叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 奥兹国的万能曼迪(handy Mandy In Oz) 000001

2. 奥兹国的万能曼迪(handy Mandy In Oz) 000002

3. 奥兹国的万能曼迪(handy Mandy In Oz) 000003

4. 奥兹国的万能曼迪(handy Mandy In Oz) 000004

5. 奥兹国的万能曼迪(handy Mandy In Oz) 000005

6. 奥兹国的万能曼迪(handy Mandy In Oz) 000006

7. 奥兹国的万能曼迪(handy Mandy In Oz) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国的万能曼迪(Handy Mandy in Oz)
第1/7页

['hændi] ['mændi] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]
HANDY **MANDY** **IN** **OZ**
便利 曼迪 在 盎司

奥兹国的万能曼迪

[baɪ]
By
经过

经过

[ru:θ] [plʌmli] ['tɔmpsn]
RUTH **PLUMLY** **THOMPSON**
露丝 普鲁姆利 汤普森

露丝·普拉姆利·汤普森

['faʊndɪd] [ɒn][ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌəʊ 'zed] ['stɔ:riz]
Founded **on** **and** **continuing** **the** **Famous** **Oz** **Stories**
创立 在 和 继续 这 著名的 奥兹 故事

以著名的奥兹故事为基础并延续其传统

[baɪ]
By
经过

经过

[el] . [fræŋk] [baʊm]
L **.** **FRANK** **BAUM**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
" **Royal** **Historian** **of** **Oz**
" 皇家 历史学家 的 奥兹

澳大利亚皇家历史学家

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" **Illustrated** **by**
" 插图 经过

插图由

[dʒɒn] [ɑ:(r)] . [ni:l]
JOHN **R** **.** **NEILL**
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'əʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt]	-
COPYRIGHT	**1937**
版权	-

版权所有 1937

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði]	['raɪli]	&	[liː]	[ˌsiː 'əʊ]	.
THE	**REILLY**	**&**	**LEE**	**Co**	**.**
这	赖利	&	李	合作	.

雷利和李公司

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
Printed	**in**	**the**	**u**	**.**	**s**	**.**	**a**	**.**
打印	在	这	你	.	s	.	一个	.

美国印刷

[	[-]	[nəʊt]	:	[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**Extensive**	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**
[	转录员的	笔记	:	广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
evidence	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hə'ləʊ]	[ðeə(r)]	!
Hello	**there**	**!**
你好	那里	!

你好呀！

[ə'nʌðə(r)]	[sprɪŋ]	,	[ə'nʌðə(r)]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[əʊld]	['wɪzəd]	[ɪn]	[ˌəʊ 'zed]	!
Another	**spring**	**,**	**another**	**book**	**and**	**another**	**old**	**Wizard**	**in**	**Oz**	**!**
其他	春天	,	其他	书	和	其他	老的	巫师	在	奥兹	!

又一个春天，又一本书，又一位老奥兹巫师！

[ɪ'mædʒɪn]	!
Imagine	**!**
想象	!

想象！

[ænd; ənd]	[wɪð]	-	[mɪkst]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ðeəz; ðəz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fʌn]	[ænd; ənd]
And	**with**	**Ruggedo**	**mixed**	**up**	**in**	**the**	**story**	**there's**	**bound**	**to**	**be**	**fun**	**and**
和	和	-	混合	向上	在	这	故事	有	边界	到	是	乐趣	和

[ɪk'saɪtmənt]	.
excitement	**.**
激动	.

再加上鲁格多也卷入其中，故事肯定会充满乐趣和刺激。

[naʊ]	[aɪ]	[duː; də]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[laɪk]	['hændi]	['mændi]	[ænd; ənd]	[nɒks]	.
Now	**I**	**do**	**hope**	**you**	**like**	**Handy**	**Mandy**	**and**	**Nox**	**.**
现在	我	做	希望	你	喜欢	便利	曼迪	和	诺克斯	.

希望你们喜欢《万能曼迪》和《诺克斯》。

[aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] , [maɪ'self] .

I'm	very	fond	of	the	Royal	Ox	,	myself	.
我是	非常	喜爱	的	这	皇家	牛	,	我	.

我个人非常喜欢皇家牛牌啤酒。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] - ,

He	rather	reminds	me	of	Kabumpo	,
他	相当	提醒	我	的	-	,

他让我想起了卡邦波。

[waɪl] ['keri] [ɪz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [æz; əz] [aɪv] [met][ɪn][æn; ən][ˌəʊ 'zed][eɪdʒ] .

while	Kerry	is	as	nice	a	young	King	as	I've	met	in	an	Oz	age	.
尽管	克里	是	作为	好的	一个	年轻的	国王	作为	我已经	遇见	在	一个	奥兹	年龄	.

而凯里是我在澳大利亚见过的最和蔼可亲的年轻国王。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

But	tell	me	what	YOU	think	.
但	告诉	我	什么	你	思考	.

但请告诉我你的想法。

[nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n]['ɑːzmə] , [rɪ'siːvz] [æz; əz] [faɪn] ['lɛtəz] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ˌem 'iː] ,

No	one	,	not	even	Ozma	,	receives	as	fine	letters	as	you	all	write	me	,
不	一	,	不是	甚至	奥兹玛	,	接收	作为	美好的	信件	作为	你	全部	写	我	,

没有谁，甚至奥兹玛，能收到像你们写给我的这样美好的信件。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] [jɪrz] [njuːz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒzi]

and	I	can	hardly	wait	to	hear	all	this	year's	news	and	those	interesting	Ozzy
和	我	能	几乎	等待	到	听到	全部	这	年	消息	和	那些	有趣的	奥兹

[sə'dʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

我迫不及待地想听到今年的所有新闻，还有那些关于奥兹的有趣建议。

[maɪ] [njuːz] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn] , [tə'deɪ] .

My	news	comes	from	the	palace	of	the	Red	Jinn	,	today	.
我的	消息	来	从	这	宫殿	的	这	红色的	精灵	,	今天	.

我今天从红精灵的宫殿里得到的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [lɒŋ] - ['prɒmɪst]

It	seems	that	he	and	Kabumpo	are	really	going	to	pay	that	long	-	promised
它	似乎	那	他	和	-	是	真的	去	到	支付	那	长的	-	承诺

['vɪzɪt][tuː; tə] ['rændi] [ɪn] [rɪ'geɪliə] .

visit	to	Randy	in	Regalia	.
访问	到	兰迪	在	礼服	.

看来他和卡邦波真的要去雷加利亚拜访兰迪了，这是他们许下的长久以来的承诺。

[maɪ] — [waɪ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

My	—	y	,	I'll	have	to	look	into	this	.
我的	—	是	, 患病的		有	到	看	进入	这	.

我的天，我得好好调查一下。

['miːnwaɪl] , [best] [ænd; ənd] ['meriɪst] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [jɪə(r)]

Meanwhile	,	best	and	merriest	wishes	and	a	high	old	happy	-	go	-	lucky	year
同时	,	最好的	和	最快乐的	愿望	和	一个	高的	老的	快乐的	-	去	-	幸运的	年

[tuː; tə][juː; jʊ] !

to	you	!
到	你	!

与此同时，祝您一切顺利，新年快乐，幸福安康！

[ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn] .

RUTH	PLUMLY	THOMPSON	.
露丝	普鲁姆利	汤普森	.

露丝·普拉姆利·汤普森。

- [es] . ['færəgət] ['terəs] ,
254 S . Farragut Terrace ,
- S . 法拉格特 阳台 ,

254 S. Farragut Terrace,

[west] [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
West Philadelphia , Pa .
西方 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州西费城

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl]
This book is lovingly dedicated to all
这 书 是 深情地 投入的 到 全部

本书谨献给所有人

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
the boys and girls who have written
这 男孩们 和 女孩们 WHO 有 书面

那些写过书的男孩女孩们

[ˌem 'iː] ['lɛtəz] !
me letters !
我 信件 !

给我写信!

[jes] , [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]
Yes , here's to YOU and
是的 , 这里是 到 你 和

是的，敬你!

[tʃɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
cheers to you !
干杯 到 你 !

祝你一切顺利!

[ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn]
RUTH PLUMLY THOMPSON
露丝 普鲁姆利 汤普森

露丝·普拉姆利·汤普森

['eɪprəl] , -
April , 1937
四月 , -

1937年4月

['hændi] ['mændi] [ɪn][ˌəʊ 'zed]
Handy Mandy in Oz
便利 曼迪 在 奥兹

奥兹国的万能曼迪

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] ['hændi] , [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl][ɒv; əv][mɜːrn] ,
On many a day had Handy , the Goat Girl of Mern ,
在 许多 一个 天 有 便利 , 这 山羊 女孩 的 默恩 ,

许多天里，梅尔恩的牧羊女汉迪都.....

[pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] ['eminəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv]
pursued her goats up and down the rocky eminences of her native
追击 她 山羊 向上 和 向下 这 岩石 杰出人物 的 她 本国的
['maʊntən] .
mountain .
山 .

她追着她的山羊，在她家乡山脉的岩石高地上上下下地奔跑。

[ænd; ənd]['nevə(r)] — ['nevə(r)] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)][səʊ] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

And	never	—	NEVER	—	in	her	fourteen	or	so	years	'	experience	had	she
和	绝不	—	绝不	—	在	她	十四	或者	所以	年	-	经验	有	她

[biːn] [bləʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['maʊntən] [sprɪŋ] .

been	blown	up	by	a	mountain	spring	.
到过	吹	向上	经过	一个	山	春天	.

在她十四年左右的经验中，她从未——从未——被山泉炸伤过。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒmz] , [ɪn] ['evri] [wʌnz] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ][deɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ˌʌn'laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

But	there	comes	,	in	every	one's	experience	a	day	which	is	unlike	every	other	day	,
但	那里	来	,	在	每一个	一个人的	经验	一个	天	哪个	是	与此不同	每一个	其他	天	,

但每个人的人生中都会有那么一天，与往常截然不同。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [gɜːl] .

and	so	it	was	with	the	Goat	Girl	.
和	所以	它	曾是	和	这	山羊	女孩	.

山羊女孩的遭遇也是如此。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [gəʊt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

As	she	was	pursuing	What	-	a	-	butter	,	her	favorite	goat	,	there	was	a
作为	她	曾是	追求	什么	-	一个	-	黄油	,	她	最喜欢的	山羊	,	那里	曾是	一个

['sʌd(ə)n] [kræʃ] , [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

sudden	crash	,	a	whish	,
突然	碰撞	,	一个	愿望	,

当她追赶她最喜欢的山羊“黄油小子”时，突然传来一声巨响，一声嗖的声响。

[ænd; ənd][ʌp] [fluː] [ðə; ðɪ][slæb][ɒv; əv] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ] .

and	up	flew	the	slab	of	rock	on	which	she	was	standing	,	up	and	away	.
和	向上	飞翔	这	板	的	岩石	在	哪个	她	曾是	常设	,	向上	和	离开	.

她所站立的那块岩石飞了起来，高高飞向远方。

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ðəʊ] [ɔfəl] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	adventures	into	which	she	was	carried	by	this	simple	though	awefull	beginning
这	冒险	进入	哪个	她	曾是	携带	经过	这	简单的	尽管	糟糕	开始

[teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

take	a	whole	book	to	relate	.
拿	一个	所有的	书	到	涉及	.

她因这个简单却可怕的开端而踏上的冒险之旅，足以写成一本书来讲述。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [nɒks][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɒks][ɒv; əv] - ,

How	she	met	Nox	the	Royal	Ox	of	Keretaria	,
如何	她	遇见	诺克斯	这	皇家	牛	的	-	,

她是如何遇见凯雷塔利亚的皇家公牛诺克斯的，

[haʊ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['keri] ,

how	together	they	went	in	search	of	little	King	Kerry	,
如何	一起	他们	去	在	搜索	的	小的	国王	克里	,

他们一起去寻找小国王凯里，

[haʊ] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['reskjuːd] [hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feit] [gests] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ɒv; əv]

how	at	last	they	rescued	him	and	found	themselves	feted	guests	of	Ozma	of
如何	在	最后的	他们	获救	他	和	成立	他们自己	受人尊敬	客人	的	奥兹玛	的

[ˌəʊ 'zed] ,

Oz	,
奥兹	,

他们最终如何救出他，并成为奥兹国奥兹玛公主热情款待的客人？

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

all	these	things	you	must	read	for	yourselves	.
全部	这些	事物	你	必须	读	为了	你们自己	.

所有这些都需要你们自己去阅读。

[riːd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['tʃæpˌbʊk] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['feɪməs]

Read	what	the	University	of	Washington	Chapbooks	have	to	say	about	the	famous
读	什么	这	大学	的	华盛顿	小册子	有	到	说	关于	这	著名的

[ˌəʊ 'zed] ['sɪəriːz] .

Oz	series	.
奥兹	系列	.

看看华盛顿大学小册子对著名的《绿野仙踪》系列有什么评价。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ɪn]

They	have	taught	American	children	to	look	for	the	elements	of	wonder	in
他们	有	教授	美国人	孩子们	到	看	为了	这	元素	的	想知道	在

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

the	life	around	them	,
这	生活	大约	他们	,

他们教会了美国儿童去发现周围生活中的奇妙之处。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sməʊk] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [meɪ] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['feəri] [lɔː(r)] [ɪf]

to	realize	that	even	smoke	and	machinery	may	be	transformed	into	fairy	lore	if
到	意识到	那	甚至	抽烟	和	机械	可能	是	转变	进入	仙女	知识	如果

['əʊnli] [wiː; wi] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns]

only	we	have	sufficient	energy	and	vision	to	penetrate	to	their	significance
仅有的	我们	有	充足的	活力	和	想象	到	穿透	到	他们的	意义

[ænd; ənd] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [juːz] . . . .

and	transform	them	to	our	use	.	.	.	.
和	转换	他们	到	我们的	使用	.	.	.	.

要意识到，即使是烟雾和机械，只要我们有足够的精力和远见，能够洞察其意义并加以利用，也能转化为神话般的传说……

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['betə(r)] [f'eəɹɪtˌeɪlz] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ə'merɪkə] [ɪz]

Some	day	we	may	have	better	fairytales	but	that	will	not	be	until	America	is
一些	天	我们	可能	有	更好的	童话故事	但	那	将要	不是	是	直到	美国	是

[ə; eɪ] ['betə(r)] ['kʌntri] .

a	better	country	.
一个	更好的	国家	.

或许有一天我们会拥有更美好的童话故事，但这只有在美国成为一个更美好的国家之后才会发生。

(['edwəd] ['weɪgənˌnɛkt] .)

(	Edward	Wagenknecht	.	)
(	爱德华	瓦根克内希特	.	)

（爱德华·瓦根克内希特）

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[wʌn] ['mændi] [liːvz] [ðə; ðɪ] ['maʊntən]

1	Mandy	Leaves	the	Mountain
1	曼迪	树叶	这	山

曼迪离开山

[ˌtuː'tuː] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪd]

2	The	End	of	the	Ride
2	这	结尾	的	这	骑

旅程的终点

[θriː] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] -

3	The	King	of	Keretaria
3	这	国王	的	-

克雷塔利亚国王

[fɔːr][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːn]

4	The	Message	in	the	Horn
4	这	信息	在	这	喇叭

号角中的信息

[faɪv] [aʊt] [ɒv; əv] - !

5	Out	of	Keretaria	!
5	出去	的	-	!

出自 Keretaria!

[sɪks] [tɜːn] [taʊn] !

6	Turn	Town	!
6	转动	镇	!

6 转城!

['sɛvən][ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] ['plenti]

7	A	Horn	of	Plenty
7	一个	喇叭	的	很多

7 丰饶之角

[eit] ['hændi] ['mændi] [lɜːrnz] [ə'baʊt] [ˌəʊ 'zed] ! [naɪn]

8	Handy	Mandy	Learns	about	Oz	!	9
8	便利	曼迪	学习	关于	奥兹	!	9

巧手曼迪了解奥兹国! 9

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['hæmə(r)]

The	Magic	Hammer
这	魔法	锤

魔法锤

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['maʊntən]

10	The	King	of	the	Silver	Mountain
-	这	国王	的	这	银	山

10 银山之王

- [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] - [pɪt] !

11	Down	to	the	Prisoners	'	Pit	!
-	向下	到	这	囚犯	-	坑	!

11 下到囚犯坑!

- ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] Wizard13

12	Prisoners	of	the	Wizard13
-	囚犯	的	这	Wizard13

12 巫师的囚徒13

[ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

In	the	Emerald	City	of	Oz
在	这	翠	城市	的	奥兹

在奥兹国的翡翠城

- [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪz] [dɪ'skʌvəd]

14	The	Robbery	Is	Discovered
-	这	抢劫	是	发现

14 抢劫案被发现

- [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən]

15	The	Pilgrim	Returns	to	the	Mountain
-	这	朝圣	返回	到	这	山

15 朝圣者重返山中

- [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['bɑːgən] !

16	The	Wizard's	Bargain	!
-	这	巫师的	便宜货	!

16 巫师的交易!

- [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][pɪt]
17 Out of the Prison Pit
- 出去 的 这 监狱 坑

17 走出监狱深渊

- [wʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] !
18 Wutz and the Gnome King Leave for the Capital !
- 伍兹 和 这 侏儒 国王 离开 为了 这 首都 !

18 伍兹和地精国王前往首都!

- [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] !
19 At the Bottom of the Mountain !
- 在 这 底部 的 这 山 !

19 在山脚下!

- [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !
20 Just in Time !
- 只是 在 时间 !

20 及时!

- [ðə; ði] ['hæmə(r)] [elf] [ɪk'spleɪnz]
21 The Hammer Elf Explains
- 这 锤 精灵 解释

21 锤子精灵的解释

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

['mændi] [liːvz] [ðə; ði] ['maʊntən]
Mandy Leaves the Mountain
曼迪 树叶 这 山

曼迪离开了山

" [wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] !
" What - a - BUTTER !
" 什么 - 一个 - 黄油 !

“真是太棒了!”

[wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] !
What - a - BUTTER !
什么 - 一个 - 黄油 !

真是太棒了!

" [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . [mɜːrn] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt]
" High and clear above the peaks of Mt . Mern floated the voice of the Goat
" 高的 和 清除 多于 这 高峰 的 公吨 . 默恩 漂浮 这 嗓音 的 这 山羊
[gɜːl] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ,
Girl calling the finest ,
女孩 呼叫 这 最好的 ,

“高远而清晰地飘荡在默恩山的山峰之上，山羊女孩的声音呼唤着最好的……”

['fætɪst] [bʌt; bət][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] .
fattest but most troublesome of her flock .
最胖的 但 最多 麻烦的 的 她 群 .

她羊群中最肥但也最难对付的一只。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] [ə'biːdiəntli] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [pɜːtʃt]

All	the	other	goats	were	winding	obediently	down	toward	the	village	that	perched
全部	这	其他	山羊	是	绕线	顺从地	向下	朝向	这	村庄	那	栖息

[prɪ'keəriəsli] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

precariously	on	the	edge	of	the	mountain	.
岌岌可危	在	这	边缘	的	这	山	.

其他山羊都乖乖地沿着山坡蜿蜒而下，朝着摇摇欲坠地坐落在山崖边缘的村庄走去。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [saɪn] [nɔː(r)] ['wɪskə(r)] .

But	of	What	-	a	-	butter	there	was	not	a	single	sign	nor	whisker	.
但	的	什么	-	一个	-	黄油	那里	曾是	不是	一个	单身的	符号	也不	胡须	.

但“What-a-butter”的踪迹却连一个标志或一根胡须都没有。

" [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ['kriːtʃə(r)] , " [pænt] ['mændi] ,

"	Serves	me	right	for	spoiling	the	contrary	creature	,	"	panted	Mandy	,
"	服务	我	正确的	为了	破坏	这	相反	生物	,	"	喘息	曼迪	,

“活该，谁让我宠坏了这个桀骜不驯的小家伙，”曼迪气喘吁吁地说。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['jeləʊ] [breɪdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [best] [hænd] .

pushing	back	her	thick	yellow	braids	with	her	second	best	hand	.
推动	后退	她	厚的	黄色的	辫子	和	她	第二	最好的	手	.

用她第二只手（也是她最不擅长的那只手）把她浓密的黄色辫子往后拨。

" ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] , [ðæt] [gəʊt] — [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	Always	wants	her	own	way	,	that	goat	—	so	she	does	.
"	总是	想要	她	自己的	方式	,	那	山羊	—	所以	她	做	.

“那只山羊总是想按自己的方式行事——所以她就这么做了。”

[wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] , [aɪ] [seɪ] [wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] — [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

What	-	a	-	butter	,	I	say	WHAT	-	A	-	BUTTER	—	come	down	here	this	instant	.
什么	-	一个	-	黄油	,	我	说	什么	-	一个	-	黄油	—	来	向下	这里	这	立即的	.

真是个笨蛋，我说，真是个笨蛋——立刻下来。

" [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['goʊts] ['sɪlvə(r)] [bel] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

"	But	only	the	tantalizing	tinkle	of	the	goat's	silver	bell	came	to	answer
"	但	仅有的	这	诱人的	小便	的	这	山羊的	银	钟	来了	到	回答

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“但只有山羊身上银铃那悦耳的叮当声回应了她。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [nɒt] [daʊn] ,

for	What	-	a	-	butter	was	climbing	up	,	not	down	,
为了	什么	-	一个	-	黄油	曾是	攀登	向上	,	不是	向下	,

因为“黄油先生”是在向上爬，而不是向下爬。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mændi] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	was	nothing	for	Mandy	to	do	but	go	after	her	.
和	那里	曾是	没有什么	为了	曼迪	到	做	但	去	后	她	.

曼迪别无选择，只能追上去。

['mʌtərɪŋ] ['daɪə(r)] [θrets] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [spʃt] [hɑːtɪd] ['evə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,

Muttering	dire	threats	which	she	was	much	too	soft	hearted	ever	to	carry	out	,
喃喃自语	可怕的	威胁	哪个	她	曾是	很多	也	柔软的	心地	曾经	到	携带	出去	,

她嘴里嘟囔着可怕的威胁，但她心肠太软，根本不可能付诸行动。

[ðə; ði] ['rəʊzi] [tʃiːkt] ['maʊntən] [læs] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [krægz] [ænd; ənd] [stəʊnz] , ['pʊlɪŋ] [hɜː'self] [ʌp]

the	rosy	cheeked	mountain	lass	scrambled	over	crags	and	stones	,	pulling	herself	up
这	红润	脸颊	山	小姐	打乱	超过	峭壁	和	石头	,	拉	她自己	向上

[stiːp] ['presipis] ,

steep	precipices	,
陡	悬崖	,

这位脸颊红润的山间少女攀爬过嶙峋的峭壁和岩石，奋力向上攀登陡峭的悬崖。

[ðə; ði] [gəʊt] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌmps] [ə'hed] ,

the	goat	always	managing	to	keep	a	few	jumps	ahead	,
这	山羊	总是	管理	到	保持	一个	很少	跳跃	前方	,

那只山羊总能领先几步，

[tɪl] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] !

till	soon	they	were	almost	at	the	top	of	the	mountain	!
直到	很快	他们	是	几乎	在	这	顶部	的	这	山	!

很快，他们就几乎到达了山顶!

[hɪə(r)] , ['stɒpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [bɜːrz]

Here	,	stopping	on	a	jutting	rock	to	catch	her	breath	and	remove	the	burrs
这里	,	停止	在	一个	突出	岩石	到	抓住	她	气息	和	消除	这	刺果

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,

from	her	stockings	,
从	她	长筒袜	,

她停在一块突出的岩石上，喘口气，并拂去长袜上的毛刺。

['mændi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɔː(r)][ænd; ənd] [felt] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['rʌmblɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

Mandy	heard	a	dreadful	roar	and	felt	an	ominous	rumbling	beneath	her	feet
曼迪	听到	一个	可怕	吼	和	毛毡	一个	不祥的	隆隆声	下面	她	脚

.

:
.

曼迪听到一声可怕的咆哮，感到脚下传来不祥的隆隆声。

[wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

What	-	a	-	butter	on	a	narrow	ledge	just	above	heard	it	too	,
什么	-	一个	-	黄油	在	一个	狭窄的	壁架	只是	多于	听到	它	也	,

就在上方狭窄岩架上的那个黄油师傅也听到了。

[ænd; ənd] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['æŋkʃəsli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

and	cocked	her	head	anxiously	on	one	side	.
和	上膛	她	头	焦虑地	在	一	边	.

她焦急地歪着头。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [dʒʌmp] [daʊn] [tuː; tə] ['mændi] .

Perhaps	she	had	best	jump	down	to	Mandy	.
也许	她	有	最好的	跳	向下	到	曼迪	.

或许她最好跳下去找曼迪。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪli] [gɜːl][dɪd] [fiːd] [ænd; ənd][pet][hɜː(r); hə(r)] ,

After	all	,	the	great	silly	girl	did	feed	and	pet	her	,
后	全部	,	这	伟大的	愚蠢的	女孩	做过	喂养	和	宠物	她	,

毕竟，那个傻乎乎的大姑娘确实喂了她，还抚摸了她。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .

and	from	the	sound	of	things	a	storm	was	brewing	.
和	从	这	声音	的	事物	一个	风暴	曾是	酿造	.

听起来，一场暴风雨即将来临。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [gəʊt] [fɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

If	there	was	one	thing	the	goat	feared	more	than	another	,	it	was	a
如果	那里	曾是	一	事物	这	山羊	害怕	更多的	比	其他	,	它	曾是	一个

['θʌndə(r)] - [stɔːm] , [səʊ] ,

thunder	-	storm	,	so	,
雷	-	风暴	,	所以	,

如果说山羊最害怕什么，那就是雷雨了。

['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [drægd] ['mændi] [ɔːl] ['əʊvə(r)]

rolling	**her**	**eyes**	**as**	**innocently**	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**	**dragged**	**Mandy**	**all**	**over**
滚动	她	眼睛	作为	天真地	作为	如果	她	有	不是	拖拽	曼迪	全部	超过

[ðə; ði] ['maʊntən] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] ['mɪstrəs] .

the	**mountain**	**she**	**stretched**	**her**	**nose**	**down**	**toward**	**her**	**weary**	**mistress**	**.**
这	山	她	拉伸	她	鼻子	向下	朝向	她	厌倦	情妇	.

她翻了个白眼，装出一副无辜的样子，仿佛自己没有拖着曼迪跑遍整座山似的，然后把鼻子伸向疲惫的女主人。

" [bɑː] — [ɑː] - [ɑː] - [ɑː] ! " [bliːt] [wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] [ə'fekʃənətli] .

"	**Bah**	**—**	**ah**	**-**	**ah**	**-**	**ahhhhhhhhhh**	**!**	**"**	**bleated**	**What**	**-**	**a**	**-**	**butter**	**affectionately**	**.**
"	呸	—	啊	-	啊	-	啊啊啊啊啊啊啊	!	"	咩咩叫	什么	-	一个	-	黄油	亲切地	.

“咩——啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊！”黄油小家伙亲昵地叫道。

" [əʊ] - [bɑː] - [jɔː'self] ! " [fjuːmd] ['mændi] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['æŋgri] [snætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['næni]

"	**Oh**	**'**	**Bah**	**'**	**yourself**	**!**	**"**	**fumed**	**Mandy**	**,**	**making**	**an**	**angry**	**snatch**	**for**	**the**	**Nanny**
"	哦	-	呸	-	你自己	!	"	怒气冲冲	曼迪	,	制作	一个	生气的	抢夺	为了	这	保姆

['goʊts] [bɪəd] .

Goat's	**beard**	**.**
山羊的	胡须	.

“呸！”曼迪怒气冲冲地说着，一把抓住山羊妈妈的胡子。

" [pets] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] — ['nevə(r)] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	**Pets**	**and**	**children**	**are**	**all**	**alike**	**—**	**never**	**appreciate**	**a**	**body**	**till**	**they**	**have**	**a**
"	宠物	和	孩子们	是	全部	同样	—	绝不	欣赏	一个	身体	直到	他们	有	一个

['stʌmək] [eɪk] ,

stomach	**ache**	**,**
胃	疼痛	,

“宠物和孩子都一样——只有当他们肚子疼的时候，你才会懂得珍惜他们的身体。”

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

or	**a**	**thunder**	**-**	**storm**	**is**	**coming**	**.**
或者	一个	雷	-	风暴	是	未来	.

或者即将迎来雷暴。

[naʊ] [ðen] , - , [biː; bi] [kwɪk] [wɪð] [juː; jʊ] !

Now	**then**	**,**	**m'lass**	**,**	**be**	**quick**	**with**	**you**	**!**
现在	然后	,	-	,	是	快的	和	你	!

那么，小姐，快点儿!

" ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

"	**Holding**	**out**	**her**	**strong**	**arms**	**,**
"	保持	出去	她	强的	武器	,

她伸出强壮的双臂，

['mændi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [gəʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [ledʒ] .

Mandy	**made**	**ready**	**to**	**catch**	**the**	**goat**	**as**	**it**	**jumped**	**off**	**the**	**ledge**	**.**
曼迪	制成	准备好	到	抓住	这	山羊	作为	它	跳了起来	离开	这	壁架	.

曼迪做好准备去接住从窗台上跳下去的山羊。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] [kʊd; kəd] [stɜː(r)] ,

But	**before**	**What**	**-**	**a**	**-**	**butter**	**could**	**stir**	**,**
但	前	什么	-	一个	-	黄油	可以	搅拌	,

但就在What-a-utter搅拌之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃɒt] [ðə; ði] [slæb] [ɒv; əv]

there	**was**	**a**	**perfectly**	**awful**	**crash**	**and**	**explosion**	**and**	**up**	**shot**	**the**	**slab**	**of**
那里	曾是	一个	完美	可怕	碰撞	和	爆炸	和	向上	射击	这	板	的

[rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] ['mændi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

rock	**on**	**which**	**Mandy**	**was**	**standing**	**,**
岩石	在	哪个	曼迪	曾是	常设	,

一声极其可怕的撞击和爆炸声响起，曼迪站立的那块岩石被炸飞了出去。

[ʌp] — [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn'taɪəli] .

up	—	UP	and	out	of	sight	entirely	.
向上	—	向上	和	出去	的	视线	完全	.

向上——完全消失在视线之外。

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] , [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [spɜːt] ['vɪʃəsli]

Where	the	mountain	girl	had	been	,	a	crystal	column	of	water	spurted	viciously
在哪里	这	山	女孩	有	到过	,	一个	水晶	柱子	的	水	喷涌而出	恶毒地

['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

山中少女原本所在的地方，一道晶莹剔透的水柱猛烈地冲向空中。

[səʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊt] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

so	high	the	bulging	eyes	of	the	goat	could	see	no	end	to	it	.
所以	高的	这	凸起	眼睛	的	这	山羊	可以	看	不	结尾	到	它	.

高得惊人，山羊凸出的眼睛看不到尽头。

['rɪərɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪnd] [legz] ,

Rearing	up	on	her	hind	legs	,
饲养	向上	在	她	后	腿	,

她后腿直立起来，

[wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['efət] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

What	-	a	-	butter	turned	round	and	round	in	a	frantic	effort	to	catch	a
什么	-	一个	-	黄油	转向	圆形的	和	圆形的	在	一个	疯狂的	努力	到	抓住	一个

[glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vænɪʃɪŋ] ['mɪstrəs] .

glimpse	of	her	vanishing	Mistress	.
一瞥	的	她	消失	情妇	.

What-a-butter 疯狂地转着圈，试图瞥见她消失的女主人。

[ðen] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['tɒrənt] [tɜːn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɒn]

Then	thinking	suddenly	what	would	happen	should	the	torrent	turn	and	fall	upon
然后	思维	突然	什么	会	发生	应该	这	激流	转动	和	落下	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后她突然想到，如果洪流转向，冲向她该怎么办。

[ðə; ði] [gəʊt] [spræŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [ræn] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	goat	sprang	off	the	ledge	and	ran	madly	down	the	mountain	,
这	山羊	弹簧	离开	这	壁架	和	跑	疯狂地	向下	这	山	,

山羊从悬崖边跳下来，疯狂地朝山下跑去。

[bliːt] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [hɜːd] [ɒv; əv] [bæn'ʃiːz] .

bleating	like	a	whole	herd	of	Banshees	.
咩咩叫	喜欢	一个	所有的	一群	的	女妖	.

像一群女妖一样咩咩叫。

[ænd; ənd] ['mændi] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] ,

And	Mandy	,	as	you	can	well	believe	,
和	曼迪	,	作为	你	能	出色地	相信	,

而曼迪，正如你所料，

[wɒz; wəz] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] .

was	as	frightened	as	What	-	a	-	butter	and	with	twice	as	much	reason	.
曾是	作为	害怕	作为	什么	-	一个	-	黄油	和	和	两次	作为	很多	原因	.

和 What-a-butter 一样害怕，而且理由比他充分得多。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʌpˈhiːv(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɒk] [left] [ðə; ði] [ɜːθ] , [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]

The	first	upheaval	,	as	the	rock	left	the	earth	,	flung	her	flat	on	her	nose
这	第一的	动荡	,	作为	这	岩石	左边	这	地球	,	扔	她	平坦的	在	她	鼻子

.

:

.

第一次剧烈震动，当巨石离开地面时，把她甩了出去，摔了个狗啃泥。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slæb] [wɪð] [ɔːl] [hændz] ,

Grasping	the	edges	of	the	slab	with	all	hands	,
抓握	这	边缘	的	这	板	和	全部	双手	,

双手紧紧抓住石板边缘，

['mændi] [hʌŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)]

Mandy	hung	on	for	dear	life	and	as	a	stinging	shower	of	icy	water
曼迪	悬挂	在	为了	亲爱的	生活	和	作为	一个	刺痛	淋浴	的	冰冷的	水

[spred] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

sprayed	her	from	head	to	foot	,
喷洒	她	从	头	到	脚	,

曼迪拼命抓住救命稻草，一股冰冷刺骨的水流从头到脚浇在她身上。

[wˈʌndəd] [wɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

wondered	what	under	the	earth	was	happening	to	her	.
想知道	什么	在下面	这	地球	曾是	发生	到	她	.

想知道她身上究竟发生了什么事。

[θɔːnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] !

Thorns	and	thistles	!
荆棘	和	蓟	!

荆棘和蓟!

[kʊd; kəd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] ['riːəli] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daʊn] ?

Could	the	thunder	-	storm	really	have	come	UP	instead	of	down	?
可以	这	雷	-	风暴	真的	有	来	向上	反而	的	向下	?

雷暴真的有可能向上而不是向下袭来吗?

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ʌp] ,

Certainly	it	was	raining	up	,
当然	它	曾是	下雨	向上	,

当时确实在下雨。

[ænd; ənd] [wɒt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒft] [wɪð] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd]

and	what	ever	was	carrying	her	aloft	with	such	terrible	force	and
和	什么	曾经	曾是	携带	她	高空	和	这样的	糟糕的	力量	和

[ɹɪlˈɛntləsnəs] ?

relentlessness	?
不屈不挠	?

究竟是什么东西以如此可怕的力量和无情的手段将她高高举起?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [sprɪŋ] [pent] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]

How	could	the	Goat	Girl	know	that	a	turbulent	spring	pent	up	for	thousands	of
如何	可以	这	山羊	女孩	知道	那	一个	湍流	春天	五角星	向上	为了	数千	的

[j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌɛmˈtiː] . [mɜːrn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['friːdəm] !

years	in	the	center	of	Mt	.	Mern	had	suddenly	burst	its	way	to	freedom	!
年	在	这	中心	的	公吨	.	默恩	有	突然	爆裂	它是	方式	到	自由	!

山羊女孩怎么会知道，默恩山中心一股被压抑了数千年的汹涌泉水突然冲破束缚，奔向自由呢!

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [sprɪŋ] [wʌns]

And	you	have	no	idea	of	the	tremendous	power	in	a	mountain	spring	once
和	你	有	不	主意	的	这	巨大的	力量	在	一个	山	春天	一次

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kɔil] [ænd; ənd] [lets] [ɪt'self] [gəʊ] .

it	uncoils	and	lets	itself	go	.
它	展开	和	让我们	本身	去	.

你根本无法想象山泉一旦奔涌而出，会蕴藏着多么巨大的力量。

['mændiz] [rɒk] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kænən]

Mandy's	rock	might	just	as	well	have	been	shot	into	the	air	by	a	magic	cannon
曼迪的	岩石	可能	只是	作为	出色地	有	到过	射击	进入	这	空气	经过	一个	魔法	大炮

.

:

.

曼迪的石头简直就像是被魔法大炮发射到空中的一样。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

First	it	tore	upward	as	if	it	meant	to	knock	a	hole	in	the	sky	,
第一的	它	撕裂	向上	作为	如果	它	意思是	到	敲	一个	洞	在	这	天空	,

它先是向上猛烈撕裂天空，仿佛要撕开一道口子。

[ðen] , [stɪl] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ɪn'kælkjələbl] [spiːd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]

then	,	still	travelling	at	incalculable	speed	,	began	to	arch	and	take	a	horizontal
然后	,	仍然	旅行	在	不可估量	速度	,	开始	到	拱	和	拿	一个	水平的

[kɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

course	over	the	mountains	,
课程	超过	这	山脉	,

然后，飞机仍然以难以估量的速度飞行，开始划出一道弧线，并水平飞越群山。

[hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [west] [ɒv; əv][mɜːrn] .

hills	and	valleys	west	of	Mern	.
丘陵	和	山谷	西方	的	默恩	.

默恩西部的丘陵和山谷。

[ɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mændi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [speɪs] [æt; ət] [breɪk] -

All	poor	Mandy	knew	was	that	she	was	hurtling	through	space	at	break	-
全部	贫穷的	曼迪	知道	曾是	那	她	曾是	疾驰	通过	空间	在	休息	-

[nek] [spiːd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ɔː(r)] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .

neck	speed	with	nothing	to	save	or	stop	her	.
脖子	速度	和	没有什么	到	节省	或者	停止	她	.

可怜的曼迪只知道自己正以惊人的速度在太空中飞驰，没有任何东西可以拯救或阻止她。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['jeləʊ] [breɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [stɹ'iːmd] [aʊt] [laɪk] ['penənts] ,

The	long	yellow	braids	of	the	Goat	Girl	streamed	out	like	pennants	,
这	长的	黄色的	辫子	的	这	山羊	女孩	流媒体	出去	喜欢	三角旗	,

牧羊女长长的黄色辫子像彩旗一样飘扬开来，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [straɪpt] [skɜːt] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] ['petɪkəʊts] [snæpt] [ænd; ənd] ['flʌtə] [laɪk]

while	her	striped	skirt	and	voluminous	petticoats	snapped	and	fluttered	like
尽管	她	有条纹的	裙子	和	大量的	衬裙	啪啪	和	飘动	喜欢

['bænəz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

banners	in	the	wind	.
横幅	在	这	风	.

她的条纹裙和蓬松的衬裙在风中像旗帜一样啪嗒啪嗒地飘动着。

" [wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] !

"	What	-	a	-	butter	!
"	什么	-	一个	-	黄油	!

“真是个黄油！”

[əʊ] [wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] !
Oh What - a - butter !
哦 什么 - 一个 - 黄油 !

哦，好棒的黄油！

" [məʊn] ['mændi] , ['geɪzɪŋ] ['waɪldli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
" moaned Mandy , gazing wildly over the edge of the rock .
" 呻吟 曼迪 , 凝视 疯狂地 超过 这 边缘 的 这 岩石 .

“曼迪呻吟着，目光疯狂地望着岩石边缘。”

[bʌt; bət] [pʃɔː] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ?
But pshaw , what was the use of calling ?
但 呸 , 什么 曾是 这 使用 的 呼叫 ?

但是，打电话有什么用呢?

[wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [flaɪ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
What - a - butter , even if she heard , could not fly after her through the air
什么 - 一个 - 黄油 , 甚至 如果 她 听到 , 可以 不是 飞 后 她 通过 这 空气
,
,
,

就算她听到了，那只黄油也无法飞到她身后去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [keɪm] [daʊn] [nɒt]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gəʊt] [wʊd] ['rekəgnaɪz]
and when she herself came down not even her own goat would recognize
和 什么时候 她 她自己 来了 向下 不是 甚至 她 自己的 山羊 会 认出
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当她自己下来的时候，就连她自己的山羊都认不出她了。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] [θɔːt] , ['mændi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]
At this depressing thought , Mandy dropped her head on her arms and
在 这 沉闷 想法 , 曼迪 掉落 她 头 在 她 武器 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtəli] ,
began to weep bitterly ,
开始 到 哭泣 苦涩地 ,

想到这令人沮丧的事，曼迪把头埋在手臂上，开始痛哭流涕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] — [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] —
for she was quite sure she would never see her friends — her home —
为了 她 曾是 相当 当然 她 会 绝不 看 她 朋友们 — 她 家 —
[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [gəʊts] [ə'gen] .
or her goats again .
或者 她 山羊 再次 .

因为她非常确定自己再也见不到她的朋友、她的家和她的山羊了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['fruːg(ə)l][laɪf][ɒn][ˌɛm'tiː] . [mɜːrn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [bəuθ]
But the rough and frugal life on Mt . Mern had made the Goat Girl both
但 这 粗糙的 和 节俭 生活 在 公吨 . 默恩 有 制成 这 山羊 女孩 两个都
[breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ,
brave and resourceful ,
勇敢的 和 足智多谋 ,

但默恩山上艰苦而节俭的生活，造就了牧羊女的勇敢和足智多谋。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [suːn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [stɪl] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]
so she soon dried her tears and as the rock still showed no signs of
所以 她 很快 干燥 她 眼泪 和 作为 这 岩石 仍然 显示 不 标志 的
[sləʊɪŋ] [ʌp] [nɔː(r)] ['dæʃɪŋ] [daʊn] ,
slowing up nor dashing down ,
减速 向上 也不 帅气 向下 ,

于是她很快擦干了眼泪，而那块岩石仍然没有减速或俯冲的迹象，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['despərət] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

she	began	to	take	heart	and	even	a	desperate	sort	of	interest	in	her
她	开始	到	拿	心	和	甚至	一个	绝望的	种类	的	兴趣	在	她

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

她开始振作起来，甚至对自己的经历产生了一种近乎绝望的兴趣。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ]

Slowly	and	cautiously	she	pulled	herself	to	a	sitting	position	and	still	clutching
缓慢地	和	谨慎地	她	拉	她自己	到	一个	坐着	位置	和	仍然	紧握

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,

the	edges	of	the	rock	,
这	边缘	的	这	岩石	,

她缓慢而谨慎地撑起身子坐了起来，双手仍然紧紧抓住岩石的边缘。

[deəd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [taʊnz] ['flæʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] .

dared	to	look	down	at	the	countries	and	towns	flashing	away	below	.
敢于	到	看	向下	在	这	国家	和	城镇	闪烁	离开	以下	.

敢于俯瞰下方飞速掠过的国界城镇。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [snɪft] [ðə; ði] ['rekləs] ['meɪdn] , " ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [jet] .

"	After	all	,	"	sniffed	the	reckless	maiden	,	"	nothing	very	dreadful	has	happened	yet	.
"	后	全部	,	"	嗅了嗅	这	鲁莽	少女	,	"	没有什么	非常	可怕	有	发生	然而	.

“毕竟，”这位鲁莽的少女轻蔑地说道，“还没有发生什么可怕的事情。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] .

I've	always	wanted	to	travel	and	now	I	AM	travelling	.
我已经	总是	通缉	到	旅行	和	现在	我	是	旅行	.

我一直都想旅行，现在我终于可以去旅行了。

[nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fləʊn] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] — [waɪ] [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] ['rɒkɪt]

Not	many	people	have	flown	through	the	air	on	a	rock	—	why	it's	really	a	rocket
不是	许多	人们	有	飞行	通过	这	空气	在	一个	岩石	—	为什么	它是	真的	一个	火箭

!

!
!

很少有人能骑着石头飞上天空——因为它其实是一枚火箭！

" [dɪ'saɪdɪd] ['mændi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['gɪg(ə)l] .

"	decided	Mandy	,	with	a	nervous	giggle	.
"	决定	曼迪	,	和	一个	紧张的	傻笑	.

“曼迪决定道，带着一丝紧张的咯咯笑。”

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , [meɪks] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːst] ['rɒkɪt] ['raɪdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

"	And	that	,	I	suppose	,	makes	me	the	first	rocket	rider	in	the	country	,	and
"	和	那	,	我	认为	,	制作	我	这	第一的	火箭	骑士	在	这	国家	,	和

[ðə; ði] [lɑːst] , [tuː] ,

the	LAST	,	too	,
这	最后的	,	也	,

“我想，这使我成为全国第一个，也是最后一个乘坐火箭的人。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['səʊbəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	she	finished	soberly	as	she	measured	with	her	eye	the	distance	she	would
"	她	完成的	清醒地	作为	她	测量	和	她	眼睛	这	距离	她	会

[plʌndʒ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [rɒk] ['stɑːtɪd] ['ɜːθwəd] .

plunge	when	her	rock	started	earthward	.
暴跌	什么时候	她	岩石	开始	向地球	.

她神情严肃地说道，同时用目光估算着当她的石头开始向地面坠落时，她将要坠落的距离。

" [naʊ] [ɪf] [wɪd] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [bluː] [leɪk] , [bɪˈləʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	Now	if	we'd	just	come	down	in	that	blue	lake	,	below	,	I	might	have	a	chance	.
"	现在	如果	我们会	只是	来	向下	在	那	蓝色的	湖	,	以下	,	我	可能	有	一个	机会	.

“如果我们能下去到下面的那个蓝色湖泊里，我或许还有机会。”

[pəˈhæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp] ?

Perhaps	I	should	jump	?
也许	我	应该	跳	?

或许我应该跳下去?

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['mændi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ðɪ] [leɪk] [wɒz; wəz][fɑː(r)]

"	But	by	the	time	Mandy	made	up	her	mind	to	jump	the	lake	was	far
"	但	经过	这	时间	曼迪	制成	向上	她	头脑	到	跳	这	湖	曾是	远的

[bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['dezət] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [sænd] [stretʃt] [bɪˈniːθ]

behind	and	nothing	but	a	great	desert	of	smoking	sand	stretched	beneath
在后面	和	没有什么	但	一个	伟大的	沙漠	的	吸烟	沙	拉伸	下面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“但当曼迪下定决心跳下去的时候，湖泊已经远远地被抛在了身后，而她脚下只有一片冒着烟的沙漠。”

['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː]

CHAPTER	2
章	2

第二章

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪd]

The	End	of	the	Ride
这	结尾	的	这	骑

旅程的终点

[ðə; ðɪ][skaɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rəʊzi][pɪŋk][ɒv; əv] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

The	sky	,	from	the	rosy	pink	of	late	afternoon	,	had	faded	to	a
这	天空	,	从	这	红润	粉色的	的	晚的	下午	,	有	褪色	到	一个

[dɪˈpresɪŋ] [greɪ] ,

depressing	grey	,
沉闷	灰色的	,

天空从傍晚时分的玫瑰粉色褪成了令人沮丧的灰色。

[ænd; ənd] ['mændi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃɪ]

and	Mandy	could	not	help	thinking	longingly	of	the	appetizing	little	supper	she
和	曼迪	可以	不是	帮助	思维	渴望地	的	这	令人垂涎的	小的	晚餐	她

[hæd; həd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] [gəʊts] .

had	set	out	for	herself	before	going	up	to	call	the	goats	.
有	放	出去	为了	她自己	前	去	向上	到	称呼	这	山羊	.

曼迪不禁开始渴望起她在去叫山羊之前为自己准备的美味小晚餐。

[huː] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

Who	would	eat	it	now	or	even	know	she	was	flying	through	the	air	like	a
WHO	会	吃	它	现在	或者	甚至	知道	她	曾是	飞行	通过	这	空气	喜欢	一个

['kɒmɪt] ?

comet	?
彗星	?

现在谁还会吃它，甚至谁会知道她像彗星一样在空中飞翔?

[nəʊ][wʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] ['drɪərəli] ,

No	one	,	she	concluded	drearily	,
不	一	,	她	结束	沉闷地	,

她沮丧地总结道：没有人。

[fɔː(r); fə(r)] ['mændi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ]

for	Mandy	was	an	orphan	and	lived	all	by	herself	in	a	small	cottage
为了	曼迪	曾是	一个	孤儿	和	居住地	全部	经过	她自己	在	一个	小的	小屋

[ɒn] [ˌɛm'tiː] . [mɜːrn] ,

on	Mt	.	Mern	,
在	公吨	.	默恩	,

因为曼迪是个孤儿，独自一人住在默恩山上的一间小木屋里。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

high	above	the	village	of	Fistikins	.
高的	多于	这	村庄	的	-	.

在菲斯蒂金斯村上方的高处。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

In	a	day	or	two	,
在	一个	天	或者	二	,

一两天后，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [sɜːtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪnd]

some	of	her	friends	in	the	village	might	search	the	cottage	and	find
一些	的	她	朋友们	在	这	村庄	可能	搜索	这	小屋	和	寻找

[hɜː(r); hə(r)] [gɒn] ,

her	gone	,
她	已消失	,

村里的一些朋友可能会搜查小屋，发现她不见了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]

but	NOW	,	now	there	was	nothing	to	do	but	sit	tight	and	hope	for
但	现在	,	现在	那里	曾是	没有什么	到	做	但	坐	紧的	和	希望	为了

[ðə; ðɪ] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

但现在，现在除了坐等好转，别无他法。

['mændiz] [nekst] [glɑːns] [daʊn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

Mandy's	next	glance	down	was	more	encouraging	.
曼迪的	下一个	瞥一眼	向下	曾是	更多的	鼓励	.

曼迪再次低头看向地面时，眼神中充满了鼓励。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] ['lʊkɪŋ] ['dezət] ,

Instead	of	the	dangerous	looking	desert	,
反而	的	这	危险的	寻找	沙漠	,

而不是看起来危险的沙漠，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mɪsti] [bluː] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ['dɒtɪd] [wɪð] ['meni] [smɔːl] [taʊnz]

she	was	sailing	over	misty	blue	hills	and	valleys	dotted	with	many	small	towns
她	曾是	帆船	超过	蒙蒙	蓝色的	丘陵	和	山谷	虚线	和	许多	小的	城镇

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

and	villages	.
和	村庄	.

她乘船驶过雾气缭绕的蓝色山丘和山谷，那里点缀着许多小镇和村庄。

[haɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [belz] ['toʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] ,

High	as	she	was	,	she	could	even	hear	the	church	bells	tolling	the	hour	,
高的	作为	她	曾是	,	她	可以	甚至	听到	这	教会	铃铛	收费	这	小时	,

即使她吸食大麻后，仍然能听到教堂的钟声报时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['mændi] [fiːl] [mɔː(r)] [lɒst] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	this	made	Mandy	feel	more	lost	and	lonely	than	ever	.
和	这	制成	曼迪	感觉	更多的	丢失的	和	孤独	比	曾经	.

这让曼迪感到比以往任何时候都更加迷茫和孤独。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['sʌpəz]

All	these	people	below	were	safely	at	home	and	about	to	eat	their	suppers
全部	这些	人们	以下	是	安全	在	家	和	关于	到	吃	他们的	晚餐

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [best]

while	she	was	flying	high	and	far	from	everything	she	knew	and	loved	best
尽管	她	曾是	飞行	高的	和	远的	从	一切	她	知道	和	喜爱	最好的

.

.

.

下面这些人都在安全地待在家里，正准备享用晚餐，而她却在高空翱翔，远离她所熟悉和热爱的一切。

['hʌŋgrəli] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ,

Hungrily	the	Goat	Girl	cast	her	eyes	over	the	rock	she	was	riding	,
饥饿地	这	山羊	女孩	投掷	她	眼睛	超过	这	岩石	她	曾是	骑术	,

饥肠辘辘的羊女目光扫过她骑着的那块岩石。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪg] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['beriz] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs]

thinking	to	find	a	small	sprig	of	mountain	berries	or	even	a	blade	of	grass
思维	到	寻找	一个	小的	枝	的	山	浆果	或者	甚至	一个	刀刃	的	草

[tuː; tə] ['nɪb(ə)l] .

to	nibble	.
到	蚕食	.

想着找一小枝山莓，或者哪怕是一根小草来啃啃。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] , [ðə; ði] [rɒk] [siːmd] [beə(r)] [ænd; ənd] ['bærən] ,

At	first	glance	,	the	rock	seemed	bare	and	barren	,
在	第一的	瞥一眼	,	这	岩石	似乎	裸	和	荒芜	,

乍一看，这块岩石似乎光秃秃的，毫无生机。

[ðen] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['krevɪs] ['mændi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] [bluː] ['flaʊə(r)] .

then	sticking	up	out	of	a	narrow	crevice	Mandy	spied	a	tiny	blue	flower	.
然后	粘性	向上	出去	的	一个	狭窄的	裂缝	曼迪	间谍	一个	微小的	蓝色的	花	.

这时，曼迪发现一朵小小的蓝色花朵从一条狭窄的缝隙中探了出来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pəʊzi] , [ɪts] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði]

"	Poor	little	posy	,	it's	as	far	from	home	as	I	am	,	"	murmured	the
"	贫穷的	小的	铭文	,	它是	作为	远的	从	家	作为	我	是	,	"	低声说道	这

[gəʊt] [gɜːl] ,

Goat	Girl	,
山羊	女孩	,

“可怜的小花儿，它离家和我一样远，”山羊女孩喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [stem] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

and	carefully	breaking	the	stem	,	she	lifted	the	blue	flower	to	her	nose	.
和	小心	打破	这	干	,	她	抬起	这	蓝色的	花	到	她	鼻子	.

她小心翼翼地折断花茎，将蓝色的花朵举到鼻子前。

[ɪts] [feɪnt] ['freɪgrəns] [wɒz; wəz] ['veɪgli] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] ['mændi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

Its	faint	fragrance	was	vaguely	comforting	and	Mandy	had	just	begun	to
它是	头晕的	香味	曾是	依稀	令人感到安慰	和	曼迪	有	只是	开始	到

[kaʊnt] [ðə; ði] [pet(ə)lz] ,

count	the	petals	,
数数	这	花瓣	,

它淡淡的香气令人感到一丝慰藉，曼迪这时才开始数花瓣。

[wen] [ðə; ði] [rɒk] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [daʊn] [səʊ][fɑːst] ['mændiz]

when	the	rock	gave	a	sickening	lurch	and	started	to	pitch	down	so	fast	Mandy's
什么时候	这	岩石	给予	一个	令人作呕	困境	和	开始	到	沥青	向下	所以	快速地	曼迪的

[breɪdz] [snæpt] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ] [rəʊps] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ['belid] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ɪn]

braids	snapped	like	jumping	ropes	and	her	skirts	bellied	out	like	a	parachute	in
辫子	啪啪	喜欢	跳	绳索	和	她	裙子	肚子	出去	喜欢	一个	降落伞	在

[ə; eɪ] [geɪl] .

a	gale	.
一个	大风	.

巨石猛地一晃，开始快速下坠，曼迪的辫子像跳绳一样断了，裙子像狂风中的降落伞一样鼓了起来。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ]

"	NOW	for	it	,	"	gasped	the	Goat	Girl	closing	her	eyes	and	clenching
"	现在	为了	它	,	"	倒吸一口气	这	山羊	女孩	结束	她	眼睛	和	紧握

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

her	teeth	.
她	牙齿	.

“就是现在了，”山羊女孩喘着气说，她闭上眼睛，咬紧牙关。

" [əʊ] !

"	OH	!
"	哦	!

“哦！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɪnz] !

My	poor	little	shins	!
我的	贫穷的	小的	小腿	!

我可怜的小腿！

" ['mændiz] [ʃɪnz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [staʊt] [ænd; ənd] ['stɜːdi] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [bleɪm]

"	Mandy's	shins	were	both	stout	and	sturdy	,	but	even	so	we	cannot	blame
"	曼迪的	小腿	是	两个都	肥硕	和	结实的	,	但	甚至	所以	我们	不能	责备

['mændi] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] .

Mandy	for	pitying	them	.
曼迪	为了	怜悯	他们	.

“曼迪的小腿既粗壮又结实，但即便如此，我们也不能责怪曼迪怜悯它们。”

['staʊtə(r)] [ʃɪnz] [ðæn; ðən] [hɜːz] [wʊd] [hæv; həv] ['splintə] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] .

Stouter	shins	than	hers	would	have	splintered	at	such	a	fall	.
更粗壮	小腿	比	她的	会	有	破碎的	在	这样的	一个	落下	.

如果换作其他人，他们的胫骨在这种摔倒情况下早就碎裂了。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , ['mændi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][pet(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Hardly	knowing	what	she	was	doing	,	Mandy	began	to	pull	the	petals	from	the
几乎	会心	什么	她	曾是	正在做	,	曼迪	开始	到	拉	这	花瓣	从	这

[bluː] ['flaʊə(r)] ,

blue	flower	,
蓝色的	花	,

曼迪几乎不知道自己在做什么，就开始摘掉蓝色花朵的花瓣。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gəʊts]

calling	in	an	agonized	voice	as	she	pulled	each	one	the	names	of	her	goats
呼叫	在	一个	痛苦的	嗓音	作为	她	拉	每个	一	这	姓名	的	她	山羊

[ænd; ənd] [frendz] .

and	friends	.
和	朋友们	.

她一边痛苦地喊着，一边把每张纸条都抽出来，上面写着她的山羊和朋友们的名字。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ['spek(ə)l] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] , [wen]

She	had	just	come	to	Speckle	,	the	smallest	member	of	her	flock	,	when
她	有	只是	来	到	斑点	,	这	最小	成员	的	她	群	,	什么时候

[ðə; ði] [end] [keɪm] .

the	end	came	.
这	结尾	来了	.

她刚走到羊群中最小的成员斯佩克尔身边，末日就来临了。

- - !

Kimmeny	Jimmeny	!
-	-	!

Kimmeny Jimmeny!

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ?

Was	this	ALL	?
曾是	这	全部	?

就这些吗?

['əʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] , [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [lʊkt] ['fɪəfəli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Opening	one	eye	,	the	Goat	Girl	looked	fearfully	about	her	.
开幕	一	眼睛	,	这	山羊	女孩	看起来	恐惧地	关于	她	.

羊女睁开一只眼睛，惊恐地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪstæk] , [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

She	was	sitting	on	top	of	a	haystack	,	no	,	not	a	haystack	,
她	曾是	坐着	在	顶部	的	一个	草垛	,	不	,	不是	一个	草垛	,

她当时坐在一个干草堆上，不，不是干草堆。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [sɒft] [bluː] ['flaʊə(r)] [pet(ə)lz] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [daʊn] .

but	a	heap	of	soft	blue	flower	petals	as	soft	as	down	.
但	一个	堆	的	柔软的	蓝色的	花	花瓣	作为	柔软的	作为	向下	.

但那是一堆柔软如羽绒般的蓝色花瓣。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɒk] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['trævld] [səʊ] [fɑː(r)] ,

Opening	the	other	eye	she	saw	the	rock	,	on	which	she	had	travelled	so	far	,
开幕	这	其他	眼睛	她	锯	这	岩石	,	在	哪个	她	有	旅行	所以	远的	,

她睁开另一只眼睛，看到了那块岩石，她一路走来都靠它支撑着。

[bʌmp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [fens] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [splæʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ]

bump	over	a	golden	fence	and	fall	with	a	satisfied	splash	into	a	shimmering
撞	超过	一个	金的	栅栏	和	落下	和	一个	使满意	溅	进入	一个	闪闪发光

[leɪk] .

lake	.
湖	.

撞过金色的栅栏，心满意足地扑通一声落入波光粼粼的湖中。

[bʌt; bət] [wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leɪk] [meɪd] ['mændi] [fə'get] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['feəli]

But	what	lay	beyond	the	lake	made	Mandy	forget	all	her	troubles	and	fairly
但	什么	躺	超过	这	湖	制成	曼迪	忘记	全部	她	麻烦	和	相当

[məʊn] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

moan	with	surprise	and	pleasure	.
呻吟	和	惊喜	和	乐趣	.

但湖对岸的景色让曼迪忘记了所有的烦恼，惊喜和愉悦让她忍不住呻吟出声。

" [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] ! " [ig'zʌlt] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [hænd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	A	CASTLE	!	"	exulted	the	Goat	Girl	,	putting	one	hand	above	her	heart	.
"	一个	城堡	!	"	欣喜若狂	这	山羊	女孩	,	推杆	一	手	多于	她	心	.

“一座城堡！”山羊女孩兴奋地喊道，一只手放在胸口。

" [əʊ] ! [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] .

"	Oh	!	I've	always	wanted	to	see	a	castle	and	now	I	AM	.
"	哦	!	我已经	总是	通缉	到	看	一个	城堡	和	现在	我	是	.

“哦！我一直想看看城堡，现在我终于看到了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['ɛniˌwʌnz] ['siːɪŋ] ,

"	And	this	castle	,	let	me	tell	you	,	was	well	worth	anyone's	seeing	,
"	和	这	城堡	,	让	我	告诉	你	,	曾是	出色地	值得	任何人的	看到	,

“我可以告诉你，这座城堡非常值得一看。”

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['leɪsi] [bluː] ['mɑːb(ə)l] [kɑːrvd] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

a	castle	of	lacy	blue	marble	carved	,	and	decorated	with	precious	stones	,
一个	城堡	的	蕾丝	蓝色的	大理石	雕刻	,	和	装饰	和	宝贵的	石头	,

一座用蕾丝般的蓝色大理石雕刻而成，并镶嵌着宝石的城堡，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['maʊntən] [læs] .

in	a	way	to	astonish	the	eyes	of	a	simple	mountain	lass	.
在	一个	方式	到	震惊	这	眼睛	的	一个	简单的	山	小姐	.

以一种令淳朴的山村姑娘都惊叹不已的方式。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔlɪst] ['taʊə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['penənt] ['fləʊtɪd] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .

From	the	tallest	tower	,	a	silken	pennant	floated	lazily	in	the	evening	breeze	.
从	这	最高	塔	,	一个	丝	三角旗	漂浮	懒洋洋	在	这	晚上	微风	.

从最高的塔楼上，一面丝绸旗帜在晚风中懒洋洋地飘扬。

" [keɪ] - [iː] - [ɑː(r)] - [iː] - [tiː] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [ai] - [ə; eɪ] , " ['mændi] [speld] [aʊt] ['sləʊli] .

"	K	-	E	-	R	-	E	-	T	-	A	-	R	-	I	-	A	,	"	Mandy	spelled	out	slowly	.
"	K	-	E	-	拉	-	E	-	T	-	一个	-	拉	-	我	-	一个	,	"	曼迪	拼写	出去	缓慢地	.

“KERETARIA,”曼迪慢慢地拼写道。

['slaɪdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][pet(ə)lz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['məʊmənt] [lɒst]

Sliding	off	the	heap	of	flower	petals	she	stood	for	a	long	delicious	moment	lost
滑动	离开	这	堆	的	花	花瓣	她	站立	为了	一个	长的	可口的	片刻	丢失的

[ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

in	admiration	.
在	钦佩	.

她从花瓣堆上滑下来，站在那里，沉浸在欣赏美景的愉悦之中，度过了一段漫长而美好的时光。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [ʃeɪk] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən][ɔː(r)] [bent] [baɪ]

giving	herself	a	businesslike	shake	to	be	sure	she	was	not	broken	or	bent	by
给予	她自己	一个	商业化	摇	到	是	当然	她	曾是	不是	破碎的	或者	弯曲	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [flaɪt] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ,

her	amazing	flight	and	tumble	,
她	惊人的	航班	和	翻滚	,

她神情严肃地抖了抖身子，确保自己没有因为刚才那惊人的飞行和翻滚而受伤或变形。

['mændi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

Mandy	turned	to	examine	the	rest	of	her	surroundings	.
曼迪	转向	到	检查	这	休息	的	她	周围环境	.

曼迪转身环顾四周。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] [bluː] [pet(ə)lz]

When	she	looked	at	the	spot	on	which	she	had	fallen	the	stack	of	blue	petals
什么时候	她	看起来	在	这	点	在	哪个	她	有	倒下	这	堆	的	蓝色的	花瓣

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

当她看向自己摔倒的地方时，那堆蓝色花瓣已经消失了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , ['twɪŋklɪŋ] [ʌp] ['tʃɪəfəli] ,

but	there	,	twinkling	up	cheerfully	,
但	那里	,	闪烁	向上	愉快地	,

但是，那里，闪烁着明媚的光芒，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

was	the	blue	flower	as	much	at	home	as	if	it	had	grown	there	in	the
曾是	这	蓝色的	花	作为	很多	在	家	作为	如果	它	有	生长	那里	在	这

[fɜːst] [pleɪs] .

first	place	.
第一的	地方	.

那朵蓝色的花仿佛天生就生长在那里，与周围的环境浑然一体。

['θʌrəli] ['pʌz(ə)ld] ,

Thoroughly	puzzled	,
彻底	困惑	,

百思不得其解，

['mændi] [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt]

Mandy	picked	the	little	flower	a	second	time	and	slipped	it	into	the	pocket
曼迪	挑选	这	小的	花	一个	第二	时间	和	滑倒了	它	进入	这	口袋

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

of	her	apron	.
的	她	围裙	.

曼迪第二次摘下那朵小花，把它放进了围裙的口袋里。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Even	without	the	mystery	of	the	blue	flower	it	was	astonishing	enough	to
甚至	没有	这	神秘	的	这	蓝色的	花	它	曾是	惊人	足够的	到

[faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [pɑːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɔːdʒəs] [bluː] ['kɑːs(ə)l] .

find	herself	in	the	stately	park	of	this	gorgeous	blue	castle	.
寻找	她自己	在	这	庄严	公园	的	这	华丽的	蓝色的	城堡	.

即使没有那朵蓝色花朵的神秘感，仅仅是置身于这座华丽蓝色城堡的庄严公园中，就已经足够令人惊叹了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [laɪnd] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['velvəti] [lɔːnz] [splæʃt] [wɪð] [stɑː(r)] [ʃeɪpt]

There	was	a	tree	lined	avenue	and	velvety	lawns	splashed	with	star	shaped
那里	曾是	一个	树	衬里	大街	和	天鹅绒般的	草坪	溅起	和	星星	形状

['flaʊə(r)] [bedz] [stretʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

flower	beds	stretched	in	every	direction	.
花	床	拉伸	在	每一个	方向	.

林荫大道两侧是柔软的草坪，点缀着星形花坛，向四面八方延伸。

['əʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd]

Only	the	small	patch	of	land	on	which	she	was	standing	was	bare	and
仅有的	这	小的	修补	的	土地	在	哪个	她	曾是	常设	曾是	裸	和

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .

uncultivated	.
未开垦的	.

只有她脚下这小块土地是光秃秃的，未经耕种。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ɒks] , [wɪð]

And	evidently	someone	was	at	work	here	,	for	a	great	white	ox	,	with
和	显然	某人	曾是	在	工作	这里	,	为了	一个	伟大的	白色的	牛	,	和

['gəʊldən] [hɔːnz] ,

golden	horns	,
金的	角	,

显然有人在这里动工，因为这里出现了一头巨大的白色公牛，长着金色的牛角。

[jəʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ][gəʊld] [plaʊ] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['mændi] , ['dəʊzɪŋ] ['kəʊzɪli][ɪn][ðə; ði]

yoked	to	a	gold	plow	stood	with	his	back	to	Mandy	,	dozing	cozily	in	the
轭	到	一个	金子	犁	站立	和	他的	后退	到	曼迪	,	打盹	舒适地	在	这

['plez(ə)nt] [dʌsk] .

pleasant	dusk	.
令人愉快的	黄昏	.

他被套上金犁，背对着曼迪，在宜人的黄昏中舒适地打着盹。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] , ['mændi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]['kɒntent] .

At	**sight**	**of**	**the**	**ox**	**,**	**Mandy**	**gave**	**a**	**little**	**sigh**	**of**	**relief**	**and**	**content**	**.**
在	视线	的	这	牛	,	曼迪	给予	一个	小的	叹	的	宽慰	和	内容	.

看到牛，曼迪轻轻地舒了一口气，既感到宽慰又感到满足。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][æn; ən][əʊld] ['maʊntən] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]

Long	**ago**	**an**	**old**	**mountain**	**woman**	**had**	**given**	**her**	**this**	**sensible**	**piece**	**of**
长的	前	一个	老的	山	女士	有	给定	她	这	明智的	片	的

[əd'vaɪs] .

advice	**.**
建议	.

很久以前，一位山里的老妇人曾给她这条明智的建议。

" [wen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] ,

"	**When**	**you**	**do**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**next**	**,**
"	什么时候	你	做	不是	知道	什么	到	做	下一个	,

当你不知道下一步该做什么时，

[duː; də][ðə; ði][fɜːst]['juːsf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][hænd] .

do	**the**	**first**	**useful**	**piece**	**of**	**work**	**that**	**comes**	**to**	**hand**	**.**
做	这	第一的	有用	片	的	工作	那	来	到	手	.

先做手头上第一件有用的工作。

" [naʊ] [hɪə(r)] , [raɪt] [æt; ət][hænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

"	**Now**	**here**	**,**	**right**	**at**	**hand**	**,**	**was**	**a**	**useful**	**piece**	**of**	**work**	**,**
"	现在	这里	,	正确的	在	手	,	曾是	一个	有用	片	的	工作	,

“现在，手边就有一件很有用的作品，”

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [rɒk]

and	**while**	**she**	**was**	**trying**	**to**	**figure**	**out**	**the**	**whole**	**puzzle**	**of**	**the**	**flying**	**rock**
和	尽管	她	曾是	尝试	到	数字	出去	这	所有的	谜	的	这	飞行	岩石

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [bluː] ['flaʊə(r)] ,

and	**strange**	**blue**	**flower**	**,**
和	奇怪的	蓝色的	花	,

当她试图解开那块飞石和奇怪的蓝色花朵的谜团时，

[ʃiː; ʃi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] ['plaʊɪŋ] .

she	**might**	**just**	**as**	**well**	**be**	**ploughing**	**.**
她	可能	只是	作为	出色地	是	耕作	.

她还不如去耕地呢。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [ɪn'dʌstriəsli] ,

Then	**when**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**castle**	**saw**	**her**	**working**	**so**	**industriously**	**,**
然后	什么时候	这	所有者	的	这	城堡	锯	她	在职的	所以	勤奋地	,

后来，当城堡的主人看到她如此勤劳地工作时，

[hiː; hi] [mait] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

he	**might**	**invite**	**her**	**to**	**supper**	**.**
他	可能	邀请	她	到	晚餐	.

他可能会邀请她共进晚餐。

[səʊ] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [plaʊ] ,

So	**,**	**grasping**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**ancient**	**plow**	**,**
所以	,	抓握	这	尾巴	的	这	古老的	犁	,

于是，他抓住了古老犁铧的尾部，

['mændi] [klɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒks][tuː; tə] [stɑːt] .

Mandy	**clicked**	**her**	**tongue**	**in**	**a**	**cheerful**	**signal**	**for**	**the**	**ox**	**to**	**start**	**.**
曼迪	点击	她	舌头	在	一个	快乐	信号	为了	这	牛	到	开始	.

曼迪高兴地咂了咂舌，示意牛开始前进。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ɒks] ,

The	white	ox	,
这	白色的	牛	,

白牛，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [gɜːl] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ]

who	had	not	seen	nor	heard	the	Goat	Girl	till	this	minute	turned	his	head	in	a
WHO	有	不是	已见	也不	听到	这	山羊	女孩	直到	这	分钟	转向	他的	头	在	一个

['lɔːdli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɔːti] [lʊk] .

lordly	fashion	and	gave	her	a	long	haughty	look	.
尊贵的	时尚	和	给予	她	一个	长的	傲慢	看	.

直到此刻，他既没见过也没听过牧羊女，这时他高傲地转过头，狠狠地瞪了她一眼。

[nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Not	really	believing	what	he	saw	,	he	took	another	look	,	and	then	,
不是	真的	相信	什么	他	锯	,	他	采取	其他	看	,	和	然后	,

他不太相信自己所看到的，又看了一遍，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [went] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pɑːk] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ]

with	a	bellow	of	fright	and	outrage	went	charging	across	the	park	pulling	the
和	一个	下面	的	惊吓	和	暴行	去	收费	穿过	这	公园	拉	这

['stɑːtld] [gəʊt] [gɜːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

startled	Goat	Girl	behind	him	.
惊慌	山羊	女孩	在后面	他	.

他惊恐而愤怒地吼叫着，冲过公园，拖着受惊的山羊女孩跟在身后。

['mændi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mandy	might	have	let	go	,	but	she	just	did	not	think	of	it	,
曼迪	可能	有	让	去	,	但	她	只是	做过	不是	思考	的	它	,

曼迪或许已经放手了，但她根本没想过这个问题。

[ænd; ənd] [wɪð] ['paʊndɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [breɪdz] [held] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɪtʃɪŋ] [plaʊ]

and	with	pounding	heart	and	flying	braids	held	fast	to	the	pitching	plough
和	和	猛击	心	和	飞行	辫子	握住	快速地	到	这	投球	犁

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɔː(r)] [θruː] ['flaʊə(r)] [bedz] ,

as	it	tore	through	flower	beds	,
作为	它	撕裂	通过	花	床	,

她心跳加速，辫子飞扬，紧紧抓住犁铧，犁铧正劈开花坛。

[rɪpt] [ʌp] [lɔːnz] [ænd; ənd] [kʌt] ['fɪəf(ə)l] ['fɜːrəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pebld] [pɑːðz] .

ripped	up	lawns	and	cut	fearful	furrows	in	the	pebbled	paths	.
撕裂	向上	草坪	和	切	可怕	沟壑	在	这	鹅卵石	路径	.

草坪被撕开，鹅卵石小路上留下了可怕的沟壑。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [stəʊnz] [ænd; ənd] [həʊl] [plɑːnts] [ʌp'ruːt] ['ruːθləsli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bedz]

Clouds	of	earth	,	stones	and	whole	plants	uprooted	ruthlessly	from	their	beds
云	的	地球	,	石头	和	所有的	植物	连根拔起	无情地	从	他们的	床

['ʃaʊəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

showered	round	her	ears	,
淋浴	圆形的	她	耳朵	,

泥土、石头和被无情地从地里连根拔起的整株植物像云雨般落在她的耳边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ə; eɪ] [hɑːd] ['met(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	they	reached	the	palace	,	a	hard	metal	object	hit	her
和	作为	他们	达到	这	宫殿	,	一个	难的	金属	目的	打	她

['skweəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪz] .

squarely	between	the	eyes	.
完全	之间	这	眼睛	.

当他们到达宫殿时，一个坚硬的金属物体正中她的双眼之间。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] , ['mændi] [kɔːt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɪsaɪl] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

Putting	**up**	**a**	**hand**	**,**	**Mandy**	**caught**	**the**	**flying**	**missile**	**and**	**mechanically**	**slipped**	**it**
推杆	向上	一个	手	,	曼迪	捕捉	这	飞行	导弹	和	机械地	滑倒了	它

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

into	**her**	**pocket**	**,**
进入	她	口袋	,

曼迪抬手接住了飞来的导弹，机械地把它塞进了口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][ɒks] ['lʌndʒɪŋ] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [drægd]

and	**the**	**next**	**instant**	**the**	**ox**	**lunging**	**through**	**an**	**open**	**French**	**window**	**dragged**
和	这	下一个	立即的	这	牛	突进	通过	一个	打开	法语	窗户	拖拽

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːnɪʃt] [θrəʊn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

her	**into**	**the**	**magnificently**	**furnished**	**throne**	**room**	**of**	**the**	**castle**	**.**
她	进入	这	壮丽	提供	王座	房间	的	这	城堡	.

下一刻，那头牛从敞开的法式窗户里猛地窜出来，把她拖进了城堡里装饰华丽的王座厅。

[nɒt] ['əʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] , [maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪt'self] !

Not	**only**	**into**	**the**	**throne**	**room**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**but**	**into**	**the**	**lap**	**of**	**royalty**	**itself**	**!**
不是	仅有的	进入	这	王座	房间	,	头脑	你	,	但	进入	这	膝	的	皇室	本身	!

不仅进入了王座厅，而且还直接进入了皇室成员的怀抱!

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	**3**
章	3

第三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] -

The	**King**	**of**	**Keretaria**
这	国王	的	-

克雷塔里亚国王

[ðə; ði] [waɪt] [ɒks][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [hæd; həd] [rʌn] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	**white**	**ox**	**in**	**his**	**mad**	**dash**	**across**	**the**	**throne**	**room**	**had**	**run**	**violently**	**into**	**a**
这	白色的	牛	在	他的	疯狂的	短跑	穿过	这	王座	房间	有	跑步	暴力	进入	一个

['mɑːb(ə)l]['pɪlə(r)] ,

marble	**pillar**	**,**
大理石	支柱	,

那头白牛在疯狂地冲过王座厅时，猛地撞上了一根大理石柱。

['hɜːlɪŋ] ['mændi] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , ['veri] [stɜːn] , [ænd; ənd] ['veri] [bluː]

hurling	**Mandy**	**straight**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**a**	**very**	**tall**	**,**	**very**	**stern**	**,**	**and**	**very**	**blue**
投掷	曼迪	直的	进入	这	武器	的	一个	非常	高的	,	非常	船尾	,	和	非常	蓝色的

['lʊkɪŋ] ['mɒnək] .

looking	**monarch**	**.**
寻找	君主	.

把曼迪直接扔进一位身材高大、表情严肃、面色湛蓝的君主的怀抱。

['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][tuː; tə][get]

Pages	**and**	**courtiers**	**tripped**	**and**	**fell**	**left**	**and**	**right**	**in**	**a**	**scramble**	**to**	**get**
页	和	朝臣	绊倒了	和	跌倒	左边	和	正确的	在	一个	争夺	到	得到

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

out	**of**	**the**	**way**	**,**
出去	的	这	方式	,

侍从和侍臣们慌忙躲避，结果纷纷跌跌撞撞，左右踉跄。

[waɪl] [ðə; ði][ɒks] , [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [lʊkt] ['beɪlfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət]

while	**the**	**ox**	**,**	**snorting**	**and**	**trembling**	**,**	**looked**	**balefully**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**
尽管	这	牛	,	吸鼻	和	发抖	,	看起来	悲惨地	超过	他的	肩膀	在

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] .

the	**Goat**	**Girl**	**.**
这	山羊	女孩	.

而那头牛，一边喷着鼻息，一边颤抖着，恶狠狠地回头看了看山羊女孩。

" [ˌdʌbljuːˈeɪtʃjuː] - [wɒt] [ɪz] — [ðə; ði] — ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] — [ðɪs] [aʊt] - ['reɪdʒəs] [ɪn] - ['truːʒən] ? " [pænt]
" Whu - what is — the — meaning of — this out - rageous in - trusion ? " panted
" 什么 - 什么 是 — 这 — 意义 的 — 这 出去 - 愤怒的 在 - 入侵 ? " 喘息
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

“这……这究竟是什么意思……这岂不是骇人听闻的侵犯？”国王喘着粗气问道。

" [ˌʌnˈhænd][ˌem ˈiː] , ['wʊmən] !
" Unhand me , woman !
" 未手 我 , 女士 !

“放开我，女人！”

[rɪˈmuːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] — [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] !
Remove your finger from my eye and your arms — your ARMS !
消除 你的 手指 从 我的 眼睛 和 你的 武器 — 你的 武器 !

把你的手指从我的眼睛上拿开，还有你的胳膊——你的胳膊！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['sentəns] [endid] [ɪn] [θriː] ['fraɪt(ə)nd] [skwiːk] .
" The King's sentence ended in three frightened squeaks .
" 这 国王学院 句子 结束 在 三 害怕 吱吱声 .

国王的判决以三声惊恐的尖叫结束。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][gɜːl][ɔː(r)][æn; ən] ['ɒktəpəs] ?
" Is it a girl or an octopus ?
" 是 它 一个 女孩 或者 一个 章鱼 ?

“是女孩还是章鱼？”

" [hiː; hi] [pʌft] , ['hiːvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] ['mændi] .
" he puffed , heaving up his chest in an endeavor to dislodge Mandy .
" 他 膨胀的 , 起伏 向上 他的 胸部 在 一个 努力 到 松动 曼迪 .

他喘着粗气，挺起胸膛，试图把曼迪甩出去。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ['klʌmpɪŋ] ['sævɪdʒ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ]['mædʒəsti][ɪn] [ðɪs] —

Are	you	going	to	allow	this	clumping	savage	to	insult	my	Majesty	in	this	—
是	你	去	到	允许	这	聚集	野蛮的	到	侮辱	我的	威严	在	这	—

[ɜː(r)] — [haɪ] - ['hændɪd]['mænə(r)] ?

er	—	high	-	handed	manner	?
呃	—	高的	-	递交	方式	?

你难道要允许这个笨拙的野蛮人以这种——呃——傲慢的方式侮辱我的陛下吗?

" [æz; əz][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['skɑːlət] [frɒm; frəm]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [dʒʌmpt]

"	As	the	Goat	Girl	,	by	this	time	scarlet	from	anger	and	mortification	,	jumped
"	作为	这	山羊	女孩	,	经过	这	时间	猩红	从	愤怒	和	屈辱	,	跳了起来

[ɒf] [ðə; ði] [kɪŋz] [læp] ,

off	the	King's	lap	,
离开	这	国王学院	膝	,

“这时，牧羊女因愤怒和羞愧而脸涨得通红，从国王的膝上跳了下来。”

[θriː] ['veri] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] - [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

three	very	high	officials	of	the	Court	of	Keretaria	darted	forward	.
三	非常	高的	官员	的	这	法庭	的	-	飞镖	向前	.

凯雷塔利亚宫廷的三位高级官员迅速上前。

" [ðə; ði] [haɪ] [ˌkjuː juː 'aɪ] - ['kwestʃənə(r)] !

"	The	High	Qui	-	questioner	!
"	这	高的	qui	-	提问者	!

“高阶提问者！”

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [pə'sweɪdə(r)] !

The	Imperial	Persuader	!
这	帝国	说服者	!

帝国说服者!

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ʌpə(r)] [duːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ! " [bɔːl] [ə; eɪ][peɪdʒ] .

And	the	Lord	High	Upper	Dupper	of	the	Realm	!	"	bawled	a	page	.
和	这	主	高的	上	超级棒	的	这	领域	!	"	嚎啕大哭	一个	页	.

“还有王国的至高无上的统治者！”一个侍童大声喊道。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'presɪv] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði][peɪdʒ]['bəʊltɪd] [bæk] [ɒv; əv]

Having	delivered	himself	of	this	impressive	announcement	the	page	bolted	back	of
拥有	发表	他自己	的	这	感人的	公告	这	页	螺栓连接	后退	的

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [piə] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

a	curtain	and	from	there	peered	with	astonished	eyes	at	the	visitor	.
一个	窗帘	和	从	那里	窥视	和	惊讶	眼睛	在	这	游客	.

宣布完这番令人印象深刻的消息后，侍者猛地拉开帘子，从帘子后面惊愕地看着来访者。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][grænd] [bluː] [θrəʊn] [ruːm] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət]

Everyone	in	the	grand	blue	throne	room	looked	frightened	and	ready	to	run	at
每个人	在	这	盛大	蓝色的	王座	房间	看起来	害怕	和	准备好	到	跑步	在

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

a	moment's	notice	.
一个	瞬间	注意	.

宏伟的蓝色王座厅里，每个人看起来都惊恐万分，随时准备逃跑。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Wondering	what	could	be	the	matter	with	them	all	,
好奇	什么	可以	是	这	事情	和	他们	全部	,

想知道他们到底出了什么事，

['mændi] [wɪð] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kaʊnsləz] [ɒv; əv] - [əd'vɑːns] [ɪn][ə; eɪ]

Mandy	**with**	**many**	**misgivings**	**watched**	**the**	**counselors**	**of**	**Keretaria**	**advance**	**in**	**a**
曼迪	和	许多	疑虑	观看	这	咨询师	的	-	进步	在	一个

['θretnɪŋ] [rəʊ] .

threatening	**row**	**.**
威胁	排	.

曼迪心怀诸多疑虑地看着凯雷塔里亚的辅导员们气势汹汹地向前走去。

" [naʊ] [ðen] — [nɒt][ə; eɪ] [muːv] ! " ['θʌndə] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkjuː juː 'aɪ] - ['kwestʃənə(r)] ,

"	**Now**	**then**	**—**	**not**	**a**	**move**	**!**	**"**	**thundered**	**the**	**High**	**Qui**	**-**	**questioner**	**,**
"	现在	然后	—	不是	一个	移动	!	"	雷鸣	这	高的	qui	-	提问者	,

“好了——不许动！”高级审问官怒吼道。

['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [stɑːf] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

tapping	**her**	**sharply**	**on**	**the**	**shoulder**	**with**	**a**	**golden**	**staff**	**shaped**	**like**	**a**	**huge**
窃听	她	尖锐地	在	这	肩膀	和	一个	金的	职员	形状	喜欢	一个	巨大的

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .

interrogation	**point**	**.**
审讯	观点	.

他用一根形似巨大审讯点的金色权杖，狠狠地敲了敲她的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔːl] ['strendʒər] [huː] [raɪd] , [fɔːl] , [flai][ɔː(r)] [breɪk] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

"	**It**	**is**	**my**	**duty**	**to**	**question**	**all**	**strangers**	**who**	**ride**	**,**	**fall**	**,**	**fly**	**or**	**break**	**into**	**our**
"	它	是	我的	责任	到	问题	全部	陌生人	WHO	骑	,	落下	,	飞	或者	休息	进入	我们的

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	**,**
王国	,

“我有责任盘问所有骑马、跌倒、飞翔或闯入我们王国的陌生人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['hɔːti] ['nəʊblmən] [geɪv] ['mændi][ə; eɪ][kəʊld] [bluː] [steə(r)] ,

and	**you**	**,**	**"**	**the**	**Haughty**	**Nobleman**	**gave**	**Mandy**	**a**	**cold**	**blue**	**stare**	**,**
和	你	,	"	这	傲慢	贵族	给予	曼迪	一个	寒冷的	蓝色的	盯	,

“还有你，”那位傲慢的贵族冷冷地用蓝色的目光盯着曼迪。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['eni]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] - . "

"	**YOU**	**are**	**stranger**	**than**	**any**	**stranger**	**who**	**has**	**ever**	**come**	**to**	**Keretaria**	**.**	**"**
"	你	是	陌生人	比	任何	陌生人	WHO	有	曾经	来	到	-	.	"

“你比任何来过凯雷塔利亚的陌生人都更奇怪。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kə'mændz] ,

"	**It**	**is**	**my**	**duty**	**to**	**persuade**	**you**	**to**	**do**	**as**	**his**	**Majesty**	**commands**	**,**
"	它	是	我的	责任	到	说服	你	到	做	作为	他的	威严	命令	,

“我的职责是劝说你遵从陛下的命令。”

" ['steɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [pə'sweɪdə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] [spaɪkt] [klʌb] .

"	**stated**	**the**	**Imperial**	**Persuader**	**,**	**raising**	**his**	**gold**	**spiked**	**club**	**.**
"	声明	这	帝国	说服者	,	提高	他的	金子	尖峰	俱乐部	.

“帝国劝说者说着，举起了他的金钉棒。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

"	**And**	**it**	**is**	**MY**	**duty**	**to**	**put**	**you**	**in**	**your**	**place**	**,**
"	和	它	是	我的	责任	到	放	你	在	你的	地方	,

“而我的职责就是让你认清自己的位置。”

" [snɪft] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ʌpə(r)] [duːp] ['rætlɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm]

"	**sniffed**	**the**	**Lord**	**High**	**Upper**	**Dupper**	**rattling**	**a**	**bunch**	**of**	**keys**	**that**	**hung**	**from**
"	嗅了嗅	这	主	高的	上	超级棒	嘎嘎作响	一个	束	的	钥匙	那	悬挂	从

[hɪz; ɪz] [belt] .

his	**belt**	**.**
他的	腰带	.

“上流社会的领主嗅了嗅，同时晃动着挂在腰带上的一串钥匙。”

" [wel] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] , " [pʌft] [ðə; ði][ɒks] ,
" Well if you ask me , " puffed the Ox ,
" 出色地如果 你 问 我 , " 膨胀的 这 牛 ,

“要我说，”牛喘着粗气说道。

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪldlɪ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ,
rolling his eyes wildly round at the Goat Girl ,
滚动 他的 眼睛 疯狂地 圆形的 在 这 山羊 女孩 ,

他疯狂地翻着白眼看着山羊女孩，

" [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [duːp] ,
" her place is in a museum and the sooner you lock her upper dupper ,
" 她 地方 是 在 一个 博物馆 和 这 很快 你 锁 她 上 超级棒 ,
[ðə; ði]['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .

“她的归宿是博物馆，你越早把她的上层建筑锁起来越好。”

" [naʊ] ['mændi] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ɒks] ['æktʃuəli] ['spiːkɪŋ] ,
" Now Mandy was so astonished to hear the Ox actually speaking ,
" 现在 曼迪 曾是 所以 惊讶 到 听到 这 牛 实际上 请讲 ,

“曼迪听到牛竟然会说话，感到非常惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm]
she gave a loud cry and flung up her hands , every single seven of them
她 给予 一个 大声 哭 和 扔 向上 她 双手 , 每一个 单身的 七 的 他们
.
:
.

她大声喊叫，举起双手，七个手全部举了起来。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] ! " ['jelp] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , ['skɜːriːɪŋ] [laɪk] [maɪs] ['ɪntuː] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] .
Help ! " yelped the Courtiers , scurrying like mice into corners and corridors .
帮助 ! " 尖叫 这 朝臣 , 匆匆忙忙 喜欢 小鼠 进入 角落 和 走廊 .

“救命！”廷臣们惊叫着，像老鼠一样四处逃窜到角落和走廊里。

['əʊnli][ðə; ði] [waɪt] [ɒks] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsləz] [kept] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
Only the white Ox , the King and his Counselors kept their places .
仅有的 这 白色的 牛 , 这 国王 和 他的 咨询师 保留 他们的 地方 .

只有白牛、国王和他的谋士们保留了各自的位置。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] [ɑːmd] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːbərəs] ['fæʃ(ə)n] ?
" How DARE you come into a King's presence armed in this barbarous fashion ?
" 如何 敢 你 来 进入 一个 国王学院 在场 武装 在 这 野蛮 时尚 ?

“你竟敢以如此野蛮的方式携带武器觐见国王？”

" [gɑːspt] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkjuː juː ˈaɪ] - ['kwestʃənə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ,
" gasped the High Qui - questioner , taking a step toward the Goat Girl ,
" 倒吸一口气 这 高的 qui - 提问者 , 采取 一个 步 朝向 这 山羊 女孩 ,

“高阶提问者喘着粗气，朝羊女走近一步。”

[bʌt; bət] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
but too frightened to touch her .
但 也 害怕 到 触碰 她 .

但他太害怕了，不敢碰她。

" [pɪgz] ! " [kraɪd] ['mændi] , ['sʌd(ə)nli] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

"	PIGS	!	"	cried	Mandy	,	suddenly	losing	her	temper	.
"	猪	!	"	哭	曼迪	,	突然	输	她	脾气	.

“猪！”曼迪突然发火，大声喊道。

" [kæn; kən][aɪ][help][maɪ]['sev(ə)n][ɑːmz] ?

"	Can	I	help	my	seven	arms	?
"	能	我	帮助	我的	七	武器	?

“我的七条胳膊能帮帮我吗？”

[ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][ɒn][ˌɛm'tiː] . [mɜːrn][hæv; həv]['sev(ə)n][ɑːmz][ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð]

All	of	us	on	Mt	.	Mern	have	seven	arms	and	hands	and	you	with
全部	的	我们	在	公吨	.	默恩	有	七	武器	和	双手	和	你	和

[jɔː(r); jə(r)] ['skɪni] [tuː] [siːm] [fɑː(r)] [fʌnɪɐ] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['mændi] ,

your	skinny	two	seem	far	funnier	than	I	.	I	am	Mandy	,
你的	瘦骨嶙峋的	二	似乎	远的	更有趣	比	我	.	我	是	曼迪	,

我们梅恩山上的人都有七只胳膊和手，你只有两只瘦弱的手，看起来比我滑稽多了。我是曼迪。

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , [æz; əz] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kæn; kən] [siː] . "

the	Goat	Girl	,	as	anyone	in	his	senses	can	see	.	"
这	山羊	女孩	,	作为	任何人	在	他的	感官	能	看	.	"

任何头脑正常的人都能看出那是山羊女孩。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [raɪt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][ɒks] ,

"	The	girl	is	right	,	"	observed	the	Ox	,
"	这	女孩	是	正确的	,	"	观察到	这	牛	,

“这姑娘说得对，”牛说道。

['geɪzɪŋ] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] [æt; ət]['mændi][ænd; ənd] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːmli] ,

gazing	more	attentively	at	Mandy	and	now	speaking	quite	calmly	,
凝视	更多的	认真地	在	曼迪	和	现在	请讲	相当	平静地	,

她更加专注地看着曼迪，语气也平静了许多。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [help] [ðəʊz] ['sev(ə)n] [ɑːmz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ðəʊz] ['sev(ə)n]

"	she	can	no	more	help	those	seven	arms	than	you	can	help	those	seven
"	她	能	不	更多的	帮助	那些	七	武器	比	你	能	帮助	那些	七

[wɔːrts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,

warts	on	your	nose	,
疣	在	你的	鼻子	,

“她帮不了那七条胳膊，就像你帮不了你鼻子上的那七个疣一样。”

['kwɛstoʊ] .

Questo	.
questo	.

问题。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['meɪdn] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θriː] [haɪ] - [bɔɪz] [wɪl] [siːs]

I	tell	you	this	maiden	is	a	real	curiosity	and	if	you	three	Hi	-	boys	will	cease
我	告诉	你	这	少女	是	一个	真实的	好奇心	和	如果	你	三	你好	-	男孩们	将要	停止

['rætlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [klʌbz] ,

rattling	your	teeth	and	your	clubs	,
嘎嘎作响	你的	牙齿	和	你的	俱乐部	,

我告诉你们，这姑娘真是个奇葩，如果你们三个小混混能别再晃动牙齿和棍棒了，

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] - .

perhaps	she	will	explain	why	she	has	come	to	Keretaria	.
也许	她	将要	解释	为什么	她	有	来	到	-	.

或许她会解释她为什么会来到克雷塔里亚。

[aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hændi] ['mændi] . "

I	myself	shall	call	her	Handy	Mandy	.	"
我	我	将	称呼	她	便利	曼迪	.	"

我自认要叫她“万事通曼迪”。

" [waɪ] , [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][ɪts] ['mɑːstəz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl][ɪn]
" Why , the beast has more sense than its masters , " thought the Goat Girl in
" 为什么， 这 兽 有 更多的 感觉 比 它是 大师 ， " 想法 这 山羊 女孩 在
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“哎呀，这畜生比它的主人还聪明啊！”羊女惊讶地想。

" [wel] , " ['rʌmbl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'greɪʃəsli] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)]
" Well , " rumbled the King ungraciously , " if you have anything to say before
" 出色地， " 隆隆声 这 国王 不礼貌地 ， " 如果 你 有 任何事物 到 说 前
[wiː; wi] [lɒk] [juː; jʊ][ʌp] ,
we lock you up ,
我们 锁 你 向上 ，

“好吧，”国王不客气地咕哝道，“如果你在被关起来之前还有什么要说的，

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] , [pliːz] .
SAY IT , but do not wave your arms about , PLEASE .
说 它 ， 但 做 不是 海浪 你的 武器 关于 ， 请 .

说出来，但请不要挥舞手臂，拜托。

" ['swɒləʊɪŋ] ['nɜːvəsli] ,
" Swallowing nervously ,
" 吞咽 紧张地 ，

“紧张地咽了口唾沫，

[klɑːsp, klæsp][fɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
clasping four of her hands behind her back and stuffing the other
紧握 四 的 她 双手 在后面 她 后退 和 馅 这 其他
[θriː] ['ɪntuː] [kən'viːniənt] [p'ɒkɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,
three into convenient pockets in her apron ,
三 进入 方便的 口袋 在 她 围裙 ，

她将四只手背在身后，另外三只手塞进围裙的口袋里。

['mændi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
Mandy began to speak .
曼迪 开始 到 说话 .

曼迪开始说话了。

" [ai][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [maɪ] [gəʊts] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
" I was driving my goats home from the mountain , Your Majesty ,
" 我 曾是 驾驶 我的 山羊 家 从 这 山 ， 你的 威严 ，

“陛下，我当时正赶着我的山羊从山上回家。”

[wen] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
when the rock on which I was standing exploded suddenly into the air ,
什么时候 这 岩石 在 哪个 我 曾是 常设 爆炸了 突然 进入 这 空气 ，

当我站立的岩石突然炸飞到空中时，

[fluː] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd]['əʊvə(r)] [hɪl] , ['væli] , [ænd; ənd] ['dezət] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
flew like a bird over hill , valley , and desert and dropped me into your
飞翔 喜欢 一个 鸟 超过 爬坡道 ， 谷 ， 和 沙漠 和 掉落 我 进入 你的
['gɑːd(ə)n] — "
garden — "
花园 — "

像鸟儿一样飞越山丘、山谷和沙漠，把我送到你的花园里——

" [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [bruːz] [nɔː(r)][ə; eɪ] [bʌmp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" And not a bruise nor a bump to show for it ,
" 和 不是 一个 挫伤 也不 一个 撞 到 展示 为了 它 ，

“而且身上连一点淤青或肿块都没有。”

" [grʌnt] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] [pə'sweɪdə(r)] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən]
" grunted the Imperial Persuader elevating his nose to show he was not taken
" 哼哼 这 帝国 说服者 提升 他的 鼻子 到 展示 他 曾是 不是 已采取
[ɪn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] .
in by such a tale .
在 经过 这样的 一个 故事 .

“哼，”帝国游说官哼了一声，扬起鼻子，表示自己不相信这种故事。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] ,
In spite of his suspicious glance ,
在 尽管如此 的 他的 可疑的 瞥一眼 ,

尽管他眼神中带着怀疑，

['mændi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] [mɪ'rækjələsli]
Mandy decided to say nothing of the blue flower that had so miraculously
曼迪 决定 到 说 没有什么 的 这 蓝色的 花 那 有 所以 奇迹般地
['sɔfənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .
softened her fall .
软化 她 落下 .

曼迪决定对那朵奇迹般地减轻了她摔倒冲击力的蓝色花朵只字不提。

" [ænd; ənd] [sɪns] [wen] [hæv; həv] [rɒks] [fləʊn] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ]
" And since when have rocks flown through the air ? " inquired the Lord High
" 和 自从 什么时候 有 岩石 飞行 通过 这 空气 ? " 询问 这 主 高的
['ʌpə(r)] [duːp] [sɑː'kæstɪkli] .
Upper Dupper sarcastically .
上 超级棒 讽刺地 .

“石头什么时候会飞到空中了？”上杜珀大人讽刺地问道。

" [ə'hem; ə'həm] — [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['mændi] [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ,
" Ahem — in the garden , " continued Mandy undaunted by the two interruptions ,
" 嗯 — 在 这 花园 , " 持续 曼迪 无所畏惧 经过 这 二 中断 ,

“嗯——在花园里，”曼迪继续说道，丝毫不受两次打断的影响。

" [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [greɪt] [waɪt] [ɒks] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [wɜːk]
" I saw this great white ox and thinking to do a bit of honest work
" 我 锯 这 伟大的 白色的 牛 和 思维 到 做 一个 少量 的 诚实的 工作
[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sʌpə(r)] ,
for my supper ,
为了 我的 晚餐 ,

“我看到一头巨大的白牛，心想不如做点正经事换点晚餐。”

[grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [plaʊ] , [bʌt; bət] — "
grasped the plough , but — "
抓住 这 犁 , 但 — "

他握住了犁，但是——”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːksədənt] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒəʊviəl] [vɔɪs] , "
" That was a little oxident , " murmured the great beast in a jovial voice , "
" 那 曾是 一个 小的 氧化物 , " 低声说道 这 伟大的 兽 在 一个 欢乐的 嗓音 , "
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“那只是一点点氧化剂，”那头巨兽用愉悦的声音低声说道，“因为，

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [ɑːmd] ['meɪdn] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,
catching sight of a seven - armed maiden all at once and without warning ,
捕捉 视线 的 一个 七 - 武装 少女 全部 在 一次 和 没有 警告 ,

毫无预兆地，突然瞥见一位七臂少女。

[ai] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd]['lændɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ʌn'plez(ə)nt]
I took to my heels and landed her in her present unpleasant
我 采取 到 我的 高跟鞋 和 登陆 她 在 她 展示 令人不快的
[prɪ'dɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

我拔腿就跑，让她陷入了现在这种尴尬的境地。

[ɪz] [ðæt] [nɒt][səʊ] , - ?
Is that not so , m'lass ?
是 那 不是 所以 , - ?

难道不是这样吗，小姐?

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɒks] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] , ['mændi] [n'ɒdɪd] .
" Looking at the Ox with round eyes , Mandy nodded .
" 寻找 在 这 牛 和 圆形的 眼睛 , 曼迪 点头 .

曼迪睁大眼睛看着牛，点了点头。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæz; həz][nɒt] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːmz] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
" But she still has not explained all these arms , " complained the Imperial
" 但 她 仍然 有 不是 解释 全部 这些 武器 , " 抱怨 这 帝国
[pə'sweɪdə(r)] .
Persuader .
说服者 .

“但她仍然没有解释所有这些武器的来历，”帝国游说官抱怨道。

" [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['hændɪd] ['meɪdn] ? "
" Whoever heard of a seven - handed maiden ? "
" 谁 听到 的 一个 七 - 递交 少女 ? "

谁听说过七臂少女?

" [aɪ][hæv; həv] ! " [ə'sɜːtɪd] ['mændi] ['staʊtli] .
" I have ! " asserted Mandy stoutly .
" 我 有 ! " 断言 曼迪 坚定地 .

“我有！”曼迪坚定地说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [preɪ] , [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ?
" And what , pray , is there to explain ?
" 和 什么 , 祈祷 , 是 那里 到 解释 ?

“那么，请问，这有什么需要解释的呢？”

[ðɪs] ['aɪən][hænd] — " [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
This iron hand — " the Goat Girl raised it slowly and thoughtfully as she spoke ,
这 铁 手 — " 这 山羊 女孩 提高 它 缓慢地 和 深思熟虑 作为 她 辐 ,

“这只铁手——”山羊女孩一边说着，一边缓缓地、若有所思地举起了它。

" [aɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['aɪənɪŋ] , ['lɪftɪŋ] [hɒt] [pɒts][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][ɔːl] ['hɒrɪd] [sɔːt] [ɒv; əv]
" I use for ironing , lifting hot pots from the stove and all horrid sort of
" 我 使用 为了 熨烫 , 举重 热的 锅 从 这 火炉 和 全部 可怕的 种类 的
[hɑːd] [wɜːk] ;
hard work ;
难的 工作 ;

“我用它来熨衣服、从炉子上搬热锅以及各种脏兮兮的重体力活；

[ðɪs] ['leðə(r)] [hænd][aɪ] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] [rʌgz] , ['dʌstɪŋ] , ['swiːpɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;
this leather hand I keep for beating rugs , dusting , sweeping , and so on ;
这 皮革 手 我 保持 为了 殴打 地毯 , 除尘 , 扫荡 , 和 所以 在 ;

我把这只皮手套用来拍打地毯、除尘、扫地等等；

[ðɪs] ['wʊdn] [hænd][aɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
this wooden hand I use for churning and digging in the garden ;
这 木制的 手 我 使用 为了 搅拌 和 挖掘 在 这 花园 ;

我用它来翻土、挖土；

[ðiːz] [tuː] [red] ['rʌbə(r)] [hændz][fɔː(r); fə(r)] ['dɪʃwɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ,

these	two	red	rubber	hands	for	dishwashing	and	scrubbing	,
这些	二	红色的	橡皮	双手	为了	洗碗	和	擦洗	,

这两只红色橡胶手套，用于洗碗和擦洗。

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] [faɪn] [waɪt] [hændz][aɪ] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] [maɪ][heə(r)] .

and	my	two	fine	white	hands	I	keep	for	holding	and	braiding	my	hair	.
和	我的	二	美好的	白色的	双手	我	保持	为了	保持	和	编织	我的	头发	.

我还有我那双纤细白皙的手，用来抓着和编我的头发。

" [wɪð] [ɔːl]['sev(ə)n][hændz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['mændi] [smaɪld] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

"	With	all	seven	hands	extended	before	her	,	Mandy	smiled	engagingly	up	at	the
"	和	全部	七	双手	扩展	前	她	,	曼迪	微笑	引人入胜	向上	在	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

“曼迪伸出七只手，面带迷人的微笑仰望着国王。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [pə'sweɪdə(r)] ['dɑːkli] ,

"	Undoubtedly	a	witch	,	"	whispered	the	Imperial	Persuader	darkly	,
"	无疑	一个	巫婆	,	"	低声说道	这	帝国	说服者	黑暗	,

“毫无疑问，她是个女巫，”帝国游说者阴沉地低语道。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [ɑːmd]

as	the	King	in	spite	of	himself	gazed	curiously	down	at	his	seven	-	armed
作为	这	国王	在	尽管如此	的	他自己	凝视	奇怪的是	向下	在	他的	七	-	武装

['vɪzɪtə(r)] .

visitor	.
游客	.

国王不由自主地好奇地低头打量着这位七臂访客。

" [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [his] [ðə; ði] [haɪ] [ˌkjuː juː 'aɪ] - ['kwestʃənə(r)] ,

"	A	dangerous	character	,	Your	Majesty	,	"	hissed	the	High	Qui	-	questioner	,
"	一个	危险的	特点	,	你的	威严	,	"	嘶嘶作响	这	高的	qui	-	提问者	,

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

shaking	his	head	disapprovingly	.
摇晃	他的	头	不赞同地	.

“陛下，他是个危险人物，”审问官低声说道，不赞同地摇了摇头。

" [tuː; tə][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! " [rɑːspt] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ʌpə(r)] [duːp] , ['rætlɪŋ]

"	To	the	dungeons	with	her	!	"	rasped	the	Lord	High	Upper	Dupper	,	rattling
"	到	这	地下城	和	她	!	"	粗糙的	这	主	高的	上	超级棒	,	嘎嘎作响

[hɪz; ɪz] [kiːz] [laɪk] [ˌkæstə'nets] .

his	keys	like	castanets	.
他的	钥匙	喜欢	响板	.

“把她关进地牢！”上层大法官嘶哑着嗓子说道，同时像敲响响板一样摇晃着钥匙。

" [wɒt] ? " [bɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [ɒks] , ['stæmpɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] [ʃɒd] [fiːt] [ɪn]['ræpɪd]

"	WHAT	?	"	bawled	the	white	Ox	,	stamping	all	of	his	gold	shod	feet	in	rapid
"	什么	?	"	嚎啕大哭	这	白色的	牛	,	冲压	全部	的	他的	金子	鞋子	脚	在	迅速的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

“什么？”白牛吼道，同时快速地跺着它穿着金蹄铁的脚。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ?

"	You	mean	to	consign	this	marvel	of	skill	and	efficiency	to	a	dungeon	?
"	你	意思是	到	交付	这	奇迹	的	技能	和	效率	到	一个	地牢	?

“你是要把这种技艺和效率的奇迹关进地牢吗？”

[wɒt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [dʌns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

What	a	set	of	dunces	you	are	!
什么	一个	放	的	笨蛋	你	是	!

你们真是一群笨蛋!

[kʌm] , ['hændi] , [ai][maɪ'self] , [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .

Come	,	Handy	,	I	myself	,	will	take	you	for	a	slave	.
来	,	便利	,	我	我	,	将要	拿	你	为了	一个	奴隶	.

来吧，汉迪，我亲自把你抓来做奴隶。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] , [dəult] !

Out	of	my	way	,	DOLTS	!
出去	的	我的	方式	,	笨蛋	!

让开，笨蛋们!

" ['swægərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [plaʊ] [stɪl] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ]

"	Swaggering	a	bit	,	and	with	the	golden	plough	still	clanking	and	bumping
"	趾高气扬	一个	少量	,	和	和	这	金的	犁	仍然	叮当作响	和	碰撞

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他趾高气扬地走着，金色的犁在他身后叮当作响，

[ðə; ði][ɒks] ['æmbl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [peɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

the	Ox	ambled	at	a	dignified	pace	toward	the	door	.
这	牛	漫步	在	一个	凝重	步伐	朝向	这	门	.

牛迈着庄重的步伐，踱步走向门口。

['mændi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

Mandy	,	though	she	did	not	relish	the	idea	of	becoming	his	slave	,
曼迪	,	尽管	她	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	成为	他的	奴隶	,

曼迪虽然并不喜欢成为他的奴隶，

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɒks][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] , [bʌt; bət]

was	greatly	relieved	at	the	interest	the	Ox	was	taking	in	her	case	,	but
曾是	非常	松了口气	在	这	兴趣	这	牛	曾是	采取	在	她	案件	,	但

[bɪ'fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

before	following	him	,
前	下列的	他	,

牛对她的案子如此关心，她感到非常欣慰，但在跟随他之前，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .

she	looked	inquiringly	up	at	the	King	.
她	看起来	询问地	向上	在	这	国王	.

她疑惑地抬头看向国王。

" [jes] , [gəʊ] !

"	Yes	,	GO	!
"	是的	,	去	!

“是的，走！”

" [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['hɑːʃli] , " [ai] [ˌhɪə'baɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvɪs]

"	commanded	His	Majesty	harshly	,	"	I	hereby	give	you	into	the	care	and	service
"	命令	他的	威严	严厉地	,	"	我	特此	给	你	进入	这	关心	和	服务

[ɒv; əv][nɒks] ,

of	Nox	,
的	诺克斯	,

“陛下严厉地命令道：‘我特此将你交由诺克斯照管和侍奉。’

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks][ɒv; əv] - .

the	Royal	Ox	of	Keretaria	.
这	皇家	牛	的	-	.

凯雷塔利亚的皇家牛。

[hɑːm] [wʌn][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf]

Harm	**one**	**hair**	**of**	**his**	**head**	**,**	**and**	**you**	**will**	**pay**	**for**	**it**	**with**	**your**	**life**
伤害	一	头发	的	他的	头	,	和	你	将要	支付	为了	它	和	你的	生活

[ænd; ənd] ['perɪʃ] ,

and	**perish**	**,**
和	沦	,

你伤他一根头发，就要付出生命的代价，灭亡在外。

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [məʊst] [ˌɪgnə'mɪniəsli] . "

I	**promise**	**you**	**,**	**most**	**ignominiously**	**.**	**"**
我	承诺	你	,	最多	耻辱地	.	"

我向你保证，这是极其耻辱的。

" ['mɜːsi] — - , " ['mʌtə] ['mændi] ['tiptəu] ['nɜːvəsli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mɑːstə(r)] , "

"	**Mercy**	**—**	**ercy**	**,**	**"**	**muttered**	**Mandy**	**tiptoeing**	**nervously**	**after**	**her**	**new**	**master**	**,**	**"**
"	怜悯	—	-	,	"	低声说道	曼迪	踮着脚尖	紧张地	后	她	新的	掌握	,	"

['dʌznt] [ðə; ði] ['feləʊ] [nəʊ] ['eni] [ʃɔːt] [wɜːdz] ?

doesn't	**the**	**fellow**	**know**	**any**	**short**	**words**	**?**
不	这	同伴	知道	任何	短的	字	?

“天哪，”曼迪踮着脚尖紧张地跟在新主人身后，低声嘟囔着，“这家伙难道不会说几个简短的词吗？”

[haʊ] [kwɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , ['piːp(ə)l] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [ɑːmz] ,

How	**queer**	**everything**	**is**	**on**	**this**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**,**	**people**	**with**	**only**	**two**	**arms**	**,**
如何	酷儿	一切	是	在	这	边	的	这	山	,	人们	和	仅有的	二	武器	,

山这边的一切都好奇怪，还有那些只有两只胳膊的人。

['ænɪmlz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kɪŋz] .

animals	**talking**	**and**	**giving**	**orders**	**to**	**Kings**	**.**
动物	说	和	给予	订单	到	国王	.

动物会说话，还会向国王发号施令。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [gəʊts] [æt; ət] [həʊm] ['stɑːtɪd] ['bɒsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ?

Suppose	**the**	**goats**	**at**	**home**	**started**	**bossing**	**the**	**villagers**	**?**
认为	这	山羊	在	家	开始	老板	这	村民们	?

假设家里的山羊开始对村民发号施令呢?

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [flaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]

"	**And**	**what**	**would**	**the**	**villagers**	**think**	**of**	**her**	**strange**	**flight**	**and**	**reception**	**in**
"	和	什么	会	这	村民们	思考	的	她	奇怪的	航班	和	接待	在

- ?

Keretaria	**?**
-	?

“那么，村民们会如何看待她奇怪的逃亡以及她在凯雷塔里亚受到的待遇呢？”

[wel] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ,

Well	**,**	**from**	**what**	**she**	**herself**	**had**	**seen**	**of**	**Royalty**	**,**	**decided**	**the**	**Goat**	**Girl**	**,**
出色地	,	从	什么	她	她自己	有	已见	的	皇室	,	决定	这	山羊	女孩	,

“嗯，就她自己所见的皇室成员而言，”山羊女孩心想。

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊts] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɔːti] [waɪt] [ɒks] .

she	**much**	**preferred**	**her**	**goats**	**or**	**even**	**the**	**company**	**of**	**this**	**haughty**	**white**	**Ox**	**.**
她	很多	首选	她	山羊	或者	甚至	这	公司	的	这	傲慢	白色的	牛	.

她更喜欢她的山羊，甚至更喜欢和这头傲慢的白牛作伴。

['stepɪŋ] ['brɪskli] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Stepping	**briskly**	**beside**	**him**	**,**
步进	轻快地	旁	他	,

她快步走到他身边，

['mændi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]['hju:mə(r)][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

Mandy	resolved	to	humor	the	creature	till	she	saw	a	bit	more	of	the	country
曼迪	已解决	到	幽默	这	生物	直到	她	锯	一个	少量	更多的	的	这	国家

[ɔ:(r)] [faʊnd] [sʌm; səm] [seɪf] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['maʊntən] .

or	found	some	safe	way	back	to	her	mountain	.
或者	成立	一些	安全的	方式	后退	到	她	山	.

曼迪决定先哄哄这个生物，直到她能看到更多风景，或者找到一条安全返回山上的路。

[nɒks] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndələnt] [geɪt] [peɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

Nox	swinging	along	at	his	own	indolent	gait	paid	no	further	attention	to	the
诺克斯	摇摆	沿着	在	他的	自己的	懒惰的	步态	有薪酬的	不	更远	注意力	到	这

[gəʊt] [gɜ:l] ,

Goat	Girl	,
山羊	女孩	,

诺克斯懒洋洋地走着，不再理会山羊女孩。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kwɔ:təz] ,

but	when	they	reached	his	royal	quarters	,
但	什么时候	他们	达到	他的	皇家	四分之一	,

但当他们到达他的寝宫时，

[wɪtʃ] [tu:; tə] ['mændi] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

which	to	Mandy	looked	more	like	a	castle	than	a	stable	,
哪个	到	曼迪	看起来	更多的	喜欢	一个	城堡	比	一个	稳定的	,

在曼迪看来，那与其说是马厩，不如说更像一座城堡。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [bɔ:l] [səʊ] ['fɪəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]

he	began	bawling	so	fiercely	for	the	stable	boys	she	decided	uncomfortably
他	开始	嚎啕大哭	所以	激烈地	为了	这	稳定的	男孩们	她	决定	不舒服地

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [mait] [pru:v] [bəuθ] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

that	being	his	slave	might	prove	both	unpleasant	and	dangerous	.
那	存在	他的	奴隶	可能	证明	两个都	令人不快的	和	危险的	.

他开始大声哭喊着要马厩里的男孩们，她不安地意识到，做他的奴隶可能既不愉快又危险。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [sɪks]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [drest] [ɪn] [blu:] ['əʊvərɔ:lz][ænd; ənd]['eɪprənz][ræn] [aʊt] ,

However	,	when	six	little	boys	dressed	in	blue	overalls	and	aprons	ran	out	,
然而	,	什么时候	六	小的	男孩们	穿着	在	蓝色的	连体工作服	和	围裙	跑	出去	,

然而，当六个穿着蓝色背带裤和围裙的小男孩跑出来时，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] [ə'drest] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['kaɪndli] .

the	Royal	Ox	addressed	them	quite	kindly	.
这	皇家	牛	已解决	他们	相当	亲切地	.

皇家牛对他们的讲话非常友好。

[ðə; ði][fɜ:st] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

The	first	,	without	waiting	for	instructions	unhitched	the	plough	and	lifted	the
这	第一的	,	没有	等待	为了	指示	解开	这	犁	和	抬起	这

[jəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ʃəuldəz] .

yoke	from	the	royal	shoulders	.
轭	从	这	皇家	肩膀	.

第一个人不等指示，就解开了犁，从国王肩上取下了轭。

" [prɪ'peə(r)] ['kɛriz] ['kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [nju:] [sleɪv] , " [daɪ'rɛktɪd][nɒks] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Prepare	Kerry's	quarters	for	my	new	slave	,	"	directed	Nox	,	turning	to	the
"	准备	凯瑞的	四分之一	为了	我的	新的	奴隶	,	"	指导	诺克斯	,	转弯	到	这

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] .

second	and	third	.
第二	和	第三	.

“为我的新奴隶准备凯瑞的房间，”诺克斯一边说着，一边转向二号和三号奴隶。

" [juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] , [brɪŋ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,
" You others , bring dinner for two ,
" 你 其他的 , 带来 晚餐 为了 二 ,

“你们其他人，带两人份的晚餐来。”

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [fetʃ] ['hændi] ['mændi] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l] .
and mind you fetch Handy Mandy everything they have at the King's table .
和 头脑 你 拿来 便利 曼迪 一切 他们 有 在 这 国王学院 桌子 .

记住，把国王桌上所有的东西都拿给万能曼迪。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [lʌndʒ] [nɒks] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] ['smɑːtli] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
" With a playful lunge Nox started them smartly on their way ,
" 和 一个 顽皮的 弓步 诺克斯 开始 他们 聪明地 在 他们的 方式 ,

“诺克斯俏皮地向前一跃，就让他们迅速进入了状态。”

[ðen] [muːvd] ['grændli] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊn] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌg'ʒʊəriəs]
then moved grandly into the huge stone stable and along to his own luxurious
然后 已搬 宏伟 进入 这 巨大的 石头 稳定的 和 沿着 到 他的 自己的 豪华
[gəʊld] - [peɪvd] [stɔːl] .
gold - paved stall .
金子 - 铺砌路面 摊位 .

然后，它昂首阔步地走进巨大的石头马厩，来到它自己豪华的铺着金箔的马厩里。

" [maɪ] — [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , ['sɪŋkɪŋ] ['breθləsli] [tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] [legd] [stuːl] ,
" My — y ! " exclaimed the Goat Girl , sinking breathlessly to a three legged stool ,
" 我的 — 是 ! " 惊呼 这 山羊 女孩 , 下沉 气喘吁吁 到 一个 三 腿 凳子 ,

“我的——”羊女惊呼一声，气喘吁吁地坐到一张三脚凳上。

" [haʊ] [grænd][ænd; ənd] ['elɪgənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
" how grand and elegant you are here !
" 如何 盛大 和 优雅的 你 是 这里 !

“你们这里真是宏伟优雅啊！”

[maɪ] — [waɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ! "
My — y , I wish What - a - butter could see this ! "
我的 — 是 , 我 希望 什么 - 一个 - 黄油 可以 看 这 ! "

我的天哪，真希望“黄油先生”能看到这个！

" [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gəʊts] ? " [m'ɜːməd] [nɒks] ,
" One of your goats ? " murmured Nox ,
" 一 的 你的 山羊 ? " 低声说道 诺克斯 ,

“你的山羊之一？”诺克斯低声问道。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['mɑːb(ə)l] [bəʊl] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [trɒf] .
burying his nose in the huge marble bowl he used for a drinking trough .
埋葬 他的 鼻子 在 这 巨大的 大理石 碗 他 用过的 为了 一个 喝 槽 .

他把鼻子埋进他用作饮水槽的巨大大理石碗里。

['mændi] [n'ɒdɪd] .
Mandy nodded .
曼迪 点头 .

曼迪点了点头。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [naʊ] !
" I wish she were here now !
" 我 希望 她 是 这里 现在 !

“我真希望她现在在这里！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" she added with a rapturous little sigh .
" 她 额外 和 一个 欣喜若狂 小的 叹 .

她欣喜地轻轻叹了口气，补充道。

" [wel] , [ai][doʊnt] .
" Well , I don't .
" 出色地， 我 不 .

“嗯，我没有。”

" [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] [lik] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Deliberately the Royal Ox licked the water from his lips .
" 故意地 这 皇家 牛 舔过 这 水 从 他的 嘴唇 .

“皇家牛故意舔了舔嘴唇上的水。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [gəʊt][ɪn][maɪ]['sæfaɪə(r)] [trɪmd] [stɔːl] ? "
" Do you suppose I'd allow a miserable goat in my sapphire trimmed stall ? "
" 做 你 认为 ID 允许 一个 悲惨的 山羊 在 我的 蓝宝石 修剪过的 摊位 ? "

“你觉得我会允许一只可怜的山羊待在我那装饰得像蓝宝石一样精致的羊圈里吗？”

" ['mɪzrəbl] ! " [skwiːl] ['mændi] , ['sprɪŋɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [stuːl] .
" Miserable ! " squealed Mandy , springing off the stool .
" 悲惨的 ! " 尖叫 曼迪 , 弹簧 离开 这 凳子 .

“太惨了！”曼迪尖叫着，从凳子上跳了下来。

" [wɒt] - [ə; eɪ] - ['bʌtərz] [ðə; ði]['smɑːrtəst] [gəʊt][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ;
" What - a - butter's the smartest goat on the mountain ;
" 什么 - 一个 - 黄油的 这 最聪明的 山羊 在 这 山 ;

“What-a-butter是山上最聪明的山羊；

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [tuː] [bliːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] - [laɪk][juː; jʊ] ! "
she wouldn't give two bleats and a BAH for an old Hoopadoop like YOU ! "
她 不会 给 二 咩咩叫 和 一个 呸 为了 一个 老的 - 喜欢 你 ! "

她才不会对你这种老家伙大呼两声呢！

" - ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ɒks][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['wɪspə(r)] .
" Hoopadoop ! " repeated the Ox in a dazed whisper .
" - ! " 重复 这 牛 在 一个 茫然 耳语 .

“嚯嚯！”牛迷迷糊糊地低声重复道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks][ɒv; əv] - [ə; eɪ]
" Do you mean to stand there and call the Royal Ox of Keretaria a
" 做 你 意思是 到 站立 那里 和 称呼 这 皇家 牛 的 - 一个
- ? "
Hoopadoop ? "
- ? "

“你是打算站在那里，把凯雷塔利亚的皇家牛叫做‘胡帕杜普’吗？”

" [jes] , " [sed] ['mændi] ['fɜːmli] [bʌt; bət] ['bækɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" Yes , " said Mandy firmly but backing off a bit as she spoke .
" 是的 , " 说 曼迪 牢牢 但 后盾 离开 一个 少量 作为 她 辐 .

“是的，”曼迪坚定地说，但说话时却稍稍退后了一步。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gəʊt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]
" What makes you think you're so much better than a goat even if you do
" 什么 制作 你 思考 你是 所以 很多 更好的 比 一个 山羊 甚至 如果 你 做
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

“就算你会说话，你凭什么觉得自己比山羊强那么多？”

[pʊt] [ɒn] [eəz] [ænd; ənd][hæv; həv]['gəʊldən] [hɔːnz] ? "
put on airs and have golden horns ? "
放 在 播出 和 有 金的 角 ? "

摆架子，还长着金角？

" [wel] , " [ænd; ənd][tuː; tə] ['mændiz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [nɒks] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd]
" **Well** , " **and** **to** **Mandy's** **surprise** **and** **relief** , **Nox** **cleared** **his** **throat** **and**
" 出色地 , " 和 到 曼迪的 惊喜 和 宽慰 , 诺克斯 已清除 他的 喉 和
[grɪnd] [kwaɪt] ['eɪmiəbli] ,
grinned **quite** **amiably** **,**
咧嘴一笑 相当 友好地 ,

“嗯，”令曼迪既惊讶又欣慰的是，诺克斯清了清嗓子，笑容十分友善。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɒks] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **after** **all** **I** **AM** **the** **Royal** **Ox** **,** **you** **know** **,**
" 后 全部 我 是 这 皇家 牛 , 你 知道 ,

“毕竟，我可是皇家公牛啊，你知道的。”

[mɔː(r)] ['preɪəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] .
more **precious** **to** **the** **King** **than** **all** **his** **court** **and** **subjects** **.**
更多的 宝贵的 到 这 国王 比 全部 他的 法庭 和 主题 .

对国王而言，他比他所有的朝臣和臣民都更加珍贵。

['evriwʌn] [dʒʌmps][æt; ət][maɪ] [liːst] [kə'mɑːnd] , [səʊ] [waɪ] ['ʃʊdnt] [aɪ][pʊt][ɒn][ə; eɪ][fjuː] [eəz] ?
Everyone **jumps** **at** **my** **least** **command** **,** **so** **why** **shouldn't** **I** **put** **on** **a** **few** **airs** **?**
每个人 跳跃 在 我的 至少 命令 , 所以 为什么 不应该 我 放 在 一个 很少 播出 ?

每个人都听从我的任何命令，所以我为什么不能做几个空中动作呢?

[bɪ'saɪdz] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [pə'laɪt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][æn; ən][əʊld] - [wen] [aɪv] [dʒʌst]
Besides **do** **you** **think** **it's** **polite** **to** **call** **me** **an** **old** **Hoopadoop** **when** **I've** **just**
除了 做 你 思考 它是 有礼貌的 到 称呼 我 一个 老的 - 什么时候 我已经 只是
[seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ? "
saved **you** **from** **a** **dungeon** **?** **"**
已保存 你 从 一个 地牢 ? "

“还有，我刚把你从地牢里救出来，你觉得叫我老顽固很礼貌吗？”

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['mændi] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['θɔːtfəli] , " [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **No** **,** " **admitted** **Mandy** **,** **resuming** **her** **seat** **thoughtfully** **,** " **I** **don't** **suppose** **it** **is**
" 不 , " 承认 曼迪 , 恢复 她 座位 深思熟虑 , " 我 不 认为 它 是
.
:
.

“不，”曼迪若有所思地坐回座位上承认道，“我想应该不是吧。”

['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][gəʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv]
Maybe **you** **are** **as** **good** **as** **a** **goat** **,** " **she** **added** **with** **a** **little** **burst** **of**
[ˌdʒenə'rɒsəti] .
generosity **.**
慷慨 .

“也许你跟山羊一样好，”她带着一丝慷慨补充道。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Oh** **,** **thank** **you** **!**
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
Thank **you** **very** **much** **!**
感谢 你 非常 很多 !

非常感谢!

" [θruː] [hɑːf] [kləʊzd] [aɪz] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɒks] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gəʊt] [gɜːl] .
" **Through** **half** **closed** **eyes** **the** **Royal** **Ox** **looked** **quizzically** **at** **the** **Goat** **Girl** **.**
" 通过 一半 关闭 眼睛 这 皇家 牛 看起来 疑惑地 在 这 山羊 女孩 .

“皇家牛半闭着眼睛，疑惑地看着山羊女孩。”

" [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] ['feɪməsli] , - , ['feɪməsli] .
" I believe we shall get on famously , m'lass , famously .
" 我 相信 我们 将 得到 在 众所周知 , - , 众所周知 .

“我相信我们一定会相处得非常融洽，小姐，非常融洽。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][nəʊ][end]
The truth is , you amuse me no end
这 真相 是 , 你 娱乐 我 不 结尾

说实话，你真是让我乐不可支。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [smuːð] [æz; əz] [sɪlk] .
and so long as you amuse me everything will be smooth as silk .
和 所以 长的 作为 你 娱乐 我 一切 将要 是 光滑的 作为 丝绸 .

只要你让我开心，一切都会如丝般顺滑。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][bɔː(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [bɔː(r)][juː; jʊ] .
But of course , if you bore me , I will bore you .
但 的 课程 , 如果 你 钻孔 我 , 我 将要 钻孔 你 .

当然，如果你让我觉得无聊，我也会让你觉得无聊。

[əʊ] , ['pɒzətɪvli] !
Oh , positively !
哦 , 积极地 !

哦，当然！

" ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [nɒks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ['pleɪfəli] .
" Lowering his head Nox shook his horns playfully .
" 降低 他的 头 诺克斯 摇晃 他的 角 嬉戏地 .

诺克斯低下头，顽皮地摇了摇头角。

" [naʊ] [ai] ['ʃʊdnt] [traɪ] [ðæt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [əd'vaɪzd] ['mændi] ,
" Now I shouldn't try that , if I were you , " advised Mandy ,
" 现在 我 不应该 尝试 那 , 如果 我 是 你 , " 建议 曼迪 ,

“如果我是你，我就不会那么做，”曼迪建议道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['aɪən][hænd][ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['wɔːrnɪŋli] .
raising her iron hand and cracking the fingers warningly .
提高 她 铁 手 和 裂纹 这 手指 警告 .

她举起铁手，发出警告的咔咔声，掰了掰手指。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai] [mait] [θrəʊ] [θɪŋz] ! "
" For if you do , I might throw things ! "
" 为了 如果 你 做 , 我 可能 扔 事物 ! "

“如果你那样做，我可能会扔东西！”

" [hɑː][hɑː] !
" Ha ha !
" 哈 哈 !

哈哈！

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] .
I believe you would .
我 相信 你 会 .

我相信你会的。

" [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [biːst] , [tʃɑːmd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ['feəli] [biːmd]
" The enormous beast , charmed by so much spirit and independence fairly beamed
" 这 巨大的 兽 , 迷住了 经过 所以 很多 精神 和 独立 相当 光束
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][njuː] [sleɪv] .
upon his new slave .
之上 他的 新的 奴隶 .

“这头庞然大物被如此旺盛的精力和独立精神所感染，它对着新奴隶露出了灿烂的笑容。”

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] . "
" I take it you are pretty good at throwing things . "
" 我 拿 它 你 是 漂亮的 好的 在 投掷 事物 . "

“看来你很擅长扔东西。”

" [jes] , [ænd; ənd][æt; ət] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] .
" Yes , and at catching them , too .
" 是的 , 和 在 捕捉 他们 , 也 .

“是的，而且在捕捉它们方面也是如此。”

" ['riːtʃɪŋ] [ʌp] , ['mændi] [tʊk] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['brʌʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
" Reaching up , Mandy took seven of the dozen brushes off the shelf above her
" 到达 向上 , 曼迪 采取 七 的 这 打 刷子 离开 这 架子 多于 她
[hed] .
head .
头 .

曼迪伸手从头顶的架子上取下了十二把刷子中的七把。

['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
Tossing them all into the air with three of her hands ,
抛掷 他们 全部 进入 这 空气 和 三 的 她 双手 ,

她用三只手将它们全部抛向空中，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] .
she caught them easily with the other four .
她 捕捉 他们 容易地 和 这 其他 四 .

她和其他四个人轻松地抓住了他们。

[ðen] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stuːl] ['kləuzə(r)] ,
Then dragging her stool closer ,
然后 拖拽 她 凳子 更近 ,

然后她把凳子拖得更近了，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [tʃɑːdʒ] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [hiː; hi]
she began brushing the coat of her royal charge so hard and vigorously he
她 开始 刷牙 这 外套 的 她 皇家 收费 所以 难的 和 大力 他
[blɪŋk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
blinked with pleasure and astonishment .
眨眼 和 乐趣 和 惊讶 .

她开始用力地、用力地刷她那匹皇家骏马的皮毛，骏马既高兴又惊讶地眨了眨眼。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][teɪl] [pleɪn] , [kɜːld] [ɔː(r)] ['plætɪd] ? " [ɑːskt] ['mændi] [ɪn][ə; eɪ]
" Will you have your tail plain , curled or plaited ? " asked Mandy in a
" 将要 你 有 你的 尾巴 清楚的 , 卷曲 或者 编织 ? " 问 曼迪 在 一个
['bɪznəslaɪk] [vɔɪs] .
businesslike voice .
商业化 嗓音 .

“你的尾巴是要保持原样、卷曲还是编成辫子？”曼迪用公事公办的语气问道。

" [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [pleɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Er — er — plain , thank you .
" 呃 — 呃 — 清楚的 , 感谢 你 .

“呃——呃——就这么简单，谢谢。”

" [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'lɑːm] , [nɒks] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [hwɜːrl] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" With admiration and some alarm , Nox regarded the whirling arms of the
" 和 钦佩 和 一些 警报 , 诺克斯 认为 这 旋转 武器 的 这
[gəʊt] [gɜːl] ,
Goat Girl ,
山羊 女孩 ,

诺克斯带着钦佩和些许惊恐，注视着山羊女孩旋转的双臂。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:(r)]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] , [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

but	the	four	little	stable	boys	,	appearing	at	that	moment	,
但	这	四	小的	稳定的	男孩们	,	出现	在	那	片刻	,

但就在这时，出现了四个小男孩马厩男孩，

[stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['glɑ:si] [aɪd] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

stared	at	her	in	glassy	eyed	fright	and	consternation	.
凝视	在	她	在	玻璃状	眼睛	惊吓	和	惊愕	.

他眼神迷离，惊恐万分地盯着她。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒks] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [treɪ] [hi:pt] [haɪ] [wɪð] [kɔ:n] [ænd; ənd] [əʊts] [ænd; ənd]

For	Nox	they	had	brought	a	tray	heaped	high	with	corn	and	oats	and
为了	诺克斯	他们	有	带来	一个	托盘	堆积如山	高的	和	玉米	和	燕麦	和

[ə'nʌðə(r)] [wɪð] [freʃ] [slaɪst] ['æplz] .

another	with	fresh	sliced	apples	.
其他	和	新鲜的	切片	苹果	.

他们为诺克斯准备了一盘堆得满满的玉米和燕麦，还有一盘新鲜的苹果片。

[fɔ:(r); fə(r)]['mændi] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [treɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ['dɪʃɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]

For	Mandy	there	were	two	trays	of	gold	dishes	containing	a	sample	of
为了	曼迪	那里	是	二	托盘	的	金子	菜肴	包含	一个	样本	的

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l] .

everything	from	the	royal	table	.
一切	从	这	皇家	桌子	.

曼迪收到了两盘金盘子，里面盛放着皇家餐桌上所有菜肴的样品。

['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌʃɪz] ['mændi] [si:zd] [ɔ:l][ðə; ði] [treɪz] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['veəriəs] [hændz]

Dropping	her	brushes	Mandy	seized	all	the	trays	at	once	in	her	various	hands
下降	她	刷子	曼迪	查获	全部	这	托盘	在	一次	在	她	各种各样的	双手

,

,

,

曼迪扔下画笔，一把抓起所有的托盘，各拿一只手拿着。

[wɪtʃ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] [hi:lz] ['jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒps]

which	so	frightened	the	stable	boys	they	took	to	their	heels	yelling	at	the	tops
哪个	所以	害怕	这	稳定的	男孩们	他们	采取	到	他们的	高跟鞋	大喊	在	这	最高额

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

of	their	voices	.
的	他们的	声音	.

这吓坏了马厩里的男孩们，他们拔腿就跑，大声喊叫。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] , ['mændi] [set] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði][gəʊld][stænd] [ment] [fɔ:(r); fə(r)]

Winking	at	the	Royal	Ox	,	Mandy	set	his	supper	on	the	gold	stand	meant	for
眨眼	在	这	皇家	牛	,	曼迪	放	他的	晚餐	在	这	金子	站立	意思是	为了

[ðæt] ['pɜ:pəs] ,

that	purpose	,
那	目的	,

曼迪朝皇家牛眨了眨眼，然后把晚餐放在了专门用来盛放晚餐的金盘子上。

[ðen] ['drɒpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:] [treɪz] [bɪ'gæn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['dɪnə(r)]

then	dropping	to	the	floor	before	her	own	two	trays	began	her	first	dinner
然后	下降	到	这	地面	前	她	自己的	二	托盘	开始	她	第一的	晚餐

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

in	a	strange	land	.
在	一个	奇怪的	土地	.

然后，她跌坐在地上，面前摆着自己的两个餐盘，开始了她在异国他乡的第一顿晚餐。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

And	WHAT	a	strange	land	,
和	什么	一个	奇怪的	土地	,

多么奇特的土地啊！

[mjuːzd] ['mændi] ['helpɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld] ['dɪʃɪz] [wɪð] [fɜːst] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen]
mused **Mandy** **helping** **herself** **from** **the** **gold** **dishes** **with** **first** **one** **hand** **and** **then**
沉思 曼迪 帮助 她自己 从 这 金子 菜肴 和 第一的 一 手 和 然后
[ə'nʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

曼迪一边若有所思地用一只手从金盘子里取东西，一边又用另一只手取。

" [wel] , - ? " [in'kwaiə] [nɒks] , ['deɪntɪli] ['nɪb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊts] [ænd; ənd] ['æplz] .
" **Well** **,** **m'lass** **?** **"** **inquired** **Nox** **,** **daintily** **nibbling** **his** **oats** **and** **apples** **.**
" 出色地 , - ? " 询问 诺克斯 , 轻柔地 轻咬 他的 燕麦 和 苹果 .

“怎么样，小姐？”诺克斯一边轻快地啃着燕麦和苹果，一边问道。

" [ɪz] [ðɪs] [nɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] ?
" **Is** **this** **not** **better** **than** **bread** **and** **water** **in** **a** **dungeon** **cell** **?**
" 是 这 不是 更好的 比 面包 和 水 在 一个 地牢 细胞 ?

“这难道不比地牢牢房里的面包和水好吗？”

" [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , ['mændi] ['ræptʃərəsli] [n'ɒdɪd] .
" **Too** **full** **for** **utterance** **,** **Mandy** **rapturously** **nodded** **.**
" 也 满的 为了 发声 , 曼迪 欣喜若狂 点头 .

曼迪激动得说不出话来，欣喜若狂地点了点头。

['tʃæptə(r)] [fɔːr]
CHAPTER **4**
章 4

第四章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːn]
The **Message** **in** **the** **Horn**
这 信息 在 这 喇叭

号角中的信息

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd]
After **the** **Goat** **Girl** **had** **finished** **her** **supper** **and** **the** **stable** **boys** **had**
后 这 山羊 女孩 有 完成的 她 晚餐 和 这 稳定的 男孩们 有
['hʌrid] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [treɪz] ,
hurried **off** **with** **the** **trays** **,**
慌忙 离开 和 这 托盘 ,

牧羊女吃完晚饭后，马厩里的男孩们端着托盘匆匆离开了。

[nɒks] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [njuː] [sleɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] .
Nox **showed** **his** **new** **slave** **to** **her** **quarters** **.**
诺克斯 显示 他的 新的 奴隶 到 她 四分之一 .

诺克斯带着他的新奴隶参观了她的住处。

['hændi] ['mændi] ,
Handy **Mandy** **,**
便利 曼迪 ,

巧手曼迪

[huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
who **had** **expected** **nothing** **better** **than** **a** **heap** **of** **straw** **in** **the** **corner** **of**
WHO 有 预期的 没有什么 更好的 比 一个 堆 的 稻草 在 这 角落 的
[æn; ən] ['empti] [stɔːl] ,
an **empty** **stall** **,**
一个 空的 摊位 ,

他原本以为得到的不过是空摊位角落里的一堆稻草而已。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [f'eəɹɪŋ] ['prɪti] [wel] .
decided **that** **for** **a** **slave** **,** **she** **was** **faring** **pretty** **well** **.**
决定 那 为了 一个 奴隶 , 她 曾是 航道 漂亮的 出色地 .

她心想，作为一个奴隶，她的境遇已经相当不错了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [kəm'pliːt] [ə'pɑːtmənt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [nekst][tuː; tə] - [stɔːl]

A	small	but	complete	apartment	had	been	built	in	the	wing	next	to	Nox's	stall
一个	小的	但	完全的	公寓	有	到过	建造	在	这	翼	下一个	到	-	摊位

,

,

,

在诺克斯摊位隔壁的侧翼，建起了一间虽小但设施齐全的公寓。

[wɪð] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['bedruːm] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] [ruːm]

with	not	only	a	comfortable	bedroom	and	bath	,	but	a	small	sitting	room
和	不是	仅有的	一个	舒服的	卧室	和	洗澡	,	但	一个	小的	坐着	房间

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

不仅有舒适的卧室和浴室，还有一个小客厅。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][gəʊld][fɔː(r)]['pəʊstə(r)] [wɪð] [bluː] [sɪlk] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kʌmfətəz] .

The	bed	was	a	huge	gold	four	poster	with	blue	silk	sheets	and	comforters	.
这	床	曾是	一个	巨大的	金子	四	海报	和	蓝色的	丝绸	纸张	和	被子	.

床是一张巨大的金色四柱床，铺着蓝色丝绸床单和被子。

['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [laɪf] [hæd; həd] ['hændi] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['elɪgəns] !

Never	in	her	hard	and	simple	life	had	Handy	dreamed	of	such	elegance	!
绝不	在	她	难的	和	简单的	生活	有	便利	梦见	的	这样的	优雅	!

汉迪一生艰辛简朴，做梦也想不到自己会如此优雅！

" [hɪə(r)] , [traɪ][ðə; ði] [tʃeəz] , " [ɜːrdʒd][nɒks] , ['trɒtɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

"	Here	,	try	the	chairs	,	"	urged	Nox	,	trotting	almost	briskly	into	the	sitting	room	.
"	这里	,	尝试	这	椅子	,	"	敦促	诺克斯	,	小跑	几乎	轻快地	进入	这	坐着	房间	.

“来，试试这些椅子，”诺克斯说着，几乎是轻快地小跑进了客厅。

[ðɪs] , ['mændi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ɪts]

This	,	Mandy	was	only	too	willing	to	do	,	and	the	pretty	little	room	with	its
这	,	曼迪	曾是	仅有的	也	愿意的	到	做	,	和	这	漂亮的	小的	房间	和	它是

[bʊk] [ʃelvz] ,

book	shelves	,
书	货架	,

曼迪非常乐意这样做，而那间漂亮的小房间，还有那些书架，

[læmps][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnɪst] [gəʊt] [gɜːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən]

lamps	and	pictures	seemed	to	the	honest	Goat	Girl	much	more	desirable	than
灯	和	图片	似乎	到	这	诚实的	山羊	女孩	很多	更多的	理想	比

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

在诚实的牧羊女看来，灯具和画作似乎比宫殿更令人向往。

" [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['keri] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] ,

"	All	belonged	to	Kerry	,	"	mumbled	the	Royal	Ox	,
"	全部	属于	到	克里	,	"	喃喃自语	这	皇家	牛	,

“这一切都属于克里，”皇家牛咕哝道。

['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['lɑːdʒli] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [rʌg] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

settling	himself	largely	on	a	white	rug	beside	her	.
安顿	他自己	很大程度上	在	一个	白色的	小地毯	旁	她	.

他几乎是直接坐在她身旁的白色地毯上。

" [wɒz; wəz] ['keri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] ? " [ɑːskt] ['mændi] ,

"	Was	Kerry	one	of	your	slaves	?	"	asked	Mandy	,
"	曾是	克里	一	的	你的	奴隶	?	"	问	曼迪	,

“凯瑞是你的奴隶吗？”曼迪问道。

['rɒkɪŋ] [hɜː'self] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn]

rocking	herself	cheerfully	to	and	fro	with	all	her	hands	resting	quietly	in
摇滚	她自己	愉快地	到	和	弗	和	全部	她	双手	休息	悄悄	在

[hɜː(r); hə(r)][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她欢快地前后摇晃着身体，双手安静地放在膝盖上。

" [sleɪv] !

"	SLAVE	!
"	奴隶	!

“奴隶！

" [ðə; ði][ɒks] [spəʊk] ['ʃɑːpli] .

"	The	Ox	spoke	sharply	.
"	这	牛	辐	尖锐地	.

牛尖声说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .

"	I	should	say	not	.
"	我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

['keri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] !

Kerry	was	a	King	!
克里	曾是	一个	国王	!

克里简直就是个国王！

['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Our	own	little	King	up	to	a	few	years	ago	,
我们的	自己的	小的	国王	向上	到	一个	很少	年	前	,

我们的小国王，直到几年前

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [wɒt] [ə; eɪ] [læd] ! "

and	what	a	lad	he	was	—	what	a	lad	!	"
和	什么	一个	小伙子	他	曾是	—	什么	一个	小伙子	!	"

他真是个了不起的小伙子——真是个了不起的小伙子！

" [wɒz; wəz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mændi] .

"	Was	?	"	exclaimed	Mandy	.
"	曾是	?	"	惊呼	曼迪	.

“是吗？”曼迪惊呼道。

" [waɪ] — [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? "

"	Why	—	what	happened	to	him	?	"
"	为什么	—	什么	发生	到	他	?	"

“为什么？他到底发生了什么事？”

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , " [nɒks][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sædli] .

"	He	disappeared	,	"	Nox	told	her	sadly	.
"	他	消失	,	"	诺克斯	讲述	她	令人遗憾的是	.

“他失踪了，”诺克斯悲伤地告诉她。

" ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] — [ɔː(r)] [weə(r)] , [dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] , [maɪ][gɜːl] , [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] ,

"	Nobody	knows	how	—	or	where	,	just	disappeared	,	my	girl	,	on	a	hunting	trip	,
"	无人	知道	如何	—	或者	在哪里	,	只是	消失	,	我的	女孩	,	在	一个	打猎	旅行	,

“没人知道她是怎么失踪的，也不知道她去了哪里，她就是在一次狩猎旅行中失踪的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [bluː] [nəʊzd] ['skaʊndrəl] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [keɪm] [tuː; tə] [ruːl]

and	this	blue	nosed	scoundrel	who	claims	to	be	his	uncle	,	came	to	rule
和	这	蓝色的	鼻子	恶棍	WHO	索赔	到	是	他的	叔叔	,	来了	到	规则

['əʊvə(r)] - .

over	Keretaria	.
超过	-	.

而这个自称是他叔叔的蓝鼻子恶棍，竟然统治了克雷塔利亚。

[sɪns] [ðen] , " [nɒks]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːʃəsli] , " ['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd]

Since	then	,	"	Nox	lowered	his	voice	cautiously	,	"	everything	is	different	—	and
自从	然后	,	"	诺克斯	降低	他的	嗓音	谨慎地	,	"	一切	是	不同的	—	和

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

“从那以后，”诺克斯小心翼翼地压低声音说，“一切都变了——一切都改变了。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][dɒgz] .

The	people	are	treated	no	better	than	dogs	.
这	人们	是	治疗	不	更好的	比	狗	.

这里的人们受到的待遇和狗没什么两样。

[dɒgz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] ['bɪtəli] .

DOGS	!	"	repeated	the	Royal	Ox	bitterly	.
狗	!	"	重复	这	皇家	牛	苦涩地	.

“狗！”皇家牛愤愤地重复道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['feləʊ] ['kænɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][nɔː(r)] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]

"	Of	course	this	fellow	cannot	interfere	with	me	nor	take	any	chances	for	there	is
"	的	课程	这	同伴	不能	干扰	和	我	也不	拿	任何	机会	为了	那里	是

[ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒn][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

a	prophecy	on	the	west	wall	of	the	castle	that	has	stood	for	a	thousand
一个	预言	在	这	西方	墙	的	这	城堡	那	有	站立	为了	一个	千

[j'iəz] . "

years	.	"
年	.	"

“当然，这家伙不能干涉我，也不能冒任何风险，因为城堡西墙上刻着一则千年古籍。”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['mændi] ,

"	What	does	it	say	?	"	asked	Mandy	,
"	什么	做	它	说	?	"	问	曼迪	,

“上面写的是什么？”曼迪问道。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkə(r)] [wɪð] [ɔːl][hændz] .

leaning	forward	and	clasping	the	arms	of	the	rocker	with	all	hands	.
倾斜	向前	和	紧握	这	武器	的	这	摇滚乐	和	全部	双手	.

身体前倾，双手紧紧抓住摇椅的扶手。

[ɪm'presɪvli] [nɒks] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɒfəsi] :

Impressively	Nox	repeated	the	prophecy	:
令人印象深刻	诺克斯	重复	这	预言	:

令人印象深刻的是，诺克斯重复了这一预言：

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks][ɒv; əv] - [ɪz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

"	So	long	as	the	Royal	Ox	of	Keretaria	is	in	good	health	and	spirits	,
"	所以	长的	作为	这	皇家	牛	的	-	是	在	好的	健康	和	烈酒	,

“只要克雷塔利亚的皇家公牛身体健康、精神饱满，

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] . "

so	long	and	no	longer	shall	the	present	King	rule	over	the	Land	.	"
所以	长的	和	不	更长	将	这	展示	国王	规则	超过	这	土地	.	"

此后，现任国王将不再统治这片土地。

" [bʌt; bət] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" But who wrote it ?
" 但 WHO 写道 它 ?

但是谁写的呢?

" ['mændiz] ['rɒkə(r)] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [skwiːk] .
" Mandy's rocker stopped with a surprised squeak .
" 曼迪的 摇滚乐 停止 和 一个 惊讶 吱 .

曼迪的摇椅发出了一声惊讶的吱呀声，停了下来。

" ['nəʊbədi] [nəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɒks] ['səʊbəli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [truː] [d'ʌzənz] [ænd; ənd]
" Nobody knows , " answered Nox soberly , " but it has come true dozens and
" 无人 知道 , " 回答 诺克斯 清醒地 , " 但 它 有 来 真的 几十个 和
[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
dozens of times .
几十个 的 时代 .

“没人知道，”诺克斯严肃地回答道，“但这已经应验了几十次了。”

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [njuː] [kɪŋ] [ɪz] [kraʊnd] [ɪn] - [ə; eɪ] [njuː] [ɒks] [ə'pɪəz] [mɪ'stɪəriəsli] [æt; ət]
Each time a new King is crowned in Keretaria a new Ox appears mysteriously at
每个 时间 一个 新的 国王 是 加冕 在 - 一个 新的 牛 出现 神秘地 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
the Royal coronation .
这 皇家 加冕礼 .

在克雷塔利亚，每当一位新国王加冕时，都会有一头新的牛神秘地出现在皇家加冕典礼上。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ! "
If anything happens to the Royal Ox the King also is destroyed ! "
如果 任何事物 发生 到 这 皇家 牛 这 国王 还 是 损毁 ! "

如果御牛出了什么事，国王也会灭亡!

" [maɪ] — [waɪ] !
" My — y !
" 我的 — 是 !

“我的——！”

" [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [naʊ] [rɔkt] ['veri] [fɑːst] [ɪn'diːd] .
" The Goat Girl now rocked very fast indeed .
" 这 山羊 女孩 现在 摇滚 非常 快速地 的确 .

“山羊女孩现在摇得非常快。”

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [əʊld] - .
" So that's the reason they take such good care of you , old Toggins .
" 所以 那就是 这 原因 他们 拿 这样的 好的 关心 的 你 , 老的 - .

“所以这就是他们如此悉心照顾你的原因，老托金斯。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [duː; də] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ['rɔɪəl] ['ɒks(ə)n] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]
But tell me , where do all of you Royal Oxen come from in the first place
但 告诉 我 , 在哪里 做 全部 的 你 皇家 牛 来 从 在 这 第一的 地方
?
?
?

但请告诉我，你们这些皇家公牛究竟来自哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ?
And how is it you can speak ?
和 如何 是 它 你 能 说话 ?

你怎么会说话?

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɒn] [maʊnt] [mɜːrn][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
None of the beasts on Mount Mern can say a word . "
没有任何 的 这 野兽 在 山 默恩 能 说 一个 单词 . "

梅恩山上的所有野兽都不会说话。

" [əʊ] , [ðæt] — " [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['leɪzɪli] .

"	**Oh**	,	**that**	—	"	**the**	**Royal**	**Ox**	**lifted**	**his**	**head**	**lazily**	.
"	哦	,	那	—	"	这	皇家	牛	抬起	他的	头	懒洋洋	.

“哦，那个——”皇家牛懒洋洋地抬起头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的万能曼迪(Handy Mandy in Oz)
第2/7页

" - [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [maɪ][dɪə(r)] ['hændi] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˌəʊ 'zed]
" Keretaria is in the wonderful Land of Oz , my dear Handy , and all Oz
" - 是 在 这 精彩的 土地 的 奥兹 , 我的 亲爱的 便利 , 和 全部 奥兹
['kri:tʃəz] [kæn; kən] [tɔ:k] ,
creatures can talk ,
生物 能 讲话 ,

“我亲爱的汉迪，凯雷塔利亚在奇妙的奥兹国，奥兹国的所有生物都会说话。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] ['skwirəlz] .
even the mice and squirrels .
甚至 这 小鼠 和 松鼠 .

甚至包括老鼠和松鼠。

[bʌt; bət] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wi:; wi] [waɪt] ['ɒks(ə)n] ['ri:əli] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ai][maɪ'self] ['kænɒt]
But what part of Oz we white oxen really come from , I myself cannot
但 什么 部分 的 奥兹 我们 白色的 牛 真的 来 从 , 我 我 不能
['raɪtli] [seɪ] .
rightly say .
没错 说 .

但是，我们这些白牛究竟来自奥兹国的哪个地方，我自己也说不清楚。

[ai] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [blu:] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [ðeə(r)] .
I seem to remember a great blue forest and many happy days there .
我 似乎 到 记住 一个 伟大的 蓝色的 森林 和 许多 快乐的 天 那里 .

我好像记得那里有一片蔚蓝的森林，我在那里度过了许多快乐的日子。

[ðen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [klɒθ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ai] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Then one evening a silver cloth was thrown over my head and I fell into a
然后 一 晚上 一个 银 布 曾是 抛掷 超过 我的 头 和 我 跌倒 进入 一个
[di:p] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['slʌmbə(r)] .
deep and immediate slumber .
深的 和 即时 睡眠 .

一天晚上，一块银布盖在了我的头上，我立刻就沉沉睡去。

[wen] [ai] [ə'weɪkənd] ,
When I awakened ,
什么时候 我 觉醒 ,

当我醒来时，

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] - [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['keri] [wɒz; wəz] [kraʊnd]
I was here in Keretaria and on that same day little King Kerry was crowned
我 曾是 这里 在 - 和 在 那 相同的 天 小的 国王 克里 曾是 加冕
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
King of the Realm .
国王 的 这 领域 .

我当时就在凯雷塔利亚，就在同一天，小国王凯里加冕为王国国王。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] [ai] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['prɒfəsi] ,
From the attendants and courtiers I soon learned of the strange prophecy ,
从 这 服务员 和 朝臣 我 很快 学习 的 这 奇怪的 预言 ,

我很快从侍从和朝臣那里得知了那个奇怪的预言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ænd; ənd][ai][tu:; tə][hɪm] ,
but the young boy King was so devoted to me — and I to him ,
但 这 年轻的 男生 国王 曾是 所以 奉献 到 我 — 和 我 到 他 ,

但是，小国王非常爱我，我也非常爱他。

[ai][dɪd][nɒt] [mɪs] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔː(r)][maɪ]['fɔːmə(r)] ['friːdəm] .

I	did	not	miss	the	forest	or	my	former	freedom	.
我	做过	不是	错过	这	森林	或者	我的	以前的	自由	.

我并不怀念森林，也不怀念以前的自由。

" [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

"	To	be	near	me	,
"	到	是	靠近	我	,

“能待在我身边，

['keri] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv]

Kerry	had	this	apartment	built	in	the	stable	and	spent	more	than	half	of
克里	有	这	公寓	建造	在	这	稳定的	和	花费	更多的	比	一半	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .

his	time	in	my	company	.
他的	时间	在	我的	公司	.

克里在马厩里建了这间公寓，他超过一半的时间都和我在一起。

[maɪ][laɪf] ['biːɪŋ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ai] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

My	life	being	easy	and	pleasant	,	I	gave	little	thought	to	the	past	or	to	the
我的	生活	存在	简单的	和	令人愉快的	,	我	给予	小的	想法	到	这	过去的	或者	到	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

我的生活轻松惬意，很少去想过去或未来。

[bʌt; bət] [spent] [ɔːl][maɪ] ['enədʒiz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	spent	all	my	energies	enjoying	the	present	.
但	花费	全部	我的	能量	享受	这	展示	.

但我把所有精力都用来享受当下了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ai] [ə'pɪəd] [ɪn] ['rɔɪəl]

Once	in	a	while	just	for	the	looks	of	the	thing	,	I	appeared	in	Royal
一次	在	一个	尽管	只是	为了	这	看起来	的	这	事物	,	我	出现	在	皇家

[prəu'seʃən] ,

Processions	,
游行	,

偶尔，我只是为了装装样子，会出现在皇家游行队伍中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ai][wɒz; wəz] [jəʊkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən]

and	each	day	at	sundown	I	was	yoked	for	an	hour	to	the	golden
和	每个	天	在	日落	我	曾是	轭	为了	一个	小时	到	这	金的

[plaʊ] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑːd(ə)n] .

plough	and	required	to	stand	for	an	hour	in	the	royal	garden	.
犁	和	必需的	到	站立	为了	一个	小时	在	这	皇家	花园	.

每天日落时分，我都要被套上金犁一个小时，还要在皇家花园里站一个小时。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][dɪd] ['eni] ['riːəl] [wɜːk] [ɔː(r)] ['plaʊɪŋ] , [tɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] ['rekləs] ['hændi] , [keɪm]

But	I	never	did	any	real	work	or	ploughing	,	till	you	,	my	reckless	Handy	,	came
但	我	绝不	做过	任何	真实的	工作	或者	耕作	,	直到	你	,	我的	鲁莽	便利	,	来了

[ə'lɒŋ] [tə'deɪ] . "

along	today	.	"
沿着	今天	.	"

但直到你，我这个鲁莽的汉迪，今天出现之前，我从来没干过什么正经活儿，也没耕过地。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ? " [begd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ,

"	But	what	about	the	little	King	?	"	begged	the	Goat	Girl	,
"	但	什么	关于	这	小的	国王	?	"	乞求	这	山羊	女孩	,

“可是小国王怎么办呢？”羊女恳求道。

[æz; əz][nɒks] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl]

as	Nox	lapsed	into	a	thoughtful	silence	and	seemed	to	have	forgotten	all
作为	诺克斯	失效	进入	一个	周到	沉默	和	似乎	到	有	被遗忘的	全部

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

诺克斯陷入了沉思的沉默中，似乎已经把她完全忘记了。

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [dʒʌst][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] .

"	He	disappeared	,	just	as	I	told	you	.
"	他	消失	,	只是	作为	我	讲述	你	.

“他消失了，就像我告诉你的那样。”

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] [rəʊld] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['mɔːnfəli] ['ʌpwəd] .

"	The	Royal	Ox	rolled	his	big	eyes	mournfully	upward	.
"	这	皇家	牛	滚动	他的	大的	眼睛	悲伤地	向上	.

“皇家牛悲伤地向上翻了翻大眼睛。”

" [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][ɒn] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

"	On	this	day	,	as	on	many	others	,
"	在	这	天	,	作为	在	许多	其他的	,

“在这一天，就像许多其他日子一样，

[ai] ['kærid] [hɪm][ɒn][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

I	carried	him	on	my	back	to	the	edge	of	the	wood	.
我	携带	他	在	我的	后退	到	这	边缘	的	这	木头	.

我背着他走到树林边缘。

[ðeə(r)] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [stiːd] , [hiː; hi][rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntsmən] [fɔː(r); fə(r)]

There	,	mounting	his	favorite	steed	,	he	rode	away	with	the	Royal	Huntsmen	for
那里	,	安装	他的	最喜欢的	骏马	,	他	骑	离开	和	这	皇家	猎人	为了

[æn; ən] ['aʊərz] [spɔːt] .

an	hour's	sport	.
一个	小时	运动	.

在那里，他骑上自己最喜欢的马，和皇家猎人们一起骑马出去玩了一个小时。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['sʌmwʌn] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [ðæt]

As	I	was	returning	to	the	castle	someone	struck	me	a	terrific	blow	that
作为	我	曾是	返回	到	这	城堡	某人	击	我	一个	了不起	吹	那

[feld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

felled	me	to	the	earth	,
倒下	我	到	这	地球	,

当我返回城堡的途中，有人狠狠地击中了我，我被打倒在地。

[weə(r)] [ai] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn] [kəm'pliːt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

where	I	lay	for	several	hours	in	complete	unconsciousness	.
在哪里	我	躺	为了	一些	小时	在	完全的	无意识	.

我躺在那里，完全失去意识好几个小时。

[huː'evə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] ['faɪnəli]

Whoever	struck	me	down	evidently	thought	I	was	finished	,	for	when	I	finally
谁	击	我	向下	显然	想法	我	曾是	完成的	,	为了	什么时候	我	最后

[dɪd] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['sensɪz] ,

did	regain	my	senses	,
做过	恢复	我的	感官	,

显然，击倒我的人认为我完了，因为当我最终恢复意识时，

[ai][wɒz; wəz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [luːs] [ɜːθ] [ænd; ənd] [liːvz] .

I	was	buried	beneath	a	heap	of	loose	earth	and	leaves	.
我	曾是	埋葬	下面	一个	堆	的	松动的	地球	和	树叶	.

我被埋在一堆松散的泥土和落叶下面。

[stɪl] [deɪzd] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

Still	dazed	and	hardly	knowing	what	I	was	about	,
仍然	茫然	和	几乎	会心	什么	我	曾是	关于	,

我仍然神情恍惚，几乎不知道自己在做什么，

[ai] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

I	struggled	out	and	staggered	back	to	the	courtyard	.
我	挣扎	出去	和	交错	后退	到	这	庭院	.

我挣扎着爬了出来，踉跄着回到了院子里。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːnz] [hæd; həd] [biːn] [bent] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

One	of	my	horns	had	been	bent	during	the	encounter	and	my	expression
一	的	我的	角	有	到过	弯曲	期间	这	遇到	和	我的	表达

[wɒz; wəz][səʊ][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [nəʊ][wʌn] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz] [buz] ,

was	so	wild	and	distracted	no	one	recognized	me	as	BOZ	,
曾是	所以	荒野	和	愣	不	一	认可	我	作为	博兹	,

在这次遭遇中，我的一只角被弄弯了，而且我的表情非常狂野和迷茫，以至于没有人认出我就是BOZ。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['keri] .

the	Royal	Ox	of	Little	King	Kerry	.
这	皇家	牛	的	小的	国王	克里	.

小国王凯里的皇家牛。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔː(r)] ,

The	whole	castle	was	in	an	uproar	,
这	所有的	城堡	曾是	在	一个	骚动	,

整个城堡一片混乱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ɒv; əv]

for	a	new	King	had	taken	possession	of	the	throne	and	thinking	,	of
为了	一个	新的	国王	有	已采取	拥有	的	这	王座	和	思维	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

因为一位新国王已经登基，他当然会这样想：

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [njuː] ['rɔɪəl] [ɒks] , [ðɪs] ['rɑːskəli] [ɪm'pɒstə] [nemd] [ˌem 'iː][nɒks] .

I	was	the	next	and	new	Royal	Ox	,	this	rascally	imposter	named	me	NOX	.
我	曾是	这	下一个	和	新的	皇家	牛	,	这	赖皮	冒名顶替者	命名	我	诺克斯	.

我是下一任皇家牛，这个狡猾的冒名顶替者给我取名为 NOX。

[ðə; ði] - , [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]

The	Keretarians	,	without	daring	to	inquire	what	had	become	of	their	former
这	-	,	没有	大胆	到	查询	什么	有	变得	的	他们的	以前的

['ruːlə(r)] ,

ruler	,
统治者	,

克雷塔里亚人不敢询问他们以前的统治者究竟发生了什么事，

[kraʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['deɪziz] [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv]

crowned	me	with	daisies	and	laurel	and	hurried	to	do	the	bidding	of
加冕	我	和	雏菊	和	月桂树	和	慌忙	到	做	这	投标	的

[ðeə(r)] [njuː] ['ruːlə(r)] . "

their	new	ruler	.	"
他们的	新的	统治者	.	"

他们用雏菊和月桂花为我戴上王冠，然后匆匆赶去执行新统治者的命令。

" [waɪ] — [ðə; ði][bɪg] ['kauəd] ! " [sed] ['hændi] ['mændi] , ['klentʃɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] ,

"	WHY	—	the	big	cowards	!	"	said	Handy	Mandy	,	clenching	all	of	her	fists	,
"	为什么	—	这	大的	懦夫	!	"	说	便利	曼迪	,	紧握	全部	的	她	拳头	,

“为什么——这些大懦夫！”汉迪·曼迪说着，紧紧攥着拳头。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ]
" And do you mean to tell me nothing has been heard of the little King
" 和 做 你 意思是 到 告诉 我 没有什么 有 到过 听到 的 这 小的 国王
[sɪns] [ðen] ? "
since then ? "
自从 然后 ? "

“你是说从那以后就再也没有关于那位小国王的消息了吗？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['drɪərəli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" The Royal Ox moved his head drearily from side to side .
" 这 皇家 牛 已搬 他的 头 沉闷地 从 边 到 边 .

“皇家牛无精打采地左右摇晃着脑袋。”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɒfəsi] [hæz; həz] [biːn] [fʊl'fɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən]
" The people think the Royal Prophecy has been fulfilled again and what can
" 这 人们 思考 这 皇家 预言 有 到过 已完成 再次 和 什么 能
[ðeɪ] [duː; də] ?
they DO ?
他们 做 ?

“人们认为皇家预言再次应验了，他们又能做什么呢？”

[ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] [brɔːt] [wɜːd] [ðæt] [buz] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] , [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [daʊn]
A farmer's boy brought word that Boz , the Royal Ox , had been struck down
一个 农民的 男生 带来 单词 那 博兹 , 这 皇家 牛 , 有 到过 击 向下
[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ,
and spirited away ,
和 精神抖擞 离开 ,

一个农家男孩带来消息说，皇家公牛博兹被人打倒在地，然后被人偷走了。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['keri] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] . "
so naturally they felt sure that Kerry also had been destroyed or taken prisoner . "
所以 自然 他们 毛毡 当然 那 克里 还 有 到过 损毁 或者 已采取 囚犯 . "

所以他们自然而然地认为，克里也已经被消灭或俘虏了。

" [ðen] [nəʊ][wʌn] [sə'spekts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [buz][ænd; ənd][nɒt] [nɒks] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [gəʊt]
" Then no one suspects you are really Boz and not NOX ? " questioned the Goat
" 然后 不 一 嫌疑人 你 是 真的 博兹 和 不是 诺克斯 ? " 被质问 这 山羊
[gɜːl] ,
Girl ,
女孩 ,

“那么，没人怀疑你其实是博兹而不是诺克斯吗？”山羊女孩问道。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
now on the very edge of her chair .
现在 在 这 非常 边缘 的 她 椅子 .

现在她已经坐在椅子边缘了。

" [əʊ] , [maɪ] — [waɪ] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
" Oh , my — y , but don't you see ,
" 哦 , 我的 — 是 , 但 不 你 看 ,

“哦，我的天哪，难道你看不出来吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɒks] [huː] [keɪm] [tuː; tə] - [wɪð] [kɪŋ] ['keri] [ænd; ənd][juː; jʊ]

if	you	are	still	the	same	Ox	who	came	to	Keretaria	with	King	Kerry	and	you
如果	你	是	仍然	这	相同的	牛	WHO	来了	到	-	和	国王	克里	和	你

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɔːl] [raɪt] ,

are	still	all	right	,
是	仍然	全部	正确的	,

如果你还是当年跟随克里国王来到克雷塔利亚的那头牛，而且你现在一切都好，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [tuː] .

he	must	be	all	right	,	too	.
他	必须	是	全部	正确的	,	也	.

他肯定也没事。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [miːnz] ['eniθɪŋ] . "

That	is	,	if	the	prophecy	means	anything	.	"
那	是	, 如果		这	预言	方法	任何事物	.	"

也就是说，如果这个预言有任何意义的话。

" [ʃ] — [ˌeɪtʃ'eɪtʃ] ! " [wɔːnd] [nɒks] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['nɜːvəsli] .

"	Sh	—	hh	!	"	warned	Nox	,	looking	about	nervously	.
"	什	—	嗯	!	"	警告	诺克斯	,	寻找	关于	紧张地	.

“嘘——！”诺克斯警告道，紧张地环顾四周。

" ['sʌmwʌn] [maɪt] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

"	Someone	might	hear	you	.
"	某人	可能	听到	你	.

“可能会有人听到你说话。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [kiːps] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['sɪəriəsli] .

That	is	what	keeps	me	here	,	"	he	went	on	seriously	.
那	是	什么	保持	我	这里	,	"	他	去	在	严重地	.

“这就是我留在这里的原因，”他严肃地继续说道。

" [aɪ] [felt] [ɪf] [aɪ] [steɪd] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ] [pleɪs] , ['keri] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'tɜːn] ,

"	I	felt	if	I	stayed	quietly	in	my	place	,	Kerry	would	some	day	return	,
"	我	毛毡	如果	我	入住	悄悄	在	我的	地方	,	克里	会	一些	天	返回	,

“我觉得如果我一直安安静静地待在原地，凯瑞总有一天会回来的。”

[kleɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊn] [ænd; ənd] [draɪv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['taɪrənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "

claim	his	own	throne	and	drive	this	miserable	tyrant	out	of	the	country	.	"
宣称	他的	自己的	王座	和	驾驶	这	悲惨的	暴君	出去	的	这	国家	.	"

他应该夺取自己的王位，并将这个可悲的暴君赶出这个国家。

" [steɪ] ['kwaɪətli][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [meɪ] [biː; bi] [niːd] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['hændi] [ə'gɑːst] .

"	Stay	quietly	here	when	the	little	fellow	may	be	needing	you	!	"	cried	Handy	aghast	.
"	停留	悄悄	这里	什么时候	这	小的	同伴	可能	是	需要	你	!	"	哭	便利	惊愕	.

“小家伙需要你的时候，你最好安静地待在这里！”汉迪惊恐地喊道。

" [əʊ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [juː; jʊ] [greɪt] [bɪg][ɒks][juː; jʊ] !

"	Oh	,	why	don't	you	go	look	for	him	,	you	great	big	OX	you	!
"	哦	, 为什么		不	你	去	看	为了	他	,	你	伟大的	大的	牛	你	!

“哦，你这头大牛，为什么不去找他呢！”

[kʌm] [ɒn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

Come	on	,	what	are	we	waiting	for	?
来	在	,	什么	是	我们	等待	为了	?

快点，我们还在等什么？

[waɪ] [aɪl] [dræg] [ðæt] [əʊld] ['rɑːskl] [ɒf] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] ,

Why	I'll	drag	that	old	rascal	off	the	throne	with	my	own	hands	,
为什么	患病的	拖	那	老的	恶棍	离开	这	王座	和	我的	自己的	双手	,

我一定要亲手把那个老家伙从王位上拉下来！

" ['prɒmɪst] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [ɪn'dɪgnəntli] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	promised	the	Goat	Girl	indignantly	waving	her	arms	.
"	承诺	这	山羊	女孩	愤慨地	挥手	她	武器	.

“山羊女孩愤愤不平地挥舞着手臂说道。”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止!

" [nɒks] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['laɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['pɒndərəs] [ænd; ənd]

"	Nox	sprang	up	with	surprising	lightness	for	one	usually	so	ponderous	and
"	诺克斯	弹簧	向上	和	奇怪	亮度	为了	一	通常	所以	沉重的	和

[sləʊ] .

slow	.
慢的	.

“诺克斯通常行动迟缓，但这次他却出人意料地轻盈起来。”

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['treʒəd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	Do	you	realize	that	I	am	treasured	and	watched	more	closely	than	the
"	做	你	意识到	那	我	是	珍藏	和	观看	更多的	密切	比	这

[kraʊn] ['dʒuːəlz] ?

crown	jewels	?
王冠	珠宝	?

“你难道不知道，我比皇冠上的珠宝更受珍视和关注吗？”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ['twenti] ['gɑːdzmən] [stɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

At	this	very	moment	twenty	guardsmen	stalk	round	and	round	the	stable	.
在	这	非常	片刻	二十	卫兵	茎	圆形的	和	圆形的	这	稳定的	.

此刻，二十名卫兵正在马厩周围踱步。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] - [æz; əz][ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] [hæz; həz][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]

I	have	as	much	chance	of	leaving	Keretaria	as	a	goldfish	has	of	flying
我	有	作为	很多	机会	的	离开	-	作为	一个	金鱼	有	的	飞行

[θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

through	a	forest	.
通过	一个	森林	.

我离开凯雷塔利亚的机会，就像金鱼飞过森林的机会一样渺茫。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['ʃækəʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed]

"	As	if	to	prove	his	words	a	tall	soldier	in	a	blue	shako	thrust	his	head
"	作为	如果	到	证明	他的	字	一个	高的	士兵	在	一个	蓝色的	夏科帽	推力	他的	头

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

suddenly	through	the	window	from	the	outside	.
突然	通过	这	窗户	从	这	外部	.

“仿佛为了证明他的话，一名戴着蓝色军帽的高个士兵突然从外面把头探进窗户。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ? " [pʌft] [ðə; ði] [gɑːd] ,

"	Is	everything	in	order	and	as	you	wish	,	your	Highness	?	"	puffed	the	Guard	,
"	是	一切	在	命令	和	作为	你	希望	,	你的	高度	?	"	膨胀的	这	警卫	,

“一切都如您所愿了吗，殿下？”卫兵喘着粗气问道。

['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːrlz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɑːmz] .

looking	suspiciously	at	the	Goat	Girl's	revolving	arms	.
寻找	可疑地	在	这	山羊	女孩们	旋转	武器	.

他狐疑地看着山羊女孩旋转的手臂。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði][ɒks][ɪn][ə; eɪ] ['sli:pi] [vɔɪs] .
" Everything is lovely , " murmured the Ox in a sleepy voice .
" 一切 是 迷人的 , " 低声说道 这 牛 在 一个 困 嗓音 .

“一切都很美好，”牛用困倦的声音喃喃道。

" [maɪ] [sleɪv] [hɪə(r)][ɪz] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['pɒlɪʃ] [maɪ] [hɔ:nz] .
" My slave here is doing her exercises and when she finishes she will polish my horns .
" 我的 奴隶 这里 是 正在做 她 练习 和 什么时候 她 完成 她 将要 抛光 我的 角 .

“我的奴隶正在做运动，运动结束后她会擦亮我的角。”

" [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] [wɪŋk] , ['hændi] ['mændi] [drɒpt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
" At his warning wink , Handy Mandy dropped all her arms at her side .
" 在 他的 警告 眨眼 , 便利 曼迪 掉落 全部 她 武器 在 她 边 .

“他朝他眨了眨眼，示意万能曼迪立刻放下了双臂。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " ['mʌmbld] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
A pleasant evening to you , " mumbled the soldier ,
一个 令人愉快的 晚上 到 你 , " 喃喃自语 这 士兵 ,

“祝你晚上愉快，”士兵咕哝道。

[wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] .
withdrawing his head after another disapproving look at the Goat Girl .
撤退 他的 头 后 其他 不赞同 看 在 这 山羊 女孩 .

他又不赞同地看了山羊女孩一眼，然后缩回了头。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['naɪðə(r)] [spəʊk] , [ðen] ['hændi] ['mændi] ,
For a moment after he had disappeared neither spoke , then Handy Mandy ,
为了 一个 片刻 后 他 有 消失 两者都不 辐 , 然后 便利 曼迪 ,

他消失后，两人沉默了一会儿，然后，汉迪·曼迪说道：

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] ['kʌvə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piləuz] [fel] [tu:; tə] ['pɒlɪʃɪŋ] - [left] [hɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [dɪə(r)][laɪf] .
snatching a silk cover from one of the pillows fell to polishing Nox's left horn for very dear life .
抢夺 一个 丝绸 覆盖 从 一 的 这 枕头 跌倒 到 抛光 - 左边 喇叭 为了 非常 亲爱的 生活 .

从枕头上扯下丝绸枕套，却变成了拼命擦拭诺克斯的左角。

" [ai][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [fɑ:stə(r)] [wen] [aɪm] ['wɜ:kɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] ['ɜ:nɪstli] .
" I can always think faster when I'm working , " she observed earnestly .
" 我 能 总是 思考 快点 什么时候 我是 在职的 , " 她 观察到 切实 .

“我工作的时候思维总是更快，”她认真地说道。

" [θɪŋk] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɒks] ,
" Think away , " replied the Ox ,
" 思考 离开 , " 回复 这 牛 ,

“随便想吧，”牛回答道。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [hændz] ['flæʃɪŋ] [pɑːst][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

closing	**his**	**eyes**	**so**	**as**	**not**	**to**	**see**	**the**	**numerous**	**hands**	**flashing**	**past**	**his**	**nose**	**.**
结束	他的	眼睛	所以	作为	不是	到	看	这	很多的	双手	闪烁	过去的	他的	鼻子	.

他闭上眼睛，不去想无数只手在他眼前一闪而过。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] .

"	**But**	**be**	**careful**	**what**	**you**	**say**	**and**	**do**	**.**
"	但	是	小心	什么	你	说	和	做	.

但是，说话做事要小心。

[ɪf] [juː; jʊ] [raʊz] [ðə; ði] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv][əʊld] [kɪŋ] [kɜː(r)] ,

If	**you**	**rouse**	**the**	**suspicions**	**of**	**old**	**King**	**Kerr**	**,**
如果	你	唤醒	这	怀疑	的	老的	国王	克尔	,

如果你引起了老国王克尔的怀疑，

[jʊl] [biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['ɪnfluəns] . "

you'll	**be**	**flung**	**into**	**a**	**dungeon**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**my**	**influence**	**.**	**"**
你会	是	扔	进入	一个	地牢	在	尽管如此	的	全部	我的	影响	.	"

即便我使尽浑身解数，你最终还是会被扔进地牢。

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['tʃɔːtl] ['hændi] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋk] [ænd; ənd]

"	**Now**	**don't**	**you**	**be**	**worrying**	**about**	**me**	**,**	**"**	**chortled**	**Handy**	**with**	**a**	**little**	**wink**	**and**
"	现在	不	你	是	令人担忧	关于	我	,	"	轻笑	便利	和	一个	小的	眨眼	和

[nɒd] .

nod	**.**
点头	.

“你别担心我，”汉迪轻笑着，眨了眨眼，点了点头。

" [aɪv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [gəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] !

"	**I've**	**been**	**taking**	**care**	**of**	**myself**	**and**	**a**	**flock**	**of**	**goats**	**for**	**ten**	**years**	**!**
"	我已经	到过	采取	关心	的	我	和	一个	群	的	山羊	为了	十	年	!

“我照顾自己和一群山羊已经十年了！”

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bend] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

Say	**,**	**this**	**is**	**a**	**bend**	**,**	**for**	**sure**	**.**
说	,	这	是	一个	弯曲	,	为了	当然	.

可以肯定地说，这是一个弯道。

" [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [ræn][hɜː(r); hə(r)] ['rʌbə(r)] ['fɪŋgəz] ['kjʊəriəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði]['ɑːksɪz] [left]

"	**The**	**Goat**	**Girl**	**ran**	**her**	**rubber**	**fingers**	**curiously**	**along**	**the**	**curve**	**in**	**the**	**Ox's**	**left**
"	这	山羊	女孩	跑	她	橡皮	手指	奇怪的是	沿着	这	曲线	在	这	牛的	左边

[hɔːn] [ænd; ənd] [ðen] ,

horn	**and**	**then**	**,**
喇叭	和	然后	,

“牧羊女好奇地用她橡胶手指沿着牛左角的弧度抚摸着，然后，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['ɪmpʌls] ,

with	**one**	**of**	**her**	**sudden**	**and**	**kind**	**-**	**hearted**	**impulses**	**,**
和	一	的	她	突然	和	种类	-	心地	冲动	,

出于她突然而善良的本性，

[traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [kwɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

tried	**to**	**straighten**	**the**	**quirk**	**with**	**a**	**quick**	**twist**	**of**	**her**	**wrist**	**.**
尝试	到	拉直	这	怪癖	和	一个	快的	捻	的	她	手腕	.

她试图通过快速扭转手腕来纠正这个怪异的姿势。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Imagine	**,**	**then**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**
想象	,	然后	,	如果	你	能	,

那么，想象一下，如果你可以的话，

[hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði]['gəʊldən][hɔːn] [keɪm] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	horror	and	surprise	when	the	golden	horn	came	off	in	her	hand	.
她	恐怖	和	惊喜	什么时候	这	金的	喇叭	来了	离开	在	她	手	.

当金色的号角从她手中脱落时，她感到既恐惧又惊讶。

" [əʊ] [maɪ] [gəʊts] [ænd; ənd][maɪ] ['gʊdnəs] ！" ['ʃʌdə] ['hændi] ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə]

"	Oh	my	goats	and	my	goodness	!	"	shuddered	Handy	hopping	from	one	foot	to
"	哦	我的	山羊	和	我的	善良	！	"	颤抖	便利	跳跃	从	一	脚	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

“我的天哪！”汉迪惊恐地颤抖着，一只脚跳到另一只脚上。

" ['hwʌtəl] [aɪ][duː; də] ?

"	What'll	I	do	?
"	什么会	我	做	?

我该怎么办?

[wɛrz] [sʌm; səm] [gluː] ?

Where's	some	glue	?
在哪里?	一些	胶水	?

哪里有胶水?

[əʊ] [maɪ] — [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] — [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] !

Oh	My	—	igh	—	igh	!
哦	我的	—	高	—	高	!

我的天哪——啊——啊!

[aɪm] ['maɪti] ['sɒri] ！"

I'm	mighty	sorry	!	"
我是	强大的	对不起	！	"

我非常抱歉!

" ['sɒri] ！" [gʌlp] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

"	Sorry	!	"	gulped	the	Royal	Ox	,	glaring	at	the	Goat	Girl	with	rolling	eyes	and
"	对不起	！	"	吞咽	这	皇家	牛	,	刺眼	在	这	山羊	女孩	和	滚动	眼睛	和

['læʃɪŋ] [teɪl] .

lashing	tail	.
鞭打	尾巴	.

“对不起！”皇家牛咕咚咕咚地说道，翻着白眼，甩着尾巴，怒视着山羊女孩。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌndʒ] ['fɔːwəd] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ,

But	before	he	could	lunge	forward	as	he	certainly	intended	to	do	,
但	前	他	可以	弓步	向前	作为	他	当然	故意的	到	做	,

但还没等他像他原本打算的那样向前猛扑过去，

['hændi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Handy	gave	a	little	scream	of	excitement	.
便利	给予	一个	小的	尖叫	的	激动	.

Handy兴奋地尖叫了一声。

" [əʊ] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] , ['pɔɪntɪŋ] [ɔːl] ['θɜːti] - [faɪv] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] - [hɔːn] ,

"	Oh	look	,	"	she	panted	,	pointing	all	thirty	-	five	fingers	at	the	base	of	Nox's	horn	,
"	哦	看	,	"	她	喘息	,	指向	全部	三十	-	五	手指	在	这	根据	的	-	喇叭	,

“哦，看，”她喘着气说，用她全部三十五根手指指向诺克斯的角根部。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — [ɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [skruːz] [ɒn] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] [gruːvz] .

"	Oh	,	my	dear	—	ear	,	it	screws	on	—	there	are	regular	grooves	.
"	哦	,	我的	亲爱的	—	耳朵	,	它	螺丝	在	—	那里	是	常规的	凹槽	.

“哦，亲爱的——耳朵，它是拧上去的——上面有规则的凹槽。

[weɪt] — [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

Wait	—	I'll	have	it	back	in	a	jiffy	.
等待	—	患病的	有	它	后退	在	一个	瞬间	.

稍等——我马上就拿回来。

" [nɒks] , [huː] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [siː] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] , ['mɪəli] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] ,

"	Nox	,	who	couldn't	possibly	see	the	top	of	his	own	head	,	merely	gave	a	grunt	,
"	诺克斯	,	WHO	不能	可能	看	这	顶部	的	他的	自己的	头	,	仅仅	给予	一个	咕哝	,

诺克斯连自己的头顶都看不见，只是哼了一声。

[bʌt; bət] ['hændi] ['mændi] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [hænd] ,

but	Handy	Mandy	,	lifting	the	horn	in	her	wooden	hand	,
但	便利	曼迪	,	举重	这	喇叭	在	她	木制的	手	,

但是，汉迪·曼迪举起她木手里的号角，

[skriːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [hɔːn] ['vaɪələntli] .

screamed	again	and	then	began	to	shake	the	horn	violently	.
尖叫	再次	和	然后	开始	到	摇	这	喇叭	暴力	.

他再次尖叫一声，然后开始猛烈地摇晃喇叭。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [ʃeɪk] , [tuː] ['sɪlvə(r)] [bɔːlz] ['tʌmbld] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

At	her	second	shake	,	two	silver	balls	tumbled	out	and	rolled	away	into	a
在	她	第二	摇	,	二	银	球	翻滚	出去	和	滚动	离开	进入	一个

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

她第二次摇晃时，两个银球滚了出来，滚到了角落里。

['skræmblɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [nɒks] [naʊ] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

Scrambling	after	them	,	with	Nox	now	as	interested	as	she	,
争抢	后	他们	,	和	诺克斯	现在	作为	感兴趣的	作为	她	,

她赶紧追了上去，诺克斯现在也和她一样感兴趣了。

[ðə; ðɪ] [gəʊt] [gɜːl] [rɪ'kʌvəd] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [drɒpt] ['breθləsli] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .

the	Goat	Girl	recovered	them	both	and	dropped	breathlessly	on	a	sofa	.
这	山羊	女孩	恢复	他们	两个都	和	掉落	气喘吁吁	在	一个	沙发	.

山羊女孩把他们俩都找了回来，气喘吁吁地瘫倒在沙发上。

[ɒn] ['kləuzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['hændi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [bɔːlz] [wʊd] ['əʊpən][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

On	closer	examination	Handy	discovered	the	balls	would	open	as	easily	as
在	更近	考试	便利	发现	这	球	会	打开	作为	容易地	作为

['kɑːdbɔːd] ['iːstə(r)] [egz] ,

cardboard	Easter	eggs	,
纸板	复活节	鸡蛋	,

汉迪仔细检查后发现，这些球很容易像纸板复活节彩蛋一样打开。

[ænd; ənd] [wɪð] - [hed] ['restɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ][fɜːst][ə; eɪ] [kwɪk]

and	with	Nox's	head	resting	heavily	on	her	shoulder	she	gave	the	first	a	quick
和	和	-	头	休息	重度	在	她	肩膀	她	给予	这	第一的	一个	快的

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

诺克斯的头重重地靠在她的肩膀上，她迅速地转动了一下第一个球。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] ['sentə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] .

It	came	apart	at	once	and	in	the	hollow	center	lay	a	small	folded	paper	.
它	来了	除	在	一次	和	在	这	空洞的	中心	躺	一个	小的	折叠	纸	.

它立刻散开了，空心的中心放着一张折叠的小纸片。

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['hændi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] :

Spreading	it	out	on	her	knees	,	Handy	read	in	a	hoarse	whisper	:
传播	它	出去	在	她	膝盖	,	便利	读	在	一个	嘶哑	耳语	:

汉迪将纸摊在膝上，用沙哑的低语读道：

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['maʊntən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "

"	Go	to	the	Silver	Mountain	of	OZ	.	"
"	去	到	这	银	山	的	盎司	.	"

“去奥兹国的银山。”

" ['sɪlvə(r)] ['maʊntən] ?

"	Silver	Mountain	?
"	银	山	?

“银山？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldlɪ] [raʊnd] [æt; ət]

Do	you	know	where	that	is	?	"	exclaimed	the	Goat	Girl	,	looking	wildly	round	at
做	你	知道	在哪里	那	是	?	"	惊呼	这	山羊	女孩	,	寻找	疯狂地	圆形的	在

[nɒks] .

Nox	.
诺克斯	.

“你知道那是什么地方吗？”山羊女孩惊呼道，疯狂地环顾着诺克斯。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['keri] !

"	No	,	but	I'll	wager	my	head	it	has	something	to	do	with	Kerry	!
"	不	,	但	患病的	赌注	我的	头	它	有	某物	到	做	和	克里	!

“不，但我敢打赌这肯定和克里有关！”

[kwɪk] , - , ['əʊpən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔːl] .

Quick	,	m'lass	,	open	the	other	ball	.
快的	,	-	,	打开	这	其他	球	.

快，小姐，打开另一个球。

" [wɪð] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [waɪt] [hænd][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [əu'bei] .

"	With	the	trembling	fingers	of	her	good	white	hand	the	Goat	Girl	obeyed	.
"	和	这	发抖	手指	的	她	好的	白色的	手	这	山羊	女孩	服从	.

“山羊女孩用她那只白皙完好的手颤抖着手指，服从了命令。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sekənd] [sfɪə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [kiː] .

Inside	the	second	sphere	lay	a	small	silver	key	.
里面	这	第二	领域	躺	一个	小的	银	钥匙	.

第二个球体内藏着一把小银钥匙。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

After	they	had	examined	this	and	read	the	message	all	over	again	,
后	他们	有	检查	这	和	读	这	信息	全部	超过	再次	,

他们仔细检查并重新阅读了一遍信息后，

['hændi] ['keəfəli] [tʌkt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

Handy	carefully	tucked	the	two	articles	back	in	the	silver	balls	and	returned	the
便利	小心	塞进去	这	二	文章	后退	在	这	银	球	和	返回	这

[bɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [hɔːn] .

balls	to	the	golden	horn	.
球	到	这	金的	喇叭	.

汉迪小心翼翼地将两件物品放回银球里，然后把银球放回金号角里。

[ðen] , ['heɪstɪli] ['skruːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] [bæk] [ɒn][ɪts] [beɪs] , [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] ['ɜːnɪstli]

Then	,	hastily	screwing	the	horn	back	on	its	base	,	the	two	began	whispering	earnestly
然后	,	草草	拧螺丝	这	喇叭	后退	在	它是	根据	,	这	二	开始	耳语	切实

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

然后，两人匆匆将号角拧回底座上，开始认真地低声交谈起来。

" [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] [keɪm] [ɒf] ? " ['kwestʃənd] ['hændi] ,

"	Mean	to	say	you	never	knew	your	horn	came	off	?	"	questioned	Handy	,
"	意思是	到	说	你	绝不	知道	你的	喇叭	来了	离开	?	"	被质问	便利	,

“你是说你根本不知道你的喇叭掉了？”汉迪问道。

[klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

clasping	and	unclasping	her	hands	.
紧握	和	解开扣子	她	双手	.

她双手交握又松开。

" [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] ['maʊntən] ? "

"	Mean	to	say	you	never	heard	of	this	Silver	Mountain	?	"
"	意思是	到	说	你	绝不	听到	的	这	银	山	?	"

你是说你从没听说过这座银山?

" [nəʊ][tuː; tə][bəuθ] ['kwestʃənz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ɒks] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	No	to	both	questions	,	"	answered	the	Ox	with	an	anxious	little	sigh	.
"	不	到	两个都	问题	,	"	回答	这	牛	和	一个	焦虑的	小的	叹	.

“两个问题的答案都是否定的。”牛焦虑地叹了口气，回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] ,

"	But	now	that	we	do	know	,
"	但	现在	那	我们	做	知道	,

但既然我们现在知道了，

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz]

we	must	start	off	at	once	to	search	for	it	and	see	for	ourselves
我们	必须	开始	离开	在	一次	到	搜索	为了	它	和	看	为了	我们自己

['weðə(r)] ['keri] [ɪz] [ɪm'prɪznd] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

whether	Kerry	is	imprisoned	there	by	his	enemies	.
无论	克里	是	被监禁	那里	经过	他的	敌人	.

我们必须立即着手寻找，亲眼看看克里是否被他的敌人囚禁在那里。

[ðəʊ] [haʊ] [wiːl; wil] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] [gɑːdz] [ɔː(r)]['evə(r)] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

Though	how	we'll	escape	these	guards	or	ever	get	away	with	half	the	Kingdom
尽管	如何	出色地	逃脱	这些	守卫	或者	曾经	得到	离开	和	一半	这	王国

['wɒtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

不过，我们要如何才能摆脱这些守卫，或者在半个王国都在监视的情况下逃脱呢?

[aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ! "

I	cannot	imagine	!	"
我	不能	想象	!	"

我简直无法想象!

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , [wiːl; wil] ['mænɪdʒ] , " ['prɒmɪst] ['hændi] ['iːzəli] .

"	Never	fear	,	we'll	manage	,	"	promised	Handy	easily	.
"	绝不	害怕	,	出色地	管理	,	"	承诺	便利	容易地	.

“别担心，我们会搞定的，”汉迪轻松地保证道。

" [waɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd][maɪ][hændz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] .

"	Why	with	your	horns	and	my	hands	it	will	take	an	army	to	stop	us	.
"	为什么	和	你的	角	和	我的	双手	它	将要	拿	一个	军队	到	停止	我们	.

“凭你的角和我的双手，需要一支军队才能阻止我们。”

[naʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [rest] , [ɒks][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil][biː; bi] ['dʒɜːnɪɪŋ] . "

Now	get	your	rest	,	Ox	dear	,	and	in	the	morn's	morning	we'll	be	journeying	.	"
现在	得到	你的	休息	,	牛	亲爱的	,	和	在	这	-	早晨	出色地	是	旅程	.	"

“好了，亲爱的牛，好好休息吧，明天一早我们就要出发了。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [briːðd] [ðə; ði][ɒks] , ['stɑrtɪŋ] [ə'biːdiəntli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [stɔːl] .

"	You're	right	,	"	breathed	the	Ox	,	starting	obediently	toward	his	stall	.
"	你是	正确的	,	"	呼吸	这	牛	,	开始	顺从地	朝向	他的	摊位	.

“你说得对，”牛轻声说道，顺从地朝自己的牛栏走去。

" [aɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "
" I more than half believe you . "
" 我 更多的 比 一半 相信 你 . "

“我超过一半相信你。”

" [gʊd] [naɪt] , [ðen] , " [kɔːld] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ['sɒftli] .
" Good night , then , " called the Goat Girl softly .
" 好的 夜晚 , 然后 , " 称为 这 山羊 女孩 轻轻 .

“那么，晚安。”羊女轻声说道。

" [doʊnt] [tɔːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊə(r)][plænz] [ə'weɪ] .
" Don't talk in your sleep and give our plans away .
" 不 讲话 在 你的 睡觉 和 给 我们的 计划 离开 .

“不要在睡梦中说话，泄露我们的计划。”

" ['tʃæptə(r)] [faɪv]
" CHAPTER 5
" 章 5

第五章

[aʊt] [ɒv; əv] - !
Out of Keretaria !
出去 的 - !

离开克雷塔利亚！

[nɒks][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊə(r)][pet(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
Nox was asleep on a heap of white flower petals in the corner of his stall ,
诺克斯 曾是 睡着了 在 一个 堆 的 白色的 花 花瓣 在 这 角落 的 他的 摊位 ,

诺克斯睡在马厩角落里的一堆白色花瓣上。

[ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['maʊntən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
asleep and dreaming of the Silver Mountain of Oz ,
睡着了 和 做梦 的 这 银 山 的 奥兹 ,

睡着了，梦见了奥兹国的银山，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [hɪm] .
when a sharp tap on the shoulder rudely awakened him .
什么时候 一个 锋利的 轻敲 在 这 肩膀 粗鲁地 觉醒 他 .

突然，肩膀上传来一阵急促的拍击声，粗暴地将他吵醒。

" [kʌm] ! " ['wɪspəd] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [vɔɪs] .
" Come ! " whispered an urgent voice .
" 来 ! " 低声说道 一个 紧迫的 嗓音 .

“快来！”一个急切的声音低声说道。

" [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] !
" Time to start !
" 时间 到 开始 !

开始！

[kʌm] , [aɪv] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] .
Come , I've managed everything .
来 , 我已经 管理 一切 .

好了，一切都交给我了。

" ['lɜːrtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ,
" Lurching to his feet and still in a daze ,
" 踉跄跄 到 他的 脚 和 仍然 在 一个 发呆 ,

他踉跄着站起身，仍然神情恍惚。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] [lʊkt] [ə'skæns] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['feɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] .
the Royal Ox looked askance and with no great favor at the Goat Girl .
这 皇家 牛 看起来 斜视 和 和 不 伟大的 偏爱 在 这 山羊 女孩 .

皇家牛斜眼看着山羊女孩，眼神里没有丝毫好感。

" [waɪ] , [ɪts] [nɒt] ['iːv(ə)n] [laɪt] !
" Why , it's not even light !
" 为什么 , 它是 不是 甚至 光 !

“为什么，天还没亮呢！”

" [hiː; hi] [məʊn] ['fiːbli] .
" he moaned feebly .
" 他 呻吟 虚弱地 .

他虚弱地呻吟了一声。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [əd'mɪtɪd] ['hændi] ['mændi] ['gɑːdɪdli] ,
" Of course not , " admitted Handy Mandy guardedly ,
" 的 课程 不是 , " 承认 便利 曼迪 谨慎地 ,

“当然不是，”万能曼迪谨慎地承认道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [pəʊkt] [maɪ] [nəʊz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [gɑːdz]
" but I poked my nose out the door a moment ago and saw all the guards
" 但 我 戳 我的 鼻子 出去 这 门 一个 片刻 前 和 锯 全部 这 守卫
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] - ,
were a bit drowsyish ,
是 一个 少量 - ,

“但我刚才往门外看了一眼，发现所有的守卫都有些昏昏欲睡。”

[səʊ] [aɪ] [tæpt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðɪs] .
so I tapped them on the head with this .
所以 我 轻敲 他们 在 这 头 和 这 .

所以我用这个敲了敲他们的头。

" ['hændi] ['mændi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪən] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] ['bekən] [fɔː(r); fə(r)]
" Handy Mandy raised her iron hand and with a little grimace beckoned for
" 便利 曼迪 提高 她 铁 手 和 和 一个 小的 鬼脸 招手 为了
[nɒks] [tuː; tə] ['hʌri] .
Nox to hurry .
诺克斯 到 匆忙 .

“巧手曼迪举起她的铁手，带着一丝狞笑，示意诺克斯快点。”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wʌts]
" Come along now , and we can be out of here before they know what's
" 来 沿着 现在 , 和 我们 能 是 出去 的 这里 前 他们 知道 是什么
[wɒt] [ɔː(r)] [huː] .
what or who .
什么 或者 WHO .

“现在就跟我们走，趁他们还没搞清楚状况之前，我们就能离开这里。”

" [səʊ] [nɒks] ,
" So Nox ,
" 所以 诺克斯 ,

“所以诺克斯，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [lʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [stɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
with a regretful look round his comfortable stall and a sigh for his
和 一个 遗憾 看 圆形的 他的 舒服的 摊位 和 一个 叹 为了 他的
['mɔːnɪŋ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] ['brekfəst] ,
morning bath and breakfast ,
早晨 洗澡 和 早餐 ,

他遗憾地环顾了一下自己舒适的马厩，叹了口气，盼望着早晨的洗澡和早餐。

[muːvd] ['kwaɪətli] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
moved quietly after her .
已搬 悄悄 后 她 .

悄悄地跟在她身后。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz]

While	the	Royal	Creature	had	spent	most	of	his	time	during	the	past	two	years
尽管	这	皇家	生物	有	花费	最多	的	他的	时间	期间	这	过去的	二	年

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

thinking	of	ways	to	rescue	his	young	Master	,
思维	的	方式	到	救援	他的	年轻的	掌握	,

过去两年里，这只皇家生物大部分时间都在思考如何营救它的年轻主人。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

now	that	he	was	actually	starting	out	he	was	filled	with	doubt	and	dismay	.
现在	那	他	曾是	实际上	开始	出去	他	曾是	已填	和	怀疑	和	沮丧	.

如今他真正开始行动，心中充满了疑虑和沮丧。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evə(r)][faɪnd] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ðæt] [məʊst]

How	could	they	ever	find	this	Silver	Mountain	and	overcome	the	enemies	that	most
如何	可以	他们	曾经	寻找	这	银	山	和	克服	这	敌人	那	最多

['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [bɪ'set] [ðem; ðəm] ?

certainly	would	beset	them	?
当然	会	围困	他们	?

他们究竟该如何找到这座银山，又该如何战胜必然会围攻他们的敌人呢?

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [gɑːdz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [rəʊ] ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðə; ði]

The	sight	of	the	twenty	guards	lying	in	a	stiff	row	somewhat	reassured	the
这	视线	的	这	二十	守卫	说谎	在	一个	僵硬的	排	有些	放心	这

[ˌdaʊn'hɑːtɪd] [biːst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli]

downhearted	beast	and	in	the	dim	light	of	early	morning	he	looked	thoughtfully
消沉	兽	和	在	这	暗淡	光	的	早期的	早晨	他	看起来	深思熟虑

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːdi] ['maʊntən] [læs] ['stepɪŋ] [səʊ] ['rezəluːtli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

up	at	the	sturdy	mountain	lass	stepping	so	resolutely	beside	him	.
向上	在	这	结实的	山	小姐	步进	所以	坚决地	旁	他	.

看到二十名卫兵笔直地排成一排躺着，这让垂头丧气的野兽稍稍安心了一些。在清晨昏暗的光线下，他若有所思地抬头看着身旁坚定地走着的健壮山地姑娘。

[ɪn] [iːtʃ] [hænd] ['hændi] ['kærid] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wepən] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd]

In	each	hand	Handy	carried	a	different	weapon	,	and	resting	on	her	broad
在	每个	手	便利	携带	一个	不同的	武器	,	和	休息	在	她	广阔

['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪk] ,

shoulders	was	a	rake	,
肩膀	曾是	一个	耙	,

汉迪两只手里分别拿着不同的武器，宽阔的肩膀上还扛着一把耙子。

[æn; ən][æks] , [wʌn] [gɑːrdz] [gʌn] , [ə'nʌðə(r)] [gɑːrdz] [sɒːd] , [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hændld]

an	axe	,	one	guard's	gun	,	another	guard's	sword	,	a	spade	and	a	long	handled
一个	斧头	,	一	警卫的	枪	,	其他	警卫的	剑	,	一个	铲	和	一个	长的	处理

[bruːm] .

broom	.
扫帚	.

一把斧头、一名卫兵的枪、另一名卫兵的剑、一把铁锹和一把长柄扫帚。

['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [glɑːns] ,

Noting	his	astonished	glance	,
注意到	他的	惊讶	瞥一眼	,

注意到他惊讶的眼神，

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [grɪnd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [friː] [hænd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə]

the	Goat	Girl	grinned	and	with	her	one	free	hand	touched	her	fingers	to
这	山羊	女孩	咧嘴一笑	和	和	她	一	自由的	手	感动	她	手指	到

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

羊女咧嘴一笑，用空着的那只手将手指轻触嘴唇。

[səʊ] , ['saɪləntlɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ðɪ] [tuː] [krɒst] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [jɑːd] ,

So	,	silently	and	without	exchanging	a	word	,	the	two	crossed	the	stable	yard	,
所以	,	默默	和	没有	交换	一个	单词	,	这	二	交叉	这	稳定的	院子	,

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [pɑːk] ,

the	Royal	Park	,
这	皇家	公园	,

于是，两人默默地、一言不发地穿过了马厩院子，也就是皇家公园。

['hʌrɪd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌsti] [bluː] ['haɪweɪ] .

hurried	through	a	little	wood	,	and	came	out	on	a	dusty	blue	Highway	.
慌忙	通过	一个	小的	木头	,	和	来了	出去	在	一个	尘土飞扬	蓝色的	公路	.

匆匆穿过一片小树林，来到一条尘土飞扬的蓝色公路上。

" [naʊ] ! " [sed] ['hændɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn]

"	NOW	!	"	said	Handy	,	looking	up	and	down	the	road	to	make	sure	no	one
"	现在	!	"	说	便利	,	寻找	向上	和	向下	这	路	到	制作	当然	不	一

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

was	coming	,
曾是	未来	,

“现在！”汉迪说着，上下环顾四周，确保没有人过来。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] . "

"	now	we	can	talk	and	decide	which	direction	to	take	.	"
"	现在	我们	能	讲话	和	决定	哪个	方向	到	拿	.	"

“现在我们可以谈谈，决定下一步该怎么走。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ðæt] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][nɒks] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm]

"	How	can	we	do	that	,	"	objected	Nox	,	panting	a	little	from
"	如何	能	我们	做	那	,	"	反对	诺克斯	,	喘息	一个	小的	从

[ðə; ðɪ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪg'zɜːʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

the	unaccustomed	exertion	before	breakfast	,
这	不习惯	用力	前	早餐	,

“我们怎么能这样做呢？”诺克斯气喘吁吁地问道，显然早餐前他没有像往常那样剧烈运动。

" [wen] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [nəʊz] [weə(r)] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] ['maʊntən] [ɪz] ? "

"	when	neither	of	us	knows	where	this	Silver	Mountain	is	?	"
"	什么时候	两者都不	的	我们	知道	在哪里	这	银	山	是	?	"

“我们俩都不知道这座银山在哪里啊？”

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [tʌŋz] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

"	Well	,	we	have	tongues	,	haven't	we	?
"	出色地	,	我们	有	舌头	,	还没有	我们	?

“嗯，我们都有舌头，不是吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən][ɑːsk] , [kænt][wiː; wi] ?

And	can	ask	,	can't	we	?
和	能	问	,	不能	我们	?

我们当然可以问，对吧?

" ['hændi] ['mændi] ['rætld] [hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Handy	Mandy	rattled	her	weapons	impatiently	.
"	便利	曼迪	摇晃	她	武器	不耐烦地	.

“灵巧的曼迪不耐烦地晃动着她的武器。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] ['maʊntən] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv]

"	But	before	we	worry	about	the	Silver	Mountain	we	must	get	out	of
"	但	前	我们	担心	关于	这	银	山	我们	必须	得到	出去	的

- .

Keretaria	.
-	.

“但在我们担心银山之前，我们必须先离开克雷塔里亚。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ? "

Which	is	the	quickest	way	to	the	border	?	"
哪个	是	这	最快	方式	到	这	边界	?	"

去边境最快的路线是什么?

" [əʊ] , [nɔ:θ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [nɒks] ['prɒmptli] .

"	Oh	,	North	,	"	answered	Nox	promptly	.
"	哦	,	北	,	"	回答	诺克斯	及时	.

“哦，诺斯，”诺克斯立刻回答道。

" - [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][wʌns]

"	Keretaria	is	in	the	upper	part	of	the	Munchkin	Country	of	Oz	and	once
"	-	是	在	这	上	部分	的	这	芒奇金	国家	的	奥兹	和	一次

[wi:; wi] [krɒs] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['rɪvə(r)] ,

we	cross	the	Northern	branch	of	the	Munchkin	River	,
我们	叉	这	北方	分支	的	这	芒奇金	河	,

“凯雷塔利亚位于奥兹国芒奇金国的上游，一旦我们越过芒奇金河北支流，

[wi:l; wil][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "

we'll	be	entirely	out	of	the	country	.	"
出色地	是	完全	出去	的	这	国家	.	"

我们将完全离开这个国家。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的!

[ðen] [wi:l; wil][gəʊ] [nɔ:θ] .

Then	we'll	go	North	.
然后	出色地	去	北	.

然后我们向北走。

[ænd; ənd] [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['rɪvə(r)] ? " [ɪn'kwaiə] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] ,

And	what	lies	beyond	the	Munchkin	River	?	"	inquired	the	Goat	Girl	,
和	什么	谎言	超过	这	芒奇金	河	?	"	询问	这	山羊	女孩	,

“芒奇金河那边是什么呢？”山羊女孩问道。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][æks][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

shifting	the	axe	to	her	left	shoulder	.
转变	这	斧头	到	她	左边	肩膀	.

她将斧头移到左肩上。

" [aɪv] ['nevə(r)] [krɒst] [maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] [nɒks] , ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

"	I've	never	crossed	myself	,	"	admitted	Nox	,	moving	along	in	his	slow	and	dignified
"	我已经	绝不	交叉	我	,	"	承认	诺克斯	,	移动	沿着	在	他的	慢的	和	凝重

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

“我从来没有划过十字，”诺克斯承认道，同时以他缓慢而庄重的姿态继续向前走去。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf]

"	but	I	have	heard	there	are	many	mountains	and	if	we	go	far	enough
"	但	我	有	听到	那里	是	许多	山脉	和	如果	我们	去	远的	足够的

[ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] . "

the	Purple	Land	of	the	Gillikins	.	"
这	紫色的	土地	的	这	吉利金斯	.	"

“但我听说那里有很多山，如果我们走得足够远，就能到达吉利金人的紫色土地。”

" [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['hændi] ['mændi] , " [ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] ,

"	Sounds	interesting	,	"	decided	Handy	Mandy	,	"	and	who	knows	,
"	声音	有趣的	,	"	决定	便利	曼迪	,	"	和	WHO	知道	,

“听起来很有意思，”万能曼迪心想，“谁知道呢，

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] ['maʊntənz] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] !

among	all	those	mountains	we	may	find	the	one	we	are	looking	for	!
之中	全部	那些	山脉	我们	可能	寻找	这	一	我们	是	寻找	为了	!

在群山之中，我们或许能找到我们想要的那座山！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][buz] , [nɒks][ɔ:(r)] ['gəʊldɪ] [hɔ:nz] ?

By	the	way	,	am	I	to	call	you	Boz	,	Nox	or	Goldie	Horns	?
经过	这	方式	,	是	我	到	称呼	你	博兹	,	诺克斯	或者	戈尔迪	号角	?

对了，我应该叫你博兹、诺克斯还是戈尔迪·霍恩斯?

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ][nɒks] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [aɪ][laɪk][nɒks][ðə; ði][ɒks][best] . "

But	I	believe	I'll	call	you	Nox	,	for	somehow	I	like	Nox	the	Ox	best	.	"
但	我	相信	患病的	称呼	你	诺克斯	,	为了	不知何故	我	喜欢	诺克斯	这	牛	最好的	.	"

但我相信我会叫你诺克斯，因为不知为何我最喜欢诺克斯这头牛的名字。

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [jɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['neglɪdʒəntli] , "

"	Anything	you	say	,	"	yawned	her	companion	,	switching	his	tail	negligently	,	"
"	任何事物	你	说	,	"	打哈欠	她	伴侣	,	交换	他的	尾巴	疏忽地	,	"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l][ju:; jʊ] ,

but	I	shall	always	call	YOU	,
但	我	将	总是	称呼	你	,

“你说什么都行，”她的同伴打了个哈欠，漫不经心地甩了甩尾巴，“但我永远都会叫你‘你’。”

['hændi] ['mændi] .

Handy	Mandy	.
便利	曼迪	.

能干的曼迪。

[ˌaɪ 'ti:] [su:ts] [ju:; jʊ] , - , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kən'sɪdə(r)] [jɔ:'self] [ə; eɪ] [sleɪv] . "

It	suits	you	,	m'lass	,	and	you	need	no	longer	consider	yourself	a	slave	.	"
它	西装	你	,	-	,	和	你	需要	不	更长	考虑	你自己	一个	奴隶	.	"

这很适合你，小姐，你不必再把自己当成奴隶了。

" [həʊ] , [həʊ] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] , " [rɔ:d] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] , ['glɑ:nsɪŋ] ['tʃɪəfəli] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

"	Ho	,	ho	,	I	never	did	,	"	roared	the	Goat	Girl	,	glancing	cheerfully	down	at	her
"	何	,	何	,	我	绝不	做过	,	"	咆哮	这	山羊	女孩	,	瞥了一眼	愉快地	向下	在	她

['lɔ:dli] [kəm'pænjən] .

lordly	companion	.
尊贵的	伴侣	.

“嚯，嚯，我从来没有过，”山羊女孩大声说道，兴高采烈地低头看着她高贵的同伴。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dʒəʊk] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	That	was	just	a	joke	,	wasn't	it	?
"	那	曾是	只是	一个	开玩笑	,	不是	它	?

“那只是个玩笑，对吧？”

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['fʌni] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] .

You	know	,	everything	in	this	Land	of	Oz	is	extremely	funny	and	peculiar	.
你	知道	,	一切	在	这	土地	的	奥兹	是	极其	有趣的	和	奇特	.

你知道吗，奥兹国里的一切都极其滑稽古怪。

[tu:] - [ɑ:md] ['neɪtɪvz] , ['ænɪmlz] ['tɔ:kɪŋ] , [kɪŋz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒɪz]

Two	-	armed	natives	,	animals	talking	,	Kings	disappearing	and	mysterious	messages
二	-	武装	本地人	,	动物	说	,	国王	消失	和	神秘	消息

[ænd; ənd] ['prɔfisiz] . "

and	prophecies	.	"
和	预言	.	"

双臂土著、会说话的动物、消失的国王以及神秘的信息和预言。

" ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] [streɪndʒ] ! " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði][ɒks] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

"	People	always	think	a	new	country	strange	!	"	observed	the	Ox	philosophically	.
"	人们	总是	思考	一个	新的	国家	奇怪的	!	"	观察到	这	牛	从哲学角度来看	.

“人们总是觉得一个新国家很奇怪！”牛若有所思地说道。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

"	To	us	it	seems	quite	right	and	natural	.
"	到	我们	它	似乎	相当	正确的	和	自然的	.

“在我们看来，这完全合情合理，顺理成章。”

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɒn][ˌɛm'tiː] . [mɜːrn][aɪ'd][kən'sɪdə(r)] ['evriθɪŋ]

But	I	daresay	if	I	were	to	find	myself	on	Mt	.	Mern	I'd	consider	everything
但	我	敢说	如果	我	是	到	寻找	我	在	公吨	.	默恩	ID	考虑	一切

[ðeə(r)] ['veri] [ɒd] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] ;

there	very	odd	and	upsetting	;
那里	非常	奇怪的	和	镦	;

但我敢说，如果我发现自己身处默恩山上，我会觉得那里的一切都非常奇怪和令人不安；

[rɒks] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

rocks	flying	through	the	air	,	for	instance	,
岩石	飞行	通过	这	空气	,	为了	实例	,

例如，飞溅的石块

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wʌn] [sɒft] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] . "

and	landing	one	soft	and	light	as	a	daisy	in	a	strange	King's	garden	.	"
和	降落	一	柔软的	和	光	作为	一个	雏菊	在	一个	奇怪的	国王学院	花园	.	"

轻柔地落在陌生国王的花园里，像一朵雏菊。

" [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɒks] [doʊnt][flaɪ] ,

"	But	all	of	our	rocks	don't	fly	,
"	但	全部	的	我们的	岩石	不	飞	,

但并不是我们所有的石头都会飞，

[ɪn][fækt][aɪ]['nevə(r)] [njuː] [wʌn][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

in	fact	I	never	knew	one	to	do	such	a	thing	before	.
在	事实	我	绝不	知道	一	到	做	这样的	一个	事物	前	.

事实上，我以前从未见过有人这样做。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ]['lændɪd] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['deɪzi]

And	no	wonder	I	landed	as	soft	as	a	daisy	—	there	was	a	blue	daisy
和	不	想知道	我	登陆	作为	柔软的	作为	一个	雏菊	—	那里	曾是	一个	蓝色的	雏菊

['ʌndə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['splintə] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ! "

under	me	or	I'd	have	been	splintered	to	smithereens	!	"
在下面	我	或者	ID	有	到过	破碎的	到	粉碎	!	"

难怪我落地时像雏菊一样轻盈——我身下正好有一朵蓝色的雏菊，否则我早就被砸成碎片了！

" ['deɪzi] ?

"	Daisy	?
"	雏菊	?

“雏菊?

" [nɒks] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] ['hʌŋgrəli] .

"	Nox	licked	his	lips	hungrily	.
"	诺克斯	舔过	他的	嘴唇	饥饿地	.

诺克斯贪婪地舔了舔嘴唇。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['deɪzi] . "

"	You	never	said	anything	about	a	daisy	.	"
"	你	绝不	说	任何事物	关于	一个	雏菊	.	"

“你从来没提过雏菊。”

" [əʊ] , [ai]['nevə(r)] [tel] [ɔːl][ai] [nəʊ] , " [kən'faid] ['hændi] ,

"	Oh	,	I	never	tell	all	I	know	,	"	confided	Handy	,
"	哦	,	我	绝不	告诉	全部	我	知道	,	"	坦白	便利	,

“哦，我从不把我知道的一切都说出来，”汉迪悄悄说道。

" [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][haɪ] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - - [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsləz] .
" especially to Hi - qui - cockadoodlums like the King and his Counselors .
" 尤其 到 你好 - qui - - 喜欢 这 国王 和 他的 咨询师 .

“尤其是对国王和他的顾问们这样的蠢货来说。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪzi] — ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
But there was a daisy — growing on the rock and I picked it .
但 那里 曾是 一个 雏菊 — 生长 在 这 岩石 和 我 挑选 它 .

但岩石上长着一朵雏菊，我把它摘了下来。

[æz; əz][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][fɔːl][aɪ][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][pet(ə)lz] ,
As I started to fall I began pulling off the petals ,
作为 我 开始 到 落下 我 开始 拉 离开 这 花瓣 ,

当我开始坠落时，我开始摘掉花瓣。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['lændɪd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] , [hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and when I landed I came down on a high , huge pile of them ,
和 什么时候 我 登陆 我 来了 向下 在 一个 高的 , 巨大的 桩 的 他们 ,

当我着陆时，我落在了一堆又高又大的它们上面。

[ə; eɪ] [hiːp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['heɪstæk] , " [kən'tɪnjuːd] ['hændi] ['mændi] ['driːmɪli] .
a heap as high as a haystack , " continued Handy Mandy dreamily .
一个 堆 作为 高的 作为 一个 草垛 , " 持续 便利 曼迪 梦幻般地 .

“像干草堆一样高的一堆，”汉迪·曼迪梦呓般地继续说道。

" [səʊ][aɪ][slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
" So I slid off the stack and turned to look at the castle ,
" 所以 我 滑行 离开 这 堆 和 转向 到 看 在 这 城堡 ,

于是我从高处滑下来，转身去看城堡。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ðə; ði][pet(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
and when I looked again , the petals were gone ,
和 什么时候 我 看起来 再次 , 这 花瓣 是 已消失 ,

当我再次看去时，花瓣已经消失了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['deɪzi] [ɪt'self] ['grəʊɪŋ] [ʌp][æz; əz] [pɜːt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɪn] [ðɪs]
but there was the daisy itself growing up as pert as you please in this
但 那里 曾是 这 雏菊 本身 生长 向上 作为 活泼 作为 你 请 在 这
[streɪndʒ] ['gɑːd(ə)n] .
strange garden .
奇怪的 花园 .

但是，在这奇特的花园里，那朵雏菊却依然挺拔地生长着。

[səʊ] [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də][bʌt; bət] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
So what did I do but pick it again and here it is !
所以 什么 做过 我 做 但 挑选 它 再次 和 这里 它 是 !

所以，我又把它选了一遍，就是它！

" [traɪ'ʌmfəntli] ['hændi] ['pʊld] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
" Triumphantly Handy pulled the blue flower from her pocket .
" 凯旋而归 便利 拉 这 蓝色的 花 从 她 口袋 .

“汉迪得意洋洋地从口袋里掏出那朵蓝色的花。”

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ! " [mˈɜːməd] [ðə; ði][ɒks] .
" My , what a dear little daisy ! " murmured the Ox .
" 我的 , 什么 一个 亲爱的 小的 雏菊 ! " 低声说道 这 牛 .

“哎呀，多么可爱的小雏菊啊！”牛低声说道。

" [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] . "
" How delicious it would taste . "
" 如何 可口的 它 会 品尝 . "

“那味道该有多美味啊。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd] ['hændi] , [æz; əz][nɒks] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [tʌŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

"	No	!	NO	!	"	cried	Handy	,	as	Nox	rolled	his	long	tongue	out	toward	the	flower	.
"	不	！	不	！	"	哭	便利	，	作为	诺克斯	滚动	他的	长的	舌头	出去	朝向	这	花	.

“不！不！”汉迪喊道，诺克斯伸出长长的舌头朝花朵吐去。

" [ɪts] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə] [iːt] . "

"	It's	too	pretty	to	eat	.	"
"	它是	也	漂亮的	到	吃	.	"

“它太漂亮了，舍不得吃。”

" ['nʌθɪŋz] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][nɒks] ['pleɪntɪvli] .

"	Nothing's	too	pretty	to	eat	,	"	replied	the	Ox	plaintively	.
"	没什么。	也	漂亮的	到	吃	,	"	回复	这	牛	哀怨地	.

“没有什么东西漂亮到不能吃，”牛哀怨地回答道。

" ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['wɪltɪd] , [ðəʊ] . "

"	Funny	it	hasn't	wilted	,	though	.	"
"	有趣的	它	还没有	枯萎的	,	尽管	.	"

“奇怪的是，它居然还没枯萎。”

" [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] ['mædʒɪk] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ,

"	Well	,	I	believe	it's	magic	,	"	stated	the	Goat	Girl	,
"	出色地	,	我	相信	它是	魔法	,	"	声明	这	山羊	女孩	,

“嗯，我相信这是魔法，”羊女说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	a	positive	little	shake	of	her	head	.
和	一个	积极的	小的	摇	的	她	头	.

她肯定地轻轻摇了摇头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['deɪzi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

As	she	returned	the	daisy	to	her	pocket	,
作为	她	返回	这	雏菊	到	她	口袋	,

她把雏菊放回口袋时，

['hændi] [felt] [ðə; ði] [hɑːd] ['met(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

Handy	felt	the	hard	metal	object	that	had	hit	her	in	the	forehead
便利	毛毡	这	难的	金属	目的	那	有	打	她	在	这	前额

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][nɒks] [plau] [θruː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːd(ə)n] .

when	she	and	Nox	ploughed	through	the	King's	garden	.
什么时候	她	和	诺克斯	耕作	通过	这	国王学院	花园	.

汉迪感觉到了之前和诺克斯穿过国王花园时，被一个坚硬的金属物体击中了额头。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] ?

What	do	you	suppose	this	is	?
什么	做	你	认为	这	是	?

你觉得这是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði][ɒks] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	she	queried	,	tapping	the	Ox	sharply	on	the	shoulder	,
"	她	查询	,	窃听	这	牛	尖锐地	在	这	肩膀	,

她一边问，一边用力拍了拍牛的肩膀。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sliːpɪli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

for	he	was	walking	sleepily	along	with	his	eyes	closed	.
为了	他	曾是	步行	昏昏欲睡地	沿着	和	他的	眼睛	关闭	.

因为他闭着眼睛，昏昏欲睡地走着。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [dʌg] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	This	is	what	we	dug	up	when	we	rushed	through	the	garden	,	you	know	.	"
"	这	是	什么	我们	挖	向上什么时候		我们	匆忙	通过	这	花园	,	你	知道	.	"

“你知道，这就是我们冲进花园时挖出来的东西。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ? " [grʌnt] [ðə; ði][ɒks] [ɪn'dɪfrəntli] , ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] .

"	How	should	I	know	?	"	grunted	the	Ox	indifferently	,	opening	one	eye	.
"	如何	应该	我	知道	?	"	哼哼	这	牛	漠不关心	,	开幕	一	眼睛	.

“我怎么会知道？”牛冷冷地咕哝了一声，睁开了一只眼睛。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Just	a	silver	hammer	,	isn't	it	?
"	只是	一个	银	锤	,	不是	它	?

“不就是一把银锤吗？”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wen] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

Maybe	we	can	trade	it	for	a	good	breakfast	when	we	cross	the	river	.	"
或许	我们	能	贸易	它	为了	一个	好的	早餐	什么时候	我们	叉	这	河	.	"

也许我们可以用它换一顿丰盛的早餐，等我们过河的时候吃上一顿。

" [maɪ] — [waɪ] — [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! " [skəuldid] ['hændi] .

"	My	—	y	—	how	you	talk	!	"	scolded	Handy	.
"	我的	—	是	—	如何	你	讲话	!	"	责骂	便利	.

“你说话真难听！”汉迪斥责道。

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	We're	not	going	to	trade	it	at	all	.
"	是	不是	去	到	贸易	它	在	全部	.

我们根本不会进行交易。

[siː] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

See	,	there's	an	initial	on	it	.
看	,	有	一个	最初的	在	它	.

你看，上面有个首字母。

[ə; eɪ][bɪg]['dʌbljuː] . [naʊ] [wɒt] [wʊd] ['dʌbljuː][stænd][fɔː(r); fə(r)] ? "

A	big	W	.	Now	what	would	W	stand	for	?	"
一个	大的	W	.	现在	什么	会	W	站立	为了	?	"

一个大大的W。那么W代表什么呢?

" [huː] , [wɒt] , [wɪtʃ] , [weə(r)] , [əʊ] [waɪ] ['wʌri] ? " ['mʌmbld] [ðə; ði][ɒks] , ['plɒdɪŋ] [rɪ'zaɪnɪdli]

"	Who	,	what	,	which	,	where	,	oh	why	worry	?	"	mumbled	the	Ox	,	plodding	resignedly
"	WHO	,	什么	,	哪个	,	在哪里	,	哦	为什么	担心	?	"	喃喃自语	这	牛	,	缓慢地	无奈地

[ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

along	beside	her	.
沿着	旁	她	.

“谁，什么，哪个，哪里，哦，何必担心呢？”牛咕哝着，无奈地跟在她身旁蹒跚而行。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'teɪtəʊ] ['mæʃə(r)] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ,

"	Well	,	anyway	,	it	will	make	a	splendid	potato	masher	,	"	concluded	the	Goat	Girl	,
"	出色地	,	反正	,	它	将要	制作	一个	灿烂	土豆	捣碎器	,	"	结束	这	山羊	女孩	,

“总之，它会是一个很棒的土豆捣碎器，”山羊女孩总结道。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

returning	the	hammer	to	her	pocket	.
返回	这	锤	到	她	口袋	.

她把锤子放回口袋。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [pə'teɪtəʊz] .

"	Yes	,	if	we	had	any	potatoes	.
"	是的	,	如果	我们	有	任何	土豆	.

“是的，如果我们有土豆的话。”

" [ðə; ði][ɒks] [saɪd] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	The	Ox	sighed	heavily	as	he	spoke	,
"	这	牛	叹了口气	重度	作为	他	辐	,

牛一边说话一边重重地叹了口气。

['lʊkɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [aɪ] ['hændi] ['mændi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

looking	off	into	the	distance	with	such	a	mournful	eye	Handy	Mandy	laughed	a	little
寻找	离开	进入	这	距离	和	这样的	一个	悲哀	眼睛	便利	曼迪	笑了	一个	小的

[ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] .

all	to	herself	.
全部	到	她自己	.

汉迪·曼迪用悲伤的眼神望着远方，独自轻笑了一声。

" [əʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [snɪft] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , " [jʊr; jər] [nɒt] [stɑːvd] [jet] .

"	Oh	cheer	up	,	"	sniffed	the	Goat	Girl	,	"	you're	not	starved	yet	.
"	哦	欢呼	向上	,	"	嗅了嗅	这	山羊	女孩	,	"	你是	不是	饥饿	然而	.

“哦，振作起来，”山羊女孩抽泣着说，“你还没饿死呢。”

[ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] , [tuː] ,

And	hurry	up	,	too	,
和	匆忙	向上	,	也	,

而且要快点，

[ðə; ði] [sʌnz] ['gəʊɪŋ] ['haɪə(r)] ['evri] ['məʊmənt][ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [pɑːs] [ðəʊz] [fɑːrmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

the	sun's	going	higher	every	moment	and	we'd	better	pass	those	farms	before	the
这	太阳的	去	更高	每一个	片刻	和	我们会	更好的	经过	那些	农场	前	这

['piːp(ə)l] ['weɪkən] .

people	waken	.
人们	唤醒	.

太阳每时每刻都在升高，我们最好在人们醒来之前经过那些农场。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] - ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['hʌri] , [bʌt; bət]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]

"	It	was	against	Nox's	nature	to	hurry	,	but	realizing	the	wisdom	of
"	它	曾是	反对	-	自然	到	匆忙	,	但	意识到	这	智慧	的

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜːrlz] [əd'vaɪs] ,

the	Goat	Girl's	advice	,
这	山羊	女孩们	建议	,

“诺克斯生性不喜急躁，但他意识到山羊女孩的建议很有道理，

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['gæləp] .

he	broke	into	an	awkward	gallop	.
他	打破	进入	一个	尴尬的	驰骋	.

他突然笨拙地疾驰起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] [ɒn]

In	spite	of	his	great	weight	,	the	Royal	creature	was	light	as	a	daisy	on
在	尽管如此	的	他的	伟大的	重量	,	这	皇家	生物	曾是	光	作为	一个	雏菊	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

尽管体型庞大，这位王室成员却步履轻盈如羽。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪnt] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['hændiz] ['wepənz] [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]

and	except	for	the	faint	rattle	of	Handy's	weapons	they	made	little	noise	as
和	除了	为了	这	头晕的	嘎嘎作响	的	方便的	武器	他们	制成	小的	噪音	作为

[ðeɪ] [ræn][pɑːst][ðə; ði] [dəʊm] - [ʃeɪpt] [bluː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːrmərz] .

they	ran	past	the	dome	-	shaped	blue	houses	and	barns	of	the	Munchkin	farmers	.
他们	跑	过去的	这	穹顶	-	形状	蓝色的	房屋	和	谷仓	的	这	芒奇金	农民	.

除了汉迪的武器发出轻微的碰撞声外，他们跑过芒奇金农民的圆顶蓝色房屋和谷仓时，几乎没有发出任何声音。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [griːnz] ? " [pʌft] [nɒks] ,
" **Couldn't we stop for a few greens ? " puffed Nox ,**
" 不能 我们 停止 为了 一个 很少 青菜 ? " 膨胀的 诺克斯 ,

“我们能不能停下来吃点蔬菜？”诺克斯喘着气说。

['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [fens] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] .
looking longingly over the fence at a field of cabbages .
寻找 渴望地 超过 这 栅栏 在 一个 场地 的 卷心菜 .

隔着篱笆，满怀渴望地望着一片卷心菜地。

" [nɒt] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] — [ɪə(r)] !
" **Not here , dear — ear !**
" 不是 这里 , 亲爱的 — 耳朵 !

“别在这里，亲爱的——耳朵！”

" [red] [feɪst] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ðə; ðiː] [gəʊt] [gɜːl][ræn][ɒn] .
" **Red faced and breathless , the Goat Girl ran on .**
" 红色的 面对 和 喘不过气 , 这 山羊 女孩 跑 在 .

“红脸气喘吁吁的山羊女孩继续跑着。”

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [krɒs] [ðɪs] ['rɪvə(r)] — ['aɪvə] . "
" **Wait till we cross this river — iver . "**
" 等待 直到 我们 叉 这 河 — 河 . "

“等我们过了这条河——这条河。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] — [sɔːt] — [ɒv; əv] — [θɪŋ] , " [kəm'pleɪnd] [nɒks] ['piːvɪʃli] .
" **But I'm not used to this — sort — of — thing , " complained Nox peevishly .**
" 但 我是 不是 用过的 到 这 — 种类 — 的 — 事物 , " 抱怨 诺克斯 恼怒地 .

“但我还不习惯这种事，”诺克斯闷闷不乐地抱怨道。

" ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
" **Running races before breakfast on an empty stomach .**
" 跑步 种族 前 早餐 在 一个 空的 胃 .

“早餐前空腹参加跑步比赛。”

[nəʊ][bæθ.bɑːθ] — [nəʊ] [brʌʃ] — [nəʊ][rʌb] [daʊn] ! "
No bath — no brush — no rub down ! "
不 洗澡 — 不 刷子 — 不 擦 向下 ! "

不洗澡，不刷牙，不擦身！

" [wel] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [brʌʃ] , " [gɑːspt] ['hændi] ,
" **Well , here's your brush , " gasped Handy ,**
" 出色地 , 这里是 你的 刷子 , " 倒吸一口气 便利 ,

“好了，这是你的刷子，”汉迪喘着气说。

['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [æz; əz][ðə; ðiː] ['haɪweɪ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
picking her way through a dense thicket as the highway ended in a small
挑选 她 方式 通过 一个 稠密 灌木丛 作为 这 公路 结束 在 一个 小的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

她小心翼翼地穿过一片茂密的灌木丛，公路的尽头是一片小树林。

" [ænd; ənd] [jɑːndɚz] [jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] , ['mɪstə(r)] .
" **and yonder's your bath , Mister .**
" 和 远处的 你的 洗澡 , 先生 .

“先生，您的浴室就在那边。”

[maɪ] — [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪvə(r)] ! "
My — y , what a blue river ! "
我的 — 是 , 什么 一个 蓝色的 河 ! "

我的天，这条河真蓝！

" ['ɛvriˌθɪŋz] [blu:] [ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [nɒks][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌlkɪli] ,
" **Everything's** **blue** **in** **the** **Munchkin** **Country** **of** **Oz** **,** " **Nox** **told** **her** **sulkily** **,**
" 一切都是 蓝色的 在 这 芒奇金 国家 的 奥兹 , " 诺克斯 讲述 她 闷闷不乐 ,

“在奥兹国的芒奇金王国里，一切都是蓝色的，”诺克斯闷闷不乐地告诉她。

[æz; əz] [ʃɑ:p] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔ:nz] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz]['sætɪni] [haɪd] .
as **sharp** **briers** **and** **thorns** **reached** **out** **to** **scratch** **his** **satiny** **hide** **.**
作为 锋利的 荆棘 和 荆棘 达到 出去 到 划痕 他的 丝滑 隐藏 .

尖锐的荆棘和蒺藜伸过来，划伤了他光滑的皮肤。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks][ɒv; əv] - , " [hint] ['hændi] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] .
" **Even** **the** **Royal** **Ox** **of** **Keretaria** **,** " **hinted** **Handy** **with** **a** **sly** **wink** **.**
" 甚至 这 皇家 牛 的 - , " 暗示 便利 和 一个 狡猾 眨眼 .

“就连凯雷塔利亚的皇家公牛也一样，”汉迪狡黠地眨了眨眼，暗示道。

" [əʊ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [blu:] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] —
" **Oh** **the** **river's** **blue** **and** **the** **houses** **are** **blue** **and** **even** **the** **wind** **blew** **—**
" 哦 这 河流的 蓝色的 和 这 房屋 是 蓝色的 和 甚至 这 风 吹 —
[hu:] [hu:] !
Hoo **Hoo** **!**
胡 胡 !

“哦，河水是蓝色的，房子也是蓝色的，就连风也吹了——呼呼！”

[kʌm] [ɒn] . "
Come **on** **.** **"**
来 在 . "

快点。”

" [doʊnt][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] , " [wɪð] ['hi:vɪŋ] [saɪdz] ,
" **Don't** **try** **to** **be** **funny** **,** " **with** **heaving** **sides** **,**
" 不 尝试 到 是 有趣的 , " 和 起伏 侧面 ,

“别想着搞笑，”他笑着说。

[ðə; ði][ɒks] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [blu:] [stri:m] .
the **Ox** **stopped** **on** **the** **edge** **of** **the** **gleaming** **blue** **stream** **.**
这 牛 停止 在 这 边缘 的 这 闪闪发光 蓝色的 溪流 .

牛停在了波光粼粼的蓝色溪流边。

" [doʊnt][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] , [aɪ][beg] . "
" **Don't** **try** **to** **be** **funny** **,** **I** **beg** **.** **"**
" 不 尝试 到 是 有趣的 , 我 求 . "

“求你了，别开玩笑了。”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][traɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [lɑ:ft] ['hændi] , [fliŋ] [ðə; ði][æks] , [ðə; ði] [reɪk]
" **Oh** **,** **I** **don't** **have** **to** **try** **,** **I** **am** **!** " **laughed** **Handy** **,** **flinging** **the** **axe** **,** **the** **rake**
" 哦 , 我 不 有 到 尝试 , 我 是 ! " 笑了 便利 , 投掷 这 斧头 , 这 耙
,
,
,

“哦，我不用努力，我就是！”汉迪笑着，扔出了斧头和耙子。

[ðə; ði] [speɪd] , [ðə; ði] [spɔ:d] , [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bru:mstɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the **spade** **,** **the** **sword** **,** **the** **gun** **and** **the** **broomstick** **across** **the** **river** **.**
这 铲 , 这 剑 , 这 枪 和 这 扫帚 穿过 这 河 .

铁锹、剑、枪和扫帚在河对岸。

" [weɪt] ! " [snɔ:t] [ðə; ði][ɒks] , [æz; əz] ['hændi] , ['hævɪŋ] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ləʊd] ,
" **Wait** **!** " **snorted** **the** **Ox** **,** **as** **Handy** **,** **having** **got** **rid** **of** **her** **load** **,**
" 等待 ! " 哼了一声 这 牛 , 作为 便利 , 拥有 得到 摆脱 的 她 加载 ,

“等等！”母牛哼了一声，汉迪已经卸下了负重，

[reɪzd] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn] .

raised	all	of	her	hands	above	her	head	and	prepared	to	dive	in	.
提高	全部	的	她	双手	多于	她	头	和	准备	到	潜水	在	.

她高举双手，准备跳入水中。

" [weɪt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? "

"	Wait	,	can	you	swim	?	"
"	等待	,	能	你	游泳	?	"

“等等，你会游泳吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [kraɪd] ['hændi] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nɒks][kʊd; kəd]

"	I	don't	know	,	but	I'll	soon	find	out	,	"	cried	Handy	,	and	before	Nox	could
"	我	不	知道	,	但	患病的	很快	寻找	出去	,	"	哭	便利	,	和	前	诺克斯	可以

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

prevent	it	,
防止	它	,

“我不知道，但我很快就会知道了，”汉迪喊道，还没等诺克斯阻止，

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [lept] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['rɪvə(r)] .

the	Goat	Girl	leapt	off	the	bank	and	disappeared	beneath	the	blue	waters	of	the	Munchkin	River	.
这	山羊	女孩	跳跃	离开	这	银行	和	消失	下面	这	蓝色的	水	的	这	芒奇金	河	.

山羊女孩从河岸上跳下，消失在蒙奇金河的蓝色河水中。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [nɒks] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fræntɪkli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['rekləs] [kəm'pænjən] .

For	once	,	Nox	forgot	his	dignity	and	Royal	station	and	plunged	frantically	after	his	reckless	companion	.
为了	一次	,	诺克斯	忘了	他的	尊严	和	皇家	车站	和	暴跌	疯狂地	后	他的	鲁莽	伴侣	.

这一次，诺克斯忘记了自己的尊严和王室身份，疯狂地追赶着他鲁莽的同伴。

['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

Swimming	around	with	his	head	under	water	,
游泳	大约	和	他的	头	在下面	水	,

他把头埋在水里游来游去，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ləʊ'keɪtɪd] ['hændi] ['mændi] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [plæts] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

he	finally	located	Handy	Mandy	and	gripping	her	yellow	plaits	firmly	in	his	teeth	,
他	最后	位于	便利	曼迪	和	扣人心弦	她	黄色的	辫子	牢牢	在	他的	牙齿	,

他终于找到了万能曼迪，并用牙齿紧紧咬住她黄色的辫子。

[drægd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

dragged	her	to	the	opposite	bank	.
拖拽	她	到	这	对面的	银行	.

把她拖到对岸。

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

The	Goat	Girl	was	so	full	of	water	,
这	山羊	女孩	曾是	所以	满的	的	水	,

羊女肚子里装满了水，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][seɪ][ænd; ənd][leɪ]['sɑːgɪli][ɒn][ðə; ði][grɑːs][waɪl][nɒks][lʊkt][daʊn][æt; ət]

she	had	little	to	say	and	lay	soggily	on	the	grass	while	Nox	looked	down	at
她	有	小的	到	说	和	躺	湿漉漉地	在	这	草	尽管	诺克斯	看起来	向下	在

[hɜː(r); hə(r)][wɪð]['mɪŋgld][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kən'sɜːn].

her	with	mingled	admiration	and	concern	.
她	和	混合	钦佩	和	忧虑	.

她一句话也没说，软绵绵地躺在草地上，诺克斯低头看着她，眼中既有钦佩又有担忧。

" ['nevə(r)][duː; də][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ]['ə'gen],

"	Never	do	such	a	thing	again	,
"	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	,

“以后千万别再做这种事了。”

" [hiː; hi][hwiːz][sɪ'vɪəli][æz; əz]['hændi]['faɪnəli][sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn]['rɪŋɪŋ][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

"	he	wheezed	severely	as	Handy	finally	sat	up	and	began	wringing	the	water
"	他	喘息	严重	作为	便利	最后	卫星	向上	和	开始	拧干	这	水

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][və'luːmɪnəs][skɜːrts].

from	her	voluminous	skirts	.
从	她	大量的	裙子	.

“他喘着粗气，汉迪终于坐了起来，开始拧干她蓬松裙子上的水。”

" ['swɪmɪŋ][ɪz][æn; ən][ɑːt][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['lɜːnɪd][ænd; ənd]['præktɪst].

"	Swimming	is	an	art	and	must	be	learned	and	practiced	.
"	游泳	是	一个	艺术	和	必须	是	学习	和	练习	.

游泳是一门艺术，需要学习和练习。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [waɪ]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][flæp][ɔːl][ðəʊz][ɑːmz][wen][juː; jʊ][hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

But	for	oat's	sake	,	why	didn't	you	flap	all	those	arms	when	you	hit	the	water
但	为了	-	清酒	,	为什么	没有	你	瓣膜	全部	那些	武器	什么时候	你	打	这	水

?

?
?

看在老天的份上，你落水的时候为什么不挥动你的双臂呢?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['ɪrɪtəbli].

"	he	finished	irritably	.
"	他	完成的	易怒地	.

他烦躁地结束了发言。

" [əʊ] , [ɪz][ðæt][wɒt][jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ?

"	Oh	,	is	that	what	you're	supposed	to	do	?
"	哦	,	是	那	什么	你是	据称	到	做	?

“哦，这就是你应该做的吗？”

[ðɪs][wei] ?

This	way	?
这	方式	?

这边走?

" [bɪ'fɔː(r)][nɒks][kʊd; kəd][step][ə; eɪ][step] , [ðə; ði][gəʊt][gɜːl][hæd; həd][dʒʌmpt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ə'gen].

"	Before	Nox	could	step	a	step	,	the	Goat	Girl	had	jumped	into	the	river	again	.
"	前	诺克斯	可以	步	一个	步	,	这	山羊	女孩	有	跳了起来	进入	这	河	再次	.

“诺克斯还没来得及迈出一步，山羊女孩就又跳进了河里。”

[ðɪs][taɪm][ɪn'sted][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][daʊn][ʃiː; ʃi][splæʃt][ænd; ənd][wɜːl][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n][ɑːmz][səʊ]

This	time	instead	of	going	down	she	splashed	and	whirled	her	seven	arms	so
这	时间	反而	的	去	向下	她	溅起	和	旋转	她	七	武器	所以

[fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəsli][ʃiː; ʃi][dʒʌst]['mænɪdʒd][tuː; tə][kiːp][hɜː(r); hə(r)][hed]['ə'bʌv]['wɔːtə(r)].

fast	and	furiously	she	just	managed	to	keep	her	head	above	water	.
快速地	和	愤怒地	她	只是	管理	到	保持	她	头	多于	水	.

这一次，她没有沉下去，而是奋力地挥动着七条手臂，飞快地拍打着水面，勉强保持头部露出水面。

[bʌt; bət][nɒks] , [naʊ] ['θʌrəli] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]

But	Nox	,	now	thoroughly	annoyed	and	without	giving	her	a	chance	to	get
但	诺克斯	,	现在	彻底	恼怒	和	没有	给予	她	一个	机会	到	得到

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,

far	from	shore	,
远的	从	支撑	,

但诺克斯此刻彻底恼怒了，不给她任何远离海岸的机会，

['weɪd] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪndlɪ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][draɪ][lænd] .

waded	in	and	determinedly	dragged	her	back	to	dry	land	.
涉水	在	和	坚定地	拖拽	她	后退	到	干燥	土地	.

他趟过水，坚定地把她拖回了岸上。

" [wɒt] [ɪn]['skaɪˌbluː] ['ʌnjənz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

"	What	in	skyblue	onions	are	you	trying	to	do	?
"	什么	在	天蓝	洋葱	是	你	尝试	到	做	?

你到底想干什么?

" [hiː; hi] ['spʌtəd] ['æŋgrəli] , " [draʊn] [jɔː'self] ? "

"	he	sputtered	angrily	,	"	Drown	yourself	?	"
"	他	溅射	愤怒地	,	"	溺水	你自己	?	"

他愤怒地吼道：“自淹而死吗？”

" [nəʊ] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] , " [kɔːf] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [gɜːl] ,

"	No	,	I'm	trying	to	swim	,	"	coughed	the	Goat	Girl	,
"	不	,	我是	尝试	到	游泳	,	"	咳嗽	这	山羊	女孩	,

“不，我正在尝试游泳，”山羊女孩咳嗽着说。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['æŋgri][ɒks] .

struggling	to	get	away	from	the	angry	Ox	.
挣扎	到	得到	离开	从	这	生气的	牛	.

拼命想摆脱愤怒的牛。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðɪs] ['mʌntʃkɪn] ['rɪvə(r)][get][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	suppose	I'm	going	to	let	this	Munchkin	River	get	the	best	of	me	?	"
"	做	你	认为	我是	去	到	让	这	芒奇金	河	得到	这	最好的	的	我	?	"

“你以为我会让这条芒奇金河把我打败吗？”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['præktɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['swɪmɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	while	you	are	swimming	or	rather	practicing	your	swimming	some	of
和	尽管	你	是	游泳	或者	相当	练习	你的	游泳	一些	的

[ðiːz] - [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ˌjuː 'es] ,

these	Keretarians	will	come	and	capture	us	,
这些	-	将要	来	和	捕获	我们	,

当你游泳或者更确切地说是练习游泳的时候，一些克雷塔里亚人就会过来抓住我们。

" ['gɜːg(ə)ld][nɒks] .

"	gurgled	Nox	.
"	咕噜咕噜	诺克斯	.

“咕噜咕噜地，”诺克斯说道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['swɪmɪŋ] — [kwɪk] [naʊ] , [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

"	Are	we	escaping	or	are	we	swimming	—	quick	now	,	make	up	your	mind
"	是	我们	逃脱	或者	是	我们	游泳	—	快的	现在	,	制作	向上	你的	头脑

.

:
.

“我们是要逃跑还是要游过去？快点，做个决定吧。”

" - ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [brɔːt] ['hændi] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
" Nox's earnest words brought Handy quickly to her senses and as the
" - 认真 字 带来 便利 迅速地 到 她 感官 和 作为 这
['rɔɪəl] [ɒks][let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ,
Royal Ox let go her skirts ,
皇家 牛 让 去 她 裙子 ,

诺克斯恳切的话语很快让汉迪回过神来，皇家母牛松开了她的裙摆。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]
she snatched up her weapons and without waiting to wring out her
她 抢夺 向上 她 武器 和 没有 等待 到 拧 出去 她
[kləʊðz] ['stɑːtɪd] ['brɪskli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] .
clothes started briskly across the meadows .
衣服 开始 轻快地 穿过 这 草地 .

她抓起武器，连衣服都没来得及拧干，就快步穿过草地。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['swɪmə(r)] [sʌm; səm][deɪ] , " [sed][nɒks] , ['trɒtɪŋ] [mɔː(r)]
" Never mind , you'll be a fine swimmer some day , " said Nox , trotting more
" 绝不 头脑 , 你会 是 一个 美好的 游泳运动员 一些 天 , " 说 诺克斯 , 小跑 更多的
['eɪmiəbli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
amiably beside her .
友好地 旁 她 .

“没关系，你将来一定会成为一名优秀的游泳运动员，”诺克斯说着，更加友好地小跑着跟在她身边。

[ðə; ði] [kuːl] ['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['hændi] ['mændiz]
The cool river water had refreshed the Royal creature and Handy Mandy's
这 凉爽的 河 水 有 焕然一新 这 皇家 生物 和 便利 曼迪的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pleɪnts] .
determination and courage made him a little ashamed of his own complaints .
决心 和 勇气 制成 他 一个 小的 羞愧 的 他的 自己的 投诉 .

清凉的河水让这位皇家生物精神焕发，而汉迪·曼迪的决心和勇气让他对自己之前的抱怨感到有些羞愧。

" [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [ðæts] [ɔːl] . "
" Takes a little practice , that's all . "
" 需要 一个 小的 实践 , 那就是 全部 . "

“只需要稍微练习一下就行了。”

" ['præktɪs] ! " [rɪ'piːtɪd] ['hændi] , ['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [plæt][ænd; ənd][pɔː(r)] .
" Practice ! " repeated Handy , dripping water from every plait and pore .
" 实践 ! " 重复 便利 , 滴落 水 从 每一个 编 和 孔隙 .

“练习！”汉迪重复道，水珠从他的每一根辫子和每一个毛孔里滴落。

" [wel] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['rɪvə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
" Well just wait till we come to the next river , I'll show you !
" 出色地 只是 等待 直到 我们 来 到 这 下一个 河 , 患病的 展示 你 !

“等我们到了下一条河边，我带你去看！”

[bʌt; bət] [lʊk] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [bluː] ['haʊzɪz] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]
But LOOK , here are more blue houses , so we must still be in the
但 看 , 这里 是 更多的 蓝色的 房屋 , 所以 我们 必须 仍然 是 在 这
['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] . "
Munchkin Country . "
芒奇金 国家 . "

但是瞧，这里还有更多蓝色的房子，所以我们肯定还在芒奇金人的国度里。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] - , " [nɒks] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəfəli] .
" Yes , but we're out of Keretaria , " Nox reminded her cheerfully .
" 是的 , 但 是 出去 的 - , " 诺克斯 提醒 她 愉快地 .

“是的，但我们已经离开凯雷塔利亚了，”诺克斯愉快地提醒她。

" [wʌts] [ðæt] ['saɪnpəʊst] [seɪ] , [maɪ][gɜːl] ?
" **What's that signpost say , my girl ?**
" 是什么 那 路标 说 , 我的 女孩 ?

“姑娘，路标上写的是什么？”

" ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] ,
" **Hurrying forward ,**
" 匆忙 向前 ,

“匆匆向前，

['hændi] [skwɪntid] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌf] [bɔːd] [neɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bluː] [spruːs] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]
Handy squinted up at the rough board nailed to a blue spruce and then began
便利 眯着眼 向上 在 这 粗糙的 木板 钉子 到 一个 蓝色的 云杉 和 然后 开始
[tuː; tə] [klentʃ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [friː] [fɪst] .
to clench and unclench her one free fist .
到 紧握 和 放松 她 一 自由的 拳头 .

汉迪眯着眼睛向上看着钉在蓝云杉上的粗糙木板，然后开始攥紧又松开她空着的那只拳头。

" [tɜːn] [hɪə(r)] !
" **TURN HERE !**
" 转动 这里 !

“往这边转！”

" [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [saɪn] .
" **directed the sign .**
" 指导 这 符号 .

指示牌指示方向。

" [tɜːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [streɪt] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] . "
" **Turn here and go straight back where you came from . "**
" 转动 这里 和 去 直的 后退 在哪里 你 来了 从 . "

“从这里掉头，直接往回走。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['bʌtəd] !
" **Well , I'll be buttered !**
" 出色地，患病的 是 涂黄油的 !

“我的天哪！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] .
" **cried the Goat Girl , throwing down every one of her weapons .**
" 哭 这 山羊 女孩 , 投掷 向下 每一个 一 的 她 武器 .

“山羊女孩喊道，扔掉了她所有的武器。”

" [aɪl] [biː; bi] [tʃəːn] [ænd; ənd] ['bʌtəd] . "
" **I'll be churned and buttered . "**
" 患病的 是 搅打 和 涂黄油的 . "

“我会被搅碎并涂上黄油。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [wiː; wi] ['bʌtə(r)] [duː; də] ? " ['mʌtə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] ,
" **But what had we butter do ? " muttered the Royal Ox ,**
" 但 什么 有 我们 黄油 做 ? " 低声说道 这 皇家 牛 ,

“可是我们又能怎么办呢？”皇家牛喃喃自语道。

[səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːsi] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] .
so taken aback by the saucy message that even his tongue was twisted .
所以 已采取 背 经过 这 风骚的 信息 那 甚至 他的 舌头 曾是 扭曲 .

他被这条露骨的信息吓了一跳，连舌头都扭了起来。

" [waɪ] , [wiːl; wil][gəʊ] [streɪt] [ɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [dɪ'kleəd] ['hændi] ['mændi] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Why , we'll go straight on , of course , " declared Handy Mandy , tossing her
" 为什么 , 出色地 去 直的 在 , 的 课程 , " 声明 便利 曼迪 , 抛掷 她
['jeləʊ] [plæts] [dɪ'faɪəntli] .
yellow plaits defiantly .
黄色的 辫子 公然挑衅 .

“当然，我们会径直前进，”汉迪·曼迪一边说着，一边倔强地甩了甩她的黄色辫子。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ?
" Who are whoever they are to tell us our business ?
" WHO 是 谁 他们 是 到 告诉 我们 我们的 商业 ?

“他们是谁？凭什么对我们的事情指手画脚？”

" [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" And recovering her weapons one by one ,
" 和 恢复中 她 武器 一 经过 一 ,

“然后她一件件地找回了自己的武器，”

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪn] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the Goat Girl tramped down the crooked lane directly ahead of them ,
这 山羊 女孩 践踏 向下 这 歪 车道 直接地 前方 的 他们 ,

牧羊女径直沿着他们前方弯曲的小路走去。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] [wɪð] ['lɪftɪd] [nəʊz] [ænd; ənd] [hɔːnz] , ['stepɪŋ] ['weərəli][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
the Royal Ox with lifted nose and horns , stepping warily behind her .
这 皇家 牛 和 抬起 鼻子 和 角 , 步进 谨慎地 在后面 她 .

那头扬着鼻子、长着角的皇家牛，小心翼翼地跟在她身后。

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[tɜːn] [taʊn] !
Turn Town !
转动 镇 !

扭转乾坤！

[dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['hændi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ɒn] ,
Determined as she was , Handy found it impossible to go straight on ,
决定 作为 她 曾是 , 便利 成立 它 不可能的 到 去 直的 在 ,

尽管汉迪意志坚定，但她发现自己无法径直向前走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪn] [kɜːvd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['endɪŋ] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ]
for the lane curved and twisted this way and that , ending finally in a
为了 这 车道 弯曲 和 扭曲 这 方式 和 那 , 结束 最后 在 一个
['pɜːfɪkt] ['kɔːkskruː] [tɜːn] .
perfect corkscrew turn .
完美的 开瓶器 转动 .

球道蜿蜒曲折，最终以一个完美的螺旋弯道结束。

[ðə; ði] [triːz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [dens] ['hændi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks][kʊd; kəd][nɒt]
The trees on both sides were now so dense Handy and the Royal Ox could not
这 树木 在 两个都 侧面 是 现在 所以 稠密 便利 和 这 皇家 牛 可以 不是
[hæv; həv] [left] [ðə; ði] [rəʊd] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
have left the road even had they wished to do so .
有 左边 这 路 甚至 有 他们 希望 到 做 所以 .

两旁的树木现在非常茂密，即使汉迪和皇家牛想离开这条路也做不到。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] , " [sed] [nɒks][ɪn][æn; ən][ə'bju:zd]
" We're going round and round and getting nowhere , " said Nox in an abused
" 是 去 圆形的 和 圆形的 和 获得 无处 , " 说 诺克斯 在 一个 受虐
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我们一直在兜圈子，却一无所获，”诺克斯用沮丧的声音说道。

" [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rəʊdz][ɪn][ˌəʊ 'zed] [waɪ] [dɪd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [pɪk] [ðɪs] [wʌn] ? "
" Of all the roads in Oz why did we have to pick this one ? "
" 的 全部 这 道路 在 奥兹 为什么 做过 我们 有 到 挑选 这 一 ? "

“澳大利亚那么多路，为什么偏偏是这条？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [deəd] [ju: 'es] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Because it dared us , I suppose .
" 因为 它 敢于 我们 , 我 认为 .

“我想，是因为它挑战了我们。”

[haɪ] — [ji:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hændi] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [rest] .
Hi — Yi ! " exclaimed Handy , leaning against a tree to rest .
你好 — 易 ! " 惊呼 便利 , 倾斜 反对 一个 树 到 休息 .

“嗨——伊！”汉迪一边说着，一边靠在树上休息。

" [aɪm] ['dɪzi] [æz; əz][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][gəʊt] . "
" I'm dizzy as a bat and hungry as a goat . "
" 我是 晕眩的 作为 一个 蝙蝠 和 饥饿的 作为 一个 山羊 . "

“我头晕目眩，饿得像只山羊。”

" [tu:] [bæd] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][gəʊt] , " [m'ɜ:məd] [nɒks] ,
" Too bad you're not a goat , " murmured Nox ,
" 也 坏的 你是 不是 一个 山羊 , " 低声说道 诺克斯 ,

“可惜你不是只山羊，”诺克斯低声说道。

[hu:] [hæd; həd] [stɒpt] [tu:; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] .
who had stopped to nibble the lower branches of a maple .
WHO 有 停止 到 蚕食 这 降低 分支 的 一个 枫 .

他停下来啃食枫树的下部枝条。

" [ði:z] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['tendə(r)] . "
" These leaves are quite tender . "
" 这些 树叶 是 相当 投标 . "

这些叶子很嫩。

" [wel] , [ai] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [saɪd] ['hændi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['enviəsli] .
" Well , I may come to them , " sighed Handy , looking at him enviously .
" 出色地 , 我 可能 来 到 他们 , " 叹了口气 便利 , 寻找 在 他 羡慕地 .

“好吧，我或许会去找他们，”汉迪叹了口气，羡慕地看着他。

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][ɒn] ?
" But shall we go on ?
" 但 将 我们 去 在 ?

“但我们还要继续吗？”

[ai] [θɪŋk] [wʌn][mɔ:(r)] [tɜ:n] [wɪl] [brɪŋ] [ju: 'es][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
I think one more turn will bring us out of here .
我 思考 一 更多的 转动 将要 带来 我们 出去 的 这里 .

我想再转一圈我们就能出去了。

" ['hændi] [wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [raʊnd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

"	Handy	was	right	for	one	more	round	brought	them	to	the	end	of
"	便利	曾是	正确的	为了	一	更多的	圆形的	带来	他们	到	这	结尾	的

['kɔːkskruː] [leɪn] ,

corkscrew	lane	,
开瓶器	车道	,

“汉迪说得对，再来一轮，他们就到了螺旋巷的尽头。”

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] , [fə'bɪdɪŋ] [wɔːl] .

but	only	to	find	themselves	facing	a	high	,	forbidding	wall	.
但	仅有的	到	寻找	他们自己	面向	一个	高的	,	禁止	墙	.

但最终却发现自己面对的是一堵高耸、令人望而生畏的墙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['tɜːnstaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

There	was	a	gate	and	turnstile	in	the	wall	,
那里	曾是	一个	门	和	旋转闸门	在	这	墙	,

墙上有一扇门和一个旋转闸门。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hwɜːrl] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)]

and	beyond	the	Goat	Girl	caught	a	glimpse	of	a	confused	whirling	village	where
和	超过	这	山羊	女孩	捕捉	一个	一瞥	的	一个	使困惑	旋转	村庄	在哪里

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] .

everything	seemed	to	be	turning	round	or	over	.
一切	似乎	到	是	转弯	圆形的	或者	超过	.

而更远处，牧羊女瞥见了一个混乱旋转的村庄，那里的一切似乎都在旋转或翻转。

" [ɪts] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [səʊ] ['dɪzi] , " [θɔːt] ['hændi] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð]

"	It's	just	because	I'm	so	dizzy	,	"	thought	Handy	,	clutching	her	head	with
"	它是	只是	因为	我是	所以	晕眩的	,	"	想法	便利	,	紧握	她	头	和

[hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [friː] [hænd] .

her	one	free	hand	.
她	一	自由的	手	.

“那是因为我头晕，”汉迪心想，用她空着的那只手捂着头。

[bʌt; bət] [nɒks] ,

But	Nox	,
但	诺克斯	,

但是诺克斯，

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['beləʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs]

peering	over	her	shoulder	gave	a	loud	and	indignant	bellow	as	a	house
窥视	超过	她	肩膀	给予	一个	大声	和	愤怒	下面	作为	一个	房子

[ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ['nɪərɪst] [ðem; ðəm] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

on	the	corner	of	the	street	nearest	them	turned	completely	over	and	began
在	这	角落	的	这	街道	最近的	他们	转向	完全地	超过	和	开始

['spɪnɪŋ] ['merəli] [ɒn] [ɪts] ['tʃɪmni] ,

spinning	merrily	on	its	chimney	,
旋转	兴高采烈地	在	它是	烟囱	,

她回头望去，只见街角离他们最近的一栋房子完全翻了个底朝天，开始在烟囱上欢快地旋转起来，她不禁发出了一声响亮而愤怒的咆哮。

[waɪl] [ðə; ði] [fens] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['beɪkəri] [ʃɒp] [nekst] [dɔː(r)] ['stɑːtɪd] ['riːəli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd]

while	the	fence	running	round	the	bakery	shop	next	door	started	really	to	run	around
尽管	这	栅栏	跑步	圆形的	这	面包店	店铺	下一个	门	开始	真的	到	跑步	大约

,

,

,

隔壁面包店周围的围栏开始四处乱转，

['kɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [pəʊsts] [wɪð] [greɪt] [gliː] [ænd; ənd] [ə'bændən] .

kicking	up	its	posts	with	great	glee	and	abandon	.
踢	向上	它是	帖子	和	伟大的	高兴	和	放弃	.

它兴高采烈、肆无忌惮地踢翻了柱子。

" [ˌeɪtʃ'juː] — [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪli] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? " ['rʌmbl] [ðə; ði] [ɒks] ['bækɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .

"	Hu	—	what	kind	of	silly	place	is	this	?	"	rumbled	the	Ox	backing	hastily	away	.
"	胡	—	什么	种类	的	愚蠢的	地方	是	这	?	"	隆隆声	这	牛	后盾	草草	离开	.

“呼——这是什么荒唐地方？”牛一边咕哝着，一边慌忙后退。

[bʌt; bət] ['hændi] ['mændi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [paɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪkʃɒp] ['wɪndəʊ]

But	Handy	Mandy	had	seen	a	whole	row	of	little	pies	in	the	bakeshop	window
但	便利	曼迪	有	已见	一个	所有的	排	的	小的	馅饼	在	这	烘焙店	窗户

[ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] ['vɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)] [nɒks] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

and	motioning	vigorously	for	Nox	to	follow	,
和	示意	大力	为了	诺克斯	到	跟随	,

但万能曼迪看到面包店橱窗里摆着一整排小馅饼，便用力地示意诺克斯跟上。

[stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['muːvəbl] [geɪt] .

stepped	over	the	stile	and	through	the	movable	gate	.
步	超过	这	风格	和	通过	这	活动	门	.

跨过栅栏，穿过活动门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skwiːz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒks] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

It	was	too	much	of	a	squeeze	for	Nox	,	but	determined	not	to	be
它	曾是	也	很多	的	一个	挤	为了	诺克斯	,	但	决定	不是	到	是

[left] [bɪ'haɪnd] ,

left	behind	,
左边	在后面	,

对诺克斯来说，空间实在太狭窄了，但他决心不被落下。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['niːtli] ['əʊvə(r)] .

he	jumped	neatly	over	.
他	跳了起来	整齐地	超过	.

他轻盈地跳了过去。

[ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [saɪn] [ɒn] [wʌn] [ðv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [kɔːt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns]

A	revolving	sign	on	one	of	the	large	public	buildings	caught	their	attention	at	once
一个	旋转	符号	在	一	的	这	大的	民众	建筑物	捕捉	他们的	注意力	在	一次

,

,

,

一座大型公共建筑上的旋转标牌立刻吸引了他们的注意力。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

but	as	the	building	was	going	one	way	and	the	sign	another	,
但	作为	这	建筑	曾是	去	一	方式	和	这	符号	其他	,

但由于建筑物朝向一个方向，而标志牌朝向另一个方向，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

it	was	several	minutes	before	they	could	discover	what	it	said	.
它	曾是	一些	分钟	前	他们	可以	发现	什么	它	说	.

他们过了好几分钟才发现上面写的是什么。

" [tɜːn] [taʊn] !

"	TURN	TOWN	!
"	转动	镇	!

“转身！

" [riːd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	read	the	Goat	Girl	in	some	surprise	.
"	读	这	山羊	女孩	在	一些	惊喜	.

读《山羊女孩》时，我感到有些惊讶。

" [səʊ] [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
" So that's where we are !
" 所以 那就是 在哪里 我们 是 !

“原来我们现在处在这种地方！”

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [luː] — [uːk] , ['evri] [haʊs] [ɒn] ['evri] [striːt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ɔː(r)]['əʊvə(r)] .
And would you loo — ook , every house on every street is going round or over .
和 会 你 厕所 — ook , 每一个 房子 在 每一个 街道 是 去 圆形的 或者 超过 .

你瞧瞧，每条街上的每栋房子都在旋转或翻倒。

['mɜːsi] — - [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ? "
Mercy — ercy on us and where do you suppose the people are ? "
怜悯 — - 在 我们 和 在哪里 做 你 认为 这 人们 是 ? "

求主怜悯我们，你觉得人们都在哪里?

" ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bedz] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kwaɪt] ['ɜːli] ,
" Turning over and over in their beds I take it , it is still quite early ,
" 转弯 超过 和 超过 在 他们的 床 我 拿 它 , 它 是 仍然 相当 早期的 ,

“看来他们还在床上翻来覆去，现在时间还很早。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] , ['spiːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
you know , " whispered the Royal Ox , speaking cautiously out of the corner of
你 知道 , " 低声说道 这 皇家 牛 , 请讲 谨慎地 出去 的 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

“你知道，”皇家牛低声说道，小心翼翼地从嘴角吐出这句话。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tɜːnɪŋ] ,
" But come on , the streets are not turning ,
" 但 来 在 , 这 街道 是 不是 转弯 ,

但是，街上的情况并没有好转，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['weɪkən][ænd; ənd] [tɜːn]
and perhaps if we hurry we can go through before they waken and turn
和 也许 如果 我们 匆忙 我们 能 去 通过 前 他们 唤醒 和 转动
[ɒn][ˌjuː 'es] .
on us .
在 我们 .

或许如果我们抓紧时间，就能在他们醒来反扑之前通过。

['hʌri] — ['hʌri] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
Hurry — hurry — what are you waiting for ? "
匆忙 — 匆忙 — 什么 是 你 等待 为了 ? "

快点——快点——你还在等什么?

" [fuːd] , " [saɪd] ['hændi] ['wɪstfəli] .
" Food , " sighed Handy wistfully .
" 食物 , " 叹了口气 便利 怅然地 .

“食物，”汉迪怅然地叹了口气。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [paɪz] , [əʊld] - .
" I thought I might catch us a few pies , Old Toggins .
" 我 想法 我 可能 抓住 我们 一个 很少 馅饼 , 老的 - .

“我以为我能弄到几个馅饼，老托金斯。”

[hɪə(r)] , [wɒtʃ] [maɪ] [stʌf] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [sʌm; səm] .
Here , watch my stuff and I'll bring us each some .
这里 , 手表 我的 东西 和 患病的 带来 我们 每个 一些 .

来，看看我的东西，我给大家每人拿一些。

" [nɒks] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Nox	looked	sharply	up	and	down	the	street	as	the	Goat	Girl	set	down	her
"	诺克斯	看起来	尖锐地	向上	和	向下	这	街道	作为	这	山羊	女孩	放	向下	她

[æks] ,

axe	,
斧头	,

“当山羊女孩放下斧头时，诺克斯目光锐利地上下扫视着街道。”

[reɪk] , [speɪd] , [gʌn] , [bruːm] [ænd; ənd] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['beɪkəri] .

rake	,	spade	,	gun	,	broom	and	sword	,	and	started	off	toward	the	bakery	.
耙	,	铲	,	枪	,	扫帚	和	剑	,	和	开始	离开	朝向	这	面包店	.

带着耙子、铁锹、枪、扫帚和剑，向面包店走去。

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [fens] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [naʊ] .

Not	only	the	fence	but	the	shop	itself	was	turning	now	.
不是	仅有的	这	栅栏	但	这	店铺	本身	曾是	转弯	现在	.

不仅围栏，就连店铺本身也在转动。

['hændi] [kwaɪt] ['klevəli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [geɪt] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] ,

Handy	quite	cleverly	waited	till	the	gate	came	opposite	her	and	dashed	through	,
便利	相当	巧妙地	等待	直到	这	门	来了	对面的	她	和	虚线	通过	,

汉迪非常机敏地等到大门来到她对面时，才猛地冲了进去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [kept] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒkt]

but	the	open	door	of	the	shop	kept	going	by	so	rapidly	she	was	knocked
但	这	打开	门	的	这	店铺	保留	去	经过	所以	快速	她	曾是	敲门

[daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɑːtɪd] [ˌɪn'saɪd] .

down	several	times	before	she	finally	darted	inside	.
向下	一些	时代	前	她	最后	飞镖	里面	.

但是商店的门一转就开，速度太快，她好几次都被撞倒在地，最后才冲了进去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [nɒks] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [snɔːt] ,

As	she	disappeared	Nox	gave	an	uneasy	snort	,
作为	她	消失	诺克斯	给予	一个	不安	哼哼	,

她消失时，诺克斯不安地哼了一声。

[bʌt; bət] [tʃɪəd] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [keɪm] [pɑːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['hændi] [wɪð] [ə; eɪ]

but	cheered	up	as	the	shop	window	came	past	and	he	saw	Handy	with	a
但	欢呼	向上	作为	这	店铺	窗户	来了	过去的	和	他	锯	便利	和	一个

[paɪ] [ɪn] ['evri] [hænd] ,

pie	in	every	hand	,
馅饼	在	每一个	手	,

但当他看到商店橱窗掠过时，看到汉迪两只手里各拿着一个馅饼，他的心情就好了起来。

[smaɪl] [æt; ət] [hɪm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

smile	at	him	reassuringly	.
微笑	在	他	令人安心	.

对他露出安慰的微笑。

[bʌt; bət] [ə'læs] ,

But	alas	,
但	唉	,

但是，唉，

[ðə; ði] [hwɜːrl] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [ænd; ənd] [æz; əz]

the	whirling	floor	of	the	shop	was	too	much	for	the	Goat	Girl	and	as
这	旋转	地面	的	这	店铺	曾是	也	很多	为了	这	山羊	女孩	和	作为

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

she	started	out	there	was	a	clatter	of	broken	china	and	falling	furniture	.
她	开始	出去	那里	曾是	一个	哒	的	破碎的	中国	和	坠落	家具	.

商店里旋转的地板让山羊女孩难以招架，她刚一走出去，就听到瓷器破碎和家具倒塌的叮当声。

" [greɪt] [gə'zuː] , [wʌts] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [naʊ] ?
" Great Gazoo , what's she done now ?
" 伟大的 加祖 , 是什么 她 完毕 现在 ?

“伟大的加祖，她又干了什么？”

" [məʊn] [nɒks][æz; əz] ['hændi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" moaned Nox as Handy leaped through the door and fell sprawling in the little
" 呻吟 诺克斯 作为 便利 跳跃 通过 这 门 和 跌倒 蔓延 在 这 小的
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

“诺克斯呻吟着，汉迪跳进门里，摔倒在小花园里。”

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði][paɪz] [klʌtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] [hændz] ,
She still had six of the pies clutched in her various hands ,
她 仍然 有 六 的 这 馅饼 紧握 在 她 各种各样的 双手 ,

她手里还紧紧攥着六个馅饼。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,
but as she jumped up and raced through the garden gate ,
但 作为 她 跳了起来 向上 和 比赛 通过 这 花园 门 ,

但她却跳起来，冲出了花园大门，

['wɪndəʊz] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['əʊpən] .
windows all up and down the street were flung open .
视窗 全部向上 和 向下 这 街道 是 扔 打开 .

整条街上的窗户都大开着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [saɪd] [daʊn] [wʌnz] ['kɪŋki] [blæk] [hedz]
From the right side up ones and the down side down ones kinky black heads
从 这 正确的 边 向上 一个 和 这 向下 边 向下 一个 淫 黑色的 头部
[keɪm] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] .
came popping out by the hundred .
来了 爆米花 出去 经过 这 百 .

从正立的和倒立的洞穴里，成百上千个扭曲的黑色脑袋冒了出来。

" [tɜːn] [aʊt] !
" Turn out !
" 转动 出去 !

“结果发现！

[tɜːn] [aʊt] !
Turn out !
转动 出去 !

结果发现！

- [tɜːn] [aʊt] !
Topsies turn out !
- 转动 出去 !

真是出乎意料！

" [jeld] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['sɪtəznz] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['gəʊɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
" yelled the excited citizens , their voices going higher and higher .
" 大喊 这 兴奋的 公民 , 他们的 声音 去 更高 和 更高 .

“市民们兴奋地喊着，声音越来越高。”

" [θiːvz] , ['rɔbəz] , [træmp][ænd; ənd][stænd] - [stɪljənz] ! "
" Thieves , robbers , tramps and Stand - Stillians ! "
" 窃贼 , 强盗 , 流浪汉 和 站立 - 斯蒂利安斯 ! "

“小偷、强盗、流浪汉和呆立不动的人！”

" [hɪə(r)] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ['riːtʃɪŋ] [nɒks][ɪn][wʌn] [baʊnd] .
" Here , " gasped the Goat Girl reaching Nox in one bound .
" 这里 , " 倒吸一口气 这 山羊 女孩 到达 诺克斯 在 一 边界 .

“到了，”山羊女孩喘着气，一跃而到诺克斯面前。

" [iːt] [ðiːz] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
" Eat these quick and destroy the evidence .
" 吃 这些 快的 和 破坏 这 证据 .

“快点吃掉它们，销毁证据。”

" ['stʌfɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːrts]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] , ['hændi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Stuffing one of the tarts into her own mouth , Handy made a wry face .
" 馅 一 的 这 蛋挞 进入 她 自己的 嘴 , 便利 制成 一个 讽刺 脸 .

“汉迪把一块馅饼塞进自己嘴里，做了个鬼脸。”

" [ɜː] , ['tɜːnɪps] ! " [tʃəʊkt] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] [ɪn][hjuːdʒ] [dɪs'gʌst] .
" Ugh , TURNIPS ! " choked the Goat Girl , dropping the other five in huge disgust .
" 啊 , 萝卜 ! " 窒息 这 山羊 女孩 , 下降 这 其他 五 在 巨大的 厌恶 .

“呃，萝卜！”山羊女孩呛住了喉咙，厌恶地扔掉了其他五个萝卜。

" [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['tɜːnɪp] ['tɜːnəʊvəz] ? "
" Whoever heard of turnip turnovers ? "
" 谁 听到 的 芜菁 失误 ? "

谁听说过芜菁馅饼?

" [aɪl] [iːt] [ðem; ðəm] , " ['ɒfəd] [nɒks] , ['læpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪd] , " [bʌt; bət] [rʌn]
" I'll eat them , " offered Nox , lapping up the little pies in his stride , " but run
" 患病的 吃 他们 , " 提供 诺克斯 , 交叠 向上 这 小的 馅饼 在 他的 步幅 , " 但 跑步
— ['hʌri] ,
— hurry ,
— 匆忙 ,

“我来吃，”诺克斯一边大口吃着小馅饼一边说道，“不过快跑——快点！”

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] !
here come the natives !
这里 来 这 本地人 !

土著人来了!

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['hændi] [kʊd; kəd] [snætʃ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] , [ðə; ði] - , ['hɜːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
" But before Handy could snatch up her weapons , the Topsies - , hurling out of
" 但 前 便利 可以 抢夺 向上 她 武器 , 这 - , 投掷 出去 的
['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,
windows and doors ,
视窗 和 门 ,

“但就在汉迪来得及拿起武器之前，托普西们从窗户和门里跳了出来，

[keɪm] [hwɜːrl] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
came whirling down upon them .
来了 旋转 向下 之上 他们 .

旋风般地向他们袭来。

['stɑːtld] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
Startled though she was , the Goat Girl could not disguise her interest and
惊慌 尽管 她 曾是 , 这 山羊 女孩 可以 不是 伪装 她 兴趣 和
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

尽管受到惊吓，山羊女孩还是掩饰不住自己的兴趣和好奇心。

[wɪð] [wʌn] [ɑːm] [raʊnd] - [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɪks] [stretʃt] ['stɪfli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

With	one	arm	round	Nox's	neck	and	the	other	six	stretched	stiffly	before	her
和	一	手臂	圆形的	-	脖子	和	这	其他	六	拉伸	僵硬地	前	她

[tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [kraʊd] ,

to	keep	back	the	screeching	crowd	,
到	保持	后退	这	尖叫	人群	,

她一只胳膊搂着诺克斯的脖子，另外六只胳膊僵硬地伸在她身前，挡住尖叫的人群。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [wɪð] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

she	stared	with	round	and	fascinated	eyes	.
她	凝视	和	圆形的	和	着迷	眼睛	.

她睁大眼睛，着迷地盯着看。

[ænd; ənd] , [nəʊ]['wʌndə(r)] !

And	,	no	wonder	!
和	,	不	想知道	!

难怪!

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd]

The	Topsies	were	about	as	tall	as	children	,	but	where	their	feet	should
这	-	是	关于	作为	高的	作为	孩子们	,	但	在哪里	他们的	脚	应该

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

这些“托普西”们和孩子们差不多高，但他们的脚却长在.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːp] ['hɔːni] [pegz] .

they	had	sharp	horny	pegs	.
他们	有	锋利的	好色	钉子	.

它们有锋利的角质钉。

[ə'nʌðə(r)] [peg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kɪŋki] [hed] .

Another	peg	of	the	same	description	sprung	from	each	kinky	head	.
其他	钉子	的	这	相同的	描述	弹簧	从	每个	淫	头	.

每个弯曲的头部都伸出了另一个描述相同的木钉。

[wɪð] [ðeə(r)] [plʌmp] [hændz] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [spʌn]

With	their	plump	hands	the	small	black	and	blue	men	and	women	spun
和	他们的	丰满	双手	这	小的	黑色的	和	蓝色的	男人	和	女性	旋转

[ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [baɪ] [kɔːdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['mɪdlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept]

themselves	along	by	cords	attached	to	their	round	little	middles	and	they	kept
他们自己	沿着	经过	绳索	随附的	到	他们的	圆形的	小的	中间	和	他们	保留

[rɪ'vɜːrs] [ðəm'selvz] ,

reversing	themselves	,
逆转	他们自己	,

这些身材矮小、皮肤黝黑、青紫的男男女女，用他们胖乎乎的小手，抓住系在他们圆滚滚的小肚子上的绳子，旋转着向前，并且不断地变换着方向。

['spɪnɪŋ] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['veri] [ʌp'setɪŋ] [ænd; ənd]

spinning	first	on	one	end	and	then	another	in	a	manner	very	upsetting	and
旋转	第一的	在	一	结尾	和	然后	其他	在	一个	方式	非常	镦	和

[kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] .

confusing	to	their	visitors	.
令人困惑	到	他们的	访客	.

先是一端旋转，然后又转到另一端，这种旋转方式令游客感到非常不安和困惑。

[ðə; ði] [hʌm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - - ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [laʊd] ['rɔːkəs] [kraɪz] [fɪld] [ðə; ði] ['ɜːli]

The	hum	made	by	the	Topsies	'	spinning	and	their	loud	raucous	cries	filled	the	early
这	哼	制成	经过	这	-	-	旋转	和	他们的	大声	沙哑	哭泣	已填	这	早期的

['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,

morning	air	,
早晨	空气	,

清晨，旋转木马的嗡嗡声和它们响亮的叫喊声充满了空气。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hændi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

and	as	Handy	tried	to	push	her	way	through	the	crowd	,
和	作为	便利	尝试	到	推	她	方式	通过	这	人群	,

当汉迪试图挤过人群时，

['sevrəl] ['bʌtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [pegz] .

several	butted	her	with	their	sharp	pegs	.
一些	对接	她	和	他们的	锋利的	钉子	.

几个人用尖锐的木钉顶撞她。

" [aʊtʃ] ! [stɒp] [ðæt] !

"	Ouch	!	Stop	that	!
"	哎哟	!	停止	那	!

“哎哟！住手！”

" ['beləu] [nɒks] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bʌtɪd] [tuː] .

"	bellowed	Nox	,	who	had	been	butted	too	.
"	咆哮	诺克斯	,	WHO	有	到过	对接	也	.

“诺克斯吼道，他也遭到了撞击。”

" [kiːp] [stɪl] , - , [ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [pests] [wɪl] [rʌn] [daʊn] . "

"	Keep	still	,	m'lass	,	and	sooner	or	later	these	little	pests	will	run	down	.	"
"	保持	仍然	,	-	,	和	很快	或者	之后	这些	小的	害虫	将要	跑步	向下	.	"

“别动，小姐，这些小家伙迟早会跑掉的。”

" [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] !

"	Turn	them	out	!
"	转动	他们	出去	!

把他们赶出去！

[tɜːn] [ðem; ðəm][ɪn] !

Turn	them	in	!
转动	他们	在	!

交出来！

[tɜːn] [ðem; ðəm] [raʊnd] !

Turn	them	round	!
转动	他们	圆形的	!

把他们转过来！

[tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] !

Turn	them	over	!
转动	他们	超过	!

把它们翻过来！

" [ʃriːk] [ðə; ði] - [hɪ'sterɪkli] .

"	shrieked	the	Topsies	hysterically	.
"	尖叫	这	-	歇斯底里地	.

“托普西一家歇斯底里地尖叫起来。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kən'fjuːʒn] ,

In	the	midst	of	the	dreadful	confusion	,
在	这	中间	的	这	可怕	困惑	,

在可怕的混乱之中，

[ə; eɪ] ['tɒpsi] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [keɪm] ['zu:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

a	**Topsy**	**taller**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**came**	**zooming**	**down**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**street**	**.**
一个	托普西	更高	比	全部	这	休息	来了	缩放	向下	这	中间	的	这	街道	.

一个比其他所有托普西都高的托普西从街中央飞驰而来。

" [lʊk] ! [stænd] - [stɪljənz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l]['spɪnstə(r)] ['weɪvɪŋ] [bəuθ] [ɑ:mz] .

"	**Look**	**!**	**STAND**	**-**	**STILLIANS**	**!**	**"**	**shouted**	**a**	**round**	**little**	**spinster**	**waving**	**both**	**arms**	**.**
"	看	!	站立	-	斯蒂利安斯	!	"	喊叫	一个	圆形的	小的	单身女子	挥手	两个都	武器	.

“看！站住！别动！”一个圆滚滚的小老处女挥舞着双臂喊道。

" ['trævələz] [wɪð] [legz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][pegz] .

"	**Travelers**	**with**	**legs**	**instead**	**of**	**pegs**	**.**
"	旅行者	和	腿	反而	的	钉子	.

“用腿代替木桩的旅行者。”

['rɔbəz] !

Robbers	**!**
强盗	!

强盗！

[θi:vz] !

Thieves	**!**
窃贼	!

盗贼！

[ænd; ənd][træmp] , [jɔ:(r); jə(r)] - . "

And	**tramps**	**,**	**your**	**Topjesty**	**.**	**"**
和	流浪汉	,	你的	-	.	"

还有流浪汉，你们的上级。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['brəʊkən]['ɪntu:][maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd]['stəʊlən][ɔ:l][maɪ] ['tɜ:nɪp] ['tɜ:nəʊvəz] ,

"	**Yes**	**,**	**and**	**they**	**have**	**broken**	**into**	**my**	**shop**	**and**	**stolen**	**all**	**my**	**turnip**	**turnovers**	**,**
"	是的	,	和	他们	有	破碎的	进入	我的	店铺	和	被盗	全部	我的	芜菁	失误	,

“是的，他们闯入我的店里，偷走了我所有的萝卜馅饼。”

" [skri:md] [ðə; ði] ['tɒpsi] ['beɪkə(r)] , ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['sɜ˞klz] .

"	**screamed**	**the**	**Topsy**	**Baker**	**,**	**spinning**	**round**	**in**	**indignant**	**circles**	**.**
"	尖叫	这	托普西	贝克	,	旋转	圆形的	在	愤怒	界	.

“！”托普西·贝克尖叫着，愤愤不平地原地转圈。

" [ɑ:'hɑ:] , [ju:; jʊ] [weɪt] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [tɪp] - ['tɒpə(r)] .

"	**Aha**	**,**	**you**	**wait**	**,**	**here**	**comes**	**Tip**	**-**	**Topper**	**.**
"	啊哈	,	你	等待	,	这里	来	提示	-	顶盖	.

“啊哈，你们等着，Tip-Topper来了。”

[naʊ] [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ]['tɜ:nəʊvə(r)] ['snætʃə(r)] , [ju:; jʊ] ! "

Now	**you'll**	**catch**	**it**	**you**	**,**	**you**	**Turnover**	**snatchers**	**,**	**you**	**!**	**"**
现在	你会	抓住	它	你	,	你	周转	抢劫者	,	你	!	"

现在轮到你们这些抢断高手了！

" [naʊ] [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**Now**	**you'll**	**catch**	**it**	**!**
"	现在	你会	抓住	它	!

“现在你肯定能抓住它了！”

" [ʃril] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

"	**shrilled**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Topsies**	**,**
"	尖锐的	全部	这	休息	的	这	-	,

“其他所有托普西人都尖叫起来，”

['spɪnɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [tɪl] ['hændi] [ænd; ənd][nɒks][wɜː(r); wə(r)] ['dɪzi] [dʒʌst][frɒm; frəm]

spinning	faster	and	faster	till	Handy	and	Nox	were	dizzy	just	from
旋转	快点	和	快点	直到	便利	和	诺克斯	是	晕眩的	只是	从

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looking	at	them	.
寻找	在	他们	.

旋转的速度越来越快，以至于汉迪和诺克斯光是看着就头晕目眩。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][peg][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Except	for	his	size	and	a	flag	fluttering	from	the	peg	on	his	head	,
除了	为了	他的	尺寸	和	一个	旗帜	飘动	从	这	钉子	在	他的	头	,

除了他魁梧的身材和头顶插着的一面飘扬的旗帜之外，

[tɪp] - ['tɒpə(r)] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

Tip	-	Topper	looked	just	like	his	subjects	.
提示	-	顶盖	看起来	只是	喜欢	他的	主题	.

Tip-Topper看起来和他的臣民们一模一样。

" [spɪn] ! [spɪn] !

"	Spin	!	Spin	!
"	旋转	!	旋转	!

“旋转！旋转！”

" [hiː; hi] ['hwisl] ['æŋgrəli] .

"	he	whistled	angrily	.
"	他	吹口哨	愤怒地	.

他愤怒地吹了声口哨。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [tɜːn] [taʊn] ?

"	What	do	you	mean	standing	still	in	the	middle	of	Turn	Town	?
"	什么	做	你	意思是	常设	仍然	在	这	中间	的	转动	镇	?

“你说的站在特恩镇中心一动不动是什么意思？”

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['rəʊtəri] [lɔːz] ?

Don't	you	realize	you	are	breaking	every	one	of	our	rotary	laws	?
不	你	意识到	你	是	打破	每一个	一	的	我们的	旋转	法律	?

难道你没意识到你违反了我们所有的旋转木马规则吗?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] — [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd] ? "

Why	are	you	here	—	did	you	come	to	do	us	a	good	turn	or	a	bad	?	"
为什么	是	你	这里	—	做过	你	来	到	做	我们	一个	好的	转动	或者	一个	坏的	?	"

你来这里做什么？是想帮我们一个忙还是一个坏人？

" [tɜːn] - [ɪm] [daʊn] !

"	Turn	'	em	down	!
"	转动	-	呃	向下	!

拒绝他们!

[tɜːn] - [ɪm] [aʊt] !

Turn	'	em	out	!
转动	-	呃	出去	!

把他们都赶出去!

[tɜːn] - [ɪm] ['əʊvə(r)] !

Turn	'	em	over	!
转动	-	呃	超过	!

把它们翻过来!

[tɜːn] - [ɪm] [raʊnd] !

Turn	'	em	round	!
转动	-	呃	圆形的	!

让他们转过来!

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['taʊnzmən] ['ʃrɪlli] .
" **insisted** **the** **townsmen** **shrilly** **.**
" 坚持 这 镇民 尖锐地 .

“镇民们尖声说道。”

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - ,
Between **the** **revolving** **houses** **and** **the** **spinning** **Topsies** **,**
之间 这 旋转 房屋 和 这 旋转 - ,

在旋转的房子和旋转的颠倒器之间，

['hændi] ['mændi] ['skeəsli] [nju:] [wɪtʃ] [fʊt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] .
Handy **Mandy** **scarcely** **knew** **which** **foot** **she** **was** **standing** **on** **.**
便利 曼迪 几乎 知道 哪个 脚 她 曾是 常设 在 .

心灵手巧的曼迪几乎不知道自己哪只脚踩在哪只脚上。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][nɒks] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [grəʊn] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [left] ['evriθɪŋ]
As **for** **Nox** **,** **he** **gave** **a** **great** **groan** **and** **closing** **his** **eyes** **,** **left** **everything**
作为 为了 诺克斯 , 他 给予 一个 伟大的 呻吟 和 结束 他的 眼睛 , 左边 一切
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
to **his** **companion** **.**
到 他的 伴侣 .

至于诺克斯，他发出了一声长长的呻吟，闭上眼睛，把一切都交给了他的同伴。

['hændi] [pʊt] [tu:] [hændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Handy **put** **two** **hands** **over** **her** **ears** **and** **raising** **all** **the** **others** **,**
便利 放 二 双手 超过 她 耳朵 和 提高 全部 这 其他的 ,

汉迪双手捂住耳朵，举起其他所有人的手，

[ə'drest] [tɪp] - ['tɒpə(r)] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] [ænd; ənd] ['ri:znəbl] ['mænə(r)] .
addressed **Tip** **-** **Topper** **in** **a** **firm** **and** **reasonable** **manner** **.**
已解决 提示 - 顶盖 在 一个 公司 和 合理的 方式 .

以坚定而合理的方式与 Tip-Topper 进行了沟通。

" [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][stænd] [bæk] , " [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] ['kɑ:mli] .
" Tell your people to stand back , " directed the Goat Girl calmly .
" 告诉 你的 人们 到 站立 后退 , " 指导 这 山羊 女孩 平静地 .

“叫你们的人后退，”山羊女孩平静地指示道。

" [ɔ:l][wi:; wi] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə] [pɑ:s] ['kwaɪətli] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
" All we wish is to pass quietly through your city and never return .
" 全部 我们 希望 是 到 经过 悄悄 通过 你的 城市 和 绝不 返回 .

我们只希望悄悄地穿过你们的城市，永不返回。

['nevə(r)] !
NEVER !
绝不 !

绝不!

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" she repeated emphatically .
" 她 重复 强调地 .

她强调地重复道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kept] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
It was hard to speak to a person who kept going round and round ,
它 曾是 难的 到 说话 到 一个 人 WHO 保留 去 圆形的 和 圆形的 ,

跟一个总是兜圈子的人说话很难。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [θɜ:d] [tɜ:n] ['hændi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [tɪp] - ['tɑ:pərz] [aɪ] [ænd; ənd][æt; ət]

but	at	every	third	turn	Handy	managed	to	catch	Tip	-	Topper's	eye	and	at
但	在	每一个	第三	转动	便利	管理	到	抓住	提示	-	顶尖的	眼睛	和	在

[lɑ:st][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə] .

last	he	seemed	to	catch	her	idea	.
最后的	他	似乎	到	抓住	她	主意	.

但每隔三次转弯，汉迪就能引起蒂普托珀的注意，最终他似乎明白了她的想法。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [gəʊ] !

"	Very	well	,	then	,	GO	!
"	非常	出色地	,	然后	,	去	!

“很好，那就走吧！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] ['hɔ:tɪli] .

"	he	commanded	haughtily	.
"	他	命令	傲慢地	.

他傲慢地命令道。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] !

"	And	at	once	!
"	和	在	一次	!

“立刻！”

" [bʌt; bət] [wen] ['hændi] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['wepənz] , ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] ,

"	But	when	Handy	,	without	stopping	to	pick	up	her	weapons	,	started	forward	,
"	但	什么时候	便利	,	没有	停止	到	挑选	向上	她	武器	,	开始	向前	,

“但是，汉迪没有停下来捡起她的武器，就继续向前走去，

['pɜ:fɪkt] [ʃri:k] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [rəʊz] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .

perfect	shrieks	of	anger	rose	on	all	sides	.
完美的	尖叫	的	愤怒	玫瑰	在	全部	侧面	.

四周传来愤怒的尖叫声。

" [nɒt] [ðæt] [wei] !

"	Not	that	way	!
"	不是	那	方式	!

不是那样！

[nɒt] [ðæt] [wei] .

Not	that	way	.
不是	那	方式	.

不是那样。

[tɜ:n] !

Turn	!
转动	!

转动！

[tɜ:n] !

Turn	!
转动	!

转动！

[tɜ:n] !

Turn	!
转动	!

转动！

" [jeld] [ðə; ði] - .

"	yelled	the	Topsies	.
"	大喊	这	-	.

“托普西一家喊道。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] ['hændi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] ,
And getting back of Handy and the Royal Ox ,
和 获得 后退 的 便利 和 这 皇家 牛 ,

回到汉迪和皇家牛的身边，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] .
they tried to push them round by main force .
他们 尝试 到 推 他们 圆形的 经过 主要的 力量 .

他们试图用蛮力将他们推开。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[ɪts] [nəʊ] [juːz] , " [pænt] [tɪp] - ['tɒpə(r)] , [æz; əz] [nɒks] ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['beləʊ] ,
It's no use , " panted Tip - Topper , as Nox letting out a frightful bellow ,
它是 不 使用 , " 喘息 提示 - 顶盖 , 作为 诺克斯 出租 出去 一个 可怕 下面 ,

“没用的，”蒂普托珀喘着气说，诺克斯发出了一声可怕的咆哮。

[leɪd] ['sev(ə)n] - [baɪ] [ðə; ði] [pegz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [fʊt] ,
laid seven Topsies by the pegs with his left hind foot ,
铺设 七 - 经过 这 钉子 和 他的 左边 后 脚 ,

他用左后脚将七个托普西放在木桩旁，

[ænd; ənd] ['hændi] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [swept] [daʊn] [ten] [mɔː(r)] .
and Handy with a sweep of her arms swept down ten more .
和 便利 和 一个 扫 的 她 武器 扫荡 向下 十 更多的 .

汉迪挥动双臂，又扫倒了十个。

" ['ðer] [ɔːl] [meɪd] [rɒŋ] .
" They're all made wrong .
" 它们是 全部 制成 错误的 .

它们都是错的。

[fetʃ] [ðə; ði] [tɜːn] [kəʊt] ,
Fetch the Turn Coat ,
拿来 这 转动 外套 ,

把叛徒抓回来，

[draɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [ɪn] [tuː]
drive them to the turning point and we'll turn them to Topsies in two
驾驶 他们 到 这 转弯 观点 和 出色地 转动 他们 到 - 在 二
[ʃeɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tent] [pəʊl] . "
shakes of a tent pole . "
奶昔 的 一个 帐篷 极 . "

把他们逼到转折点，我们只需两步就能让他们彻底翻脸。

" [em] — [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] !
" M — mmmmm !
" M — 嗯嗯嗯 !

“嗯——嗯嗯嗯！

[em] — [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] !
M — mmmmm !
M — 嗯嗯嗯 !

嗯——嗯！

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [hɜːd] ?
Did **you** **hear** **what** **I** **heard** **?**
做过 你 听到 什么 我 听到 ?

你听到我听到的了吗?

" [nɒks] [piə] ['despərətli] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['hændi] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['spɪnɪŋ] ['dɪzɪli] [hɜː'self] ,
" **Nox** **peered** **desperately** **around** **at** **Handy** **,** **who** **was** **now** **spinning** **dizzily** **herself** **,**
" 诺克斯 窥视 绝望地 大约 在 便利 , WHO 曾是 现在 旋转 晕眩地 她自己 ,

诺克斯绝望地环顾四周，发现汉迪自己也晕头转向地转着圈。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [frɒm; frəm] [wʌn] [gruːp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
as **she** **was** **flung** **and** **pushed** **from** **one** **group** **to** **another** **.**
作为 她 曾是 扔 和 推动 从 一 团体 到 其他 .

她被从一群人扔到另一群人身上。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['riːəli] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ? "
" **Could** **they** **really** **turn** **us** **to** **Topsies** **?** **"**
" 可以 他们 真的 转动 我们 到 - ? "

“他们真的能把我们变成颠倒世界的人吗？”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] !
" **I** **don't** **know** **!**
" 我 不 知道 !

“我不知道!

[ai] [doʊnt] [nəʊ] !
I **don't** **know** **!**
我 不 知道 !

我不知道!

[əʊ] [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !
Oh **my** **head** **,** **my** **HEAD** **!**
哦 我的 头 , 我的 头 !

我的头啊，我的头!

" [məʊn] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [hændz] .
" **moaned** **the** **Goat** **Girl** **,** **clutching** **it** **with** **all** **hands** **.**
" 呻吟 这 山羊 女孩 , 紧握 它 和 全部 双手 .

“山羊女孩呻吟着，双手紧紧地抓着它。”

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — "
" **It's** **going** **round** **and** **round** **—** **"**
" 它是 去 圆形的 和 圆形的 — "

“它一直在兜圈子——”

" [faɪn] !
" **Fine** **!**
" 美好的 !

“美好的!

[faɪn] !
Fine **!**
美好的 !

美好的!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] !
That's **the** **way** **!**
那就是 这 方式 !

就是这样!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的万能曼迪(Handy Mandy in Oz)
第3/7页

" [tʃɪəd] [ðə; ði] - ['hɑːtɪli] .
" cheered the Topsies heartily .
" 欢呼 这 - 衷心地 .

“托普西们热烈欢呼。”

" [jʊl] [biː; bi] ['spɪnɪŋ] ['sɜˠklz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊl] [laɪk]
" You'll be spinning circles before you know it and have beautiful wool like
" 你会 是 旋转 界 前 你 知道 它 和 有 美丽的 羊毛 喜欢
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] . "
the rest of us . "
这 休息 的 我们 . "

“很快你就能像我们其他人一样，纺出漂亮的羊毛，而且纺出的毛线也会很漂亮。”

" [wʊl] ! " [gɑːspt] ['hændi] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ]
" Wool ! " gasped Handy , who was extremely proud of her shining yellow
" 羊毛 ! " 倒吸一口气 便利 , WHO 曾是 极其 自豪的 的 她 灼灼 黄色的
[breɪdz] .
braids .
辫子 .

“羊毛！”汉迪惊呼道，她为自己闪亮的黄色辫子感到非常自豪。

" [əʊ] , [aɪ] [wʊl] [nɒt] , [ðæts] [dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] !
" Oh , I wool not , that's just too much !
" 哦 , 我 羊毛 不是 , 那就是 只是 也 很多 !

“哦，我可不这么认为，这太过分了！”

[stænd] [bæk] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['bʌzəd]
Stand back you little buzzards
站立 后退 你 小的 秃鹰

退后，你们这些小秃鹫！

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [maɪ'self] . "
and I'll show you a turn or two myself . "
和 患病的 展示 你 一个 转动 或者 二 我 . "

我还会亲自示范一两步。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [tɜːn] - , [huː] [siːmd] [nekst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [tɪp] - ['tɒpə(r)]
" Go ahead , " said Turn Uppins , who seemed next in importance to Tip - Topper
" 去 前方 , " 说 转动 - , WHO 似乎 下一个 在 重要性 到 提示 - 顶盖
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“请便，”特恩·阿平斯说道，他的重要性似乎仅次于蒂普·托珀本人。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ['eniweɪ] .
" It's your turn anyway .
" 它是 你的 转动 反正 .

“反正现在轮到你了。”

[stænd] [bæk] - , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['wɔdlɪŋ] - [ʃəʊ] [juː 'es] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː; də]
Stand back Topsies , and let this waddling whangus show us what she can do
站立 后退 - , 和 让 这 摇摇摆摆 - 展示 我们 什么 她 能 做
.
:
.

都给我退后，让这个摇摇摆摆的家伙给我们展示一下她的本事。

" [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðeə(r)]['liːdə(r)][ðə; ðɪ] [tɜːn] ['taʊnə] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd]

"	At	a	signal	from	their	leader	the	Turn	Towners	fell	back	a	pace	and
"	在	一个	信号	从	他们的	领导者	这	转动	镇民	跌倒	后退	一个	步伐	和

['spɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['ædʒɪteɪtɪd]['sɜːk(ə)l] ,

spinning	in	a	loud	agitated	circle	,
旋转	在	一个	大声	激动	圆圈	,

“在他们的领袖发出信号后，特恩镇居民后退一步，并大声激动地转着圈。”

[ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gəʊt] [gɜːl][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

impatiently	waited	for	the	Goat	Girl	to	take	her	turn	.
不耐烦地	等待	为了	这	山羊	女孩	到	拿	她	转动	.

焦急地等待着山羊女孩轮到她。

[fɜːst] ['hændi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ðɪ] ['dɪzɪnəs] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːtʃ] ,

First	Handy	shook	her	head	to	dispel	the	dizziness	,	then	with	a	loud	screech	,
第一的	便利	摇晃	她	头	到	打消	这	头晕	,	然后	和	一个	大声	尖叫	,

汉迪先是摇了摇头以驱散眩晕感，然后发出了一声响亮的尖叫，

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][hænd]

she	flung	her	arms	and	heels	into	the	air	in	such	a	succession	of	hand
她	扔	她	武器	和	高跟鞋	进入	这	空气	在	这样的	一个	演替	的	手

[sprɪŋz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] .

springs	that	even	the	Topsies	were	impressed	.
弹簧	那	甚至	这	-	是	印象深刻	.

她将双臂和脚后跟抛向空中，连续做出各种手翻动作，连托普西人都惊叹不已。

[ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɒks][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	seventh	brought	her	back	to	the	Royal	Ox	and	in	the	center	of	a
这	第七	带来	她	后退	到	这	皇家	牛	和	在	这	中心	的	一个

[naʊ] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd][ə'maɪərɪŋ]['sɜːk(ə)l] ,

now	cheering	and	admiring	circle	,
现在	欢呼	和	钦佩	圆圈	,

第七次，她回到了皇家牛酒吧，置身于一群欢呼雀跃、赞赏不已的人中间。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['fɪfti] [mɔː(r)][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['kɑːtwiːl] [wɪð] [ɑːmz]

she	turned	fifty	more	so	fast	that	she	looked	like	an	animated	cartwheel	with	arms
她	转向	五十	更多的	所以	快速地	那	她	看起来	喜欢	一个	动画	车轮	和	武器

[ænd; ənd] ['lɛgz] [fɔː(r); fə(r)] [spəʊks] .

and	leg's	for	spokes	.
和	腿的	为了	发言人	.

她转眼间又过了五十岁，看起来就像一个活灵活现的翻跟头，胳膊和腿成了车轮的辐条。

[ə; eɪ] [laʊd] [bʌz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [went] [ʌp] [æz; əz] ['hændi] ['faɪnəli] [fel] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)]

A	loud	buzz	of	applause	went	up	as	Handy	finally	fell	over	from	sheer
一个	大声	嗡嗡声	的	掌声	去	向上	作为	便利	最后	跌倒	超过	从	透明

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

汉迪终于筋疲力尽地倒下时，现场响起了一阵热烈的掌声。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pɔɪntɪŋ] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgəz] [æt; ət][nɒks] .

but	then	they	began	pointing	accusing	fingers	at	Nox	.
但	然后	他们	开始	指向	指控	手指	在	诺克斯	.

但随后他们开始指责诺克斯。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['stjuːpɪd] - , [waɪ] [hiː; hi]['hæznt] [tɜːnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)] . "

Look	at	the	stupid	Gumflumox	,	why	he	hasn't	turned	a	single	hair	.	"
看	在	这	愚蠢的	-	,	为什么	他	还没有	转向	一个	单身的	头发	.	"

瞧瞧那个蠢货格姆弗鲁莫克斯，他怎么一根头发都没掉呢。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , " [reɪdʒd][nɒks] , " [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n][ɒn][maɪ]

"	How	about	turning	on	them	,	"	raged	Nox	,	"	and	tossing	a	few	dozen	on	my
"	如何	关于	转弯	在	他们	,	"	愤怒	诺克斯	,	"	和	抛掷	一个	很少	打	在	我的

[hɔːnz] ?

horns	?
角	?

“不如反过来对付他们，”诺克斯怒吼道，“然后把几十个扔到我的角上？”

[hɒp] [ɒn][maɪ] [bæk] , - , [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

Hop	on	my	back	,	m'lass	,	and	we'll	make	a	run	for	it	.	"
跳	在	我的	后退	,	-	,	和	出色地	制作	一个	跑步	为了	它	.	"

姑娘，跳到我背上来，咱们赶紧跑。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] , [wiːl; wil][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['pʌŋktʃəd] , " ['wʌrid] ['hændi] ,

There	are	too	many	,	we'll	be	perfectly	punctured	,	"	worried	Handy	,
那里	是	也	许多	,	出色地	是	完美	刺破	,	"	担心	便利	,

“太多了，我们会被彻底刺穿的，”汉迪担忧地说。

[æz; əz]['sev(ə)n] - [prɔd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] ['ʃɑːpli] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .

as	seven	Topsies	prodded	the	Royal	Ox	sharply	in	the	flank	.
作为	七	-	催促	这	皇家	牛	尖锐地	在	这	侧翼	.

七只托普西牛猛烈地戳了戳皇家牛的侧腹。

" [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] , [tuː] .

"	We	might	run	right	into	that	turning	point	,	too	.
"	我们	可能	跑步	正确的	进入	那	转弯	观点	,	也	.

“我们也可能正好遇到那个转折点。”

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

I'll	think	of	something	.
患病的	思考	的	某物	.

我会想办法的。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɪn] [ɒn] [hɪə(r)][fər'evə(r)] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] !

We	don't	want	to	spin	on	here	forever	,	whatever	happens	!
我们	不	想	到	旋转	在	这里	永远	,	任何	发生	!

无论发生什么，我们都不想永远在这里兜圈子!

[hwjuː] — [-] , [wɒt] [ə; eɪ] [dʌst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pests] [kɪk] [ʌp] .

Whew	—	hewey	,	what	a	dust	the	little	pests	kick	up	.
呼!	—	休伊	,	什么	一个	灰尘	这	小的	害虫	踢	向上	.

哎哟——这些小家伙扬起的尘土可真不少。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [best] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [aɪm] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [θɜːst] .

I'd	give	my	best	hand	for	a	drink	,	I'm	choking	with	thirst	.
ID	给	我的	最好的	手	为了	一个	喝	,	我是	窒息	和	口渴	.

我渴得要命，真想用我最好的手换杯水。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	wish	I	were	in	a	river	right	this	minute	.
我	希望	我	是	在	一个	河	正确的	这	分钟	.

我真希望此刻身处河中。

" ['stedi] [hɜː'self] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] - [raɪt] [hɔːn] , ['hændi] [feɪst] [ðə; ði] ['æŋgri] ['mʌltɪtjuːd] .

"	Steadying	herself	by	holding	to	Nox's	right	horn	,	Handy	faced	the	angry	multitude	.
"	稳定	她自己	经过	保持	到	-	正确的	喇叭	,	便利	面对	这	生气的	民众	.

“汉迪抓住诺克斯的右角稳住身形，面对愤怒的人群。

" [tɜːn] !

"	Turn	!
"	转动	!

“转动!

[tɜːn] !

Turn	!
转动	!

转动!

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] !

Take	your	turn	!
拿	你的	转动	!

轮到你了!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - [ɪn'ses(ə)ntli] .

"	shouted	the	Topsies	incessantly	.
"	喊叫	这	-	不已	.

“托普西们不停地喊叫着。”

" [kænt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [əʊld] [fɔː(r)] - [leg] ! "

"	Can't	you	even	turn	your	head	old	four	-	leg	!	"
"	不能	你	甚至	转动	你的	头	老的	四	-	腿	!	"

“你这老四脚怪，连个头都转不开吗！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kæn; kən] , " ['ʃaʊtɪd] ['hændi] ['mændi] , ['klæpɪŋ] [sɪks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]

"	Of	course	he	can	,	"	shouted	Handy	Mandy	,	clapping	six	of	her	hands
"	的	课程	他	能	,	"	喊叫	便利	曼迪	,	鼓掌	六	的	她	双手

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

for	silence	.
为了	沉默	.

“他当然可以！”汉迪·曼迪喊道，同时拍了六下手示意大家安静。

" [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .

"	Not	only	his	head	,	but	his	horns	.
"	不是	仅有的	他的	头	,	但	他的	角	.

不仅是他的头，还有他的角。

[wɒtʃ] [ðɪs] , [maɪ] [frendz] !
Watch this , my friends !
手表 这 , 我的 朋友们 !

朋友们，看好了！

" [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [twɪst] .
" The Goat Girl gave the horn she was leaning on a sharp twist .
" 这 山羊 女孩 给予 这 喇叭 她 曾是 倾斜 在 一个 锋利的 捻 .

“山羊女孩猛地扭动了她倚靠的号角。”

" [nɒt] [ðæt] [wʌn] .
" Not that one .
" 不是 那 一 .

不是那个。

[nɒt] [ðæt] [wʌn] ! " [fjuːmd] [ðə; ði][ɒks] ['æŋkʃəsli] .
Not that one ! " fumed the Ox anxiously .
不是 那 一 ! " 怒气冲冲 这 牛 焦虑地 .

“别提那个了！”牛焦急地怒道。

" [kwɪk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Quick , the other — it's the other one , I tell you !
" 快的 , 这 其他 — 它是 这 其他 一 , 我 告诉 你 !

“快，另一个——就是另一个，我告诉你！”

[əʊ] , [maɪ][haɪd] , [heə(r)] , [ænd; ənd] ['hevənz] ! [ʌlp] !
Oh , my hide , hair , and Heavens ! Ulp !
哦 , 我的 隐藏 , 头发 , 和 天 ! ulp !

我的天哪！哎呀！

['gɜːgl] - !
Gurgle Oooooop !
咕噜声 - !

咕噜咕噜！

" [ænd; ənd] " - ['gɜːgl] [ʌlp] !
" And " Oooop gurgle ULP !
" 和 " - 咕噜声 ULP !

“还有“Oooop 咕噜咕噜 ULP！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['evriwʌn] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['hændi] ['mændiz] ['sekənd] [tɜːn] ,
" it was with everyone , for at Handy Mandy's second turn ,
" 它 曾是 和 每个人 , 为了 在 便利 曼迪的 第二 转动 ,

“每个人都这么觉得，因为在汉迪·曼迪第二次出场时，

- [hɔːn] [keɪm] [kəm'pliːtli] [ɒf] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Nox's horn came completely off and as the goat girl held it up for the
- 喇叭 来了 完全地 离开 和 作为 这 山羊 女孩 握住 它 向上 为了 这
- [tuː; tə] [siː] ,
Topsies to see ,
- 到 看 ,

诺克斯的角完全脱落了，当牧羊女把它举起来给托普西们看时，

[aʊt] [spɜːt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [tɪl] ['evri] ['tɜːnə(r)]
out spurted a perfect torrent of water that flooded the whole city till every Turner
出去 喷涌而出 一个 完美的 激流 的 水 那 被淹 这 所有的 城市 直到 每一个 车工
[ænd; ənd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [haʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'wɒʃ] [ɔː(r)] [ə'fləʊt] .
and Topsy - turvy house in it was awash or afloat .
和 托普西 - 颠簸 房子 在 它 曾是 淹没 或者 漂浮 .

一股完美的洪流喷涌而出，淹没了整个城市，城里的每一栋特纳和颠倒屋都被淹没或漂浮起来。

[ɪn][waɪld][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] ['kɪŋki] ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪtəznz] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] [i:tʃ]

In	wild	and	astonished	voices	the	kinky	headed	little	citizens	called	out	to	each
在	荒野	和	惊讶	声音	这	淫	标题	小的	公民	称为	出去	到	每个

['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [kɔ:rks][ɒn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][taɪd] .

other	as	they	bobbed	up	and	down	like	corks	on	the	raging	tide	.
其他	作为	他们	波波德	向上	和	向下	喜欢	软木塞	在	这	愤怒	潮	.

这些头发卷曲的小居民们发出惊恐而狂野的声音，互相呼喊着，像软木塞一样在汹涌的潮水中上下起伏。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [wet] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] - ,

And	just	as	wet	and	surprised	as	the	Topsies	,
和	只是	作为	湿的	和	惊讶	作为	这	-	,

就像托普西一家一样，又湿又惊讶。

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l][ænd; ənd][nɒks][wɜ:(r); wə(r)] [swept] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [flʌd] .

the	Goat	Girl	and	Nox	were	swept	along	by	the	impetuous	flood	.
这	山羊	女孩	和	诺克斯	是	扫荡	沿着	经过	这	浮躁	洪水	.

山羊女孩和诺克斯被汹涌的洪水冲走了。

['tʃæptə(r)] ['sɛvən]

CHAPTER	7
章	7

第七章

[ə; eɪ] [hɔ:n] [ɒv; əv] ['plenti]

A	Horn	of	Plenty
一个	喇叭	的	很多

丰饶之角

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['ɔ:f(ə)l] ['dʌkɪŋ] , ['hændi] , [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['præktɪs]

After	the	first	awful	ducking	,	Handy	,	without	losing	a	second	began	to	practice
后	这	第一的	可怕	躲避	,	便利	,	没有	输	一个	第二	开始	到	实践

[hɜ:(r); hə(r)] ['swɪmɪŋ] .

her	swimming	.
她	游泳	.

第一次糟糕的躲避之后，汉迪毫不犹豫地开始练习游泳。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sev(ə)n] [gʊd] [ɑ:mz] [ʃi:; ʃi]

Striking	out	with	strength	and	purpose	and	her	seven	good	arms	she
引人注目	出去	和	力量	和	目的	和	她	七	好的	武器	她

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'brest] [ɒv; əv][nɒks] ,

managed	to	keep	abreast	of	Nox	,
管理	到	保持	并排	的	诺克斯	,

她凭借着力量和决心，以及她七条强壮的手臂，奋力追赶，最终跟上了诺克斯的步伐。

[hu:] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['i:zəli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] .

who	was	moving	easily	along	in	the	center	of	the	torrent	.
WHO	曾是	移动	容易地	沿着	在	这	中心	的	这	激流	.

他轻松地在湍急的河水中前进。

['bɒðəsəm] [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [bi:n] ,

Bothersome	as	the	Topsies	had	been	,
烦人的	作为	这	-	有	到过	,

尽管"托普西"帮派很烦人，

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɜ:n] ['taʊnə] .

the	Goat	Girl	could	not	help	feeling	sorry	for	the	little	Turn	Towners	.
这	山羊	女孩	可以	不是	帮助	感觉	对不起	为了	这	小的	转动	镇民	.

山羊女孩不禁对特恩镇的小居民们感到同情。

[æt; ət][fɜ:st] , [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][gəʊ] [daʊn] .

At	first	,	she	feared	they	would	all	go	down	.
在	第一的	,	她	害怕	他们	会	全部	去	向下	.

起初，她担心他们都会倒下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [spʌn] [raʊnd] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [bʌgz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [meɪd]

But	they	just	spun	round	like	water	bugs	on	the	surface	and	,	while	they	made
但	他们	只是	旋转	圆形的	喜欢	水	漏洞	在	这	表面	和	,	尽管	他们	制成

[nəʊ] ['prəʊgres] ,

no	progress	,
不	进步	,

但它们只是像水面上的昆虫一样打转，毫无进展。

[siːmd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .

seemed	in	little	danger	of	drowning	.
似乎	在	小的	危险	的	溺水	.

似乎没有溺水的危险。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [sɪŋk] [ðæn; ðən] [kɔːrks] [ɔː(r)] ['kɪndlɪŋ] .

In	fact	they	could	no	more	sink	than	corks	or	kindling	.
在	事实	他们	可以	不	更多的	下沉	比	软木塞	或者	引火物	.

事实上，它们根本不可能沉入水底，就像软木塞或引火物一样。

[səʊ] , ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['strʌglz] ,

So	,	busy	with	her	own	struggles	,
所以	,	忙碌的	和	她	自己的	斗争	,

所以，她忙于应对自己的困境，

['hændi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði]

Handy	dismissed	them	from	her	mind	and	tried	to	figure	out	the
便利	解雇	他们	从	她	头脑	和	尝试	到	数字	出去	这

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['delјuːdʒd]

reason	for	the	sudden	and	overwhelming	rush	of	water	that	had	deluged
原因	为了	这	突然	和	压倒	匆忙	的	水	那	有	洪水泛滥

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

汉迪把这些念头抛到脑后，努力想弄清楚为什么会有如此突然而汹涌的洪水淹没了这座城市。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd]

At	any	rate	it	was	fine	to	be	rid	of	the	Topsies	,	she	reflected
在	任何	速度	它	曾是	美好的	到	是	摆脱	的	这	-	,	她	反映

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,

philosophically	,
从哲学角度来看	,

不管怎样，摆脱了那些“托普西”是件好事，她若有所思地想。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [dɪd] [rɪ'siːd] , [tɜːn] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [ænd; ənd] [twaɪs]

and	when	the	flood	did	recede	,	Turn	Town	would	be	good	as	new	and	twice
和	什么时候	这	洪水	做过	消退	,	转动	镇	会	是	好的	作为	新的	和	两次

[æz; əz] [kliːn] .

as	clean	.
作为	干净的	.

当洪水退去后，特恩镇将焕然一新，而且比以前干净两倍。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['swɪftli] [naʊ] , [ðə; ði] [lɑːst] ['tɒpsi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns]

The	current	was	racing	along	so	swiftly	now	,	the	last	Topsy	had	long	since
这	当前的	曾是	赛车	沿着	所以	迅速地	现在	,	这	最后的	托普西	有	长的	自从

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

水流湍急，最后一只托普西早已消失不见。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [hɜː'self] [ænd; ənd] [nɒks] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['tʌmblɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

leaving	only	herself	and	Nox	in	the	broad	tumbling	expanse	of	water	.
离开	仅有的	她自己	和	诺克斯	在	这	广阔	翻滚	广阔	的	水	.

只剩下她和诺克斯在广阔翻滚的水域中。

[nɒks][hæd; həd][nɒt] [ˈʌtə] [ə; eɪ][wɜːd] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst][ˈaʊtkraɪ] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd]

Nox	**had**	**not**	**uttered**	**a**	**word**	**since**	**his**	**first**	**outcry**	**when**	**the**	**flood**	**had**
诺克斯	有	不是	说出	一个	单词	自从	他的	第一的	强烈抗议	什么时候	这	洪水	有

[ˌoʊvərˈteɪkən][ðem; ðəm] ,

overtaken	**them**	**,**
被超越	他们	,

自从洪水淹没他们时他第一次发出呼喊后，诺克斯就再也没有说过一句话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [glʌm] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ðæt] [ˈhændi] , [ˈθræʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

but	**he**	**looked**	**so**	**glum**	**and**	**disagreeable**	**that**	**Handy**	**,**	**thrashing**	**along**	**beside**	**him**	**,**
但	他	看起来	所以	沮丧	和	令人不快的	那	便利	,	猛烈抽打	沿着	旁	他	,

但他看起来如此沮丧和令人不快，以至于在他旁边挣扎的汉迪也觉得他很烦躁。

[wˈʌndəd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

wondered	**what**	**would**	**be**	**the**	**best**	**way**	**to**	**start**	**a**	**conversation**	**.**
想知道	什么	会	是	这	最好的	方式	到	开始	一个	对话	.

想知道怎样才能最好地开启一段对话。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [biːst] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [ˈstɑrtɪŋ] [wʌn] [hɪmˈself]

As	**it**	**happened**	**,**	**the**	**Royal**	**beast**	**saved**	**her**	**the**	**trouble**	**by**	**starting**	**one**	**himself**
作为	它	发生	,	这	皇家	兽	已保存	她	这	麻烦	经过	开始	一	他自己

.

:
.

结果，皇家野兽自己启动了一个，省去了她很多麻烦。

" [wel] , " [hiː; hi] [snɔːt] [ˈbɪtəli] .

" Well ,	**"**	**he**	**snorted**	**bitterly**	**.**
" 出色地 ,	"	他	哼了一声	苦涩地	.

“哼，”他冷哼一声。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . "

" I	**see**	**you**	**still**	**have**	**it**	**. "**
" 我	看	你	仍然	有	它	. "

“看来你还留着它。”

" [wɒt] ? " [gʌlp] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , [fərˈget] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]

" WHAT	**?**	**"**	**gulped**	**the**	**Goat**	**Girl**	**,**	**forgetting**	**to**	**use**	**her**	**arms**	**for**	**a**	**moment**
" 什么	?	"	吞咽	这	山羊	女孩	,	遗忘	到	使用	她	武器	为了	一个	片刻

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] ,

and	**in**	**consequence**	**,**
和	在	结果	,

“什么？”山羊女孩惊呼出声，一时竟忘了使用双臂，结果……

[ˈʃɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

shipping	**about**	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**.**
船运	关于	一个	桶	的	水	.

运送大约一桶水。

" [ʌlp] — [gʌlp] — [hæv; həv] [wɒt] ? "

" Ulp	**—**	**gulp**	**—**	**have**	**what**	**?**	**"**
" ulp	—	咕噜	—	有	什么	?	"

“咕噜——咕噜——有什么？”

" [maɪ] [hɔːn] .

" My	**horn**	**.**
" 我的	喇叭	.

我的号角。

[hɔːn] ! " [ˈgɜːg(ə)ld][nɒks] , [ˈgleərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgrəli][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [weɪv] .

HORN	**!**	**"**	**gurgled**	**Nox**	**,**	**glaring**	**at**	**her**	**angrily**	**over**	**a**	**wave**	**.**
喇叭	!	"	咕噜咕噜	诺克斯	,	刺眼	在	她	愤怒地	超过	一个	海浪	.

“喇叭！”诺克斯咕哝着，隔着海浪怒视着她。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒf] [maɪ]
" And if in the future you will keep your hands , all of them , off my
" 和 如果 在 这 未来 你 将要 保持 你的 双手 , 全部 的 他们 , 离开 我的
[hɔːnz] ,
horns ,
角 ,

“如果以后你们能管好你们的双手，别再碰我的角，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
it will be the better for us .
它 将要 是 这 更好的 为了 我们 .

这对我们来说是好事。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['hændi] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][nɒks]
" This seemed to Handy a very unjust and unreasonable attitude for Nox
" 这 似乎 到 便利 一个 非常 不公正 和 不合理 态度 为了 诺克斯
[tuː; tə] [teɪk] ,
to take ,
到 拿 ,

“汉迪觉得诺克斯的这种态度非常不公正、非常不合理。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒkjupaɪd] ['kiːpɪŋ] [ə'fləʊt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] ['ɑːgjuː][ðə; ði]['mætə(r)] .
but she was too occupied keeping afloat to stop and argue the matter .
但 她 曾是 也 占领 保持 漂浮 到 停止 和 争论 这 事情 .

但她忙于维持船身漂浮，无暇停下来争论此事。

" [swɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [skruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] ,
" Swim closer and I'll screw it back , " she offered ,
" 游泳 更近 和 患病的 拧紧 它 后退 , " 她 提供 ,

“游近点，我帮你拧回去，”她提议道。

[ə'blaɪdʒɪŋli] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wʊdn] [hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [hɑːf][ɒv; əv]
obligingly holding up the wooden hand in which she still clutched the right half of
乐意地 保持 向上 这 木制的 手 在 哪个 她 仍然 紧握 这 正确的 一半 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hedgɪə(r)] .
the royal headgear .
这 皇家 帽子 .

她顺从地举起那只木手，木手中仍然紧紧抓着皇家头饰的右半部分。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ,
But at this ,
但 在 这 ,

但就在这时，

[pɔː(r); pʊə(r)][nɒks][wɒz; wəz]['deljuːdʒd][baɪ][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [striːm] [ðæt] [stɪl] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
poor Nox was deluged by a robust stream that still poured from the
贫穷的 诺克斯 曾是 洪水泛滥 经过 一个 强壮的 溪流 那 仍然 倾倒 从 这
['gəʊldən] [hɔːn] .
golden horn .
金的 喇叭 .

可怜的诺克斯被从金角涌出的汹涌溪流淹没了。

['heɪstɪli] ['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] ,
Hastily plunging it under the surface again ,
草草 骤降 它 在下面 这 表面 再次 ,

匆忙地再次将其浸入水下，

['hændi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] [əd'ventʃərə(r)] [ɪ'mɜːdʒ] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Handy watched her fellow adventurer emerge sputtering and furious from the
便利 观看 她 同伴 冒险家 出现 溅射 和 狂怒 从 这
[depθs] .
depths .
深度 .

汉迪看着她的同伴从深渊中气喘吁吁、怒气冲冲地浮出水面。

" [wel] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] [trɪks] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ɒks] , ['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" Well of all the stupid tricks ! " gasped the Ox , swimming rapidly away from
" 出色地 的 全部 这 愚蠢的 技巧 ! " 倒吸一口气 这 牛 , 游泳 快速 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“真是愚蠢至极！”牛喘着粗气，飞快地游离了她。

" [stɒp] — [kiːp] [ɒf] — [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] . "
" Stop — keep off — don't you dare come near me . "
" 停止 — 保持 离开 — 不 你 敢 来 靠近 我 . "

“住手——离我远点——你敢靠近我试试！”

" [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , " [pænt] ['hændi] , ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn] ['riːəl] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" But see here , " panted Handy , going after him in real exasperation .
" 但 看 这里 , " 喘息 便利 , 去 后 他 在 真实的 恼怒 .

“可是你看，”汉迪气喘吁吁地说，真的非常恼火地追了上去。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ˌɪn'saɪd]
" After all it is your horn , and am I to blame if there is a river inside
" 后 全部 它 是 你的 喇叭 , 和 是 我 到 责备 如果 那里 是 一个 河 里面
?
?
?

“毕竟这是你的号角，如果里面有条河，难道要怪我吗？”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? "
What do you want me to do , throw it away ? "
什么 做 你 想 我 到 做 , 扔 它 离开 ? "

你想让我怎么办，把它扔掉吗?

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " ['beləu] [ðə; ði] [ɒks] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fræntɪkli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
" No ! No ! " bellowed the Ox , stopping short and looking frantically over his
" 不 ! 不 ! " 咆哮 这 牛 , 停止 短的 和 寻找 疯狂地 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“不！不！”牛吼道，猛地停住脚步，惊慌地回头张望。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [aɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
" If you throw it away I'll look like a fool ,
" 如果 你 扔 它 离开 患病的 看 喜欢 一个 傻子 ,

“如果你把它扔掉，我会显得很傻。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl; wil] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ɪn]
if you keep holding it we'll spend the rest of our lives swimming round in
如果 你 保持 保持 它 出色地 花费 这 休息 的 我们的 生活 游泳 圆形的 在
[ðɪs] ['tɒrənt] — [ɪf] [juː; jʊ] [skruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [maɪ] [hed] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːtə(r)]
this torrent — if you screw it back on my head — it will probably give me water
这 激流 — 如果 你 拧紧 它 后退 在 我的 头 — 它 将要 大概 给 我 水
[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] .
on the brain .
在 这 脑 .

如果你一直拿着它，我们余生都会在这条洪流中挣扎——如果你把它拧回我的头上——它可能会让我脑子进水。

[əʊ] — [blʌb] [glʌb] !
Oh — blub glub !
哦 — 布鲁布 咕噜 !

哦——咕噜咕噜!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [kænt][juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][bəuθ] [draʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd][əʊld]['rɪvə(r)] ?
THINK of something , can't you , before we both drown in your stupid old river ?
思考 的 某物 , 不能 你 , 前 我们 两个都 溺水 在 你的 愚蠢的 老的 河 ?
"
"
"

你能不能想想办法，不然我们俩都会淹死在你那条破河里!

" [maɪ]['rɪvə(r)] !
" My river !
" 我的 河 !

“我的河流！”

" ['hændi] ['mændi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]
" Handy Mandy was so indignant that for a moment she was perfectly
" 便利 曼迪 曾是 所以 愤怒 那 为了 一个 片刻 她 曾是 完美
['spiːtʃləs] .
speechless .
无言 .

“万能曼迪气愤不已，一时竟说不出话来。”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['rɪvə(r)] ! " [rɔːd] [nɒks] , ['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)]['æŋgrəli] .
" Yes , your river ! " roared Nox , treading water angrily .
" 是的 , 你的 河 ! " 咆哮 诺克斯 , 踩踏 水 愤怒地 .

“没错，就是你们的河！”诺克斯怒吼着，愤怒地踩着水。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dʒɜːk] [ɒf] [maɪ] [hɔːn] .
" Didn't you wish for a river just before you jerked off my horn .
" 没有 你 希望 为了 一个 河 只是 前 你 猛地一抖 离开 我的 喇叭 .

“在你撸我的喇叭之前，你不是希望有一条河吗？”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
Well , this is it
出色地 , 这 是 它

好了，就是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I hope you like it . "
和 我 希望 你 喜欢 它 . "

希望你喜欢。

" [waɪ] [nɒks] , [haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] , " ['bʌb(ə)ld] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [gɜːl] ,
" Why Nox , how clever of you to guess , " bubbled the Goat Girl ,
" 为什么 诺克斯 , 如何 聪明的 的 你 到 猜测 , " 冒泡 这 山羊 女孩 ,

“诺克斯，你猜得真准！”山羊女孩咕哝道。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wet] [hed] .
a great light breaking over her wet head .
一个 伟大的 光 打破 超过 她 湿的 头 .

一道强光洒在她湿漉漉的头上。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ðen] [ə; eɪ] [həʊl]

"	I	remember	now	,	I	was	thirsty	and	wished	for	a	drink	,	then	a	whole
"	我	记住	现在	,	我	曾是	渴	和	希望	为了	一个	喝	,	然后	一个	所有的

['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] !

river	,	and	lo	!
河	,	和	洛	!

“我现在想起来了，当时我口渴难耐，想要喝水，然后又想要一整条河水，瞧!

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] . "

a	river	was	here	.	"
一个	河	曾是	这里	.	"

这里曾经有一条河。

" [juː; jʊ] [miːn] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [reɪdʒd][nɒks] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'gen] .

"	You	mean	HIGH	it	was	here	,	"	raged	Nox	,	beginning	to	swim	again	.
"	你	意思是	高的	它	曾是	这里	,	"	愤怒	诺克斯	,	开始	到	游泳	再次	.

“你是说这里曾经很高吗？”诺克斯怒吼道，同时又开始游泳。

" [bʌt; bət] [lʊk] , " [kraɪd] ['hændi] , ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪg'zʌltəntli] [wɪð]

"	But	look	,	"	cried	Handy	,	beating	and	slapping	the	water	exultantly	with
"	但	看	,	"	哭	便利	,	殴打	和	拍打	这	水	欣喜若狂	和

[hɜː(r); hə(r)] ['meni] [hændz] .

her	many	hands	.
她	许多	双手	.

“但是你看，”汉迪喊道，用她众多的手兴奋地拍打着水面。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	If	that	is	so	,	all	we	have	to	do	is	to	wish	it	away	again	.
"	如果	那	是	所以	,	全部	我们	有	到	做	是	到	希望	它	离开	再次	.

“如果真是这样，我们只需要再次祈祷它消失就行了。”

[aɪm] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mædʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] - — ['mædʒɪk] !

I'm	still	holding	the	horn	and	there's	magic	in	it	,	old	Toddywax	—	MAGIC	!
我是	仍然	保持	这	喇叭	和	有	魔法	在	它	,	老的	-	—	魔法	!

我仍然拿着号角，它里面有魔力，老托迪瓦克斯——魔力!

[ai][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [wɪʃ] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ə'weɪ] .

I	here	and	now	wish	this	river	AWAY	.
我	这里	和	现在	希望	这	河	离开	.

我此刻真心希望这条河消失。

" ['hændi] [jeld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [splɪt] [ðə; ði]['ɑːksɪz][ɪə(r)] -

"	Handy	yelled	her	wish	in	a	booming	voice	that	almost	split	the	Ox's	ear	-
"	便利	大喊	她	希望	在	一个	蓬勃发展	嗓音	那	几乎	分裂	这	牛的	耳朵	-

[drʌmz] [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðeɪ] [stɒpt]

drums	and	both	were	so	sure	the	wish	would	be	granted	they	stopped
鼓	和	两个都	是	所以	当然	这	希望	会	是	的确	他们	停止

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

“汉迪用洪亮的声音喊出了她的愿望，声音大得几乎震破了牛的耳膜，它们俩都非常确信这个愿望会实现，于是停止了游泳。”

[səʊ][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['dʌkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['merəli] [ænd; ənd]

so	both	had	a	fine	ducking	as	the	river	continued	to	rush	merrily	and
所以	两个都	有	一个	美好的	躲避	作为	这	河	持续	到	匆忙	兴高采烈地	和

[ˌʌnkən'sɜːnɪdli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

unconcernedly	over	their	heads	.
毫不在意	超过	他们的	头部	.

于是，河水欢快而毫不在意地从他们头顶奔流而下，两人都轻松地躲过了河水。

" [bɒʃ] !
" **Bosh** !
" 博世 !

“Bosh!

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mædʒɪk]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
It **wasn't** **magic** **after** **all** **.**
它 不是 魔法 后 全部 .

原来那并不是魔法。

[maɪ] — [waɪ] , [ɪf] [ai]['evə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ,
My **—** **y** **,** **if** **I** **ever** **get** **out** **of** **here** **,**
我的 — 是 , 如果 我 曾经 得到 出去 的 这里 ,

我的天哪，如果我能活着离开这里的话，

[aɪl] ['nevə(r)][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , " [sɔb] ['hændi] ,
I'll **never** **go** **swimming** **again** **as** **long** **as** **I** **live** **,** **"** **sobbed** **Handy** **,**
患病的 绝不 去 游泳 再次 作为 长的 作为 我 居住 , " 啜泣 便利 ,

“我这辈子再也不游泳了，”汉迪抽泣着说。

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['wɪərəli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
pushing **her** **arms** **and** **legs** **wearily** **through** **the** **water** **.**
推动 她 武器 和 腿 疲劳 通过 这 水 .

她疲惫地用胳膊和腿在水中划动。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [sɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [məʊn] [ðə; ði][ɒks] ,
" **Oh** **,** **I** **think** **I'll** **just** **sink** **and** **be** **done** **with** **it** **,** **"** **moaned** **the** **Ox** **,**
" 哦 , 我 思考 患病的 只是 下沉 和 是 完毕 和 它 , " 呻吟 这 牛 ,

“哦，我想我还是沉下去算了，”牛呻吟道。

['tʃɜːnɪŋ] ['breθləsli] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
churning **breathlessly** **along** **beside** **her** **.**
搅拌 气喘吁吁 沿着 旁 她 .

在她身边气喘吁吁地翻滚着。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [sɪŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hændi] , ['pɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **You** **think** **you'll** **sink** **!** **"** **exclaimed** **Handy** **,** **popping** **her** **head** **up** **indignantly** **.**
" 你 思考 你会 下沉 ! " 惊呼 便利 , 爆米花 她 头 向上 愤慨地 .

“你以为你会沉下去吗！”汉迪愤愤不平地探出头来，大声说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [sɪŋk][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] .
" **Don't** **you** **dare** **sink** **and** **leave** **me** **here** **all** **alone** **.**
" 不 你 敢 下沉 和 离开 我 这里 全部 独自的 .

你胆敢沉下去把我一个人留在这里试试！

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] !
Besides **,** **we** **set** **out** **to** **find** **that** **little** **King** **and** **we're** **going** **to** **find** **him** **!**
除了 , 我们 放 出去 到 寻找 那 小的 国王 和 是 去 到 寻找 他 !

此外，我们出发寻找那位小国王，我们一定会找到他！

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['spɔːtɪŋ] [blʌd] ? "
Where's **your** **sporting** **blood** **?** **"**
在哪里? 你的 体育 血 ? "

你的运动基因呢?

" ['wɔːtəd] ! " ['gɜːg(ə)ld][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" **Watered** **!** **"** **gurgled** **the** **Royal** **Ox** **in** **a** **faint** **voice** **.**
" 浇水 ! " 咕噜咕噜 这 皇家 牛 在 一个 头晕的 嗓音 .

“喂饱了！”皇家牛用微弱的声音咕哝道。

" [ˌgʊd'baɪ] , - , [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] !
" **Goodbye** **,** **m'lass** **,** **you** **probably** **did** **it** **all** **for** **the** **best** **!**
" 再见 , - , 你 大概 做过 它 全部 为了 这 最好的 !

“再见了，小姐，你所做的一切都可能是为了你好！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [ðæt] [nɒks][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɪŋkɪŋ] [səʊ] , [fliŋ] [aʊt]

"	It	seemed	to	the	Goat	Girl	that	Nox	was	really	sinking	so	,	flinging	out
"	它	似乎	到	这	山羊	女孩	那	诺克斯	曾是	真的	下沉	所以	,	投掷	出去

[hɜː(r); hə(r)] ['leðə(r)] [hænd] ,

her	leather	hand	,
她	皮革	手	,

“山羊女孩觉得诺克斯真的要沉下去了，于是她伸出皮手，

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][hɪm] ['fɜːmli] [baɪ][hɪz; ɪz] [left] [hɔːn] .

she	grasped	him	firmly	by	his	left	horn	.
她	抓住	他	牢牢	经过	他的	左边	喇叭	.

她紧紧抓住他的左角。

[ðen] , ['æktɪŋ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Then	,	acting	quickly	,	and	before	he	could	object	,
然后	,	表演	迅速地	,	和	前	他	可以	目的	,

然后，他迅速采取行动，不等他提出反对意见。

['hændi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kwɪkli] [skruːd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hɔːn] [ɪn] [pleɪs] .

Handy	pushed	his	head	under	water	and	quickly	screwed	his	right	horn	in	place	.
便利	推动	他的	头	在下面	水	和	迅速地	螺丝	他的	正确的	喇叭	在	地方	.

汉迪把头伸进水里，迅速地把右边的角拧到位。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [dʌm] ['rɪvə(r)] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

"	I	wish	this	dumb	river	would	go	straight	back	where	it	came	from	,
"	我	希望	这	哑的	河	会	去	直的	后退	在哪里	它	来了	从	,

我真希望这条愚蠢的河能径直流回它来的地方。

" ['kweivə] ['hændi] [æz; əz][nɒks] [be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [bækt] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'weɪ] .

"	quavered	Handy	as	Nox	bellowing	and	bubbling	backed	indignantly	away	.
"	颤抖	便利	作为	诺克斯	咆哮	和	冒泡	支持的	愤慨地	离开	.

“汉迪颤抖着，诺克斯咆哮着，气愤地后退。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [went] .

And	THIS	time	the	river	went	.
和	这	时间	这	河	去	.

这一次，河水真的流走了。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][ɒks][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] ['fɔːti]

So	suddenly	and	completely	the	Goat	Girl	and	the	Ox	were	dropped	forty
所以	突然	和	完全地	这	山羊	女孩	和	这	牛	是	掉落	四十

[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [gɔːdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɒrənt] [hæd; həd] [biːn]

feet	to	the	bottom	of	a	rocky	gorge	through	which	the	torrent	had	been
脚	到	这	底部	的	一个	岩石	峡谷	通过	哪个	这	激流	有	到过

['tʌmblɪŋ] .

tumbling	.
翻滚	.

于是，山羊女孩和牛突然间一下子跌落到四十英尺高的岩石峡谷底部，湍急的溪流就从那里奔腾而下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [leɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

For	a	long	moment	they	lay	where	they	had	fallen	,
为了	一个	长的	片刻	他们	躺	在哪里	他们	有	倒下	,

他们倒在地上，静静地躺了许久。

[ðen] ['stɪfli] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [piə] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

then	stiffly	they	arose	and	peered	anxiously	around	them	.
然后	僵硬地	他们	出现	和	窥视	焦虑地	大约	他们	.

然后他们僵硬地站起身，焦虑地环顾四周。

['hændi] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [və'luːmɪnəs] ['petɪkəʊts] , [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri]

Handy	,	thanks	to	her	voluminous	petticoats	,	was	saved	from	serious	injury
便利	,	谢谢	到	她	大量的	衬裙	,	曾是	已保存	从	严肃的	受伤

[ænd; ənd][nɒks] ,

and	Nox	,
和	诺克斯	,

多亏了她那蓬松的衬裙，汉迪才免于重伤，而诺克斯.....

[huː] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [brʌʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['deɪndʒərəsli] [hɜːt] , ['aɪðə(r)] .

who	had	landed	in	a	patch	of	brush	was	not	dangerously	hurt	,	either	.
WHO	有	登陆	在	一个	修补	的	刷子	曾是	不是	危险地	伤害	,	任何一个	.

掉进灌木丛里的人也没有受重伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃɒkt] ,

But	they	both	were	so	shocked	,
但	他们	两个都	是	所以	震惊	,

但他们俩都非常震惊。

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [swɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] [tuː; tə]

shaken	and	worn	out	from	their	long	swim	they	were	perfectly	content	to
摇晃	和	磨损	出去	从	他们的	长的	游泳	他们	是	完美	内容	到

[steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

stay	where	they	were	.
停留	在哪里	他们	是	.

经过长时间的游泳，它们筋疲力尽，非常乐意待在原地。

" [juː; jʊ] [siː] , " [saɪd] ['hændi] ,

"	You	see	,	"	sighed	Handy	,
"	你	看	,	"	叹了口气	便利	,

“你看，”汉迪叹了口气说道，

['rɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [wɪð] [fɔː(r)] [hændz][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð]

wringing	out	her	skirts	with	four	hands	and	smoothing	back	her	hair	with
拧干	出去	她	裙子	和	四	双手	和	平滑	后退	她	头发	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] .

the	other	three	.
这	其他	三	.

她用四只手拧干裙子，用另外三只手捋顺头发。

" [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wɜːks] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	magic	is	in	the	horn	and	only	works	when	you	are	wearing	it	.
"	这	魔法	是	在	这	喇叭	和	仅有的	作品	什么时候	你	是	穿着	它	.

“魔力在于号角，只有佩戴它时才会生效。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

As	soon	as	I	screwed	it	back	and	made	the	wish	everything	was	all	right	.
作为	很快	作为	我	螺丝	它	后退	和	制成	这	希望	一切	曾是	全部	正确的	.

"

"

"

我把它拧回去，许了愿之后，一切就都好了。

" [əʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	was	it	?
"	哦	,	曾是	它	?

“哦，是吗？”

" ['skaʊlɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skrætʃt] [flæŋks][ænd; ənd] [skɪnd] [ʃɪnz] , [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɒks] [ʃʊk]
" Scowling round at his scratched flanks and skinned shins , the Royal Ox shook
" 皱眉 圆形的 在 他的 刮痕 侧翼 和 去皮 小腿 , 这 皇家 牛 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .
his head dubiously .
他的 头 可疑地 .

“皇家牛皱着眉头环顾自己被划伤的侧腹和擦破皮的小腿，疑惑地摇了摇头。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [gɜːl] ['braɪtli] .
" And just think , " continued the Goat Girl brightly .
" 和 只是 思考 , " 持续 这 山羊 女孩 明亮地 .

“想想看，”山羊女孩兴高采烈地继续说道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] [hɔːn] ,
" If your horn really is a wishing horn ,
" 如果 你的 喇叭 真的 是 一个 祝 喇叭 ,

“如果你的号角真的是许愿号角，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,
as soon as we decide where we want to go ,
作为 很快 作为 我们 决定 在哪里 我们 想 到 去 ,

一旦我们决定了要去哪里，

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [wɪʃ] [ɑː'selvz] [ðeə(r)] . "
all we have to do is wish ourselves there . "
全部 我们 有 到 做 是 希望 我们自己 那里 . "

我们只需要许愿就能到达那里。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! ['æbsəluːtli] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [skwiːl] [nɒks] ,
" No ! No ! Absolutely no more of that , " squealed Nox ,
" 不 ! 不 ! 绝对地 不 更多的 的 那 , " 尖叫 诺克斯 ,

“不！不！绝对不行！”诺克斯尖叫道。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['deɪndʒərəsli] .
lashing his tail and flashing his eyes dangerously .
鞭打 他的 尾巴 和 闪烁 他的 眼睛 危险地 .

它甩动着尾巴，危险地闪着眼睛。

" [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [wɪʃ] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] ['wɪʃɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
" Your last wish nearly killed me , and if any more wishing is to be done ,
" 你的 最后的 希望 几乎 被杀 我 , 和 如果 任何 更多的 祝 是 到 是 完毕 ,

“你最后的愿望差点要了我的命，如果还要许愿的话，

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
I'll attend to it myself . "
患病的 出席 到 它 我 . "

我会亲自处理。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌn'skruː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɔːn] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ?
" But how can you unscrew , or even touch your own horn all by yourself ?
" 但 如何 能 你 拧开 , 或者 甚至 触碰 你的 自己的 喇叭 全部 经过 你自己 ?

“但是，你怎么能自己拧下甚至触摸自己的号角呢？”

" [in'kwaiə] ['hændi] ['riːz(ə)nəbli] .
" inquired Handy reasonably .
" 询问 便利 合理 .

“汉迪理直气壮地问道。”

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [niːd] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] .
" You see , you need my hands , and I need your horns .
" 你 看 , 你 需要 我的 双手 , 和 我 需要 你的 角 .

“你看，你需要我的双手，而我需要你的角。”

" ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['hændi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] ['tʃʌk(ə)l] ,
" Throwing back her head , Handy burst into a loud chuckle ,
" 投掷 后退 她 头 , 便利 爆裂 进入 一个 大声 轻笑 ,

“汉迪仰头大笑起来，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['kɒmɪk(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [wɔː(r)] - ['gəʊldən] ['hedgɪə(r)] .
thinking how comical she would look if she actually wore Nox's golden headgear .
思维 如何 滑稽 她 会 看 如果 她 实际上 穿着 - 金的 帽子 .

她心想，如果她真的戴上诺克斯的金色头饰，那该有多滑稽啊。

" [əʊ] , [waɪ] [nɒt][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ? " [sed] [ðə; ði][ɒks]['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
" Oh , why not go on the way we started ? " said the Ox querulously .
" 哦 , 为什么 不是 去 在 这 方式 我们 开始 ? " 说 这 牛 抱怨地 .

“哦，为什么不继续我们最初走的路呢？”牛抱怨道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)]['træv(ə)l][ɒn][maɪ] [fiːt] [ðæn; ðən][maɪ] [hɔːnz] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ,
" I'd rather travel on my feet than my horns any day , and had you noticed ,
" ID 相当 旅行 在 我的 脚 比 我的 角 任何 天 , 和 有 你 注意到 ,

“我宁愿步行而不是用角出行，而且，如果你注意到的话，

['hændi] , [ðæt] [ðiːz] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)]['pɜːp(ə)l] ?
Handy , that these rocks are purple ?
便利 , 那 这些 岩石 是 紫色的 ?

这些石头是紫色的，这岂不是很方便吗?

[jɔː(r); jə(r)]['rɪvə(r)][hæz; həz] ['kærid] [juː 'es][klɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
Your river has carried us clear into the Gillikin Country where there are
你的 河 有 携带 我们 清除 进入 这 吉利金 国家 在哪里 那里 是
['maʊntənz] [gə'lɔː(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] . "
mountains galore and even a silver one for all we know . "
山脉 数不胜数 和 甚至 一个 银 一 为了 全部 我们 知道 . "

你们的河流一路把我们带到了吉利金地区，那里群山环绕，说不定还有一座银色的山呢。”

" [jes] , [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
" Yes , but is there anything to eat ? " asked the Goat Girl in a hollow voice .
" 是的 , 但 是 那里 任何事物 到 吃 ? " 问 这 山羊 女孩 在 一个 空洞的 嗓音 .

“是啊，可是有吃的吗？”羊女用空洞的声音问道。

" [ɪf] [ðəʊz] [ruːd] ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][juː 'es][sʌm; səm] ['brekfəst] . "
" If those rude little Topsies had just given us some breakfast . "
" 如果 那些 粗鲁的 小的 - 有 只是 给定 我们 一些 早餐 . "

“要是那些没礼貌的小托普西们能给我们提供点早餐就好了。”

" [aɪ][ɪk'spekt][ɔːl] [ðeɪ] [iːt] [ɪz] ['spɪnɪtʃ] [ɔː(r)] ['tɜːnɪps] , " [snɪft] [nɒks] ,
" I expect all they eat is spinach or turnips , " sniffed Nox ,
" 我 预计 全部 他们 吃 是 菠菜 或者 萝卜 , " 嗅了嗅 诺克斯 ,

“我估计他们只吃菠菜或萝卜，”诺克斯轻蔑地说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .
" and you would not have cared for either .
" 和 你 会 不是 有 关心 为了 任何一个 .

“而你也不会在意这两个。”

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪr] ['iːv(ə)n] .
Well , at any rate we're even .
出色地 , 在 任何 速度 是 甚至 .

好吧，至少我们扯平了。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [tɜːnd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒn][ðem; ðəm] , - .
You certainly turned the tide on them , m'lass .
你 当然 转向 这 潮 在 他们 , - .

小姐，您确实扭转了战局。

" [nɒks] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

"	Nox	,	who	was	beginning	to	feel	more	cheerful	,	began	to	shake	all	over	.
"	诺克斯	,	WHO	曾是	开始	到	感觉	更多的	快乐	,	开始	到	摇	全部	超过	.

“诺克斯开始感到心情好转，但随即全身颤抖起来。”

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [maɪ] [teɪl] [ðel] [biː; bi] [mɔː(r)] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] . "

"	I'll	wager	my	tail	they'll	be	more	polite	to	travellers	in	the	future	.	"
"	患病的	赌注	我的	尾巴	他们会	是	更多的	有礼貌的	到	旅行者	在	这	未来	.	"

“我敢打赌，他们以后对待旅客一定会更有礼貌。”

" [wel] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] [wel] , [lets] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] , " [prə'pəʊzd] ['hændi]

"	Well	,	as	it	all	turned	out	so	well	,	let's	make	another	wish	,	"	proposed	Handy
"	出色地	,	作为	它	全部	转向	出去	所以	出色地	,	我们来吧	制作	其他	希望	,	"	建议的	便利

['mændi] ['præktɪkli] .

Mandy	practically	.
曼迪	几乎	.

“既然一切都进展得这么顺利，那我们再许个愿吧。”万能曼迪务实地提议道。

" [lets] [wɪʃ] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

"	Let's	wish	ourselves	out	of	here	.
"	我们来吧	希望	我们自己	出去	的	这里	.

“让我们祈祷能离开这里吧。”

[nəʊ] [juːz] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [rɒks] ,

No	use	scrambling	over	all	these	rocks	,
不	使用	争抢	超过	全部	这些	岩石	,

爬过这些岩石毫无用处，

[wen] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

when	all	we	have	to	do	is	to	wish	ourselves	to	the	spot	where	your
什么时候	全部	我们	有	到	做	是	到	希望	我们自己	到	这	点	在哪里	你的

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] . "

little	King	happens	to	be	.	"
小的	国王	发生	到	是	.	"

我们只需要许愿就能到达你的小国王所在的地方。

" [em] - [em] - [əm əm] , [em] - [em] - [em] ! " [mjuːzd] [nɒks] , [hɑːf] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	M	-	m	-	mm	,	M	-	m	-	m	!	"	mused	Nox	,	half	closing	his	eyes	.
"	M	-	米	-	毫米	,	M	-	米	-	米	!	"	沉思	诺克斯	,	一半	结束	他的	眼睛	.

“嗯，嗯！”诺克斯喃喃自语，半闭着眼睛。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] — "

"	Nothing	is	as	easy	as	that	,	and	I	cannot	help	feeling	—	"
"	没有什么	是	作为	简单的	作为	那	,	和	我	不能	帮助	感觉	—	"

“事情并没有那么简单，我不禁感到——”

" ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ai] , " [sed] ['hændi] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['brɪskli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] ,

"	Neither	can	I	,	"	said	Handy	,	and	stepping	briskly	up	to	the	royal	Ox	,
"	两者都不	能	我	,	"	说	便利	,	和	步进	轻快地	向上	到	这	皇家	牛	,

“我也不能，”汉迪说着，轻快地走到王室公牛面前。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hɔːn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [twɪst] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] ['sɒftli] :

she	gave	his	right	horn	a	determined	twist	,	at	the	same	time	saying	softly	:
她	给予	他的	正确的	喇叭	一个	决定	捻	,	在	这	相同的	时间	说	轻轻	:

她用力扭了一下他的右角，同时轻声说道：

" [ai] [wɪʃ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [nɒks] [wɪð] ['keri] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] - .

"	I	wish	myself	and	Nox	with	Kerry	,	the	rightful	ruler	of	Keretaria	.
"	我	希望	我	和	诺克斯	和	克里	,	这	正当的	统治者	的	-	.

“我祝愿我和诺克斯与凯里，凯雷塔利亚的合法统治者，在一起。”

" [nɒks] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['nɜːvəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːn] [keɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːrlz] [best] [waɪt]
" Nox twitched his ears nervously as his horn came off in the Goat Girl's best white
" 诺克斯 抽搐 他的 耳朵 紧张地 作为 他的 喇叭 来了 离开 在 这 山羊 女孩们 最好的 白色的
[hænd][ænd; ənd] ['hændi] [hɜː'self] ,
hand and Handy herself ,
手 和 便利 她自己 ,

“诺克斯紧张地抖了抖耳朵，因为他的角被山羊女孩用她最好的白手和汉迪本人取了下来。”

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'spred] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɜːd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] ,
with all her arms outspread as if she were a bird about to take flight ,
和 全部 她 武器 扩张 作为 如果 她 是 一个 鸟 关于 到 拿 航班 ,

她张开双臂，如同即将展翅飞翔的鸟儿。

['weɪtɪd] [ɪn] ['ræptʃərəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .
waited in rapturous expectation for her wish to take effect .
等待 在 欣喜若狂 期待 为了 她 希望 到 拿 影响 .

她满怀期待地等待着愿望实现。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['hæpənd] .
But this time nothing at all happened .
但 这 时间 没有什么 在 全部 发生 .

但这一次什么也没发生。

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)][ðə; ði][ɒks] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] .
Neither she nor the Ox moved an inch .
两者都不 她 也不 这 牛 已搬 一个 英寸 .

她和牛都一动不动。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , " ['grʌmbld] [nɒks] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" There you are , I told you it wouldn't work , " grumbled Nox , looking at
" 那里 你 是 , 我 讲述 你 它 不会 工作 , " 咕哝 诺克斯 , 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] ['krɒsli] .
her crossly .
她 生气 .

“瞧瞧，我早就说过这行不通，”诺克斯咕哝着，生气地看着她。

" [ɪts] ['prɒbəbli] [nɒt]['mædʒɪk][æt; ət][ɔːl] . "
" It's probably not magic at all . "
" 它是 大概 不是 魔法 在 全部 . "

“这可能根本就不是什么魔法。”

" [əʊ] [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɪn'sɪstɪd] ['hændi] ,
" Oh yes it is , " insisted Handy ,
" 哦 是的 它 是 , " 坚持 便利 ,

“哦，是的，”汉迪坚持道。

['skruːɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn'tɪəriə(r)] .
screwing up her eye and peering down into the hollow interior .
拧螺丝 向上 她 眼睛 和 窥视 向下 进入 这 空洞的 内部的 .

她眯起眼睛，向下凝视着空洞的内部。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ]
" It gave us a river when we asked for it and you can't get away
" 它 给予 我们 一个 河 什么时候 我们 问 为了 它 和 你 不能 得到 离开
[frɒm; frəm] [ðæt] . "
from that . "
从 那 . "

“当我们祈求时，它给了我们一条河，这是无法逃避的。”

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd]
" We certainly had a hard enough time getting away from it , " agreed
" 我们 当然 有 一个 难的 足够的 时间 获得 离开 从 它 , " 同意
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

“我们费了好大劲才摆脱它，”她的同伴同意道。

" [kʌm] [naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [skruː] [bæk] [ðæt] [hɔːn] [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] . "
" Come now , be a good girl , screw back that horn and let's be starting on . "
" 来 现在 , 是 一个 好的 女孩 , 拧紧 后退 那 喇叭 和 我们来吧 是 开始 在 . "

“好了，乖乖的，把喇叭拧回去，我们开始吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][grɑːnts][sʌm; səm] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][nɒt] ['ʌðə(r)z] , "
" But I just cannot understand why it grants some wishes and not others , "
" 但 我 只是 不能 理解 为什么 它 拨款 一些 愿望 和 不是 其他的 , "
['mʌtə] ['hændi] [ˌdɪskən'tentɪdli] .
muttered Handy discontentedly .
低声说道 便利 不满地 .

“但我就是不明白，为什么它能实现一些愿望，却不能实现另一些愿望，”汉迪不满地嘟囔着。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['rɪvə(r)] — [ə; eɪ] - [hɑː] !
" When I was thirsty and wished for a river , I got a river — A - HA !
" 什么时候 我 曾是 渴 和 希望 为了 一个 河 , 我 得到 一个 河 — 一个 - 哈 !

“当我口渴时，我渴望一条河流，然后我就得到了一条河流——啊哈！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[ðɪs] [hɔːn] [gɪvz] [juː; jʊ] [θɪŋz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ]['pleɪsɪz] .
This horn gives you things but does not take you places .
这 喇叭 给予 你 事物 但 做 不是 拿 你 地方 .

这只号角能给你带来东西，但不能带你去任何地方。

[naʊ] [lets] [siː] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][məʊst] ? "
Now let's see , what do we need the most ? "
现在 我们来吧 看 , 什么 做 我们 需要 这 最多 ? "

现在让我们来看看，我们最需要的是什么?

" ['brekfəst] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði][ɒks][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [vɔɪs] .
" Breakfast , " suggested the Ox in an interested voice .
" 早餐 , " 建议 这 牛 在 一个 感兴趣的 嗓音 .

“早餐，”牛饶有兴趣地提议道。

" [əʊts] [ænd; ənd] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [egz] , [rəʊlz][ænd; ənd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Oats and apples for me , eggs , rolls and coffee for you .
" 燕麦 和 苹果 为了 我 , 鸡蛋 , 卷 和 咖啡 为了 你 .

“我的燕麦和苹果，你的鸡蛋、面包卷和咖啡。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['goʊts] [seɪk] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , - .
But for GOAT'S sake be careful how you wish , m'lass .
但 为了 山羊的 清酒 是 小心 如何 你 希望 , - .

但看在上帝的份上，小姐，你许愿时要小心。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
We don't want too much even of a good thing ,
我们 不 想 也 很多 甚至 的 一个 好的 事物 ,

即使是好东西，我们也不想拥有太多。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [draʊn] [ɪn] ['kɒfi] [ɔː(r)] ['smʌðə(r)] [ɪn] [əʊts] .

and	one	can	drown	in	coffee	or	smother	in	oats	.
和	一	能	溺水	在	咖啡	或者	窒息	在	燕麦	.

人可能会被咖啡淹没，或者被燕麦糊得喘不过气来。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ɪg'zækt][æz; əz][tuː; tə][saɪz][ænd; ənd] ['kwɒntəti] . "

Remember	the	river	and	be	exact	as	to	size	and	quantity	.	"
记住	这	河	和	是	精确的	作为	到	尺寸	和	数量	.	"

记住这条河的情况，并精确描述尺寸和数量。

" [maɪ] — [waɪ] , [ðɪs] ['wɪʃɪŋ] [ɪz] ['dredfəli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

"	My	—	y	,	this	wishing	is	dreadfully	complicated	.
"	我的	—	是	,	这	祝	是	极其糟糕	复杂的	.

“我的天，许愿这件事真是太复杂了。”

" ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [wʌn][hænd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['hændi] ['mændi] [prɪ'peəd]

"	Rubbing	her	forehead	with	one	hand	after	the	other	,	Handy	Mandy	prepared
"	擦	她	前额	和	一	手	后	这	其他	,	便利	曼迪	准备

[tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['brekfəst] .

to	order	breakfast	.
到	命令	早餐	.

“汉迪·曼迪用一只手和另一只手揉着额头，准备点早餐。”

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [skruːd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hɔːn] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɒks] ,

First	she	screwed	the	right	horn	back	on	the	head	of	the	Ox	,
第一的	她	螺丝	这	正确的	喇叭	后退	在	这	头	的	这	牛	,

她先把右边的牛角拧回牛头上，

[ðen] [p'ɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['fɜːmli] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] : " [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][nɒks] , [tuː] ['meʒəz] [ɒv; əv]

then	pursing	her	lips	firmly	,	she	spoke	:	"	I	wish	for	Nox	,	two	measures	of
然后	追求	她	嘴唇	牢牢	,	她	辐	:	"	我	希望	为了	诺克斯	,	二	措施	的

[əʊts] [ænd; ənd] ['æplz] ,

oats	and	apples	,
燕麦	和	苹果	,

然后她抿紧嘴唇，说道：“我要诺克斯，两份燕麦和苹果，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [tuː] [pleɪts] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][rəʊlz][ænd; ənd][wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

for	myself	,	two	plates	of	eggs	and	rolls	and	one	cup	of	coffee	.
为了	我	,	二	盘子	的	鸡蛋	和	卷	和	一	杯子	的	咖啡	.

我给自己点了两盘鸡蛋、面包卷和一杯咖啡。

" ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːn] [raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	Turning	the	horn	round	till	it	came	off	once	more	,
"	转弯	这	喇叭	圆形的	直到	它	来了	离开	一次	更多的	,

“转动喇叭，直到它再次脱落，”

[ðə; ðɪ] [gəʊt] [gɜːl]['ɔːlməʊst][held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['brekfəst] [wɜː(r); wə(r)][set]

the	Goat	Girl	almost	held	her	breath	as	the	two	breakfasts	were	set
这	山羊	女孩	几乎	握住	她	气息	作为	这	二	早餐	是	放

['prɒmptli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

promptly	and	noiselessly	down	on	the	rock	at	her	feet	.
及时	和	无声	向下	在	这	岩石	在	她	脚	.

山羊女孩几乎屏住了呼吸，因为两份早餐被迅速而无声地放在了她脚边的岩石上。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] !

"	Now	you're	getting	the	idea	!
"	现在	你是	获得	这	主意	!

现在你明白了吧！

" ['hæpɪli] [nɒks] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

"	Happily	Nox	advanced	upon	his	breakfast	.
"	快乐地	诺克斯	先进的	之上	他的	早餐	.

“诺克斯高兴地享用着他的早餐。”

" [seɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['sɪmpli] - ? " [kraɪd] ['hændi] , ['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['fɪŋgəz]
" Say , isn't this simply manubious ? " cried Handy , snapping her thirty - five fingers
" 说 , 不是 这 简单地 - ? " 哭 便利 , 啪啪 她 三十 - 五 手指
[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] .
for sheer joy .
为了 透明 喜悦 .

“哎呀，这难道不是太不可思议了吗？”汉迪高兴地喊道，同时打了35个响指。

" [waɪ] , [nɒks] , [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [hɔːn] [ɒv; əv] ['plenti] ! "
" Why , Nox , your horn is a real horn of plenty ! "
" 为什么 , 诺克斯 , 你的 喇叭 是 一个 真实的 喇叭 的 很多 ! "

“诺克斯，你的号角可是真正的丰饶之角啊！”

" [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , " ['mʌmbld] [hɜː(r); hə(r)]
" And plenty of trouble if you don't watch your wishes , " mumbled her
" 和 很多 的 麻烦 如果 你 不 手表 你的 愿望 , " 喃喃自语 她
['pɑːtnə(r)] ,
partner ,
伙伴 ,

“如果你不注意自己的愿望，就会惹上很多麻烦，”她的伴侣嘟囔道。

[ɔːl'redi] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn][əʊts] .
already up to his ears in oats .
已经 向上 到 他的 耳朵 在 燕麦 .

他已经埋在燕麦堆里了。

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] , ['nevə(r)][fɪə(r)] , " ['prɒmɪst] ['hændi] ,
" Oh , I'll be careful , never fear , " promised Handy ,
" 哦 , 患病的 是 小心 , 绝不 害怕 , " 承诺 便利 ,

“哦，我会小心的，别担心，”汉迪保证道。

['skruːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] [bæk] [ɒn] [ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt]
screwing the horn back on its base and falling upon her breakfast with a right
拧螺丝 这 喇叭 后退 在 它是 根据 和 坠落 之上 她 早餐 和 一个 正确的
[gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .
good will and appetite .
好的 将要 和 食欲 .

她把号角重新拧回底座上，然后兴致勃勃地享用早餐。

" [woʊnt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [æt; ət] [həʊm] [stɪk] [aʊt] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðɪs]
" Won't the eyes of the villagers at home stick out when I tell them about this
" 惯于 这 眼睛 的 这 村民们 在 家 戳 出去 什么时候 我 告诉 他们 关于 这
? "
? "
? "

“我把这件事告诉家里的村民，他们会不会觉得很不可思议？”

" [jes] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [get] [həʊm] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][ɒks] ,
" Yes , provided you ever GET home , " observed the Ox ,
" 是的 , 假如 你 曾经 得到 家 , " 观察到 这 牛 ,

“是的，前提是你还能回家，”牛说道。

[huː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
who seemed always to take a dark view of the future .
WHO 似乎 总是 到 拿 一个 黑暗的 看法 的 这 未来 .

他似乎总是对未来持悲观态度。

[bʌt; bət] ['hændi] ['mændi] , ['pɒpɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪskɪts] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['skeəsli]

But **Handy** **Mandy** **,** **popping** **the** **last** **of** **the** **biscuits** **into** **her** **mouth** **,** **scarcely**

但 便利 曼迪 , 爆米花 这 最后的 的 这 饼干 进入 她 嘴 , 几乎

[hɜːd] [hɪm] .

heard **him** **.**

听到 他 .

但汉迪·曼迪正把最后一块饼干塞进嘴里，几乎没听到他的话。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['wʌri] [ə'baʊt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

Now **that** **they** **need** **no** **longer** **worry** **about** **provisions** **for** **the** **journey** **,**

现在 那 他们 需要 不 更长 担心 关于 条款 为了 这 旅行 ,

现在他们不必再担心旅途中的物资供应了，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['seɪfli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['maʊntən] [weə'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

she **felt** **that** **they** **would** **safely** **reach** **the** **Silver** **Mountain** **wherever** **it** **might** **be** **,**

她 毛毡 那 他们 会 安全 抵达 这 银 山 无论 它 可能 是 ,

她觉得无论银山在哪里，他们都能安全到达。

['reskjuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

rescue **the** **little** **King** **from** **his** **enemies** **and** **restore** **him** **to** **his** **throne** **.**

救援 这 小的 国王 从 他的 敌人 和 恢复 他 到 他的 王座 .

从敌人手中救出小国王，让他重返王位。

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

Then **after** **seeing** **all** **she** **wished** **of** **the** **marvelous** **country** **of** **Oz** **,**

然后 后 看到 全部 她 希望 的 这 奇妙 国家 的 奥兹 ,

在欣赏了她梦寐以求的奇妙奥兹国之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌɛm'tiː] . [mɜːrn] [ænd; ənd] ['stɑːt(ə)l] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]

she **would** **return** **to** **Mt** **.** **Mern** **and** **startle** **the** **country** **folk** **with** **the** **amazing**

她 会 返回 到 公吨 . 默恩 和 惊吓 这 国家 民间 和 这 惊人的

['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] .

story **of** **her** **travels** **.**

故事 的 她 旅行 .

她回到默恩山，用她惊人的旅行故事震惊了当地的乡亲们。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['geɪli] .

" **Come** **along** **,** **"** **she** **called** **gaily** **.**

" 来 沿着 , " 她 称为 兴高采烈地 .

“跟我来，”她兴高采烈地喊道。

" [lets] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

" **Let's** **climb** **out** **of** **here** **.**

" 我们来吧 爬 出去 的 这里 .

“我们爬出去吧。”

" [wɪð] [sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['empti] [kən'teɪnə(r)z] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ['vænɪʃ]

" **With** **some** **astonishment** **they** **watched** **the** **empty** **containers** **and** **dishes** **vanish**

" 和 一些 惊讶 他们 观看 这 空的 容器 和 菜肴 消失

[ə'weɪ] ,

away **,**

离开 ,

他们惊讶地看着空容器和盘子消失不见。

[ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and **then** **saying** **very** **little** **but** **thinking** **a** **great** **deal** **,**

和 然后 说 非常 小的 但 思维 一个 伟大的 交易 ,

然后他很少说话，但想了很多。

[ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .

the **two** **adventurers** **began** **to** **scramble** **up** **the** **rocky** **sides** **of** **the** **gorge** **.**

这 二 冒险者 开始 到 争夺 向上 这 岩石 侧面 的 这 峡谷 .

两位探险者开始攀爬峡谷的岩石峭壁。

['tʃæptə(r)] [eit]
CHAPTER 8
章 8

第八章

['hændi] ['mændi] [lɜ:rnz] [ə'baʊt] [ˌəʊ 'zed] !
Handy Mandy Learns about Oz !
便利 曼迪 学习 关于 奥兹 !

巧手曼迪了解奥兹国!

['hændi] , [hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['maʊntənz] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ,
Handy , who had climbed up and down mountains all her life ,
便利 , WHO 有 攀登 向上 和 向下 山脉 全部 她 生活 ,

汉迪一生都在攀登和下山，

[ri:tʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] [fɜ:st] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['veəriəs] [hændz] [tʌg] [nɒks] [ʌp]
reached the top of the gorge first and with her various hands tugged Nox up
达到 这 顶部 的 这 峡谷 第一的 和 和 她 各种各样的 双手 拉扯 诺克斯 向上
[ðə; ði] [lɑ:st] [sti:p] [ɪn'klaɪn] .
the last steep incline .
这 最后的 陡 倾斜 .

她第一个到达峡谷顶端，用她的各种手臂将诺克斯拉上了最后一个陡坡。

" [səʊ] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] ! " [pænt] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] , ['steərɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
" So — this is the Gillikin Country ! " panted the Goat Girl , staring away over the
" 所以 — 这 是 这 吉利金 国家 ! " 喘息 这 山羊 女孩 , 凝视 离开 超过 这
['heðə(r)] ['kʌvəd] ['haɪləndz] .
heather covered Highlands .
希瑟 涵盖 高地 .

“原来这就是吉利金地区啊！”山羊女孩气喘吁吁地说，目光投向了覆盖着石楠花的高地。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [du:; də] [ðeɪ] [spɪn] , [baʊns] [ɔ:(r)] ['tʌmb(ə)l] ? "
" Now about the natives , do they spin , bounce or tumble ? "
" 现在 关于 这 本地人 , 做 他们 旋转 , 弹跳 或者 翻滚 ? "

“那么，土著居民会旋转、弹跳还是翻滚呢？”

" [ðæt] , [aɪ] ['ri:əli] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] , " [gɑ:spt] [nɒks] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]
" That , I really couldn't say , " gasped Nox , leaning against a tree to regain his
" 那 , 我 真的 不能 说 , " 倒吸一口气诺克斯 , 倾斜 反对 一个 树 到 恢复 他的
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

“那个，我真的说不准。”诺克斯喘着气说道，靠在一棵树上平复呼吸。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] , [maɪ] [gɜ:l] , [ɔ:l] [ðə; ði] [hɪlz] ,
" but as you can see , my girl , all the hills ,
" 但 作为 你 能 看 , 我的 女孩 , 全部 这 丘陵 ,

“但是正如你所看到的，我的女孩，所有的山丘，

[tri:z] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ʃeɪd] [frɒm; frəm] ['vaɪələt] [tu:; tə] ['pɜ:p(ə)l] .
trees and vegetation shade from violet to purple .
树木 和 植被 阴影 从 紫色 到 紫色的 .

树木和植被的阴影从紫罗兰色到紫罗兰色不等。

['lʌvli] ['kʌlə(r)] , ['pɜ:p(ə)l] ! "
Lovely color , purple ! "
迷人的 颜色 , 紫色的 ! "

紫色真漂亮!

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['pɜ:p(ə)l] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɒks] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" I suppose purple would appeal to a Royal Ox like you .
" 我 认为 紫色的 会 上诉 到 一个 皇家 牛 喜欢 你 .

“我想紫色应该会很吸引像你这样的皇家牛。”

" ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] , ['hændi] ['mændi] [skwɪntid] ['krɪtɪkli] [ə'baʊt]
" Resting her hands on her hips , Handy Mandy squinted critically about
" 休息 她 双手 在 她 臀部 , 便利 曼迪 眯着眼 关键 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“汉迪·曼迪双手叉腰，眯着眼睛，审视地打量着她。”

" [naʊ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [k'ʌləz] , [red] , ['jeləʊ] [ɔː(r)] [griːn] ,
" Now as for me , I prefer the more cheerful colors , red , yellow or green ,
" 现在 作为 为了 我 , 我 更喜欢 这 更多的 快乐 颜色 , 红色的 , 黄色的 或者 绿色的 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
for instance . "
为了 实例 . "

“至于我，我更喜欢明亮的颜色，比如红色、黄色或绿色。”

" [ðen] [jʊd] [laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['wɪŋkiː] ['kʌntriz] , " [m'ɜːməd] [nɒks] ,
" Then you'd like the Quadling and Winkie Countries , " murmured Nox ,
" 然后 你会 喜欢 这 - 和 眨眼 国家 , " 低声说道 诺克斯 ,

“那你肯定会喜欢夸德林和温基国，”诺克斯低声说道。

['nɪb(ə)lɪŋ] ['læŋgwɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)] , " [ɔː(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
nibbling languidly at the tops of the heather , " or the Emerald City .
轻咬 懒洋洋地 在 这 最高额 的 这 希瑟 , " 或者 这 翠 城市 .

懒洋洋地啃着石楠花的顶端，“或者翡翠城”。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['kʌlə(r)] ['kʌntriz] [ɪn][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] . "
We have all color countries in Oz and a body can take his choice . "
我们 有 全部 颜色 国家 在 奥兹 和 一个 身体 能 拿 他的 选择 . "

澳大利亚有各种肤色的国家，每个人都可以自由选择。

" [əʊ] , [wiːl; wil][dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ['sensəbli] , " [ɔː(r)]
" Oh , we'll just take them as they come , " decided the Goat Girl sensibly , " or
" 哦 , 出色地 只是 拿 他们 作为 他们 来 , " 决定 这 山羊 女孩 明智地 , " 或者
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

“哦，我们就顺其自然吧，”山羊女孩明智地决定道，“或者至少，

[tɪl] [wiː; wi][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] ['maʊntən] .
till we find your young Master and this Silver Mountain .
直到 我们 寻找 你的 年轻的 掌握 和 这 银 山 .

直到我们找到你的少爷和这座银山。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [nɒks] ,
But tell me , Nox ,
但 告诉 我 , 诺克斯 ,

但是告诉我，诺克斯，

[ɪz] [iːtʃ] ['kʌntri] [ɪn][ˌəʊ 'zed][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['riːəli] [æn; ən] ['emərəld] ['sɪti] ?
is each country in Oz a different color and is there really an Emerald City ?
是 每个 国家 在 奥兹 一个 不同的 颜色 和 是 那里 真的 一个 翠 城市 ?

奥兹国的每个国家都是不同的颜色吗？真的有翡翠城吗？

" ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdli] [hed] .
" Moving slowly through the heather the Royal Ox nodded his lordly head .
" 移动 缓慢地 通过 这 希瑟 这 皇家 牛 点头 他的 尊贵的 头 .

“皇家牛缓缓穿过石楠丛，高傲地点了点头。”

" [teɪk] [ðæt] [stɪk] , " [hiː; hi][daɪ'rektɪd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒndərəs] [stɒp] ,
" Take that stick , " he directed , coming to a ponderous stop ,
" 拿 那 戳 , " 他 指导 , 未来 到 一个 沉重的 停止 ,

“拿着那根棍子，”他吩咐道，然后沉重地停了下来。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌəʊ 'zed] [lʊks] .
" and I'll show you how Oz looks .
" 和 患病的 展示 你 如何 奥兹 看起来 .

“我会让你看看奥兹长什么样。”

[siː] , [ɒn] [ðæt] ['lev(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [sænd] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [drɔː] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] .
See , on that level bit of sand there , just draw an oblong .
看 , 在 那 等级 少量 的 沙 那里 , 只是 画 一个 长方形 .

你看，在那片平坦的沙地上，画一个长方形。

" [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] , ['hændi] [mɑːkt] [aʊt] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] .
" Quite interested , Handy marked out an oblong with the point of the stick .
" 相当 感兴趣的 , 便利 标记 出去 一个 长方形 和 这 观点 的 这 戳 .

“汉迪很感兴趣，用棍子的尖端画了一个长方形。”

" [kə'nekt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] , " [briːðd] [ðə; ði] [ɒks] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfʊt] [kəm'pleɪsntli] , " [ænd; ənd]
" Connect the corners , " breathed the Ox , lifting his forefoot complacently , " and
" 连接 这 角落 , " 呼吸 这 牛 , 举重 他的 前脚 自满地 , " 和
[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "
what have you ? "
什么 有 你 ? "

“把角连起来，”牛喘着气说，得意地抬起前蹄，“然后呢？”

" [fɔː(r)] ['traɪˌæŋgl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ['prɒmptli] .
" Four triangles , " answered the Goat Girl promptly .
" 四 三角形 , " 回答 这 山羊 女孩 及时 .

“四个三角形，”山羊女孩立刻回答道。

" [pʊt] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪˌæŋgl] [miːt] .
" Put a circle in the center where all the triangles meet .
" 放 一个 圆圈 在 这 中心 在哪里 全部 这 三角形 见面 .

“在所有三角形相交的中心画一个圆。”

" [nɒks] ['feəli] ['reɪdieɪtɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] - ['les(ə)n]
" Nox fairly radiated pride and importance as his geozophy lesson
" 诺克斯 相当 辐射 自豪 和 重要性 作为 他的 - 课
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
progressed .
进展 .

随着地球科学课程的进行，诺克斯身上散发出十足的自豪感和重要感。

" [ðen] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hændi] , [ðə; ði] [stɪk] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌbə(r)] [hænd] .
" Then what ? " demanded Handy , the stick upraised in her rubber hand .
" 然后 什么 ? " 要求 便利 , 这 戳 抬起 在 她 橡皮 手 .

“然后呢？”汉迪问道，橡胶手中高举着棍子。

" [ðæts] [ɔːl] !
" That's all !
" 那就是 全部 !

“就这样！

" ['tɒsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] , [ðə; ði] [ɒks] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Tossing back his horns , the Ox surveyed his pupil triumphantly .
" 抛掷 后退 他的 角 , 这 牛 调查 他的 瞳孔 凯旋而归 .

“牛向后甩了甩牛角，得意洋洋地打量着他的学生。

" ['sɪmp(ə)l] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Simple , isn't it ?
" 简单的 , 不是 它 ?

“很简单，不是吗？”

[ðæt] ['traɪæŋg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ðə; ði] [bluː] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] ,

That	triangle	on	the	west	is	the	blue	Munchkin	Country	we	have	just	left	,
那	三角形	在	这	西方	是	这	蓝色的	芒奇金	国家	我们	有	只是	左边	,

西边那个三角形区域就是我们刚刚离开的蓝色小矮人国。

[ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['kʌntri] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['entərɪŋ] .

the	triangle	to	the	north	is	the	purple	Gillikin	Country	we	are	just	entering	.
这	三角形	到	这	北	是	这	紫色的	吉利金	国家	我们	是	只是	进入	.

北面的三角形区域是紫色的吉利金地区，我们即将进入这里。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ,

Over	there	on	the	east	,
超过	那里	在	这	东方	,

东边那边，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [red]

we	have	the	Yellow	empire	of	the	Winkies	and	to	the	south	the	red
我们	有	这	黄色的	帝国	的	这	眨眼	和	到	这	南	这	红色的

[lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

lands	of	the	Quadlings	.
土地	的	这	-	.

我们有温基人的黄色帝国，南边是夸德林人的红色土地。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

In	the	circle	is	the	Emerald	City	of	Oz	,
在	这	圆圈	是	这	翠	城市	的	奥兹	,

圆圈内是奥兹国的翡翠城。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['dedli] ['dezət] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [sænd] . "

and	surrounding	the	whole	Kingdom	is	a	deadly	desert	of	burning	sand	.	"
和	周围	这	所有的	王国	是	一个	致命	沙漠	的	燃烧	沙	.	"

整个王国被一片灼热的致命沙漠所环绕。

" [maɪ] — [waɪ] ! " ['mɑːvəl] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , [klɑːsp, klæsp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bʌt; bət] [wʌn] [bɪ'haɪnd]

"	My	—	y	!	"	marveled	the	Goat	Girl	,	clasping	all	her	hands	but	one	behind
"	我的	—	是	!	"	惊叹	这	山羊	女孩	,	紧握	全部	她	双手	但	一	在后面

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

“我的天哪！”山羊女孩惊叹道，她把除了一只手以外的所有双手都背在身后。

" [ðə; ði] ['dezət] [aɪ] [krɒst] [wen] [aɪ] [fel] [ɪn] - ? "

"	the	desert	I	crossed	when	I	fell	in	Keretaria	?	"
"	这	沙漠	我	交叉	什么时候	我	跌倒	在	-	?	"

“我在克雷塔里亚坠落时穿越的那片沙漠吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [nɒks] , ['snæpɪŋ] ['leɪzɪli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] ['drægən] [flaɪ] .

"	Of	course	,	"	answered	Nox	,	snapping	lazily	at	a	purple	dragon	fly	.
"	的	课程	,	"	回答	诺克斯	,	啪啪	懒洋洋	在	一个	紫色的	龙	飞	.

“当然，”诺克斯回答道，懒洋洋地朝一只紫色的蜻蜓打了个响指。

" [ˌɛm'tiː] . [mɜːrn] [mʌst; məst] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Mt	.	Mern	must	lie	to	the	west	of	Oz	,	on	the	other	side	of	the
"	公吨	.	默恩	必须	说谎	到	这	西方	的	奥兹	,	在	这	其他	边	的	这

['dedli] ['dezət] .

deadly	desert	.
致命	沙漠	.

“梅尔恩山一定位于奥兹国的西边，在致命沙漠的另一边。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kʌntriz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dezət] ,

There	are	many	countries	beyond	the	desert	,
那里	是	许多	国家	超过	这	沙漠	,

沙漠之外还有许多国家。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnlɪ][ˌəʊ 'zed][mæps][ɪn][ðə; ðɪ]

but	I	know	very	little	about	them	as	there	are	only	Oz	maps	in	the
但	我	知道	非常	小的	关于	他们	作为	那里	是	仅有的	奥兹	地图	在	这

['kɑːs(ə)l][æt; ət] [həʊm] . "

castle	at	home	.	"
城堡	在	家	.	"

但我对它们知之甚少，因为家里的城堡里只有奥兹国的地图。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [m'ʌntʃkɪnz] ? " [sed] ['hændɪ] ,

"	Then	I	suppose	the	King	of	Keretaria	is	King	of	the	Munchkins	?	"	said	Handy	,
"	然后	我	认为	这	国王	的	-	是	国王	的	这	芒奇金	?	"	说	便利	,

“那么，我猜想凯雷塔利亚国王就是芒奇金人的国王吧？”汉迪说道。

['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəlɪ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mæp] .

looking	thoughtfully	down	at	her	map	.
寻找	深思熟虑	向下	在	她	地图	.

她若有所思地低头看着地图。

" [əʊ] , [maɪ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	my	,	no	!
"	哦	,	我的	,	不	!

“哦，我的天哪，不！”

" [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɒks] ['pɒzətɪvlɪ] ['tʃʌkl] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

"	The	Royal	Ox	positively	chuckled	at	such	an	idea	.
"	这	皇家	牛	积极地	轻笑	在	这样的	一个	主意	.

“皇家牛对这种想法简直哈哈大笑。”

" - [ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kʌntrɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] .

"	Keretaria	is	just	one	of	the	small	countries	of	the	West	.
"	-	是	只是	一	的	这	小的	国家	的	这	西方	.

“克雷塔利亚只是西方众多小国之一。”

- [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [m'ʌntʃkɪnz] [ænd; ənd][hiː; hɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sæfaɪə(r)] ['sɪtɪ] ['sev(ə)nti]

Cheeriobed	is	King	of	the	Munchkins	and	he	lives	in	the	Sapphire	City	seventy
-	是	国王	的	这	芒奇金	和	他	生活	在	这	蓝宝石	城市	七十

[liːgz] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)] ['sʌðənməʊst] ['bɔːdəlaɪn] .

leagues	below	our	southernmost	borderline	.
联赛	以下	我们的	最南端	边缘	.

Cheeriobed 是芒奇金人的国王，他居住在蓝宝石城，位于我们最南端边界线以下七十里格处。

['glɪndə] , [ðə; ðɪ] [gʊd] ['sɔːsərəs] , [ruːlz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kɪŋdəmz] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['kʌntrɪ] ,

Glinda	,	the	Good	Sorceress	,	rules	all	the	small	Kingdoms	in	the	Quadling	Country	,
格琳达	,	这	好的	巫婆	,	规则	全部	这	小的	王国	在	这	-	国家	,

善良的女巫格琳达统治着夸德林国的所有小王国。

[ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd][dʒəʊ] [kɪŋ] ['gʌvnz]

the	Tin	Woodman	of	Oz	is	Emperor	of	the	Winkies	and	Jo	King	governs
这	锡	伍德曼	的	奥兹	是	皇帝	的	这	眨眼	和	乔	国王	统治

[ðə; ðɪ] .

the	Gillikins	.
这	吉利金斯	.

奥兹国的铁皮樵夫是温基人的皇帝，而乔国王统治着吉利金人。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] , [kwiːnz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [gə'lɔː(r)] , [bʌt; bət][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]

Besides	these	,	there	are	Kings	,	Queens	and	Princes	galore	,	but	most	important
除了	这些	,	那里	是	国王	,	皇后区	和	王子们	数不胜数	,	但	最多	重要的

[ɒv; əv][ɔːl][ɪz]['ɑːzmə] ,

of	all	is	Ozma	,
的	全部	是	奥兹玛	,

除此之外，还有数不胜数的国王、王后和王子，但最重要的还是奥兹玛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feəri] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

the	young	Fairy	who	lives	in	the	Emerald	City	,
这	年轻的	仙女	WHO	生活	在	这	翠	城市	,

住在翡翠城的年轻仙子

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:zmə][ɪz][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "

for	Ozma	is	supreme	sovereign	of	the	entire	Kingdom	of	Oz	.	"
为了	奥兹玛	是	最高	主权	的	这	全部的	王国	的	奥兹	.	"

因为奥兹玛是整个奥兹王国的最高统治者。

" [dɪə(r)] — [ɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][ɪbt][tu:; tə][rɪ'membə(r)] , " [grəʊn] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] .

"	Dear	—	ear	what	a	lot	to	remember	,	"	groaned	the	Goat	Girl	.
"	亲爱的	—	耳朵	什么	一个	很多	到	记住	,	"	呻吟	这	山羊	女孩	.

“天哪——要记住的东西真多啊,”山羊女孩呻吟道。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɒt] ['ɑ:zmə] [sez] ?

"	And	all	these	other	Kings	and	Queens	have	to	do	what	Ozma	says	?
"	和	全部	这些	其他	国王	和	皇后区	有	到	做	什么	奥兹玛	说道	?

“其他所有国王和王后都必须听奥兹玛的话吗？”

[haʊ'evə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [ki:p] [træk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ?

However	does	she	keep	track	of	them	all	?
然而	做	她	保持	追踪	的	他们	全部	?

但她能把他们都记下来吗?

[aɪl] [bet] ['ðer] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [gəʊts] . "

I'll	bet	they're	worse	than	a	flock	of	goats	.	"
患病的	赌注	它们是	更糟	比	一个	群	的	山羊	.	"

我敢打赌，它们比一群山羊还糟糕。

" [əʊ] , [ʃi:; ʃi]['mænɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði][ɒks] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] .

"	Oh	,	she	manages	,	"	said	the	Ox	,	beginning	to	move	slowly	forward	.
"	哦	,	她	管理	,	"	说	这	牛	,	开始	到	移动	缓慢地	向前	.

“哦，她做到了,”牛说着，开始慢慢向前走去。

" ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['feəri][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [raɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kɑ:s(ə)l] ,

"	Being	a	fairy	and	having	a	wizard	right	in	her	own	castle	,
"	存在	一个	仙女	和	拥有	一个	巫师	正确的	在	她	自己的	城堡	,

“身为仙女，城堡里还住着一位巫师，这感觉太棒了！”

['ɑ:zmə] [nəʊz] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] . "

Ozma	knows	what	is	going	on	without	even	turning	her	head	.	"
奥兹玛	知道	什么	是	去	在	没有	甚至	转弯	她	头	.	"

奥兹玛甚至不用回头就知道发生了什么事。

" ['i:v(ə)n] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['hændi] ['mændi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Even	where	we	are	going	?	"	exclaimed	Handy	Mandy	indignantly	.
"	甚至	在哪里	我们	是	去	?	"	惊呼	便利	曼迪	愤慨地	.

“连我们要去的地方都一样吗？”万能曼迪愤愤不平地喊道。

" [haɪ] — [ji:] — [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] - ['bɒdi] .

"	Hi	—	yi	—	what	a	little	busy	-	body	.
"	你好	—	易	—	什么	一个	小的	忙碌的	-	身体	.

“嗨——哎——真是个爱管闲事的小家伙。”

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [ai][woʊnt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] . "

I	just	know	I	won't	like	her	.	"
我	只是	知道	我	惯于	喜欢	她	.	"

我知道我肯定不会喜欢她。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

in	that	case	she	will	just	have	to	give	up	her	throne	and	throw	her
在	那	案件	她	将要	只是	有	到	给	向上	她	王座	和	扔	她

[kraʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

crown	out	of	the	window	,
王冠	出去	的	这	窗户	,

那样的话，她就只能放弃王位，把王冠扔出窗外了。

[aɪ] [sə'pəʊz] !

I	suppose	!
我	认为	!

我想！

['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , - , [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['feəri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Better	have	a	care	,	m'lass	,	you're	speaking	of	a	powerful	fairy	,	you	know	.
更好的	有	一个	关心	,	-	,	你是	请讲	的	一个	强大的	仙女	,	你	知道	.

小姐，你最好小心点，你可是在谈论一位强大的仙女啊。

" [nɒks] [lʊkt] [səʊ] [stɜːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,

"	Nox	looked	so	stern	as	he	went	plowing	through	the	heather	,
"	诺克斯	看起来	所以	船尾	作为	他	去	耕作	通过	这	希瑟	,

“诺克斯穿过石楠丛时，神情十分严肃。”

['hændi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [hɜː'self] .

Handy	began	to	feel	a	little	uneasy	herself	.
便利	开始	到	感觉	一个	小的	不安	她自己	.

汉迪自己也开始感到有些不安。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['feəri][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [siː] [weɪ] [ɒf] [hɪə(r)] ?

"	But	how	could	a	fairy	in	the	center	of	Oz	see	way	off	here	?
"	但	如何	可以	一个	仙女	在	这	中心	的	奥兹	看	方式	离开	这里	?

“但是，身处奥兹国中心的仙女怎么能看到这么远的地方呢？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] ['skɔːnfəli] .

"	she	demanded	scornfully	.
"	她	要求	轻蔑地	.

她轻蔑地问道。

" ['mædʒɪk] , [ðæts] [haʊ] ! " [ɪk'spleɪnd] [nɒks] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] .

"	Magic	,	that's	how	!	"	explained	Nox	,	looking	very	calm	and	superior	.
"	魔法	,	那就是	如何	!	"	解释	诺克斯	,	寻找	非常	冷静的	和	优越的	.

“魔法，就是这样！”诺克斯解释道，神情十分平静，一副高人一等的样子。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l]['ɑːzmə][hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

"	In	her	castle	Ozma	has	a	magic	picture	that	shows	her	everything	she
"	在	她	城堡	奥兹玛	有	一个	魔法	图片	那	演出	她	一切	她

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] . "

wishes	to	see	.	"
愿望	到	看	.	"

“奥兹玛的城堡里有一幅神奇的画，能让她看到任何她想看到的东西。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [skɔf, skɔːf][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , ['swɪŋɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['rekləsli] , "

"	I	don't	believe	it	,	"	scoffed	the	Goat	Girl	,	swinging	all	her	arms	recklessly	,	"
"	我	不	相信	它	,	"	嘲笑	这	山羊	女孩	,	摇摆	全部	她	武器	鲁莽地	,	"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

“我不相信，”山羊女孩嗤之以鼻，鲁莽地挥舞着双臂，“而且，

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['kʌntri] [æt; ət] [ðɪs]

why	would	she	wish	to	see	us	and	this	particular	piece	of	country	at	this
为什么	会	她	希望	到	看	我们	和	这	特别的	片	的	国家	在	这

[pə'tɪkjələ(r)] ['mɪnɪt] ? "

particular	minute	?	"
特别的	分钟	?	"

她为什么会在此时此刻想见我们，想见这片土地?

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] ['hɔːtɪli] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	said	the	Royal	Ox	haughtily	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	说	这	皇家	牛	傲慢地	.

“我肯定不知道，”皇家牛傲慢地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [seɪ] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

"	But	I	do	say	,	be	careful	.
"	但	我	做	说	,	是	小心	.

但我确实要说，要小心。

[ðeə(r)] , [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

There	,	what	did	I	tell	you	!
那里	,	什么	做过	我	告诉	你	!

瞧，我不是早就跟你说过吗!

" [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]

"	Framed	in	the	woodwork	of	a	small	summer	-	house	they	were	approaching
"	框	在	这	木工	的	一个	小的	夏天	-	房子	他们	是	接近

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pəʊstə(r)] .

was	a	large	poster	.
曾是	一个	大的	海报	.

在他们走近的一间小避暑别墅的木框里，挂着一幅大海报。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði]['pəʊstə(r)] , ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

"	You	are	now	in	the	Land	of	Oz	,	"	stated	the	poster	,	pleasantly	enough	.
"	你	是	现在	在	这	土地	的	奥兹	,	"	声明	这	海报	,	愉快	足够的	.

“你现在身处奥兹国，”海报上愉快地写道。

" [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Be	good	to	us	and	we'll	be	good	to	you	.
"	是	好的	到	我们	和	出色地	是	好的	到	你	.

“你们善待我们，我们也会善待你们。”

[kiːp] ['aʊə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [nəʊ]['mædʒɪk] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .

Keep	our	laws	and	practice	no	magic	,	either	for	good	or	evil	.
保持	我们的	法律	和	实践	不	魔法	,	任何一个	为了	好的	或者	邪恶的	.

遵守我们的法律，不要使用任何魔法，无论是行善还是作恶。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪərɪəl] ['haɪnəs] , [kwiːn] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

By	order	of	Her	Imperial	Highness	,	Queen	Ozma	of	Oz	.
经过	命令	的	她	帝国	高度	,	女王	奥兹玛	的	奥兹	.

奉奥兹国奥兹玛女王陛下之命。

" [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [siːl] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['prɪti] [dɑːk]

"	Below	was	the	bright	green	seal	of	Oz	and	a	picture	of	its	pretty	dark
"	以下	曾是	这	明亮的	绿色的	海豹	的	奥兹	和	一个	图片	的	它是	漂亮的	黑暗的

[heəd] ['ruːlə(r)] .

haired	ruler	.
头发	统治者	.

“下面是奥兹国的亮绿色国徽，以及它那位漂亮的黑发统治者的照片。

" [waɪ] [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ! " [kraɪd] ['hændi] ,

"	Why	she's	nothing	but	a	little	girl	!	"	cried	Handy	,
"	为什么	她是	没有什么	但	一个	小的	女孩	!	"	哭	便利	,

“她不过是个小女孩啊！”汉迪喊道。

['pɒzətɪvli] [ə'gɑːst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
positively aghast at such a state of affairs .
积极地 惊愕 在 这样的 一个 状态 的 事务 .

对此现状感到无比震惊。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [laɪk] [ðæt] [ruːl] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌntri] [ænd; ənd][biː; bi][səʊ] ['bɒsi] ? "
" How could a little mite like that rule a whole country and be so bossy ? "
" 如何 可以 一个 小的 螨虫 喜欢 那 规则 一个 所有的 国家 和 是 所以 专横跋扈 ? "

“这么小的一个人怎么能统治整个国家，而且还这么专横跋扈呢？”

" [əʊ] , [hʌʃ] !
" Oh , hush !
" 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！”

" [begd] [nɒks] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋkʃəsli] .
" begged Nox , rolling his eyes anxiously .
" 乞求 诺克斯 , 滚动 他的 眼睛 焦虑地 .

“诺克斯恳求道，同时焦虑地翻了个白眼。”

" [maɪt] [ɔː(r)] [nɒt] , ['ɑːzmə][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['feəri] . "
" Mite or not , Ozma is a mighty powerful and important fairy . "
" 螨虫 或者 不是 , 奥兹玛 是 一个 强大的 强大的 和 重要的 仙女 . "

“不管体型大小，奥兹玛都是一位非常强大且重要的仙女。”

" [wel] , [wɪr] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɑː'selvz] , " [snɪft] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ,
" Well , we're pretty important ourselves , " sniffed the Goat Girl ,
" 出色地 , 是 漂亮的 重要的 我们自己 , " 嗅了嗅 这 山羊 女孩 ,

“嗯，我们自己也很重要啊，”山羊女孩轻蔑地哼了一声。

['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊstə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] .
squinting at the poster with all her arms akimbo .
眯眼 在 这 海报 和 全部 她 武器 叉腰 .

她眯着眼睛，双手叉腰看着海报。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " ['hændi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [dɪ'faɪəntli] ,
" And besides , " Handy lifted her chin defiantly ,
" 和 除了 , " 便利 抬起 她 下巴 公然挑衅 ,

“而且，”汉迪挑衅地抬起下巴，“

" [wɪv] ['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] [ɔːl'redi] [wen] [wiː; wi] [juːst] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] [hɔːn] [ɒv; əv] ['plenti] .
" we've broken the law already when we used your gold horn of plenty .
" 我们已经 破碎的 这 法律 已经 什么时候 我们 用过的 你的 金子 喇叭 的 很多 .

“我们使用你的金丰饶角时就已经违法了。”

- ['præktɪs] [nəʊ]['mædʒɪk] . -
' Practice no magic . '
- 实践 不 魔法 . -

不要练习魔法。

[hoʊ] !
Hoh !
霍 !

嚄！

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [gʊd] ['mædʒɪk] [raɪt] [æt; ət][hænd] — [stɑːv] ?
What does she expect us to do with good magic right at hand — starve ?
什么 做 她 预计 我们 到 做 和 好的 魔法 正确的 在 手 — 饿死 ?

她难道希望我们眼睁睁看着强大的魔法就在眼前却要饿死吗?

[bʌt; bət] , [həʊ][həʊ] !
But , ho ho !
但 , 何 何 !

但是，嚄嚄！

[wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈraʊnd] [ðæt] , [əʊld] - .

We	can	get	around	that	,	old	Toggins	.
我们	能	得到	大约	那	,	老的	-	.

老托金斯，我们可以想办法解决这个问题。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈmædʒɪk] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] —

After	all	,	we	are	not	practicing	magic	,	we	don't	have	to	practice	it	—
后	全部	,	我们	是	不是	练习	魔法	,	我们	不	有	到	实践	它	—

[ˈaʊə(r)][ˈmædʒɪk][ɪz] [ˈpɜːfɪkt] ,

our	magic	is	perfect	,
我们的	魔法	是	完美的	,

毕竟，我们又不是在练习魔法，我们也不需要练习——我们的魔法是完美的。

[səʊ] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][paɪp][ænd; ənd] [sməʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪs] [ˈɑːzmə][tuː; tə] - .

so	put	that	in	your	pipe	and	smoke	it	Miss	Ozma	to	Bozma	.
所以	放	那	在	你的	管道	和	抽烟	它	错过	奥兹玛	到	-	.

所以，奥兹玛小姐，请把这话记在心里好好琢磨琢磨吧。

" ['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n][hændz] ,

"	Snatching	up	a	rock	in	each	of	her	seven	hands	,
"	抢夺	向上	一个	岩石	在	每个	的	她	七	双手	,

“她七只手各抓起一块石头，

['hændi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [hɪˈleərɪəsli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [pruːn] [triːz] .

Handy	flung	them	hilariously	over	a	clump	of	prune	trees	.
便利	扔	他们	滑稽地	超过	一个	丛	的	修剪	树木	.

汉迪滑稽地把它们扔过一丛李子树。

([jes] , [pruːnz] [ɔːlˈredi] ['rɪŋkld] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] .)

(	Yes	,	prunes	already	wrinkled	grow	in	the	Land	of	Oz	.	)
(	是的	,	西梅	已经	皱	生长	在	这	土地	的	奥兹	.	)

（是的，在奥兹国里，确实生长着已经皱巴巴的李子干。）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['ɪt(ə)l] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] ['hændiz] [ræʃ] ['aʊtbɜːst] ,

There	was	an	uncomfortable	little	silence	after	Handy's	rash	outburst	,
那里	曾是	一个	不舒服	小的	沉默	后	方便的	皮疹	爆发	,

汉迪鲁莽的爆发过后，现场出现了一阵令人尴尬的沉默。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd] [skriːtʃ] .

then	a	perfect	tempest	of	shrieks	and	screeches	.
然后	一个	完美的	暴风雨	的	尖叫	和	尖叫声	.

然后是一阵震耳欲聋的尖叫和嘶鸣。

" [naʊ] , [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] , " [gʌlp] [ðə; ði][ɒks] , ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ['nɜːvəsli] .

"	Now	,	see	what	you've	done	,	"	gulped	the	Ox	,	switching	his	tail	nervously	.
"	现在	,	看	什么	你已经	完毕	,	"	吞咽	这	牛	,	交换	他的	尾巴	紧张地	.

“现在，看看你都做了些什么，”牛吞了口唾沫，不安地甩着尾巴说道。

" [kwɪk] , [kwɪk] , [dʒʌmp][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][wiːl; wil] [rʌʃ] [baɪ] .

"	Quick	,	quick	,	jump	on	my	back	and	we'll	rush	by	.
"	快的	,	快的	,	跳	在	我的	后退	和	出色地	匆忙	经过	.

“快，快，跳到我背上，我们赶紧过去。”

[ðiːz] [tʃæps] [lʊk] ['deɪndʒərəs] . "

These	chaps	look	dangerous	.	"
这些	小伙子们	看	危险的	.	"

这些人看起来很危险。

" [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hʊk] ['nəʊzɪz] ! " ['spʌtəd] ['hændi] , [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə] [muːv] ,

"	Why	,	they	have	HOOK	noses	!	"	sputtered	Handy	,	too	startled	to	move	,
"	为什么	,	他们	有	钩	鼻子	!	"	溅射	便利	,	也	惊慌	到	移动	,

“哎呀，它们长着钩鼻！”汉迪结结巴巴地说，吓得动弹不得。

[æz; əz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['kɪltɪd] ['hailəndə] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

as	a	band	of	kilted	Highlanders	came	racing	down	toward	them	.
作为	一个	乐队	的	苏格兰短裙	高地人	来了	赛车	向下	朝向	他们	.

一群身穿苏格兰短裙的高地人朝他们飞奔而来。

[ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv] [ði:z] ['sɪŋgjələ(r)] [hɪl] - [men][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ,

The	noses	of	these	singular	Hill	-	men	were	long	and	thin	,
这	鼻子	的	这些	单数	爬坡道	-	男人	是	长的	和	薄的	,

这些山地居民的鼻子又长又细，这很特别。

[kɜ:rvɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ʌp][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['fɔ:hed] .

curving	out	and	up	far	above	their	foreheads	.
弯曲	出去	和	向上	远的	多于	他们的	额头	.

向外弯曲并向上延伸到额头上方很远的地方。

[ɒn] [ði:z] [hʊks] [hʌŋ] ['deɪndʒərəs] ['lʊkɪŋ] [rɪŋz] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] ['bærəl] [hu:ps] .

On	these	hooks	hung	dangerous	looking	rings	almost	as	large	as	barrel	hoops	.
在	这些	钩子	悬挂	危险的	寻找	戒指	几乎	作为	大的	作为	桶	篮球	.

这些钩子上挂着看起来很危险的环，几乎和桶箍一样大。

[waɪl] ['hændi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ,

While	Handy	was	wondering	what	they	could	be	for	,
尽管	便利	曾是	好奇	什么	他们	可以	是	为了	,

当汉迪还在琢磨它们是做什么用的的时候，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hʊkə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

the	nearest	Hooker	pulled	a	ring	from	his	nose	and	flung	it	with	all	his
这	最近的	妓女	拉	一个	戒指	从	他的	鼻子	和	扔	它	和	全部	他的

[mait] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

might	at	her	head	.
可能	在	她	头	.

离她最近的一个妓女从鼻子上拔出一个环，用尽全力朝她的头扔去。

" [ʌp] . [ʌp] ! " ['beləu] [nɒks] , [pɔ:] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Up	.	UP	!	"	bellowed	Nox	,	pawing	the	ground	in	his	agitation	.
"	向上	.	向上	！	"	咆哮	诺克斯	,	爪子	这	地面	在	他的	搅动	.

“上！上！”诺克斯焦躁地大喊着，用爪子刨着地面。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stænd][ðeə(r)] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pegd] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] ?

"	Are	you	going	to	stand	there	till	you	are	pegged	like	a	top	?
"	是	你	去	到	站立	那里	直到	你	是	钉住	喜欢	一个	顶部	?

“你打算一直站在那里直到像陀螺一样被钉住吗？”

" [ðə; ði]['aɪən] [rɪŋ] [mɪst] ['hændi] [baɪ][mɪə(r)] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] - [hɔ:n] [ʃi:; ʃi] ['pʊld]

"	The	iron	ring	missed	Handy	by	mere	inches	and	grasping	Nox's	horn	she	pulled
"	这	铁	戒指	错过	便利	经过	仅仅	英寸	和	抓握	-	喇叭	她	拉

[hɜ:'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

herself	to	his	back	.
她自己	到	他的	后退	.

“铁环险些击中汉迪，她抓住诺克斯的角，把自己拉到他的背上。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['sɪksti][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

There	were	about	sixty	of	the	hook	noses	,	and	swinging	to	the	left	,
那里	是	关于	六十	的	这	钩	鼻子	,	和	摇摆	到	这	左边	,

大约有六十个钩鼻鸟，它们向左摆动，

[nɒks] [traɪd] [tu:; tə] [skɜ:t] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [laɪk] [traɪb] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

Nox	tried	to	skirt	the	war	-	like	tribe	,	but	they	were	too	quick	for	him	,
诺克斯	尝试	到	裙子	这	战争	-	喜欢	部落	,	但	他们	是	也	快的	为了	他	,

诺克斯试图绕过这个好战的部落，但他们的速度太快了，他没能躲过。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['hɜːlɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['wɪzɪŋ] ['wepənz] .

and	spreading	out	in	a	long	line	they	began	hurling	their	wicked	whizzing	weapons	.
和	传播	出去	在	一个	长的	线	他们	开始	投掷	他们的	邪恶	呼啸	武器	.

他们排成一长队，开始投掷他们邪恶的呼啸武器。

[wʌn] [kɔːt] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] ,

One	caught	neatly	on	the	horn	of	the	Royal	Ox	,
一	捕捉	整齐地	在	这	喇叭	的	这	皇家	牛	,

一只鹿角正好挂在了皇家公牛的角上。

[ə'nʌðə(r)] [hɪt] ['hændi] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd][æz; əz][nɒks] ,

another	hit	Handy	a	horrid	blow	on	the	knee	,	and	as	Nox	,
其他	打	便利	一个	可怕的	吹	在	这	膝盖	,	和	作为	诺克斯	,

汉迪再次遭到重击，膝盖受到重创，而诺克斯则.....

[snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [keɪm] [hwæŋ] [daʊn] [ə'baʊt]

snorting	and	furious	turned	to	run	,	a	dozen	more	came	whanging	down	about
吸鼻	和	狂怒	转向	到	跑步	,	一个	打	更多的	来了	鞭打	向下	关于

[ðeə(r)] [ɪəz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

他们怒吼着转身逃跑，又有十几只狗扑了下来，拍打着他们的耳朵。

['dɒdʒɪŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , ['hændi] ['mændi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'skruː]

Dodging	left	and	right	,	Handy	Mandy	leaned	forward	and	began	to	unscrew
躲避	左边	和	正确的	,	便利	曼迪	倾斜	向前	和	开始	到	拧开

- [raɪt] [hɔːn] .

Nox's	right	horn	.
-	正确的	喇叭	.

灵巧的曼迪左右闪躲，向前倾身，开始拧诺克斯的右角。

" - [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -

"	'	Be	good	to	us	and	we'll	be	good	to	you	!	'
"	-	是	好的	到	我们	和	出色地	是	好的	到	你	!	-

“你们善待我们，我们也会善待你们！”

[hoʊ] !

HOH	!
嚯	!

嚯!

[laɪk] [fʌn] [juː; jʊ] [wɪl] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ,

Like	fun	you	will	!	"	muttered	the	Goat	Girl	,
喜欢	乐趣	你	将要	!	"	低声说道	这	山羊	女孩	,

“你会玩得很开心的！”山羊女孩嘟囔道。

['kætʃɪŋ] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɪsl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)][hændz][ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm]

catching	six	of	the	flying	missiles	in	her	clever	hands	and	tossing	them
捕捉	六	的	这	飞行	导弹	在	她	聪明的	双手	和	抛掷	他们

[bæk] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] .

back	with	all	her	might	.
后退	和	全部	她	可能	.

她灵巧地用手接住了六枚飞行导弹，然后用尽全力将它们扔了回去。

" [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðəʊz] !

"	Take	that	and	these	and	them	and	THOSE	!
"	拿	那	和	这些	和	他们	和	那些	!

“把那个、这些、他们还有那些都拿走！”

" ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['ɑːksɪz] [hɔːn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['despərətli] ,

"	Pulling	off	the	Ox's	horn	with	the	only	hand	she	had	left	,	she	added	desperately	,
"	拉	离开	这	牛的	喇叭	和	这	仅有的	手	她	有	左边	,	她	额外	绝望地	,

她用仅剩的一只手扯下牛角，绝望地补充道：

" [ai] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hʊk] [nəʊz] [ɪn] [ðɪs] [bænd] .

"	I	wish	a	barrel	of	molasses	over	the	head	of	each	Hook	Nose	in	this	band	.
"	我	希望	一个	桶	的	糖蜜	超过	这	头	的	每个	钩	鼻子	在	这	乐队	.

“我诅咒这个乐队里的每个钩鼻猪头上都倒上一桶糖蜜。”

[kæts] , [bæts][ænd; ənd] ['bɪli] [gəʊts] !

Cats	,	Bats	and	Billy	Goats	!
猫	,	蝙蝠	和	比利	山羊	!

猫、蝙蝠和山羊!

[ðev] [gɒt] [ˌem 'iː] !

They've	GOT	me	!
他们有	得到	我	!

他们抓到我了!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['hændi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ,

"	And	they	had	,	too	,	for	just	as	Handy	finished	her	wish	,
"	和	他们	有	,	也	,	为了	只是	作为	便利	完成的	她	希望	,

“而且他们也确实做到了，因为就在汉迪许完愿的时候，

[daʊn] [flæʃt] [æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] ['pinjən] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .

down	flashed	an	iron	ring	pinioning	her	arms	tightly	to	her	sides	.
向下	闪光灯	一个	铁	戒指	齿轮	她	武器	紧紧	到	她	侧面	.

一道铁环闪过，将她的双臂紧紧地束缚在身体两侧。

[stɪl] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [hɔːn] , ['hændi] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː][nɒks] .

Still	grasping	the	precious	horn	,	Handy	dug	her	heels	into	Nox	.
仍然	抓握	这	宝贵的	喇叭	,	便利	挖	她	高跟鞋	进入	诺克斯	.

汉迪仍然紧紧抓着那只珍贵的号角，用脚后跟狠狠地踢了诺克斯一脚。

" [hɜːt] ? " [grʌnt] [ðə; ði][ɒks] , ['liːpɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	Hurt	?	"	grunted	the	Ox	,	leaping	forward	.
"	伤害	?	"	哼哼	这	牛	,	跳跃	向前	.

“受伤了吗？”牛哼了一声，向前跃去。

" [nɒt] [hɜːt] , [dʒʌst] [hʊkt] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd] , [kænt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , " [reɪdʒd][ðə; ði] [gəʊt]

"	Not	hurt	,	just	hooked	and	humiliated	,	can't	move	a	muscle	,	"	raged	the	Goat
"	不是	伤害	,	只是	钩子	和	受辱	,	不能	移动	一个	肌肉	,	"	愤怒	这	山羊

[gɜːl] .

Girl	.
女孩	.

“没受伤，只是被钩住羞辱了，动弹不得，”山羊女孩愤怒地说。

" [bʌt; bət][hɑː][hɑː] !

"	But	ha	ha	!
"	但	哈	哈	!

“但是哈哈！”

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] !

Neither	can	they	!
两者都不	能	他们	!

他们也做不到!

[lʊk] !

LOOK	!
看	!

看!

" [nɒks] ,

"	Nox	,
"	诺克斯	,

“Nox，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [beˈləuɪŋ] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈhændiz] [wɪʃ] [ɔː(r)] [mɪs] [hɪz; ɪz] [hɔːn]
who **had** **been** **bellowing** **too** **hard** **to** **hear** **Handy's** **wish** **or** **miss** **his** **horn**
WHO 有 到过 咆哮 也 难的 到 听到 方便的 希望 或者 错过 他的 喇叭
[glɑːns, glæns] [bæk] [ˈhʌrɪdli] .
glanced **back** **hurriedly** **.**
瞥了一眼 后退 匆匆 .

刚才大声喊叫的人没听到汉迪的愿望，也没听到他的号角声，他匆匆回头看了一眼。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[wʌts] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] ?
What's **come** **over** **them** **?**
是什么 来 超过 他们 ?

他们怎么了?

" [hiː; hi] [hwiːz] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" he wheezed in astonishment .
" 他 喘息 在 惊讶 .

他惊讶地喘息着。

" [huː] [snʌf] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] [ˈstɪki] [ˈfluːɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd]
" Who snuffed them out with barrels and what's that sticky fluid running all around
" WHO 熄灭 他们 出去 和 桶 和 是什么 那 黏 体液 跑步 全部 大约
? "
? "
? "

“是谁用木桶把它们熄灭的？还有，周围流淌的黏稠液体是什么？”

" [məˈlæsɪz] ,
" Molasses ,
" 糖蜜 ,

糖蜜，

" [ˈhændi] [təʊld] [hɪm] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ˈrɪgl] [aʊt] [ɒv; əv]
" Handy told him with extreme satisfaction as she tried vainly to wriggle out of
" 便利 讲述 他 和 极端 满意 作为 她 尝试 徒劳地 到 扭动 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] .
her ring .
她 戒指 .

“汉迪一边徒劳地试图挣脱戒指，一边极其满意地告诉他。”

" [aɪ] [wɪʃt] [ˈbærəlz] [ɒv; əv] [məˈlæsɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wɪd] [ˈbetə(r)] [dæʃ] [ɒn] [waɪl] [ðer]
" I wished barrels of molasses on their heads and we'd better dash on while they're
" 我 希望 桶 的 糖蜜 在 他们的 头部 和 我们会 更好的 短跑 在 尽管 它们是
[stɒpt] [ænd; ənd] [stʌk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "
stopped and stuck with it . "
停止 和 卡住 和 它 . "

“我诅咒他们头上浇满糖蜜，趁他们被困住的时候，我们最好赶紧离开。”

" [ðen] [juːv] [biːn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [əˈgen] , " [riˈprəutʃ] [nɒks] ,
" Then you've been breaking the law again , " reproached Nox ,
" 然后 你已经 到过 打破 这 法律 再次 , " 受责备 诺克斯 ,

“那你又违法了，”诺克斯斥责道。

[ˈdɒdʒɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ˈfrəntɪk] [ˈenəmɪz] .
dodging in and out and around their frantic enemies .
躲避 在 和 出去 和 大约 他们的 疯狂的 敌人 .

他们穿梭在慌乱的敌人周围。

" [wel] , [æz; əz] [bɪ'twi:n] ['brəʊkən] [hedz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [lɔ:z] , [ai] [tʃu:z] [ðə; ði] [lɔ:z] .
" **Well , as between broken heads and broken laws , I choose the laws .**
" 出色地 , 作为 之间 破碎的 头部 和 破碎的 法律 , 我 选择 这 法律 .

“嗯，如果要在人头破血和法律破败之间选择，我选择法律。”

[bɪ'saɪdz] , [lʊk] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] !
Besides , look what they did to me !
除了 , 看 什么 他们 做过 到 我 !

而且，看看他们对我做了什么！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **exclaimed the Goat Girl indignantly .**
" 惊呼 这 山羊 女孩 愤慨地 .

“山羊女孩愤愤不平地喊道。”

" [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [get] [ðɪs] [hu:p] [ɒf] [ɔ:(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ][hænd] [ə'gen] .
" **I may never get this hoop off or be able to lift a hand again .**
" 我 可能 绝不 得到 这 箍 离开 或者 是 有能力的 到 举起 一个 手 再次 .

“我可能永远都无法摘下这个篮筐，也无法再抬起我的手了。”

[naɪs] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌəʊ 'zed] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] . "
Nice people you have in Oz , I must say . "
好的 人们 你 有 在 奥兹 , 我 必须 说 . "

不得不说，澳大利亚的人民真不错。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [hɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [stəʊnz] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪt][ˌju: 'es] [wɪð] [hu:ps] ,
" **If you hadn't hit them with stones , they wouldn't have hit us with hoops ,**
" 如果 你 之前没有 打 他们 和 石头 , 他们 不会 有 打 我们 和 篮球 ,

“如果你们没有用石头打他们，他们就不会用铁环打我们。”

" [nɒks] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɜ:nli] ,
" **Nox reminded her sternly ,**
" 诺克斯 提醒 她 严厉地 ,

诺克斯严厉地提醒她：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['gæləp][tu:; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
at the same time breaking into a gallop to put as much distance as possible
在 这 相同的 时间 打破 进入 一个 驰骋 到 放 作为 很多 距离 作为 可能的
[bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] .
between himself and the troublesome Gillikins .
之间 他自己 和 这 麻烦的 吉利金斯 .

与此同时，他策马疾驰，尽可能地与麻烦的吉利金斯拉开距离。

[ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['bærəlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] ,
A few had managed to lift the barrels from their heads ,
一个 很少 有 管理 到 举起 这 桶 从 他们的 头部 ,

少数人设法将头上的桶拿了下来。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
but most of them were rolling over and over on the ground ,
但 最多 的 他们 是 滚动 超过 和 超过 在 这 地面 ,

但他们中的大多数人都在地上翻滚。

[hɑ:f] [tʃəʊkt] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [mə'læsɪz] .
half choked with rage and molasses .
一半 窒息 和 愤怒 和 糖蜜 .

气得半窒息，又像被糖浆呛到一样。

" [wen] [wiː; wi] [stɒp] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , " ['prɒmɪst] [nɒks] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]
" When we stop I think I can help you , " promised Nox , looking anxiously at
" 什么时候 我们 停止 我 思考 我 能 帮助 你 , " 承诺 诺克斯 , 寻找 焦虑地 在
['hændi] ,
Handy ,
便利 ,

“等我们停下来的时候，我想我可以帮到你，”诺克斯说着，焦急地看着汉迪。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['pɜːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ði] [huːp] .
who was now quite purple in the face from her struggles with the hoop .
WHO 曾是 现在 相当 紫色的 在 这 脸 从 她 斗争 和 这 箍 .

她因为和呼啦圈搏斗而脸色变得通红。

" [dʒʌst] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [kænt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
" Just forget it , can't you , and think of the interesting people we are
" 只是 忘记 它 , 不能 你 , 和 思考 的 这 有趣的 人们 我们 是
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

“你就别想这件事了，想想我们正在遇到的那些有趣的人吧。”

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [hʊk] ['nəʊzɪz] [ɒn] [ˌɛm'tiː] . [mɜːrn] ! "
I'll wager you have no hook noses on Mt . Mern ! "
患病的 赌注 你 有 不 钩 鼻子 在 公吨 . 默恩 ! "

我敢打赌，默恩山上肯定没有鹰钩鼻！

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " ['spʌtəd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
" I should say NOT ! " sputtered the Goat Girl in disgust ,
" 我 应该 说 不是 ! " 溅射 这 山羊 女孩 在 厌恶 ,

“我才不信呢！”山羊女孩厌恶地嘟囔道。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
and then realizing she was making no progress with the ring ,
和 然后 意识到 她 曾是 制作 不 进步 和 这 戒指 ,

然后她意识到自己戴着戒指毫无进展，

['sensəbli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] .
sensibly gave up the attempt to free herself .
明智地 给予 向上 这 试图 到 自由的 她自己 .

她明智地放弃了挣脱束缚的尝试。

['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] ['nəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [æz; əz]
Somewhat comforted by the thought that the Hook Noses were probably as
有些 安慰 经过 这 想法 那 这 钩 鼻子 是 大概 作为
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
uncomfortable as she was ,
不舒服 作为 她 曾是 ,

想到那些鹰钩鼻的人可能和她一样感到不自在，她稍微感到安慰。

['hændi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪvz] .
Handy kept a sharp lookout for natives .
便利 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 本地人 .

汉迪时刻警惕着当地居民的动向。

[ɪf] [ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] ['eni] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [fɜːst] .
If they ran into any more she wanted to be sure of seeing them first .
如果 他们 跑 进入 任何 更多的 她 通缉 到 是 当然 的 看到 他们 第一的 .

如果他们再遇到其他人，她想确保自己第一个见到他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɒki] [hɪlz] [ænd; ənd] [gleɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step]

But	the	rocky	hills	and	glades	were	entirely	deserted	and	at	every	step
但	这	岩石	丘陵	和	林间空地	是	完全	荒凉的	和	在	每一个	步

[ðə; ði] [wei] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .

the	way	became	more	mountainous	and	lonely	.
这	方式	成为	更多的	多山	和	孤独	.

但岩石嶙峋的山丘和林间空地完全荒无人烟，每走一步，道路都变得更加崎岖荒凉。

[nɒks] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [wiːzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [pʊl] , ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

Nox	,	panting	and	wheezing	from	the	long	pull	,	slackened	his	pace	to	a
诺克斯	,	喘息	和	喘息	从	这	长的	拉	,	松弛	他的	步伐	到	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

诺克斯因为长时间的拉力而气喘吁吁，放慢了脚步，开始步行。

['hændi] ['mændi] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

Handy	Mandy	with	some	difficulty	managed	to	dismount	,
便利	曼迪	和	一些	困难	管理	到	下马	,

灵巧的曼迪费了好大劲才下了马。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɒks] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [rɪŋ] ,

and	the	Ox	slipping	his	horn	under	the	offending	ring	,
和	这	牛	滑倒	他的	喇叭	在下面	这	犯罪	戒指	,

牛将牛角滑入那碍事的铁环下，

['dʒentli] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] [tɪl] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [friː] .

gently	forced	it	upward	till	the	Goat	Girl	was	able	to	wiggle	free	.
轻轻地	强制	它	向上	直到	这	山羊	女孩	曾是	有能力的	到	扭动	自由的	.

轻轻地向上推，直到羊女挣脱出来。

[ðen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['flɪnti] [in'klain] — [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	together	they	climbed	up	the	flinty	inclines	—	up	and	up	till	they	came	to	a
然后	一起	他们	攀登	向上	这	燧石	斜坡	—	向上	和	向上	直到	他们	来了	到	一个

[waɪd] [ledʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] .

wide	ledge	and	a	sparkling	waterfall	.
宽的	壁架	和	一个	闪闪发光	瀑布	.

然后他们一起爬上坚硬的斜坡——一直向上，直到他们来到一个宽阔的岩架和闪闪发光的瀑布前。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

Here	they	had	a	drink	without	having	to	wish	for	one	,
这里	他们	有	一个	喝	没有	拥有	到	希望	为了	一	,

在这里，他们无需开口请求就能喝到酒。

[nɒks] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['hændi] ['kʌpɪŋ] [θriː] [peəz] [ɒv; əv]

Nox	sticking	his	head	right	into	the	water	and	Handy	cupping	three	pairs	of
诺克斯	粘性	他的	头	正确的	进入	这	水	和	便利	拔罐	三	对	的

[hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][həʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] .

her	hands	to	hold	enough	to	satisfy	her	thirst	.
她	双手	到	抓住	足够的	到	满足	她	口渴	.

诺克斯把头伸进水里，汉迪用三双手捧起足够的水来解渴。

" [həʊ] [hʌm] , " [saɪd] [ðə; ði][ɒks] ,

"	Ho	hum	,	"	sighed	the	Ox	,
"	何	哼	,	"	叹了口气	这	牛	,

“唉，”牛叹了口气。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eniwʌn]

"	I	wonder	how	much	farther	we'll	have	to	go	before	we	can	find	anyone
"	我	想知道	如何	很多	更远	出色地	有	到	去	前	我们	能	寻找	任何人

[huː] [kæn; kən][də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] ['maʊntən] ?

who	can	direct	us	to	this	Silver	Mountain	?
WHO	能	直接的	我们	到	这	银	山	?

“我想知道我们还要走多远才能找到能指引我们找到这座银山的人？”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['kɑːslz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] . "

I'm	sure	I	saw	some	castles	when	we	were	below	.	"
我是	当然	我	锯	一些	城堡	什么时候	我们	是	以下	.	"

我确信我们在下面的时候看到了一些城堡。

" [səʊ][dɪd][ai] , " [sed] ['hændi] , ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hɔːn] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['flʌrɪʃ] .

"	So	did	I	,	"	said	Handy	,	screwing	his	right	horn	back	with	a	businesslike	flourish	.
"	所以	做过	我	,	"	说	便利	,	拧螺丝	他的	正确的	喇叭	后退	和	一个	商业化	繁荣	.

“我也是，”汉迪说着，潇洒地将右角向后拧紧。

" [maɪ] — [waɪ] , [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] - .

"	My	—	y	,	seems	a	long	time	since	we	started	from	Keretaria	.
"	我的	—	是	,	似乎	一个	长的	时间	自从	我们	开始	从	-	.

“我的天，感觉自从我们从克雷塔利亚出发已经过去很久了。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ˌjuː 'es] [jet] ? "

Do	you	suppose	they	have	missed	us	yet	?	"
做	你	认为	他们	有	错过	我们	然而	?	"

你觉得他们已经想念我们了吗?

" ['prɒbəbli] , " [jɔːn] [ðə; ði][ɒks] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] , [waɪl] ['hændi] ,

"	Probably	,	"	yawned	the	Ox	,	scratching	his	back	against	a	rock	,	while	Handy	,
"	大概	,	"	打哈欠	这	牛	,	抓挠	他的	后退	反对	一个	岩石	,	尽管	便利	,

“大概吧，”牛打了个哈欠，用背蹭着石头说道，而汉迪，

['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , [stept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .

suddenly	deciding	she	needed	another	drink	,	stepped	close	to	the	waterfall	.
突然	决定	她	需要	其他	喝	,	步	关闭	到	这	瀑布	.

她突然觉得需要再喝点东西，于是走到瀑布附近。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kwentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] , [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [spɪld] ['wɔːtə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)]

But	instead	of	quenching	her	thirst	,	the	Goat	Girl	spilled	water	all	over
但	反而	的	淬火	她	口渴	,	这	山羊	女孩	洒了	水	全部	超过

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

但是，羊女非但没有解渴，反而把水洒了一脚。

" [nɒks] ! [nɒks] !

"	Nox	!	Nox	!
"	诺克斯	!	诺克斯	!

“诺克斯！诺克斯！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [dʒɜːrkɪŋ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

"	she	screamed	,	jerking	all	her	thumbs	in	his	direction	.
"	她	尖叫	,	抽搐	全部	她	拇指	在	他的	方向	.

她尖叫着，用所有的大拇指朝他挥舞。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['hɒləʊ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['wɔːtəfɔːl] — [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn]
There's a big hollow behind this waterfall — a high wall of rock with a door in
有 一个 大的 空洞的 在后面 这 瀑布 — 一个 高的 墙 的 岩石 和 一个 门 在
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

瀑布后面有一个大凹陷处——一面高高的岩壁上有一扇门!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I can see it ! "
我 能 看 它 ! "

我看到了!

" [wel] , " [snɪft] [ðə; ði][ɒks] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [lʌg'ʒʊəriəsli] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] - [kʌm] [ɪn] - ?
" Well , " sniffed the Ox , rubbing his back luxuriously , " does it say ' come in ' ?
" 出色地 , " 嗅了嗅 这 牛 , 擦 他的 后退 奢华地 , " 做 它 说 - 来 在 - ?

“嗯,”牛嗅了嗅，舒服地揉着背，“上面写着‘进来’吗？”

[mʌst; məst][wiː; wi][traɪ] ['evri] [dɔː(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ? "
Must we try every door we come to ? "
必须 我们 尝试 每一个 门 我们 来 到 ? "

难道我们要尝试每一扇遇到的门吗?

" [jes] , " ['hændi] ['mændi] [təʊld] [hɪm] ['fɜːmli] , " [wiː; wi][mʌst; məst] !
" Yes , " Handy Mandy told him firmly , " we must !
" 是的 , " 便利 曼迪 讲述 他 牢牢 , " 我们 必须 !

“是的,”万能曼迪坚定地告诉他，“我们必须！”

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔː(r)][ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]
Where there's a door there's bound to be a door - keeper or at least
在哪里 有 一个 门 有 边界 到 是 一个 门 - 守门员 或者 在 至少
['sʌmwʌn] [huː] [mait] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
someone who might tell us where we are .
某人 WHO 可能 告诉 我们 在哪里 我们 是 .

有门的地方就一定会有守门人，或者至少会有人告诉我们身在何处。

[naʊ] [ðen] , [aɪl] [dʒʌmp] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [fɜːst][ænd; ənd] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Now then , I'll jump through the waterfall first and knock on the door .
现在 然后 , 患病的 跳 通过 这 瀑布 第一的 和 敲 在 这 门 .

那么，我就先跳过瀑布，然后去敲门。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] . "
There wouldn't be room for you on the ledge until the door is open . "
那里 不会 是 房间 为了 你 在 这 壁架 直到 这 门 是 打开 . "

门没开之前，窗台上没你的位置。

" [saʊndz] ['rɪski] ! " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Sounds risky ! " objected the Royal Ox , putting back his ears .
" 声音 风险 ! " 反对 这 皇家 牛 , 推杆 后退 他的 耳朵 .

“听起来很冒险！”皇家牛一边说着，一边把耳朵向后贴。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɪv; laɪv][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ?
" What kind of people would live behind a waterfall ?
" 什么 种类 的 人们 会 居住 在后面 一个 瀑布 ?

“什么样的人会住在瀑布后面？”

[ɑːsk] [jɔːˈself] [ðæt] .
Ask **yourself** **that** **.**
问 你自己 那 .

问问你自己。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [hɜːˈself] [ˈeniθɪŋ] ,
" **But** **the** **Goat** **Girl** **,** **without** **stopping** **to** **ask** **herself** **anything** **,**
" 但 这 山羊 女孩 , 没有 停止 到 问 她自己 任何事物 ,

“但是牧羊女却从未停下来问自己任何问题，

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
had **already** **plunged** **through** **the** **misty** **sheet** **of** **water** **,**
有 已经 暴跌 通过 这 蒙蒙 床单 的 水 ,

已经纵身跃入那层雾气弥漫的水幕之中，

[ænd; ənd] [ˈgɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplʌtərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ˈsev(ə)n][ɒv; əv]
and **gasping** **and** **spluttering** **was** **hammering** **on** **the** **door** **with** **all** **seven** **of**
和 喘息 和 喷溅 曾是 锤击 在 这 门 和 全部 七 的
[hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] .
her **fists** **.**
她 拳头 .

她一边喘息一边用七个拳头猛击大门。

[ˈtʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER **9**
章 9

第九章

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈhæmə(r)]
The **Magic** **Hammer**
这 魔法 锤

魔法锤

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈhændiz] [laʊd] [nɔk] ,
There **was** **no** **answer** **to** **Handy's** **loud** **knocks** **,**
那里 曾是 不 回答 到 方便的 大声 敲门声 ,

汉迪用力敲门，但无人应答。

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [bləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] ,
and **pausing** **to** **catch** **her** **breath** **and** **blow** **on** **her** **fingers** **,**
和 暂停 到 抓住 她 气息 和 吹 在 她 手指 ,

她停下来喘口气，对着手指吹了口气。

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [wˈʌndəd] [wɒt] [tuː; tə][traɪ][nekst] .
the **Goat** **Girl** **wondered** **what** **to** **try** **next** **.**
这 山羊 女孩 想知道 什么 到 尝试 下一个 .

山羊女孩想知道接下来该尝试什么。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ˈwɔːnɪŋ] [ˈbeləʊ] ,
Then **,** **in** **spite** **of** **Nox's** **warning** **bellow** **,**
然后 , 在 尽管如此 的 - 警告 下面 ,

然后，尽管诺克斯大声警告，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃʌv] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [wet] [plæŋks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
she **began** **to** **shove** **and** **push** **the** **wet** **planks** **with** **her** **shoulder** **.**
她 开始 到 推 和 推 这 湿的 木板 和 她 肩膀 .

她开始用肩膀推搡湿漉漉的木板。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nəʊ] [gʊd] [ˈaɪðə(r)] ,
But **that** **did** **no** **good** **either** **,**
但 那 做过 不 好的 任何一个 ,

但这也无济于事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] .

so	she	felt	in	her	pocket	for	something	to	use	as	a	wedge	.
所以	她	毛毡	在	她	口袋	为了	某物	到	使用	作为	一个	楔	.

于是她摸索着口袋，想找点东西当楔子用。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [plau]

Almost	at	once	her	fingers	closed	on	the	silver	hammer	they	had	ploughed
几乎	在	一次	她	手指	关闭	在	这	银	锤	他们	有	耕作

[ʌp] [ɪn] - .

up	in	Keretaria	.
向上	在	-	.

几乎就在同时，她的手指合拢了他们在克雷塔里亚耕耘出来的银锤。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wedʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [seɪv]

While	the	hammer	would	not	do	for	a	wedge	,	it	would	at	least	save
尽管	这	锤	会	不是	做	为了	一个	楔	,	它	会	在	至少	节省

[hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] ,

her	knuckles	,
她	指关节	,

虽然锤子不能用作楔子，但至少可以保护她的指关节。

[səʊ] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['hændi] ['mændi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

so	,	lifting	it	high	above	her	head	,	Handy	Mandy	brought	it	down	with	a
所以	,	举重	它	高的	多于	她	头	,	便利	曼迪	带来	它	向下	和	一个

[rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] .

resounding	whack	.
高亢	猛击	.

于是，汉迪·曼迪把它高高举过头顶，然后重重地摔了下来。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [spɑːks] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [bləʊ] , [ænd; ənd][nɒks] ,

A	shower	of	silver	sparks	followed	the	hammer	blow	,	and	Nox	,
一个	淋浴	的	银	火花	随后	这	锤	吹	,	和	诺克斯	,

锤击之后，迸发出一阵银色的火花，诺克斯

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəfɔːl] [sɔː] [ə; eɪ] [nɑːld] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [elf] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [bɪəd]

peering	through	the	waterfall	saw	a	gnarled	and	crooked	elf	with	a	purple	beard
窥视	通过	这	瀑布	锯	一个	盘根错节的	和	歪	精灵	和	一个	紫色的	胡须

['dɑːnsɪŋ] ['mædlɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['stɑːtld] [gɜːl] .

dancing	madly	round	the	startled	girl	.
跳舞	疯狂地	圆形的	这	惊慌	女孩	.

透过瀑布，他看到一个长着紫色胡子、皮肤扭曲的精灵正围绕着受惊的女孩疯狂地跳舞。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][elf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] , [huː]

"	I	am	the	elf	of	the	hammer	,	who
"	我	是	这	精灵	的	这	锤	,	WHO

“我是锤子的精灵，

[mʌst; məst][duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

Must	do	whatever	you	ask	me	to	,
必须	做	任何	你	问	我	到	,

我必须做你要求我做的任何事。

" [sæŋ] [ðə; ðɪ][elf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [liːps] [ænd; ənd][prɑːns, præns] .

"	sang	the	elf	between	his	high	leaps	and	prances	.
"	唱	这	精灵	之间	他的	高的	跳跃	和	轻快地	.

“精灵一边高高跃起，一边欢快地歌唱着。”

" [ðen] ['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] , " [daɪ'rɛktɪd] ['hændi] ,

"	Then	open	this	door	,	"	directed	Handy	,
"	然后	打开	这	门	,	"	指导	便利	,

“那就打开这扇门，”汉迪指示道。

['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [hɜː'self] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

spinning	**round**	**in**	**a**	**circle**	**herself**	**to**	**get**	**a**	**good**	**look**	**at**	**the**	**little**	**fellow**	**.**
旋转	圆形的	在	一个	圆圈	她自己	到	得到	一个	好的	看	在	这	小的	同伴	.

她自己也原地转了一圈，想好好看看这个小家伙。

" [maɪ] — [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] [ˌəʊ 'zed][ɪz] !

"	**My**	**—**	**y**	**,**	**how**	**funny**	**Oz**	**is**	**!**
"	我的	—	是	,	如何	有趣的	奥兹	是	!

“我的天，奥兹真有趣！”

['mædʒɪk] [hɔːnz] , - , [hʊk] ['nəʊzɪz][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] !

Magic	**horns**	**,**	**Topsies**	**,**	**Hook**	**Noses**	**and**	**now**	**you**	**!**
魔法	角	,	-	,	钩	鼻子	和	现在	你	!

魔法角、颠倒器、鹰钩鼻，现在又多了你!

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] ['əʊpən] [ðɪs] [greɪt] ['hevi] [dɔː(r)] ? "

Don't	**tell**	**me**	**a**	**little**	**body**	**like**	**you**	**can**	**really**	**open**	**this**	**great**	**heavy**	**door**	**?**	**"**
不	告诉	我	一个	小的	身体	喜欢	你	能	真的	打开	这	伟大的	重的	门	?	"

别告诉我你这么小的身子真能打开这扇又大又重的门?

" [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [daʊt] [nəʊ][mɔː(r)] —

"	**Pick**	**up**	**the**	**hammer**	**and**	**doubt**	**no**	**more**	**—**
"	挑选	向上	这	锤	和	怀疑	不	更多的	—

拿起锤子，别再犹豫——

[hɪm'self] , [ðə; ði][elf] , [wɪl] [naʊ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Himself	**,**	**the**	**elf**	**,**	**will**	**now**	**open**	**the**	**door**	**.**
他本人	,	这	精灵	,	将要	现在	打开	这	门	.

现在，精灵本人将亲自打开这扇门。

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ['hændi] ['mændi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	**In**	**a**	**daze**	**Handy**	**Mandy**	**picked**	**up**	**the**	**hammer**	**and**	**put**	**it**	**back**	**in**	**her**
"	在	一个	发呆	便利	曼迪	挑选	向上	这	锤	和	放	它	后退	在	她

['pɒkɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

“曼迪·汉迪恍惚间捡起锤子，又把它放回口袋里。”

[ænd; ənd][nɒks] ,

and	**Nox**	**,**
和	诺克斯	,

还有 Nox，

['θʌndəstrʌk] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [dʒʌst][ɪn]

thunderstruck	**by**	**the**	**whole**	**proceeding**	**thrust**	**his**	**head**	**through**	**the**	**waterfall**	**just**	**in**
雷击	经过	这	所有的	进行中	推力	他的	头	通过	这	瀑布	只是	在

[taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nɒbi] ['lɪt(ə)l] [nəʊm] [pʊʃ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [wɪð] [wʌn] [θʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

time	**to**	**see**	**the**	**knobby**	**little**	**gnome**	**push**	**the**	**door**	**open**	**with**	**one**	**thump**	**of**	**his**
时间	到	看	这	粗糙的	小的	侏儒	推	这	门	打开	和	一	扑通	的	他的

[braʊn] [fɪst] .

brown	**fist**	**.**
棕色的	拳头	.

整个过程让他震惊不已，他猛地把头探出瀑布，正好看到那个满脸疙瘩的小地精用他棕色的拳头猛地一击，把门推开了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['hændi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

Quick	**as**	**a**	**flash**	**Handy**	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
快的	作为	一个	闪光	便利	曾是	在	这	其他	边	.

快手汉迪瞬间就到了另一边。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['hɔːsli] [tuː; tə][nɒks] .
" she called hoarsely to Nox .
" 她 称为 沙哑地 到 诺克斯 .

她用沙哑的声音呼唤着诺克斯。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['kləʊzɪŋ] ?
" Can't you see it's closing ?
" 不能 你 看 它是 结束 ?

你没看到它要关门了吗?

[əʊ] ['mɜːsi] — - , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ? "
Oh mercy — ercy , do you want to leave me here all alone ? "
哦 怜悯 — - , 做 你 想 到 离开 我 这里 全部 独自的 ? "

哦，天哪——埃尔西，你真的要把我一个人丢在这里吗?

" [jes] ! " [snɔːt] [nɒks][ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [vɔɪs] , [bʌt; bət]['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
" Yes ! " snorted Nox in an exasperated voice , but jumping as he
" 是的 ! " 哼了一声 诺克斯 在 一个 恼怒 嗓音 , 但 跳 作为 他
[snɔːt] .
snorted .
哼了一声 .

“没错！”诺克斯不耐烦地哼了一声，但哼的时候他却跳了起来。

" [aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .
" I'd like nothing better .
" ID 喜欢 没有什么 更好的 .

“我别无所求。”

" [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ['betə(r)] ,
" As he came to ' better ,
" 作为 他 来了 到 - 更好的 ,

“当他病情好转时，

- [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd] [skid] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]
' he landed on the other side of the waterfall and skidded through the open
- 他 登陆 在 这 其他 边 的 这 瀑布 和 打滑 通过 这 打开
[dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] .
door into the mountain .
门 进入 这 山 .

他落在了瀑布的另一边，然后滑过敞开的门，进入了山里。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] ,
He had just time to tuck in his tail ,
他 有 只是 时间 到 塞进 在 他的 尾巴 ,

他只来得及把尾巴夹起来。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [kriːk] [slæmd] [ʃʌt] .
when the door with an ominous creak slammed shut .
什么时候 这 门 和 一个 不祥的 吱嘎声 猛烈抨击 关闭 .

门发出不祥的吱呀声，砰的一声关上了。

" [naʊ] , [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] ! " [gɑːspt] [nɒks] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [dɪs'teɪst]
" Now , see what you've done ! " gasped Nox , eyeing the gloomy interior with distaste
" 现在 , 看 什么 你已经 完毕 ! " 倒吸一口气诺克斯 , 觊觎 这 阴沉 内部的 和 厌恶
[ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
and foreboding .
和 不祥的预感 .

“现在，看看你都做了些什么！”诺克斯喘着气说，厌恶和不祥地打量着阴暗的室内。

" [aɪ] — [θɔːt] — [juː; jʊ] — [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] —
" I — thought — you — were going to be a help to me and all —
" 我 — 想法 — 你 — 是 去 到 是 一个 帮助 到 我 和 全部 —
[pʌf] — ['splʌtə(r)] — [juː; jʊ] [duː; də] [ɪz] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] !
puff — splutter — you do is get me into trouble !
噗 — 溅射 — 你 做 是 得到 我 进入 麻烦 !

“我——以为——你——会帮助我，结果——噗——噗——你只会给我惹麻烦！”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ['eniweɪ] ? "
What sort of place is this anyway ? "
什么 种类 的 地方 是 这 反正 ? "

这到底是个什么地方?

" [ə; eɪ] [siː] - [siː] - ['ɑːveɪ] , " ['kweivə] ['hændi] , ['ræpɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜː'self] .
" A c - c - ave , " quavered Handy , wrapping all her arms tightly round herself .
" 一个 c - c - 大道 , " 颤抖 便利 , 包装 全部 她 武器 紧紧 圆形的 她自己 .

“啊——”汉迪颤抖着说道，紧紧地抱住了自己。

" [maɪ] — [waɪ] , [ɪts] [səʊ] [haɪ] — [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] , [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði] [tɒp] .
" My — y , it's so high — igh , I can hardly see the top .
" 我的 — 是 , 它是 所以 高的 — 高 , 我 能 几乎 看 这 顶部 .

“我的天，它太高了，我几乎看不到顶。”

[wɛrz] [ðæt] [elf] ? "
Where's that elf ? "
在哪里? 那 精灵 ? "

那个精灵在哪儿?

" [gɒn] ! " [saɪd] [ðə; ði] [ɒks] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [step] ['fɔːwəd] .
" Gone ! " sighed the Ox , taking a cautious step forward .
" 已消失 ! " 叹了口气 这 牛 , 采取 一个 谨慎 步 向前 .

“走了！”牛叹了口气，小心翼翼地向前迈了一步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的万能曼迪(Handy Mandy in Oz)
第4/7页

" [bʌt; bət][ai][ɪk'spekt] [hi:l] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][tæp][ɒv; əv] [ðæt] ['hæmə(r)] .

"	But	I	expect	he'll	come	back	at	the	first	tap	of	that	hammer	.
"	但	我	预计	地狱	来	后退	在	这	第一的	轻敲	的	那	锤	.

“但我相信，只要锤子一敲响，他就会回来。”

[ɔ:l] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] . "

All	very	puzzling	if	you	ask	me	.	"
全部	非常	令人费解	如果	你	问	我	.	"

依我看，这一切都非常令人费解。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][ai][kɔ:l][hɪm] [bæk] ? " [ɑ:skt] ['hændi] [ʌn'i:zɪli] .

"	Well	,	shall	I	call	him	back	?	"	asked	Handy	uneasily	.
"	出色地	,	将	我	称呼	他	后退	?	"	问	便利	不安地	.

“那我该给他回个电话吗？”汉迪不安地问道。

" [ɪts] ['kaɪndə] ['ləʊnli] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] ['meɪbi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [tel] [ˌju: 'es] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] . "

"	It's	kinda	lonely	in	here	and	maybe	Himself	could	tell	us	where	we	are	.	"
"	它是	有点	孤独	在	这里	和	或许	他本人	可以	告诉	我们	在哪里	我们	是	.	"

“这里有点孤单，也许祂自己能告诉我们这是哪里。”

" ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [ni:d] [hɪm] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði][ɒks] .

"	Better	wait	till	we	need	him	,	"	advised	the	Ox	.
"	更好的	等待	直到	我们	需要	他	,	"	建议	这	牛	.

“最好等到我们需要他的时候再用他，”牛建议道。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wi:; wi] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [rɒk] , [tu:]

"	After	all	,	we	know	we	are	in	a	cave	,	seems	to	be	of	silver	rock	,	too
"	后	全部	,	我们	知道	我们	是	在	一个	洞穴	,	似乎	到	是	的	银	岩石	,	也

.

:
.

“毕竟，我们知道我们身处一个洞穴中，而且这个洞穴似乎也是银色的岩石做的。”

[dʒʌst][kɑ:st][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [æt; ət] [ðəʊz] [s'tæləktaɪts] , - . "

Just	cast	your	eye	at	those	stalactites	,	m'lass	.	"
只是	投掷	你的	眼睛	在	那些	钟乳石	,	-	.	"

小姐，您瞧瞧那些钟乳石吧。

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] - [ɪm] ,

"	So	that's	what	you	call	'	em	,
"	所以	那就是	什么	你	称呼	-	呃	,

“原来你们是这么称呼它们的啊。”

" [ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l][glɑ:ns, glæns] ['kjʊəriəsli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['dʒægɪd] [pɔɪnts]

"	the	Goat	Girl	glanced	curiously	up	at	the	silver	icicles	hanging	in	jagged	points
"	这	山羊	女孩	瞥了一眼	奇怪的是	向上	在	这	银	冰柱	绞刑	在	锯齿状	积分

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

from	the	ceiling	.
从	这	天花板	.

“山羊女孩好奇地抬头望向天花板上垂下的银色冰柱，它们尖锐而倾斜。

" [wi:; wi][hæv; həv] [keɪvz] [ɒn][ˌɛm'ti:] . [mɜ:rn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	We	have	caves	on	Mt	.	Mern	,	but	nothing	like	this	.
"	我们	有	洞穴	在	公吨	.	默恩	,	但	没有什么	喜欢	这	.

“默恩山上有洞穴，但没有像这样的。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [raʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kævən] ,
" She looked apprehensively round the silent cavern ,
" 她 看起来 忧心忡忡地 圆形的 这 沉默的 洞穴 ,

她忧心忡忡地环顾着寂静的洞穴，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hʌnikəʊm] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒweɪz] [brɑːntʃt] [ɒf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
from which a perfect honeycomb of passageways branched off in all directions .
从 哪个 一个 完美的 蜂窝 的 通道 分支 离开 在 全部 方向 .

从那里向各个方向延伸出一个完美的蜂窝状通道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [lɒst] , [aɪ'd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] ,
" A fine place to get lost , I'd call it , " she shivered ,
" 一个 美好的 地方 到 得到 丢失的 , ID 称呼 它 , " 她 瑟瑟发抖 ,

“我觉得这里是个迷路的好地方，”她打了个寒颤说道。

['muːvɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
moving as close as she could to her companion .
移动 作为 关闭 作为 她 可以 到 她 伴侣 .

她尽可能地靠近她的同伴。

" [wɒt] [meɪks] [ðɪs] ['lævəndə(r)] [laɪt] ?
" What makes this lavender light ?
" 什么 制作 这 薰衣草 光 ?

“是什么让这种薰衣草显得如此明亮？”

[aɪ] [siː] [nəʊ][læmps] . "
I see no lamps . "
我 看 不 灯 . "

我没看到灯。

" ['dʒuːəlz] ! " [kən'faɪd] [ðə; ði][ɒks][ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" Jewels ! " confided the Ox in a hushed voice .
" 珠宝 ! " 坦白 这 牛 在 一个 静静地 嗓音 .

“珠宝！”牛低声说道。

" [siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['æməθɪst] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðəʊz] [rɒks] , [iːtʃ] ['gləʊɪŋ] [laɪk]
" See , there are hundreds of amethysts embedded in those rocks , each glowing like
" 看 , 那里 是 数百 的 紫水晶 嵌入式 在 那些 岩石 , 每个 发光 喜欢
— "
— "
— "

“你看，那些石头里镶嵌着数百颗紫水晶，每一颗都闪闪发光，就像——”

" [æn; ən] [aɪ] ! " ['fɪnɪʃt] ['hændi] ['nɜːvəsli] .
" An eye ! " finished Handy nervously .
" 一个 眼睛 ! " 完成的 便利 紧张地 .

“一只眼睛！”汉迪紧张地说道。

" [ænd; ənd][ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] .
" And all watching us , I dare say .
" 和 全部 观看 我们 , 我 敢 说 .

“我想说，所有人都在看着我们。”

[maɪ] — [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['eniwʌn] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ?
My — y , do you suppose anyone lives here ?
我的 — 是 , 做 你 认为 任何人 生活 这里 ?

我的天，你觉得这里有人住吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] — " [ʌn'waɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['hændi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['snæpɪŋ] [ɔːl]

But	they	must	—	"	Unwinding	her	arms	,	Handy	suddenly	began	snapping	all
但	他们	必须	—	"	放松	她	武器	,	便利	突然	开始	啪啪	全部

['θɜːti] - [faɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

thirty	-	five	of	her	fingers	.
三十	-	五	的	她	手指	.

但他们必须——”汉迪松开双臂，突然开始打响指，她的三十五根手指全部都打了个响指。

" [nɒks] , [nɒks] !

"	Nox	,	Nox	!
"	诺克斯	,	诺克斯	!

“诺克斯，诺克斯！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	cried	excitedly	.
"	她	哭	兴奋地	.

她激动地哭了起来。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ! "

"	I've	just	thought	of	something	!	"
"	我已经	只是	想法	的	某物	!	"

我突然想到一件事！

" [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊtɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɒks] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sə'spɪʃəsli]

"	Can't	you	think	without	shouting	?	"	asked	the	Ox	,	flashing	his	eyes	suspiciously
"	不能	你	思考	没有	喊叫	?	"	问	这	牛	,	闪烁	他的	眼睛	可疑地

[frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

from	left	to	right	.
从	左边	到	正确的	.

“你就不能好好想想吗，别大喊大叫？”牛问道，眼神怀疑地从左到右扫视着。

" [nəʊ] , " [sed] ['hændi] [traɪ'ʌmfəntli] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'baʊt] .

"	No	,	"	said	Handy	triumphantly	,	"	for	this	is	something	to	shout	about	.
"	不	,	"	说	便利	凯旋而归	,	"	为了	这	是	某物	到	喊	关于	.

“不，”汉迪得意地说，“因为这是一件值得大喊大叫的事情。”

[lʊk] , [əʊld] - , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [keɪv] , [waɪ] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['maʊntən] [biː; bi] [ɒn]

Look	,	old	Toggins	,	if	this	is	a	silver	cave	,	why	wouldn't	a	Silver	Mountain	be	on
看	,	老的	-	,	如果	这	是	一个	银	洞穴	,	为什么	不会	一个	银	山	是	在

[tɒp] ?

top	?
顶部	?

老托金斯，你看，如果这是一个银洞，为什么洞顶上不会有一座银山呢？

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stɑːt] ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] . "

All	we	have	to	do	is	open	that	door	and	start	climbing	again	.	"
全部	我们	有	到	做	是	打开	那	门	和	开始	攀登	再次	.	"

我们只需要打开那扇门，然后重新开始攀登。

" [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['presəpɪs] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , [haʊ]

"	As	I	remember	there	was	a	sheer	precipice	back	of	the	waterfall	,	how
"	作为	我	记住	那里	曾是	一个	透明	悬崖	后退	的	这	瀑布	,	如何

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [klaɪm] [ðæt] ?

could	we	climb	that	?
可以	我们	爬	那	?

“我记得瀑布后面是一道陡峭的悬崖，我们怎么可能爬上去呢？”

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə]['træv(ə)l] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz]

The	best	thing	for	us	to	do	is	to	travel	down	one	of	the	passageways
这	最好的	事物	为了	我们	到	做	是	到	旅行	向下	一	的	这	通道

[ænd; ənd] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪt'self] . "

and	hope	it	will	bring	us	out	on	the	side	of	the	mountain	itself	.	"
和	希望	它	将要	带来	我们	出去	在	这	边	的	这	山	本身	.	"

我们最好的办法就是沿着其中一条通道下去，希望它能把我们带到山体侧面。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] .

"	Yes	,	but	which	one	?	"	demanded	the	Goat	Girl	.
"	是的	,	但	哪个	一	?	"	要求	这	山羊	女孩	.

“是啊，可是哪一个呢？”山羊女孩问道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

"	There	are	about	a	hundred	it	seems	to	me	.	"
"	那里	是	关于	一个	百	它	似乎	到	我	.	"

“我看大概有一百个吧。”

" [lets] [traɪ] [ðæt] [fɜ:st] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði][ɒks] [dʒu'dɪʃəsli] .

"	Let's	try	that	first	one	to	the	right	,	"	proposed	the	Ox	judiciously	.
"	我们来吧	尝试	那	第一的	一	到	这	正确的	,	"	建议的	这	牛	谨慎地	.

“我们先试试右边第一个吧，”牛谨慎地提议道。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊd] [ænd; ənd] [ri'və:bəreit] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [səʊ] [ʌn'kænɪli] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

Their	voices	echoed	and	reverberated	back	and	forth	so	uncannily	in	the	big
他们的	声音	回声	和	回响	后退	和	前进	所以	不可思议地	在	这	大的

['hɒləʊ] ['kævən] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['rɪələaɪzɪŋ; 'ri:ələaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] ['wɪspərz]

hollow	cavern	that	almost	without	realizing	it	they	began	to	talk	in	whispers
空洞的	洞穴	那	几乎	没有	意识到	它	他们	开始	到	讲话	在	低语

[ænd; ənd] [tred] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] [θi:vz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	tread	as	softly	as	thieves	in	the	night	.
和	踏	作为	轻轻	作为	窃贼	在	这	夜晚	.

他们的声音在巨大的空心洞穴中诡异地回荡，以至于他们几乎不知不觉地开始低声交谈，脚步也像夜里的盗贼一样轻手轻脚。

[hɑ:f] - [wei] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðeɪ] [stɒpt] , ['rɪdʒɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

Half	-	way	to	their	destination	they	stopped	,	rigid	with	horror	and	consternation	.
一半	-	方式	到	他们的	目的地	他们	停止	,	死板的	和	恐怖	和	惊愕	.

走到一半，他们停了下来，惊恐万分，僵硬地站在那里。

['θʌmpɪŋ] ['fʊtsteps] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒn][ðə; ði] [left] .

Thumping	footsteps	were	coming	toward	them	from	the	labyrinth	on	the	left	.
怦	脚步声	是	未来	朝向	他们	从	这	迷宫	在	这	左边	.

左侧迷宫里传来沉重的脚步声。

" ['sʌmwʌn] [dʌz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] .

"	Someone	does	live	here	,	after	all	,	"	said	the	Goat	Girl	.
"	某人	做	居住	这里	,	后	全部	,	"	说	这	山羊	女孩	.

“这里毕竟有人居住，”山羊女孩说道。

" ['sʌmwʌn] [hu:] [weɪs] [ə; eɪ] [tʌn] .

"	Someone	who	weighs	a	ton	.
"	某人	WHO	重量	一个	吨	.

“体重一吨的人。”

[hɑ:k] [tu:; tə] [ðæt] ! "

Hark	to	that	!	"
听着	到	那	!	"

听！

" [wɒtʃ] [jɔː'self] ! " [wɔːnd] [nɒks] ,
" Watch yourself ! " warned Nox ,
" 手表 你自己 ! " 警告 诺克斯 ,

“小心点！”诺克斯警告道。

['plɑːntɪŋ] [ɔːl] [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [keɪv] ['dwelə(r)] [pruːvd]
planting all four feet and making ready to charge if the cave dweller proved
种植 全部 四 脚 和 制作 准备好 到 收费 如果 这 洞穴 居住者 已证实
[ʌn'frendli] .
unfriendly .
不友好 .

四脚稳稳站好，准备迎击，如果洞穴居民不友好的话。

" [əʊ] , [maɪ] [ɑːnt] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] !
" Oh , my aunt — a GIANT !
" 哦 , 我的 阿姨 — 一个 巨大的 !

“哦，我的姑姑——一个巨人！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] ['hændi] [flʌŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] - [nek] [ænd; ənd] ['berid]
" With a shrill scream Handy flung all her arms round Nox's neck and buried
" 和 一个 尖锐 尖叫 便利 扔 全部 她 武器 圆形的 - 脖子 和 埋葬
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
her face in his shoulder .
她 脸 在 他的 肩膀 .

“汉迪尖叫一声，双臂紧紧抱住诺克斯的脖子，把脸埋在他的肩膀上。”

[pɔː(r); pʊə(r)][nɒks] ,
Poor Nox ,
贫穷的 诺克斯 ,

可怜的诺克斯，

['nɪəli] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːrlz] [ɪm'breɪs] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [muːv] [nɔː(r)] [spiːk] [ænd; ənd]
nearly strangled by the Goat Girl's embrace could neither move nor speak and
几乎 被勒死 经过 这 山羊 女孩们 拥抱 可以 两者都不 移动 也不 说话 和
[kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] .
could scarcely breathe .
可以 几乎 呼吸 .

被羊女的拥抱几乎勒死，既动弹不得，也说不出话，几乎无法呼吸。

[wɪð] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [legz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
With rolling eyes and quaking legs he watched the monster approach .
和 滚动 眼睛 和 震动 腿 他 观看 这 怪物 方法 .

他翻着白眼，双腿发抖，看着怪物逼近。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['bɒdi] , ['ɔːlməʊst] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] ,
The Giant's body , almost ten times the size of a grizzly bear ,
这 巨人的 身体 , 几乎 十 时代 这 尺寸 的 一个 灰熊 熊 ,

这头巨人的体型几乎是灰熊的十倍，

[wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['pɜːp(ə)l]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [belz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌtnz] [ðæt] ['dʒɪŋgld]
was encased in a tight purple uniform with bells instead of buttons that jingled
曾是 包裹 在 一个 紧的 紫色的 制服 和 铃铛 反而 的 按钮 那 叮当作响
[wen'evə(r)] [hiː; hi] [muːvd] .
whenever he moved .
每当 他 已搬 .

他身穿一套紧身的紫色制服，制服上的纽扣不是纽扣而是铃铛，他一动就会发出叮当声。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪlvə(r)] ['helmɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,
He wore a huge silver helmet , and his neck , almost a foot long ,
他 穿着 一个 巨大的 银 头盔 , 和 他的 脖子 , 几乎 一个 脚 长的 ,

他戴着一顶巨大的银色头盔，脖子将近一英尺长。

[kept] [dɑːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] .

kept	darting	up	and	down	as	he	shot	his	head	in	this	direction	and	that	.
保留	飞镖	向上	和	向下	作为	他	射击	他的	头	在	这	方向	和	那	.

他一边上下晃动，一边把头向这边和那边甩来甩去。

" [həʊ] ! [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Ho	!	THERE	you	are	!
"	何	!	那里	你	是	!

“嚯！你在这儿啊！”

" [hiː; hi] [rɔːd] , ['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [tremblɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

"	he	roared	,	suddenly	catching	sight	of	the	two	travellers	trembling	together	in	the
"	他	咆哮	,	突然	捕捉	视线	的	这	二	旅行者	发抖	一起	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

center	of	the	cavern	.
中心	的	这	洞穴	.

他咆哮着，突然看到两个旅行者在洞穴中央瑟瑟发抖地抱在一起。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt]

"	How	dare	you	enter	the	cave	of	the	King	of	the	Silver	Mountain	without
"	如何	敢	你	进入	这	洞穴	的	这	国王	的	这	银	山	没有

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ? "

invitation	or	permission	?	"
邀请	或者	允许	?	"

“你竟敢未经邀请或允许就闯入银山之王的洞穴？”

" [ðen] [ðɪs] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['maʊntən] ! " ['mɑːvəl] ['hændi] ,

"	Then	this	really	IS	the	Silver	Mountain	!	"	marveled	Handy	,
"	然后	这	真的	是	这	银	山	!	"	惊叹	便利	,

“那么这真的是银山！”汉迪惊叹道。

['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ['nɜːvəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] ['fɪŋgəz] .

twisting	her	apron	nervously	in	her	wooden	fingers	.
扭曲	她	围裙	紧张地	在	她	木制的	手指	.

她紧张地用木手指捻着围裙。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [jeld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sɪlvə(r)] [klʌb]

"	Of	course	!	"	yelled	the	giant	,	thumping	the	floor	with	an	enormous	silver	club
"	的	课程	!	"	大喊	这	巨大的	,	怦	这	地面	和	一个	巨大的	银	俱乐部

.

:
.

“当然！”巨人喊道，同时用一根巨大的银棒猛击地面。

" [ænd; ənd][aɪ] , - [ðə; ði] ['maɪti] , [ˌeɪ 'em] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dɔː(r)] .

"	And	I	,	Snorpus	the	Mighty	,	am	Keeper	of	the	Hidden	Door	.
"	和	我	,	-	这	强大的	,	是	守门员	的	这	隐	门	.

“而我，强大的斯诺普斯，是隐秘之门的守护者。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['aʊtˌkiːpər] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊl] ['maʊntən] ,

I	am	OUTKEEPER	for	this	whole	mountain	,
我	是	守门员	为了	这	所有的	山	,

我是这座山的守护者。

" [hiː; hi] ['bəʊstɪd] ['trʌkjələntli] [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [daʊn] [æt; ət]

"	he	boasted	truculently	expanding	his	chest	and	looking	complacently	down	at
"	他	吹嘘	蛮横地	扩展	他的	胸部	和	寻找	自满地	向下	在

[ðə; ði] [tuː] ['mɪdʒɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	two	midgets	at	his	feet	.
这	二	侏儒	在	他的	脚	.

他趾高气扬地吹嘘着，挺起胸膛，得意洋洋地俯视着脚下的两个侏儒。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] .

But	**something**	**in**	**his**	**manner**	**began**	**to**	**reassure**	**the**	**Goat**	**Girl**	**.**
但	某物	在	他的	方式	开始	到	保证	这	山羊	女孩	.

但他举止中的某些特质开始让牧羊女感到安心。

" [aɪl] [bet] [hi:z] [dʌm] [æz; əz] [hi:z] [bɪg] , " [ʃi:; ʃi] [kən'faid] ['hʌrɪdli] [tu:; tə][nɒks] .

"	**I'll**	**bet**	**he's**	**dumb**	**as**	**he's**	**big**	**,**	**"**	**she**	**confided**	**hurriedly**	**to**	**Nox**	**.**
"	患病的	赌注	他是	哑的	作为	他是	大的	,	"	她	坦白	匆匆	到	诺克斯	.

“我敢打赌他个子高，但脑子却很笨，”她急忙向诺克斯透露。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp] ['laʊdli] ,

Then	**raising**	**her**	**voice**	**and**	**all**	**of**	**her**	**arms**	**,**	**she**	**called**	**up**	**loudly**	**,**
然后	提高	她	嗓音	和	全部	的	她	武器	,	她	称为	向上	高声	,

然后她提高了嗓门，挥舞着手臂，大声喊道：

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɜ:di] ! "

"	**Then**	**you**	**must**	**indeed**	**be**	**strong**	**and**	**sturdy**	**!**	**"**
"	然后	你	必须	的确	是	强的	和	结实的	!	"

“那么你一定非常强壮有力！”

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**AM**	**!**
"	哦	,	我	是	!

“哦，我是！”

" [bɔ:l] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['twɜ:rlɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['hændi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	**bawled**	**the**	**Giant**	**,**	**twirling**	**his**	**silver**	**moustache**	**and**	**fixing**	**Handy**	**for**	**a**
"	嚎啕大哭	这	巨大的	,	旋转	他的	银	胡子	和	定影	便利	为了	一个

['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] .

moment	**with**	**his**	**glittering**	**eye**	**.**
片刻	和	他的	闪闪发光	眼睛	.

“巨人咆哮道，捻着他银色的胡须，用他闪亮的眼睛盯着汉迪看了一会儿。”

" - [ðə; ði][dɔ:(r)] ['ki:pə(r)] [ɪz] [strɒŋ] [æz; əz][æn; ən][ɒks] !

"	**Snorpus**	**the**	**Door**	**Keeper**	**is**	**strong**	**as**	**an**	**OX**	**!**
"	-	这	门	守门员	是	强的	作为	一个	牛	!

“守门人斯诺普斯力大如牛！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	**There**	**was**	**something**	**very**	**peculiar**	**about**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**Giant**	**.**
"	那里	曾是	某物	非常	奇特	关于	这	眼睛	的	这	巨大的	.

“巨人的眼睛非常奇特。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] [ɒn][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [belt] ,

It	**seemed**	**to**	**revolve**	**on**	**a**	**moving**	**belt**	**,**
它	似乎	到	围绕	在	一个	移动	腰带	,

它似乎在一条移动的传送带上旋转，

['pɪərɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][fɔ:(r)] [waɪd] ['əʊpən] [lɪdz] [set] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [raʊnd]

peering	**out**	**as**	**it**	**passed**	**through**	**the**	**four**	**wide**	**open**	**lids**	**set**	**at**	**intervals**	**round**
窥视	出去	作为	它	通过了	通过	这	四	宽的	打开	盖子	放	在	间隔	圆形的

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	**top**	**of**	**his**	**head**	**,**
这	顶部	的	他的	头	,

他透过头顶周围间隔设置的四个大开的眼罩向外窥视，

[səʊ] [ðæt] [hɑ:f][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

so	**that**	**half**	**the**	**time**	**he**	**was**	**looking**	**the**	**other**	**way**	**.**
所以	那	一半	这	时间	他	曾是	寻找	这	其他	方式	.

所以他有一半时间都把目光转向了别处。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [æn; ən] [ɒks] ?
" Did you ever see an ox ?
" 做过 你 曾经 看 一个 牛 ?

你见过牛吗?

" [in'kwaiə] ['hændi] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] - [ə'gen] [flæʃt] [baɪ] .
" inquired Handy politely as the eye of Snorpus again flashed by .
" 询问 便利 礼貌地 作为 这 眼睛 的 - 再次 闪光灯 经过 .

“汉迪礼貌地问道，这时斯诺普斯的眼睛再次闪过。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
" No , but I'd like to , " admitted the Giant , shooting his head out to the
" 不 , 但 ID 喜欢 到 , " 承认 这 巨大的 , 射击 他的 头 出去 到 这
[saɪd] .
side .
边 .

“不，但我很想，”巨人承认道，同时把头探向一边。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɒks] , " [kraɪd] ['hændi] ,
" Well , this is an ox , " cried Handy ,
" 出色地 , 这 是 一个 牛 , " 哭 便利 ,

“哎呀，这是一头牛！”汉迪喊道。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [biːst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [hænd] .
tapping the anxious beast at her side with a rubber hand .
窃听 这 焦虑的 兽 在 她 边 和 一个 橡皮 手 .

她用橡胶手轻轻拍了拍身旁焦躁不安的野兽。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɒks] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [æz; əz] [nɒks] [ænd; ənd]
" And if you are strong as an ox you are strong as Nox and
" 和 如果 你 是 强的 作为 一个 牛 你 是 强的 作为 诺克斯 和
['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [stɒp] [juː; jʊ] . "
nothing much can stop you . "
没有什么 很多 能 停止 你 . "

“如果你像牛一样强壮，你就像诺克斯一样强壮，没有什么能阻止你。”

" [haʊ] [strɒŋ] [ɪz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] - ,
" How strong is he ? " asked Snorpus ,
" 如何 强的 是 他 ? " 问 - ,

“他有多强壮？”斯诺普斯问道。

['ləʊərɪŋ] [hɪm'self] ['stɪfli] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
lowering himself stiffly to one knee in order to get a look at what he had
降低 他自己 僵硬地 到 一 膝盖 在 命令 到 得到 一个 看 在 什么 他 有
[fɜːst] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ænɪm(ə)l] .
first supposed to be a small and insignificant animal .
第一的 据称 到 是 一个 小的 和 微不足道 动物 .

他僵硬地单膝跪下，以便看清他起初以为是一只渺小而微不足道的动物。

" [səʊ] [strɒŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [ɪm'presɪvli] ,
" So strong , " explained the Goat Girl impressively ,
" 所以 强的 , " 解释 这 山羊 女孩 令人印象深刻 ,

“真强壮，”山羊女孩令人印象深刻地解释道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
as she pointed with all hands to the side of the cave ,
作为 她 尖 和 全部 双手 到 这 边 的 这 洞穴 ,

她用手指向洞穴的一侧，

" [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ðæt] [wɔːl] ['jɒndə(r)] ,
" that if he so much as bumped into that wall yonder ,
" 那 如果 他 所以 很多 作为 撞 进入 那 墙 远处 ,

“如果他胆敢撞到那边的墙，

[ðɪs] [həʊl] ['kævən] [wʊd] [kə'læps] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] . "
this whole cavern would collapse like a pack of cards . "
这 所有的 洞穴 会 坍塌 喜欢 一个 盒 的 牌 . "

整个洞穴会像纸牌屋一样坍塌。

" [ðen] [aɪ] [həʊp] [hiːl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " ['fɔːltəd] - ,
" Then I hope he'll be very careful , " faltered Snorpus ,
" 然后 我 希望 地狱 是 非常 小心 , " 犹豫不决 - ,

“那我希望他能非常小心，”斯诺普斯结结巴巴地说。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [mɒp] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
taking out a huge silk handkerchief to mop his forehead .
采取 出去 一个 巨大的 丝绸 手帕 到 拖把 他的 前额 .

他掏出一块巨大的丝绸手帕擦拭额头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fraɪtfəli] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kævən] ,
" It would annoy the King frightfully if you destroyed his cavern ,
" 它 会 烦人 这 国王 可怕地 如果 你 损毁 他的 洞穴 ,

“如果你毁了他的洞穴，国王会非常生气的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [luːz] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] . "
and I might even lose my head and position here . "
和 我 可能 甚至 失去 我的 头 和 位置 这里 . "

我甚至可能在这里丢掉性命和职位。

" [əʊ] , [hiːl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " ['prɒmɪst] ['hændi] ['mændi] ['dʒenərəsli] .
" Oh , he'll be careful , " promised Handy Mandy generously .
" 哦 , 地狱 是 小心 , " 承诺 便利 曼迪 慷慨地 .

“哦，他会小心的，”万能曼迪慷慨地保证道。

" [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɒks] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɒks] , [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
" He , being an ox , and you being strong as an ox , makes us all
" 他 , 存在 一个 牛 , 和 你 存在 强的 作为 一个 牛 , 制作 我们 全部
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“他像牛一样，你也像牛一样强壮，这让我们都成了朋友。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
doesn't it ? "
不 它 ? "

难道不是吗?

" [aɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['mʌtə] - , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ʌn'sɜːtnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
" I — I suppose so , " muttered Snorpus , tapping his knee uncertainly with his club .
" 我 — 我 认为 所以 , " 低声说道 - , 窃听 他的 膝盖 不确定性 和 他的 俱乐部 .

“我——我想也是，”斯诺普斯咕哝着，不确定地用棍子敲着膝盖。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] ['aʊtˌkiːpər] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [duː; də] [maɪ] ['djuːti]
" But just the same , I am still the outkeeper and must do my duty
" 但 只是 这 相同的 , 我 是 仍然 这 守门员 和 必须 做 我的 责任
[æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] .
at all hazards .
在 全部 危险 .

“但即便如此，我仍然是守门人，必须不惜一切代价履行我的职责。”

[æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
AT ALL HAZARDS ! " he shouted ,
在 全部 危险 ! " 他 喊叫 ,

“不惜一切代价！”他喊道。

['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːpəs] .

standing	up	to	give	himself	courage	and	puffing	out	his	cheeks	like	a	porpoise	.
常设	向上	到	给	他自己	勇气	和	抽气	出去	他的	脸颊	喜欢	一个	海豚	.

他站起身来给自己壮胆，鼓起腮帮子，像海豚一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,

"	But	you	have	done	your	duty	,
"	但	你	有	完毕	你的	责任	,

但是你已经尽到了你的职责，

" ['beləu] [nɒks][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][dɔː(r)] ['kiːpərz] .

"	bellowed	Nox	in	a	voice	even	louder	than	the	door	keeper's	.
"	咆哮	诺克斯	在	一个	嗓音	甚至	更大声	比	这	门	守门员	.

“诺克斯吼道，声音甚至比守门人还要大。”

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] ['maʊntən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] ['djuːti][tuː; tə] [kiːp]

"	If	we	were	outside	the	mountain	it	would	be	your	plain	duty	to	keep
"	如果	我们	是	外部	这	山	它	会	是	你的	清楚的	责任	到	保持

[ˌjuː 'es][ðeə(r)] ,

us	there	,
我们	那里	,

“如果我们身处山外，那么把我们留在那里就是你的职责所在。”

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es]

but	since	we	are	already	inside	,	you	have	nothing	more	to	do	with	us
但	自从	我们	是	已经	里面	,	你	有	没有什么	更多的	到	做	和	我们

.

:

.

但既然我们已经进去了，你们就和我们没有任何关系了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?

Isn't	that	so	?
不是	那	所以	?

难道不是吗?

" ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɒks] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ðiː]['dʒaɪənts] [ʃɪnz] .

"	Lowering	his	head	,	Nox	made	a	little	lunge	at	the	Giant's	shins	.
"	降低	他的	头	,	诺克斯	制成	一个	小的	弓步	在	这	巨人的	小腿	.

诺克斯低下头，猛地扑向巨人的小腿。

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , - [geɪv] [ðə; ðiː][peə(r)] ['sevrəl] [lɒŋ] ['pʌz(ə)ld] [lʊks] .

And	backing	away	,	Snorpus	gave	the	pair	several	long	puzzled	looks	.
和	后盾	离开	,	-	给予	这	一对	一些	长的	困惑	看起来	.

斯诺普斯后退几步，疑惑地看了他们好几眼。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['faɪnəli] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	then	,	"	he	decided	finally	,	"	if	I	have	nothing	more	to	do	with	you	,
"	出色地	,	然后	,	"	他	决定	最后	,	"	如果	我	有	没有什么	更多的	到	做	和	你	,

“好吧，”他最终决定道，“如果我和你之间再无瓜葛，

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kɪŋ] . "

you	had	best	come	along	to	the	King	.	"
你	有	最好的	来	沿着	到	这	国王	.	"

你最好跟国王一起去。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː] [gəʊt] [gɜːl] ['prɒmptli] .

"	That	is	exactly	what	we	wish	to	do	,	"	answered	the	Goat	Girl	promptly	.
"	那	是	确切地	什么	我们	希望	到	做	,	"	回答	这	山羊	女孩	及时	.

“这正是我们想做的，”山羊女孩立刻回答道。

" [maɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] ， [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" My , you are brave , aren't you ?
" 我的 , 你 是 勇敢的 , 不是 你 ?

“哇，你真勇敢啊！”

" [ðə; ði]['dʒaɪənts] [aɪ] [flæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['riːəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn] ['hændi] ['mændi] ,
" The Giant's eye flashed for a moment in real admiration upon Handy Mandy ,
" 这 巨人的 眼睛 闪光灯 为了 一个 片刻 在 真实的 钦佩 之上 便利 曼迪 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“巨人的目光中闪过一丝由衷的赞赏，他看着汉迪·曼迪，然后……”

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [klʌb] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['klʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
picking up his club , he began clumping away to the left .
挑选 向上 他的 俱乐部 , 他 开始 聚集 离开 到 这 左边 .

他拿起球杆，开始向左侧猛击。

" [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] ? " [pʌft] [nɒks] ,
" Now I wonder what he meant by that ? " puffed Nox ,
" 现在 我 想知道 什么 他 意思是 经过 那 ? " 膨胀的 诺克斯 ,

“现在我倒想知道他这话是什么意思？”诺克斯喘着气说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [kiːp] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn] [saɪt] .
for they both had to run to even keep the Giant in sight .
为了 他们 两个都 有 到 跑步 到 甚至 保持 这 巨大的 在 视线 .

因为他们俩都得跑才能勉强跟上巨人的视线。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [gɑːspt] ['hændi] , " [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .
" I don't know , " gasped Handy , " but never mind what he means .
" 我 不 知道 , " 倒吸一口气 便利 , " 但 绝不 头脑 什么 他 方法 .

“我不知道，”汉迪喘着气说，“但别管他是什么意思。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [hɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] ['mænɪdʒ]
We still have your golden horn and the silver hammer and will manage
我们 仍然 有 你的 金的 喇叭 和 这 银 锤 和 将要 管理
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

我们还有你的金号角和银锤，总会有办法的。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] ['getɪŋ] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
But imagine getting right inside the Silver Mountain and never knowing it ! "
但 想象 获得 正确的 里面 这 银 山 和 绝不 会心 它 ! "

但想象一下，你竟然身处银山内部，却浑然不知！

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] ['gluːmɪli] ,
" Yes , and we may go out the same way , " predicted the Royal Ox gloomily ,
" 是的 , 和 我们 可能 去 出去 这 相同的 方式 , " 预测 这 皇家 牛 阴郁地 ,

“是的，我们或许也会以同样的方式死去，”皇家牛阴郁地预言道。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['glɪtərɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .
following the Giant down the wide glittering corridor .
下列的 这 巨大的 向下 这 宽的 闪闪发光 走廊 .

跟随巨人沿着宽阔闪亮的走廊走下去。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [ðiːz] - ['pleɪsɪz] [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] .
" I never did like these tunnely places or people .
" 我 绝不 做过 喜欢 这些 - 地方 或者 人们 .

我从来都不喜欢这些隧道般的地方和那里的人。

" ['tʃæptə(r)] -
" **CHAPTER 10**
" 章 -

第十章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['maʊntən]
The King of the Silver Mountain
这 国王 的 这 银 山

银山之王

" [aɪ][hɪə(r)]['wɔːtə(r)] , " ['wʌrid] ['hændi] [æz; əz] - ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]
" I hear water , " worried Handy as Snorpus suddenly vanished round a bend in the
" 我 听到 水 , " 担心 便利 作为 - 突然 消失了 圆形的 一个 弯曲 在 这
['kɒrɪdɔː(r)] .
corridor .
走廊 .

“我听到水声了，”汉迪担忧地说道，只见斯诺普斯突然消失在走廊的拐角处。

" [əʊ] , [dɪə(r)] — [ɪə(r)] , [aɪ][duː; də] [həʊp] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ə'gen] . "
" Oh , dear — ear , I do hope we won't have to go swimming again . "
" 哦 , 亲爱的 — 耳朵 , 我 做 希望 我们 惯于 有 到 去 游泳 再次 . "

“哦，天哪——耳朵，我真希望我们不用再去游泳了。”

" [ðen] [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ! " [wɔːnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Then mind your manners ! " warned the Royal Ox , giving his horns a little
" 然后 头脑 你的 礼仪 ! " 警告 这 皇家 牛 , 给予 他的 角 一个 小的
[ʃeɪk] .
shake .
摇 .

“那就注意你的举止！”皇家牛警告道，同时轻轻摇了摇牛角。

" [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sefə] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['dʒaɪənts] ,
" Remember it is safer to keep on the right side of Kings and Giants ,
" 记住 它 是 更安全 到 保持 在 这 正确的 边 的 国王 和 巨人队 ,

记住，与国王和巨人保持友好关系才是更安全的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['keri] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli]
and if we are to learn anything about Kerry we must be extremely
和 如果 我们 是 到 学习 任何事物 关于 克里 我们 必须 是 极其
['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [pə'laɪt] .
patient and polite .
病人 和 有礼貌的 .

如果我们想了解克里郡的任何事情，我们就必须非常有耐心和礼貌。

" [ə; eɪ] [laʊd] [gɑːsp] [ˌɪntə'rʌptɪd] - [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hændi] ['mændi] , [wel] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
" A loud gasp interrupted Nox's speech , for Handy Mandy , well in the lead ,
" 一个 大声 喘气 中断 - 演讲 , 为了 便利 曼迪 , 出色地 在 这 带领 ,

一声响亮的惊呼打断了诺克斯的讲话，因为汉迪·曼迪遥遥领先。

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [stept] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] .
had also stepped round the bend .
有 还 步 圆形的 这 弯曲 .

他也绕过了弯道。

['heisən] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][ɒks] , [tuː] , [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri]
Hastening to catch up with her , the Ox , too , gave an involuntary
加速 到 抓住 向上 和 她 , 这 牛 , 也 , 给予 一个 非自愿
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
exclamation of wonder and astonishment .
感叹 的 想知道 和 惊讶 .

牛也急忙追上她，不由自主地发出了一声惊叹和惊讶的感叹。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kɒrɪdɔː(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] ['kævən] , [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]

The	silver	corridor	had	brought	them	into	a	second	cavern	,	smaller	than
这	银	走廊	有	带来	他们	进入	一个	第二	洞穴	,	较小的	比

[ðə; ði] ['entrəns] [keɪv] ,

the	entrance	cave	,
这	入口	洞穴	,

银色的走廊将他们带入了第二个洞穴，这个洞穴比入口洞穴要小。

[bʌt; bət][səʊ] [laɪt] [ænd; ənd]['leɪsɪ] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['hændi] ['mændi]

but	so	light	and	lacy	,	so	bright	and	beautiful	,	for	once	Handy	Mandy
但	所以	光	和	蕾丝	,	所以	明亮的	和	美丽的	,	为了	一次	便利	曼迪

[stʊd] ['pɜːfɪktli] ['spiːtʃləs] .

stood	perfectly	speechless	.
站立	完美	无言	.

但它如此轻盈飘逸，如此明亮美丽，以至于万能曼迪一时竟说不出话来。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] - [ʃeɪpt] ['grɒtəʊ][hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl][ðə; ði]

The	silver	sides	of	the	dome	-	shaped	grotto	had	been	carved	to	show	all	the
这	银	侧面	的	这	穹顶	-	形状	石窟	有	到过	雕刻	到	展示	全部	这

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌəʊ 'zed] .

historical	figures	and	characters	of	ancient	Oz	.
历史	数据	和	人物	的	古老的	奥兹	.

圆顶形洞穴的银色侧面雕刻着古代奥兹国的所有历史人物和角色。

['wɪzədz] , ['dʒaɪənts] , [naɪts] , [witʃiz] , ['hʌntsmən] , ['rɔbəz] , [kɪŋz] ,

Wizards	,	giants	,	knights	,	witches	,	huntsmen	,	robbers	,	kings	,
巫师	,	巨人	,	骑士	,	女巫	,	猎人	,	强盗	,	国王	,

巫师、巨人、骑士、女巫、猎人、强盗、国王

[kwiːnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt]['sʌbdʒɪkts] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

queens	and	their	patient	subjects	marched	in	a	splendid	procession	round	the	walls	.
女王们	和	他们的	病人	主题	行军	在	一个	灿烂	游行	圆形的	这	墙壁	.

女王和她们耐心的臣民们沿着城墙列队行进，场面壮观。

['spɑːklɪŋ] ['lævəndə(r)][sænd] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ['kwɪksɪlvə(r)]

Sparkling	lavender	sand	covered	the	floor	and	a	lake	of	shimmering	quicksilver
闪闪发光	薰衣草	沙	涵盖	这	地面	和	一个	湖	的	闪闪发光	水银

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sentə(r)] ,

took	up	the	entire	center	,
采取	向上	这	全部的	中心	,

闪闪发光的淡紫色沙子铺满了地面，而整个中心则被一片波光粼粼的水银色水域所占据。

['læpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [swɪft] ['saʊndləs] [weɪvz] .

lapping	the	shore	with	its	swift	soundless	waves	.
交叠	这	支撑	和	它是	迅速	无声	波浪	.

轻柔无声的波浪拍打着海岸。

[ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɒv; əv]['pjʊərɪst] ['æməθɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

On	a	small	island	of	purest	amethyst	in	the	middle	of	this	lake	the	King	of
在	一个	小的	岛	的	最纯净的	紫晶	在	这	中间	的	这	湖	这	国王	的

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['maʊntən] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət] [iːz] .

the	Silver	Mountain	reclined	at	ease	.
这	银	山	斜倚	在	舒适	.

在这片湖泊中央一座由纯净紫水晶构成的小岛上，银山之王悠然地斜倚着。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [lɒst] [ɪn][sʌm; səm] [diːp]

His	back	was	toward	the	newcomers	and	he	seemed	lost	in	some	deep
他的	后退	曾是	朝向	这	新来者	和	他	似乎	丢失的	在	一些	深的

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

and	entirely	satisfactory	contemplation	.
和	完全	令人满意的	沉思	.

他背对着新来者，似乎陷入了某种深刻而又令人十分满足的沉思之中。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] [wʌn] , " [bri:ðd] [nɒks] ['mɔɪstlɪ] [ɪn] ['hændɪz] [ɪə(r)] .

"	A	king	,	if	I	ever	saw	one	,	"	breathed	Nox	moistly	in	Handy's	ear	.
"	一个	国王	, 如果	我	曾经	锯	一	,	"	呼吸	诺克斯	湿润的	在	方便的	耳朵	.	

“如果说我见过真正的国王，那就是他了。”诺克斯湿润地在汉迪耳边低语。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɜ:dləs] [nɒd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] [ə'gri:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] ,

With	a	wordless	nod	the	Goat	Girl	agreed	,	for	in	this	long	,
和	一个	无言	点头	这	山羊	女孩	同意	,	为了	在	这	长的	,

羊女默默地点了点头，表示同意，因为在这么长时间里，

['ɪndələnt] [jet] [mə'dʒestɪk] ['fɪgə(r)] ['hændi] [felt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] ['rɔɪəlti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .

indolent	yet	majestic	figure	Handy	felt	she	was	seeing	royalty	for	the	first	time	.
懒惰的	然而	雄伟	数字	便利	毛毡	她	曾是	看到	皇室	为了	这	第一的	时间	.

汉迪觉得，自己仿佛第一次见到了皇室成员，她慵懒而又威严的身影。

[ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	unusual	height	of	the	silver	monarch	was	at	once	apparent	and	his
这	异常	高度	的	这	银	君主	曾是	在	一次	明显	和	他的

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] [su:t] [ɒv; əv] [dipɪst] ['pɜ:p(ə)l] ,

tight	-	fitting	suit	of	deepest	purple	,
紧的	-	配件	套装	的	最深处	紫色的	,

这位银发君主异乎寻常的身高立刻显露出来，他身穿一件深紫色的紧身西装。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔ:nəmənt] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒu:əld] [belt] [ænd; ənd] [sɒ:d] ,

without	ornament	save	for	his	jeweled	belt	and	sword	,
没有	装饰品	节省	为了	他的	珠宝	腰带	和	剑	,

除了镶满宝石的腰带和宝剑外，他身上没有任何装饰。

[set] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fɪgə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

set	off	his	handsome	figure	to	the	best	advantage	.
放	离开	他的	英俊的	数字	到	这	最好的	优势	.

充分展现了他英俊的身材。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['θɪknəs] , [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kævən] .

His	hair	,	of	an	astonishing	thickness	,	was	as	silver	as	his	cavern	.
他的	头发	,	的	一个	惊人	厚度	,	曾是	作为	银	作为	他的	洞穴	.

他的头发浓密得惊人，像他的洞穴一样银白。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɒf] [frɒm; frəm]

When	he	turned	his	head	,	as	he	presently	did	at	a	little	cough	from
什么时候	他	转向	他的	头	,	作为	他	目前	做过	在	一个	小的	咳嗽	从

- ,

Snorpus	,
-	,

当他转过头时，就像刚才听到斯诺普斯轻咳一声时那样，

['hændi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ['vaɪələt] .

Handy	saw	that	his	eyes	were	of	a	clear	and	piercing	violet	.
便利	锯	那	他的	眼睛	是	的	一个	清除	和	冲孔	紫色	.

汉迪看到他的眼睛是清澈而锐利的紫罗兰色。

['kwaɪətlɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hʌri] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪlə,grid] [kraʊn] ,

Quietly	and	without	hurry	,	the	Silver	King	rose	and	,	picking	up	his	filigreed	crown	,
悄悄	和	没有	匆忙	,	这	银	国王	玫瑰	和	,	挑选	向上	他的	镂空	王冠	,

银王静静地、不慌不忙地起身，拿起他那镶满金丝的王冠，

[set] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

set	it	firmly	on	his	head	.
放	它	牢牢	在	他的	头	.

把它牢牢地扣在他的头上。

[ðen] , [rɪ'triːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] [paɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,

Then	,	retrieving	a	long	-	stemmed	pipe	from	a	crevice	in	the	rock	,
然后	,	检索	一个	长的	-	茎	管道	从	一个	裂缝	在	这	岩石	,

然后，从岩石缝隙中取出一根长柄烟斗，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [siːt] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æməθɪst] [ænd; ənd] [lʊkt]

he	established	himself	in	a	seat	carved	from	the	amethyst	and	looked
他	已确立的	他自己	在	一个	座位	雕刻	从	这	紫晶	和	看起来

[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [ə'krɒs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

inquiringly	across	at	his	visitors	.
询问地	穿过	在	他的	访客	.

他坐到用紫水晶雕刻的椅子上，探寻地看着对面的来访者。

" [səʊ] , " [hiː; hi] ['hwisl] ,

"	So	,	"	he	whistled	,
"	所以	,	"	他	吹口哨	,

“于是，”他吹了声口哨，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði]

his	eyes	sparkling	with	lively	interest	as	they	rested	for	a	long	moment	on	the
他的	眼睛	闪闪发光	和	热闹	兴趣	作为	他们	休息	为了	一个	长的	片刻	在	这

[gəʊt] [gɜːl] .

Goat	Girl	.
山羊	女孩	.

他的目光在羊女身上停留了许久，眼中闪烁着活泼的兴趣。

" [tuː] ['veri] , ['veri] ['klevə(r)] ['trævələz] . "

"	Two	very	,	VERY	clever	travellers	.	"
"	二	非常	,	非常	聪明的	旅行者	.	"

“两位非常非常聪明的旅行者。”

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [blə:t] [aʊt] ['hændi] ,

"	Why	do	you	say	that	?	"	blurted	out	Handy	,
"	为什么	做	你	说	那	?	"	脱口而出	出去	便利	,

“你为什么这么说？”汉迪脱口而出。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bəʊldnəs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] [grænd]

and	was	instantly	overcome	at	her	own	boldness	in	speaking	to	so	grand
和	曾是	即刻	克服	在	她	自己的	大胆	在	请讲	到	所以	盛大

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] .

a	person	.
一个	人	.

她立刻被自己竟敢与这样一位德高望重的人交谈的胆量所震撼。

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kævən] [pruːvz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['klevə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	The	fact	that	you	are	here	in	this	cavern	proves	you	are	clever	,	"	answered
"	这	事实	那	你	是	这里	在	这	洞穴	证明	你	是	聪明的	,	"	回答

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

“你身处这个山洞之中，就证明你很聪明，”国王回答道。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] [leɪk] .

leaning	over	to	fill	his	pipe	in	the	quicksilver	lake	.
倾斜	超过	到	充满	他的	管道	在	这	水银	湖	.

他俯身在水银湖中灌满烟斗。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['əʊpən] ;

"	You	have	opened	the	door	in	the	mountain	that	does	not	open	;
"	你	有	打开	这	门	在	这	山	那	做	不是	打开	;

“你打开了山上那扇原本打不开的门；

[pɑːst] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] — - ！！

passed	the	impassable	guardian	and	keeper	of	that	door	—	SNORPUS	!	!
通过了	这	不可逾越	监护人	和	守门员	的	那	门	—	-	！	！

穿过了那扇门的不可逾越的守护者和守卫者——史诺普斯！！

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kruːəli] , ['hændi] ['ɔːlməʊst] [lɒst]

"	The	King's	pleasant	voice	changed	so	quick	and	cruelly	,	Handy	almost	lost
"	这	国王学院	令人愉快的	嗓音	已更改	所以	快的	和	残酷地	,	便利	几乎	丢失的

[hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .

her	balance	.
她	平衡	.

国王悦耳的声音变化如此之快，如此残酷，以至于汉迪差点失去平衡。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [juː; jʊ]['leɪzi] - ? " [rɔːd] [hɪz; ɪz]

"	What	have	you	to	say	for	yourself	,	you	lazy	Bozwokel	?	"	roared	His
"	什么	有	你	到	说	为了	你自己	,	你	懒惰的	-	?	"	咆哮	他的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

“你这懒惰的博兹沃克尔人，还有什么话说？”国王陛下咆哮道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['flɪnti] [spɑːks] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] .

his	eyes	flashing	flinty	sparks	of	purple	.
他的	眼睛	闪烁	燧石	火花	的	紫色的	.

他的眼睛里闪过紫色的、如同燧石般的火花。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['pɒtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['pɒtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɪðɚɪŋ]

"	I'll	have	you	potted	for	this	,	potted	and	reduced	to	a	smithering
"	患病的	有	你	盆栽	为了	这	,	盆栽	和	减少	到	一个	碎裂

[smɪθ] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

smith	,	do	you	hear	?
史密斯	,	做	你	听到	?

“我非得把你打成筛子，把你打成筛子，让你沦为铁匠，听到了吗？”

" [pɔː(r); pʊə(r)] - , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [helpt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['buːmɪŋ] ['sentəns]

"	Poor	Snorpus	,	who	could	not	have	helped	hearing	the	King's	booming	sentence
"	贫穷的	-	,	WHO	可以	不是	有	帮助	听力	这	国王学院	蓬勃发展	句子

,

,

,

可怜的斯诺普斯，他不可能不听到国王那洪亮的判决，

[drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pliːdɪŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌbərɪŋ] [ɔːl] [ɪn]

dropped	to	his	knees	and	began	pleading	,	explaining	and	blubbering	all	in
掉落	到	他的	膝盖	和	开始	恳求	,	解释	和	呜咽	全部	在

[ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

the	same	breath	.
这	相同的	气息	.

他跪倒在地，开始哀求、解释，同时又哭哭啼啼，各种情绪交织在一起。

['iːv(ə)n][nɒks] , ['stɑːtld] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Even	Nox	,	startled	as	he	was	,	tried	to	put	in	a	good	word	for	him	.
甚至	诺克斯	,	惊慌	作为	他	曾是	,	尝试	到	放	在	一个	好的	单词	为了	他	.

即使是诺克斯，尽管受到了惊吓，也尽力为他美言几句。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] ['mɒnək] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

But	the	muttering	monarch	,	paying	no	attention	to	any	of	them	,
但	这	喃喃自语	君主	,	付费	不	注意力	到	任何	的	他们	,

但这位喃喃自语的君主，对他们所有人都不予理睬。

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [paɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['bʌb(ə)l] [wɒz; wəz]

had	lifted	his	silver	pipe	to	his	lips	and	an	enormous	bubble	was
有	抬起	他的	银	管道	到	他的	嘴唇	和	一个	巨大的	气泡	曾是

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊl] .

rising	from	the	bowl	.
上升	从	这	碗	.

他举起银色烟斗到嘴边，一个巨大的气泡从烟碗中升起。

['hændi] , [wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] , [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ,

Handy	,	with	chattering	teeth	,	watched	the	bubble	grow	larger	and	larger	,
便利	,	和	喋喋不休	牙齿	,	观看	这	气泡	生长	更大的	和	更大的	,

汉迪牙齿打颤，眼睁睁地看着气泡越变越大。

[fləʊt] [ɒf] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

float	off	the	pipe	and	hover	over	the	unlucky	head	of	the	Giant	.
漂浮	离开	这	管道	和	徘徊	超过	这	倒霉	头	的	这	巨大的	.

从管道上飘落，悬停在巨人的不幸头顶上方。

[æz; əz] - [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɒdʒ] , [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [brəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]

As	Snorpus	tried	in	vain	to	dodge	,	the	bubble	broke	with	the	sound	like	a
作为	-	尝试	在	徒劳	到	躲闪	,	这	气泡	打破	和	这	声音	喜欢	一个

['duːmzdeɪ] [bel] ,

doomsday	bell	,
末日	钟	,

斯诺普斯徒劳地躲闪着，气泡破裂了，发出了一声如同世界末日钟声般的巨响。

[ɪn'veləpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [mɪst] .

enveloping	him	in	a	cloudy	mist	.
包围	他	在	一个	多云	薄雾	.

他被一层朦胧的雾气笼罩着。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [rɪ'djuːst] , ['kʌmɪŋ] [naʊ] ['skeəsli] [tuː; tə]

When	it	cleared	away	,	the	Giant	was	indeed	reduced	,	coming	now	scarcely	to
什么时候	它	已清除	离开	,	这	巨大的	曾是	的确	减少	,	未来	现在	几乎	到

['hændiz] ['ʃəʊldə(r)] .

Handy's	shoulder	.
方便的	肩膀	.

当它散去后，巨人的确缩小了，现在只到汉迪的肩膀那么高了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] ?

"	How	about	it	,	shall	we	run	?
"	如何	关于	它	,	将	我们	跑步	?

“怎么样，我们跑吧？”

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ə'nʌðə(r)] ['bʌb(ə)l] .

"	whispered	the	Goat	Girl	as	the	King	began	to	blow	another	bubble	.
"	低声说道	这	山羊	女孩	作为	这	国王	开始	到	吹	其他	气泡	.

“山羊女孩低声说道，这时国王又开始吹另一个泡泡。”

" [bɔɪ] , [duː; də][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][drɑːft] ! "

"	Boy	,	do	I	feel	a	draft	!	"
"	男生	,	做	我	感觉	一个	草稿	!	"

“哎哟，我感觉好冷啊！”

" [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [mæd][æt; ət][ˌjuː 'es] !

"	But	he's	not	mad	at	us	!
"	但	他是	不是	疯狂的	在	我们	!

但他并没有生我们的气！

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ɒks] , ['dʌkɪŋ] ['nɜ:vəsli] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['bʌb(ə)l] [sɔ:rd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz]
" **answered the Ox , ducking nervously as the second bubble soared over their heads**
" 回答 这 牛 , 躲避 紧张地 作为 这 第二 气泡 飙升 超过 他们的 头部
. **:** .

“牛回答道，同时紧张地低头躲避着从他们头顶飞过的第二个气泡。”

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待!

[bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
Be patient , remember the little King .
是 病人 , 记住 这 小的 国王 .

耐心点，记住小国王。

" [æz; əz][nɒks] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [seɪld] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" **As Nox finished speaking the bubble sailed off and away down one of the**
" 作为 诺克斯 完成的 请讲 这 气泡 航行 离开 和 离开 向下 一 的 这
['sɪlvə(r)] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ['li:dɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kævən] .
silver corridors leading away from the royal cavern .
银 走廊 领导 离开 从 这 皇家 洞穴 .

“诺克斯说完话后，气泡就沿着通往皇家洞穴的一条银色走廊飘走了。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [brəʊk] ,
Presently they heard a bell ringing in the distance as the bubble broke ,
目前 他们 听到 一个 钟 铃声 在 这 距离 作为 这 气泡 打破 ,

这时，他们听到远处传来一声铃响，气泡破裂了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [pɒp] ['rɑ:bɪnsən] ['sev(ə)nti]['sɪlvə(r)] - ['dʒækɪt] ['lɪt(ə)l] [bel] [bɔɪz]
and before you could say Pop Robinson seventy silver - jacketed little bell boys
和 前 你 可以 说 流行音乐 罗宾逊 七十 银 - 套 小的 钟 男孩们
[keɪm] ['trɒtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .
came trotting into the cave .
来了 小跑 进入 这 洞穴 .

还没等你反应过来，70个身穿银色夹克的小侍者就小跑着进了山洞。

" [teɪk] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]['feɪljə(r)][tu:; tə] - [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['pɒtɪd] , " [daɪ'rɛktɪd]
" **Take this poor failure to Nifflepok and see that he is potted , " directed**
" 拿 这 贫穷的 失败 到 - 和 看 那 他 是 盆栽 , " 指导
[ðə; ði] [kɪŋ] ['stɜ:nli] ,
the King sternly ,
这 国王 严厉地 ,

“把这个可怜的失败者带到尼弗勒波克那里，让他被扔进罐子里，”国王严厉地命令道。

['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] [paɪp] .
setting down his bubble pipe .
环境 向下 他的 气泡 管道 .

他放下手中的泡泡烟斗。

" [hæv; həv] - [gɑ:d] [ðə; ði] ['maʊntən] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'stɜ:bd] .
" **Have Timano guard the mountain door and see that I am not disturbed .**
" 有 - 警卫 这 山 门 和 看 那 我 是 不是 不安 .

“让蒂马诺守卫山门，确保我不被打扰。”

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] ! "
Important matters have come up this morning , important matters ! "
重要的 事情 有 来 向上 这 早晨 , 重要的 事情 ! "

今天早上发生了一些重要的事情，非常重要的事情!

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] !
Your Highness !
你的 高度 !

殿下!

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] !
It shall be done , Your Excellency !
它 将 是 完毕 , 你的 阁下 !

遵命，阁下!

" ['mʌmbld] [ðə; ði] [bel] [bɔɪz] , ['pʊʃɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" mumbled the bell boys , pushing poor Snorpus ahead of them .
" 喃喃自语 这 钟 男孩们 , 推动 贫穷的 - 前方 的 他们 .

“门童们嘟囔着，把可怜的斯诺普斯推到他们前面。”

" [wɒtʃ] [jɔː'selvz] !
" Watch yourselves !
" 手表 你们自己 !

“你们要小心！”

[wɒtʃ] [jɔː'selvz] !
Watch yourselves !
手表 你们自己 !

你们都小心点!

" [wɔːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ruːdli] ['hʌsl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
" warned the little Giant as he was rudely hustled out of the royal presence .
" 警告 这 小的 巨大的 作为 他 曾是 粗鲁地 匆忙 出去 的 这 皇家 在场 .

“小巨人被粗鲁地赶出皇室时警告道。”

" [naʊ] , " [smaɪld] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋ] , ['pɒzətɪvli] ['biːmɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,
" Now , " smiled the Silver King , positively beaming upon his visitors ,
" 现在 , " 微笑 这 银 国王 , 积极地 光芒四射 之上 他的 访客 ,

“现在，”银王微笑着说，脸上洋溢着灿烂的笑容，看着他的来访者。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'siːd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" now we can proceed with our conversation .
" 现在 我们 能 继续 和 我们的 对话 .

现在我们可以继续我们的谈话了。

['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [smɔːl] ['mætə(r)] , [bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] ,
Sorry to trouble you with this small matter , but discipline ,
对不起 到 麻烦 你 和 这 小的 事情 , 但 纪律 ,

很抱歉用这件小事打扰您，但是纪律，

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] . "
as the old army officers will tell you , discipline must be maintained . "
作为 这 老的 军队 警官 将要 告诉 你 , 纪律 必须 是 维持 . "

正如老军官们会告诉你的那样，必须保持纪律。

" [həmf] ! " [snɪft] ['hændi] ['mændi] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
" Humph ! " sniffed Handy Mandy under her breath ,
" 哼 ! " 嗅了嗅 便利 曼迪 在下面 她 气息 ,

“哼！”汉迪·曼迪低声哼了一声。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

looking	with	dislike	and	disillusion	at	the	royal	figure	on	the	rocks	.
寻找	和	不喜欢	和	幻灭	在	这	皇家	数字	在	这	岩石	.

他厌恶而失望地看着岩石上的皇室成员。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [raɪt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huːl] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .

"	The	Giant	was	right	,	you're	a	fellow	who'll	bear	watching	.
"	这	巨大的	曾是	正确的	,	你是	一个	同伴	谁会	熊	观看	.

“巨人说得对，你是个值得关注的人。”

" ['fɔːtʃənətli] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] ['kæri] ,

"	Fortunately	her	words	did	not	carry	,
"	幸运的是	她	字	做过	不是	携带	,

“幸好她的话没有传出去，

[ænd; ənd] ['leɪzɪli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pɜːp(ə)l] ['læʃɪz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋ]

and	lazily	glancing	at	them	through	his	long	purple	lashes	the	Silver	King
和	懒洋洋	瞥了一眼	在	他们	通过	他的	长的	紫色的	睫毛	这	银	国王

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

continued	his	speech	.
持续	他的	演讲	.

银王懒洋洋地透过他长长的紫色睫毛瞥了他们一眼，继续他的演讲。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['iːzəli] ['entəd] [maɪ] ['maʊntən] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['blændli] ,

"	Since	you	have	so	easily	entered	my	mountain	,	"	he	observed	blandly	,
"	自从	你	有	所以	容易地	进入	我的	山	,	"	他	观察到	平淡地	,

“既然你如此轻易地就进入了我的山中，”他淡淡地说道。

" [aɪ] [ə'sjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['mædʒɪk] ['treʒə(r)] [ɔː(r)] [ə'plaɪəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	I	assume	you	have	some	powerful	magic	treasure	or	appliance	in	your
"	我	认为	你	有	一些	强大的	魔法	宝藏	或者	器具	在	你的

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

我猜你拥有一些威力强大的魔法宝物或法器。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɔːwəd] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks][ænd; ənd] ['hændi] ['mændiz] [sə'praɪzd]

"	At	the	sudden	forward	lurch	of	the	Royal	Ox	and	Handy	Mandy's	surprised
"	在	这	突然	向前	困境	的	这	皇家	牛	和	便利	曼迪的	惊讶

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

“皇家牛突然向前猛冲，汉迪·曼迪脸上露出惊讶的表情，

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] ['lɪt(ə)l] [nɒd] .

the	King	gave	a	satisfied	little	nod	.
这	国王	给予	一个	使满意	小的	点头	.

国王满意地点了点头。

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的!

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ['brɪskli] .

"	he	chuckled	,	rubbing	his	hands	together	briskly	.
"	他	轻笑	,	擦	他的	双手	一起	轻快地	.

他轻笑一声，快速地搓了搓手。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪst] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] .
" And now , let us waste no more time .
" 和 现在 , 让 我们 浪费 不 更多的 时间 .

“那么，我们现在就不要再浪费时间了。”

[huː] [sent] [juː; jʊ] ?
WHO sent you ?
WHO 发送 你 ?

谁派你来的?

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ?
WHAT have you to offer ?
什么 有 你 到 提供 ?

你能提供什么?

[æz; əz] [juː; jʊ] ['daʊtləs] [nəʊ] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [wʌts] [peɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['mædʒɪk] ['treʒəz]
As you doubtless know , the Wizard of Wutz pays well for magic treasures
作为 你 毫无疑问 知道 , 这 巫师 的 伍兹 支付 出色地 为了 魔法 宝藏
[ænd; ənd] [fˈɔːmjʊləz] . "
and formulas . "
和 公式 . "

想必您也知道，伍兹巫师会高价收购魔法宝物和秘方。

" ['wɪzəd] ! " [tʃəʊkt] ['hændi] ['mændi] ,
" Wizard ! " choked Handy Mandy ,
" 巫师 ! " 窒息 便利 曼迪 ,

“巫师！”汉迪·曼迪惊呼道。

['keələsli] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪən] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [hɜː'self]
carelessly clapping her iron hand to her forehead and knocking herself
粗心大意 鼓掌 她 铁 手 到 她 前额 和 敲门 她自己
['əʊvə(r)] ['bækwəd] .
over backward .
超过 落后 .

她漫不经心地用铁手拍了拍额头，结果把自己撞倒在地。

" ['wɪzəd] !
" Wizard !
" 巫师 !

“巫师！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['deɪzɪdlɪ] ['pɪkɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] .
" she repeated , dazedly picking herself up .
" 她 重复 , 茫然地 挑选 她自己 向上 .

她喃喃自语，茫然地站起身来。

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? "
" But I thought you were a King ? "
" 但 我 想法 你 是 一个 国王 ? "

“但我以为你是国王呢？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [bəuθ] ! " ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] ['praʊdli] .
" I am both ! " stated the owner of the cavern proudly .
" 我 是 两个都 ! " 声明 这 所有者 的 这 洞穴 自豪地 .

“我两者兼具！”洞穴主人自豪地说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [wʌts] ,
" I am King of the Silver Mountain and also the Wizard of Wutz ,
" 我 是 国王 的 这 银 山 和 还 这 巫师 的 伍兹 ,

“我是银山之王，也是伍兹的巫师。”

['sekənd] [ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ['əʊnli][tu:; tə] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

second	**in**	**importance**	**only**	**to**	**Glinda**	**and**	**the**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**.**
第二	在	重要性	仅有的	到	格琳达	和	这	巫师	的	奥兹	.

其重要性仅次于格琳达和绿野仙踪。

[ænd; ənd] , [hɑ:] !

And	**,**	**ha**	**!**
和	,	哈	!

哈!

[hɑ:] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['əʊnli] ['wɪzəd] , [ðə; ði] [səʊl] ,

it	**won't**	**be**	**long**	**before**	**I**	**am**	**the**	**ONLY**	**wizard**	**,**	**the**	**sole**	**,**
它	惯于	是	长的	前	我	是	这	仅有的	巫师	,	这	唯一	,

不久之后，我就会成为唯一的巫师，唯一的.....

[su:'pri:m; sju:'pri:m][ænd; ənd]['əʊnli] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] !

supreme	**and**	**only**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**!**
最高	和	仅有的	巫师	的	奥兹	!

至高无上、独一无二的绿野仙踪!

[nɒt] [lɒŋ] !

Not	**long**	**!**
不是	长的	!

不久了!

[nɒt] [lɒŋ] !

Not	**long**	**!**
不是	长的	!

不久了!

" [ə'gen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪg'zʌltəntli] [tə'geðə(r)] .

"	**Again**	**the**	**Silver**	**King**	**rubbed**	**his**	**hands**	**exultantly**	**together**	**.**
"	再次	这	银	国王	摩擦	他的	双手	欣喜若狂	一起	.

“银王再次得意地搓了搓手。”

" [ai][hæv; həv][maɪ]['si:krət]['eɪdʒənts][ɪn] ['evri] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	**I**	**have**	**my**	**secret**	**agents**	**in**	**every**	**Kingdom**	**in**	**this**	**country**	**and**	**even**	**in**	**the**
"	我	有	我的	秘密	代理人	在	每一个	王国	在	这	国家	和	甚至	在	这

['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Emerald	**City**	**of**	**Oz**	**,**
翠	城市	的	奥兹	,

“我在每个王国，甚至在奥兹国的翡翠城都安插了秘密特工。”

" [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ɪm'presɪvli] .

"	**he**	**told**	**them**	**impressively**	**.**
"	他	讲述	他们	令人印象深刻	.

他语气很精彩地告诉了他们。

" [ai] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊk] [ɒv; əv] ['glində] , [ðə; ði] [gʊd] ['sɔ:sərəs] ,

"	**I**	**already**	**have**	**the**	**Record**	**Book**	**of**	**Glinda**	**,**	**the**	**Good**	**Sorceress**	**,**
"	我	已经	有	这	记录	书	的	格琳达	,	这	好的	巫婆	,

“我已经有了善良女巫格琳达的记录簿，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['treʒəz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [suːn] [ai] [wɪl] [hæv; həv]

and	many	more	of	the	magic	treasures	of	Oz	,	and	soon	I	will	have
和	许多	更多的	的	这	魔法	宝藏	的	奥兹	,	和	很快	我	将要	有

[ðem; ðəm][ɔːl] — [ɔːl] !

them	all	—	ALL	!
他们	全部	—	全部	!

还有奥兹国的许多其他神奇宝藏，很快我就会拥有它们——全部！

[maɪ]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [treɪnd] [ðem; ðəm] [wel] . "

My	agents	are	clever	and	I	have	trained	them	well	.	"
我的	代理人	是	聪明的	和	我	有	受过训练	他们	出色地	.	"

我的特工都很聪明，而且我把他们训练得很好。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] ['mædʒɪk][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] !

"	But	I	thought	magic	was	against	the	law	!
"	但	我	想法	魔法	曾是	反对	这	法律	!

“但我以为魔法是违法的！”

" [kraɪd][nɒks] [wɪð] [æn; ən]['aʊtreɪdʒd] [snɔːt] .

"	cried	Nox	with	an	outraged	snort	.
"	哭	诺克斯	和	一个	义愤填膺	哼哼	.

“诺克斯愤怒地哼了一声，喊道。”

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk][bʌt; bət]['ɑːzmə] , ['glɪndə] [ænd; ənd]

"	I	understood	no	one	was	allowed	to	practice	magic	but	Ozma	,	Glinda	and
"	我	理解	不	一	曾是	允许	到	实践	魔法	但	奥兹玛	,	格琳达	和

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ! "

the	Wizard	of	Oz	!	"
这	巫师	的	奥兹	!	"

“我当时以为只有奥兹玛、格琳达和奥兹国的魔法师才能使用魔法！”

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [wʌts] ['stɜːnli] .

"	Then	why	are	you	here	?	"	demanded	Wutz	sternly	.
"	然后	为什么	是	你	这里	?	"	要求	伍兹	严厉地	.

“那你为什么在这里？”伍兹厉声问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] ['mædʒɪk][ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['entəd] [ðɪs] ['maʊntən] .

"	YOU	have	been	practicing	magic	or	you	could	not	have	entered	this	mountain	.
"	你	有	到过	练习	魔法	或者	你	可以	不是	有	进入	这	山	.

“你一直在练习魔法，否则你不可能进入这座山。”

[kʌm] , [naʊ] , [let][ˌjuː 'es][stɒp][ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] [tæks] [ænd; ənd]

Come	,	now	,	let	us	stop	all	this	nonsense	and	get	down	to	silver	tacks	and
来	,	现在	,	让	我们	停止	全部	这	废话	和	得到	向下	到	银	图钉	和

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

好了，别再胡闹了，让我们进入正题，谈正事吧。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] ?

What	have	you	to	offer	?
什么	有	你	到	提供	?

你能提供什么?

[huː] [sent][juː; jʊ] — [θriː] , [sɪks] , [naɪn] , [faɪv] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] ?

Who	sent	you	—	Three	,	Six	,	Nine	,	Five	or	Eleven	?
WHO	发送	你	—	三	,	六	,	九	,	五	或者	十一	?

是谁派你来的——三、六、九、五还是十一?

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['dʒɑːgən][tuː; tə][nɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl]
" As you can imagine , this was perfect jargon to Nox and the Goat Girl
" 作为 你 能 想象 , 这 曾是 完美的 行话 到 诺克斯 和 这 山羊 女孩
, [bʌt; bət] ['hændi] ['mændi] ,
, but Handy Mandy ,
, 但 便利 曼迪 ,

“你可以想象，这对于诺克斯和山羊女孩来说简直是天书，但对于万能曼迪来说，

[kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz][bəuθ][slaɪ][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
convinced by this time that the Silver King was both sly and dangerous ,
确信 经过 这 时间 那 这 银 国王 曾是 两个都 狡猾 和 危险的 ,

此时他已确信银王既狡猾又危险。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
resolved to fall in with his little supposition and see what would come of it .
已解决 到 落下 在 和 他的 小的 假设 和 看 什么 会 来 的 它 .

他决定先试试自己这个小小的假设，看看结果会如何。

" [naɪn] [sent] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['bəʊldli] , [waɪl] [nɒks] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
" Nine sent us , " she answered boldly , while Nox looked across at her in
" 九 发送 我们 , " 她 回答 大胆地 , 尽管 诺克斯 看起来 穿过 在 她 在
['pɜːfɪkt] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .
perfect stupefaction .
完美的 震惊 .

“是九号派我们来的，”她大胆地回答道，而诺克斯则目瞪口呆地看着她。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！”

[aɪ]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
I rather thought you came from the Munchkin Country , " mused the Wizard .
我 相当 想法 你 来了 从 这 芒奇金 国家 , " 沉思 这 巫师 .

“我还以为你来自芒奇金国呢，”巫师沉思道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][ɒks] [tɔːkt] , [ðəʊ] [juː; jʊ] , [jɔː'self] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
" Something in the way the Ox talked , though you , yourself , are not a native
" 某物 在 这 方式 这 牛 谈话 , 尽管 你 , 你自己 , 是 不是 一个 本国的
[oʊziːən] ? "
Ozian ? "
奥兹安 ? "

“虽然你本人并非奥兹国本地人，但牛说话的方式是否有什么特别之处呢？”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['hændi] [sed] [ˌnɔnkɔ'mitəli] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [naɪn] ,
" Handy said noncommittally , and rather pleased she had chosen Nine ,
" 便利 说 不置可否 , 和 相当 高兴 她 有 选定 九 ,

“汉迪模棱两可地说，而且相当高兴她选择了九号。”

[sɪns] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] .
since this number had something to do with the Munchkins .
自从 这 数字 有 某物 到 做 和 这 芒奇金 .

因为这个数字与芒奇金人有关。

" [dɪd] [naɪn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Did Nine say anything about the silver hammer ? " asked the King ,
" 做过 九 说 任何事物 关于 这 银 锤 ? " 问 这 国王 ,

“九号有没有提到银锤的事？”国王问道。

['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] .

twinkling	his	eyes	at	the	Goat	Girl	.
闪烁	他的	眼睛	在	这	山羊	女孩	.

他朝山羊女孩眨了眨眼。

" [hiː; hi][təʊld][juː 'es] ['nʌθɪŋ] , " ['steɪtɪd] ['hændi] [kwaɪt] ['truːθfəli] , [ðɪs] [taɪm] .

"	He	told	us	nothing	,	"	stated	Handy	quite	truthfully	,	this	time	.
"	他	讲述	我们	没有什么	,	"	声明	便利	相当	说实话	,	这	时间	.

“他什么也没告诉我们，”汉迪这次说得非常诚实。

" [ðæts] [naɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [fjuːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	That's	Nine	for	you	,	"	fumed	the	King	discontentedly	.
"	那就是	九	为了	你	,	"	怒气冲冲	这	国王	不满地	.

“这就是你的九号啊！”国王不满地怒道。

" [hiːz] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['eɪdʒənt][aɪ][hæv; həv] .

"	He's	the	slowest	and	most	unsatisfactory	agent	I	have	.
"	他是	这	最慢	和	最多	不令人满意	代理人	我	有	.

“他是我手下效率最低、最不称职的经纪人。”

[tuː] [j'iəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'pɔːt] [jet] .

Two	years	searching	for	that	hammer	and	no	report	yet	.
二	年	搜索	为了	那	锤	和	不	报告	然而	.

两年来一直在寻找那把锤子，但至今仍未有任何消息。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['keri] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .

I've	a	good	notion	to	kick	him	out	and	put	little	King	Kerry	back	on	the	throne	.
我已经	一个	好的	概念	到	踢	他	出去	和	放	小的	国王	克里	后退	在	这	王座	.

我有个好主意，把他赶下台，让小国王凯里重新登上王位。

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ænd; ənd] [aɪv] [kept] [maɪ] [pɑːt] .

A	bargain's	a	bargain	and	I've	kept	my	part	.
一个	便宜货	一个	便宜货	和	我已经	保留	我的	部分	.

便宜货就是便宜货，我已经付清了我的那份。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['hæmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self][suː'priːm; sjuː'priːm]

Besides	,	I've	got	to	have	that	hammer	before	I	can	make	myself	supreme
除了	,	我已经	得到	到	有	那	锤	前	我	能	制作	我	最高

['ruːlə(r)][ɪn][ˌəʊ 'zed] .

ruler	in	Oz	.
统治者	在	奥兹	.

此外，我必须先拿到那把锤子，才能成为奥兹国的最高统治者。

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɪŋdəmz] !

Why	,	it's	the	second	most	important	magic	in	the	four	Kingdoms	!
为什么	,	它是	这	第二	最多	重要的	魔法	在	这	四	王国	!

为什么？这可是四大王国中第二重要的魔法啊！

" [æt; ət] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] ['steɪtmənt] ['hændi] ['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

"	At	this	surprising	statement	Handy	pricked	up	her	ears	.
"	在	这	奇怪	陈述	便利	刺痛	向上	她	耳朵	.

听到这番令人惊讶的言论，汉迪竖起了耳朵。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['keri] ? " [pænt] [nɒks] ,

"	What	did	you	say	about	Kerry	?	"	panted	Nox	,
"	什么	做过	你	说	关于	克里	?	"	喘息	诺克斯	,

“你刚才说了凯里什么？”诺克斯气喘吁吁地问道。

['ɔːlməʊst] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] [leɪk] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .

almost	stepping	into	the	quicksilver	lake	at	mention	of	the	little	King	.
几乎	步进	进入	这	水银	湖	在	提到	的	这	小的	国王	.

一提到小国王，我就几乎要踏进那片水银湖里。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] , " [skaul] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
I was talking about Nine , " scowled the Wizard .
我 曾是 说 关于 九 , " 皱着眉头 这 巫师 .

“我说的是九号,”巫师皱着眉头说。

" [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] [su:n] ,
" If that fellow does not show some action soon ,
" 如果 那 同伴 做 不是 展示 一些 行动 很快 ,

“如果那家伙再不采取行动,

[aɪl] — [aɪl] — " [ðə; ði] [kɪŋ] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['terəbli] ['æŋgri] [ðæt] ['hændi]
I'll — I'll — " The King clenched his fists and looked so terribly angry that Handy
患病的 — 患病的 — " 这 国王 紧握 他的 拳头 和 看起来 所以 可怕 生气的 那 便利
[wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] ['bʌbəlz] [ə'gen] .
was afraid he was going to blow bubbles again .
曾是 害怕的 他 曾是 去 到 吹 气泡 再次 .

“我——我——”国王攥紧拳头，看起来非常生气，汉迪害怕他又要吹泡泡了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [glɛə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] [ɪm'peɪʃntli] , " [wel] ,
But instead he glared across the lake and demanded impatiently , " Well ,
但 反而 他 怒目而视 穿过 这 湖 和 要求 不耐烦地 , " 出色地 ,

但他却怒视着湖对面，不耐烦地问道：“好吧，

[ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] , [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] ? "
if you didn't bring the silver hammer , what did you bring ? "
如果 你 没有 带来 这 银 锤 , 什么 做过 你 带来 ? "

如果你没带银锤，那你带了什么?

" [ə; eɪ]['mædʒɪk]['flaʊə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] ['hʌrɪdli] ,
" A magic flower , " explained the Goat Girl hurriedly ,
" 一个 魔法 花 , " 解释 这 山羊 女孩 匆匆 ,

“一朵神奇的花,”羊女连忙解释道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [nɒks][kʊd; kəd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] .
and before Nox could give away the fact that they did have the silver hammer .
和 前 诺克斯 可以 给 离开 这 事实 那 他们 做过 有 这 银 锤 .

诺克斯还没来得及透露他们确实拥有银锤。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['ɒfə(r)]
She could guess from the expression in his eye that he was about to offer
她 可以 猜测 从 这 表达 在 他的 眼睛 那 他 曾是 关于 到 提供
[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['keri] .
the hammer in exchange for Kerry .
这 锤 在 交换 为了 克里 .

她从他眼中的表情就能猜到，他打算用锤子交换凯莉。

" [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ! " [bɔ:l] [wʌts] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [red] [tu:; tə]['pɜ:p(ə)l] .
" A flower ! " bawled Wutz , his face turning from red to purple .
" 一个 花 ! " 嚎啕大哭 伍兹 , 他的 脸 转弯 从 红色的 到 紫色的 .

“一朵花！”伍兹大叫道，脸色由红转紫。

" [maɪ] [keɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['frɒstɪd] ['sɪlvə(r)] ['lɪliz] , [lɒŋ] - [stemd] ['stɜ:lɪŋ] ['rəʊzɪz] ,
" My caves are full of flowers , frosted silver lilies , long - stemmed sterling roses ,
" 我的 洞穴 是 满的 的 花朵 , 磨砂 银 百合花 , 长的 - 茎 英镑 玫瑰 ,

“我的洞穴里开满了鲜花，有霜银百合，有长茎纯银玫瑰，

['deɪziz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [wɪð] ['dʒuːəld] ['sentəz] .

daisies	and	violets	with	jeweled	centers	.
雏菊	和	紫罗兰	和	珠宝	中心	.

雏菊和紫罗兰，花心如宝石般闪耀。

[ai][kæn; kən] [grəʊ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ai] [wɪʃ] .

I	can	grow	any	kind	of	flower	I	wish	.
我	能	生长	任何	种类	的	花	我	希望	.

我可以种植任何我想要的花卉。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][maɪ][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] !

How	dare	you	take	up	my	time	with	a	flower	!
如何	敢	你	拿	向上	我的	时间	和	一个	花	!

你竟敢浪费我的时间去买一朵花!

[pɑː] !

PAH	!
多环芳烃	!

呸!

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [naɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] — [hiːz] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [dɪs'mɪs(ə)l]

Go	back	and	tell	Nine	he	had	better	look	out	—	he's	flirting	with	dismissal
去	后退	和	告诉	九	他	有	更好的	看	出去	—	他是	调情	和	解雇

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "

and	destruction	.	"
和	破坏	.	"

回去告诉九号，他最好小心点——他这是在玩火，随时可能被开除甚至毁掉。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['flaʊə(r)] [seɪvz] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['ɪndʒəri] [wen] [juː; jʊ] [fɔːl] , " ['stæmə] ['hændi] ,

"	But	this	flower	saves	you	from	injury	when	you	fall	,	"	stammered	Handy	,
"	但	这	花	保存	你	从	受伤	什么时候	你	落下	,	"	结结巴巴	便利	,

“但是这种花可以在你摔倒时保护你免受伤害，”汉迪结结巴巴地说。

['hɑːtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒt] [hɜː'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] .

heartily	wishing	she	had	never	got	herself	into	such	a	controversy	.
衷心地	祝	她	有	绝不	得到	她自己	进入	这样的	一个	争议	.

她真心希望自己从未卷入过这场争议。

" [fɔːl] ! " [sniə] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋ] , ['sɪmpli] ['baʊndɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

"	Fall	!	"	sneered	the	Silver	King	,	simply	bounding	off	his	throne	.
"	落下	!	"	冷笑	这	银	国王	,	简单地	边界	离开	他的	王座	.

“摔下去！”银王冷笑一声，径直从王座上跳了下来。

" [ai]['nevə(r)] [fɔːl] !

"	I	NEVER	fall	!
"	我	绝不	落下	!

“我从不摔倒！”

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [təʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ]

"	and	had	hardly	finished	speaking	before	he	caught	his	toe	on	a	jutting
"	和	有	几乎	完成的	请讲	前	他	捕捉	他的	脚趾	在	一个	突出

['æməθɪst] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] .

amethyst	and	pitched	headlong	to	the	rocks	.
紫晶	和	投球	一头扎	到	这	岩石	.

“话音未落，他的脚趾就被一块突出的紫水晶绊住，一头栽倒在岩石上。”

['hɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'reɪt] ['mɒnək] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Horrified	,	and	without	waiting	for	the	irate	monarch	to	regain	his	feet	,
惊恐万分	,	和	没有	等待	为了	这	愤怒	君主	到	恢复	他的	脚	,

惊恐万分，不等暴怒的君主缓过神来，

['hændi] [ænd; ənd][nɒks][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] [tə'wɔ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] ['kɔ:rɪdɔ:rz] ,

Handy	**and**	**Nox**	**began**	**to**	**run**	**toward**	**one**	**of**	**the**	**outgoing**	**corridors**	**,**
便利	和	诺克斯	开始	到	跑步	朝向	一	的	这	外向	走廊	,

汉迪和诺克斯开始朝其中一条出口走廊跑去，

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] [kə'laɪdɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['dɪgnɪtəri] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒu:əld] [rəʊb]

the	**Goat**	**Girl**	**colliding**	**as**	**she**	**ran**	**with**	**a**	**plump**	**little**	**dignitary**	**in**	**a**	**jeweled**	**robe**
这	山羊	女孩	碰撞	作为	她	跑	和	一个	丰满	小的	显要人物	在	一个	珠宝	长袍

[ænd; ənd] [haɪ] [hæt] .

and	**high**	**hat**	**.**
和	高的	帽子	.

山羊女孩奔跑时与一位身穿镶满珠宝的长袍、头戴高帽的胖乎乎的小贵妇人相撞。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] !

"	**Your**	**Highness**	**!**
"	你的	高度	!

“殿下！

[jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] ! " [pʌft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] , ['stɒpɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gleə(r)][æt; ət]

Your	**Highness**	**!**	**"**	**puffed**	**the**	**little**	**fat**	**man**	**,**	**stopping**	**long**	**enough**	**to**	**glare**	**at**
你的	高度	!	"	膨胀的	这	小的	胖的	男人	,	停止	长的	足够的	到	强光	在

['hændi] ['mændi] .

Handy	**Mandy**	**.**
便利	曼迪	.

“殿下！”那个矮胖子喘着粗气说道，停下来狠狠地瞪了汉迪·曼迪一眼。

" [æt; ət][lɑ:st]['aʊə(r)] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] !

"	**At**	**last**	**our**	**efforts**	**are**	**to**	**be**	**crowned**	**with**	**success**	**!**
"	在	最后的	我们的	努力	是	到	是	加冕	和	成功	!

“我们的努力终于要获得成功了！”

[faɪv] [hæz; həz][bʌt; bət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'raɪvd] [wɪð] — [wɪð] — "

Five	**has**	**but**	**this**	**moment**	**arrived**	**with**	**—**	**with**	**—**	**"**
五	有	但	这	片刻	到达的	和	—	和	—	"

五岁了，但这一刻到来了——伴随着——

" [wɪð] [wɒt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	**With**	**what**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**King**	**,**	**springing**	**lightly**	**as**	**a**	**cat**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	和	什么	?	"	要求	这	国王	,	弹簧	轻轻	作为	一个	猫	到	他的	脚	.

“用什么？”国王问道，身形轻盈如猫般跃起。

" [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg] , " [ig'zʌlt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

"	**With**	**a**	**jug**	**,**	**"**	**exulted**	**the**	**little**	**fat**	**man**	**,**	**tossing**	**his**	**high**	**hat**	**into**	**the**	**air**	**.**
"	和	一个	水壶	,	"	欣喜若狂	这	小的	胖的	男人	,	抛掷	他的	高的	帽子	进入	这	空气	.

“用一个水壶！”矮胖子兴奋地说着，把他的高顶礼帽抛向空中。

" [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg] [ðæt] [wɒz; wəz] [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kwi:n] ['ɑ:zmə] [hɜ:'self] . "

"	**With**	**a**	**jug**	**that**	**was**	**Rug**	**and**	**the**	**magic**	**picture**	**of**	**Queen**	**Ozma**	**herself**	**.**	**"**
"	和	一个	水壶	那	曾是	小地毯	和	这	魔法	图片	的	女王	奥兹玛	她自己	.	"

“里面装着一个鲁格造型的罐子，还有奥兹玛女王本人的神奇画像。”

" [ɑ:] , ['splendɪd] ! " [bi:md] [ðə; ði] ['mɒnək] ,

"	**Ah**	**,**	**SPLENDID**	**!**	**"**	**beamed**	**the**	**monarch**	**,**
"	啊	,	灿烂	!	"	光束	这	君主	,

“啊，太棒了！”君主容光焕发地说。

[hu:] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] [ænd; ənd]['reɪdʒɪz][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [laɪk] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

who	**could**	**turn**	**his**	**smiles**	**and**	**rages**	**on**	**and**	**off**	**like**	**electric**	**lights**	**.**
WHO	可以	转动	他的	微笑	和	愤怒	在	和	离开	喜欢	电的	灯	.

他能像开关电灯一样，随心所欲地切换笑容和怒火。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] ['emərəld] ['sɪti] - [aɪts] !
" That will be a lesson to those Emerald City - ites !
" 那 将要 是 一个 课 到 那些 翠 城市 - 物品 !

“那将给翡翠城的居民们一个教训！”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['hændi] [ænd; ənd][nɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔːl] , [hiː; hi]
" Then suddenly remembering Handy and Nox and his undignified fall , he
" 然后 突然 记住 便利 和 诺克斯 和 他的 有失尊严 落下 , 他
['ʃaʊtɪd] ['ʃrɪlli] :
shouted shrilly :
喊叫 尖锐地 :

“然后他突然想起汉迪和诺克斯以及他那狼狈的摔倒，便尖声喊道：”

" [stɒp] [ðəʊz] [ɪmp'ɒstəz] !
" Stop those imposters !
" 停止 那些 冒名顶替者 !

“阻止那些冒名顶替者！”

[stɒp] [ðem; ðəm] , - ,
Stop them , Nifflepok ,
停止 他们 , - ,

阻止他们，尼弗尔波克！

[ænd; ənd] [lɒk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [pɪts] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðem; ðəm] .
and lock them up in the prison pits till I have time to demolish them .
和 锁 他们 向上 在 这 监狱 坑 直到 我 有 时间 到 拆除 他们 .

把它们关进监狱坑里，等我有时间再把它们拆掉。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[wiːl; wil] [pɒt] [ðə; ði]['ɑːksɪz] [tʌŋ] , [meɪk] [suːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
We'll pot the Ox's tongue , make soup of his tail ,
出色地 锅 这 牛的 舌头 , 制作 汤 的 他的 尾巴 ,

我们要把牛舌熬成罐子，用牛尾巴做成汤。

['sædlz] [ænd; ənd] [buːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪd] [ænd; ənd] [juːz] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hæt] [ræk] .
saddles and boots of his hide and use his head for a hat rack .
马鞍 和 靴子 的 他的 隐藏 和 使用 他的 头 为了 一个 帽子 架子 .

用他的皮制作马鞍和靴子，用他的头做帽架。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sev(ə)n] - [ɑːmd] [mɒn'strɒsəti] ,
As for that seven - armed monstrosity ,
作为 为了 那 七 - 武装 怪物 ,

至于那个七臂怪物，

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [keɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stjuːpɪd] [laɪf] . "
she shall work in the polishing caves for the rest of her stupid life . "
她 将 工作 在 这 抛光 洞穴 为了 这 休息 的 她 愚蠢的 生活 . "

她将在抛光洞穴里度过她愚蠢的余生。

" [aɪl] ['pɒlɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [fɜːst] !
" I'll polish your nose first !
" 患病的 抛光 你的 鼻子 第一的 !

“我先给你擦擦鼻子！”

" ['prɒmɪst] ['hændi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" promised Handy , shaking all her fists at the King .
" 承诺 便利 , 摇晃 全部 她 拳头 在 这 国王 .

“汉迪向国王挥舞着拳头，向他保证道。”

" ['betə(r)] [kʌm] ['kwaɪət] , " [wɔ:nd] - , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['wʌrid] ['hændi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri]
" Better come quiet , " warned Nifflepok , looking so worried Handy felt a little sorry
" 更好的 来 安静的 , " 警告 - , 寻找 所以 担心 便利 毛毡 一个 小的 对不起
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

“最好安静点来，”尼弗尔波克警告道，他看起来很担心，汉迪都有些同情他了。

" - [bləʊ] ['bʌbəlz] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm] [tu:] [mæd] ,
" Wutz'll blow bubbles if you make him too mad ,
" - 吹 气泡 如果 你 制作 他 也 疯狂的 ,

“如果你惹沃茨太生气，他会吹泡泡。”

[ænd; ənd] ['ðætl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] [ʌp] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
and that'll be much worse than being locked up , you know . "
和 那将 是 很多 更糟 比 存在 已锁定 向上 , 你 知道 . "

“那比被关起来糟糕得多，你知道吗？”

" [əʊ] , [lets] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haɪ] - [hæt] , " [grəʊn] [nɒks] ,
" Oh , let's go with the Little High - Hat , " groaned Nox ,
" 哦 , 我们来吧 去 和 这 小的 高的 - 帽子 , " 呻吟 诺克斯 ,

“哦，那就用小高帽吧，”诺克斯呻吟道。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] ['hændi] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔ:nz] [ænd; ənd]
blinking his eyes at Handy to remind her they still had his horns and
眨眼 他的 眼睛 在 便利 到 提醒 她 他们 仍然 有 他的 角 和
[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] .
the silver hammer .
这 银 锤 .

他眨了眨眼，提醒汉迪他们还有他的角和银锤。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] . "
" For my part , I'd like a little peace and quiet . "
" 为了 我的 部分 , ID 喜欢 一个 小的 和平 和 安静的 . "

“就我而言，我只想享受片刻的宁静。”

" [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] !
" Take ' em away !
" 拿 - 呃 离开 !

“把他们带走！”

[teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] !
Take ' em away !
拿 - 呃 离开 !

把他们带走！

" ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stæmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rɒki] ['aɪlənd] .
" ordered the King , stamping up and down his rocky island .
" 订购 这 国王 , 冲压 向上 和 向下 他的 岩石 岛 .

国王一边在他那座岩石岛上跺脚，一边下令道。

" [send] [ɪn] [faɪv] !
" Send in Five !
" 发送 在 五 !

“派五个进来！”

[send] [ɪn] [faɪv] [æt; ət] [wʌns] ! "
Send in Five at once ! "
发送 在 五 在 一次 ! "

一次发五个过来！

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , " [sed] - , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
" Come along , then , " said Nifflepok , being careful to keep out of the way of
" 来 沿着 , 然后 , " 说 - , 存在 小心 到 保持 出去 的 这 方式 的
- [hɔːnz] .
Nox's horns .
- 角 .

“那就跟我来吧，”尼弗勒波克说着，小心翼翼地避开诺克斯的角。

" [kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , ['meɪdn] .
" Come , give me your hand , maiden .
" 来 , 给 我 你的 手 , 少女 .

来吧，姑娘，把你的手给我。

[nɒt] [ðæt] [wʌn] !
Not that one !
不是 那 一 !

不是那个!

[nɒt] [ðæt] [wʌn] !
Not THAT one !
不是 那 一 !

不是那个!

" [hiː; hi] [haul] ['dɪzməli] [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgəz] [ɪn]
" he howled dismally as the Goat Girl clasped his outstretched fingers in
" 他 嚎叫 令人沮丧地 作为 这 山羊 女孩 紧握 他的 伸展 手指 在
[hɜː(r); hə(r)] ['aɪən] [hænd] .
her iron hand .
她 铁 手 .

“山羊女孩用她铁手紧紧握住他伸出的手指，他发出凄惨的嚎叫。”

" [let] [gəʊ] !
" Let go !
" 让 去 !

“松手!

[let] [gəʊ] ! "
Let go ! "
让 去 ! "

松手！ ”

" [lets] [gəʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

" ['tʃʌkl] ['hændi] ['mændi] ['mɪstʃɪvəsli] .
" chuckled Handy Mandy mischievously .
" 轻笑 便利 曼迪 顽皮地 .

“汉迪·曼迪调皮地轻笑了一声。”

[ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [wɪð] [peɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] ['hʌrid] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪm]
And squealing with pain the little Minister hurried them down a long dim
和 尖叫 和 疼痛 这 小的 部长 慌忙 他们 向下 一个 长的 暗淡
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

小牧师疼得尖叫起来，催促着他们沿着一条昏暗的长走廊匆匆走去。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] - [pɪt] !
Down to the Prisoners ' Pit !
向下 到 这 囚犯 - 坑 !

下到囚牢!

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [hænd][ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " ['spʌtəd] -
Give me another hand and I'll do my best to help you , " sputtered Nifflepok
给 我 其他 手 和 患病的 做 我的 最好的 到 帮助 你 , " 溅射 -
,
,
,

“再给我一只手，我一定尽力帮你，”尼弗尔波克结结巴巴地说。

[æz; əz] ['hændi] ['mændi] ['ruːθləsli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
as Handy Mandy ruthlessly continued to squeeze his fingers .
作为 便利 曼迪 无情地 持续 到 挤 他的 手指 .

而汉迪·曼迪则毫不留情地继续捏着他的手指。

" [wiːl; wil] [help] [ɑː'selvz] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ['tɑːtli] .
" We'll help ourselves , thank you , " retorted the Goat Girl tartly .
" 出色地 帮助 我们自己 , 感谢 你 , " 反驳 这 山羊 女孩 酸涩的 .

“我们自己解决，谢谢。”山羊女孩尖刻地反驳道。

[ðen] [ri'lent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)][həʊld] ,
Then relenting a little , she relaxed her hold ,
然后 让步 一个 小的 , 她 轻松 她 抓住 ,

然后她稍稍松了口气，放松了手。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['pɪtiɪŋ] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] [kɪŋ]
for she could not help pitying Nifflepok and all the subjects of this cruel King
为了 她 可以 不是 帮助 怜悯 - 和 全部 这 主题 的 这 残忍的 国王
.
:
.

因为她不禁怜悯尼弗勒波克和这位残暴国王的所有臣民。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['prɪz(ə)n][pɪts] ?
" Where are these prison pits ?
" 在哪里 是 这些 监狱 坑 ?

这些监狱地牢在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [nɒks] .
" she asked impatiently , for she was anxious to be alone with Nox .
" 她 问 不耐烦地 , 为了 她 曾是 焦虑的 到 是 独自的 和 诺克斯 .

她不耐烦地问道，因为她渴望和诺克斯单独待在一起。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɒk] [ˌjuː 'es][ʌp] , [duː; də] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If you are going to lock us up , do hurry along with it . "
" 如果 你 是 去 到 锁 我们 向上 , 做 匆忙 沿着 和 它 . "

“如果你们要把我们关起来，那就快点吧。”

" [jes] , [jes] , ['æbsəlu:tli] [jes] ! " [məʊn] - ,
" Yes , yes , absolutely yes ! " moaned Nifflepok ,
" 是的 , 是的 , 绝对地 是的 ! " 呻吟 - ,

“是的，是的，绝对可以！”尼弗勒波克呻吟道。

['glɑ:nsɪŋ] ['nɜ:vəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ɒks][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ]
glancing nervously over his shoulder to be sure the white Ox was not going
瞥了一眼 紧张地 超过 他的 肩膀 到 是 当然 这 白色的 牛 曾是 不是 去
[tu:; tə] [tred] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
to tread on his heels .
到 踏 在 他的 高跟鞋 .

他紧张地回头张望，确保白牛不会踩到他的脚后跟。

" [jʊl] [bi:; bi][ðeə(r)][ɪn][nəʊ][taɪm] , [nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] ['ɜ:nɪstli] .
" You'll be there in no time , no time at all , " he assured them earnestly .
" 你会 是 那里 在 不 时间 , 不 时间 在 全部 , " 他 保证 他们 切实 .

“你们很快就能到，真的很快就能到，”他诚恳地向他们保证。

" [step]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [pli:z] .
" Step over here , please .
" 步 超过 这里 , 请 .

请过来这边。

" ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,
" Moving a sliding door in the wall of the corridor ,
" 移动 一个 滑动 门 在 这 墙 的 这 走廊 ,

“移动走廊墙上的滑动门，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'sɪstənt] [weɪvd] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [smu:ð] ['hwi:llɪs] ['sɪlvə(r)] ['kærɪdʒ] .
the King's assistant waved them toward a smooth wheelless silver carriage .
这 国王学院 助手 挥手 他们 朝向 一个 光滑的 无轮 银 运输 .

国王的助手挥手示意他们走向一辆光滑的无轮银色马车。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə] ['hændi] [ə; eɪ][lɒt] [laɪk] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sleɪ] ,
It looked to Handy a lot like an old - fashioned sleigh ,
它 看起来 到 便利 一个 很多 喜欢 一个 老的 - 造型 雪橇 ,

在汉迪看来，它很像一辆老式雪橇。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [si:ts] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [bæk] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf]
and as there were seats in front and a space in back large enough
和 作为 那里 是 座位 在 正面 和 一个 空间 在 后退 大的 足够的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɒks] ,
for the Ox ,
为了 这 牛 ,

前面有座位，后面也有足够大的空间容纳这头牛，

[ʃi:; ʃi] [let] [gəʊ] - [hænd][ænd; ənd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] [klaɪmd] [ə'bɔ:d] .
she let go Nifflepok's hand and quite willingly climbed aboard .
她 让 去 - 手 和 相当 心甘情愿 攀登 船上 .

她松开了尼弗勒波克的手，心甘情愿地爬上了船。

[nɒks] , ['grʌntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)]
Nox , grunting a little , stepped over the side and settled himself behind her
诺克斯 , 哼哼 一个 小的 , 步 超过 这 边 和 定居 他自己 在后面 她
.
:
.

诺克斯低声哼了一声，跨过船舷，在她身后坐了下来。

" [wel] , [ˌgʊd'baɪ] , " [snɪft] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bru:zd] ['fɪŋgəz] ['tendəli] .
" Well , goodbye , " sniffed Nifflepok , rubbing his bruised fingers tenderly .
" 出色地 , 再见 , " 嗅了嗅 - , 擦 他的 瘀伤 手指 温柔地 .

“好吧，再见，”尼弗勒波克抽泣着，温柔地揉着他淤青的手指。

" [jʊl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [bɪ'ləʊ] , [nɒt] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [niːd] ['eniθɪŋ] ,
" You'll find everything you need below , not that you'll be needing anything ,
" 你会 寻找 一切 你 需要 以下 , 不是 那 你会 是 需要 任何事物 ,

“您会在下面找到您需要的一切，不过您可能什么都用不上。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɔːnfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [swɪtʃ] .
" he added mournfully as he pulled out a silver switch .
" 他 额外 悲伤地 作为 他 拉 出去 一个 银 转变 .

“他一边说着，一边悲伤地掏出一个银色的开关。”

" [ˌgʊd'baɪ] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" Goodbye , I'm sorry for you !
" 再见 , 我是 对不起 为了 你 !

再见，我为你感到难过！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['luːs(ə)nd] ['hændiz] [tiːθ] [ʃɒt]
" he shouted as the car with a lurch that almost loosened Handy's teeth shot
" 他 喊叫 作为 这 车 和 一个 困境 那 几乎 松动 方便的 牙齿 射击
[daʊn] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['rʌnweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [pɪts] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] .
down a sliding runway to the deep pits of darkness below .
向下 一个 滑动 跑道 到 这 深的 坑 的 黑暗 以下 .

“他大喊一声，汽车猛地一晃，差点把汉迪的牙齿都震掉了，沿着滑行的跑道冲进了下方黑暗的深渊。

[naʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
Now , you and I ,
现在 , 你 和 我 ,

现在，你和我，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['siːnɪk] ['relˌweɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ʃuːt] [ðə; ði]
who are used to scenic railways and have enjoyed the thrills of chute the
WHO 是 用过的 到 风景优美 铁路 和 有 享受 这 刺激 的 滑槽 这
[ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
chutes for years ,
滑道 为了 年 ,

他们习惯了观光铁路，并且多年来一直享受着高速滑道带来的刺激感。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['dɪzi] [liːps] , [ðə; ði] [swuːp] , [kɜːrvz] [ænd; ənd]
would have been less startled by the wild dizzy leaps , the swoops , curves and
会 有 到过 较少的 惊慌 经过 这 荒野 晕眩的 跳跃 , 这 俯冲 , 曲线 和
[klaɪm] ,
climbs ,
攀登 ,

如果当时有人在场，他就不会对那些疯狂的、令人眼花缭乱的跳跃、俯冲、转弯和攀爬感到惊讶了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋz] ['tʃæriət] .
and the sickening drops of the Silver King's chariot .
和 这 令人作呕 滴 的 这 银 国王学院 战车 .

还有银王战车上令人作呕的滴水。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [nɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːnɪk]
But neither the Goat Girl nor the Royal Ox had ever heard of a scenic
但 两者都不 这 山羊 女孩 也不 这 皇家 牛 有 曾经 听到 的 一个 风景优美
['reɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,

但是，无论是牧羊女还是皇家公牛，都从未听说过观光铁路。

[mʌtʃ] [les] ['rɪdn] [ɪn][wʌn] ,
much less ridden in one ,
很多 较少的 骑 在 一 ,

乘坐次数远少于此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [kɑː(r)][pv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['mɒnək] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] [ʃuːt] [ðə; ði]

and	the	underground	car	of	the	Silver	Monarch	was	more	like	a	chute	the
和	这	地下	车	的	这	银	君主	曾是	更多的	喜欢	一个	滑槽	这

[ʃuːt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

chutes	than	anything	else	.
滑道	比	任何事物	别的	.

而“银君号”的地下车厢与其说是车厢，不如说更像是一个滑梯。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] , [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ]

Sometimes	the	two	travellers	were	in	complete	darkness	,	at	other	times	they
有时	这	二	旅行者	是	在	完全的	黑暗	,	在	其他	时代	他们

[wɜːl] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] ,

whirled	by	the	narrow	,
旋转	经过	这	狭窄的	,

有时，这两个旅人完全身处黑暗之中；有时，他们则在狭窄的道路上飞速穿行。

[wel] - ['laɪtɪd] [ledʒ] [pv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] [keɪv] ['sɪti] ,

well	-	lighted	ledges	of	a	queer	cave	city	,
出色地	-	照明	壁架	的	一个	酷儿	洞穴	城市	,

奇特洞穴城市中灯光明亮的岩架，

[weə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][pv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [kɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sel] - [laɪk] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

where	the	subjects	of	the	Mountain	King	lived	in	cell	-	like	apertures	in	the	silver
在哪里	这	主题	的	这	山	国王	居住地	在	细胞	-	喜欢	孔径	在	这	银

[rɒk] [laɪk] [ðə; ði] [klɪf] ['dwelə(r)z] [pv; əv][əʊld] .

rock	like	the	cliff	dwellers	of	old	.
岩石	喜欢	这	悬崖	居民	的	老的	.

山王的臣民们居住在银色岩石上如同牢房般的洞穴里，就像古代的崖居居民一样。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [wʊd] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ['kævənz] [bɪ'ləʊ] ,

Then	without	warning	the	car	would	plunge	to	the	work	caverns	below	,
然后	没有	警告	这	车	会	暴跌	到	这	工作	洞穴	以下	,

然后毫无预兆地，汽车就会坠入下方的工地洞穴。

[pɑːst][ðə; ði] ['gluːmi] [ʃɑːfts] [pv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [maɪnz] ,

past	the	gloomy	shafts	of	the	silver	mines	,
过去的	这	阴沉	轴	的	这	银	矿井	,

穿过阴暗的银矿矿井，

[ɔː(r)] [dɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][g'rɒtəʊz][pv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

or	dart	up	to	the	living	quarters	and	grottos	of	the	King	himself	,
或者	镖	向上	到	这	活的	四分之一	和	洞穴	的	这	国王	他自己	,

或者直接冲到国王的住所和洞穴里，

[keɪvz] [səʊ] ['lævɪʃli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] , ['hændi] [let] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [pv; əv]

caves	so	lavishly	furnished	and	glowing	with	jewels	,	Handy	let	out	little	shrieks	of
洞穴	所以	慷慨地	提供	和	发光	和	珠宝	,	便利	让	出去	小的	尖叫	的

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

洞穴里陈设奢华，珠宝闪耀，汉迪不禁发出惊叹的尖叫声。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['gaːdnz] , ['sɪlvə(r)] ['swɔləuz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['faʊntɪnz] ,

In	the	King's	subterranean	gardens	,	silver	swallows	bathed	in	the	silver	fountains	,
在	这	国王学院	地下	花园	,	银	燕子	洗澡	在	这	银	喷泉	,

在国王的地下花园里，银燕在银色的喷泉中沐浴。

['sɪlvə(r)][m'eɪpəlz] ['rʌsl] [ðeə(r)]['leɪsi] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['lævəndə(r)] - ['sentɪd] ['briːzɪz] ,

silver	maples	rustled	their	lacy	branches	in	the	lavender	-	scented	breezes	,
银	枫树	沙沙作响	他们的	蕾丝	分支	在	这	薰衣草	-	香味	微风	,

银枫在散发着薰衣草香气的微风中，轻柔地摇曳着它纤细的枝条。

['sɪlvə(r)] - ['petəld] ['flaʊəz] [wɪð] ['dʒu:əld] ['sentəz] [gru:] [æz; əz] ['raɪətəsli] [æz; əz] ['deɪziz] [ænd; ənd]

silver	-	petalled	flowers	with	jeweled	centers	grew	as	riotously	as	daisies	and
银	-	花瓣	花朵	和	珠宝	中心	生长	作为	骚乱地	作为	雏菊	和

['bʌtəkʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [wɜ:ld] .

buttercups	in	the	upstairs	world	.
毛茛	在	这	楼上	世界	.

银瓣花，花心如宝石般闪耀，像楼上的雏菊和毛茛一样繁茂生长。

[ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [ðəm'selvz] , ['wɜ:kɪŋ] ['lɪstləs] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

The	mountaineers	themselves	,	working	listless	with	pick	and	shovel	in	the	mines	,
这	登山者	他们自己	,	在职的	蔫	和	挑选	和	铲	在	这	矿井	,

登山者们自己则无精打采地在矿井里用镐和铲子干活。

[ɔ:(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['səʊbəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [klɪf] [dwelɪŋz] ,

or	walking	soberly	along	the	ledges	beside	their	little	cliff	dwellings	,
或者	步行	清醒地	沿着	这	壁架	旁	他们的	小的	悬崖	住宅	,

或者清醒地沿着他们悬崖边的小住所旁的岩架行走，

[si:md] [ˌʌndə'saɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [tu:; tə][ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] .

seemed	undersized	and	unhappy	to	the	Goat	Girl	.
似乎	矮小	和	不开心	到	这	山羊	女孩	.

在羊女看来，他似乎个子矮小，而且不开心。

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['sɪlvə(r)][kɑ:(r)]

Not	that	she	caught	more	than	a	flying	glimpse	of	them	as	the	silver	car
不是	那	她	捕捉	更多的	比	一个	飞行	一瞥	的	他们	作为	这	银	车

[tɔ:(r)][baɪ] .

tore	by	.
撕裂	经过	.

当银色汽车呼啸而过时，她只是瞥见了他们一眼。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fræntɪkli] ['bɪzi] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪð] [ɔ:l]

she	was	so	frantically	busy	holding	on	to	the	front	rail	of	the	car	with	all
她	曾是	所以	疯狂地	忙碌的	保持	在	到	这	正面	轨	的	这	车	和	全部

[hɜ:(r); hə(r)] ['veəriəs] [hændz][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['dɪzi] [swu:p] ,

her	various	hands	and	catching	her	breath	after	each	dizzy	swoop	,
她	各种各样的	双手	和	捕捉	她	气息	后	每个	晕眩的	俯冲	,

她慌乱地用多只手紧紧抓住车头的栏杆，每次车子猛地俯冲后都要喘口气。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [wɜ:l] .

that	her	mind	was	in	a	perfect	whirl	.
那	她	头脑	曾是	在	一个	完美的	旋转	.

她当时脑子里一片混乱。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [snɔ:t] [ɒv; əv][nɒks][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] ,

The	groans	and	snorts	of	Nox	were	far	from	reassuring	,
这	呻吟	和	哼声	的	诺克斯	是	远的	从	令人安心	,

诺克斯的呻吟和哼哼声一点也不让人放心。

[bʌt; bət] [ə'freɪd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [lest] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [bi:; bi] [flʌŋ] [aʊt] ,

but	afraid	to	look	back	lest	she	herself	be	flung	out	,
但	害怕的	到	看	后退	免得	她	她自己	是	扔	出去	,

但她不敢回头，唯恐自己也被抛出去。

['hændi] [klʌŋ] ['despərətli] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði][waɪld][raɪd] [wʊd] [end][ænd; ənd]

Handy	clung	desperately	to	the	rail	wondering	when	the	wild	ride	would	end	and
便利	紧紧抓住	绝望地	到	这	轨	好奇	什么时候	这	荒野	骑	会	结尾	和

[weə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	under	the	mountain	the	silver	car	was	taking	them	.
在哪里	在下面	这	山	这	银	车	曾是	采取	他们	.

汉迪紧紧抓住栏杆，心想这趟惊险之旅何时才能结束，银色的车厢又要把他们带到山下的哪个地方。

[ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv] - [ræŋ] [ʌn'plezntli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd]

The	last	words	of	Nifflepok	rang	unpleasantly	in	her	ears	and	as	they	raced
这	最后的	字	的	-	响铃	令人不快的	在	她	耳朵	和	作为	他们	比赛

[baɪ][ə; eɪ] [keɪv] [mɑ:kt] " [p'ɒtəz] [den] " [ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] ['pɒzətɪvli] ['ʃʌdə] .

by	a	cave	marked	"	Potters	Den	"	the	Goat	Girl	positively	shuddered	.
经过	一个	洞穴	标记	"	陶工	丹	"	这	山羊	女孩	积极地	颤抖	.

尼弗勒波克的最后几句话在她耳边回响，令人不快。当他们飞奔经过一个标有“陶工洞穴”的山洞时，山羊女孩不禁打了个寒颤。

[hɪə(r)] , [set] [aʊt] [ɪn][vɑ:st]['sɪlvə(r)] [pɒts] [ænd; ənd] ['berid] [tu:; tə][ðeə(r)] [tʃɪnz] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ɜ:θ] ,

Here	,	set	out	in	vast	silver	pots	and	buried	to	their	chins	in	the	silver	earth	,
这里	,	放	出去	在	广阔的	银	锅	和	埋葬	到	他们的	下巴	在	这	银	地球	,

将它们放置在巨大的银罐中，埋入银色的泥土中，直至下巴。

[wɜ:(r); wə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [peɪl] - [feɪst] ['prɪznər] .

were	scores	of	the	King's	pale	-	faced	prisoners	.
是	得分	的	这	国王学院	苍白	-	面对	囚犯	.

那是国王手下数十名面色苍白的囚犯。

[ə; eɪ] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['gɑ:dnə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔ:tərɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɪlk] [kæn; kən] ,

A	grim	-	looking	gardener	was	watering	them	from	a	milk	can	,
一个	严峻	-	寻找	园丁	曾是	浇水	他们	从	一个	牛奶	能	,

一个表情严肃的园丁正用牛奶罐给它们浇水。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌŋgri] [wei] [ðeɪ] [læpt] [ʌp][ðə; ði] [fju:] [drɒps] [ðæt] [fel] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	from	the	hungry	way	they	lapped	up	the	few	drops	that	fell	to	them	,
和	从	这	饥饿的	方式	他们	圈速	向上	这	很少	滴	那	跌倒	到	他们	,

他们如饥似渴地舔舐着落在身上的几滴水。

['hændi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðeə(r)]['əʊnli] [fu:d] .

Handy	concluded	that	this	was	probably	their	only	food	.
便利	结束	那	这	曾是	大概	他们的	仅有的	食物	.

汉迪推断这可能是他们唯一的食物。

" [fɜ:st] [ai] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['ʃu:tɪŋ] [θru:] [wʌn] !

"	First	I	shot	over	a	mountain	,	and	now	I'm	shooting	through	one	!
"	第一的	我	射击	超过	一个	山	,	和	现在	我是	射击	通过	一	!

“我先是越过一座山射击，现在我要穿过一座山射击！”

" [məʊn] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gəʊt] [gɜ:l] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd]

"	moaned	the	distracted	Goat	Girl	,	trying	to	collect	her	spinning	thoughts	and
"	呻吟	这	愣	山羊	女孩	,	尝试	到	收集	她	旋转	想法	和

['fæk(ə)ltɪz] .

faculties	.
学院	.

“心不在焉的羊女呻吟着，努力整理自己混乱的思绪和能力。”

" [əʊ] , [maɪ] — [waɪ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][pɒt][fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

"	Oh	,	my	—	y	,	we're	going	to	pot	for	sure	.
"	哦	,	我的	—	是	,	是	去	到	锅	为了	当然	.

“哦，我的天哪，我们肯定要完蛋了。”

[əʊ] , [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !

Oh	**,**	**this**	**time**	**we**	**are**	**really**	**done**	**for**	**!**
哦	,	这	时间	我们	是	真的	完毕	为了	!

哦，这次我们真的完蛋了！

" [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['hændiz] [gʊd] ['kɒmən] [sens] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] .

"	**Then**	**all**	**at**	**once**	**Handy's**	**good**	**common**	**sense**	**began**	**to**	**assert**	**itself**	**.**
"	然后	全部	在	一次	方便的	好的	常见的	感觉	开始	到	断言	本身	.

“然后，汉迪的良好常识突然开始发挥作用。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['tʃæriət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]

And	**as**	**their**	**strange**	**chariot**	**with**	**a**	**sudden**	**increase**	**of**	**speed**	**and**	**power**
和	作为	他们的	奇怪的	战车	和	一个	突然	增加	的	速度	和	力量

[ə'gen] [dæʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

again	**dashed**	**down**	**into**	**the**	**darkness**	**,**
再次	虚线	向下	进入	这	黑暗	,

于是，他们那辆奇特的战车突然加速，动力全开，再次冲入黑暗之中。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['preʃəs] [bluː] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

she	**snatched**	**the**	**precious**	**blue**	**flower**	**from**	**her**	**pocket**	**and**	**at**	**the**	**exact**
她	抢夺	这	宝贵的	蓝色的	花	从	她	口袋	和	在	这	精确的

['məʊmənt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɑː(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [speɪs] ,

moment	**the**	**silver**	**car**	**turned**	**over**	**and**	**flung**	**them**	**into**	**space**	**,**
片刻	这	银	车	转向	超过	和	扔	他们	进入	空间	,

她从口袋里掏出那朵珍贵的蓝色花朵，就在同一瞬间，银色汽车翻了个身，把花朵抛向了太空。

['hændi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [drɪft] [daʊn]

Handy	**began**	**pulling**	**the**	**petals**	**from**	**the**	**flower**	**and**	**letting**	**them**	**drift**	**down**
便利	开始	拉	这	花瓣	从	这	花	和	出租	他们	漂移	向下

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] .

ahead	**of**	**her**	**own**	**rapidly**	**falling**	**body**	**.**
前方	的	她	自己的	快速	坠落	身体	.

汉迪开始摘下花瓣，让它们飘落在她迅速下落的身体前方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [nɒks] , [wɪð] ['brɪslɪŋ] [hɔːnz]

It	**was**	**just**	**light**	**enough**	**for**	**her**	**to**	**see**	**Nox**	**,**	**with**	**bristling**	**horns**
它	曾是	只是	光	足够的	为了	她	到	看	诺克斯	,	和	竖起的	角

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] ,

and	**quivering**	**nostrils**	**,**
和	颤抖	鼻孔	,

天色刚好够她看清诺克斯，他头顶竖着角，鼻孔微微颤动。

[fɔːl] [pɑːst] ,

fall	**past**	**,**
落下	过去的	,

过去，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪzi] ['sʌməsɔːlt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl]

when	**she**	**herself**	**started**	**to**	**turn**	**so**	**many**	**and**	**such**	**dizzy**	**somersaults**	**she**	**lost**	**all**
什么时候	她	她自己	开始	到	转动	所以	许多	和	这样的	晕眩的	空翻	她	丢失的	全部

[kaʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .

count	**of**	**time**	**and**	**distance**	**.**
数数	的	时间	和	距离	.

当她自己开始翻滚，翻出许多令人眼花缭乱的跟头时，她完全失去了对时间和距离的感知。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	**12**
章	-

第十二章

['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd]
Prisoners of the Wizard
囚犯 的 这 巫师

巫师的囚徒

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðəʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
What seemed to be hours later , though in reality it was only a few
什么 似乎 到 是 小时 之后 , 尽管 在 现实 它 曾是 仅有的 一个 很少
['momənts] ,
moments ,
时刻 ,

感觉过了好几个小时，但实际上只过了几分钟。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌkləs] ['prɪznər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [sɒft] [bluː]
the two luckless prisoners found themselves side by side on a heap of soft blue
这 二 倒霉的 囚犯 成立 他们自己 边 经过 边 在 一个 堆 的 柔软的 蓝色的
['flaʊə(r)][pet(ə)lz] .
flower petals .
花 花瓣 .

两个倒霉的囚犯发现自己并排躺在一堆柔软的蓝色花瓣上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkjələ(r)] [pɪt] [wɪð] [wʌn] ['æməθɪst] ['bɜːnɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ]
They were in a small circular pit with one amethyst burning dimly in the grating
他们 是 在 一个 小的 圆 坑 和 一 紫晶 燃烧 依稀 在 这 格栅
[ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][tɒp] .
that covered the top .
那 涵盖 这 顶部 .

它们位于一个小型圆形坑中，坑顶覆盖着一层格栅，坑内有一颗紫水晶在微弱地燃烧着。

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp]
The Goat Girl had no recollection of her final landing and gazing up
这 山羊 女孩 有 不 回忆 的 她 最终的 降落 和 凝视 向上
[æt; ət][ðə; ði] [grɪld] ['siːlɪŋ] [w'ʌndəd] ['dʌlli] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kʌt]
at the grilled ceiling wondered dully how they had come through without being cut
在 这 烤 天花板 想知道 沉闷地 如何 他们 有 来 通过 没有 存在 切
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

山羊女孩完全不记得自己最后是如何着陆的，她抬头望着格栅天花板，茫然地想着他们是怎么毫发无损地活着出来的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] , " [hwiːz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] [ɪn] ['hændiz] [aɪz]
" It tilted , " wheezed the Royal Ox , answering the unspoken question in Handy's eyes
" 它 斜 , " 喘息 这 皇家 牛 , 回答 这 未说出口的 问题 在 方便的 眼睛
,
,
,

“它倾斜了，”皇家牛喘着粗气说道，回答了汉迪眼中未说出口的疑问。

" [dʒʌst] ['tɪltɪd] [ænd; ənd][slɪd][ˌjuː 'es] [daʊn] .
" just tilted and slid us down .
" 只是 斜 和 滑行 我们 向下 .

“车子倾斜，把我们滑了下去。”

[ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kept] [ðæt] ['mædʒɪk]['flaʊə(r)] , - .
A fortunate thing you kept that magic flower , m'lass .
一个 幸运 事物 你 保留 那 魔法 花 , - .

小姐，您能保留那朵神奇的花真是件幸事。

[hɑː] — [rʌmpf] !
Ha — rumph !
哈 — 哼 !

哈——哼！

" ['wiːkli] [ænd; ənd] [stɪl] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [nɒks] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

"	Weakly	and	still	trembling	in	every	limb	,	Nox	tried	to	rise	,
"	弱	和	仍然	发抖	在	每一个	肢	,	诺克斯	尝试	到	上升	,

诺克斯虚弱地、四肢仍在颤抖，他试图站起来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi]

but	his	legs	gave	way	beneath	him	and	for	a	good	fifteen	minutes	he
但	他的	腿	给予	方式	下面	他	和	为了	一个	好的	十五	分钟	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [pet(ə)lz] ['seɪɪŋ] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	the	Goat	Girl	rested	on	the	flower	petals	saying	never	a	word	.
和	这	山羊	女孩	休息	在	这	花	花瓣	说	绝不	一个	单词	.

但他的双腿一软，瘫倒在地，他和山羊女孩在花瓣上休息了足足十五分钟，一句话也没说。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [brɔːt] ['hændi] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

The	tapping	of	footsteps	in	the	corridor	brought	Handy	quickly	to	her	feet
这	窃听	的	脚步声	在	这	走廊	带来	便利	迅速地	到	她	脚

[ænd; ənd] [æz; əz] [nɒks] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hiːv] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] ,

and	as	Nox	managed	to	heave	himself	upright	,
和	作为	诺克斯	管理	到	举	他自己	直立	,

走廊里传来脚步声，汉迪迅速站了起来，诺克斯也费力地站了起来。

[ðə; ði] [bluː] [pet(ə)lz] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] ['flaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	blue	petals	vanished	,	leaving	only	a	tiny	flower	on	the	floor	.
这	蓝色的	花瓣	消失了	,	离开	仅有的	一个	微小的	花	在	这	地面	.

蓝色的花瓣消失了，只在地板上留下一朵小花。

['hændi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wen] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɔː(r)]

Handy	had	just	time	to	stuff	it	into	her	pocket	when	an	invisible	door
便利	有	只是	时间	到	东西	它	进入	她	口袋	什么时候	一个	无形的	门

[ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [twelv] [dɪ'prest] ['wɜːkmən] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [klɒθ] [kæps]

in	the	side	of	the	pit	opened	and	twelve	depressed	workmen	in	silver	cloth	caps
在	这	边	的	这	坑	打开	和	十二	郁闷	工人	在	银	布	帽子

[ænd; ənd] ['əʊvərɔːlz] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

and	overalls	stepped	inside	.
和	连体工作服	步	里面	.

汉迪刚来得及把它塞进口袋，矿井侧面的一扇看不见的门就打开了，十二个神情沮丧的工人戴着银色布帽，穿着工作服走了进去。

[ðeɪ] ['kærid] [bruːmz] ,

They	carried	brooms	,
他们	携带	扫帚	,

他们拿着扫帚，

[mɒps] [ænd; ənd] [dʌst] [pænz] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [ɑːmd] [gəʊt]

mops	and	dust	pans	and	stood	staring	in	dismay	at	the	seven	-	armed	Goat
拖把	和	灰尘	平底锅	和	站立	凝视	在	沮丧	在	这	七	-	武装	山羊

[gɜːl] [ænd; ənd] ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] [ɒks] .

Girl	and	angry	-	looking	Ox	.
女孩	和	生气的	-	寻找	牛	.

他们拿着拖把和簸箕，惊恐地盯着七臂羊女和一脸怒容的牛。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp] ! " ['stʌtə] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɜːkmən] , ['tʌtʃɪŋ]

"	We	—	we	were	sent	to	brush	up	!	"	stuttered	the	first	workman	,	touching
"	我们	—	我们	是	发送	到	刷子	向上	！	"	结巴	这	第一的	工人	,	接触

[hɪz; ɪz] [kæp] [ʌn'iːzɪli] .

his	cap	uneasily	.
他的	帽	不安地	.

“我们——我们是被派来进修的！”第一个工人结结巴巴地说，不安地摸了摸自己的帽子。

" [bʌt; bət] — [ðeə(r)] — [siːm] — "
" But — there — seems — "
" 但 — 那里 — 似乎 — "

“但是——那里——似乎——”

" [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] ! " ['fɪnɪʃt] ['hændi] [sɑː'kæstɪkli] .
" To be nothing to brush ! " finished Handy sarcastically .
" 到 是 没有什么 到 刷子 ! " 完成的 便利 讽刺地 .

“简直一文不值！”汉迪讽刺地说道。

" ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .
" Sorry to disappoint you .
" 对不起 到 辜负 你 .

很抱歉让您失望了。

[naʊ] [get] [aʊt] !
Now get OUT !
现在 得到 出去 !

现在滚出去!

" ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [gɜːl] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['bʌkit] , [bruːmz] [ænd; ənd] [mɒps] [frɒm; frəm]
" ordered the Goat Girl furiously , and seizing buckets , brooms and mops from
" 订购 这 山羊 女孩 愤怒地 , 和 抓住 水桶 , 扫帚 和 拖把 从
[ðeə(r)] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] ,
their nerveless fingers ,
他们的 无神经 手指 ,

“山羊女孩愤怒地命令道，并从他们麻木的手指间夺过水桶、扫帚和拖把，

['hændi] ['pʌməl] [ðem; ðəm] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n][hændz] .
Handy pummeled them left and right with her seven hands .
便利 猛击 他们 左边 和 正确的 和 她 七 双手 .

汉迪用她的七只手左右开弓，痛击他们。

" [get] [aʊt] [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] ['krɪsməs] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] ,
" Get out and don't come back till Christmas , " she panted , as the workmen ,
" 得到 出去 和 不 来 后退 直到 圣诞节 , " 她 喘息 , 作为 这 工人 ,

“滚出去，圣诞节前别回来，”她气喘吁吁地说，工人们……

['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [klɔːd] ['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [bˈæŋgd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɪ'haɪnd]
tumbling over one another , clawed open the door and banged it to behind
翻滚 超过 一 其他 , 爪子 打开 这 门 和 砰的一声 它 到 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们互相推搡着，用爪子扒开门，砰地一声把门关上了。

[ðə; ðɪ] [nɒb] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt][ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv]
The knob was on the other side of the pit and not even the edges of
这 旋钮 曾是 在 这 其他 边 的 这 坑 和 不是 甚至 这 边缘 的
[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] .
the door were now visible .
这 门 是 现在 可见的 .

门把手在坑的另一边，连门的边缘都看不见了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] ! " [grəʊn] ['hændi] ['mændi] , ['liːnɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]
" What a place ! " groaned Handy Mandy , leaning dejectedly against the side of their
" 什么 一个 地方 ! " 呻吟 便利 曼迪 , 倾斜 沮丧地 反对 这 边 的 他们的
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

“真是个糟糕的地方！”汉迪·曼迪沮丧地靠在监狱的墙边，呻吟道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
" What a King !
" 什么 一个 国王 !

“多么伟大的国王啊！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][naɪs] ! " [griːvd] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [gɜːl] ,
And he looked so nice ! " grieved the Goat Girl ,
和 他 看起来 所以 好的 ! " 伤心 这 山羊 女孩 ,

“他看起来那么帅！”牧羊女悲伤地说。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
sliding down to a sitting position and holding her head in all of her
滑动 向下 到 一个 坐着 位置 和 保持 她 头 在 全部 的 她
[hændz] .
hands .
双手 .

她滑下身子坐了起来，双手抱头。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ðɪ][ɒks] , ['set(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Never mind , " said the Ox , settling on the floor beside her .
" 绝不 头脑 , " 说 这 牛 , 安顿 在 这 地面 旁 她 .

“没关系，”牛说着，在她身旁的地板上坐了下来。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['gɒtn] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][juː 'es] [jet] .
" He hasn't gotten the best of us yet .
" 他 还没有 获得 这 最好的 的 我们 然而 .

“他还没有完全战胜我们。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['flaʊə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [kænt]
It was pretty clever of you to remember that flower , but what I can't
它 曾是 漂亮的 聪明的 的 你 到 记住 那 花 , 但 什么 我 不能
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

你居然记得那朵花，真是太聪明了，但我无法理解的是，

[ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] [hiː; hi][ɪz]
is why you did not tell him at once that we did have this silver hammer he is
是 为什么 你 做过 不是 告诉 他 在 一次 那 我们 做过 有 这 银 锤 他 是
[səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'zes] ?
so anxious to possess ?
所以 焦虑的 到 具有 ?

这就是为什么你没有立刻告诉他，我们确实有他如此渴望得到的那把银锤吗?

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['treɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['keri] . "
Then we could have traded the hammer for the release of Kerry . "
然后 我们 可以 有 交易 这 锤 为了 这 发布 的 克里 . "

那样的话，我们就可以拿那把锤子换取克里的释放了。

" [aɪ][doʊnt] [trʌst] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [gɜːl] ['sɒmbəli] .
" I don't trust him , " answered the Goat Girl somberly .
" 我 不 相信 他 , " 回答 这 山羊 女孩 忧郁地 .

“我不信任他，”山羊女孩忧郁地回答道。

" [waɪ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ðæt] ['wɪzəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gəʊt] [kæn; kən] [bʌt] .
" Why I wouldn't trust that Wizard as far as a goat can butt .
" 为什么 我 不会 相信 那 巫师 作为 远的 作为 一个 山羊 能 屁股 .

“我根本不信任那个巫师，就像山羊的屁股一样。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mædʒɪk][ɪn]

Didn't	**you**	**hear**	**him**	**say**	**the**	**hammer**	**was**	**the**	**second**	**most**	**important**	**magic**	**in**
没有	你	听到	他	说	这	锤	曾是	这	第二	最多	重要的	魔法	在

[ˌəʊ 'zed] ?

Oz	**?**
奥兹	?

你没听到他说锤子是奥兹国第二重要的魔法物品吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [best]

Didn't	**you**	**hear**	**him**	**say**	**he**	**was**	**stealing**	**and**	**planning**	**to**	**steal**	**the**	**best**
没有	你	听到	他	说	他	曾是	偷窃	和	规划	到	偷	这	最好的

['mædʒɪk][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɪŋdəmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [suː'priːm; sjuː'priːm]['ruːlə(r)][ɒv; əv]

magic	**from**	**all**	**the**	**four**	**Kingdoms**	**to**	**make**	**himself**	**supreme**	**ruler**	**of**
魔法	从	全部	这	四	王国	到	制作	他自己	最高	统治者	的

[ˌəʊ 'zed] ?

Oz	**?**
奥兹	?

你没听到他说他正在偷窃，并计划从四个王国偷走最好的魔法，以便让自己成为奥兹国的至高统治者吗?

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[naʊ] [ðæt] [faɪv] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm] [ðɪs] [dʒʌg] - [ə; eɪ] - [rʌg] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd]

now	**that**	**Five**	**has**	**brought**	**him**	**this**	**jug**	**-**	**a**	**-**	**rug**	**or**	**whatever**	**it**	**is**	**and**
现在	那	五	有	带来	他	这	水壶	-	一个	-	小地毯	或者	任何	它	是	和

- [əʊn] ['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] [hiːz] ['prɒbəbli] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]

Ozma's	**own**	**magic**	**picture**	**he's**	**probably**	**well**	**on**	**the**	**way**	**to**	**realizing**	**his**
-	自己的	魔法	图片	他是	大概	出色地	在	这	方式	到	意识到	他的

[æm'bɪʃənz] .

ambitions	**.**
抱负	.

既然 Five 给他带来了这个花哨的玩意儿，还有 Ozma 自己的魔法画，他可能离实现自己的抱负不远了。

[bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] .

But	**he's**	**not**	**going**	**to**	**get**	**our**	**silver**	**hammer**	**.**
但	他是	不是	去	到	得到	我们的	银	锤	.

但他休想得到我们的银锤。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**found**	**it**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**keep**	**it**	**,**
我	成立	它	,	和	我是	去	到	保持	它	,

我找到了，我要把它留下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fɑː(r)] [sefə] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wɪð] [hɪm] .

for	**it's**	**far**	**safer**	**with**	**me**	**than**	**with**	**him**	**.**
为了	它是	远的	更安全	和	我	比	和	他	.

因为跟我在一起比跟他在一起安全得多。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][æn; ən][əʊld] - [laɪk] [ðæt] ?

Do	**you**	**suppose**	**we're**	**going**	**to**	**help**	**an**	**old**	**Bozzywog**	**like**	**that**	**?**
做	你	认为	是	去	到	帮助	一个	老的	-	喜欢	那	?

你觉得我们会去帮助像他那样的老布兹沃格吗?

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][pʊt] ['keri] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪf] [wʌts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

What	**good**	**would**	**it**	**do**	**to**	**put**	**Kerry**	**back**	**on**	**his**	**throne**	**if**	**Wutz**	**is**	**to**	**be**
什么	好的	会	它	做	到	放	克里	后退	在	他的	王座	如果	伍兹	是	到	是

['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ?

Ruler	**of**	**Oz**	**?**
统治者	的	奥兹	?

如果伍兹要成为奥兹国的统治者，那么让凯瑞重登王位又有什么用呢?

[id] ['prɒbəbli] [pɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ki:p] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] . "

He'd	probably	pot	all	the	Kings	and	keep	everything	for	himself	.	"
他会	大概	锅	全部	这	国王	和	保持	一切	为了	他自己	.	"

他可能会把所有K都打进洞，然后把所有筹码都据为己有。

" ['veri] ['prɒbəbli] , " [ə'gri:d] [nɒks] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:nfəli] .

"	Very	probably	,	"	agreed	Nox	,	wagging	his	head	mournfully	.
"	非常	大概	,	"	同意	诺克斯	,	摇尾巴	他的	头	悲伤地	.

“很有可能，”诺克斯悲伤地摇了摇头，表示同意。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ?

"	But	what	are	we	to	do	?
"	但	什么	是	我们	到	做	?

但我们该怎么办?

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][æn; ən] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [məʊlz] [ænd; ənd] ['mɪnjənz] ,

Are	we	an	army	to	fight	a	mountain	full	of	silver	moles	and	minions	,
是	我们	一个	军队	到	斗争	一个	山	满的	的	银	鼹鼠	和	小黄人	,

我们难道是一支要去对抗满是银鼹鼠和爪牙的山峰的军队吗?

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][mə'dʒɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [rɪsk] ['aʊə(r)] [neks] [wɪð] [ðɪs] ['wɪzəd] ?

are	we	magicians	to	risk	our	necks	with	this	wizard	?
是	我们	魔术师	到	风险	我们的	脖子	和	这	巫师	?

我们是魔术师吗？要冒着生命危险和这个巫师打交道?

[bɪ'saɪdz] , " - [feɪs] [gru:] [θɪn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

Besides	,	"	Nox's	face	grew	thin	and	anxious	,
除了	,	"	-	脸	生长	薄的	和	焦虑的	,

此外，“诺克斯的脸色变得消瘦而焦虑，

" [ɪf] [wʌts] [hæz; həz] ['tri:tɪd] ['keri] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es] ,

"	if	Wutz	has	treated	Kerry	the	way	he	has	treated	us	,
"	如果	伍兹	有	治疗	克里	这	方式	他	有	治疗	我们	,

“如果伍兹对待克里的方式和他对待我们的方式一样，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ni:dz] [ˌju: 'es] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "

the	boy	needs	us	right	now	and	this	very	minute	.	"
这	男生	需求	我们	正确的	现在	和	这	非常	分钟	.	"

这孩子现在，就在此刻，需要我们。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [id] [pʊt] ['keri] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪf] [naɪn] [dɪd] [nɒt]

"	But	didn't	you	hear	him	say	he'd	put	Kerry	back	on	the	throne	if	Nine	did	not
"	但	没有	你	听到	他	说	他会	放	克里	后退	在	这	王座	如果	九	做过	不是

[su:n] [faɪnd][ðə; ði] ['hæmə(r)] ?

soon	find	the	hammer	?
很快	寻找	这	锤	?

“但是你没听到他说过，如果第九频道不尽快找到合适的工具，他就会把克里重新扶上王位吗？”

" [pʊt] [ɪn] ['hændi] ['peɪʃntli] .

"	put	in	Handy	patiently	.
"	放	在	便利	耐心	.

“耐心地放入 Handy。”

" [ðæt] [pru:vz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [seɪf] .

"	That	proves	the	little	King	is	still	here	,	and	safe	.
"	那	证明	这	小的	国王	是	仍然	这里	,	和	安全的	.

“这证明小国王还在这里，而且很安全。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm][ænd; ənd][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['maʊntən] ,

Of	course	we	must	find	him	and	get	him	out	of	this	miserable	mountain	,
的	课程	我们	必须	寻找	他	和	得到	他	出去	的	这	悲惨的	山	,

我们当然要找到他，把他从这座荒凉的山里救出来。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌts] ['aʊə(r)] ['hæmə(r)] [ɔː(r)] ['eni] [help] [æt; ət] [ɔːl] ,

but	we're	not	going	to	give	Wutz	our	hammer	or	any	help	at	all	,
但	是	不是	去	到	给	伍兹	我们的	锤	或者	任何	帮助	在	全部	,

但我们不会把锤子给伍兹，也不会提供任何帮助。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [bləʊ] ['bʌbəlz] [tɪl] [hiː; hi] [bəːsts] ,

and	he	can	put	that	in	his	silver	pipe	and	blow	bubbles	till	he	bursts	,
和	他	能	放	那	在	他的	银	管道	和	吹	气泡	直到	他	爆发	,

他可以把那东西放进他的银烟斗里，吹泡泡直到泡泡爆掉。

" [sed] ['hændi] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	said	Handy	vindictively	.
"	说	便利	怀有报复心理	.

“汉迪恶狠狠地说。”

" [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [iːt] ,

"	Now	the	thing	to	do	is	to	rest	and	eat	,
"	现在	这	事物	到	做	是	到	休息	和	吃	,

“现在应该做的就是休息和吃饭。”

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['maʊntən] .

and	then	set	ourselves	to	find	the	way	out	of	this	pit	and	this	mountain	.
和	然后	放	我们自己	到	寻找	这	方式	出去	的	这	坑	和	这	山	.

然后我们下定决心要找到离开这个深渊和这座山的方法。

[wʌts] [ænd; ənd] - [θɪŋk] [wɪr] [ɔːl] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Wutz	and	Nifflepok	think	we're	all	swept	away	by	this	time	.
伍兹	和	-	思考	是	全部	扫荡	离开	经过	这	时间	.

Wutz 和 Nifflepok 认为我们都被这个时代裹挟了。

[bɪ'saɪdz] , [ðel] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [faɪv] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ˌjuː 'es] .

Besides	,	they'll	be	too	busy	talking	with	Five	to	bother	us	.
除了	,	他们会	是	也	忙碌的	说	和	五	到	打扰	我们	.

此外，他们忙着和 Five 聊天，没空来烦我们。

[səʊ] [fɜːst] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] ! " [prə'pəʊzd] ['hændi] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)] .

So	first	to	eat	and	then	to	think	!	"	proposed	Handy	in	a	businesslike	manner	.
所以	第一的	到	吃	和	然后	到	思考	!	"	建议的	便利	在	一个	商业化	方式	.

“所以，先吃饭，再思考！”汉迪一本正经地提议道。

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , " [saɪd] [ðə; ði] [ɒks] ,

"	Perhaps	you're	right	,	"	sighed	the	Ox	,
"	也许	你是	正确的	,	"	叹了口气	这	牛	,

“也许你是对的，”牛叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːzi] ['məʊmənt] [tɪl] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['maʊntən] .

"	but	I'll	not	have	an	easy	moment	till	we're	out	of	this	magic	mountain	.
"	但	患病的	不是	有	一个	简单的	片刻	直到	是	出去	的	这	魔法	山	.

但是，在我们离开这座魔法山之前，我不会有片刻轻松。

[ðæt] [raɪd] !

That	ride	!
那	骑	!

那趟旅程！

" [nɒks] [læʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dæʃ]

"	Nox	lashed	his	tail	and	rolled	his	eyes	at	the	mere	thought	of	their	dash
"	诺克斯	鞭打	他的	尾巴	和	滚动	他的	眼睛	在	这	仅仅	想法	的	他们的	短跑

[daʊn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] .

down	the	underground	railway	.
向下	这	地下	铁路	.

“一想到他们要沿着地铁狂奔，诺克斯就甩了甩尾巴，翻了个白眼。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ? "

"	Did	you	ever	experience	anything	like	it	in	your	life	?	"
"	做过	你	曾经	经验	任何事物	喜欢	它	在	你的	生活	?	"

你一生中经历过类似的事情吗?

" [wel] , " [grɪnd] ['hændi] , " [ɪts] [wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Well	,	"	grinned	Handy	,	"	it's	one	way	of	seeing	the	country	,	I	suppose	.
"	出色地	,	"	咧嘴一笑	便利	,	"	它是	一	方式	的	看到	这	国家	,	我	认为	.

“嗯,”汉迪咧嘴一笑,“我想,这算是看待这个国家的一种方式吧。”

[bʌt; bət] [lets] [nɒt] [lʊk] [bæk] , [əʊld] - , [lets] [lʊk] [ə'hed] .

But	let's	not	look	back	,	old	Toggins	,	let's	look	ahead	.
但	我们来吧	不是	看	后退	,	老的	-	,	我们来吧	看	前方	.

但老托金斯,我们不要回头看,让我们向前看吧。

[rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dwɔːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [wen]

Remember	we	still	have	the	Dwarf	of	the	Hammer	on	our	side	and	when
记住	我们	仍然	有	这	矮人	的	这	锤	在	我们的	边	和	什么时候

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [weɪ] . "

we	are	ready	to	leave	he'll	surely	show	us	the	way	.	"
我们	是	准备好	到	离开	地狱	一定	展示	我们	这	方式	.	"

记住,我们还有锤子矮人站在我们这边,等我们准备离开的时候,他一定会为我们指路。”

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [gɔːz] [ɪn] [ðæt] ['wɪzərdz] [pænts] [ænd; ənd] [plænz] , " ['rʌmbl] [nɒks]

"	Not	before	I	put	a	few	gores	in	that	Wizard's	pants	and	plans	,	"	rumbled	Nox
"	不是	前	我	放	一个	很少	血腥	在	那	巫师的	裤子	和	计划	,	"	隆隆声	诺克斯

[bə'lɪdʒərəntli] .

belligerently	.
好战地	.

“在我让那个巫师的计划彻底泡汤之前,我可不会这么做,”诺克斯气势汹汹地咆哮道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] [ɒv; əv] - . "

"	I'll	teach	him	to	take	liberties	with	the	Royal	Ox	of	Keretaria	.	"
"	患病的	教	他	到	拿	自由	和	这	皇家	牛	的	-	.	"

“我要让他知道不该对克雷塔利亚的皇家公牛妄为。”

" [haɪ] — [jaɪ] !

"	Hi	—	yigh	!
"	你好	—	哎哟	!

“嗨——啊!

[ðæts] [ðə; ði] [əʊld] [ˌəʊ 'zed] ['spɪrɪt] !

That's	the	old	Oz	spirit	!
那就是	这	老的	奥兹	精神	!

这就是老奥兹精神!

" [tʃɪəd] ['hændi] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [hɔːn] .

"	cheered	Handy	,	reaching	out	to	touch	his	golden	horn	.
"	欢呼	便利	,	到达	出去	到	触碰	他的	金的	喇叭	.

“汉迪欢呼着,伸手去摸他的金色号角。”

" [hɔːn] , [dɪə(r)] , [dʒʌst] [sɜːv] [tuː] ['dinəz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['fuːlɪŋ] .

"	Horn	,	dear	,	just	serve	two	dinners	,	and	no	fooling	.
"	喇叭	,	亲爱的	,	只是	服务	二	晚餐	,	和	不	愚弄	.

“霍恩,亲爱的,就做两顿饭,别耍花招。”

" [ˌʌn'skruːɪŋ] - [hɔːn] [ɒv; əv] ['plenti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]

"	Unscrewing	Nox's	horn	of	plenty	as	she	spoke
"	拧开	-	喇叭	的	很多	作为	她	辐

“她一边说话一边拧开诺克斯的丰饶之角。”

, [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [hænd] .

,	the	Goat	Girl	held	it	quietly	in	her	wooden	hand	.
,	这	山羊	女孩	握住	它	悄悄	在	她	木制的	手	.

牧羊女静静地把它握在木手里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['splendɪd] ['dinəz] [ðə; ði] [hɔːn]

And	there	was	certainly	no	fooling	about	the	two	splendid	dinners	the	horn
和	那里	曾是	当然	不	愚弄	关于	这	二	灿烂	晚餐	这	喇叭

[dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['hændiz] [wɪʃ] .

delivered	in	answer	to	Handy's	wish	.
发表	在	回答	到	方便的	希望	.

号角按照汉迪的意愿烹制了两顿丰盛的晚餐，这绝对不是开玩笑。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['æpɪtaɪzɪŋ] [rɪ'pɑːst] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [pɪt]

Never	had	she	eaten	a	more	appetizing	repast	and	half	of	the	prison	pit
绝不	有	她	吃	一个	更多的	令人垂涎的	餐饮	和	一半	的	这	监狱	坑

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [freʃ] [heɪ] ,

was	taken	up	by	the	fresh	hay	,
曾是	已采取	向上	经过	这	新鲜的	干草	,

她从未吃过如此美味的饭菜，监狱地坑的一半都被新鲜的干草占满了。

[fruːt] [ænd; ənd] [greɪnz] [brɔːt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] .

fruit	and	grains	brought	to	satisfy	the	hunger	of	the	Royal	Ox	.
水果	和	谷物	带来	到	满足	这	饥饿	的	这	皇家	牛	.

为满足皇家牛的饥饿而带来的水果和谷物。

[səʊ] , [fər'get] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

So	,	forgetting	for	a	time	their	awful	danger	and	their	disagreeable
所以	,	遗忘	为了	一个	时间	他们的	可怕	危险	和	他们的	令人不快的

[ɪm'prɪznmənt] , [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] ,

imprisonment	,	the	two	adventurers	refreshed	themselves	,
监禁	,	这	二	冒险者	焕然一新	他们自己	,

于是，两位冒险者暂时忘却了可怕的危险和令人不快的囚禁，好好休息了一番。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kən'teɪnə(r)z] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

and	after	the	dishes	and	containers	had	disappeared	,
和	后	这	菜肴	和	容器	有	消失	,

餐具和容器消失后，

['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [sʌm; səm] [plæn] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [wʌts] .

settled	down	to	evolve	some	plan	to	outwit	the	Wizard	of	Wutz	.
定居	向下	到	发展	一些	计划	到	智胜	这	巫师	的	伍兹	.

静下心来，制定一个计划来智胜伍兹巫师。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	13
章	-

第十三章

[ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed]

In	the	Emerald	City	of	Oz
在	这	翠	城市	的	奥兹

在奥兹国的翡翠城

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [left] [ˌɛm'tiː] . [mɜːrn] ,

Ten	days	before	the	Goat	Girl	left	Mt	.	Mern	,
十	天	前	这	山羊	女孩	左边	公吨	.	默恩	,

山羊女孩离开默恩山前十天，

[ə; eɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] ['pɪlgrɪm] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

a	weary	and	footsore	pilgrim	arrived	in	the	Emerald	City	.
一个	厌倦	和	脚痛	朝圣	到达的	在	这	翠	城市	.

一位疲惫不堪、双脚酸痛的朝圣者抵达了翡翠城。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm] [ˈʃʌflɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stɑːf] [ænd; ənd]

he	gave	that	impression	to	all	who	saw	him	shuffling	with	his	long	staff	and
他	给予	那	印象	到	全部	WHO	锯	他	洗牌	和	他的	长的	职员	和

[ˈbɛgərz] [kʌp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] .

beggar's	cup	along	the	shining	streets	of	the	capital	.
乞丐的	杯子	沿着	这	灼灼	街道	的	这	首都	.

他手持长杖和乞丐杯，在首都光鲜亮丽的街道上蹒跚而行，给所有看到他的人都留下了这样的印象。

[ðə; ði] [mænz] [hed] [wɒz; wəz] [kliːn] [ˈʃeɪvn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kæp] ,

The	man's	head	was	clean	shaven	and	his	small	cap	,
这	男人的	头	曾是	干净的	剃光	和	他的	小的	帽	,

那男人剃了光头，戴着一顶小帽子，

[kɔːs] [ˈbeltɪd] [rəʊb] [ænd; ənd] [ˈsænd(ə)lz] [mɑːkt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] [ænd; ənd]

coarse	belted	robe	and	sandals	marked	him	as	a	monk	of	some	old	and
粗	系带	长袍	和	凉鞋	标记	他	作为	一个	僧	的	一些	老的	和

[ˈeɪnʃənt] [ˈɔːdə(r)] .

ancient	order	.
古老的	命令	.

他身穿粗糙的束腰长袍，脚蹬凉鞋，一副古老僧侣的模样。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd] [siːmd] ,

He	nodded	gently	to	each	person	he	passed	,	and	seemed	,
他	点头	轻轻地	到	每个	人	他	通过了	,	和	似乎	,

他轻轻地向遇到的每个人点头致意，似乎.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhɑːmləs] [æz; əz] [ə; eɪ]

in	spite	of	his	many	years	and	wrinkles	,	innocent	and	harmless	as	a
在	尽管如此	的	他的	许多	年	和	皱纹	,	清白的	和	无害	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

尽管他年纪很大，满脸皱纹，却像个孩子一样天真无邪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的万能曼迪(Handy Mandy in Oz)
第5/7页

[ðə; ði]['splendə(r)][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ðə; ði]
The splendor and magnificence of the capital astonished and bewildered the
这 辉煌 和 壮丽 的 这 首都 惊讶 和 困惑 这
[əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['stjuːpɪfaɪd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['emərəld]
old gentleman and in a sort of stupefied disbelief he stared at the emerald
老的 绅士 和 在 一个 种类 的 目瞪口呆 怀疑 他 凝视 在 这 翠
['stʌdɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
studded streets and houses ,
带钉的 街道 和 房屋 ,

首都的壮丽辉煌令这位老先生既惊叹又困惑，他茫然地凝视着绿树成荫的街道和房屋，仿佛置身于难以置信的境地。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['lɒfti] [piːks] [ænd; ənd][spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
and gazed up at the lofty peaks and spires of the royal palace .
和 凝视 向上 在 这 高远 高峰 和 尖塔 的 这 皇家 宫殿 .

抬头仰望皇家宫殿高耸的山峰和尖顶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['feəri] ['sɪtɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
And this was not strange , for of all the fairy cities out of the world ,
和 这 曾是 不是 奇怪的 , 为了 的 全部 这 仙女 城市 出去 的 这 世界 ,

这并不奇怪，因为在所有来自异世界的仙境之城中，

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz][ðə; ði][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
the Emerald City of Oz is the most dazzling and beautiful .
这 翠 城市 的 奥兹 是 这 最多 耀眼的 和 美丽的 .

奥兹国的翡翠城是最耀眼、最美丽的。

[bʌt; bət][ɪts] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)]['kaɪndli][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
But its citizens are kindly and simple , for all that ,
但 它是 公民 是 亲切地 和 简单的 , 为了 全部 那 ,

但尽管如此，它的居民依然善良淳朴。

[ænd; ənd] ['meni] [stɒpt] [tuː; tə][drɒp] ['emərəldz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [kʌp][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ðeə(r)]
and many stopped to drop emeralds in the pilgrim's cup and ask him if there
和 许多 停止 到 降低 祖母绿 在 这 朝圣者的 杯子 和 问 他 如果 那里
[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
was anything else that he needed .
曾是 任何事物 别的 那 他 需要 .

许多人停下来，往朝圣者的杯子里放入祖母绿，并问他是否还需要什么。

[tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] ['mʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt]
To all he mumbled in a strange and indistinguishable tongue and seeing that
到 全部 他 喃喃自语 在 一个 奇怪的 和 无法区分的 舌头 和 看到 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] ,
he was bound for the palace ,
他 曾是 边界 为了 这 宫殿 ,

他用一种奇怪且难以辨认的语言喃喃自语，见自己正前往宫殿，

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɑːzmə] [hɜː'self] [wʊd] [nəʊ] [best] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm] ,
and sure that Ozma herself would know best how to deal with him ,
和 当然 那 奥兹玛 她自己 会 知道 最好的 如何 到 交易 和 他 ,

而且她确信奥兹玛本人最清楚如何对付他。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] - [aɪts] [let] [hɪm] [gəʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌnmə'lestɪd] .
the Emerald City - ites let him go his way unmolested .
这 翠 城市 - 物品 让 他 去 他的 方式 未受干扰 .

翡翠城的居民们让他自由离去，没有打扰他。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,

The	afternoon	was	warm	and	pleasant	,
这	下午	曾是	温暖的	和	令人愉快的	,

午后天气温暖宜人。

[ænd; ənd][ˈɑːzmə][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪzi] [geɪm]

and	Ozma	and	some	of	her	favorites	were	having	a	lazy	game
和	奥兹玛	和	一些	的	她	收藏夹	是	拥有	一个	懒惰的	游戏

[ɒv; əv] [ˈkrəʊkeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgɑːd(ə)n] .

of	croquet	in	the	royal	garden	.
的	槌球	在	这	皇家	花园	.

奥兹玛和她的一些宠儿正在皇家花园里悠闲地玩槌球。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [ˈmælɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [tæpt] [ðə; ði][gəʊld] [bɔːlz] [ˈprez(ə)ntli] [əˈtræktɪd]

The	click	of	the	gold	mallets	as	they	tapped	the	gold	balls	presently	attracted
这	点击	的	这	金子	木槌	作为	他们	轻敲	这	金子	球	目前	吸引

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈweɪfeərə(r)] ,

the	attention	of	the	old	wayfarer	,
这	注意力	的	这	老的	旅行者	,

金槌敲击金球的咔嗒声很快引起了老旅人的注意。

[huː] [pɔːzd] [tuː; tə][pɪə(r)] [ˈkjʊəriəsli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .

who	paused	to	peer	curiously	over	the	hedge	.
WHO	暂停	到	同伴	奇怪的是	超过	这	对冲	.

他停下来，好奇地从树篱后面向外张望。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsʌmə(r)] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [siːmd] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ˈkiːpɪŋ]

The	simple	summer	dresses	of	the	girls	in	the	garden	seemed	out	of	all	keeping
这	简单的	夏天	连衣裙	的	这	女孩们	在	这	花园	似乎	出去	的	全部	保持

[wɪð] [ðeə(r)][məˈdʒestɪk] [səˈraʊndɪŋz] .

with	their	majestic	surroundings	.
和	他们的	雄伟	周围环境	.

花园里女孩们穿着的简单夏装与周围雄伟壮丽的环境显得格格不入。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] - [frɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [ˈeməræld] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [kɜːrlz] ,

Except	for	Ozma's	frock	,	which	was	longer	,	the	emerald	crown	on	her	dark	curls	,
除了	为了	-	连衣裙	,	哪个	曾是	更长	,	这	翠	王冠	在	她	黑暗的	卷发	,

除了奥兹玛的长裙更长，以及她深色卷发上的祖母绿王冠之外，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['sɜːrklɪts] [wɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] ,

and	the	golden	circlets	worn	by	her	three	companions	,
和	这	金的	圆环	磨损	经过	她	三	同伴	,

还有她三个同伴佩戴的金环，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['pleɪɪŋ] ['krəʊkeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

they	might	have	been	any	four	little	girls	playing	croquet	in	a	garden	.
他们	可能	有	到过	任何	四	小的	女孩们	玩耍	槌球	在	一个	花园	.

她们可能是四个在花园里玩槌球的小女孩。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['rɔɪəlti] .

But	all	around	were	the	unmistakable	signs	of	rank	and	royalty	.
但	全部	大约	是	这	毋庸置疑	标志	的	秩	和	皇室	.

但周围处处都彰显着身份和皇室的尊贵。

[æt; ət] [iːz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [laɪm] [triː] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈsəʊldʒə(r)] [wɪð] [griːn] [ˈwɪskəs] [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

At	ease	under	a	lime	tree	stood	a	tall	soldier	with	green	whiskers	leaning	on	his
在	舒适	在下面	一个	酸橙	树	站立	一个	高的	士兵	和	绿色的	胡须	倾斜	在	他的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

一棵菩提树下，站着一位身材高大、长着绿色胡须的士兵，他倚着枪，显得十分放松。

[θriː] [ˈfʊtˌmen] [ɪn][ˈsætɪn][ˈjuːnɪfɔːmz] [stʊd] [ˈstɪfli] [bɪˈsaɪd] [æn; ən] [ˈemərəld] [tˈɒpt] [tiː] [ˈteɪb(ə)l] ,

Three	footmen	in	satin	uniforms	stood	stiffly	beside	an	emerald	topped	tea	table	,
三	侍从	在	缎	制服	站立	僵硬地	旁	一个	翠	顶峰	茶	桌子	,

三个身穿缎子制服的侍从笔直地站在一张祖母绿桌面茶桌旁。

[ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə] [sɜːv] - [ænd; ənd] [ˈfrɒstɪd] [keɪk] .

ready	at	a	moment's	notice	to	serve	Ozade	and	frosted	cake	.
准备好	在	一个	瞬间	注意	到	服务	-	和	磨砂	蛋糕	.

随时准备供应奥扎德和糖霜蛋糕。

[ɒn] [ə; eɪ][gəʊld] [bentʃ] [ˌnɪəˈbaɪ] , [ə; eɪ] [strɔː] [stʌft] [ˈskeəkrəʊ] [wɒz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]

On	a	gold	bench	nearby	,	a	straw	stuffed	scarecrow	was	quietly	reading	the
在	一个	金子	长椅	附近	,	一个	稻草	填充	稻草人	曾是	悄悄	阅读	这

[ˈpeɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

附近一张金色长凳上，一个稻草人正静静地读着报纸。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɑːθ] [ˈtɔːkɪŋ] [kəmˈpəʊzdli] [təˈgeðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

and	walking	arm	in	arm	down	a	little	path	talking	composedly	together	were
和	步行	手臂	在	手臂	向下	一个	小的	小路	说	镇定	一起	是

[æn; ən] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfeləʊ] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

an	energetic	little	man	with	a	bald	head	and	a	curious	fellow	who	seemed	to
一个	精力充沛	小的	男人	和	一个	秃	头	和	一个	好奇的	同伴	WHO	似乎	到

[biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [ˈkɒpə(r)] .

be	constructed	entirely	of	copper	.
是	建造	完全	的	铜	.

一个精力充沛的小个子秃头男子和一个看起来完全由铜制成的奇特家伙手挽着手，沿着一条小路平静地交谈着。

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈmeri] [fəʊk][æt; ət] - [kɔːt] ,

To	all	who	are	familiar	with	the	quaint	and	merry	folk	at	Ozma's	court	,
到	全部	WHO	是	熟悉的	和	这	古雅	和	欢乐	民间	在	-	法庭	,

致所有熟悉奥兹玛宫廷里那些古朴快乐居民的人们：

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɒd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈskeəkrəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [mæn] ,

there	would	be	nothing	odd	about	a	live	scarecrow	or	a	mechanical	man	,
那里	会	是	没有什么	奇怪的	关于	一个	居住	稻草人	或者	一个	机械的	男人	,

一个活的稻草人或一个机械人并没有什么奇怪的。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəgˈnaɪzd] - [kəmˈpænjənz] [æt; ət][wʌns][æz; əz]

and	most	of	us	would	have	recognized	Ozma's	companions	at	once	as
和	最多	的	我们	会	有	认可	-	同伴	在	一次	作为

['dɒr(ə)θi] , ['betsi] [ænd; ənd] [trɒt] ,

Dorothy	,	Betsy	and	Trot	,
多萝西	,	贝齐	和	小跑	,

我们大多数人都会立刻认出奥兹玛的同伴是多萝西、贝茜和特罗特。

[θriː] [ˈmɔːt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] .

three	mortal	girls	who	long	ago	came	to	live	in	the	royal	palace	.
三	凡人	女孩们	WHO	长的	前	来了	到	居住	在	这	皇家	宫殿	.

很久以前，三个凡人女孩来到皇宫居住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɒr(ə)θi] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə]

It	was	Dorothy	who	had	discovered	the	Scarecrow	on	her	first	visit	to
它	曾是	多萝西	WHO	有	发现	这	稻草人	在	她	第一的	访问	到

[ˌəʊ 'zed] ,

Oz	,
奥兹	,

多萝西第一次去奥兹国时发现了稻草人。

['lɪftɪŋ] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊl][ænd; ənd]['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['keəfriː]

lifting	him	down	from	his	pole	and	traveling	in	his	gay	and	carefree
举重	他	向下	从	他的	极	和	旅行	在	他的	同性恋	和	畅快

['kʌmpəni] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

company	all	the	way	to	the	Emerald	City	.
公司	全部	这	方式	到	这	翠	城市	.

将他从杆子上拉下来，和他一起无忧无虑地一路旅行到翡翠城。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæd; həd] [biːn] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	those	days	the	Wizard	of	Oz	had	been	ruler	of	the	country	,
在	那些	天	这	巫师	的	奥兹	有	到过	统治者	的	这	国家	,

那时，奥兹国的统治者是奥兹巫师。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['hævɪŋ] [fləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [frɒm; frəm]['əʊməhɑː] .

he	himself	having	flown	in	a	balloon	from	Omaha	.
他	他自己	拥有	飞行	在	一个	气球	从	奥马哈	.

他本人是从奥马哈乘坐热气球飞来的。

[ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['sɜːkəs] [trɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

Astonished	by	the	circus	tricks	of	this	little	fellow	,
惊讶	经过	这	马戏团	技巧	的	这	小的	同伴	,

被这个小家伙的杂技表演惊呆了，

[ðə; ði] - [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['wɪzəd] , [meɪd] [hɪm][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] ,

the	Ozians	believing	him	to	be	a	real	wizard	,	made	him	their	sovereign	,
这	-	相信	他	到	是	一个	真实的	巫师	,	制成	他	他们的	主权	,

奥兹国的人们相信他是一位真正的巫师，于是拥立他为君主。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][waɪz] [ruːl] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] , [bɪlt] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['emərəldz]

and	under	his	wise	rule	and	direction	,	built	the	now	famous	City	of	Emeralds
和	在下面	他的	明智的	规则	和	方向	,	建造	这	现在	著名的	城市	的	祖母绿

.

:
.

在他的英明统治和指导下，建造了如今举世闻名的翡翠城。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] ['wɪzəd] ['həʊmsɪk] ,

The	sight	of	Dorothy	had	made	the	humbug	wizard	homesick	,
这	视线	的	多萝西	有	制成	这	骗子	巫师	想家	,

多萝西的出现让那个骗子巫师非常想家。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [set][ɒv; əv] [breɪnz] ,

and	after	presenting	the	Scarecrow	with	a	fine	set	of	brains	,
和	后	呈现	这	稻草人	和	一个	美好的	放	的	大脑	,

在给稻草人装上一套精良的大脑之后，

[hiː; hi] [fluː] [ɒf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'strʌkʃn] ,

he	flew	off	to	America	in	a	balloon	of	his	own	construction	,
他	飞翔	离开	到	美国	在	一个	气球	的	他的	自己的	建造	,

他乘坐自己制造的热气球飞往美国。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [mæn][tuː; tə] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

leaving	the	straw	man	to	rule	in	his	place	.
离开	这	稻草	男人	到	规则	在	他的	地方	.

任由稻草人取而代之。

['ɑːftəwəd] , [wen] ['ɑːzmə][wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlə(r)]

Afterward	**,**	**when**	**Ozma**	**was**	**disenchanted**	**and**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**rightful**	**ruler**
之后	,	什么时候	奥兹玛	曾是	失望的	和	已证实	到	是	这	正当的	统治者

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

of	**Oz**	**,**
的	奥兹	,

后来，当奥兹玛解除了魔法，并证明自己才是奥兹国的合法统治者时，

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] ['tʃɪəfəli] [rɪ'zaɪnd] .

the	**Scarecrow**	**had**	**cheerfully**	**resigned**	**.**
这	稻草人	有	愉快地	辞职	.

稻草人欣然辞职了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv] -

But	**he**	**still**	**spends**	**most**	**of**	**his**	**time**	**in**	**the**	**palace**	**and**	**is**	**one**	**of**	**Ozma's**
但	他	仍然	花费	最多	的	他的	时间	在	这	宫殿	和	是	一	的	-

[məʊst] ['trʌstɪd] [frendz] [ænd; ənd] ['kaʊnsləz] .

most	**trusted**	**friends**	**and**	**counselors**	**.**
最多	可信	朋友们	和	咨询师	.

但他大部分时间仍然待在宫殿里，是奥兹玛最信任的朋友和顾问之一。

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [hɪm'self] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

Later	**the**	**Wizard**	**himself**	**returned**	**to**	**Oz**	**and**	**this**	**time**	**took**	**up**	**the**	**study**	**of**
之后	这	巫师	他自己	返回	到	奥兹	和	这	时间	采取	向上	这	学习	的

['mædʒɪk] [wɪð] [sʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['feɪməs] [frɒm; frəm][wʌn] [end]

magic	**with**	**such**	**zeal**	**and**	**earnestness**	**he**	**was**	**soon**	**famous**	**from**	**one**	**end**
魔法	和	这样的	热情	和	认真	他	曾是	很快	著名的	从	一	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	**the**	**country**	**to**	**the**	**other**	**.**
的	这	国家	到	这	其他	.

后来，巫师本人回到了奥兹国，这一次他以极大的热情和认真投入到魔法的研究中，很快就名扬全国。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feəri]['ruːlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði]

This	**made**	**him**	**exceedingly**	**valuable**	**to**	**the**	**young**	**fairy**	**ruler**	**,**	**and**	**he**	**,**	**like**	**the**
这	制成	他	非常	有价值的	到	这	年轻的	仙女	统治者	,	和	他	,	喜欢	这

['skeəkrəʊ] ,

Scarecrow	**,**
稻草人	,

这使他对于年轻的仙子统治者来说极其重要，而且他就像稻草人一样，

[ɪz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['ɒnəd] ['membə(r)][ɒv; əv] - ['kæbɪnət] .

is	**an**	**old**	**and**	**honored**	**member**	**of**	**Ozma's**	**cabinet**	**.**
是	一个	老的	和	荣幸	成员	的	-	内阁	.

是奥兹玛内阁中一位资历深厚、备受尊敬的成员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪzəd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [tɪk] [tɑːk] .

It	**was**	**the**	**Wizard**	**who**	**was**	**now**	**talking**	**so**	**earnestly**	**to**	**Tik**	**Tok**	**.**
它	曾是	这	巫师	WHO	曾是	现在	说	所以	切实	到	tik	托克	.

现在正和抖音（Tik Tok）认真交谈的，是那位巫师。

[ðə; ði]['met(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] [dɪs'kʌvəri] .

The	**Metal**	**Man**	**was**	**another**	**of**	**Dorothy's**	**discoveries**	**.**
这	金属	男人	曾是	其他	的	多萝西的	发现	.

金属人是多萝西的另一项发现。

[ʃiː; ʃi] [met] [tɪk] [tɑːk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

She	**met**	**Tik**	**Tok**	**on**	**her**	**second**	**visit**	**to**	**Oz**	**and**	**brought**	**him**	**to**	**the**
她	遇见	tik	托克	在	她	第二	访问	到	奥兹	和	带来	他	到	这

['emərəld] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

Emerald	**City**	**for**	**safe**	**keeping**	**.**
翠	城市	为了	安全的	保持	.

她第二次造访奥兹国时遇到了提克托克，并把他带到翡翠城妥善保管。

[tɪk] [tɑːk] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [smɪθ] [ænd; ənd]['tɪŋkə(r)] ,

Tik	Tok	,	made	by	the	firm	of	Smith	and	Tinker	,
tik	托克	,	制成	经过	这	公司	的	史密斯	和	修补匠	,

Tik Tok，由史密斯和廷克公司制作，

[ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [mə'kænɪkl] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] [wen] [hiː; hi]

is	a	completely	mechanical	man	and	a	loyal	and	dependable	citizen	when	he
是	一个	完全地	机械的	男人	和	一个	忠诚	和	可靠的	公民	什么时候	他

[ɪz] ['prɒpəli] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] [ɔɪld] .

is	properly	wound	up	and	oiled	.
是	适当地	伤口	向上	和	涂油	.

他完全像个机械人，但只要上好发条、润滑好，就会成为一个忠诚可靠的公民。

['betsi] [ænd; ənd] [trɒt] , [laɪk] ['dɒr(ə)θi] , [ə'raɪvd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [baɪ][wɪnd] ,

Betsy	and	Trot	,	like	Dorothy	,	arrived	more	or	less	by	wind	,
贝齐	和	小跑	,	喜欢	多萝西	,	到达的	更多的	或者	较少的	经过	风	,

贝茜和特罗特，就像多萝西一样，差不多是乘着风来的。

[weɪv] [ænd; ənd]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

wave	and	accident	in	the	Land	of	Oz	.
海浪	和	事故	在	这	土地	的	奥兹	.

奥兹国的巨浪与意外。

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ænd; ənd] [pruːvd] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

They	liked	it	so	well	and	proved	so	gay	and	amusing	,
他们	喜欢	它	所以	出色地	和	已证实	所以	同性恋	和	有趣	,

他们非常喜欢，而且表现得既快乐又风趣。

['ɑːzmə] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['kɑːs(ə)l]

Ozma	begged	them	to	stay	with	her	and	Dorothy	in	the	green	castle
奥兹玛	乞求	他们	到	停留	和	她	和	多萝西	在	这	绿色的	城堡

[ænd; ənd][help] [ruːl] [ðə; ði] ['meni] ['meri] ['kɪŋdəmz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['empaɪə(r)] .

and	help	rule	the	many	merry	Kingdoms	that	make	up	her	wonderful	empire	.
和	帮助	规则	这	许多	欢乐	王国	那	制作	向上	她	精彩的	帝国	.

奥兹玛恳求他们留在她和多萝西位于绿色城堡的家中，帮助她统治组成她美好帝国的众多快乐王国。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

This	they	were	only	too	happy	to	do	,	so	here	they	are	,
这	他们	是	仅有的	也	快乐的	到	做	,	所以	这里	他们	是	,

他们非常乐意这样做，所以他们来了。

[prɪn'sesɪs] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] ['sɪti] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Princesses	in	their	own	right	and	living	in	the	most	gorgeous	City	out	of	the
公主们	在	他们的	自己的	正确的	和	活的	在	这	最多	华丽的	城市	出去	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

她们本身就是公主，居住在世界上最美丽的城市里。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l]

Besides	the	celebrities	in	the	garden	,	there	are	numerous	other	important	people
除了	这	名人	在	这	花园	,	那里	是	很多的	其他	重要的	人们

[æt; ət] - [kɔːt] .

at	Ozma's	court	.
在	-	法庭	.

除了花园里的名人之外，奥兹玛的宫廷里还有许多其他重要人物。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɪz] ['hɜːbi] , [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] ,

For	instance	,	there	is	Herby	,	the	Medicine	Man	,
为了	实例	,	那里	是	赫比	,	这	药品	男人	,

例如，有草药医生赫比。

[huːz] [tʃest] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv] [pɪlz] , [kj'ɔːz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənts] .

whose	chest	is	really	a	medicine	chest	full	of	pills	,	cures	and	ointments	.
谁	胸部	是	真的	一个	药品	胸部	满的	的	药片	,	治愈	和	药膏	.

他的箱子其实是一个装满药丸、药品和药膏的药箱。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][skræps] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [gɜːl] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪzərdz] [waɪf] ,

Then	there	is	Scraps	,	a	lively	girl	made	from	a	patchwork	quilt	by	a	wizard's	wife	,
然后	那里	是	碎屑	,	一个	热闹	女孩	制成	从	一个	拼布	被子	经过	一个	巫师的	妻子	,

还有个叫碎布的女孩，她活泼可爱，是由一位巫师的妻子用一块拼布被子做成的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['wɪzəd] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [pɪgəsəs] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [pɪg] .

and	brought	to	life	by	the	wizard	;	and	there's	Pigasus	,	a	flying	pig	.
和	带来	到	生活	经过	这	巫师	;	和	有	飞马	,	一个	飞行	猪	.

并由巫师赋予生命；还有飞猪皮加索斯。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['drɒmədəri] , [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['laɪən] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθiz] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['təʊtəʊ] ;

There's	a	doubtful	dromedary	,	a	cowardly	lion	,	a	hungry	tiger	,	and	Dorothy's	little	dog	Toto	;
有	一个	疑	单峰骆驼	,	一个	胆小	狮子	,	一个	饥饿的	老虎	,	和	多萝西的	小的	狗	托托	;

这里有只可疑的单峰骆驼，一只胆小的狮子，一只饥饿的老虎，还有多萝西的小狗托托；

[ə; eɪ] [glɑːs] [kæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][skræps] , [ə; eɪ] ['wʊdn] [sɔː] [hɔːs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['ɑːzmə] ,

a	glass	cat	belonging	to	Scraps	,	a	wooden	saw	horse	belonging	to	Ozma	,
一个	玻璃	猫	属于	到	碎屑	,	一个	木制的	锯	马	属于	到	奥兹玛	,

Scraps 的玻璃猫，Ozma 的木制锯架

[æn; ən] - [huːm] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [dɪ'skʌvəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]['bærənz] ,

an	Iffin	whom	Jack	Pumpkinhead	discovered	near	the	Land	of	Barons	,
一个	-	谁	杰克	南瓜头	发现	靠近	这	土地	的	男爵	,

杰克·南瓜头在男爵之地附近发现了一只伊芬鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [juˈniːk] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] ['kærəktəz] .

and	a	dozen	more	unique	and	unusual	characters	.
和	一个	打	更多的	独特的	和	异常	人物	.

还有十几个其他独特而不同寻常的角色。

[ðə; ði][əʊld] ['pɪlgrɪm] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	old	pilgrim	seemed	to	find	the	group	in	the	garden	surprising	enough	,
这	老的	朝圣	似乎	到	寻找	这	团体	在	这	花园	奇怪	足够的	,

那位老朝圣者似乎对花园里的这群人感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [ænd; ənd]['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ten] ['mɪnɪts] ,

for	he	watched	them	closely	and	silently	for	almost	ten	minutes	,
为了	他	观看	他们	密切	和	默默	为了	几乎	十	分钟	,

因为他默默地、仔细地观察了他们近十分钟。

['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

cupping	his	hand	behind	his	ear	in	an	endeavor	to	catch	what	the	Wizard	was	saying	.
拔罐	他的	手	在后面	他的	耳朵	在	一个	努力	到	抓住	什么	这	巫师	曾是	说	.

他用手拢在耳后，试图听清巫师在说什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,

"	It	is	just	as	I	have	told	you	,
"	它	是	只是	作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前告诉你的那样，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kɪŋ] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə] [tɪk] [tɑ:k] .

"	the	little	Wizard	was	remarking	earnestly	to	Tik	Tok	.
"	这	小的	巫师	曾是	评论	切实	到	tik	托克	.

“小巫师认真地对Tik Tok说道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊk] [ɒv; əv] ['glində] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:s(ə)l]

"	The	great	record	book	of	Glinda	has	vanished	from	her	castle
"	这	伟大的	记录	书	的	格琳达	有	消失了	从	她	城堡

[wɪ'ðaʊt] [treɪs] [ɔ:(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɜ:tʃlaɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

without	trace	or	reason	and	even	with	my	powerful	searchlight	and	looking
没有	痕迹	或者	原因	和	甚至	和	我的	强大的	探照灯	和	寻找

['glɑ:sɪz] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

glasses	I	have	been	unable	to	discover	any	signs	of	it	.
眼镜	我	有	到过	无法	到	发现	任何	标志	的	它	.

“格琳达的伟大记录簿从她的城堡中无故消失，没有任何线索或原因。即使我用强力探照灯和望远镜，也找不到任何踪迹。”

[wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [keɪm] ['jestədeɪ] [baɪ] ['pɪdʒɪn] [pəʊst] . "

Word	of	the	theft	came	yesterday	by	pigeon	post	.	"
单词	的	这	盗窃	来了	昨天	经过	鸽子	邮政	.	"

昨天通过信鸽传来了盗窃的消息。

" [sʌm; səm] - [wʌn][hæz; həz][stoʊ] - [len][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] [pɜ:(r)] - [pəʊz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]

"	Some	-	one	has	sto	-	len	it	for	no	good	pur	-	pose	,	"	answered	the
"	一些	-	一	有	sto	-	镜头	它	为了	不	好的	纯粹	-	姿势	,	"	回答	这

['met(ə)l][mæn] ['sɒləmli] .

Metal	Man	solemnly	.
金属	男人	庄严地	.

“有人偷走了它，而且肯定没有正当用途。”金属人严肃地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [hɜ:d] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

But	the	old	man	leaning	over	the	hedge	heard	none	of	this	,
但	这	老的	男人	倾斜	超过	这	对冲	听到	没有任何	的	这	,

但倚在篱笆上的老人什么也没听到。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:sɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] [təʊnz] .

for	the	two	were	conversing	in	low	and	guarded	tones	.
为了	这	二	是	对话	在	低的	和	守卫	音调	.

因为两人交谈时语气低沉而谨慎。

[səʊ]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɑ:f]

So	after	a	long	puzzled	look	at	the	Scarecrow	the	pilgrim	took	up	his	staff
所以	后	一个	长的	困惑	看	在	这	稻草人	这	朝圣	采取	向上	他的	职员

[ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][gəʊld] ['pebld] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] .

and	shuffled	along	the	gold	pebbled	path	to	the	palace	itself	.
和	洗牌	沿着	这	金子	鹅卵石	小路	到	这	宫殿	本身	.

于是，朝圣者疑惑地看了稻草人很久之后，拿起他的拐杖，沿着铺着金色鹅卵石的小路，拖着脚步走向宫殿。

[ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['fʊtmən] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [gri:n] [keɪm] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [nɒk] [æt; ət]

A	pompous	footman	in	gold	and	green	came	to	answer	his	timid	knock	at
一个	傲慢	男仆	在	金子	和	绿色的	来了	到	回答	他的	胆小	敲	在

[ðə; ði][dɔ:(r)] .

the	door	.
这	门	.

一个身穿金绿色衣服、姿态傲慢的男仆前来应门，回应了他怯怯的敲门声。

" [wɒt] [neɪm] , [pli:z] , [wɒt] ['bɪznəs] ,

"	What	name	,	please	,	what	business	,
"	什么	姓名	,	请	,	什么	商业	,

请问您叫什么名字？您是做什么工作的？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [dʌz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] ['begɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

and	why	in	the	wood	does	a	fellow	like	you	come	begging	at	the	door	of
和	为什么	在	这	木头	做	一个	同伴	喜欢	你	来	乞讨	在	这	门	的

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ?

a	castle	?
一个	城堡	?

你这样的人，为何会来到森林深处，到城堡门口乞讨?

" [in'kwaiə] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [dɪs'pliːzd] [vɔɪs] .

"	inquired	the	footman	in	a	loud	displeased	voice	.
"	询问	这	男仆	在	一个	大声	不高兴	嗓音	.

“男仆大声不满地问道。”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , - , " [əd'mɔnɪʃ] [ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃiːkt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ribən] [kæp]

"	There	,	there	,	Puffup	,	"	admonished	a	rosy	-	cheeked	maid	in	a	ribboned	cap
"	那里	,	那里	,	-	,	"	告诫	一个	红润	-	脸颊	女佣	在	一个	丝带	帽

[ænd; ənd]['eɪprən] ,

and	apron	,
和	围裙	,

“好了好了，小胖墩，”一位脸颊红润、头戴饰有丝带的帽子、身穿围裙的女仆劝诫道。

['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪd] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] .

peering	around	the	wide	shoulders	of	the	footman	.
窥视	大约	这	宽的	肩膀	的	这	男仆	.

透过侍从宽阔的肩膀向外窥视。

" [dəʊnt][biː; bi][səʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [praʊd] .

"	Don't	be	so	shouting	proud	.
"	不	是	所以	喊叫	自豪的	.

别那么骄傲自满。

[juːv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

You've	frightened	the	old	gentleman	half	out	of	his	wits	.
你已经	害怕	这	老的	绅士	一半	出去	的	他的	智慧	.

你把那位老先生吓得半死。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] ?

Can't	you	see	he	is	tired	and	hungry	and	probably	in	need	of	a	lunch	?
不能	你	看	他	是	疲劳的	和	饥饿的	和	大概	在	需要	的	一个	午餐	?

你难道看不出来他又累又饿，可能需要吃午饭吗?

" [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [kaɪnd] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [baʊd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

"	At	the	little	maid's	kind	speech	,	the	pilgrim	bowed	at	least	a	dozen	times	,
"	在	这	小的	女佣	种类	演讲	,	这	朝圣	鞠躬	在	至少	一个	打	时代	,

“听到小姑娘亲切的讲话，朝圣者至少鞠躬了十二次。”

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌenə'dʒetɪkli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʒektʃə(r)] .

nodding	his	head	energetically	to	show	that	she	was	perfectly	right	in	her	conjecture	.
点头	他的	头	精力充沛地	到	展示	那	她	曾是	完美	正确的	在	她	推测	.

他用力地点头，表示她的推测完全正确。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ɜːrdʒd] [dʒæm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['frendli] [wɪŋk] .

"	Come	along	with	you	,	"	urged	Jellia	Jamb	,	giving	him	a	friendly	wink	.
"	来	沿着	和	你	,	"	敦促	果冻	大排	,	给予	他	一个	友好的	眨眼	.

“跟你一起来吧，”杰莉娅·詹姆热情地说道，还友好地朝他眨了眨眼。

['edʒɪŋ] ['nɜːvəsli] [pɑːst][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] ['fʊtmən] ,

Edging	nervously	past	the	muttering	footman	,
边缘	紧张地	过去的	这	喃喃自语	男仆	,

他紧张地从低声嘟囔的男仆身边挪过，

[ðə; ði][əʊld] ['begə(r)] ['fɒləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæsəlz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

the	old	beggar	followed	Jellia	into	the	castle's	spacious	and	splendid	dining	hall	.
这	老的	乞丐	随后	果冻	进入	这	城堡的	宽敞	和	灿烂	用餐	大厅	.

老乞丐跟着杰利亚走进了城堡宽敞华丽的餐厅。

" [weɪt] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [sɔːs] ,

"	Wait	right	here	and	I'll	bring	you	some	cake	and	apple	sauce	,
"	等待	正确的	这里	和	患病的	带来	你	一些	蛋糕	和	苹果	酱	,

“你在这儿等着，我去给你拿些蛋糕和苹果酱来。”

[æn; ən] ['ɒmlət] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [tiː] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][gɜːl] .

an	omelette	and	a	pot	of	tea	,	"	promised	the	obliging	girl	.
一个	煎蛋卷	和	一个	锅	的	茶	,	"	承诺	这	乐于助人	女孩	.

“一份煎蛋卷和一壶茶，”这位乐于助人的女孩答应道。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?

"	How	will	that	be	?
"	如何	将要	那	是	?

那会怎么样呢?

" [dʒæm] , [huː] [wɒz; wəz] - [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktə(r)]

"	Jellia	Jamb	,	who	was	Ozma's	own	personal	maid	and	a	privileged	character
"	果冻	大排	,	WHO	曾是	-	自己的	个人的	女佣	和	一个	特权	特点

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

around	the	castle	,
大约	这	城堡	,

“杰莉娅·詹姆是奥兹玛的贴身女仆，也是城堡里一位享有特权的人物，

[grɪnd] ['tʃɪəfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['vɪzɪtə(r)] ,

grinned	cheerfully	at	her	ancient	visitor	,
咧嘴一笑	愉快地	在	她	古老的	游客	,

她兴高采烈地对着这位年迈的访客咧嘴一笑，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [mʌŋk] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	though	the	old	monk	pretended	not	to	understand	a	word	that	she	said	,
和	尽管	这	老的	僧	假装	不是	到	理解	一个	单词	那	她	说	,

尽管老僧假装一个字也听不懂她说什么，

[hiː; hi] [ˌnevəðə'les] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] [wɒtʃt]

he	nevertheless	seated	himself	at	the	table	and	with	round	eyes	watched
他	尽管如此	坐着	他自己	在	这	桌子	和	和	圆形的	眼睛	观看

[hɜː(r); hə(r)][skɪp] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .

her	skip	through	the	swinging	door	into	the	pantry	.
她	跳过	通过	这	摇摆	门	进入	这	食品储藏室	.

尽管如此，他还是在桌边坐了下来，睁大眼睛看着她蹦蹦跳跳地穿过旋转门进了食品储藏室。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

No	sooner	had	Jellia	disappeared	,
不	很快	有	果冻	消失	,

杰莉娅刚消失不久，

[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] [spræŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pɪə(r)] ['iːgəli] [ɔːl]

than	the	old	rascal	sprang	nimbly	to	his	feet	and	began	to	peer	eagerly	all
比	这	老的	恶棍	弹簧	敏捷地	到	他的	脚	和	开始	到	同伴	急切地	全部

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

然后，那个老家伙敏捷地跳了起来，开始兴致勃勃地四处张望。

['pɑːsɪŋ] ['hʌrɪdli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gəʊld] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ,

Passing	hurriedly	over	a	rich	gold	service	on	the	sideboard	,
通过	匆匆	超过	一个	富有的	金子	服务	在	这	餐边柜	,

匆匆略过餐具柜上那套华丽的金器，

[hiː; hi] [paʊnst] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˈɜːθn] [dʒʌg] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [stænd] [ænd; ənd] [ˈtʌkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndə(r)]

he	pounced	upon	an	earthen	jug	on	a	crystal	stand	and	tucking	it	under
他	猛扑	之上	一个	土	水壶	在	一个	水晶	站立	和	塞进	它	在下面

[hɪz; ɪz] [rəʊb] ,

his	robe	,
他的	长袍	,

他猛地抓起放在水晶架上的一个陶罐，把它塞进长袍里。

[slɪpt] [ˈsaɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl] ,

slipped	silently	as	a	shadow	out	of	the	dining	hall	,
滑倒了	默默	作为	一个	阴影	出去	的	这	用餐	大厅	,

像影子一样悄无声息地溜出了餐厅。

[ʌp] [ðə; ði] [griːn] [ˈkɑːpit] [steəz] [ænd; ənd] [streɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ˈɑːzmə]

up	the	green	carpeted	stairs	and	straight	into	the	private	sitting	room	of	Ozma
向上	这	绿色的	铺地毯的	楼梯	和	直的	进入	这	私人的	坐着	房间	的	奥兹玛

[ɒv; əv] [ˌəʊ ˈzed] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

沿着铺着绿色地毯的楼梯向上走，就到了奥兹玛公主的私人起居室。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wɔːl] ,

Once	there	,	and	without	losing	a	moment	,	he	walked	to	the	west	wall	,
一次	那里	,	和	没有	输	一个	片刻	,	他	步行	到	这	西方	墙	,

到达目的地后，他没有丝毫耽搁，径直走向西墙。

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gəʊld] [freɪmd] [ˈpɪktʃə(r)] , [bluː] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [tjuːb] ,

took	down	a	large	gold	framed	picture	,	blew	upon	it	with	a	small	glass	tube	,
采取	向下	一个	大的	金子	框	图片	,	吹	之上	它	和	一个	小的	玻璃	管子	,

他取下一幅镶着金框的大画，用一根细玻璃管对着它吹气。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [ˈtʃɒklət] — [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː]

till	it	was	no	larger	than	a	cake	of	chocolate	—	and	thrust	it	into
直到	它	曾是	不	更大的	比	一个	蛋糕	的	巧克力	—	和	推力	它	进入

[æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ˈpɒkɪt] .

an	inner	pocket	.
一个	内	口袋	.

直到它变得和一块巧克力蛋糕一样大——然后把它塞进内袋里。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈskɪni] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌg] [klɑːsp, klæsp] [ˈtaɪtli]

holding	his	robe	high	above	his	skinny	shins	and	with	the	jug	clasped	tightly
保持	他的	长袍	高的	多于	他的	瘦骨嶙峋的	小腿	和	和	这	水壶	紧握	紧紧

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

in	his	arms	,
在	他的	武器	,

他高高地撩起长袍，遮住瘦削的小腿，怀里紧紧抱着水罐。

[hiː; hi] [ˈgæləp] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,

he	galloped	down	the	stairs	and	out	an	open	window	into	the	garden	,
他	疾驰	向下	这	楼梯	和	出去	一个	打开	窗户	进入	这	花园	,

他飞奔下楼梯，从敞开的窗户冲进花园。

[ˈriːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈsnəʊbɔːl] [bʊʃɪz] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈeniwʌn] .

reaching	a	large	clump	of	snowball	bushes	without	encountering	anyone	.
到达	一个	大的	丛	的	雪球效应	灌木丛	没有	遭遇	任何人	.

到达一大丛雪球灌木丛，途中没有遇到任何人。

['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [mʌŋks] [rəʊb] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] [aʊt]

Hiding	**himself**	**well**	**in**	**the**	**bushes**	**,**	**he**	**tore**	**off**	**the**	**monk's**	**robe**	**,**	**turned**	**it**	**inside**	**out**
隐藏	他自己	出色地	在	这	灌木丛	,	他	撕裂	离开	这	僧侣的	长袍	,	转向	它	里面	出去

,

,

,

他把自己藏在灌木丛里，撕下僧袍，翻了过来。

[drægd] [ə; eɪ] [waɪt] [wɪg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɒk] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒd] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd]

dragged	**a**	**white**	**wig**	**from**	**his**	**sock**	**and**	**presently**	**emerged**	**as**	**dignified**
拖拽	一个	白色的	假发	从	他的	短袜	和	目前	出现	作为	凝重

[ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l][æn; ən][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	**plausible**	**an**	**old**	**grandmother**	**as**	**any**	**one**	**would**	**wish**	**to**	**see**	**.**
和	合情合理	一个	老的	祖母	作为	任何	一	会	希望	到	看	.

他从袜子里掏出一顶白色假发，随即化身为一位端庄而逼真的老奶奶，正如任何人所希望看到的那样。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [rəʊb][wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [mʌtʃ]

The	**other**	**side**	**of**	**his**	**monk's**	**robe**	**was**	**green**	**and**	**made**	**up**	**in**	**a**	**style**	**much**
这	其他	边	的	他的	僧侣的	长袍	曾是	绿色的	和	制成	向上	在	一个	风格	很多

[ə'fektɪd] [baɪ][əʊld] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

affected	**by**	**old**	**ladies**	**in**	**the**	**capital**	**,**
做作的	经过	老的	女士们	在	这	首都	,

他僧袍的另一面是绿色的，其样式深受京城老妇人的影响。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

so	**that**	**now**	**he**	**attracted**	**no**	**attention**	**whatever**	**.**
所以	那	现在	他	吸引	不	注意力	任何	.

所以现在他完全没有引起任何注意。

[ðə; ði][dʒʌg][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [strɪŋ] [bæg] ['dæŋgld] ['keələsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

The	**jug**	**in**	**a**	**large**	**string**	**bag**	**dangled**	**carelessly**	**from**	**his**	**wrist**	**,**
这	水壶	在	一个	大的	细绳	包	悬挂着	粗心大意	从	他的	手腕	,

一个装在大网袋里的水壶随意地挂在他的手腕上。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] ['eɪmiəbli] [hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [pɑːst] ['ræpɪdli]

and	**smiling**	**and**	**nodding**	**amiably**	**he**	**hurried**	**through**	**the**	**garden**	**,**	**passed**	**rapidly**
和	微笑	和	点头	友好地	他	慌忙	通过	这	花园	,	通过了	快速

[daʊn] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

down	**one**	**street**	**and**	**another**	**,**
向下	一	街道	和	其他	,

他面带微笑，友好地点头，匆匆穿过花园，快速地走过一条又一条街道。

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['sɪti] ['geɪts] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

through	**the**	**high**	**city**	**gates**	**,**	**on**	**and**	**on**	**,**
通过	这	高的	城市	大门	,	在	和	在	,

穿过高耸的城门，一路向前，

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɔːkɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd] [les] [laɪk]

till	**he**	**was**	**far**	**out**	**in**	**the**	**country**	**walking**	**faster**	**and**	**faster**	**and**	**less**	**like**
直到	他	曾是	远的	出去	在	这	国家	步行	快点	和	快点	和	较少的	喜欢

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɔː(r)][æn; ən][əʊld]['leɪdi][æt; ət] ['evri] [step] .

a	**monk**	**or**	**an**	**old**	**lady**	**at**	**every**	**step**	**.**
一个	僧	或者	一个	老的	女士	在	每一个	步	.

直到他走到很远的乡下，走得越来越快，每一步都不像僧侣或老妇人那样蹒跚。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 14

章 -

第十四章

[ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] !
The Robbery Is Discovered !
这 抢劫 是 发现 !

抢劫案被发现了!

" [pruːnz] [ænd; ənd] ['pepəmɪnt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" Prunes and peppermints ! " ejaculated the Scarecrow , springing up from his
" 西梅 和 薄荷糖 ! " 射精 这 稻草人 , 弹簧 向上 从 他的
[bentʃ] [æz; əz] [dʒæm] ,
bench as Jellia Jamb ,
长椅 作为 果冻 大排 ,

“西梅和薄荷糖!”稻草人喊道，同时从长凳上跳了起来，化身为杰利亚·詹姆。

[wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][kæp] ['rɪbənz] , [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
with streaming eyes and cap ribbons , came flying across the garden .
和 流媒体 眼睛 和 帽 丝带 , 来了 飞行 穿过 这 花园 .

泪流满面，头戴丝带帽，飞快地穿过花园。

" ['piːnʌts] [ænd; ənd] ['pretsəlz] !
" Peanuts and pretzels !
" 花生 和 椒盐卷饼 !

花生和椒盐卷饼!

" ['dɒr(ə)θi] , [ə'baʊt] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
" Dorothy , about to hit the pole and win the game ,
" 多萝西 , 关于 到 打 这 极 和 赢 这 游戏 ,

“多萝西即将击中杆子赢得比赛，

[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mælɪt] [æt; ət] - ['faɪə(r)]['saɪrən] [skriːtʃ] ,
dropped her mallet at Jellia's fire siren screeches ,
掉落 她 槌 在 - 火 警笛 尖叫声 ,

杰莉娅的消防警报声响起，她手中的木槌掉在了地上。

[waɪl] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [meɪd] ,
while Ozma and the others swung round in amazement as the little waiting maid ,
尽管 奥兹玛 和 这 其他的 摇摆 圆形的 在 惊愕 作为 这 小的 等待 女佣 ,
['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,
sobbing and panting ,
啜泣 和 喘息 ,

奥兹玛和其他人惊讶地转过身，只见那个等候的小女仆一边抽泣一边喘息着。

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] .
rushed into their midst .
匆忙 进入 他们的 中间 .

冲进了他们中间。

" [əʊ] , [ðæt] ['begə(r)] !
" Oh , that beggar !
" 哦 , 那 乞丐 !

“哦，那个乞丐!”

[əʊ] , [ðæt] ['pɪlgrɪm] !
Oh , that pilgrim !
哦 , 那 朝圣 !

哦，那个朝圣者!

[ðæt] [əʊld] [mʌŋk] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ! " [weɪld] ,
That old Monk , or whatever he was ! " wailed Jellia ,
那 老的 僧 , 或者 任何 他 曾是 ! " 哀嚎 果冻 ,

“那个老和尚，或者不管他是什么人!”杰莉娅哀嚎道。

['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

wiping	her	eyes	on	the	corner	of	her	apron	.
擦拭	她	眼睛	在	这	角落	的	她	围裙	.

她用围裙角擦了擦眼睛。

" [hiːz] [gɒn] [ænd; ənd]['stəʊlən][ðə; ði][dʒʌg] , [aɪ] [miːn] [rʌg] , [ænd; ənd][ˌəʊ 'zed] [nəʊz] [wɒt] [wɪl]

"	He's	gone	and	stolen	the	jug	,	I	mean	Rug	,	and	Oz	knows	what	will
"	他是	已消失	和	被盗	这	水壶	,	我	意思是	小地毯	,	和	奥兹	知道	什么	将要

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ! "

become	of	us	!	"
变得	的	我们	!	"

“他把水壶，我是说地毯，偷走了，奥兹知道我们会怎么样！”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ][gɜːl] .

"	There	,	there	,	my	girl	.
"	那里	,	那里	,	我的	女孩	.

“好了好了，我的女孩。”

[stɒp] ['kraɪɪŋ] !

Stop	crying	!
停止	哭泣	!

别哭了！

[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] , " [begd] [ðə; ði]

Begin	at	the	beginning	and	tell	us	just	what	happened	,	"	begged	the
开始	在	这	开始	和	告诉	我们	只是	什么	发生	,	"	乞求	这

['skeəkrəʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

“从头开始，告诉我们到底发生了什么事，”稻草人恳求道。

['pætɪŋ] ['klʌmzɪli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

patting	Jellia	clumsily	on	the	shoulder	.
轻拍	果冻	笨拙地	在	这	肩膀	.

笨拙地拍了拍杰莉娅的肩膀。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] , ['veri] ['sɪəriəs] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	But	this	is	serious	,	very	serious	,	"	muttered	the	Wizard	,
"	但	这	是	严肃的	,	非常	严肃的	,	"	低声说道	这	巫师	,

“但这很严重，非常严重，”巫师喃喃自语道。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [njuːz] .

who	had	at	once	realized	the	importance	of	the	little	maid's	news	.
WHO	有	在	一次	已实现	这	重要性	的	这	小的	女佣	消息	.

他立刻意识到小女仆带来的消息的重要性。

" [ɪf] - [ɪz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðæt] [dʒʌg][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

"	If	Ruggedo	is	released	from	that	jug	and	enchantment	,
"	如果	-	是	发布	从	那	水壶	和	魅力	,

“如果鲁格多能从那个罐子和魔法中解脱出来，

[hiːl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪks] [ɪn][nəʊ][taɪm][ænd; ənd]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]

he'll	be	up	to	his	old	tricks	in	no	time	and	doing	anything	in	his	power	to
地狱	是	向上	到	他的	老的	技巧	在	不	时间	和	正在做	任何事物	在	他的	力量	到

[hɜːt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es] . "

hurt	and	destroy	us	.	"
伤害	和	破坏	我们	.	"

他很快就会故伎重演，不择手段地伤害和摧毁我们。

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [wiː; wi] [tɜːnd] - ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒʌg] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

"	But	who	could	have	known	we	turned	Ruggedo	into	a	jug	,	or	where	the
"	但	WHO	可以	有	已知	我们	转向	-	进入	一个	水壶	,	或者	在哪里	这

[dʒʌg][wɒz; wəz] [kept] ?

jug	was	kept	?
水壶	曾是	保留	?

“但是谁又能想到我们会把鲁格多变成一个水罐，或者把水罐存放在哪里呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] [stiːl] [æn; ən][əʊld] ['ɜːθnweə(r)] ['pɪtʃə(r)] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

And	why	would	anyone	steal	an	old	earthenware	pitcher	when	there	are	so
和	为什么	会	任何人	偷	一个	老的	陶器	投手	什么时候	那里	是	所以

['meni] ['ʌðə(r)][reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ?

many	other	rare	and	beautiful	objects	in	the	palace	?
许多	其他	稀有的	和	美丽的	对象	在	这	宫殿	?

宫殿里有那么多其他珍贵美丽的物品，为什么会有人去偷一个旧陶罐呢?

" ['ɑːzmə] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] , ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

"	Ozma	,	looking	anxious	and	troubled	,	seated	herself	on	the	bench	beside	the
"	奥兹玛	,	寻找	焦虑的	和	麻烦	,	坐着	她自己	在	这	长椅	旁	这

['skeəkrəʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

奥兹玛神情焦虑不安，在稻草人旁边的长椅上坐了下来。

" [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðæt]

"	The	same	person	who	knew	the	value	of	Glinda's	record	book	and	stole	that
"	这	相同的	人	WHO	知道	这	价值	的	-	记录	书	和	偷窃	那

,

,

,

“就是这个人，他知道格琳达的记录簿的价值，然后偷走了它。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['gluːmɪli] .

"	answered	the	Wizard	gloomily	.
"	回答	这	巫师	阴郁地	.

“巫师沮丧地回答道。”

" [dɑːk] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ˌəʊ 'zed] , [maɪ][dɪə(r)] , [dɑːk] ['fɔːsɪz] .

"	Dark	forces	are	at	work	in	Oz	,	my	dear	,	dark	forces	.
"	黑暗的	力量	是	在	工作	在	奥兹	,	我的	亲爱的	,	黑暗的	力量	.

“奥兹国里有黑暗势力在活动，我的亲爱的，黑暗势力。”

[dʒʌst] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['rɑːskl] [lʊk] , ? "

Just	how	did	this	rascal	look	,	Jellia	?	"
只是	如何	做过	这	恶棍	看	,	果冻	?	"

杰莉娅，这小家伙看起来怎么样?

" [laɪk] [æn; ən][əʊld] [mʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [kʌp] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl]

"	Like	an	old	monk	with	a	beggar's	cup	,	"	said	the	little	maid	with	a	sorrowful
"	喜欢	一个	老的	僧	和	一个	乞丐的	杯子	,	"	说	这	小的	女佣	和	一个	悲伤

[snɪf] .

sniff	.
嗅	.

“就像一个拿着乞丐杯的老和尚，”小姑娘抽泣着说。

" [hiː; hi] [siːmd] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

"	He	seemed	so	poor	and	hungry	I	went	off	to	get	him	something	to	eat
"	他	似乎	所以	贫穷的	和	饥饿的	我	去	离开	到	得到	他	某物	到	吃

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [bæk] [tɜːnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [græbd] [ðə; ðɪ][dʒʌg][ænd; ənd][ræn]

and	no	sooner	was	my	back	turned	than	he	grabbed	the	jug	and	ran
和	不	很快	曾是	我的	后退	转向	比	他	抓住	这	水壶	和	跑

[ɒf] — [ðəʊ] [hiː; hi] ['ʃʌfld] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæləs] . "

off	—	though	he	shuffled	slowly	enough	when	he	came	into	the	palace	.	"
离开	—	尽管	他	洗牌	缓慢地	足够的	什么时候	他	来了	进入	这	宫殿	.	"

“他看起来又穷又饿，我便去给他弄点吃的，我刚一转身，他就抓起水罐跑了——不过他进宫殿的时候走得很慢。”

" [dɪs'gaɪzd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] , ['reɪzɪŋ] [wʌn] ['aɪbraʊ] ,

"	Disguised	,	of	course	,	"	observed	the	Scarecrow	,	raising	one	eyebrow	,
"	伪装	,	的	课程	,	"	观察到	这	稻草人	,	提高	一	眉	,

“当然是伪装了，”稻草人说着，挑了挑眉。

" [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [mʌŋk] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	and	no	more	a	monk	than	I	am	.
"	和	不	更多的	一个	僧	比	我	是	.

“他并不比我更像个和尚。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['mʌŋki] [raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

But	what	was	he	monkeying	round	here	for	?
但	什么	曾是	他	猴子	圆形的	这里	为了	?

但他在这里瞎晃悠是干什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ðæt] [dʒʌg] ,

And	what	could	he	want	with	that	jug	,
和	什么	可以	他	想	和	那	水壶	,

他要那个罐子做什么?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld] [nəʊm] [kɪŋ] ?

even	if	he	knew	it	was	the	old	Gnome	King	?
甚至	如果	他	知道	它	曾是	这	老的	侏儒	国王	?

即使他知道那是古老的侏儒国王?

['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [let] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæləs] , . "

Really	,	you	know	,	you	shouldn't	let	perfect	strangers	into	the	palace	,	Jellia	.	"
真的	,	你	知道	,	你	不应该	让	完美的	陌生人	进入	这	宫殿	,	果冻	.	"

杰莉娅，你知道，你不应该让完全陌生的人进宫。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [hwiːz] - ,

"	Just	what	I	was	telling	her	,	"	wheezed	Puffup	,
"	只是	什么	我	曾是	讲述	她	,	"	喘息	-	,

“我刚才就是跟她说这个，”帕夫普喘着气说。

['breθləsli] ['ædɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

breathlessly	adding	himself	to	the	group	on	the	lawn	,
气喘吁吁	添加	他自己	到	这	团体	在	这	草地	,

他气喘吁吁地加入到草坪上的人群中。

" [ænd; ənd][aɪ] [həʊps] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] . "

"	and	I	hopes	this	will	be	a	lesson	to	you	,	Miss	.	"
"	和	我	希望	这	将要	是	一个	课	到	你	,	错过	.	"

“我希望这能给你一个教训，小姐。”

" [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [njuː] [weə(r)] [ðə; ðɪ][əʊld] ['vɪlən] [keɪm] [frɒm; frəm] , " ['wʌrid] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] ,

"	If	we	just	knew	where	the	old	villain	came	from	,	"	worried	the	Wizard	,
"	如果	我们	只是	知道	在哪里	这	老的	恶棍	来了	从	,	"	担心	这	巫师	,

“如果我们知道那个老恶棍是从哪里来的就好了，”巫师忧心忡忡地说。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['æbsəntli] [ɒn] [tɪk] - ['kɒpə(r)] [ɑːm] .

tapping	his	fingers	absently	on	Tik	Tok's	copper	arm	.
窃听	他的	手指	心不在焉地	在	tik	-	铜	手臂	.

他漫不经心地用手指敲击着Tik Tok的铜色手臂。

" [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , " ['fɪnɪʃt] ['dɒr(ə)θi] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] .

"	Or	where	he	was	going	,	"	finished	Dorothy	,	pushing	back	her	crown	.
"	或者	在哪里	他	曾是	去	,	"	完成的	多萝西	,	推动	后退	她	王冠	.

“或者他要去的地方，”多萝西说完，把头上的王冠往后推了推。

" [waɪ] [nɒt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][mɑː] - [ˌdʒiː aɪ 'siː][pɪk] - [tjʊr] ? " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mæn] ['kɑːmli] .

"	Why	not	look	in	the	ma	-	gic	pic	-	ture	?	"	proposed	the	Machine	Man	calmly	.
"	为什么	不是	看	在	这	玛	-	吉克	图片	-	真	?	"	建议的	这	机器	男人	平静地	.

“为什么不看看那幅魔法画呢？”机器人平静地提议道。

" [ðə; ði][pɪk] - [tjʊr] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] . "

"	The	pic	-	ture	would	show	us	where	he	is	now	.	"
"	这	图片	-	真	会	展示	我们	在哪里	他	是	现在	.	"

“这张照片会告诉我们他现在在哪里。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !

"	Of	course	it	would	!
"	的	课程	它	会	!

当然会！

" ['ɑːzmə] [ri'wɔːdid] [tɪk] [tɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

"	Ozma	rewarded	Tik	Tok	with	a	bright	smile	,	and	jumping	up	,
"	奥兹玛	奖励	tik	托克	和	一个	明亮的	微笑	,	和	跳	向上	,

奥兹玛给了滴答托克一个灿烂的笑容，然后跳了起来，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feəri] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒʌst]

the	little	Fairy	hurried	across	the	garden	and	into	the	palace	with	the	others	just
这	小的	仙女	慌忙	穿过	这	花园	和	进入	这	宫殿	和	这	其他的	只是

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

a	few	steps	behind	her	.
一个	很少	步骤	在后面	她	.

小仙女匆匆穿过花园，跑进宫殿，其他人紧随其后，几步之遥。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [hʌŋ] ,

But	when	they	reached	the	small	sitting	room	where	the	magic	picture	was	hung	,
但	什么时候	他们	达到	这	小的	坐着	房间	在哪里	这	魔法	图片	曾是	悬挂	,

但当他们来到挂着那幅神奇画作的小客厅时，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,

of	course	it	was	not	there	,
的	课程	它	曾是	不是	那里	,

当然，它不在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['riːəl] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

and	now	in	real	distress	and	consternation	they	all	sat	down	to	discuss	the
和	现在	在	真实的	痛苦	和	惊愕	他们	全部	卫星	向下	到	讨论	这

[mɪ'stɪəriəs] ['fɔːsɪz] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

mysterious	forces	working	against	them	.
神秘	力量	在职的	反对	他们	.

现在，他们真的感到十分痛苦和惊恐，于是坐下来讨论究竟是什么神秘力量在与他们作对。

" [aɪ] [θɔːt] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['enəmi] [aɪ][hæd; həd] [left] , " [saɪd] ['ɑːzmə] ,

"	I	thought	Ruggedo	was	the	only	enemy	I	had	left	,	"	sighed	Ozma	,
"	我	想法	-	曾是	这	仅有的	敌人	我	有	左边	,	"	叹了口气	奥兹玛	,

“我还以为鲁格多是我唯一的敌人了，”奥兹玛叹了口气。

['liːnɪŋ] ['wɪərəli] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sætɪn] ['tʌftɪd] [ɑːm] [tʃeə(r)] .

leaning	wearily	back	in	her	satin	tufted	arm	chair	.
倾斜	疲劳	后退	在	她	缎	簇绒	手臂	椅子	.

她疲惫地向后靠在缎面软垫扶手椅上。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌg] , [ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wʊd]

"	I	thought	when	we	turned	the	Gnome	King	to	a	jug	,	all	our	troubles	would
"	我	想法	什么时候	我们	转向	这	侏儒	国王	到	一个	水壶	,	全部	我们的	麻烦	会

[biː; bi]['əʊvə(r)] . "

be	over	.	"
是	超过	.	"

“我原以为当我们把地精王变成一个水罐后，我们所有的麻烦就都结束了。”

" [huː] - [ˌiː 'viː] - [ɜː(r)] [stəʊl] [ðə; ði][dʒʌg] [nəʊz] [ðæt] [rʌg] - [ʒei] - [duː; də][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [paʊ] - [ɜː(r)]

"	Who	-	ev	-	er	stole	the	jug	knows	that	Rug	-	ge	-	do	was	once	the	pow	-	er
"	WHO	-	ev	-	呃	偷窃	这	水壶	知道	那	小地毯	-	ge	-	做	曾是	一次	这	火力	-	呃

- [fʊl; fl][ˌem 'iː] - [tɑːl][məʊn] - [ɑːtʃ] [huː] [traɪd] [ə; eɪ] - [geɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [geɪn][tuː; tə][kɒn] - [kwɜːr]

-	ful	me	-	tal	mon	-	arch	who	tried	a	-	gain	and	a	-	gain	to	con	-	quer
-	满	我	-	tal	星期一	-	拱	WHO	尝试	一个	-	获得	和	一个	-	获得	到	康	-	quer

[ˌəʊ 'zed] ,

Oz	,
奥兹	,

“偷走水罐的人知道，鲁格多曾经是强大的金属君主，他一次又一次地试图征服奥兹国。”

" [rɑːspt] [tɪk] [tɑːk][ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['fæʃ(ə)n] .

"	rasped	Tik	Tok	in	his	slow	and	precise	fashion	.
"	粗糙的	tik	托克	在	他的	慢的	和	精确的	时尚	.

“Tik Tok用他缓慢而精准的沙哑嗓音说道。”

" [raɪt] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp]

"	Right	!	"	agreed	the	Wizard	,	striding	up	and	down	with	his	hands	clasped
"	正确的	!	"	同意	这	巫师	,	大步走	向上	和	向下	和	他的	双手	紧握

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

behind	his	back	.
在后面	他的	后退	.

“没错！”巫师同意道，双手背在身后，来回踱步。

" [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [stəʊl] [ðæt] [dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][plænz][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði]

"	And	whoever	stole	that	jug	and	the	magic	picture	plans	to	disenchant	the
"	和	谁	偷窃	那	水壶	和	这	魔法	图片	计划	到	幻灭	这

[nəʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

Gnome	King	and	learn	from	him	the	best	way	to	destroy	us	.
侏儒	国王	和	学习	从	他	这	最好的	方式	到	破坏	我们	.

“偷走那个罐子和魔法画的人，打算解除侏儒王的魔法，并从他那里学习如何消灭我们。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

But	that	will	be	pretty	difficult	,	"	asserted	the	little	Wizard	,	thrusting	out	his	chin
但	那	将要	是	漂亮的	难的	,	"	断言	这	小的	巫师	,	推进	出去	他的	下巴

.

:

.

“但这会相当困难，”小巫师说着，扬起了下巴。

" [ðæt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [juː; jʊ]['evə(r)] [meɪd] , [maɪ][dɪə(r)]['ɑːzmə] , [wʌn]

"	That	transformation	was	one	of	the	best	you	ever	made	,	my	dear	Ozma	,	one
"	那	转型	曾是	一	的	这	最好的	你	曾经	制成	,	我的	亲爱的	奥兹玛	,	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] .

of	the	best	.
的	这	最好的	.

“那次改造是你做过的最棒的改造之一，我亲爱的奥兹玛，绝对是最棒的之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːt] ['wɪzəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] [dʒʌg] [bæk] [tuː; tə] [rʌg] [ə'gen] . "

It	will	take	a	pretty	smart	wizard	to	turn	that	jug	back	to	Rug	again	.	"
它	将要	拿	一个	漂亮的	聪明的	巫师	到	转动	那	水壶	后退	到	小地毯	再次	.	"

“要把那个罐子变回地毯，得有个相当厉害的巫师才行。”

" [huː'evə(r)] [stəʊl] [ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd] - ['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] [smɑːt] , " ['betsi]

"	Whoever	stole	the	jug	and	Ozma's	magic	picture	WAS	pretty	smart	,	"	Betsy
"	谁	偷窃	这	水壶	和	-	魔法	图片	曾是	漂亮的	聪明的	,	"	贝齐

['bɒbɪn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['sɪəriəsli] .

Bobbin	reminded	him	seriously	.
线轴	提醒	他	严重地	.

“偷走水罐和奥兹玛魔法照片的人非常聪明，”贝齐·鲍宾严肃地提醒他。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [haʊə] [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	And	without	the	picture	how're	we	going	to	find	out	who	it	is	?
"	和	没有	这	图片	你好吗?	我们	去	到	寻找	出去	WHO	它	是	?

“如果没有照片，我们怎么才能知道是谁呢？”

[kænt] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [wɪz] [dɪə(r)] ,

Can't	you	do	something	,	Wiz	dear	,
不能	你	做	某物	,	巫师	亲爱的	,

你就不能做点什么吗，亲爱的维兹?

[ɔː(r)][duː; də][wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] ? "

or	do	we	just	have	to	sit	around	and	wait	to	be	conquered	?	"
或者	做	我们	只是	有	到	坐	大约	和	等待	到	是	征服	?	"

难道我们只能坐以待毙，等着被征服吗?

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [lə'bɒrətri] [æt; ət] [wʌns] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪm'pɔːtntli] ,

"	I	shall	go	to	my	laboratory	at	once	,	"	decided	the	Wizard	importantly	,
"	我	将	去	到	我的	实验室	在	一次	,	"	决定	这	巫师	重要	,

“我这就去我的实验室，”巫师郑重其事地决定道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk] [miːnz] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

"	and	there	by	some	magic	means	I'll	try	to	discover	who	is	at	the	bottom
"	和	那里	经过	一些	魔法	方法	患病的	尝试	到	发现	WHO	是	在	这	底部

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['retʃɪd] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːvəri] .

of	all	this	wretched	plotting	and	thievery	.
的	全部	这	可怜	绘制	和	盗窃	.

“然后，我将通过某种神奇的手段，找出这一切卑鄙的阴谋和盗窃行为的幕后黑手。”

[lɒk] [ʌp] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['treʒəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] , ['ɑːzmə] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz]

Lock	up	the	magic	treasures	in	your	safe	,	Ozma	,	especially	the	Gnome	King's
锁	向上	这	魔法	宝藏	在	你的	安全的	,	奥兹玛	,	尤其	这	侏儒	国王学院

['mædʒɪk] [belt] ,

magic	belt	,
魔法	腰带	,

奥兹玛，把那些魔法宝物锁进保险箱里，尤其是侏儒王的魔法腰带。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['gɑːdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	have	them	guarded	day	and	night	.
和	有	他们	守卫	天	和	夜晚	.

并日夜严加看守。

" ['brɪskli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

"	Briskly	the	little	Wizard	rushed	out	of	the	room	,	returning	in	a	moment	to
"	轻快地	这	小的	巫师	匆忙	出去	的	这	房间	,	返回	在	一个	片刻	到

[rɪ'piːt] ['gluːmɪli] ,

repeat	gloomily	,
重复	阴郁地	,

小巫师迅速冲出房间，片刻后又回来，闷闷不乐地重复道：

" [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ! "
" DAY and NIGHT ! "
" 天 和 夜晚 ! "

“日夜不停！”

" [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [drɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
" And I'll go and drill the army , " declared the Scarecrow ,
" 和 患病的 去 和 钻头 这 军队 , " 声明 这 稻草人 ,

“我要去训练军队，”稻草人宣布道。

['stepɪŋ] ['rekləsli] [aʊt] [æn; ən]['əʊpən] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [flæt] , [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,
stepping recklessly out an open French window and falling flat , but undaunted ,
步进 鲁莽地 出去 一个 打开 法语 窗户 和 坠落 平坦的 , 但 无所畏惧 ,
[ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [bed] [bɪ'ləʊ] .
in a flower bed below .
在 一个 花 床 以下 .

她鲁莽地从敞开的法式窗户一脚踏出，重重地摔在了下面的花坛里，但她毫不气馁。

" [ænd; ənd][aɪ'd]['betə(r)] [kɔːl] [tiːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" And I'd better call Tige and the Cowardly Lion , " said Dorothy ,
" 和 ID 更好的 称呼 虎 和 这 胆小 狮子 , " 说 多萝西 ,

“我最好给老虎和胆小狮打电话，”多萝西说。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪən][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪtə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] ,
who had always found the lion a splendid fighter in spite of his cowardice ,
WHO 有 总是 成立 这 狮子 一个 灿烂 战斗机 在 尽管如此 的 他的 怯懦 ,

尽管狮子胆小，但他一直认为它是一位出色的战士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ,
and the Hungry Tiger ,
和 这 饥饿的 老虎 ,

还有饥饿的老虎，

['redi] [æt; ət][ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['peɪtrənz] [wɪð] [tuːθ]
ready at the drop of a handkerchief to protect his royal patrons with tooth
准备好 在 这 降低 的 一个 手帕 到 保护 他的 皇家 顾客 和 齿
[ænd; ənd] [klɔː] .
and claw .
和 爪 .

他随时准备用牙齿和爪子保护他的皇室赞助人。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪt] [raɪt] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [get]
" They can sit right here beside the safe and I'd just like to see anyone get
" 他们 能 坐 正确的 这里 旁 这 安全的 和 ID 只是 喜欢 到 看 任何人 得到
[baɪ][ðem; ðəm] ! "
by them ! "
经过 他们 ! "

“它们就放在保险箱旁边，我倒想看看谁能从它们手里过去！”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ðeɪ] ['kænɒt] [siː] , " ['ʃivə] ['betsi] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Maybe it will be someone they cannot see , " shivered Betsy , peering out into the
" 或许 它 将要 是 某人 他们 不能 看 , " 瑟瑟发抖 贝齐 , 窥视 出去 进入 这
['dɑːkənɪŋ] ['gɑːd(ə)n] .
darkening garden .
变暗 花园 .

“也许是他们看不见的人，”贝齐打了个寒颤，望着渐渐昏暗的花园。

" [əʊ] , [maɪ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] !
" Oh , my , isn't it too exciting !
" 哦 , 我的 , 不是 它 也 激动人心 !

“哦，我的天哪，这太令人兴奋了！”

" [trɒt] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['səʊfə] , [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['ɑːzmə] [ɒn]

"	Trot	,	bouncing	up	and	down	on	a	small	sofa	,	leaned	over	to	touch	Ozma	on
"	小跑	,	弹跳	向上	和	向下	在	一个	小的	沙发	,	倾斜	超过	到	触碰	奥兹玛	在

[ðə; ði] [niː] .

the	knee	.
这	膝盖	.

“小跑着，在小沙发上蹦蹦跳跳，俯身去摸奥兹玛的膝盖。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [stəʊl] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['treʒəz] [ɪn]

"	It	reminds	me	of	the	time	Ugu	the	Shoemaker	stole	all	the	magic	treasures	in
"	它	提醒	我	的	这	时间	乌古	这	鞋匠	偷窃	全部	这	魔法	宝藏	在

[ˌəʊ 'zed] .

Oz	.
奥兹	.

“这让我想起了鞋匠乌古偷走奥兹国所有魔法宝藏的故事。”

[rɪ'membə(r)] ?

Remember	?
记住	?

记住?

" ['ɑːzmə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [speɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] [hʌŋ] , [nˈɒdɪd]

"	Ozma	,	looking	at	the	space	where	her	magic	picture	had	hung	,	nodded
"	奥兹玛	,	寻找	在	这	空间	在哪里	她	魔法	图片	有	悬挂	,	点头

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɒrəʊfəli] ,

her	head	sorrowfully	,
她	头	悲伤地	,

奥兹玛望着她那幅魔法画像曾经悬挂的地方，悲伤地点了点头。

['sæd(ə)nd] [ænd; ənd] ['səubəd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]

saddened	and	sobered	by	the	thought	that	she	still	had	dangerous	and
悲伤	和	清醒	经过	这	想法	那	她	仍然	有	危险的	和

[ʌn'skruːpjələs] ['enəmɪz] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] .

unscrupulous	enemies	in	Oz	.
无良的	敌人	在	奥兹	.

想到自己在奥兹国仍然有危险且肆无忌惮的敌人，她感到既悲伤又清醒。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	15
章	-

第十五章

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən]

The	Pilgrim	Returns	to	the	Mountain
这	朝圣	返回	到	这	山

朝圣者重返山巅

['trævəlɪŋ] ['nɔːθwəd] [baɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

Travelling	northward	by	foot	and	as	quickly	as	he	could	,
旅行	向北	经过	脚	和	作为	迅速地	作为	他	可以	,

他徒步向北，尽可能快地赶路。

['nʌmbə(r)] [faɪv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɪŋz] ['maʊntən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftə(r)]

Number	Five	had	come	to	the	Silver	King's	Mountain	just	a	few	moments	after
数字	五	有	来	到	这	银	国王学院	山	只是	一个	很少	时刻	后

[nɒks] [ænd; ənd] ['hændi] ['mændi] .

Nox	and	Handy	Mandy	.
诺克斯	和	便利	曼迪	.

五号在诺克斯和汉迪·曼迪之后不久也来到了银王山。

[naʊ] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] ['helmɪt] [wɔːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪzərdz] [em] - [men] ,

Now	,	dressed	in	the	silver	armor	and	helmet	worn	by	all	the	Wizard's	M	-	Men	,
现在	,	穿着	在	这	银	盔甲	和	头盔	磨损	经过	全部	这	巫师的	M	-	男人	,

现在，他身着巫师军团所有成员都穿的银色盔甲和头盔，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

he	waited	in	great	agitation	for	the	wizard	to	appear	.
他	等待	在	伟大的	搅动	为了	这	巫师	到	出现	.

他焦急地等待着巫师出现。

- [hæd; həd][æt; ət][wʌns]['teɪkən] [faɪv] [tuː; tə][ðə; ði][den] [weə(r)] [wʌts] ['kærid] [ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz]

Nifflepok	had	at	once	taken	Five	to	the	den	where	Wutz	carried	on	all	his
-	有	在	一次	已采取	五	到	这	丹	在哪里	伍兹	携带	在	全部	他的

['mædʒɪk][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['treʒəz] ,

magic	experiments	and	kept	his	valuable	treasures	,
魔法	实验	和	保留	他的	有价值的	宝藏	,

尼弗尔波克立刻把五号带到了伍兹进行所有魔法实验和存放珍贵宝物的巢穴。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['eɪdʒənts][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]

and	quite	sure	none	of	the	other	agents	had	been	as	successful	as	he
和	相当	当然	没有任何	的	这	其他	代理人	有	到过	作为	成功的	作为	他

,

,

,

他非常肯定其他特工中没有人像他一样成功。

[faɪv] [peɪst] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['fænsi] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [ˌsiː 'əʊ] - ['ruːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Five	paced	impatiently	up	and	down	,	fancying	himself	already	co	-	ruler	with	the
五	踱步	不耐烦地	向上	和	向下	,	幻想	他自己	已经	合作	-	统治者	和	这

['wɪzəd] [ɪn][ˌəʊ 'zed] .

wizard	in	Oz	.
巫师	在	奥兹	.

五号焦躁地来回踱步，自以为已经和奥兹国的巫师共同统治了奥兹国。

" [səʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] !

"	So	,	there	you	are	at	last	!
"	所以	,	那里	你	是	在	最后的	!

“所以，你终于来了！”

" ['entərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃɒp] , [wʌts] [stɛərd]

"	Entering	from	an	invisible	door	in	the	back	of	his	work	shop	,	Wutz	stared
"	进入	从	一个	无形的	门	在	这	后退	的	他的	工作	店铺	,	伍兹	凝视

['kəʊldlɪ][æt; ət] [faɪv] .

coldly	at	Five	.
冷冷地	在	五	.

“伍兹从他工作室后面的一扇隐形门进去，冷冷地盯着五号。”

" [wel] , [wɒt] [træʃ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] , ['faɪnəli] .

"	Well	,	what	trash	is	that	you	have	stolen	?	"	was	asked	,	finally	.
"	出色地	,	什么	垃圾	是	那	你	有	被盗	?	"	曾是	问	,	最后	.

最后有人问道：“那么，你偷的是什么垃圾？”

[ðə; ði] ['wɪzəd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌvərɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz]

The	wizard	always	pretended	the	discoveries	of	his	agents	were	of	little	use
这	巫师	总是	假装	这	发现	的	他的	代理人	是	的	小的	使用

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	importance	.
和	重要性	.

这位巫师总是假装他的特工们的发现没什么用处，也不重要。

[ænd; ənd] [wen] [faɪv] , [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] ['krestfɔːlən] ,

And	when	Five	,	completely	taken	aback	and	crestfallen	,
和	什么时候	五	,	完全地	已采取	背	和	垂头丧气	,

而当五号完全惊呆、垂头丧气时，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt]

began	to	explain	the	wonderful	properties	of	the	magic	picture	and	the	fact
开始	到	解释	这	精彩的	特性	的	这	魔法	图片	和	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [dʒʌg] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] ,

that	the	old	jug	had	once	been	the	powerful	King	of	the	Gnomes	,
那	这	老的	水壶	有	一次	到过	这	强大的	国王	的	这	地精	,

他开始解释这幅神奇图画的奇妙之处，以及这个古老的水罐曾经是强大的侏儒之王的事实。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['mɒnək] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

the	Silver	Monarch	cut	him	short	.
这	银	君主	切	他	短的	.

银王打断了他。

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [siː] [wɒt] ['sev(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] ['gloʊtɪŋli] .

"	Yes	,	yes	,	but	just	see	what	Seven	has	brought	,	"	he	told	him	gloatingly	.
"	是的	,	是的	,	但	只是	看	什么	七	有	带来	,	"	他	讲述	他	沾沾自喜地	.

“是啊，是啊，但你看看七号带来了什么，”他得意洋洋地告诉他。

" ['sev(ə)n] , [baɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Seven	,	by	a	trick	known	only	to	himself	,
"	七	,	经过	一个	诡计	已知	仅有的	到	他自己	,

“七号，用只有他自己知道的计谋，

[hæz; həz] ['stəʊlən] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['maʊntən] [ðə; ði] [greɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [ɒv; əv]

has	stolen	and	transported	to	our	mountain	the	great	record	book	of
有	被盗	和	运输	到	我们的	山	这	伟大的	记录	书	的

['glində] [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːsərəs] !

Glinda	the	Good	Sorceress	!
格琳达	这	好的	巫婆	!

他偷走了善良女巫格琳达的伟大记录簿，并将其运到了我们山上！

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪm'pɪəriəs] ['fɪŋgə(r)] ,

"	Following	the	direction	of	the	King's	imperious	finger	,
"	下列的	这	方向	的	这	国王学院	专横	手指	,

“听从国王专横的指示，

[faɪv] [geɪzd] ['dʒeləsli] [æt; ət] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['vɒljuːm] [tʃeɪnd] [wɪð] ['gəʊldən] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ɪts] ['mɑːb(ə)l]

Five	gazed	jealously	at	a	huge	volume	chained	with	golden	chains	to	its	marble
五	凝视	嫉妒	在	一个	巨大的	体积	连锁	和	金的	链条	到	它是	大理石

[stænd] .

stand	.
站立	.

五个人嫉妒地盯着一本用金链子锁在大理石底座上的巨著。

" [ɪn] [ðæt] [bʊk] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['kwɪkli] , " ['evriθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]

"	In	that	book	,	"	went	on	the	wizard	quickly	,	"	everything	that	ever	happened	in	Oz
"	在	那	书	,	"	去	在	这	巫师	迅速地	,	"	一切	那	曾经	发生	在	奥兹

[ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] ,

is	recorded	,
是	记录	,

“那本书里，”巫师继续快速说道，“记录了奥兹国发生的一切。”

[nɒt] ['əʊnli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

not	only	everything	that	has	happened	,	but	everything	that	is	happening	.
不是	仅有的	一切	那	有	发生	,	但	一切	那	是	发生	.

不仅包括已经发生的一切，还包括正在发生的一切。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['entrɪs] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['verɪ] ['mɪnɪt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ] . "

You	can	see	the	entries	appearing	at	this	very	minute	on	the	open	page	.	"
你	能	看	这	条目	出现	在	这	非常	分钟	在	这	打开	页	.	"

您现在就可以在打开的页面上看到正在显示的条目。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !

"	I	see	,	I	see	!
"	我	看	,	我	看	!

我明白了，我明白了！

" [faɪv] ['skeəsli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] .

"	Five	scarcely	glanced	at	the	record	book	.
"	五	几乎	瞥了一眼	在	这	记录	书	.

“五人几乎没看一眼记录簿。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [juː; jʊ] ['enɪ] ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

"	But	this	magic	picture	shows	you	any	person	you	desire	to	look	at	.
"	但	这	魔法	图片	演出	你	任何	人	你	欲望	到	看	在	.

“但是这张神奇的照片可以让你看到任何你想看的人。”

[wɪð] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [nəʊm] [kɪŋ] , [naʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]

With	this	picture	and	the	help	of	the	powerful	Gnome	King	,	now	disguised	as
和	这	图片	和	这	帮助	的	这	强大的	侏儒	国王	,	现在	伪装	作为

[ə; eɪ][dʒʌg] ,

a	jug	,
一个	水壶	,

凭借这张照片和强大的侏儒王（现在伪装成一个水罐）的帮助，

[wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [ɑː'selvz] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

we	can	soon	make	ourselves	rulers	of	Oz	.
我们	能	很快	制作	我们自己	统治者	的	奥兹	.

我们很快就能成为奥兹国的统治者了。

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [rɪ'liːs] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

All	we	need	to	do	is	release	Ruggedo	from	his	enchantment	.
全部	我们	需要	到	做	是	发布	-	从	他的	魅力	.

我们只需要解除鲁格多身上的魔法即可。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðæt] - [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

I	have	been	told	by	people	in	the	Emerald	City	that	Ruggedo	is	familiar	with	all	the
我	有	到过	讲述	经过	人们	在	这	翠	城市	那	-	是	熟悉的	和	全部	这

['mædʒɪk] ['siːkrəts] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

magic	secrets	of	Ozma	and	the	Wizard	of	Oz	,
魔法	秘密	的	奥兹玛	和	这	巫师	的	奥兹	,

我从翡翠城的人那里得知，鲁格多熟知奥兹玛和奥兹国魔法师的所有魔法秘密。

[ænd; ənd][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] [mə'dʒɪʃn] [hɪm'self] .

and	is	,	besides	,	a	skilful	magician	himself	.
和	是	,	除了	,	一个	熟练	魔术师	他自己	.

而且，他本人也是一位技艺精湛的魔术师。

[wʌns] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [hɪm] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] . "

Once	we	have	disenchanted	him	,	everything	will	be	easy	.	"
一次	我们	有	失望的	他	,	一切	将要	是	简单的	.	"

一旦我们让他失望，一切都会变得容易。

" [wiː; wi] ?

"	We	?
"	我们	?

“我们?

[wiː; wi] ? " [sniə] [wʌts] , [huː] ['siːkrətli] [ə'griːd] [wɪð] [faɪv] ,

We	?	"	sneered	Wutz	,	who	secretly	agreed	with	Five	,
我们	?	"	冷笑	伍兹	,	WHO	偷偷	同意	和	五	,

“我们？”伍兹冷笑道，他其实暗自同意五号的说法。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	would	not	give	him	the	satisfaction	of	knowing	it	.
但	会	不是	给	他	这	满意	的	会心	它	.

但这并不能让他得到知道真相的满足感。

" [wel] , [pʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [stænd][səʊ][ai][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	put	the	picture	there	on	that	stand	so	I	can	examine	it	.
"	出色地	,	放	这	图片	那里	在	那	站立	所以	我	能	检查	它	.

“好的，把照片放在那个架子上，让我仔细看看。”

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sɪli] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [huː] [sets] [hɜː'self] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ruːlə(r)z] ,

Show	us	this	silly	ruler	of	Oz	who	sets	herself	above	all	other	rulers	,
展示	我们	这	愚蠢的	统治者	的	奥兹	WHO	套	她自己	多于	全部	其他	统治者	,

请带我们看看这位自以为凌驾于所有其他统治者之上的愚蠢的奥兹国统治者。

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['ʃɑːpli] .

"	he	ordered	sharply	.
"	他	订购	尖锐地	.

他厉声命令道。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

"	Where	is	she	now	and	what	is	she	doing	?
"	在哪里	是	她	现在	和	什么	是	她	正在做	?

她现在在哪里？在做什么？

" [ðen] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [faɪv] [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['nɔɪzləsli]

"	Then	,	though	the	wizard	and	Five	and	Nifflepok	,	who	had	come	noiselessly
"	然后	,	尽管	这	巫师	和	五	和	-	,	WHO	有	来	无声

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ,

into	the	workshop	,
进入	这	车间	,

“然后，尽管巫师、五号和尼弗尔波克悄无声息地走进了工作室，

[geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænvəs] [tɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [stʌŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] ,

gazed	into	the	canvas	till	their	eyes	stung	and	watered	,
凝视	进入	这	帆布	直到	他们的	眼睛	被蜇了	和	浇水	,

他们凝视着画布，直到眼睛酸痛流泪。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

not	a	single	figure	appeared	to	enlighten	them	.
不是	一个	单身的	数字	出现	到	开导	他们	.

没有一个人出现来给他们解惑。

" [hɑː] !

"	HAH	!
"	哈哈	!

“哈哈！”

[ə; eɪ][həʊks] ! " [reɪdʒd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz]

A	hoax	!	"	raged	the	Silver	King	,	rushing	at	Five	and	shaking	him	till	his
一个	骗局	!	"	愤怒	这	银	国王	,	匆忙	在	五	和	摇晃	他	直到	他的

['ɑːmə(r)] ['rætld] .

armor	rattled	.
盔甲	摇晃	.

“骗局！”银王怒吼道，冲向五号，用力摇晃他，直到他的盔甲发出嘎嘎声。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [fuːl] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['mænə(r)] ? "

"	How	dare	you	fool	me	in	this	dangerous	manner	?	"
"	如何	敢	你	傻子	我	在	这	危险的	方式	?	"

你竟敢用这种危险的方式欺骗我?

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ][həʊks] , " [skriːmd] [faɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	But	it's	not	a	hoax	,	"	screamed	Five	as	soon	as	he	could	speak	.
"	但	它是	不是	一个	骗局	,	"	尖叫	五	作为	很快	作为	他	可以	说话	.

“但这不是骗局！”五号一开口就大声喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] [wel] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . "

"	It	worked	perfectly	well	in	the	castle	.	"
"	它	工作	完美	出色地	在	这	城堡	.	"

“在城堡里用起来非常完美。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɜːt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] , " [pʊt][ɪn]

"	Perhaps	it	was	hurt	when	you	reduced	it	to	carry	it	here	,	"	put	in
"	也许	它	曾是	伤害	什么时候	你	减少	它	到	携带	它	这里	,	"	放	在

- ['nɜːvəsli] .

Nifflepok	nervously	.
-	紧张地	.

“也许你把它搬过来的时候把它弄伤了，”尼弗勒波克紧张地说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kruːəl] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts]

He	was	always	trying	to	keep	peace	between	the	cruel	King	and	his	subjects
他	曾是	总是	尝试	到	保持	和平	之间	这	残忍的	国王	和	他的	主题

.

:

.

他一直努力在残暴的国王和臣民之间维持和平。

" [pə'hæps] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][əu'bei][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv]['ɑːzmə] , [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

"	Perhaps	it	only	obeys	the	commands	of	Ozma	,	its	rightful	owner	.
"	也许	它	仅有的	服从	这	命令	的	奥兹玛	,	它是	正当的	所有者	.

“或许它只服从它的合法主人奥兹玛的命令。”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] .

And	remember	,	you	still	have	the	jug	and	the	magic	record	book	.
和	记住	,	你	仍然	有	这	水壶	和	这	魔法	记录	书	.

记住，你还有那个水罐和那本神奇的记录簿。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [maɪt] ['iːv(ə)n][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['həʊpfəli] .

The	record	book	might	even	explain	about	the	picture	,	"	he	suggested	hopefully	.
这	记录	书	可能	甚至	解释	关于	这	图片	,	"	他	建议	希望	.

“记录册或许还能解释这张照片的含义，”他满怀希望地说道。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [hɪə(r)] : - [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [rʌg] , [ðə; ði][dʒʌg] ,

"	I	thought	so	,	it	says	here	:	'	The	magic	picture	and	Rug	,	the	jug	,
"	我	想法	所以	,	它	说道	这里	:	-	这	魔法	图片	和	小地毯	,	这	水壶	,

“我想也是，这里写着：‘神奇的画和地毯，水罐，

[hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv]

have	been	stolen	from	the	castle	of	Ozma	of	Oz	by	an	agent	of
有	到过	被盗	从	这	城堡	的	奥兹玛	的	奥兹	经过	一个	代理人	的

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋ] . - "

the	Silver	King	.	'	"
这	银	国王	.	-	"

“这些东西是从奥兹玛公主的城堡里被银王的爪牙偷走的。”

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [faɪv] , ['brʌʃɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	There	!	"	exclaimed	Five	,	brushing	himself	off	indignantly	.
"	那里	!	"	惊呼	五	,	刷牙	他自己	离开	愤慨地	.

“好了！”五号愤愤不平地拍了拍身上的灰尘，喊道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]['pɪktʃə(r)] . "
" I told you it was the one and only picture . "
" 我 讲述 你 它 曾是 这 一 和 仅有的 图片 . "

“我告诉过你，这是唯一一张照片。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] ? " [skɔf, skɔːf][ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Yes , but what good is it to me if it doesn't work ? " scoffed the wizard .
" 是的 , 但 什么 好的 是 它 到 我 如果 它 不 工作 ? " 嘲笑 这 巫师 .

“没错，但如果它不起作用，对我有什么用呢？”巫师嗤之以鼻。

" [aɪl] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] ['pɒtɪd] [ðɪs] [taɪm] , [faɪv] ,
" I'll not have you potted this time , Five ,
" 患病的 不是 有 你 盆栽 这 时间 , 五 ,

“这次我不会再把你关进监狱了，五号。”

[bʌt; bət][nekst][taɪm][doʊnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] [ænd; ənd][əʊld][dʒʌgz] , [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
but next time don't bring me damaged goods and old jugs , bring something of
但 下一个 时间 不 带来 我 损坏的 商品 和 老的 水罐 , 带来 某物 的
['riːəl]['vælјuː] .
real value .
真实的 价值 .

但下次不要给我送破损的商品和旧水壶，送些真正有价值的东西。

" [æz; əz] [faɪv] , [red] [feɪst] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] , [dʒɜːk] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,
" As Five , red faced and furious , jerked himself out of the King's presence ,
" 作为 五 , 红色的 面对 和 狂怒 , 猛地一抖 他自己 出去 的 这 国王学院 在场 ,

“五号气得满脸通红，猛地从国王面前挣脱出来，

[wʌts] [tɜːnd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] - .
Wutz turned joyfully to Nifflepok .
伍兹 转向 欣喜地 到 - .

伍兹高兴地转向尼弗尔波克。

" ['getɪŋ] [ɒn] , [əʊld] - , [wɪr] ['getɪŋ] [ɒn] !
" Getting on , old Tubbykins , we're getting on !
" 获得 在 , 老的 - , 是 获得 在 !

“老胖子，我们继续前进吧！”

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)]['ɑːzmə] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)]['stəʊlən] ['prɒpəti]
Without that magic picture Ozma will not be able to trace her stolen property
没有 那 魔法 图片 奥兹玛 将要 不是 是 有能力的 到 痕迹 她 被盗 财产
,
,
,

如果没有那张神奇的照片，奥兹玛就无法追回她被盗的财物。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] , ['glɪndə] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .
and without the record book , Glinda will not be able to help her .
和 没有 这 记录 书 , 格琳达 将要 不是 是 有能力的 到 帮助 她 .

如果没有记录簿，格琳达就帮不了她了。

[səʊ] [huz] [tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['stiːlɪŋ] ['evriθɪŋ] ?
So who's to stop us from stealing everything ?
所以 谁是 到 停止 我们 从 偷窃 一切 ?

谁能阻止我们偷走一切?

['evriθɪŋ] ! " [ig'zʌlt] [wʌts] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɜːθn] [dʒʌg][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
Everything ! " exulted Wutz , picking up the earthen jug and waving it over his
一切 ! " 欣喜若狂 伍兹 , 挑选 向上 这 土 水壶 和 挥手 它 超过 他的
[hed] .
head .
头 .

“一切都来了！”伍兹兴奋地喊道，他拿起陶罐，在头顶挥舞着。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][waɪz][tuː; tə] [triːt] ['aʊə(r)]['ɛɪdʒənts][səʊ] ['ʃæbɪli] ? " [saɪd]
" But do you think it wise to treat our agents so shabbily ? " sighed
" 但 做 你 思考 它 明智的 到 对待 我们的 代理人 所以 破旧地 ? " 叹了口气
- .
Nifflepok .
- .

“但是你觉得这样对待我们的特工明智吗？”尼弗勒波克叹了口气。

" [ðeɪ] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" They might betray us , you know . "
" 他们 可能 背叛 我们 , 你 知道 . "

“你知道，他们可能会背叛我们。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] , " [snɪft] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l]
" Oh , no , they won't , " sniffed the wizard , grinning broadly at his anxious little
" 哦 , 不 , 他们 惯于 , " 嗅了嗅 这 巫师 , 咧嘴笑 总体而言 在 他的 焦虑的 小的
[ə'sɪstənt] .
assistant .
助手 .

“哦，不，他们不会的，”巫师轻蔑地哼了一声，咧嘴一笑，看着他焦急的小助手。

" [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [triːt] [ðem; ðəm][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , [kiːps] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [təʊz] ,
" The way I treat them is perfectly all right , keeps them on their toes ,
" 这 方式 我 对待 他们 是 完美 全部 正确的 , 保持 他们 在 他们的 脚趾 ,

“我对待他们的方式完全没问题，这让他们时刻保持警惕。”

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði]['ʌðə(r)][wiː; wi][get][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] . "
and with each trying to outdo the other we get the best results . "
和 和 每个 尝试 到 胜过 这 其他 我们 得到 这 最好的 结果 . "

正是因为彼此都力求超越对方，我们才能取得最佳结果。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] , " - [stɪl] [lʊkt] [ˌʌnkən'vɪnst] .
" Well , I hope you're right , " Nifflepok still looked unconvinced .
" 出色地 , 我 希望 你是 正确的 , " - 仍然 看起来 不信服 .

“嗯，我希望你是对的。”尼弗勒波克看起来仍然不太相信。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] — "
" But I cannot help thinking — "
" 但 我 不能 帮助 思维 — "

但我忍不住会想——

" [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪn] , ['nɪfi] ; [dʒʌst] [liːv] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Out of your line , Niffy ; just leave the thinking to me .
" 出去 的 你的 线 , 尼菲 ; 只是 离开 这 思维 到 我 .

“尼菲，别插嘴了；思考的事情就交给我来吧。”

[naʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ]['mædʒɪk]['bləʊə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
Now fetch me my magic blower , there's a good fellow ,
现在 拿来 我 我的 魔法 鼓风机 , 有 一个 好的 同伴 ,

快去把我的魔法吹风机拿来，那家伙真是个好帮手。

[tɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [dʒʌg] .
till I see what can be done with this jug .
直到 我 看 什么 能 是 完毕 和 这 水壶 .

直到我看到这个罐子能用来做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðɪs] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [nəʊm] .
It may take some time and doing to release this ugly little gnome .
它 可能 拿 一些 时间 和 正在做 到 发布 这 丑陋的 小的 侏儒 .

释放这个丑陋的小地精可能需要一些时间和精力。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ] ['pʌlvəraɪz] [ðəʊz] ['medlɪŋ] [mˈʌntʃkɪnz] ? "

By	the	way	,	did	you	pulverize	those	meddling	Munchkins	?	"
经过	这	方式	,	做过	你	粉碎	那些	干预	芒奇金	?	"

对了，你把那些多管闲事的芒奇金人碾成肉泥了吗?

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

" - [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [dɪsˈteɪst] .

"	Nifflepok	nodded	his	head	with	a	little	shudder	of	distaste	.
"	-	点头	他的	头	和	一个	小的	不寒而栗	的	厌恶	.

尼弗尔波克厌恶地颤抖着点了点头。

" [aɪ] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzənərz] [pɪt][dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kəˈmɑːnd] . "

"	I	shot	them	down	into	the	prisoner's	pit	just	as	your	Majesty	commanded	.	"
"	我	射击	他们	向下	进入	这	囚犯的	坑	只是	作为	你的	威严	命令	.	"

“我遵照陛下的命令，将他们射杀到囚坑里。”

" [ðæts] [streɪndʒ] .

"	That's	strange	.
"	那就是	奇怪的	.

“真奇怪。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][den][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [glɑːs] [test] [tjuːb] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	wizard	in	crossing	the	den	to	fetch	a	glass	test	tube	had	paused	for
"	这	巫师	在	过境	这	丹	到	拿来	一个	玻璃	测试	管子	有	暂停	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] .

a	moment	beside	the	book	of	records	.
一个	片刻	旁	这	书	的	记录	.

“巫师穿过洞穴去取玻璃试管时，在记录簿旁停顿了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪə(r)] ,

"	It	says	here	,
"	它	说道	这里	,

上面写着:

- [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl][frɒm; frəm][mɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋz]

'	The	Goat	Girl	from	Mern	and	the	Royal	Ox	are	in	the	Silver	King's
-	这	山羊	女孩	从	默恩	和	这	皇家	牛	是	在	这	银	国王学院

['maʊntən] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] - . -

Mountain	planning	to	release	the	little	King	of	Keretaria	.	'
山	规划	到	发布	这	小的	国王	的	-	.	-

“来自梅尔恩的山羊女孩和皇家牛正在银王山上计划释放凯雷塔利亚的小国王。”

[səʊ] [ðæts] [wɒt] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ? " [mjuːzd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['sɒftli] .

So	that's	what	brought	them	here	?	"	mused	the	wizard	softly	.
所以	那就是	什么	带来	他们	这里	?	"	沉思	这	巫师	轻轻	.

“原来这就是他们来这里的原因？”巫师轻声沉思道。

" [naʊ] , [ðen] , - , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daʊn] .

"	Now	,	then	,	Nifflepok	,	something	must	have	slipped	up	instead	of	down	.
"	现在	,	然后	,	-	,	某物	必须	有	滑倒了	向上	反而	的	向下	.

“那么，尼弗勒波克，一定是哪里出了问题，不是向下，而是向上。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊdəd] [ɔː(r)] ['pʌlvəraɪzd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['plænɪŋ]

If	your	prisoners	were	powdered	or	pulverized	,	how	could	they	be	planning
如果	你的	囚犯	是	粉末状	或者	粉碎的	,	如何	可以	他们	是	规划

[ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] ? "

and	plotting	?	"
和	绘制	?	"

如果你的俘虏都被碾成了粉末，他们怎么可能还在策划阴谋呢?

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['mædʒɪk][tuː; tə][help][ðem; ðəm] , " ['mʌtə] -
" They must have some powerful magic to help them , " muttered Nifflepok
" 他们 必须 有 一些 强大的 魔法 到 帮助 他们 , " 低声说道 -
,
,
,

“他们一定拥有某种强大的魔法来帮助他们，”尼弗尔波克喃喃自语道。

" [ɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðæt] [fɔːl] ? "
" or how could they have survived that fall ? "
" 或者 如何 可以 他们 有 幸存下来 那 落下 ? "

“否则他们怎么可能从那么高的地方摔下来还活着？”

" ['betə(r)] [faɪnd] [aʊt] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
" Better find out , my dear fellow .
" 更好的 寻找 出去 , 我的 亲爱的 同伴 .

“最好查清楚，我的朋友。”

[gəʊ][spaɪ][ɒn] [ðəʊz] [m'ʌntʃkɪnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['mædʒɪk][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔː(r)] [wɜːθ] [waɪl] ,
Go spy on those Munchkins , and if their magic is important or worth while ,
去 间谍 在 那些 芒奇金 , 和 如果 他们的 魔法 是 重要的 或者 值得 尽管 ,

去侦察一下那些芒奇金人，看看他们的魔法是否重要或值得研究。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
come back and tell me .
来 后退 和 告诉 我 .

回来告诉我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd]
And in the future be more careful how you carry out my orders and
和 在 这 未来 是 更多的 小心 如何 你 携带 出去 我的 订单 和
[ɪn'strʌkʃənz] !
instructions !
指示 !

以后执行我的命令和指示时要更加小心！

" [ðə; ði] ['wɪzərdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ləʊ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [səʊ]
" The wizard's voice was still low and pleasant , but his eyes flashed so
" 这 巫师的 嗓音 曾是 仍然 低的 和 令人愉快的 , 但 他的 眼睛 闪光灯 所以
['θretnɪŋli] ,
threateningly ,
威胁地 ,

“巫师的声音依然低沉悦耳，但他的眼神却闪烁着威胁的光芒。”

- [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɜːk] [den] ,
Nifflepok rushed out of the royal work den ,
- 匆忙 出去 的 这 皇家 工作 丹 ,

尼弗勒波克冲出了皇家工作间，

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [went] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][pɪts][æt; ət]
flung himself in the silver car and went speeding down to the prison pits at
扔 他自己 在 这 银 车 和 去 超速 向下 到 这 监狱 坑 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
the bottom of the mountain .
这 底部 的 这 山 .

他纵身跃入那辆银色汽车，飞驰而下，直奔山脚下的监狱深坑。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 16
章 -

第十六章

[ðə; ði] ['wɪzərdz] ['bɑ:gən] !

The	Wizard's	Bargain	!
这	巫师的	便宜货	!

巫师的交易!

[waɪl] - [hæd; həd] [bi:n] ['ɪntəvju:ɪŋ] [faɪv] ,

While	Nifflepok	had	been	interviewing	Five	,
尽管	-	有	到过	面试	五	,

在尼弗勒波克采访五号的时候，

['hændi] [ænd; ənd][nɒks][hæd; həd] [bi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

Handy	and	Nox	had	been	having	a	troublesome	conference	of	their	own	.
便利	和	诺克斯	有	到过	拥有	一个	麻烦的	会议	的	他们的	自己的	.

Handy 和 Nox 之间正在进行一场棘手的会议。

[i:tʃ] [plæn] [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Each	plan	they	devised	for	finding	the	little	King	and	escaping	from	the
每个	计划	他们	设计	为了	寻找	这	小的	国王	和	逃脱	从	这

['sɪlvə(r)] [kɪŋz] ['maʊntən] [pru:vd] [ɪm'præktɪk(ə)l] .

Silver	King's	Mountain	proved	impractical	.
银	国王学院	山	已证实	不切实际	.

他们为找到小国王和逃离银王山而制定的每一个计划都被证明是不切实际的。

[tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [elf][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][pɪt] [wʊd]

To	summon	the	hammer	elf	to	release	them	from	the	prison	pit	would
到	召唤	这	锤	精灵	到	发布	他们	从	这	监狱	坑	会

['prɒbəbli] [raʊz] [ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] [gɑ:dz] [ænd; ənd] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

probably	rouse	the	underground	guards	and	minions	of	the	wizard	,
大概	唤醒	这	地下	守卫	和	小黄人	的	这	巫师	,

召唤锤精灵将他们从囚禁深渊中释放出来，很可能会惊动地下的守卫和巫师的手下。

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌts] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .

and	give	Wutz	himself	an	opportunity	to	steal	the	hammer	.
和	给	伍兹	他自己	一个	机会	到	偷	这	锤	.

并给伍兹本人一个偷走锤子的机会。

[tu:; tə][tæp][ðə; ði] ['hæmə(r)] ['laɪtli] [ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hæd; həd][nekst] [si:md]

To	tap	the	hammer	lightly	and	ask	the	advice	of	Himself	had	next	seemed
到	轻敲	这	锤	轻轻	和	问	这	建议	的	他本人	有	下一个	似乎

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

a	good	idea	,
一个	好的	主意	,

接下来，轻轻敲击锤子，向祂寻求建议，似乎是个好主意。

[bʌt; bət][æz; əz][nɒks] ['kwɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðæt] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

but	as	Nox	quickly	pointed	out	,	that	,	too	,	was	dangerous	.
但	作为	诺克斯	迅速地	尖	出去	,	那	,	也	,	曾是	危险的	.

但正如诺克斯很快指出的那样，那也很危险。

" [ɪn][ə; eɪ] ['wɪzərdz] [den] [laɪk] [ðɪs] , ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] , " [grəʊn] [ðə; ði][ɒks] ,

"	In	a	wizard's	den	like	this	,	anything	can	happen	,	"	groaned	the	Ox	,
"	在	一个	巫师的	丹	喜欢	这	,	任何事物	能	发生	,	"	呻吟	这	牛	,

“在这种巫师窝里，什么事都有可能发生，”牛呻吟道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['glu:mi] [aɪ] .

looking	around	with	a	gloomy	eye	.
寻找	大约	和	一个	阴沉	眼睛	.

阴郁地环顾四周。

" [haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ?

"	How	do	we	know	we	are	not	being	watched	at	this	very	moment	?
"	如何	做	我们	知道	我们	是	不是	存在	观看	在	这	非常	片刻	?

“我们怎么知道此刻我们没有被监视呢？”

[ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃəʊ] [ðæt] ['hæmə(r)] , ['sʌmbədi] [meɪ] [paʊns] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [snætʃ]
If you so much as show that hammer , somebody may pounce in here and snatch
如果 你 所以 很多 作为 展示 那 锤 , 某人 可能 猛扑 在 这里 和 抢夺
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
it away ,
它 离开 ,

你只要一露出那把锤子，就可能有人冲进来把它抢走。

[wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [ju: 'es] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [ɪ'mɜːdʒənsi] —
which will leave us with nothing to protect ourselves with in a last emergency —
哪个 将要 离开 我们 和 没有什么 到 保护 我们自己 和 在 一个 最后的 紧急情况 —
[ɪk'sept] [ðæt] [bluː] ['flaʊə(r)] ,
except that blue flower ,
除了 那 蓝色的 花 ,

这样一来，在最后的紧急情况下，我们将没有任何东西可以保护自己——除了那朵蓝色的花。

[maɪ] [hɔːnz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
my horns and your hands .
我的 角 和 你的 双手 .

我的角和你的手。

" ['hændi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] " [lɑːst] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
" Handy did not like the sound of " last emergency ,
" 便利 做过 不是 喜欢 这 声音 的 " 最后的 紧急情况 ,

“汉迪不喜欢‘上次紧急情况’这个说法，

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['hændi] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt]
" but even Handy realized they would not escape from the mountain without
" 但 甚至 便利 已实现 他们 会 不是 逃脱 从 这 山 没有
[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
some sort of battle .
一些 种类 的 战斗 .

但就连汉迪也意识到，如果不进行某种形式的战斗，他们是无法逃离这座山的。

[tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [sʌn] - ['lʌvɪŋ] ['maʊntən] [gɜːl] ['evri] ['mɪnɪt] [ˌʌndə'graʊnd] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)]
To the free and sun - loving mountain girl every minute underground was sheer
到 这 自由的 和 太阳 - 爱 山 女孩 每一个 分钟 地下 曾是 透明
['tɔːtʃə(r)] .
torture .
酷刑 .

对于这位热爱阳光、自由自在的山里女孩来说，在地下的每一分钟都是煎熬。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,
She longed for a breath of the pure upper air ,
她 渴望 为了 一个 气息 的 这 纯的 上 空气 ,

她渴望呼吸一口纯净的高空空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [laɪt] [ænd; ənd] [peɪl] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] - [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]
and the unreal light and pale faces of Wutz's underground citizens and
和 这 虚幻 光 和 苍白 面孔 的 - 地下 公民 和
['wɜːkəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] .
workers filled her with pity and loathing .
工人 已填 她 和 遗憾 和 厌恶 .

伍兹的地下居民和工人的不真实的灯光和苍白的脸庞让她既感到怜悯又感到厌恶。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [liːv] [ju: 'es][hɪə(r)] ,
" Of course , no matter how long they leave us here ,
" 的 课程 , 不 事情 如何 长的 他们 离开 我们 这里 ,

“当然，不管他们把我们留在这里多久，

[jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] [ɒv; əv] ['plenti] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] ,

your	horn	of	plenty	will	keep	us	from	starving	,
你的	喇叭	的	很多	将要	保持	我们	从	饥饿	,

你的丰饶之角将使我们免于饥饿。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [suːn] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] , [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [ɪk'spləʊd] !

but	if	we	don't	soon	find	some	way	out	,	I	believe	I'll	explode	!
但	如果	我们	不	很快	寻找	一些	方式	出去	,	我	相信	患病的	爆炸	!

但如果我们再不找到解决办法，我想我会爆炸的!

" [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [vɔɪs] .

"	she	choked	in	a	desperate	voice	.
"	她	窒息	在	一个	绝望的	嗓音	.

她绝望地哽咽着。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [bɔːl] [ə'gen] , " [sə'dʒestid] [nɒks] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	Let's	look	at	the	message	in	that	silver	ball	again	,	"	suggested	Nox	unexpectedly	.
"	我们来吧	看	在	这	信息	在	那	银	球	再次	,	"	建议	诺克斯	不料	.

“我们再看看那个银球里的信息吧，”诺克斯出人意料地提议道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - ?

"	Are	you	sure	you	read	it	all	,	m'lass	?
"	是	你	当然	你	读	它	全部	,	-	?

“小姐，您确定您全部都读完了吗？”

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . "

There	might	have	been	directions	on	the	other	side	.	"
那里	可能	有	到过	方向	在	这	其他	边	.	"

另一边可能标有指示。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['hændi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	I	don't	think	so	,	"	said	Handy	,	shaking	her	head	.
"	我	不	思考	所以	,	"	说	便利	,	摇晃	她	头	.

“我不这么认为，”汉迪摇着头说。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,

Then	,	because	action	of	any	sort	was	a	relief	,
然后	,	因为	行动	的	任何	种类	曾是	一个	宽慰	,

然后，因为任何形式的行动都是一种解脱，

[ʃiː; ʃi] ['deftli] ['twɪstɪd] [ɒf] - [left] [hɔːn] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɔːlz] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]

she	deftly	twisted	off	Nox's	left	horn	and	tilted	the	silver	balls	into	one	of
她	巧妙地	扭曲	离开	-	左边	喇叭	和	斜	这	银	球	进入	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hændi] [pɑːmz] .

her	always	handy	palms	.
她	总是	便利	棕榈树	.

她灵巧地扭断了诺克斯的左角，并将银球倾斜到她总是很方便的一只手掌中。

[ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiː] .

The	first	ball	when	she	opened	it	contained	nothing	further	than	the	silver	key	.
这	第一的	球	什么时候	她	打开	它	包含	没有什么	更远	比	这	银	钥匙	.

她打开第一个球时，里面除了银钥匙之外什么也没有。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] ,

In	the	center	of	the	second	lay	the	same	folded	paper	,
在	这	中心	的	这	第二	躺	这	相同的	折叠	纸	,

第二个盒子中央放着同样的折叠纸，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wen] ['hændi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['mesɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .

but	this	time	when	Handy	unfolded	the	paper	there	was	a	new	message	inside	.
但	这	时间	什么时候	便利	展开	这	纸	那里	曾是	一个	新的	信息	里面	.

但这一次，当汉迪展开纸张时，里面却出现了一条新的信息。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [ˈkɔːʃən] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɪn][smɔːl] [bluː] [ˈlɛtəz] .
" cautioned the little slip of paper in small blue letters .
" 警告 这 小的 滑 的 纸 在 小的 蓝色的 信件 .

“小纸条上用蓝色小字写着警告语。”

" [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈwɪzəd] [əˈpɪəz] . "
" Do nothing until the wizard appears . "
" 做 没有什么 直到 这 巫师 出现 . "

“在巫师出现之前什么都不要做。”

" [əʊ] , " [briːðd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɒks] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ˈdʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
" Oh , " breathed the Royal Ox , touching the paper gently with his nose .
" 哦 , " 呼吸 这 皇家 牛 , 接触 这 纸 轻轻地 和 他的 鼻子 .

“哦,”皇家牛轻声说道，用鼻子轻轻触碰着纸张。

" [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈhelpɪŋ] [ˌjuː ˈes] . "
" Someone is helping us . "
" 某人 是 帮助 我们 . "

“有人在帮助我们。”

" [ðen] [aɪˈd][ˈbetə(r)] [kiːp] [ðɪs] [ˈsɪlvə(r)][bɔːl][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] , " [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ,
" Then I'd better keep this silver ball in my pocket , " decided the Goat Girl ,
" 然后 ID 更好的 保持 这 银 球 在 我的 口袋 , " 决定 这 山羊 女孩 ,

“那我最好还是把这颗银球放在口袋里吧。”山羊女孩心想。

" [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [get][ˌaɪ ˈtiː] .
" where I can easily get it .
" 在哪里 我 能 容易地 得到 它 .

“我可以很容易地得到它。”

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ˈkɔːnə(r)][aɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌʌnˈskruː] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] .
In a tight corner I might not have a chance to unscrew your horn .
在 一个 紧的 角落 我 可能 不是 有 一个 机会 到 拧开 你的 喇叭 .

在狭窄的角落里，我可能没有机会拧下你的喇叭。

[dɪə(r)] — [ɪə(r)] , [haʊ] [ˈpʌzlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [grəuz] !
Dear — ear , how puzzling it all grows !
亲爱的 — 耳朵 , 如何 令人费解 它 全部 生长 !

亲爱的耳朵，这一切发展得多么令人费解啊!

[səʊ] [wɪr] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪzəd] [əˈgen] .
So we're to hear from the wizard again .
所以 是 到 听到 从 这 巫师 再次 .

所以我们又要听到这位巫师的消息了。

[wɪst] !
Whist !
惠斯特 !

惠斯特!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [æz; əz] [ˈhændi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊdn] [hænd] , [slɪpt] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːn] ,
" As Handy , with her wooden hand , slipped the first ball back into the horn ,
" 作为 便利 , 和 她 木制的 手 , 滑倒了 这 第一的 球 后退 进入 这 喇叭 ,

“当汉迪用她的木手将第一个球塞回号角里时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leðə(r)] [hænd] [skruːd] [ðə; ði] [hɔːn] [bæk] [ɒn] - [hed] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv]

with	her	leather	hand	screwed	the	horn	back	on	Nox's	head	and	with	one	of
和	她	皮革	手	螺丝	这	喇叭	后退	在	-	头	和	和	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [best] [waɪt] [hændz] [stʌft] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔːl] [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

her	best	white	hands	stuffed	the	second	ball	and	message	into	her	pocket	,
她	最好的	白色的	双手	填充	这	第二	球	和	信息	进入	她	口袋	,

她用那只皮糙肉厚的手把角重新拧回诺克斯的头上，然后用她那只白皙光滑的手把第二个球和纸条塞进口袋里。

[ðeɪ] [hɜːd] ['ædʒɪteɪtɪd] ['fʊtsteps] ['pætə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] .

they	heard	agitated	footsteps	pattering	along	the	outside	corridor	.
他们	听到	激动	脚步声	打节拍	沿着	这	外部	走廊	.

他们听到外面走廊上传来焦躁的脚步声。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tens] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd]

After	a	tense	moment	,	however	,	they	died	away	,	and	exchanging	a	relieved
后	一个	紧张	片刻	,	然而	,	他们	死亡	离开	,	和	交换	一个	松了口气

[glɑːns] ,

glance	,
瞥一眼	,

然而，短暂的紧张过后，气氛渐渐平静下来，两人交换了一个如释重负的眼神。

[nɒks] [ænd; ənd] ['hændi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

Nox	and	Handy	settled	down	to	wait	for	the	wizard	.
诺克斯	和	便利	定居	向下	到	等待	为了	这	巫师	.

诺克斯和汉迪安顿下来，等待巫师的到来。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - .

The	footsteps	,	as	you	have	already	guessed	,	belonged	to	Nifflepok	.
这	脚步声	,	作为	你	有	已经	猜对了	,	属于	到	-	.

正如你已经猜到的那样，这些脚步声属于尼弗勒波克。

['pɪərɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

Peering	in	at	them	through	an	invisible	window	,
窥视	在	在	他们	通过	一个	无形的	窗户	,

透过一扇看不见的窗户向里窥视，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['hændi] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bɔːlz]

the	King's	messenger	had	been	just	in	time	to	see	Handy	shaking	the	silver	balls
这	国王学院	信使	有	到过	只是	在	时间	到	看	便利	摇晃	这	银	球

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːn] .

from	the	golden	horn	.
从	这	金的	喇叭	.

国王的信使正好赶到，看到汉迪正在摇晃金号角上的银球。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juːz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['mædʒɪk] ,

Without	waiting	to	see	what	use	they	would	make	of	this	curious	magic	,
没有	等待	到	看	什么	使用	他们	会	制作	的	这	好奇的	魔法	,

不等看看他们会如何利用这种奇特的魔法，

- [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

Nifflepok	rushed	back	to	inform	his	master	.
-	匆忙	后退	到	通知	他的	掌握	.

尼弗勒波克赶紧回去向他的主人汇报。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪzədz] !

"	They	are	wizards	!
"	他们	是	巫师	!

“他们是巫师！”

" [hiː; hi] [pænt] , [bɜːstɪŋ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɪŋz] [den] .

"	he	panted	,	bursting	unceremoniously	into	the	Silver	King's	den	.
"	他	喘息	,	爆发	不体面地	进入	这	银	国王学院	丹	.

他气喘吁吁地闯进了银王的巢穴。

" [ðə; ði]['mædʒɪk][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːksɪz] [hɔːn] .
" The magic is in the ox's horn .
" 这 魔法 是 在 这 牛的 喇叭 .

“神奇之处在于牛角。”

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɑːmd] ['meɪdn] ['ʃeɪkɪŋ] ['sɪlvə(r)] [bɔːlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
With my own eyes I saw the seven - armed maiden shaking silver balls from his
和 我的 自己的 眼睛 我 锯 这 七 - 武装 少女 摇晃 银 球 从 他的
[hɔːn] . "
horn . "
喇叭 . "

我亲眼看见那七臂少女从他的号角上摇晃着银球。

" [wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] ['sɪlvə(r)] [bɔːlz] ? " [snɑːrld] [wʌts] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
" What do I care about silver balls ? " snarled Wutz , who was in a terrible
" 什么 做 我 关心 关于 银 球 ? " 纠缠 伍兹 , WHO 曾是 在 一个 糟糕的
['tempə(r)] .
temper .
脾气 .

“我才不在乎什么银球呢？”伍兹怒吼道，他当时脾气非常暴躁。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][hɪə(r)][aɪ'd] [baʊns] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" If I had them here I'd bounce you over the head with them .
" 如果 我 有 他们 这里 ID 弹跳 你 超过 这 头 和 他们 .

“如果我把它们带在这里，我会用它们敲你的头。”

" [ðə; ði][den][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌlfərəs] [sməʊk] ,
" The den was full of sulphurous smoke ,
" 这 丹 曾是 满的 的 硫磺 抽烟 ,

“洞穴里充满了硫磺味的烟雾，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːθnweə(r)] [dʒʌg] [stɪl] [stʊd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
but the earthenware jug still stood unchanged on the table before him .
但 这 陶器 水壶 仍然 站立 未更改 在 这 桌子 前 他 .

但是，他面前的桌子上，那只陶罐依然原封不动地立在那里。

" [ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz] [stɪl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [his] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]
" The magic in the Emerald City is still better than mine , " hissed the Silver
" 这 魔法 在 这 翠 城市 是 仍然 更好的 比 矿 , " 嘶嘶作响 这 银
['mɒnək] ,
Monarch ,
君主 ,

“翡翠城的魔法仍然比我的强，”银王嘶嘶地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
his voice quivering with anger and disappointment .
他的 嗓音 颤抖 和 愤怒 和 失望 .

他的声音因愤怒和失望而颤抖。

" [aɪv] [traɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['fɔːmjələ] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌinkæn'teiʃən] ,
" I've tried every single formula in my book of incantations ,
" 我已经 尝试 每一个 单身的 公式 在 我的 书 的 咒语 ,

“我把咒语书里的每一个配方都试过了，

['evri] [streɪt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['mænjuəl] , ['evri] ['paʊdə(r)][ænd; ənd]
every straight and crooked pass in the magician's manual , every powder and
每一个 直的 和 歪 经过 在 这 魔术师的 手动的 , 每一个 粉末 和
['pəʊʃ(ə)n][ɒn][maɪ] [ʃelvz] ,
potion on my shelves ,
药水 在 我的 货架 ,

魔术师手册里的每一个直线和曲线魔术，我架子上的每一种粉末和药水，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌgli] [dʒʌg][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌg] !

and	this	ugly	jug	is	still	a	jug	and	nothing	but	a	jug	!
和	这	丑陋的	水壶	是	仍然	一个	水壶	和	没有什么	但	一个	水壶	!

这个丑陋的罐子仍然是个罐子，它只不过是个罐子而已!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What	are	we	going	to	do	?
什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

" [hiː; hi] [jeld] ['fjʊəriəsli] .

"	he	yelled	furiously	.
"	他	大喊	愤怒地	.

他愤怒地大喊。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] ['nɒdl] - ['hedɪd] [pɪg] !

"	Think	of	something	,	you	noddle	-	headed	pig	!
"	思考	的	某物	,	你	面条	-	标题	猪	!

“想想办法，你这个点头猪！”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][help][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nəʊm] [kɪŋ] ,

I	must	have	the	help	of	this	little	Gnome	King	,
我	必须	有	这	帮助	的	这	小的	侏儒	国王	,

我必须得到这位小地精国王的帮助。

[bʌt; bət] [haʊm] [ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌg] ? "

but	how'm	I	going	to	get	him	out	of	the	jug	?	"
但	你好	我	去	到	得到	他	出去	的	这	水壶	?	"

但我该怎么把他从罐子里弄出来呢?

" [pə'hæps] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] , " ['fɔːltəd] - , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt]

"	Perhaps	,	with	a	little	more	time	,	"	faltered	Nifflepok	,	twisting	his	high	hat
"	也许	,	和	一个	小的	更多的	时间	,	"	犹豫不决	-	,	扭曲	他的	高的	帽子

['nɜːvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

nervously	in	his	hands	.
紧张地	在	他的	双手	.

“或许，再给我一点时间，”尼弗勒波克犹豫着说道，同时紧张地在手中摆弄着他的高顶礼帽。

" [taɪm] ! [taɪm] ! " [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Time	!	TIME	!	"	exploded	the	wizard	.
"	时间	!	时间	!	"	爆炸了	这	巫师	.

“时间！时间！”巫师大喊道。

" [wen] [dɪd] [taɪm] ['evə(r)] [breɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] ?

"	When	did	time	ever	break	an	enchantment	?
"	什么时候	做过	时间	曾经	休息	一个	魅力	?

时间何时打破过魔法?

" ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['plaɪəz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['rɒθfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Snatching	up	a	pair	of	silver	pliers	he	flung	them	wrathfully	at	his
"	抢夺	向上	一个	一对	的	银	钳	他	扔	他们	愤怒地	在	他的

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

他一把抓起一把银钳，愤怒地扔向他的助手。

- , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [kɔːt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['mɪsaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

Nifflepok	,	fortunately	for	his	head	,	caught	the	dangerous	missile	in	his	hat	,
-	,	幸运的是	为了	他的	头	,	捕捉	这	危险的	导弹	在	他的	帽子	,

幸好，尼弗勒波克用帽子接住了那枚危险的导弹，才保住了性命。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tɔːl]['kæbɪnət] , [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

and	darting	behind	a	tall	cabinet	,	looked	pleadingly	out	at	his	unreasonable
和	飞镖	在后面	一个	高的	内阁	,	看起来	恳求地	出去	在	他的	不合理

['mɑːstə(r)] .

Master	.
掌握	.

他躲到高高的柜子后面，可怜巴巴地望着他那不讲理的主人。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

" [hiː; hi] [begd] ['ɜːnɪstli] [æz; əz] [wʌts] [wɪð] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [fraʊn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['bʌb(ə)l]

"	he	begged	earnestly	as	Wutz	with	a	menacing	frown	took	up	his	silver	bubble
"	他	乞求	切实	作为	伍兹	和	一个	威胁	皱眉	采取	向上	他的	银	气泡

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

“他恳切地哀求着，而沃茨则皱着眉头，凶神恶煞地拿起他的银色泡泡烟斗。”

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	HAVE	thought	of	something	.
"	我	有	想法	的	某物	.

我想到一个办法。

[meɪk] [ðiːz] [mˈʌntʃkɪnz] [breɪk] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

Make	these	Munchkins	break	the	Gnome	King's	enchantment	.
制作	这些	芒奇金	休息	这	侏儒	国王学院	魅力	.

让这些小矮人打破地精王的魔法。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ɔːl][ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['maʊntən] [ʌn'hɑːmd] .

They	have	passed	all	the	hazards	of	our	mountain	unharmed	.
他们	有	通过了	全部	这	危险	的	我们的	山	毫发无损	.

他们毫发无损地穿越了我们这座山的所有危险路段。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][gɜːl][ɪz][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒks][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Undoubtedly	the	girl	is	a	sorceress	and	the	Ox	a	powerful	magician	in	disguise	.
无疑	这	女孩	是	一个	巫婆	和	这	牛	一个	强大的	魔术师	在	伪装	.

毫无疑问，这女孩是女巫，而那头牛是伪装成女人的强大魔法师。

[let] [ðem; ðəm][duː; də] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Let	them	do	this	trifling	service	for	your	Majesty	in	return	for	the
让	他们	做	这	琐事	服务	为了	你的	威严	在	返回	为了	这

['juːsləs] ['kæptɪv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)] [naɪn] . "

useless	captive	we	are	holding	for	Number	Nine	.	"
无用	俘虏	我们	是	保持	为了	数字	九	.	"

“就让他们为陛下做这件微不足道的事，以此换取我们为九号扣押的那个没用的俘虏。”

" [ˌeɪtʃ 'em] — [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] !

"	Hm	—	mmmm	!
"	嗯	—	嗯嗯	!

“嗯——嗯！”

" [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['mɒnək] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Deliberately	the	Silver	Monarch	put	down	his	pipe	.
"	故意地	这	银	君主	放	向下	他的	管道	.

“银王故意放下了他的烟斗。”

" [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , , [nɒt][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔ:l] .

"	That's	not	a	bad	idea	,	Niffle	,	not	a	bad	idea	at	all	.
"	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	嗅嗅	,	不是	一个	坏的	主意	在	全部	.

“这主意不错，尼弗尔，一点也不差。”

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒʌg] ,

"	Picking	up	the	jug	,
"	挑选	向上	这	水壶	,

拿起水壶，

[wʌts] [brʌʃt] ['ru:dli] [baɪ][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Wutz	brushed	rudely	by	his	trembling	little	Minister	and	hurried	out	of	his
伍兹	刷过	粗鲁地	经过	他的	发抖	小的	部长	和	慌忙	出去	的	他的

['wɜ:kʃɒp] .

workshop	.
车间	.

伍兹粗鲁地从他颤抖的小牧师身边走过，匆匆离开了他的工作室。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [stʊd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tu:] ['trævələz] [ɪn]

A	few	minutes	later	,	he	stood	bowing	and	smiling	before	the	two	travelers	in
一个	很少	分钟	之后	,	他	站立	鞠躬	和	微笑	前	这	二	旅行者	在

[ðə; ði] ['prɪzənərz] [pɪt] .

the	prisoner's	pit	.
这	囚犯的	坑	.

几分钟后，他站在囚笼里，向两位旅行者鞠躬微笑。

[bʌt; bət] [wɔ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɔ:l] ,

But	warned	by	the	message	in	the	silver	ball	,
但	警告	经过	这	信息	在	这	银	球	,

但银球中的信息警告说：

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [θru:] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɔ:(r)] ['naɪðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [nɔ:(r)] [ɪm'prest] ['hændi] ['mændi]

his	entrance	through	the	invisible	door	neither	frightened	nor	impressed	Handy	Mandy
他的	入口	通过	这	无形的	门	两者都不	害怕	也不	印象深刻	便利	曼迪

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] .

or	the	Royal	Ox	.
或者	这	皇家	牛	.

他穿过那扇看不见的门进入房间，既没有吓到汉迪·曼迪，也没有打动皇家牛。

" [səʊ][hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][lɑ:st] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] ,

"	So	here	you	are	at	last	,	"	exclaimed	the	Goat	Girl	,
"	所以	这里	你	是	在	最后的	,	"	惊呼	这	山羊	女孩	,

“你终于来了！”山羊女孩惊呼道。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['mɒnək] ['stɜ:nli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

looking	the	Silver	Monarch	sternly	in	the	eye	.
寻找	这	银	君主	严厉地	在	这	眼睛	.

目光严厉地直视着银色君主。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [taɪm] , [tu:] .

"	And	about	time	,	too	.
"	和	关于	时间	,	也	.

“也该是时候了。”

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [ɪm'prɪzn] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [pɪt][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ? "

How	dare	you	imprison	us	in	this	miserable	pit	for	no	reason	at	all	?	"
如何	敢	你	监禁	我们	在	这	悲惨的	坑	为了	不	原因	在	全部	?	"

你们凭什么无缘无故地把我们囚禁在这个悲惨的深渊里?

" [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] , " ['steɪtɪd] [wʌts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['hændiz] [dɪ'faɪəns] .

"	Oh	,	yes	,	there	is	a	reason	,	"	stated	Wutz	a	little	surprised	at	Handy's	defiance	.
"	哦	,	是的	,	那里	是	一个	原因	,	"	声明	伍兹	一个	小的	惊讶	在	方便的	蔑视	.

“哦，是的，是有原因的，”伍兹说道，他对汉迪的反抗感到有些惊讶。

" [juː; jʊ] [brəʊk] ['ɪntuː][maɪ] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]

"	You	broke	into	my	mountain	without	invitation	or	permission	and	as	you
"	你	打破	进入	我的	山	没有	邀请	或者	允许	和	作为	你

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['trespəsəz] ,

are	nothing	but	a	pair	of	trespassers	,
是	没有什么	但	一个	一对	的	擅闯者	,

“你们未经邀请或允许擅自闯入我的山中，你们只不过是两个擅闯者，”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "

you	certainly	deserve	imprisonment	and	even	destruction	. "
你	当然	应得	监禁	和	甚至	破坏	. "

你罪有应得，理应入狱甚至被处死。

" ['nɒns(ə)ns] , " [snɔːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] , ['lɜːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] ['hevɪli] .

"	Nonsense	,	"	snorted	the	Royal	Ox	,	lurching	forward	heavily	.
"	废话	,	"	哼了一声	这	皇家	牛	,	踉跄跄	向前	重度	.

“胡说！”皇家牛哼了一声，重重地向前踉跄了几步。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒst] [bɔɪ] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lɔːfəli] ['həʊldɪŋ] ['kæptɪv] .

"	We	came	here	seeking	a	lost	boy	whom	you	are	unlawfully	holding	captive	.
"	我们	来了	这里	寻求	一个	丢失的	男生	谁	你	是	非法地	保持	俘虏	.

“我们来这里寻找一个走失的男孩，你们非法囚禁了他。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,

As	soon	as	you	release	the	little	King	of	Keretaria	,
作为	很快	作为	你	发布	这	小的	国王	的	-	,

你一旦释放了凯雷塔利亚的小国王，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['maʊntən] ! "

we	will	take	him	and	leave	this	mountain	!	"
我们	将要	拿	他	和	离开	这	山	!	"

我们将带他离开这座山！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði]['betə(r)] !

"	And	the	sooner	you	tell	us	where	he	is	,	the	better	!
"	和	这	很快	你	告诉	我们	在哪里	他	是	,	这	更好的	!

“你越早告诉我们他在哪里越好！”

" ['ædɪd] ['hændi] , ['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['fɪŋgəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋz] [nəʊz] .

"	added	Handy	,	snapping	her	thirty	-	five	fingers	under	the	Silver	King's	nose	.
"	额外	便利	,	啪啪	她	三十	-	五	手指	在下面	这	银	国王学院	鼻子	.

“汉迪补充道，同时在银王的鼻子底下打了个响指，她有三十五根手指。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sniə] [wʌts] .

"	Ah	,	you	think	so	?	"	sneered	Wutz	.
"	啊	,	你	思考	所以	?	"	冷笑	伍兹	.

“啊，你这么想？”伍兹冷笑道。

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] ,

"	Well	,	nothing	is	ever	given	for	nothing	in	this	mountain	,
"	出色地	,	没有什么	是	曾经	给定	为了	没有什么	在	这	山	,

“嗯，在这座山里，没有什么东西是白来的。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'liːs] .

but	I	may	give	you	a	chance	to	earn	the	boy's	release	.
但	我	可能	给	你	一个	机会	到	赚	这	男孩们	发布	.

但我或许会给你一次机会，让你换取那个男孩的释放。

[hɪə(r)][ɪn][maɪ][hænd][ɪz][ə; eɪ][dʒʌg] , [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [dʒʌg] .

Here	in	my	hand	is	a	jug	,	an	ordinary	enough	looking	jug	.
这里	在	我的	手	是	一个	水壶	,	一个	普通的	足够的	寻找	水壶	.

我手里拿着一个水壶，一个看起来很普通的水壶。

[wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [træns'fɔːm] [ðɪs] [dʒʌg]

With	the	magic	you	have	in	your	possession	,	you	must	transform	this	jug
和	这	魔法	你	有	在	你的	拥有	,	你	必须	转换	这	水壶

[tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] .

to	its	proper	shape	.
到	它是	恰当的	形状	.

运用你拥有的魔法，你必须将这个罐子变成它原本的形状。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] ,

If	you	succeed	,
如果	你	成功	,

如果你成功了，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [meɪ] [liːv] [maɪ] ['maʊntən]

you	and	the	Ox	and	the	Boy	King	of	Keretaria	may	leave	my	mountain
你	和	这	牛	和	这	男生	国王	的	-	可能	离开	我的	山

[ʌn'hɑːmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

你、牛和克雷塔利亚的少年国王可以毫发无损地离开我的山。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [hɑː][hɑː] !

If	you	fail	,	ha	ha	!
如果	你	失败	,	哈	哈	!

如果失败了，哈哈！

" [ðə; ði] ['hɑːtləs] ['wɪzəd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌp'rɔːriəsli] .

"	The	heartless	wizard	threw	back	his	head	and	laughed	uproariously	.
"	这	狠心	巫师	扔	后退	他的	头	和	笑了	哄堂大笑	.

“那个冷酷无情的巫师仰头放声大笑。”

" [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪt] [wɪl] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [wel] ,

"	If	you	fail	,	the	walls	of	this	pit	will	contract	until	you	are	—	well	,
"	如果	你	失败	,	这	墙壁	的	这	坑	将要	合同	直到	你	是	—	出色地	,

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] — [ə'blɪtəreɪtɪd] ?

shall	we	say	—	obliterated	?
将	我们	说	—	彻底摧毁	?

“如果你失败了，这个深渊的墙壁就会收缩，直到你——嗯，我们不妨说——被彻底消灭？”

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðɪs] [slaɪt] ['sɜːvɪs] [aɪ] [wɪl] [gɪv]

To	keep	your	part	of	the	bargain	and	perform	this	slight	service	I	will	give
到	保持	你的	部分	的	这	便宜货	和	履行	这	轻微	服务	我	将要	给

[juː; jʊ][wʌn][hɑːf]['aʊə(r)] .

you	one	half	hour	.
你	一	一半	小时	.

为了履行你的承诺，完成这项小小的服务，我将给你半小时时间。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][feɪl] , [gʊd] - [baɪ] ! "

Here	is	the	jug	,	and	in	case	you	fail	,	GOOD	-	BYE	!	"
这里	是	这	水壶	,	和	在	案件	你	失败	,	好的	-	再见	!	"

壶就在这里，万一你失败了，再见！

" [gʊd] ! " ['hwisl] [nɒks] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪzəd] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɔː(r)]

"	Good	Gillikins	!	"	whistled	Nox	,	as	the	wizard	strode	through	the	invisible	door
"	好的	吉利金斯	!	"	吹口哨	诺克斯	,	作为	这	巫师	大步走	通过	这	无形的	门

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

and	left	them	alone	.
和	左边	他们	独自的	.

“好吉利金斯！”诺克斯吹着口哨，巫师大步穿过隐形门，留下他们独自一人。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [fuːl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['wɪzədz] — [mə'dʒɪʃ(ə)nz] — ['nekrəumænsə] ?
" What does that fool think we are , wizards — magicians — necromancers ?
" 什么 做 那 傻子 思考 我们 是 , 巫师 — 魔术师 — 死灵法师 ?

“那个傻瓜以为我们是什么？巫师？魔法师？亡灵法师？”

" ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæləp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][hɒt] ['lɪt(ə)l]
" Groaning and snorting , he began to gallop round and round the hot little
" 呻吟 和 吸鼻 , 他 开始 到 驰骋 圆形的 和 圆形的 这 热的 小的
[pɪt] .
pit .
坑 .

他哼哼唧唧地喘着粗气，开始绕着滚烫的小坑一圈又一圈地奔跑。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

[jʊl] [breɪk] [ðə; ði][dʒʌg] , " [wɔːnd] ['hændi] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
You'll break the jug , " warned Handy , snatching it up in her arms .
你会 休息 这 水壶 , " 警告 便利 , 抢夺 它 向上 在 她 武器 .

“你会把水壶打碎的，”汉迪警告道，一把将水壶抱在怀里。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['goʊts] [seɪk] [stɒp] [ðæt] ['gæləpɪŋ] !
" And for goat's sake stop that galloping !
" 和 为了 山羊的 清酒 停止 那 疾驰 !

“看在山羊的份上，别再跑了！”

[aɪm] ['dɪzi] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I'm dizzy enough as it is . "
我是 晕眩的 足够的 作为 它 是 . "

我本来就头晕目眩。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ? " [ləu] [ðə; ði][ɒks] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [stɒp]
" But you heard what he said ? " lowed the Ox , coming to a trembling stop
" 但 你 听到 什么 他 说 ? " 低 这 牛 , 未来 到 一个 发抖 停止
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
beside her .
旁 她 .

“可是你听到他说了什么？”牛低声说道，颤抖着停在她身边。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?
" What are we to do ?
" 什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ɔː(r)]['mædʒɪk] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] !
We know nothing of magic or magic transformations !
我们 知道 没有什么 的 魔法 或者 魔法 转变 !

我们对魔法或魔法变身一无所知!

" [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
" In their distress and excitement ,
" 在 他们的 痛苦 和 激动 ,

“在他们痛苦和兴奋之中，

[ðeɪ] [bəuθ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɔːl] ,

they	both	forgot	there	might	be	a	message	to	help	them	in	the	silver	ball	,
他们	两个都	忘了	那里	可能	是	一个	信息	到	帮助	他们	在	这	银	球	,

他们俩都忘记了银球里可能藏着帮助他们的信息。

[ænd; ənd] ['hændi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] , ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

and	Handy	,	taking	the	jug	in	one	of	her	white	hands	,	surveyed	it	with
和	便利	,	采取	这	水壶	在	一	的	她	白色的	双手	,	调查	它	和

['hɒrə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

horror	and	curiosity	.
恐怖	和	好奇心	.

汉迪用她那只白皙的手拿起水罐，惊恐又好奇地打量着它。

" [ɪts] [səʊ][əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ['sləʊli] ,

"	It's	so	old	and	ugly	now	,	"	said	the	Goat	Girl	slowly	,
"	它是	所以	老的	和	丑陋的	现在	,	"	说	这	山羊	女孩	缓慢地	,

“它现在又旧又丑，”羊女缓缓说道。

" [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

"	I'll	bet	it	was	something	old	and	ugly	to	begin	with	.
"	患病的	赌注	它	曾是	某物	老的	和	丑陋的	到	开始	和	.

我敢打赌，它一开始肯定是个又旧又丑的东西。

['dɪd(ə)nt] - ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒʌg] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] ?

Didn't	Nifflepok	mention	something	about	a	jug	that	was	a	rug	?
没有	-	提到	某物	关于	一个	水壶	那	曾是	一个	小地毯	?

尼弗勒波克是不是提到过一个可以当地毯用的罐子?

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [rʌg] , [ðəʊ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ə; eɪ] [rəʊg] .

Maybe	it's	a	rug	,	though	more	likely	a	rogue	.
或许	它是	一个	小地毯	,	尽管	更多的	可能	一个	流氓	.

也许是块地毯，但更有可能是个流浪汉。

[seɪ] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [brəʊk] [ðə; ði][dʒʌg] ['weðə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] ? "

Say	,	I	wonder	if	I	broke	the	jug	whether	that	would	not	break	the	enchantment	?	"
说	,	我	想知道	如果	我	打破	这	水壶	无论	那	会	不是	休息	这	魅力	?	"

话说，如果我把罐子打碎了，会不会就打破魔法了呢?

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	,	不	!

“哦，不，不，不！”

[dəʊnt][duː; də] [ðæt] !

Don't	do	that	!
不	做	那	!

别那样做!

" [begd] [nɒks] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['terə(r)] .

"	begged	Nox	,	rolling	his	eyes	in	terror	.
"	乞求	诺克斯	,	滚动	他的	眼睛	在	恐怖	.

“诺克斯哀求道，惊恐地翻了个白眼。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði][dʒʌg] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊəriəs] ,

"	If	you	break	the	jug	,	the	wizard	will	be	furious	,
"	如果	你	休息	这	水壶	,	这	巫师	将要	是	狂怒	,

“如果你打破了水罐，巫师会非常生气。”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ?

and	how	do	you	know	what	will	break	the	spell	?
和	如何	做	你	知道	什么	将要	休息	这	拼写	?

你怎么知道什么能打破魔咒?

[hɪə(r)] , [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

Here	,	let	me	look	at	it	.
这里	,	让	我	看	在	它	.

让我看看。

" ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌg] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Passing	the	jug	rapidly	from	one	hand	to	another	,
"	通过	这	水壶	快速	从	一	手	到	其他	,

“迅速地将水壶从一只手传递到另一只手，

['hændi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['ʌndə(r)] - [nəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [hænd] ,

Handy	started	to	place	it	on	the	floor	under	Nox's	nose	with	her	seventh	and	last	hand	,
便利	开始	到	地方	它	在	这	地面	在下面	-	鼻子	和	她	第七	和	最后的	手	,

汉迪用她的第七只也是最后一只手，开始把它放在诺克斯鼻子底下的地板上。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [skriːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

when	a	sudden	and	unexpected	scream	from	the	interior	,
什么时候	一个	突然	和	意外	尖叫	从	这	内部的	,

这时，屋内突然传来一声意想不到的尖叫声。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [stəʊnz] .

made	her	drop	it	with	a	loud	crash	to	the	silver	stones	.
制成	她	降低	它	和	一个	大声	碰撞	到	这	银	石头	.

她不由自主地把它掉在了地上，发出了一声巨响，摔在了银色的石头上。

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

[əʊ] , [stɒp] !

Oh	,	stop	!
哦	,	停止	!

哦，停下！

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [bæŋ] [ˌem ˈiː] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['heɪtfl] ['mænə(r)] ?

How	dare	you	bang	me	around	in	this	hateful	manner	?
如何	敢	你	砰	我	大约	在	这	可恶	方式	?

你竟敢用这种可恶的方式殴打我?

" [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] [æt; ət] ['hændiz] [fiːt] [spræŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [nəʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rægɪd] [bɪəd] ,

"	Up	from	the	flying	fragments	of	earthenware	at	Handy's	feet	sprang	a	fierce	little	gnome	with	a	long	ragged	beard	,
"	向上	从	这	飞行	片段	的	陶器	在	方便的	脚	弹簧	一个	凶猛的	小的	侏儒	和	一个	长的	破烂不堪	胡须	,

“从汉迪脚边飞散的陶器碎片中，跳出一个凶神恶煞的小地精，他长着蓬乱的长胡子。”

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

shaking	his	fists	and	howling	like	a	child	.
摇晃	他的	拳头	和	嚎叫	喜欢	一个	孩子	.

他挥舞着拳头，像个孩子一样嚎啕大哭。

" [əʊ] , [maɪ] — [waɪ] !

"	Oh	,	my	—	y	!
"	哦	,	我的	—	是	!

“哦，我的——！”

[aɪv] ['æktʃuəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
I've actually done it !
我已经 实际上 完毕 它 !

我真的做到了!

" ['kweivə] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [nɒks] .
" quavered the Goat Girl , falling over against Nox .
" 颤抖 这 山羊 女孩 , 坠落 超过 反对 诺克斯 .

“山羊女孩颤抖着，跌倒在诺克斯身上。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ?
Didn't I tell you it would be old and ugly ?
没有 我 告诉 你 它 会 是 老的 和 丑陋的 ?

我不是告诉过你它会又旧又丑吗?

" [ðə; ði] [nəʊm] , [æt; ət] ['hændiz] [wɜːdz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['haʊlɪŋ] .
" The gnome , at Handy's words suddenly stopped howling .
" 这 侏儒 , 在 方便的 字 突然 停止 嚎叫 .

听到汉迪的话，小矮人突然停止了嚎叫。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] ?
WHO am I ?
WHO 是 我 ?

我是谁?

" [hiː; hi] ['mʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" he mumbled in a frightened voice .
" 他 喃喃自语 在 一个 害怕 嗓音 .

他用惊恐的声音喃喃自语。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [pleɪs] ,
" Well , I don't know who you are , but I'm afraid you're in a pretty bad place ,
" 出色地 , 我 不 知道 WHO 你 是 , 但 我是 害怕的 你是 在 一个 漂亮的 坏的 地方 ,

“嗯，我不知道你是谁，但我恐怕你处境很糟糕。”

" [sed] ['hændi] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] .
" said Handy , straightening up to have a better look at her handiwork .
" 说 便利 , 拉直 向上 到 有 一个 更好的 看 在 她 手工制品 .

“汉迪说着，直起身子，以便更好地欣赏自己的杰作。”

" [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['maʊntən] , [ɪf] [juː; jʊ]
" You're in the underground caverns of the King of the Silver Mountain , if you
" 你是 在 这 地下 洞穴 的 这 国王 的 这 银 山 , 如果 你
[mʌst; məst] [nəʊ] . "
must know . "
必须 知道 . "

“如果你非要知道的话，你现在身处银山之王的地下洞穴中。”

" ['kævənz] ! " [biːmd] [ðə; ði] [nəʊm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .
" Caverns ! " beamed the gnome , his face breaking into a wide smile .
" 洞穴 ! " 光束 这 侏儒 , 他的 脸 打破 进入 一个 宽的 微笑 .

“洞穴！”小矮人咧嘴一笑，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['kævənz] ?
" What's the matter with caverns ?
" 是什么 这 事情 和 洞穴 ?

“洞穴有什么问题吗？”

[aɪ] [lʌv] ['kævənz] , [waɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][maɪ'self] .
I LOVE caverns , why I used to live in one myself .
我 爱 洞穴 , 为什么 我 用过的 到 居住 在 一 我 .

我非常喜欢洞穴，所以我以前也住在洞穴里。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ? "
And who did you say I was ? "
和 WHO 做过 你 说 我 曾是 ? "

你说我是谁?

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [nɒks] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [vɔɪs] .
" We don't know who you are , " explained Nox , in a cautious voice .
" 我们 不 知道 WHO 你 是 , " 解释 诺克斯 , 在 一个 谨慎 嗓音 .

“我们不知道你是谁，”诺克斯谨慎地解释道。

" [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['hændi] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn][hænd] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ]
" A moment ago and before Handy took you in hand , you were nothing
" 一个 片刻 前 和 前 便利 采取 你 在 手 , 你 是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌg] . "
but a jug . "
但 一个 水壶 . "

“就在刚才，在汉迪把你带走之前，你只不过是一个罐子而已。”

" [ə; eɪ][dʒʌg] ? " ['pɔndə] [ðə; ði] [nəʊm] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['θɔːtfəli] .
" A jug ? " pondered the gnome pulling his beard thoughtfully .
" 一个 水壶 ? " 沉思 这 侏儒 拉 他的 胡须 深思熟虑 .

“一个水罐？”小矮人若有所思地揪着胡子，沉思道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌg] ? "
" You mean to say I was a JUG ? "
" 你 意思是 到 说 我 曾是 一个 水壶 ? "

你是说我是个混蛋?

" ['meɪbi] - [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] - ['dʒʌgz] - [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , [naʊ] [kwaɪt]
" Maybe ' Was - a - jug's ' your name , " volunteered the Goat Girl , now quite
" 或许 - 曾是 - 一个 - 水壶 - 你的 姓名 , " 自愿 这 山羊 女孩 , 现在 相当
['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
interested in her transformation .
感兴趣的 在 她 转型 .

“也许你的名字叫‘曾经是水壶’，”山羊女孩自告奋勇地说，她现在对自己的转变很感兴趣。

" [nəʊ] , [nɒt] - [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] - [dʒʌg] - [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʌg] .
" No , not ' Was - a - jug ' but something like a jug .
" 不 , 不是 - 曾是 - 一个 - 水壶 - 但 某物 喜欢 一个 水壶 .

“不，不是‘曾经是水壶’，而是类似水壶的东西。”

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] — [bʌg] , [hʌg] , [tʃʌg] , [mʌg] , [pʌg] , [rʌg] - [rʌg] ?

Let	me	think	—	Bug	,	hug	,	chug	,	mug	,	pug	,	rug	-	RUG	?
让	我	思考	—	漏洞	,	拥抱	,	突突	,	马克杯	,	哈巴狗	,	小地毯	-	小地毯	?

让我想想——Bug，hug，chug，mug，pug，rug-RUG?

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , - ! " [ʃriːk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nəʊm] [ˈdʒɔɪfəli] ,

That's	it	,	THAT'S	my	name	,	Ruggedo	!	"	shrieked	the	little	gnome	joyfully	,
那就是	它	,	那就是	我的	姓名	,	-	!	"	尖叫	这	小的	侏儒	欣喜地	,

“对了，这就是我的名字，鲁格多！”小地精高兴地尖叫道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ! "

"	and	now	I	know	who	I	am	!	"
"	和	现在	我	知道	WHO	我	是	!	"

“现在我知道我是谁了！”

" [wel] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði][ɒks] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [nəʊz] [daʊn] [təˈwɔːd]

"	Well	,	who	are	you	?	"	inquired	the	Ox	,	stretching	his	royal	nose	down	toward
"	出色地	,	WHO	是	你	?	"	询问	这	牛	,	伸展	他的	皇家	鼻子	向下	朝向

[ðə; ði] [hwɜːrl] [nəʊm] .

the	whirling	gnome	.
这	旋转	侏儒	.

“那么，你是谁？”牛问道，伸长它那高贵的鼻子看向旋转的小矮人。

" [ai] , [waɪ] , [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] !

"	I	,	why	,	I	am	the	most	important	King	on	the	other	side	of	the	desert	!
"	我	,	为什么	,	我	是	这	最多	重要的	国王	在	这	其他	边	的	这	沙漠	!

“我，我可是沙漠另一边最重要的国王！”

" ['ʃaʊtɪd] - [ɪgˈzʌltəntli] .

"	shouted	Ruggedo	exultantly	.
"	喊叫	-	欣喜若狂	.

“鲁格多兴奋地喊道。”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]['met(ə)l] ['mɒnək] [ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nəʊmiːz] !

"	I	am	the	one	and	only	Metal	Monarch	and	Ruler	of	all	the	Gnomes	!
"	我	是	这	一	和	仅有的	金属	君主	和	统治者	的	全部	这	地精	!

“我是独一无二的金属君主，也是所有侏儒的统治者！”

[maɪ] [keɪvz] [ænd; ənd] ['kævənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ˌiː ˈviː]['spɑːk(ə)l] [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd]

My	caves	and	caverns	under	the	mountains	of	Ev	sparkle	with	jewels	and
我的	洞穴	和	洞穴	在下面	这	山脉	的	埃夫	火花	和	珠宝	和

['preʃəs] [stəʊnz] ,

precious	stones	,
宝贵的	石头	,

埃夫山脉下的洞穴和岩洞里闪烁着珠宝和宝石的光芒。

[maɪnd] [baɪ][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːkəz] , [ænd; ənd][maɪ][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['nəʊmiːz] [ˌautˈnʌmbə] ['eni]

mined	by	my	faithful	workers	,	and	my	grand	army	of	gnomes	outnumbers	any
矿井	经过	我的	忠实	工人	,	和	我的	盛大	军队	的	地精	人数占优	任何

['ɑːmi] [ɪn][ˌəʊ 'zed] .

army	in	OZ	.
军队	在	盎司	.

这是我忠实的工人们开采的，我的侏儒大军数量超过了绿野仙踪中的任何军队。

" ['praʊdli] [ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [θʌmp] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [tʃest] .

"	Proudly	the	ragged	little	King	thumped	himself	upon	the	chest	.
"	自豪地	这	破烂不堪	小的	国王	猛击	他自己	之上	这	胸部	.

“衣衫褴褛的小国王骄傲地捶打着胸膛。”

" [əʊ] , [maɪ] ! [əʊ] , [ˌem ˈiː] !

"	Oh	,	my	!	Oh	,	me	!
"	哦	,	我的	!	哦	,	我	!

“哦，我的天哪！哦，我！”

[əʊ] , ['mɜːsi] — - !
Oh , mercy — ercy !
哦 , 怜悯 — - !

哦，天哪！

[ɪf] [jʊr; jər] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , ['meɪbi] [jʊl] [help] [jʊː 'es] !
If you're as powerful as all that , maybe you'll help us !
如果 你是 作为 强大的 作为 全部 那 , 或许 你会 帮助 我们 !

如果你真有那么强大的力量，或许你会帮助我们！

" [kraɪd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['iːgəli] .
" cried the Goat Girl , clasping her hands eagerly .
" 哭 这 山羊 女孩 , 紧握 她 双手 急切地 .

“羊女喊道，急切地握紧双手。”

" [help] [juː; jʊ] ?
" Help you ?
" 帮助 你 ?

“帮你吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [help] [juː; jʊ] ?
Why should I help you ?
为什么 应该 我 帮助 你 ?

我为什么要帮你?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊm] [stɛərd] ['skɔːnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" The little Gnome stared scornfully at the two occupants of the cave .
" 这 小的 侏儒 凝视 轻蔑地 在 这 二 居住者 的 这 洞穴 .

小地精轻蔑地瞪着洞穴里的两个人。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)][dʒʌg][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [juː; jʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ! "
" Because she broke your jug and enchantment , you ungrateful little wretch ! "
" 因为 她 打破 你的 水壶 和 魅力 , 你 忘恩负义 小的 可怜虫 ! "
[snɔːt] [nɒks] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .
snorted Nox , lowering his horns .
哼了一声 诺克斯 , 降低 他的 角 .

“因为她打碎了你的水罐和魔法，你这个忘恩负义的小家伙！”诺克斯哼了一声，低下了头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" And you don't look like a king to me ,
" 和 你 不 看 喜欢 一个 国王 到 我 ,

“在我看来，你一点也不像个国王。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['rægəmʌfɪn] , [ə; eɪ] - !
you just look like a plain ordinary wicked little ragamuffin , a RUGAMUFFIN !
你 只是 看 喜欢 一个 清楚的 普通的 邪恶 小的 衣衫褴褛的 , 一个 - !

你看起来就像一个普通的、邪恶的小乞丐，一个乞丐！

" [hiː; hi] ['beləu] ['æŋgrəli] .
" he bellowed angrily .
" 他 咆哮 愤怒地 .

他愤怒地咆哮道。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的万能曼迪(Handy Mandy in Oz)
第6/7页

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][pɪt]
Out **of** **the** **Prison** **Pit**
出去 的 这 监狱 坑

走出监狱深渊

- ['æŋgri] [wɜːdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['bəʊstfl] [nəʊm] [kɪŋ] .
Nox's **angry** **words** **had** **a** **strange** **effect** **on** **the** **boastful** **Gnome** **King** **.**
- 生气的 字 有 一个 奇怪的 影响 在 这 自夸 侏儒 国王 .

诺克斯愤怒的话语对自负的侏儒国王产生了奇怪的影响。

['liːnɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɪərəli] [ə'krɒs]
Leaning **dejectedly** **against** **the** **side** **of** **the** **pit** **,** **he** **drew** **his** **hand** **wearily** **across**
倾斜 沮丧地 反对 这 边 的 这 坑 , 他 画 他的 手 疲劳 穿过
[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
his **forehead** **.**
他的 前额 .

他沮丧地倚在坑边，疲惫地用手揉了揉额头。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['hɔːsli] .
" **I** **remember** **now** **,** **"** **he** **told** **them** **hoarsely** **.**
" 我 记住 现在 , " 他 讲述 他们 沙哑地 .

“我现在想起来了，”他沙哑地告诉他们。

" [aɪ] [wʌns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['met(ə)l] ['mɒnək] ,
" **I** **once** **was** **the** **Powerful** **Metal** **Monarch** **,**
" 我 一次 曾是 这 强大的 金属 君主 ,

我曾是强大的金属之王，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪd] ['wɪzəd]
but **that** **was** **before** **I** **fell** **into** **the** **hands** **of** **Ozma** **and** **that** **wicked** **Wizard**
但 那 曾是 前 我 跌倒 进入 这 双手 的 奥兹玛 和 那 邪恶 巫师
[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "
of **Oz** **.** **"**
的 奥兹 . "

但那是在我落入奥兹玛和那个邪恶的奥兹巫师手中之前的事了。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːzmə] [huː] [tɜːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌg] !
" **So** **it** **was** **Ozma** **who** **turned** **you** **to** **a** **jug** **!**
" 所以 它 曾是 奥兹玛 WHO 转向 你 到 一个 水壶 !

“原来是奥兹玛把你变成了水罐！”

" [ɪk'skleɪmd] ['hændi] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] .
" **exclaimed** **Handy** **with** **all** **her** **hands** **on** **her** **hips** **.**
" 惊呼 便利 和 全部 她 双手 在 她 臀部 .

“汉迪双手叉腰，惊呼道。”

" [jes] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] , [dʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [truːθ]
" **Yes** **,** **and** **before** **that** **she** **deprived** **me** **of** **my** **Kingdom** **,** **ducked** **me** **in** **a** **Truth**
" 是的 , 和 前 那 她 被剥夺的 我 的 我的 王国 , 躲闪 我 在 一个 真相
[pɒnd] ,
Pond **,**
池塘 ,

“是的，在那之前她剥夺了我的王国，把我扔进了真理之池里。”

[məˈruːnd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] , [strʌk] [ˌem ˈiː] [dʌm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

marooned	**me**	**for**	**years**	**on**	**a**	**desert**	**island**	**,**	**struck**	**me**	**dumb**	**,**	**and**	**then**	**,**
被困	我	为了	年	在	一个	沙漠	岛	,	击	我	哑的	,	和	然后	,

他把我困在荒岛上好几年，让我哑口无言，然后，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːs] , [tɜːnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [dʒʌg] ! " [skriːmd]

when	**she**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**worse**	**,**	**turned**	**me**	**to**	**this**	**jug**	**!**	**"**	**screamed**
什么时候	她	可以	思考	的	没有什么	更糟	,	转向	我	到	这	水壶	!	"	尖叫

-

Ruggedo **,**

-

“她想不出比这更糟糕的办法了，竟然把我变成了这个罐子！”鲁格多尖叫道。

[ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən][ˈtʃaɪnə][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

kicking	**at**	**the**	**fragments**	**of**	**broken**	**china**	**at**	**his**	**feet**	**.**
踢	在	这	片段	的	破碎的	中国	在	他的	脚	.

他踢着脚边破碎的瓷器碎片。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈɑːzmə][hæv; həv] [biːn] [ˈenəmɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðen] ? " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði]

"	**You**	**and**	**Ozma**	**have**	**been**	**enemies**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**then**	**?**	**"**	**observed**	**the**
"	你	和	奥兹玛	有	到过	敌人	为了	一个	长的	时间	,	然后	?	"	观察到	这

[ɒks] ,

Ox **,**

牛 ,

“看来你和奥兹玛一直是宿敌啊？”牛问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊm] [wɪð] [greɪt] [dɪsˈfeɪvər] .

looking	**at**	**the**	**Gnome**	**with**	**great**	**disfavor**	**.**
寻找	在	这	侏儒	和	伟大的	不受欢迎	.

他用极其厌恶的眼神看着小矮人。

" [jes] , [jes] , [ˈevə(r)] [sɪns] [ðæt] [gɜːl] [ˈdɒr(ə)θi] [stəʊl] [maɪ][ˈmædʒɪk] [belt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**ever**	**since**	**that**	**girl**	**Dorothy**	**stole**	**my**	**magic**	**belt**	**and**	**gave**	**it**	**to**
"	是的	,	是的	,	曾经	自从	那	女孩	多萝西	偷窃	我的	魔法	腰带	和	给予	它	到

[ˈɑːzmə] ,

Ozma **,**

奥兹玛 ,

“是的，是的，自从那个叫多萝西的女孩偷走了我的魔法腰带并把它给了奥兹玛之后，

" [reɪdʒd] - , [ˈstæmpɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	**raged**	**Ruggedo**	**,**	**stamping**	**furiously**	**up**	**and**	**down**	**.**
"	愤怒	-	,	冲压	愤怒地	向上	和	向下	.

“鲁格多怒吼着，愤怒地跺着脚。”

" [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ][traɪ][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [maɪ] [əʊn] [ˈprɒpəti] ,

"	**And**	**every**	**time**	**I**	**try**	**to**	**recover**	**my**	**own**	**property**	**,**
"	和	每一个	时间	我	尝试	到	恢复	我的	自己的	财产	,

“每次我试图追回自己的财产时，

[ɔː(r)][ˈkæptʃə(r)] [ðəʊz] [ˈretʃɪd] [gˈɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeməræld] [ˈsɪti] , [ˈsʌmθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [ænd; ənd]

or	**capture**	**those**	**wretched**	**girls**	**and**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**	**something**	**goes**	**wrong**	**and**
或者	捕获	那些	可怜	女孩们	和	这	翠	城市	,	某物	去	错误的	和

[ðeɪ] [ˈkɒŋkə(r)] [ˌem ˈiː] !

they	**conquer**	**ME**	**!**
他们	征服	我	!

或者，如果我攻占了那些可怜的女孩和翡翠城，结果出了点问题，她们反而征服了我！

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ˈɑːzmə] [tɜːnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌg] !

The	**last**	**time**	**Ozma**	**turned**	**me**	**to**	**a**	**jug**	**!**
这	最后的	时间	奥兹玛	转向	我	到	一个	水壶	!

上次奥兹玛把我变成水罐！

" [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

"	cried	Ruggedo	,	his	voice	rising	to	a	shrill	whistle	.
"	哭	-	,	他的	嗓音	上升	到	一个	尖锐	哨	.

“鲁格多喊道，声音越来越尖锐，最后变成了一声刺耳的哨声。”

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? " [in'kwaiə] ['hændi] ['mændi] ['ʃɑːpli] .

"	Well	,	what	did	you	expect	?	"	inquired	Handy	Mandy	sharply	.
"	出色地	,	什么	做过	你	预计	?	"	询问	便利	曼迪	尖锐地	.

“那你还指望什么呢？”万能曼迪厉声问道。

" [ðæt] ['ɑːzmə] [wʊd] [sɪt] ['kɑːmli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]

"	That	Ozma	would	sit	calmly	on	her	throne	and	allow	you	to	conquer
"	那	奥兹玛	会	坐	平静地	在	她	王座	和	允许	你	到	征服

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

“奥兹玛会平静地坐在她的王位上，任由你征服她吗？”

[maɪ] — [waɪ] [sʌtʃ] ['gəuiŋ] [ɒn] ! "

My	—	y	such	goings	on	!	"
我的	—	是	这样的	行进	在	!	"

我的天哪，竟然发生了这种事！

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv]['ɑːzmə] ? " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [sə'spɪʃəsli] .

"	Oh	,	then	you	are	friends	of	Ozma	?	"	said	the	Gnome	King	suspiciously	.
"	哦	,	然后	你	是	朋友们	的	奥兹玛	?	"	说	这	侏儒	国王	可疑地	.

“哦，那你们是奥兹玛的朋友？”地精国王狐疑地问道。

" [bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['brəʊkən]

"	But	no	,	you	could	not	be	her	friends	or	you	would	not	have	broken
"	但	不	,	你	可以	不是	是	她	朋友们	或者	你	会	不是	有	破碎的

[ðə; ði][dʒʌg] .

the	jug	.
这	水壶	.

“但是，不，你们不可能是她的朋友，否则你们就不会打碎水壶。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	ARE	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[ðə; ði][ɒks][ɪz]['juːʒuəl] [ɪ'nʌf] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hɔːnz] ,

The	Ox	is	usual	enough	,	except	for	his	golden	horns	,
这	牛	是	通常	足够的	,	除了	为了	他的	金的	角	,

这头牛看起来很普通，只是它的角是金色的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] " — - [aɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

but	you	"	—	Ruggedo's	eyes	grew	round	and	anxious	as	he	looked	at	the
但	你	"	—	-	眼睛	生长	圆形的	和	焦虑的	作为	他	看起来	在	这

['sev(ə)n] - [ɑːmd] [gəʊt] [gɜːl] ,

seven	-	armed	Goat	Girl	,
七	-	武装	山羊	女孩	,

但是你——”鲁格多看着七臂羊女，眼睛变得又圆又惊恐。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	YOU	are	odd	,	aren't	you	?	"
"	你	是	奇怪的	,	不是	你	?	"

你这个人很奇怪，不是吗?

" [nəʊ] , [ʃiːz] [nɒt] [ɒd] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] [sɪ'vɪəli] .

"	No	,	she's	not	odd	!	"	snapped	the	Royal	Ox	severely	.
"	不	,	她是	不是	奇怪的	!	"	啪啪	这	皇家	牛	严重	.

“不，她一点也不古怪！”皇家牛厉声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['maʊntən] [læs] ,

He	had	been	through	so	much	with	the	sturdy	mountain	lass	,
他	有	到过	通过	所以	很多	和	这	结实的	山	小姐	,

他和这位坚强的山中姑娘经历了太多。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] .

he	felt	almost	as	if	they	were	related	.
他	毛毡	几乎	作为	如果	他们	是	有关的	.

他感觉他们之间几乎就像有亲戚关系一样。

" ['hændi] [ɪz][dʒʌst]['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [smɑːt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] ['hændi] [æz; əz][məʊst]

"	Handy	is	just	seven	times	as	smart	and	seven	times	as	handy	as	most
"	便利	是	只是	七	时代	作为	聪明的	和	七	时代	作为	便利	作为	最多

['piːp(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .

people	,	that's	all	.
人们	,	那就是	全部	.

“汉迪的聪明才智是大多数人的七倍，他的灵巧程度也是大多数人的七倍，仅此而已。”

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n][hændz][hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] ,

And	since	her	seven	hands	have	served	you	pretty	well	,
和	自从	她	七	双手	有	服务	你	漂亮的	出色地	,

既然她的七只手一直都很好地为你服务着，

[traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

try	to	keep	a	civil	tongue	in	your	head	,	will	you	?	"
尝试	到	保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	,	将要	你	?	"

请你尽量保持礼貌，好吗?

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] !

"	Oh	,	all	right	!
"	哦	,	全部	正确的	!

“哦，好的！”

" - ['skʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [lʊkt] ['sʌlkɪli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Ruggedo	scuffing	his	foot	,	looked	sulkily	from	one	to	the	other	.
"	-	磨损	他的	脚	,	看起来	闷闷不乐	从	一	到	这	其他	.

鲁格多蹭着脚，闷闷不乐地看着他们俩。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	Much	obliged	,	I'm	sure	.
"	很多	有义务	,	我是	当然	.

“非常感谢。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [həʊl][ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]

But	what	in	rockets	are	we	doing	in	this	miserable	hole	and	what	are	we
但	什么	在	火箭	是	我们	正在做	在	这	悲惨的	洞	和	什么	是	我们

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

waiting	for	?	"
等待	为了	?	"

但我们到底在火箭上干什么，为什么会困在这个糟糕的洞里？我们又在等什么呢?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ['met(ə)l] ['mɒnək] [ænd; ənd] ['wɪzəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [smuːð] [vɔɪs] ,

"	For	a	fellow	Metal	Monarch	and	Wizard	,	"	answered	a	smooth	voice	,
"	为了	一个	同伴	金属	君主	和	巫师	,	"	回答	一个	光滑的	嗓音	,

“为了另一位金属君主和巫师，”一个柔和的声音回答道。

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [wʌts] [stʊd] ['kɑːmli] [bɪ'fɔː(r)]

and	appearing	as	quietly	as	he	had	vanished	,	Wutz	stood	calmly	before
和	出现	作为	悄悄	作为	他	有	消失了	,	伍兹	站立	平静地	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伍兹像他消失时一样悄无声息地出现，平静地站在他们面前。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , - , [ai][hæv; həv] [sə'praɪzɪŋ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kɒmreɪd] !
" Come with me , Ruggedo , I have surprising news for you , comrade !
" 来 和 我 , - , 我 有 奇怪 消息 为了 你 , 同志 !

“跟我来，鲁格多，同志，我有个惊人的消息要告诉你！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][nɒd][ɔː(r)] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [tuː; tə][nɒks][ænd; ənd] ['hændi]
" And without so much as a nod or " thank you " to Nox and Handy
" 和 没有 所以 很多 作为 一个 点头 或者 " 感谢 你 " 到 诺克斯 和 便利
['mændi] ,
Mandy ,
曼迪 ,

“而且连对诺克斯和汉迪·曼迪点头致谢或说声‘谢谢’都没有，

[hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [ðə; ði] [noʊmz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɔː(r)]
he linked his arm through the Gnome's and drew him through the invisible door
他 链接 他的 手臂 通过 这 侏儒的 和 画 他 通过 这 无形的 门
,
,
,

他挽着侏儒的胳膊，把他拉进了那扇看不见的门。

['slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
slamming it viciously behind him .
猛击 它 恶毒地 在后面 他 .

他狠狠地把它摔在身后。

" [haɪ] — [jiː] ! " [jeld] ['hændi] ['mændi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Hi — yi ! " yelled Handy Mandy indignantly .
" 你好 — 易 ! " 大喊 便利 曼迪 愤慨地 .

“嗨——呀！”汉迪·曼迪愤愤不平地喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !
" Come back here !
" 来 后退 这里 !

“回来！”

[kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !
Come back here !
来 后退 这里 !

回来！

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [juː; jʊ][əʊld] [tʃiːt] [ænd; ənd] ['vɪlən] !
A bargain's a bargain , you old cheat and villain !
一个 便宜货 一个 便宜货 , 你 老的 欺骗 和 恶棍 !

便宜就是便宜，你这个老骗子！

[wɪv] [kept] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jɔːz] !
We've kept our part and you shall keep yours !
我们已经 保留 我们的 部分 和 你 将 保持 你的 !

我们已经尽到了自己的责任，你们也应该尽到你们的责任！

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ?
Where have you hidden the little King of Keretaria ?
在哪里 有 你 隐 这 小的 国王 的 - ?

你把凯雷塔利亚的小国王藏到哪里去了？

[let] [ˌjuː 'es] [aʊt] !
Let us out !
让 我们 出去 !

放我们出去！

[let] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [juː; jʊ] [fɔːls] [feɪst] ['rɑːskl] !
Let us out , you false faced rascal !
让 我们 出去 , 你 错误的 面对 恶棍 !

放我们出去，你这个虚伪的恶棍!

" [nɒks] , [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] ['hændi] , [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] ,
" Nox , as angry as Handy , charged forward ,
" 诺克斯 , 作为 生气的 作为 便利 , 带电 向前 ,

诺克斯像汉迪一样愤怒，冲了上去。

['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
butting his head against the exact spot where the wizard had disappeared .
对冲 他的 头 反对 这 精确的 点 在哪里 这 巫师 有 消失 .

他用头猛撞巫师消失的确切位置。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːl] [swʌŋ] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]
To his astonishment and joy the whole section of wall swung outward and
[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ,
he and the Goat Girl ,
他 和 这 山羊 女孩 ,

令他既惊讶又欣喜的是，整段墙向外摆动，他和牧羊女，

['rʌʃɪŋ] [θruː] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['dɪmli] [lɪt] ['sɪlvə(r)] ['tʌn(ə)l] .
rushing through , found themselves in a narrow dimly lit silver tunnel .
匆忙 通过 , 成立 他们自己 在 一个 狭窄的 依稀 点燃 银 隧道 .

他们匆匆穿过，发现自己置身于一条狭窄昏暗的银色隧道中。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [aʊt] ['eni] [taɪm] !
" To think , to think we could have got out any time !
" 到 思考 , 到 思考 我们 可以 有 得到 出去 任何 时间 !

“想想看，想想我们随时都可以逃出去！”

" [gʌlp] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] [ɪn] [ə; eɪ] [vekst] [vɔɪs] .
" gulped the Royal Ox in a vexed voice .
" 吞咽 这 皇家 牛 在 一个 烦恼 嗓音 .

“皇家牛”恼怒地咕哝道。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] [nɒt] [lɒkt] .
" The door was invisible but not locked .
" 这 门 曾是 无形的 但 不是 已锁定 .

“门虽然看不见，但并没有锁上。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , - ! "
Imagine that , m'lass ! "
想象 那 , - ! "

真是难以置信，小姐!

" [əʊ] , [aɪv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] , " [pʌft] ['hændi] ,
" Oh , I've other things to do , " puffed Handy ,
" 哦 , 我已经 其他 事物 到 做 , " 膨胀的 便利 ,

“哦，我还有其他事要做，”汉迪喘着气说。

['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]
peering down the long passageway to see whether she could catch a glimpse of
[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .
the two Kings .
这 二 国王 .

她沿着长长的通道向下张望，想看看能否瞥见两位国王的身影。

" [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['maʊntən] , [ɪts] [dʒʌst] [pleɪn] [bɪ'wɪtʃt]
" No use trying to imagine anything about this mountain , it's just plain bewitched
" 不 使用 尝试 到 想象 任何事物 关于 这 山 , 它是 只是 清楚的 着迷
[ænd; ənd] ['gɑːblɪnɪʃ] .
and goblinish .
和 哥布林 .

“试图想象这座山是没用的，它简直就是被施了魔法，充满了妖魔鬼怪。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪzəd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps]
But that wizard made us a promise and I'm going to see that he keeps
但 那 巫师 制成 我们 一个 承诺 和 我是 去 到 看 那 他 保持
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但那位巫师向我们做出了承诺，我会确保他信守承诺。

[kʌm] [ɒn] ! "
Come on ! "
来 在 ! "

快点！ ”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] , ['liːnɪŋ] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" No ! No ! " said the Royal Ox , leaning weakly against the side of the tunnel .
" 不 ! 不 ! " 说 这 皇家 牛 , 倾斜 弱 反对 这 边 的 这 隧道 .

“不！不！”皇家牛无力地倚靠在隧道壁上说道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt][dʒʌst] [jet] .
" I couldn't bear to look at him again , at least , not just yet .
" 我 不能 熊 到 看 在 他 再次 , 在 至少 , 不是 只是 然而 .

“我实在无法再看他一眼，至少现在还不行。”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[ai] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] !
I may think of something else !
我 可能 思考 的 某物 别的 !

我或许还能想到别的办法!

[weɪt] !
WAIT !
等待 !

等待!

" ['beləu] [nɒks] , [æz; əz] ['hændi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pliːz] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] .
" bellowed Nox , as Handy , in spite of his pleas , started off on a run .
" 咆哮 诺克斯 , 作为 便利 , 在 尽管如此 的 他的 请 , 开始 离开 在 一个 跑步 .

“诺克斯大声喊道，尽管汉迪百般恳求，还是开始跑了起来。”

" [ðeə(r)] [naʊ] , [juːv] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . "
" There now , you've dropped something out of your pocket . "
" 那里 现在 , 你已经 掉落 某物 出去 的 你的 口袋 . "

“瞧，你口袋里的东西掉了。”

" [ðæt] ['sɪlvə(r)][bɔːl] , " ['mʌtə] ['hændi] , ['skuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .
" That silver ball , " muttered Handy , scooping it up without slackening her pace .
" 那 银 球 , " 低声说道 便利 , 舀取 它 向上 没有 松弛 她 步伐 .

“那个银球，”汉迪低声说道，一边不放慢脚步，一边把它捡了起来。

" [ðə; ðiː][bɔːl] !
" The ball !
" 这 球 !

“球！”

[ðə; ðiː] [bɔːl] ? " [ɪkˈskleɪmd] [nɒks] , ['gæləpɪŋ] ['breθləsli] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
The BALL ? " exclaimed Nox , galloping breathlessly to catch up with her .
这 球 ? " 惊呼 诺克斯 , 疾驰 气喘吁吁 到 抓住 向上 和 她 .

“球？”诺克斯惊呼道，气喘吁吁地策马追赶她。

" [əʊ] , [wɒt] ['mʌd(ə)l] [hedz] , [wɒt] ['mʌd(ə)l] [hedz] !
" Oh , what muddle heads , WHAT muddle heads !
" 哦 , 什么 混乱 头部 , 什么 混乱 头部 !

“哦，真是些糊涂蛋，真是些糊涂蛋！”

[ˌaɪ ˈtiː][təʊld][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['wɪzəd] .
It told us to wait for the wizard .
它 讲述 我们 到 等待 为了 这 巫师 .

它告诉我们要等巫师。

[kwɪk] , [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [naʊ] ? "
Quick , see what it says now ? "
快的 , 看 什么 它 说道 现在 ? "

快，看看现在显示的是什么?

" [wel] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɪzəd] , " ['grʌmbld] [ðə; ðiː] [gəʊt] [gɜːl]
" Well , a lot of good it did waiting for that wizard , " grumbled the Goat Girl
" 出色地 , 一个 很多 的 好的 它 做过 等待 为了 那 巫师 , " 咕哝 这 山羊 女孩
;
;
;

“唉，等那个巫师来也没什么用啊，”山羊女孩抱怨道；

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðiː]['sɪlvə(r)] [bɔːl] .
but nevertheless , she stopped and opened the silver ball .
但 尽管如此 , 她 停止 和 打开 这 银 球 .

然而，她还是停了下来，打开了银球。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðiː]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] ,
Taking out the folded paper ,
采取 出去 这 折叠 纸 ,

取出折叠好的纸，

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [təˈwɔːd] [æn; ən] ['æməθɪst] ['gliːmɪŋ] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] .
she held it up toward an amethyst gleaming dully in the side of the tunnel .
她 握住 它 向上 朝向 一个 紫晶 闪闪发光 沉闷地 在 这 边 的 这 隧道 .

她把它举起来，对着隧道侧壁上黯淡闪烁的紫水晶。

" ['fɒləʊ] [ˌem ˈiː] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

“跟我来。

" [daɪˈrɛktɪd][ðə; ðiː]['peɪpə(r)]['rɑːðə(r)] [mɪˈstɪəriəsli] .
" directed the paper rather mysteriously .
" 指导 这 纸 相当 神秘地 .

“以一种颇为神秘的方式指导了这篇报道。”

" [bʌt; bət] [huː] [dʌz] - [ˌem ˈiː] - [miːn] ? " [ɑːskt] ['hændi] , [æz; əz][nɒks] , [stɪl] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,
" But who does ' me ' mean ? " asked Handy , as Nox , still breathing heavily ,
" 但 WHO 做 - 我 - 意思是 ? " 问 便利 , 作为 诺克斯 , 仍然 呼吸 重度 ,

“可是‘我’指的是谁呢？”汉迪问道，诺克斯仍然喘着粗气，

[riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

read	the	message	over	her	shoulder	.
读	这	信息	超过	她	肩膀	.

她越过肩膀读出了信息。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	I	don't	see	any	me	,	do	you	?
"	我	不	看	任何	我	,	做	你	?

“我没看到任何关于我的信息，你看到了吗？”

[biːnz] [ænd; ənd] ['bʌtənʌt] !

Beans	and	butternuts	!
豆子	和	冬南瓜	!

豆子和南瓜!

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [stɒpt] [ˌem 'iː][aɪd][hæv; həv] [kɔːt] [ðəʊz] ['vɪlənz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! "

If	you	hadn't	stopped	me	I'd	have	caught	those	villains	by	this	time	!	"
如果	你	之前没有	停止	我	ID	有	捕捉	那些	反派	经过	这	时间	!	"

要不是你拦着我，我现在早就抓住那些坏蛋了!

" [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ? " [snɪft] [ðə; ði][ɒks] [ɪm'peɪʃntli] .

"	And	what	good	would	that	have	done	?	"	sniffed	the	Ox	impatiently	.
"	和	什么	好的	会	那	有	完毕	?	"	嗅了嗅	这	牛	不耐烦地	.

“那又能有什么用呢？”牛不耐烦地嗅了嗅鼻子。

" [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,

"	Remember	there	are	two	of	them	now	,
"	记住	那里	是	二	的	他们	现在	,

记住，现在有两个他们了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nəʊm] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wʌts] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] .

and	that	little	gnome	is	worse	than	Wutz	and	twice	as	dangerous	.
和	那	小的	侏儒	是	更糟	比	伍兹	和	两次	作为	危险的	.

那个小地精比伍兹更可怕，危险程度是伍兹的两倍。

" ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] , [nɒks] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

"	Closing	his	eyes	in	an	effort	to	concentrate	,	Nox	repeated	over	the	message	,
"	结束	他的	眼睛	在	一个	努力	到	集中	,	诺克斯	重复	超过	这	信息	,

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

"	Follow	me	!
"	跟随	我	!

诺克斯闭上眼睛努力集中注意力，对着信息重复道：“跟我来！”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	me	!
跟随	我	!

跟我来!

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	ME	!
跟随	我	!

跟我来!

[waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [əʊts] !

Why	of	course	,	it's	as	plain	as	oats	!
为什么	的	课程	,	它是	作为	清楚的	作为	燕麦	!

当然，这简直太简单了!

" [hiː; hi] [snɔːt] ['dʒɔɪfəli] .

"	he	snorted	joyfully	.
"	他	哼了一声	欣喜地	.

他高兴地哼了一声。

" - [ˌem 'iː] - [miːnz] [ðæt] [bɔːl] .
" ' Me ' means that ball .
" - 我 - 方法 那 球 .

“我”指的是那个球。

[pʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːl] , [set] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
Put the message back in the ball , set the ball down and then see what happens .
放 这 信息 后退 在 这 球 , 放 这 球 向下 和 然后 看 什么 发生 .

把纸条放回球里，把球放下，然后看看会发生什么。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] , [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bɔːl] ,
" And what happened , was amazing enough , for the silver ball ,
" 和 什么 发生 , 曾是 惊人的 足够的 , 为了 这 银 球 ,

“而接下来发生的事情，对于银球奖来说，简直令人惊叹，”

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] ['ræpɪdlɪ] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv]
once it was on the floor of the tunnel began to roll rapidly along ahead of
一次 它 曾是 在 这 地面 的 这 隧道 开始 到 卷 快速 沿着 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它一落地就沿着隧道向前滚动，速度很快。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ,
faster and faster and faster ,
快点 和 快点 和 快点 ,

越来越快，越来越快，越来越快

[tɪl] ['hændi] [ænd; ənd] [nɒks] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [saɪt] .
till Handy and Nox had all they could do to keep it in sight .
直到 便利 和 诺克斯 有 全部 他们 可以 做 到 保持 它 在 视线 .

直到汉迪和诺克斯竭尽全力才让它保持在视线范围内。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ,
" Where do you suppose it's taking us ? " gasped the Goat Girl ,
" 在哪里 做 你 认为 它是 采取 我们 ? " 倒吸一口气 这 山羊 女孩 ,

“你觉得它会把我们带到哪里去？”山羊女孩喘着气问道。

['θæŋkfl] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [streɪt] [ænd; ənd] ['feəlɪ] [wel]
thankful that so far the tunnel had been more or less straight and fairly well
感恩 那 所以 远的 这 隧道 有 到过 更多的 或者 较少的 直的 和 相当 出色地
['laɪtɪd] .
lighted .
照明 .

令人欣慰的是，到目前为止，隧道基本笔直，而且光线也相当不错。

" [tuː; tə] ['keri] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] ['pɒzətɪvlɪ] .
" To Kerry , " said the Royal Ox positively .
" 到 克里 , " 说 这 皇家 牛 积极地 .

“给凯里，”皇家牛说道。

" [naʊ] [wɒtʃ] [ðæt] [tɜːn] , - .
" Now watch that turn , m'lass .
" 现在 手表 那 转动 , - .

“注意转弯，小姐。”

[wʌts] [ə'hed] ?
What's ahead ?
是什么 前方 ?

接下来会发生什么?

[ɪts] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [dɑːk] [aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [siː] [maɪ] [əʊn] ['ʃædəʊ] ！ "
It's growing so dark I can't even see my own shadow ! "
它是 生长 所以 黑暗的 我 不能 甚至 看 我的 自己的 阴影 ！ "

天色越来越黑，我连自己的影子都看不见了！

" [ɪts] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ， " ['wɪspəd] ['hændi] ，
" It's a flight of steps , " whispered Handy ,
" 它是 一个 航班 的 步骤 ， " 低声说道 便利 ，

“那是一段台阶，”汉迪低声说道。

['geɪzɪŋ] ['fɪəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['steəweɪ] ['waɪndɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
gazing fearfully into the deep well of a circular stairway winding down into the
凝视 恐惧地 进入 这 深的 出色地 的 一个 圆 楼梯 绕线 向下 进入 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

恐惧地凝视着蜿蜒向下通往黑暗深处的圆形楼梯深井。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [frɒm; frəm] [step] [tuː; tə]
They could hear the chink of the silver ball as it rolled from step to
他们 可以 听到 这 裂缝 的 这 银 球 作为 它 滚动 从 步 到
[step] ，
step ,
步 ，

他们能听到银球在台阶间滚动时发出的叮当声。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [hændz] , [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , [hɜː'self] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] .
so , taking her courage in all hands , the Goat Girl , herself , began to descend .
所以 ， 采取 她 勇气 在 全部 双手 ， 这 山羊 女孩 ， 她自己 ， 开始 到 下降 .

于是，鼓起勇气，山羊女孩开始往下走。

[nɒks] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [lə'guːbriəsli] , [keɪm] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Nox , grunting and muttering lugubriously , came just behind her .
诺克斯 ， 哼哼 和 喃喃自语 悲伤地 ， 来了 只是 在后面 她 .

诺克斯哼哼唧唧地低声嘟囔着，跟在她身后。

[steps] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒks][æt; ət] ['eni] [taɪm] ，
Steps were difficult enough for the Ox at any time ,
步骤 是 难的 足够的 为了 这 牛 在 任何 时间 ，

对牛来说，任何时候走这些台阶都相当困难。

[bʌt; bət] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)] [steps] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ]
but negotiating a flight of circular steps in pitch darkness was terrifying
但 谈判 一个 航班 的 圆 步骤 在 沥青 黑暗 曾是 恐怖
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
and dangerous in the extreme .
和 危险的 在 这 极端 .

但在漆黑一片中攀爬一排圆形台阶，真是极其恐怖和危险。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] ！ " [wɔːnd] ['hændi] ， ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] .
" Be careful ! " warned Handy , looking up anxiously .
" 是 小心 ！ " 警告 便利 ， 寻找 向上 焦虑地 .

“小心！”汉迪焦急地抬头警告道。

" [doʊnt] [slɪp] , [ɔː(r)] [jʊl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] . "
" Don't slip , or you'll break my heart . "
" 不 滑 ， 或者 你会 休息 我的 心 . "

“别失足，否则你会伤透我的心。”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] ， " ['kweivə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] ，
" More than that , I'm afraid , " quavered the Royal Ox ,
" 更多的 比 那 ， 我是 害怕的 ， " 颤抖 这 皇家 牛 ，

“恐怕不止如此，”皇家牛颤抖着说道。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] ['kɔːʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [step] [bɪ'ləʊ] [waɪl] [hiː; hi] ['bæləns] [hɪz; ɪz][haɪnd]
setting his front feet cautiously on the step below while he balanced his hind
环境 他的 正面 脚 谨慎地 在 这 步 以下 尽管 他 均衡 他的 后
['kwɔːtəz] ['perələsli] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] .
quarters perilously on the one above .
四分之一 危险地 在 这 一 多于 .

他小心翼翼地将前脚放在下面的台阶上，后腿则危险地平衡在上面的台阶上。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

[wʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] !
Wutz and the Gnome King Leave for the Capital !
伍兹 和 这 侏儒 国王 离开 为了 这 首都 !

沃兹和地精国王启程前往首都!

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[wʌts] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ʃɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['sɪlvə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
Wutz and Ruggedo had shot up in the wizard's silver car and were now
伍兹 和 - 有 射击 向上 在 这 巫师的 银 车 和 是 现在
[ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] .
in earnest conversation together .
在 认真 对话 一起 .

伍兹和鲁格多坐上了巫师的银色汽车，现在正认真地交谈着。

" [haʊ] [ɪn] [sʌdz] [dɪd] [ðæt] [gɜːl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] ? " [ɑːskt] [wʌts] ,
" How in suds did that girl break your enchantment ? " asked Wutz ,
" 如何 在 泡沫 做过 那 女孩 休息 你的 魅力 ? " 问 伍兹 ,

“那女孩究竟是怎么打破你的迷恋的？”伍兹问道。

['drɒpɪŋ] ['ɪrɪtəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['wɜːkbentʃ] .
dropping irritably to his silver workbench .
下降 易怒地 到 他的 银 工作台 .

他烦躁地走到自己的银色工作台前。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [θruː] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][aɪ]
" I was watching her every minute through an invisible window and I
" 我 曾是 观看 她 每一个 分钟 通过 一个 无形的 窗户 和 我
['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [breɪk] [ðə; ði][dʒʌg] .
didn't see her do a thing but break the jug .
没有 看 她 做 一个 事物 但 休息 这 水壶 .

“我每时每刻都透过一扇看不见的窗户看着她，但我没看到她做任何事，除了打碎水壶。”

[naʊ] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
Now why couldn't I have thought of that ? "
现在 为什么 不能 我 有 想法 的 那 ? "

我怎么就没想到呢?

" [əʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
" Oh , what does it matter ?
" 哦 , 什么 做 它 事情 ?

“哦，这有什么关系呢？”

" - ['set(ə)ld] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['lɪt(ə)l] ['rɪgl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['mɒnək] .
" Ruggedo settled himself with a joyful little wriggle beside the Silver Monarch .
" - 定居 他自己 和 一个 快乐 小的 扭动 旁 这 银 君主 .

“鲁格多高兴地扭动着身子，在银色君主旁边安顿了下来。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [friː] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] ?
" What does it matter so long as I am free and able to help you ?
" 什么 做 它 事情 所以 长的 作为 我 是 自由的 和 有能力的 到 帮助 你 ?

“只要我有空并且能够帮助你，那又有什么关系呢？”

[səʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː'self] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ?
So you really think you can make yourself Ruler of Oz ?
所以 你 真的 思考 你 能 制作 你自己 统治者 的 奥兹 ?

你真以为自己能成为奥兹国的统治者吗?

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['glɑːnsɪŋ] ['enviəsli] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [wel] [stɒkt] [den] ,
" he went on , glancing enviously round the wizard's well stocked den ,
" 他 去 在 , 瞥了一眼 羡慕地 圆形的 这 巫师的 出色地 库存充足 丹 ,

他一边说着，一边羡慕地环顾巫师那藏书丰富的巢穴。

[wɪð] [ɪts] ['teɪblz] [fʊl] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][ɪts] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['dʌsti]
with its tables full of magic apparatus and its shelves and shelves of dusty
和 它是 表格 满的 的 魔法 设备 和 它是 货架 和 货架 的 尘土飞扬
['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːks] .
volumes of wizard and witch works .
卷 的 巫师 和 巫婆 作品 .

它的桌子上摆满了魔法道具，书架上摆满了布满灰尘的巫师和女巫著作。

[wʌts] [hæd; həd] [kən'faid] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði][raɪd] [ʌp] .
Wutz had confided his plans and intentions to Ruggedo on the ride up .
伍兹 有 坦白 他的 计划 和 意图 到 - 在 这 骑 向上 .

在上山的路上，伍兹向鲁格多透露了他的计划和意图。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] ?
" exclaimed the Gnome King suddenly , " How did you get Glinda's record book ?
" 惊呼 这 侏儒 国王 突然 , " 如何 做过 你 得到 - 记录 书 ?

“地精国王突然惊呼道：‘你是怎么得到格琳达的记录簿的？’

[ðæts] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['treʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] ! "
That's the most important treasure in her castle ! "
那就是 这 最多 重要的 宝藏 在 她 城堡 ! "

那是她城堡里最重要的宝物!

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

" ['leɪzɪli] [ðə; ði] ['wɪzəd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][paɪp] .
" Lazily the wizard reached for his silver pipe .
" 懒洋洋 这 巫师 达到 为了 他的 银 管道 .

巫师懒洋洋地伸手去拿他的银烟斗。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [rʌg] ,
" Well , it's a long story , Rug ,
" 出色地 , 它是 一个 长的 故事 , 小地毯 ,

“嗯，这说来话长，拉格。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['eɪdʒənts] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

but	I	don't	mind	telling	you	that	I	have	agents	working	in	every	Kingdom	of
但	我	不	头脑	讲述	你	那	我	有	代理人	在职的	在	每一个	王国	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

但我可以告诉你，我在每个王国都有代理人。

['sev(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kʌntri] , [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Seven	,	who	was	assigned	to	the	Quadling	Country	,	brought	in	the	record
七	,	WHO	曾是	分配	到	这	-	国家	,	带来	在	这	记录

[bʊk] ,

book	,
书	,

被派往夸德林地区的塞文带来了记录簿，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

smallifying	it	in	order	to	steal	and	carry	it	here	,
-	它	在	命令	到	偷	和	携带	它	这里	,

将其缩小以便偷窃并运到这里，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['prɒpə(r)][saɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

and	restoring	it	to	proper	size	when	it	arrived	.
和	恢复	它	到	恰当的	尺寸	什么时候	它	到达的	.

并在收到后将其恢复到合适的尺寸。

[sɪks][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['juːsf(ə)l]['mædʒɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd]

Six	and	Eleven	have	brought	me	useful	magic	from	the	Winkies	and
六	和	十一	有	带来	我	有用	魔法	从	这	眨眼	和

,

Gillikins	,
吉利金斯	,

六号和十一号从温基人和吉利金人那里给我带来了有用的魔法，

[bʌt; bət] [faɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] - [əʊn] ['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][hɑː][hɑː] !

but	Five	managed	to	steal	Ozma's	own	magic	picture	,	and	ha	ha	!
但	五	管理	到	偷	-	自己的	魔法	图片	,	和	哈	哈	!

但是 Five 设法偷走了 Ozma 自己的魔法照片，哈哈！

[sɪns] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [belt] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ]

since	he	couldn't	find	the	Gnome	King's	belt	,	he	brought	me	the	Gnome	King
自从	他	不能	寻找	这	侏儒	国王学院	腰带	,	他	带来	我	这	侏儒	国王

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

由于他找不到地精王的腰带，他干脆把地精王本人带来了！

['prɪti] ['klevə(r)][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒʌg] , [eɪ] ? "

Pretty	clever	of	him	to	discover	you	were	a	jug	,	eh	?	"
漂亮的	聪明的	的	他	到	发现	你	是	一个	水壶	,	嗯	?	"

他发现你其实是个水壶，这招还挺聪明的，是吧?

" [ˌɑːr 'iː] - ['mɑːrkəbəl] ! " [saɪd] - ,

"	Re	-	markable	!	"	sighed	Ruggedo	,
"	关于	-	可标记的	!	"	叹了口气	-	,

“真是了不起！”鲁格多叹了口气。

[æz; əz] [wʌts] [pɔːzd] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['bʌb(ə)l] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [den] ,

as	Wutz	paused	to	blow	a	silver	bubble	which	floated	out	of	the	work	den	,
作为	伍兹	暂停	到	吹	一个	银	气泡	哪个	漂浮	出去	的	这	工作	丹	,

伍兹停下来吹了一个银色的泡泡，泡泡飘出了工作室。

['breɪkɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [bel] - [laɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

breaking	**somewhere**	**outside**	**with**	**a**	**tinkling**	**bell**	**-**	**like**	**explosion**	**.**
打破	某处	外部	和	一个	叮叮当当	钟	-	喜欢	爆炸	.

外面某处传来一声叮叮当当、像铃铛一样的爆炸声。

" [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['sɪlvə(r)] ,

"	**Two**	**glasses**	**of**	**melted**	**silver**	**,**
"	二	眼镜	的	融化	银	,

两杯熔化的银，

" [snæpt] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɑːt] ['lʊkɪŋ] [bel] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs]

"	**snapped**	**the**	**wizard**	**to**	**a**	**smart**	**looking**	**bell**	**boy**	**who**	**came**	**in**	**answer**	**to**	**this**
"	啪啪	这	巫师	到	一个	聪明的	寻找	钟	男生	WHO	来了	在	回答	到	这

['sɪŋgjələ(r)] ['sʌmənz] .

singular	**summons**	**.**
单数	传票	.

“巫师厉声说道，他看向一位衣着考究的侍者，这位侍者正是响应这特殊的召唤而来。”

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [wʌts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋ] [θruː] [hɑːf] [kləʊzd] [aɪz] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**continued**	**Wutz**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**Gnome**	**King**	**through**	**half**	**closed**	**eyes**	**,**
"	现在	,	"	持续	伍兹	,	寻找	在	这	侏儒	国王	通过	一半	关闭	眼睛	,

“现在，”伍兹继续说道，半闭着眼睛看着侏儒国王。

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [tuː]

"	**before**	**I**	**attempt**	**to**	**capture**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**	**I**	**must**	**have**	**one**	**of**	**two**
"	前	我	试图	到	捕获	这	翠	城市	,	我	必须	有	一	的	二

[θɪŋz] ;

things	**;**
事物	;

“在我试图攻占翡翠城之前，我必须拥有以下两样东西之一；

['aɪðə(r)][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [belt]

either	**the**	**silver**	**hammer**	**belonging**	**to**	**a**	**witch**	**of**	**the**	**West**	**or**	**the**	**magic**	**belt**
任何一个	这	银	锤	属于	到	一个	巫婆	的	这	西方	或者	这	魔法	腰带

[ðæt] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	**once**	**belonged**	**to**	**you**	**.**
那	一次	属于	到	你	.

要么是西方女巫的银锤，要么是你曾经拥有的魔法腰带。

[səʊ][fɑː(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['eɪdʒənts][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] , [ləʊ'keɪt][ðə; ðɪ]

So	**far**	**,**	**none**	**of**	**my**	**agents**	**has**	**been**	**able**	**to**	**find**	**the**	**witch**	**,**	**locate**	**the**
所以	远的	,	没有任何	的	我的	代理人	有	到过	有能力的	到	寻找	这	巫婆	,	定位	这

['hæmə(r)] ,

hammer	**,**
锤	,

到目前为止，我的特工们还没有找到女巫，也没有找到锤子。

[ɔː(r)][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] ['ɑːzmə] [naʊ] [kiːps] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] [belt] .

or	**discover**	**where**	**Ozma**	**now**	**keeps**	**your**	**magic**	**belt**	**.**
或者	发现	在哪里	奥兹玛	现在	保持	你的	魔法	腰带	.

或者去看看奥兹玛现在把你的魔法腰带藏在哪儿了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] , [mʌst; məst] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪd(ə)n] ?

But	**you**	**,**	**its**	**rightful**	**owner**	**,**	**must**	**know**	**exactly**	**where**	**it**	**is**	**hidden**	**?**
但	你	,	它是	正当的	所有者	,	必须	知道	确切地	在哪里	它	是	隐	?

但是，作为它的合法所有者，你一定知道它究竟藏在哪里吧?

" - , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [nˈɒdɪd] ['briːfli] .

"	**Ruggedo**	**,**	**without**	**saying**	**anything**	**,**	**nodded**	**briefly**	**.**
"	-	,	没有	说	任何事物	,	点头	简要地	.

鲁格多一言不发，只是微微点了点头。

" [wel] [ðen] , " [sed] [wʌts] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] [stiːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] ,
" Well then , " said Wutz , " if you will help me steal the magic belt ,
" 出色地 然后 , " 说 伍兹 , " 如果 你 将要 帮助 我 偷 这 魔法 腰带 ,

“那么，”伍兹说，“如果你愿意帮我偷走魔法腰带，

[wɪtʃ] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pəʊt(ə)nt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['mædʒɪk] [ɪn] [ˌiː 'viː] [ɔː(r)] [ˌəʊ 'zed] ,
which I understand is the most potent and powerful magic in Ev or Oz ,
哪个 我 理解 是 这 最多 强效 和 强大的 魔法 在 埃夫 或者 奥兹 ,

据我所知，这是伊芙或奥兹国中最强大、最有效的魔法。

[ai] [wɪl] [kɪk] ['kælɪkoʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] ,
I will kick Kaliko off your throne ,
我 将要 踢 卡利科 离开 你的 王座 ,

我会把卡利科从你的王位上赶下去，

[rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˌəʊ 'zed]
restore your own Kingdom and give you besides any one of the four Oz
恢复 你的 自己的 王国 和 给 你 除了 任何 一 的 这 四 奥兹
['kɪŋdəmz] [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] . "
Kingdoms you may fancy . "
王国 你 可能 想要 . "

重建你自己的王国，除此之外，你还可以选择将奥兹国的四个王国中的任何一个赐予你。

" [əʊ] , [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['kɪŋdəmz] .
" Oh , don't bother me with any of the Oz Kingdoms .
" 哦 , 不 打扰 我 和 任何 的 这 奥兹 王国 .

“哦，别跟我提奥兹王国的事。”

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] !
I'm sick of the place !
我是 生病的 的 这 地方 !

我受够这个地方了！

" [fraʊnd] [ðə; ði] [nəʊm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [vɪn'dɪktɪvli] .
" frowned the Gnome , wagging his beard vindictively .
" 皱眉 这 侏儒 , 摇尾巴 他的 胡须 怀有报复心理 .

“小矮人皱着眉头，恶狠狠地摇着胡子。”

" [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [maɪ] [əʊn] [əʊld] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] ['mædʒɪk] [belt] !
" All I want is my own old Kingdom and my own magic belt !
" 全部 我 想 是 我的 自己的 老的 王国 和 我的 自己的 魔法 腰带 !

“我只想要我自己的王国和我自己自己的魔法腰带！”

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] .
But I tell you what I will do .
但 我 告诉 你 什么 我 将要 做 .

但我告诉你我会怎么做。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [stiːl] [ðɪs] [belt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,
I'll help you steal this belt , for I know exactly where it is hidden ,
患病的 帮助 你 偷 这 腰带 , 为了 我 知道 确切地 在哪里 它 是 隐 ,

我会帮你偷这条腰带，因为我知道它藏在哪儿。

[ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [træns'fɔːm] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]
show you how it works so you can transform Ozma and all her friends
展示 你 如何 它 作品 所以 你 能 转换 奥兹玛 和 全部 她 朋友们
[ænd; ənd] ['kaʊnsləz] [tuː; tə] [rɒks] [ænd; ənd] ['rʌbl] .
and counselors to rocks and rubble .
和 咨询师 到 岩石 和 瓦砾 .

向你展示它的运作原理，这样你就可以把奥兹玛和她所有的朋友和辅导员变成石头和瓦砾。

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

BUT	**,**	**when**	**you**	**are**	**safely**	**established**	**as**	**supreme**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**,**
但	,	什么时候	你	是	安全	已确立的	作为	最高	巫师	的	奥兹	,

但是，当你稳稳地确立了自己作为至高无上的奥兹巫师的地位之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

you	**must**	**return**	**the**	**belt**	**to**	**me**	**.**	**"**
你	必须	返回	这	腰带	到	我	.	"

你必须把腰带还给我。

" [əʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] ! " ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	**Oh**	**,**	**naturally**	**!**	**"**	**promised**	**the**	**wizard**	**,**
"	哦	,	自然	!	"	承诺	这	巫师	,

“哦，当然！”巫师答应道。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] - [tuː; tə][ə; eɪ]

chuckling	**to**	**himself**	**as**	**he**	**thought**	**how**	**quickly**	**he**	**would**	**turn**	**Ruggedo**	**to**	**a**
轻笑	到	他自己	作为	他	想法	如何	迅速地	他	会	转动	-	到	一个

[rɒk] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [belt] .

rock	**once**	**he**	**was**	**wearing**	**the**	**famous**	**belt**	**.**
岩石	一次	他	曾是	穿着	这	著名的	腰带	.

他一边想着一旦戴上那条著名的腰带，就能很快把鲁格多变成一块石头，一边忍不住轻笑起来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['sɪlvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] [daʊn] ,

Taking	**a**	**glass**	**of**	**melted**	**silver**	**from**	**the**	**tray**	**the**	**boy**	**had**	**just**	**set**	**down**	**,**
采取	一个	玻璃	的	融化	银	从	这	托盘	这	男生	有	只是	放	向下	,

男孩从刚放下的托盘里拿起一杯融化的银水，

[wʌts] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][əʊld]

Wutz	**lifted**	**it**	**to**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**Ruggedo**	**,**	**his**	**eyes**	**glittering**	**with**	**all**	**their**	**old**
伍兹	抬起	它	到	他的	嘴唇	,	和	-	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	全部	他们的	老的

['spaɪtflnəs] ,

spitefulness	**,**
恶意	,

伍兹将信举到唇边，而鲁格多，眼中闪烁着往日的怨恨，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [glɑːs] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɑːgən] .

raised	**his**	**own**	**glass**	**to**	**drink**	**to**	**the**	**wicked**	**bargain**	**.**
提高	他的	自己的	玻璃	到	喝	到	这	邪恶	便宜货	.

他举起酒杯，为这桩邪恶的交易干杯。

" [kʌm] , " [hiː; hi] ['spʌtəd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Come**	**,**	**"**	**he**	**sputtered**	**,**	**wiping**	**his**	**mouth**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**.**
"	来	,	"	他	溅射	,	擦拭	他的	嘴	在	这	后退	的	他的	手	.

“过来，”他结结巴巴地说，一边用手背擦了擦嘴。

" [wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ?

"	**When**	**do**	**we**	**start**	**?**
"	什么时候	做	我们	开始	?

我们什么时候开始?

[wɒt] ['mædʒɪk][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['emərəld]

What	**magic**	**have**	**you**	**to**	**carry**	**us**	**to**	**the**	**capital**	**and**	**open**	**the**	**emerald**
什么	魔法	有	你	到	携带	我们	到	这	首都	和	打开	这	翠

[seɪf] [weə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['treʒəz] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] ?

safe	**where**	**the**	**magic**	**belt**	**and**	**other**	**important**	**treasures**	**of**	**Ozma**	**are**	**hidden**	**?**
安全的	在哪里	这	魔法	腰带	和	其他	重要的	宝藏	的	奥兹玛	是	隐	?

你有什么魔法能带我们去首都，打开藏有奥兹玛魔法腰带和其他重要宝物的翡翠保险箱?

[bʌt; bət] [weɪt] ,

But	**wait**	**,**
但	等待	,

等等，

[pə'hæps] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [si:] [weə(r)] ['ɑ:zmə][ænd; ənd]

perhaps	we	had	better	look	in	the	magic	picture	and	see	where	Ozma	and
也许	我们	有	更好的	看	在	这	魔法	图片	和	看	在哪里	奥兹玛	和

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ? "

the	Wizard	of	Oz	are	now	?	"
这	巫师	的	奥兹	是	现在	?	"

或许我们最好看看那幅魔法画，看看奥兹玛和奥兹国的魔法师现在在哪里?

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də] [ðæt] , " [wʌts] [ɪk'spleɪnd] [rɪ'gretfəli] .

"	I	am	afraid	we	cannot	do	that	,	"	Wutz	explained	regretfully	.
"	我	是	害怕的	我们	不能	做	那	,	"	伍兹	解释	遗憾的是	.

“恐怕我们不能那样做，”伍兹遗憾地解释道。

" ['sev(ə)n] [spɔɪld] [ðə; ði]['kænvəs][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'dju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .

"	Seven	spoiled	the	canvas	in	some	way	when	he	reduced	it	to	carry	it	here	.
"	七	被宠坏了	这	帆布	在	一些	方式	什么时候	他	减少	它	到	携带	它	这里	.

“七号把画布缩小并搬到这里来，在某种程度上破坏了它。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ʃəʊ] ['eniθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪv] [nɒt][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

It	doesn't	show	anything	now	and	I've	not	had	time	to	repair	the	damage	.
它	不	展示	任何事物	现在	和	我已经	不是	有	时间	到	维修	这	损害	.

"

"

"

现在什么都看不出来，我也没时间修复损坏。

" [pʃɔ:] , [ðæts] [tu:] [bæd] , " [sed] - , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

"	Pshaw	,	that's	too	bad	,	"	said	Ruggedo	,	going	over	to	touch	the	picture	,
"	呸	,	那就是	也	坏的	,	"	说	-	,	去	超过	到	触碰	这	图片	,

“呸，真可惜，”鲁格多说着，走过去摸了摸那幅画。

[naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪzərdz] [wɔ:l] .

now	hanging	on	the	wizard's	wall	.
现在	绞刑	在	这	巫师的	墙	.

现在挂在巫师的墙上。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊks] [stɪl] ['wɜ:kɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

"	But	the	record	book's	still	working	,	I	suppose	?	"
"	但	这	记录	图书	仍然	在职的	,	我	认为	?	"

“但我想，记录簿应该还在正常运作吧？”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	wizard	,
"	哦	,	是的	,	"	说	这	巫师	,

“哦，是的，”巫师说道。

['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ] .

stepping	up	to	the	marble	table	and	glancing	down	at	the	open	page	.
步进	向上	到	这	大理石	桌子	和	瞥了一眼	向下	在	这	打开	页	.

走到大理石桌前，低头看了看摊开的书页。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] .

"	And	listen	to	this	.
"	和	听	到	这	.

“听好了。”

[ˌaɪ 'ti:] [sez] , " [rɔ:d] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['rɒkɪŋ] [wɪð]

It	says	,	"	roared	the	Silver	King	,	holding	his	sides	and	simply	rocking	with
它	说道	,	"	咆哮	这	银	国王	,	保持	他的	侧面	和	简单地	摇滚	和

['wɪkɪd] ['merɪmənt] ,

wicked	merriment	,
邪恶	欢乐	,

上面写着：“银王咆哮着，捂着肚子，邪恶地摇晃着身体。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] : - [ðə; ði] [tuː] ['met(ə)l] ['mɔnəks] [ɑː(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" it says : ' The two metal monarchs are plotting the downfall of the present
" 它 说道 : - 这 二 金属 君主 是 绘制 这 倒台 的 这 展示
['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . - "
ruler of Oz . ' "
统治者 的 奥兹 . - "

“上面写着：‘两位金属君主正在密谋推翻奥兹国的现任统治者。’”

" [wɒt] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,
" What else does it say ? " inquired the Gnome King ,
" 什么 别的 做 它 说 ? " 询问 这 侏儒 国王 ,

“上面还写了什么？”地精国王问道。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
who had had more experience than his companion in dealing with the
WHO 有 有 更多的 经验 比 他的 伴侣 在 处理 和 这
[mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
magicians of the Emerald City .
魔术师 的 这 翠 城市 .

在与翡翠城的魔法师打交道方面，他比同伴更有经验。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsləz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
" It says , ' Ozma and her counselors have gone to the castle of
" 它 说道 , - 奥兹玛 和 她 咨询师 有 已消失 到 这 城堡 的
['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] ,
Glinda the Good ,
格琳达 这 好的 ,

上面写着：“奥兹玛和她的顾问们去了善良的格琳达的城堡。”

- " [wʌts] [təʊld] [hɪm] [kəm'pleɪsntli] ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['pædˌlɔkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['vɒljuːm] .
' " Wutz told him complacently closing and padlocking the big volume .
- " 伍兹 讲述 他 自满地 结束 和 挂锁 这 大的 体积 .

“”伍兹心满意足地合上并锁上了那本厚厚的书，告诉他。

" [ðen] [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] , " [dɪ'kleəd] - .
" Then we'd better start at once and before they return , " declared Ruggedo .
" 然后 我们会 更好的 开始 在 一次 和 前 他们 返回 , " 声明 - .

“那我们最好立刻开始，趁他们回来之前，”鲁格多说道。

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][maɪ] [belt] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɒks]
" For as soon as we have my belt we can change them to rocks
" 为了 作为 很快 作为 我们 有 我的 腰带 我们 能 改变 他们 到 岩石
, [weə'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
, wherever they are .
, 无论 他们 是 .

“只要我们拿到我的腰带，无论它们在哪里，我们都可以把它们变成石头。”

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [ðæt] [belt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]
The most important thing is to get that belt before they know we are after it
这 最多 重要的 事物 是 到 得到 那 腰带 前 他们 知道 我们 是 后 它
.
:
.

最重要的是在他们发现我们的目标之前拿到那条腰带。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [haʊə] [wiː; wi]
But how are we going to get to the Emerald City and how're we
但 如何 是 我们 去 到 得到 到 这 翠 城市 和 你好吗? 我们
['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [seɪf] ? "
going to open that safe ? "
去 到 打开 那 安全的 ? "

但我们该如何到达翡翠城？又该如何打开那个保险箱呢？

" [maɪ]['sɪlvə(r)] ['bləʊpaɪp] [wɪl] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði]
" My silver blowpipe will reduce the safe to a heap of ashes without injuring the
" 我的 银 吹管 将要 减少 这 安全的 到 一个 堆 的 灰烬 没有 受伤 这
['kɒntents] ,
contents ,
内容 ,

“我的银制吹管能把保险箱化为灰烬，而且不会损坏里面的东西。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]
" answered the wizard , " and reaching the capital will be the simplest part of
" 回答 这 巫师 , " 和 到达 这 首都 将要 是 这 最简单的 部分 的
[ɔːl] !
all !
全部 !

“巫师回答说，‘到达首都反而是最简单的部分！’”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tjuːb] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] ,
" Taking a silver tube from a high shelf ,
" 采取 一个 银 管子 从 一个 高的 架子 ,

从高高的架子上取下一根银色管子，

[wʌts] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] [paɪp] ,
Wutz put it in his pocket and reaching for his bubble pipe ,
伍兹 放 它 在 他的 口袋 和 到达 为了 他的 气泡 管道 ,

伍兹把它放进口袋，伸手去拿他的泡泡烟斗。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kwɪksɪlvə(r)] ['bʌb(ə)l] [raʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
he began to blow an enormous quicksilver bubble round himself and the
他 开始 到 吹 一个 巨大的 水银 气泡 圆形的 他自己 和 这
[nəʊm] [kɪŋ] .
Gnome King .
侏儒 国王 .

他开始在自己和侏儒国王周围吹出一个巨大的水银泡泡。

['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ] [kɪŋz] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [rəʊz] ,
Slowly and with both Kings inside , the bubble rose ,
缓慢地 和 和 两个都 国王 里面 , 这 气泡 玫瑰 ,

泡沫缓缓上升，两位国王都身处其中。

[pɑːst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] [den] , [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['hʌnikəʊm] [ɒv; əv]
passed in a silver mist out of the wizard's den , up through the honeycomb of
通过了 在 一个 银 薄雾 出去 的 这 巫师的 丹 , 向上 通过 这 蜂窝 的
[keɪvz] ,
caves ,
洞穴 ,

一道银雾从巫师的巢穴中穿过，向上穿过蜂巢般的洞穴，

['kævənz] [ænd; ənd][g'rɒtəʊz] , [ɒn] [ʌp] — [ænd; ənd][ʌp] ,
caverns and grottos , on up — and up ,
洞穴 和 洞穴 , 在 向上 — 和 向上 ,

洞穴和岩洞，一路向上——一直向上，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋz] ['maʊntən] .
till it floated right out of the top of the Silver King's Mountain .
直到 它 漂浮 正确的 出去 的 这 顶部 的 这 银 国王学院 山 .

直到它从银王山顶飘了出来。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] !

At	the	Bottom	of	the	Mountain	!
在	这	底部	的	这	山	!

在山脚下!

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bʌb(ə)l] ['kæriɪŋ] [wʌts] [ænd; ənd] - [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv]

At	the	same	moment	the	silver	bubble	carrying	Wutz	and	Ruggedo	burst	out	of
在	这	相同的	片刻	这	银	气泡	携带	伍兹	和	-	爆裂	出去	的

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	top	of	the	mountain	,
这	顶部	的	这	山	,

就在同一时刻，载着伍兹和鲁格多的银色气泡从山顶爆裂而出。

['hændi] ['mændi] [ænd; ənd][nɒks] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Handy	Mandy	and	Nox	reached	the	bottom	,	arriving	at	last	at	the	end	of
便利	曼迪	和	诺克斯	达到	这	底部	,	抵达	在	最后的	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] .

the	winding	stair	.
这	绕线	楼梯	.

汉迪·曼迪和诺克斯终于到达了底部，来到了蜿蜒楼梯的尽头。

[wʌn] ['æməθɪst] [bɜːnd] ['dɪmli] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['lændɪŋ] ,

One	amethyst	burned	dimly	on	the	small	landing	,
一	紫晶	烧伤	依稀	在	这	小的	降落	,

小平台上，一颗紫水晶发出微弱的光芒。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ]

and	crowded	uncomfortably	together	the	two	prisoners	found	themselves	facing
和	挤	不舒服地	一起	这	二	囚犯	成立	他们自己	面向

[ə; eɪ] ['hevɪli] [bɑːd] [dɔː(r)] .

a	heavily	barred	door	.
一个	重度	禁止	门	.

两名囚犯局促不安地挤在一起，发现自己面对着一扇厚重的铁门。

['praɪvət] ['ləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [wʌts] .

Private	Lower	of	the	Wizard	of	Wutz	.
私人的	降低	的	这	巫师	的	伍兹	.

伍兹巫师的下级士兵。

[kiːp] [aʊt] !

Keep	Out	!
保持	出去	!

禁止入内!

[ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sɜːli] [saɪn] .

announced	a	surly	sign	.
宣布	一个	粗鲁	符号	.

一块牌子上写着“你好”。

[bʌt; bət] ['hændi] [ænd; ənd][nɒks] , [ðeə(r)] [legz] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['daʊnwəd] [klaɪm] ,

But	Handy	and	Nox	,	their	legs	still	quivering	from	the	long	downward	climb	,
但	便利	和	诺克斯	,	他们的	腿	仍然	颤抖	从	这	长的	向下	爬	,

但汉迪和诺克斯的双腿仍然因为长时间的下坡而颤抖，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][saɪn] .

were	in	no	humor	to	be	stopped	by	a	sign	.
是	在	不	幽默	到	是	停止	经过	一个	符号	.

我们一点也不想被一个标志牌拦住。

" ['ləʊə(r)] ! " [snɪft] ['hændi] ['mændi] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Lower	!	"	sniffed	Handy	Mandy	disgustedly	.
"	降低	!	"	嗅了嗅	便利	曼迪	厌恶地	.

“低点！”汉迪·曼迪厌恶地哼了一声。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs]
" I should think it was , we must be at the very bottom of this
" 我 应该 思考 它 曾是 , 我们 必须 是 在 这 非常 底部 的 这
['mɪzrəbl] ['maʊntən] .
miserable mountain .
悲惨的 山 .

我想应该是这样，我们一定已经到了这座悲惨山峰的底部了。

['ləʊə(r)] — [ɪn'diːd] !
Lower — indeed !
降低 — 的确 !

更低——确实如此！

[wel] , [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] , [kʌm] [ɒn] !
Well , I expect a lower is the opposite of a tower , come on !
出色地 , 我 预计 一个 降低 是 这 对面的 的 一个 塔 , 来 在 !

嗯，我猜想较低的高度应该是塔的反义词，拜托！

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɔːl] , ['hændi] [skwɪntid] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Picking up the silver ball , Handy squinted sharply at the door ,
" 挑选 向上 这 银 球 , 便利 眯着眼 尖锐地 在 这 门 ,

“汉迪捡起银球，眯起眼睛，锐利地盯着门口。”

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃʌv] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɔː(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [æn; ən]
giving it a quick shove to see whether it was locked or fitted with an
给予 它 一个 快的 推 到 看 无论 它 曾是 已锁定 或者 适配 和 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pæn(ə)l] .
invisible moving panel .
无形的 移动 控制板 .

轻轻推了一下，看看它是被锁住了还是装有隐形的活动面板。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɔː(r)] ,
But there was nothing remarkable about this door ,
但 那里 曾是 没有什么 卓越 关于 这 门 ,

但这扇门并没有什么特别之处。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] ['kiːhəʊl] ,
and nothing on it except a very small silver keyhole ,
和 没有什么 在 它 除了 一个 非常 小的 银 锁孔 ,

除了一个很小的银色钥匙孔之外，什么都没有。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl][ðə; ði] [kiː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd]
which at once recalled to the Goat Girl the key she had been carrying around
哪个 在 一次 召回 到 这 山羊 女孩 这 钥匙 她 有 到过 携带 大约
['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] - .
ever since she left Keretaria .
曾经 自从 她 左边 - .

这立刻让山羊女孩想起了她自从离开克雷塔利亚以来一直随身携带的那把钥匙。

" [əʊ] , [nɒks] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] [wɪl] [fɪt] !
" Oh , Nox , I believe the key in your horn will fit !
" 哦 , 诺克斯 , 我 相信 这 钥匙 在 你的 喇叭 将要 合身 !

“哦，诺克斯，我相信你号角上的钥匙能用！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['deftli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [left] [prɒŋ] [ɒv; əv] - ['hedgɪə(r)] [ʃiː; ʃi]
" she cried excitedly , and deftly removing the left prong of Nox's headgear she
" 她 哭 兴奋地 , 和 巧妙地 移除 这 左边 叉 的 - 帽子 她
[ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːl] .
shook out the ball .
摇晃 出去 这 球 .

她兴奋地叫了起来，灵巧地取下诺克斯头盔左侧的尖头，抖出了球。

[ðen] , [waɪl] [nɒks] ['feəli] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [lʊkt] [ɒn] ,
Then , while Nox fairly panting with impatience looked on ,
然后 , 尽管 诺克斯 相当 喘息 和 不耐烦 看起来 在 ,

然后，诺克斯气喘吁吁、不耐烦地看着这一切发生。

['hændi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [lɒk] .
Handy took the key from the ball and inserted it in the silver lock .
便利 采取 这 钥匙 从 这 球 和 插入 它 在 这 银 锁 .

汉迪从球上取下钥匙，插进银色的锁里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]
When it turned easily and smoothly she was almost afraid to open the door
什么时候 它 转向 容易地 和 顺利 她 曾是 几乎 害怕的 到 打开 这 门
.
:
.

当门轻松顺畅地转动时，她几乎不敢打开它。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ?
What would they find on the other side ?
什么 会 他们 寻找 在 这 其他 边 ?

他们会在另一边发现什么?

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzəd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helpləs] [jʌŋ] ['kæptɪv] ?
What had the wizard done to his helpless young captive ?
什么 有 这 巫师 完毕 到 他的 无助 年轻的 俘虏 ?

巫师对无助的年轻俘虏做了什么?

[æz; əz] ['hændi] ['hezɪteɪtɪd] , [nɒks] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt]
As Handy hesitated , Nox rushed forward , banging the door open with his great
作为 便利 犹豫了一下 , 诺克斯 匆忙 向前 , 砰砰作响 这 门 打开 和 他的 伟大的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

汉迪犹豫不决之际，诺克斯冲上前去，用他强壮的肩膀猛地撞开了门。

" ['keri] ! ['keri] ! " [weɪld] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɒks] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" Kerry ! Kerry ! " wailed the faithful Ox , and falling to his knees ,
" 克里 ! 克里 ! " 哀嚎 这 忠实 牛 , 和 坠落 到 他的 膝盖 ,

“凯里！凯里！”忠诚的牛哀嚎着，跪倒在地。

[nɒks][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːt] [ænd; ənd] ['blʌbə(r)] [ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] .
Nox began to snort and blubber in real earnest .
诺克斯 开始 到 哼哼 和 大声哭 在 真实的 认真 .

诺克斯开始真的发出哼哼声和呜咽声。

['hændi] , ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['stʌfi] [sel] ,
Handy , hurrying after him into the small stuffy cell ,
便利 , 匆忙 后 他 进入 这 小的 闷 细胞 ,

汉迪匆匆跟在他身后，进了那间狭小闷热的牢房。

[sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['kɒstjuːm] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]
saw a handsome boy in hunting costume standing motionless and silent as a
锯 一个 英俊的 男生 在 打猎 戏服 常设 静止不动 和 沉默的 作为 一个
['stætʃuː][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɪmərɪŋ] ['vaɪələt] ['bʌb(ə)l] .
statue in the center of a great shimmering violet bubble .
雕像 在 这 中心 的 一个 伟大的 闪闪发光 紫色 气泡 .

看到一个英俊的男孩穿着猎装，像雕像一样一动不动、沉默不语地站在一个巨大的、闪闪发光的紫色泡泡的中央。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['riːzənɪŋ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][ɒks] ,
Without thinking or reasoning , or even stopping to consult the Ox ,
没有 思维 或者 推理 , 或者 甚至 停止 到 咨询 这 牛 ,

不经思考，不经推理，甚至不去咨询牛的占卜结果，

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [flʌŋ] [aʊt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈfɪgə(r)] ,

the	Goat	Girl	flung	out	all	her	arms	toward	the	solitary	figure	,
这	山羊	女孩	扔	出去	全部	她	武器	朝向	这	孤	数字	,

山羊女孩向那个孤零零的身影伸出双臂，

[hɜː(r); hə(r)][ˈaɪən][hænd] [ˈpʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [pɒp] .

her	iron	hand	puncturing	the	bubble	with	a	deafening	pop	.
她	铁	手	穿刺	这	气泡	和	一个	震耳欲聋	流行音乐	.

她铁手刺破了泡沫，发出震耳欲聋的爆裂声。

" [waɪ] , [həˈləʊ][nɒks] !

"	Why	,	hello	Nox	!
"	为什么	,	你好	诺克斯	!

“你好啊，Nox！”

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [stept] [ˈkɑːmli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈveɪpə(r)] ,

"	The	Little	King	stepped	calmly	out	of	the	misty	vapor	,
"	这	小的	国王	步	平静地	出去	的	这	蒙蒙	汽	,

“小国王从薄雾中平静地走了出来，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [ˈbʌb(ə)l] .

all	that	was	left	of	the	wizard's	bubble	.
全部	那	曾是	左边	的	这	巫师的	气泡	.

巫师的泡泡只剩下这些了。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌðə(r)] [hɔːn] ?

"	Where's	your	other	horn	?
"	在哪里?	你的	其他	喇叭	?

你的另一个号角呢?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈdʒɒli] [ˈlʊkɪŋ] [gɜːl] ?

And	who	is	this	jolly	looking	girl	?
和	WHO	是	这	快乐的	寻找	女孩	?

这位看起来笑容灿烂的女孩是谁?

" [huː] , [ɪnˈdiːd] ?

"	WHO	,	indeed	?
"	WHO	,	的确	?

“究竟是谁？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] ,

There	was	so	much	to	be	told	and	explained	,
那里	曾是	所以	很多	到	是	讲述	和	解释	,

有很多事情需要讲述和解释，

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˈhændi] [ænd; ənd][nɒks] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [tɜːnz] ,

even	with	Handy	and	Nox	talking	as	fast	as	they	could	and	taking	turns	,
甚至	和	便利	和	诺克斯	说	作为	快速地	作为	他们	可以	和	采取	转弯	,

即使汉迪和诺克斯以最快的速度轮流说话，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈɔːlməʊst][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] -

it	took	almost	an	hour	to	tell	the	story	of	their	journey	from	Keretaria
它	采取	几乎	一个	小时	到	告诉	这	故事	的	他们的	旅行	从	-

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɔːf(ə)l] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ɒv; əv] [wʌts] .

to	the	Silver	Mountain	and	their	awful	experiences	with	the	Wizard	of	Wutz	.
到	这	银	山	和	他们的	可怕	经历	和	这	巫师	的	伍兹	.

讲述他们从克雷塔利亚到银山的旅程以及与伍兹巫师的可怕经历，花了将近一个小时。

['keri] [hɪm'self] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ]
Kerry himself remembered nothing since he had started out on the hunting
克里 他自己 记得 没有什么 自从 他 有 开始 出去 在 这 打猎
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

克里本人对狩猎探险开始后的任何事情都毫无记忆。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['æŋgri] [ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd] ['baʊnsɪz] [æz; əz][nɒks] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
He listened with angry exclamations and bounces as Nox related the tale of
他 听着 和 生气的 感叹词 和 弹跳 作为 诺克斯 有关的 这 故事 的
[kɪŋ] [kɜːrz] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] - .
King Kerr's treachery and the sad state of affairs in Keretaria .
国王 克尔的 背信弃义 和 这 伤心 状态 的 事务 在 - .

诺克斯讲述克尔国王的背叛以及克雷塔利亚的悲惨境况时，他一边愤怒地惊呼，一边蹦蹦跳跳地听着。

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['bʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] !
" And I've been shut up in this bubble for two years !
" 和 我已经 到过 关闭 向上 在 这 气泡 为了 二 年 !

“我已经在这个泡沫里待了两年了！”

" [mɔːn, məun][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['dɪzməl] [sel] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" mourned the little King , looking round the dismal cell with a shudder .
" 哀悼 这 小的 国王 , 寻找 圆形的 这 惨淡 细胞 和 一个 不寒而栗 .

“小国王去世了，他环顾着阴森的牢房，不禁浑身颤抖，悲痛欲绝。”

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Why it makes my head ache just to think of it ! "
" 为什么 它 制作 我的 头 疼痛 只是 到 思考 的 它 ! "

“光是想想就让我头疼！”

" [maɪn] , [tuː] , " [ə'griːd] ['hændi] , ['klæpɪŋ] - [left] [hɔːn] [ɪn] [pleɪs] .
" Mine , too , " agreed Handy , clapping Nox's left horn in place .
" 矿 , 也 , " 同意 便利 , 鼓掌 - 左边 喇叭 在 地方 .

“我的也是，”汉迪同意道，同时拍了拍诺克斯的左角，把它固定住。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] [naʊ] , [maɪ] [læd] .
" But it's almost over now , my lad .
" 但 它是 几乎 超过 现在 , 我的 小伙子 .

“但是，孩子，一切都快结束了。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] ,
If we can just find some way out of this mountain ,
如果 我们 能 只是 寻找 一些 方式 出去 的 这 山 ,

如果我们能找到离开这座山的办法，

[aɪl] ['set(ə)l][əʊld] [kɪŋ] [kɜː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [bɔɪz] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] -
I'll settle old King Kerr and his High Boys , not to speak of this woozling
患病的 定居 老的 国王 克尔 和 他的 高的 男孩们 , 不是 到 说话 的 这 -
['wɪzəd] !
wizard !
巫师 !

我会收拾老国王克尔和他的高阶男孩们，更别提那个狡猾的巫师了！

" ['pleɪsɪŋ] ['keri] [ɒn] - [bæk] , ['hændi] [lʊkt] ['nɜːvəsli] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] .
" Placing Kerry on Nox's back , Handy looked nervously out the door of the Lower .
" 放置 克里 在 - 后退 , 便利 看起来 紧张地 出去 这 门 的 这 降低 .

“汉迪把凯瑞放在诺克斯的背上，紧张地向下层牢房的门外望去。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)][nɒks] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [grəʊn] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] .
At sight of the winding stair Nox gave a great groan and shudder .
在 视线 的 这 绕线 楼梯 诺克斯 给予 一个 伟大的 呻吟 和 不寒而栗 .

看到蜿蜒的楼梯，诺克斯发出了一声巨大的呻吟，浑身颤抖。

" [aɪl] ['nevə(r)] [klaɪm] [ðəʊz] [steps] [ə'gen] !
" I'll never climb those steps again !
" 患病的 绝不 爬 那些 步骤 再次 !

“我再也不会爬那些台阶了！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['stʌbənli] .
" he declared , planting his feet stubbornly .
" 他 声明 , 种植 他的 脚 固执地 .

“他坚定地说道，双脚顽固地立在地上。”

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

[wɛrz] [ðæt] ['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] , - ?
Where's that silver hammer , m'lass ?
在哪里? 那 银 锤 , - ?

小姐，那把银锤在哪儿?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tæp][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ðɪ] [dwɔːf] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
Give it a tap and see what the dwarf can do for us ?
给 它 一个 轻敲 和 看 什么 这 矮人 能 做 为了 我们 ?

点一下看看这个矮人能为我们做什么?

[wʌts] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [plænz][tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] . "
Wutz and Ruggedo are too busy with their wicked plans to bother us now . "
伍兹 和 - 是 也 忙碌的 和 他们的 邪恶 计划 到 打扰 我们 现在 . "

伍兹和鲁格多忙着他们的邪恶计划，现在没空来烦我们。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " ['mʌtə] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [gɜːl] .
" I wouldn't be too sure of that , " muttered the Goat Girl .
" 我 不会 是 也 当然 的 那 , " 低声说道 这 山羊 女孩 .

“我可不敢肯定，”山羊女孩嘟囔道。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
Nevertheless , she pulled out the hammer and tapped it lightly on the floor .
尽管如此 , 她 拉 出去 这 锤 和 轻敲 它 轻轻 在 这 地面 .

然而，她还是拿出了锤子，轻轻地敲了敲地板。

" [wel] , [wʌts] ['wɒntɪd] ? " [jɔːn] [hɪm'self] , [ə'piərɪŋ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ɪg'zækt][spɒt]
" Well , what's wanted ? " yawned Himself , appearing instantly and in the exact spot
" 出色地 , 是什么 通缉 ? " 打哈欠 他本人 , 出现 即刻 和 在 这 精确的 点
[ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [hæd; həd] [strʌk] .
the hammer had struck .
这 锤 有 击 .

“嗯，有什么事吗？”他打了个哈欠，瞬间出现在锤子落下的地方。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['keri] ,
" We want to get out of here ! " cried Kerry ,
" 我们 想 到 得到 出去 的 这里 ! " 哭 克里 ,

“我们要离开这里！”凯瑞喊道。

[səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l] ['bɪədɪd] [dwɔːf] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [fə'gɒt] [ɔːl]
so excited and delighted with the purple bearded dwarf , he instantly forgot all
所以 兴奋的 和 高兴极了 和 这 紫色的 留着胡子的 矮人 , 他 即刻 忘了 全部
[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
his troubles .
他的 麻烦 .

他见到那个紫胡子矮人后兴奋不已，立刻忘记了所有的烦恼。

[wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [hɪm'self] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['hændi] ,

With	a	crooked	smile	at	the	little	King	,	Himself	looked	questioningly	at	Handy	,
和	一个	歪	微笑	在	这	小的	国王	,	他本人	看起来	质疑地	在	便利	,

他咧嘴一笑，看向小国王，自己则疑惑地看着汉迪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːrlz] [kwɪk] [nɒd] , [ræpt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɒv; əv]

and	at	the	Goat	Girl's	quick	nod	,	rapped	his	knuckles	on	the	north	wall	of
和	在	这	山羊	女孩们	快的	点头	,	说唱	他的	指关节	在	这	北	墙	的

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] .

the	Lower	.
这	降低	.

山羊女孩迅速点头，他便用指关节敲了敲下层建筑的北墙。

[æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæn(ə)l] [slɪpt] [ə'saɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] , [ɪts] [dɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋli]

At	once	,	a	small	panel	slipped	aside	,	revealing	an	elevator	,	its	door	invitingly
在	一次	,	一个	小的	控制板	滑倒了	旁边	,	揭示	一个	电梯	,	它是	门	热情地

['əʊpən] .

open	.
打开	.

突然，一块小面板滑开，露出一部电梯，电梯门敞开着，仿佛在邀请乘客进入。

['weɪvɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm'self] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Waving	all	her	hands	to	thank	Himself	,	who	was	already	beginning	to
挥手	全部	她	双手	到	感谢	他本人	,	WHO	曾是	已经	开始	到

[ˌdɪsə'pɪə(r)] , ['hændi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

disappear	,	Handy	stepped	inside	.
消失	,	便利	步	里面	.

汉迪挥舞着双手向已经开始消失的祂道谢，然后走了进去。

[nɒks] , [wɪð] ['keri] [stɪl] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn] ,

Nox	,	with	Kerry	still	perched	on	his	back	,	just	managed	to	squeeze	in	,
诺克斯	,	和	克里	仍然	栖息	在	他的	后退	,	只是	管理	到	挤	在	,

诺克斯背上还驮着凯瑞，勉强挤了进去。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [snæpt] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [sped] ['ʌpwəd] ['kæriɪŋ] [ɪts] [θriː]

when	the	door	snapped	shut	and	the	elevator	sped	upward	carrying	its	three
什么时候	这	门	啪啪	关闭	和	这	电梯	加速	向上	携带	它是	三

['pæsndʒər] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kwɪksɪlvə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [den] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] .

passengers	in	double	quicksilver	time	to	the	work	den	of	the	wizard	.
乘客	在	双倍的	水银	时间	到	这	工作	丹	的	这	巫师	.

电梯门砰的一声关上，电梯以双倍快银的速度带着三名乘客飞速上升，直达巫师的工作室。

['hændi] , [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [stept]

Handy	,	a	bit	disappointed	not	to	find	herself	on	top	of	the	mountain	,	stepped
便利	,	一个	少量	失望的	不是	到	寻找	她自己	在	顶部	的	这	山	,	步

[aʊt] [fɜːst] .

out	first	.
出去	第一的	.

汉迪有点失望自己没能登上山顶，于是第一个走了出来。

[æz; əz][nɒks] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [dʒʌmp] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	Nox	,	with	an	awkward	jump	,	followed	her	,
作为	诺克斯	,	和	一个	尴尬的	跳	,	随后	她	,

诺克斯笨拙地跳了起来，跟在她身后。

[ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	door	slammed	sharply	and	the	elevator	dropped	like	a	plummet	to	the
这	门	猛烈抨击	尖锐地	和	这	电梯	掉落	喜欢	一个	暴跌	到	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

bottom	of	the	mountain	.
底部	的	这	山	.

电梯门砰的一声关上，电梯像坠落一样直落到山脚下。

" [əʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [wʌts] [wɜːks] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] , " [briːðd]
" Oh , this must be where Wutz works all his magic transformations , " breathed
" 哦 , 这 必须 是 在哪里 伍兹 作品 全部 他的 魔法 转变 , " 呼吸
['keri] ,
Kerry ,
克里 ,

“哦，这一定是伍兹施展他所有魔法变身的地方，”凯瑞轻声说道。

['slaɪdɪŋ] [ɒf] - [bæk] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
sliding off Nox's back and gazing around with deep interest and curiosity .
滑动 离开 - 后退 和 凝视 大约 和 深的 兴趣 和 好奇心 .

从诺克斯背上滑下来，饶有兴致地环顾四周。

" [aɪl] [bet] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [den] .
" I'll bet he blew a bubble round me right in this very den .
" 患病的 赌注 他 吹 一个 气泡 圆形的 我 正确的 在 这 非常 丹 .

我敢打赌，他就在这个窝里对我吹了个泡泡。

['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ?
Wonder where he is now ?
想知道 在哪里 他 是 现在 ?

不知道他现在在哪里?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] [æt; ət] ['kɛriz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,
" There was a slight cough at Kerry's question and turning ,
" 那里 曾是 一个 轻微 咳嗽 在 凯瑞的 问题 和 转弯 ,

听到克里的提问，他轻轻咳嗽了一声，然后转过身去。

[ðeɪ] [sɔː] - ['stændɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
they saw Nifflepok standing uncertainly in the doorway .
他们 锯 - 常设 不确定性 在 这 门口 .

他们看到尼弗尔波克茫然地站在门口。

" [ɑː] , [səʊ][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] !
" Ah , so we meet again !
" 啊 , 所以 我们 见面 再次 !

“啊，我们又见面了！”

" [kraɪd] ['hændi] , ['dʌblɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['grɪmli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]
" cried Handy , doubling up all her fists and walking grimly toward the Silver
" 哭 便利 , 翻倍 向上全部 她 拳头 和 步行 阴沉地 朝向 这 银
[kɪŋz] [fæt]['mɪnɪstə(r)] .
King's fat Minister .
国王学院 胖的 部长 .

“汉迪喊道，她攥紧拳头，神情严肃地走向银王的肥胖大臣。”

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['rɑːskəli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ?
" Where is that rascally Master of yours ?
" 在哪里 是 那 赖皮 掌握 的 你的 ?

“你那个狡猾的主人在哪里？”

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
As you probably know by this time , we kept our part of the bargain ,
作为 你 大概 知道 经过 这 时间 , 我们 保留 我们的 部分 的 这 便宜货 ,

正如你可能已经知道的那样，我们信守了承诺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] . "
but he still has to keep his . "
但 他 仍然 有 到 保持 他的 . "

但他仍然必须保留自己的那份。

" [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:tʃənət] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , " ['mʌtə]
" **Indeed** , **you** **are** **fortunate** **to** **have** **escaped** **with** **your** **lives** , " **muttered**
" 的确 , 你 是 幸运 到 有 逃脱 和 你的 生活 , " 低声说道
[wʌts] ,
Wutz ,
伍兹 ,

“你们能活着逃出来真是幸运，”伍兹低声说道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ˌɪn'saɪd] .
taking **off** **his** **hat** **and** **looking** **anxiously** **inside** .
采取 离开 他的 帽子 和 寻找 焦虑地 里面 .

他摘下帽子，焦急地向里张望。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [wʌts] ['nevə(r)] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['ba:ginz] .
" **And** **I'm** **sorry** **to** **tell** **you** **the** **Wizard** **of** **Wutz** **NEVER** **keeps** **his** **bargains** .
" 和 我是 对不起 到 告诉 你 这 巫师 的 伍兹 绝不 保持 他的 特价商品 .

“很遗憾地告诉你，沃兹巫师从来不会遵守他的约定。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑ:d] [wi:; wi] [wɜ:k] [ɔ:(r)][traɪ][tu:; tə] [pli:z] [hɪm] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ,
No **matter** **how** **hard** **we** **work** **or** **try** **to** **please** **him** , **sooner** **or** **later** ,
不 事情 如何 难的 我们 工作 或者 尝试 到 请 他 , 很快 或者 之后 ,

无论我们多么努力工作或试图取悦他，迟早.....

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ʃelvd] [ɔ:(r)] ['pɒtɪd] ! "
we **are** **all** **shelved** **or** **potted** ! "
我们 是 全部 搁置 或者 盆栽 ! "

我们都被束之高阁或束之高阁了!

" [ðen] [waɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] ? " [snɔ:t] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] ['grʌfli] .
" **Then** **why** **work** **for** **such** **a** **villain** **?** " **snorted** **the** **Royal** **Ox** **gruffly** .
" 然后 为什么 工作 为了 这样的 一个 恶棍 ? " 哼了一声 这 皇家 牛 粗声粗气地 .

“那你为什么要为这样一个恶棍效力？”皇家牛粗声粗气地哼了一声。

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "
" **Where** **is** **he** **now** **?** "
" 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里?

" [jes] , [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? " [ɑ:skt] ['keri] ,
" **Yes** , **where** **is** **he** **now** **?** " **asked** **Kerry** ,
" 是的 , 在哪里 是 他 现在 ? " 问 克里 ,

“是的，他现在在哪儿？”凯瑞问道。

[hu:] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔ:riz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ,
who **in** **spite** **of** **the** **terrible** **stories** **he** **had** **heard** ,
WHO 在 尽管如此 的 这 糟糕的 故事 他 有 听到 ,

尽管他听过许多可怕的故事，

[həʊpt] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [hɪm] .
hoped **to** **get** **a** **look** **at** **the** **wonderful** **wizard** **who** **had** **enchanted** **him** .
希望 到 得到 一个 看 在 这 精彩的 巫师 WHO 有 迷人的 他 .

他希望能一睹那位让他着迷的神奇巫师的真容。

" [gɒn] ! " ['ɑ:nsə(r)] - , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
" **Gone** ! " **answer** **Nifflepok** , **putting** **on** **his** **high** **hat** **and** **giving** **it** **a** **couple** **of**
" 已消失 ! " 回答 - , 推杆 在 他的 高的 帽子 和 给予 它 一个 夫妻 的
[tæps] .
taps .
水龙头 .

“走了！”尼弗勒波克回答道，戴上他的高顶礼帽，敲了几下。

" [hiːz] ['bʌb(ə)ld] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌəʊ 'zed] ,
" He's bubbled off with the Gnome King to conquer Oz ,
" 他是 冒泡 离开 和 这 侏儒 国王 到 征服 奥兹 ,

“他跟地精王一起溜走，去征服奥兹国了。”

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðev] [bɪ'wɪtʃt] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I expect by this time they've bewitched about half the inhabitants of the
和 我 预计 经过 这 时间 他们有 着迷 关于 一半 这 居民 的 这
['emərəld] ['sɪti] . "
Emerald City . "
翠 城市 . "

我估计到这个时候，他们已经迷惑了翡翠城大约一半的居民了。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [bɜːst] [aʊt] ['keri] .
" Oh , what a shame ! " burst out Kerry .
" 哦 , 什么 一个 耻辱 ! " 爆裂 出去 克里 .

“哦，真是太可惜了！”凯瑞脱口而出。

" ['bʌb(ə)ld] [ɒf] ?
" Bubbled off ?
" 冒泡 离开 ?

“被隔离了吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

" [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɪŋz] ['lɪt(ə)l]
" The Goat Girl reached out with all her arms to pull the Silver King's little
" 这 山羊 女孩 达到 出去 和 全部 她 武器 到 拉 这 银 国王学院 小的
['mɪnɪstə(r)]['kləuzə(r)] .
Minister closer .
部长 更近 .

“山羊女孩伸出双臂，将银王的臣子拉近。”

" [aɪ] [miːn] , ['bʌb(ə)ld] [ɒf] , " [rɪ'piːtɪd] - , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
" I mean , bubbled off , " repeated Nifflepok , struggling to release himself from
" 我 意思是 , 冒泡 离开 , " 重复 - , 挣扎 到 发布 他自己 从
['hændiz] ['klʌtʃɪz] .
Handy's clutches .
方便的 离合器 .

“我的意思是，它就这么消失了，”尼弗波克重复道，一边挣扎着想要摆脱汉迪的束缚。

" [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['kwɪksɪlvə(r)] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]
" He blew a quicksilver bubble and he and Ruggedo sailed away in it , if
" 他 吹 一个 水银 气泡 和 他 和 - 航行 离开 在 它 , 如果
[ðæts] ['eni] ['pleɪnə(r)] . "
that's any plainer . "
那就是 任何 更朴素 . "

“他吹了一个水银泡泡，然后他和鲁格多乘着泡泡飞走了，这样说应该更清楚些吧。”

" [əʊ] , [ðen] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , " [snɔːt] [ðə; ði][ɒks][ɪn][æn; ən]
" Oh , then we had better go right after them , " snorted the Ox in an
" 哦 , 然后 我们 有 更好的 去 正确的 后 他们 , " 哼了一声 这 牛 在 一个
['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
anxious voice .
焦虑的 嗓音 .

“哦，那我们最好马上追上去，”牛焦急地哼了一声。

" [ʃəʊ] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] , [ɔː(r)] [aɪl] [tɒs] [juː; jʊ] ['haɪə(r)]
" Show us out of this mountain , you little pudding , or I'll toss you higher
" 展示 我们 出去 的 这 山 , 你 小的 布丁 , 或者 患病的 折腾 你 更高
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kaɪt] . "
than a kite . "
比 一个 风筝 . "

“带我们离开这座山，你这小布丁，不然我就把你扔得比风筝还高！”

" [əʊ] , [duː; də] [lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
" Oh , do let's do something !
" 哦 , 做 我们来吧 做 某物 !

“哦，我们做点什么吧！”

" [begd] ['keri] , [huː] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['fuːlhɑːdi] .
" begged Kerry , who , being young , was quite daring and absolutely foolhardy .
" 乞求 克里 , WHO , 存在 年轻的 , 曾是 相当 大胆 和 绝对地 蛮干 .

“克里恳求道，他年轻气盛，胆子也很大，简直是鲁莽至极。”

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [kɪŋz] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ,
" We aren't going to let those dreadful Kings conquer the country , are we ,
" 我们 不是 去 到 让 那些 可怕 国王 征服 这 国家 , 是 我们 ,

“我们绝不会让那些可怕的国王征服这个国家，对吧？”

[ænd; ənd] [nɒt] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] ? "
and not lift a hand ? "
和 不是 举起 一个 手 ? "

竟然袖手旁观?

" [wel] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ'd] [lɪft] [ɔːl] ['sev(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] ,
" Well , I'm sure I'd lift all seven if it would do any good ,
" 出色地 , 我是 当然 ID 举起 全部 七 如果 它 会 做 任何 好的 ,

“嗯，如果举起这七个杠铃有用的话，我肯定会举起来的。”

" [mjuːzd] ['hændi] ['mændi] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'prest] [vɔɪs] .
" mused Handy Mandy in a depressed voice .
" 沉思 便利 曼迪 在 一个 郁闷 嗓音 .

“汉迪·曼迪沮丧地说道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [stɒp] [ðem; ðəm] ?
" But how can we stop them ?
" 但 如何 能 我们 停止 他们 ?

但我们该如何阻止他们呢?

[wʌts] [ænd; ənd] [rʌg] [hæv; həv] ['prɒbəbli] ['stəʊlən] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɪn] - ['pæləs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Wutz and Rug have probably stolen all the magic in Ozma's palace by this time ,
伍兹 和 小地毯 有 大概 被盗 全部 这 魔法 在 - 宫殿 经过 这 时间 ,

此时，沃兹和鲁格可能已经偷走了奥兹玛宫殿里所有的魔法。

[ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] ! "
the thieving rascals ! "
这 盗窃 无赖 ! "

这群偷窃的恶棍!

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ? " ['ventʃəd] - , [huː] [hæd; həd] ['faɪnəli]
" But surely YOU have some magic ? " ventured Nifflepok , who had finally
" 但 一定 你 有 一些 魔法 ? " 冒险 - , WHO 有 最后
[dʒɜːk] [hɪm'self] [friː] .
jerked himself free .
猛地一抖 他自己 自由的 .

“但你肯定有一些魔法吧？”尼弗勒波克冒险说道，他终于挣脱了束缚。

" [ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [ðæt] [nəʊm] [ɔː(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['ləʊə(r)]
" Or you could never have disenchanted that gnome or found the wizard's Lower
" 或者 你 可以 绝不 有 失望的 那 侏儒 或者 成立 这 巫师的 降低
[ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðɪs] [bɔɪ] ;
and rescued this boy ;
和 获救 这 男生 ;

“否则你就永远无法解除那个侏儒的魔法，也无法找到巫师的下层魔法，救出这个男孩；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] — " [hiː; hi] [wɔːnd] , ['bækɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
and if you have — " he warned , backing rapidly away , " if you have ,
和 如果 你 有 — " 他 警告 , 后盾 快速 离开 , " 如果 你 有 ,
[jʊd] ['betə(r)] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .
you'd better use it QUICK .
你会 更好的 使用 它 快的 .

“如果你有——”他警告道，同时迅速后退，“如果你有，你最好赶紧用掉它。”

[wen] [wʌts] ['fɪnɪʃɪz] ['kɔŋkə] [ˌəʊ 'zed] , [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɜːn] [juː; jʊ]
When Wutz finishes conquering Oz , he's sure to remember you and turn you
什么时候 伍兹 完成 征服 奥兹 , 他是 当然 到 记住 你 和 转动 你
[tuː; tə] [rɒks] [ænd; ənd] ['rʌbl] .
to rocks and rubble .
到 岩石 和 瓦砾 .

当伍兹征服奥兹国之后，他一定会记住你，并把你变成石头和瓦砾。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['evriwʌn] [tuː; tə] [rɒks] [ænd; ənd] ['rʌbl] !
He's going to turn everyone to rocks and rubble !
他是 去 到 转动 每个人 到 岩石 和 瓦砾 !

他要把所有人都变成石头和瓦砾！

" [weɪld] - , ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .
" wailed Nifflepok , dashing out of the workshop .
" 哀嚎 - , 帅气 出去 的 这 车间 .

“尼弗勒波克嚎叫着，冲出了作坊。”

" [greɪt] [gə'zuː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" Great Gazoo , what shall we do ?
" 伟大的 加祖 , 什么 将 我们 做 ?

“伟大的加祖，我们该怎么办？”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɒk] , " [snɔːt] [nɒks] .
I don't want to be a rock , " snorted Nox .
我 不 想 到 是 一个 岩石 , " 哼了一声 诺克斯 .

“我不想变成一块石头，”诺克斯冷哼一声。

" [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [rɒk] !
" And I won't be a rock !
" 和 我 惯于 是 一个 岩石 !

“我绝不会成为一块石头！”

" [stɔːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
" stormed the little King .
" 暴风雨 这 小的 国王 .

“暴怒于小国王。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [tuː] [həʊl] [j'iəz] —
" It was bad enough being shut up in a bubble and missing two whole years —
" 它 曾是 坏的 足够的 存在 关闭 向上 在 一个 气泡 和 丢失的 二 所有的 年 —
[əʊ] ,
oh ,
哦 ,

“被困在泡沫里，错过了整整两年，这已经够糟糕的了——哦，

[juː; jʊ][woʊnt][let][hɪm][tɜːn][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɒks] , [wɪl][juː; jʊ] , ['hændi] ?

you	won't	let	him	turn	us	to	rocks	,	will	you	,	Handy	?
你	惯于	让	他	转动	我们	到	岩石	,	将要	你	,	便利	?

你不会让他把我们变成石头吧，汉迪?

[ænd; ənd][duː; də] [lets] [help][pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːzmə] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] !

And	do	let's	help	poor	Ozma	,	before	it's	too	late	!
和	做	我们来吧	帮助	贫穷的	奥兹玛	,	前	它是	也	晚的	!

让我们趁现在还来得及，帮助可怜的奥兹玛吧!

" ['keri] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['pliːdɪŋli] , ['hændi] , [ə'genst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌinkli'neiʃən]

"	Kerry	looked	up	at	her	so	pleadingly	,	Handy	,	against	all	her	inclinations
"	克里	看起来	向上	在	她	所以	恳求地	,	便利	,	反对	全部	她	倾向

[ænd; ənd]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

and	better	judgment	,
和	更好的	判断	,

“凯莉抬起头，用恳求的眼神望着汉迪，全然不顾她内心的意愿和理智。”

['pʊld] [aʊt][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] [ə'gen] .

pulled	out	the	silver	hammer	again	.
拉	出去	这	银	锤	再次	.

再次掏出了银锤。

" [ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ['kwɪkli] ,

"	The	hammer	will	be	better	than	the	ball	,	"	she	reasoned	quickly	,
"	这	锤	将要	是	更好的	比	这	球	,	"	她	有理智的	迅速地	,

“用锤子比用球好，”她迅速推断道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə][help] - .

"	for	the	ball	only	seems	to	help	Keretarians	.
"	为了	这	球	仅有的	似乎	到	帮助	-	.

“因为球似乎只对克雷塔里亚人有帮助。”

[naʊ] [ðen] !

Now	then	!
现在	然后	!

好了!

" ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['aɪən][hænd] ,

"	Lifting	the	hammer	in	her	iron	hand	,
"	举重	这	锤	在	她	铁	手	,

她用铁手举起锤子，

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mɑːb(ə)l]['teɪb(ə)l] .

the	Goat	Girl	brought	it	down	sharply	on	the	wizard's	marble	table	.
这	山羊	女孩	带来	它	向下	尖锐地	在	这	巫师的	大理石	桌子	.

山羊女孩猛地将它重重地摔在巫师的大理石桌上。

['sɪlvə(r)] [spɑːks] [fluː] [ʌp][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

Silver	sparks	flew	up	in	every	direction	and	out	of	the	very	middle	of	the
银	火花	飞翔	向上	在	每一个	方向	和	出去	的	这	非常	中间	的	这

['ʃaʊə(r)] [stept] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [dwɔːf] .

shower	stepped	the	yawning	dwarf	.
淋浴	步	这	打哈欠	矮人	.

银色的火花四溅，从火花四溅的正中央，一个打着哈欠的矮人走了出来。

" [seɪ] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , " ['grʌmbld] [hɪm'self] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp]

"	Say	,	I'm	trying	to	take	a	nap	,	"	grumbled	Himself	,	stretching	his	arms	up
"	说	,	我是	尝试	到	拿	一个	午睡	,	"	咕哝	他本人	,	伸展	他的	武器	向上

['sliːpɪli] .

sleepily	.
昏昏欲睡地	.

“哎，我正想打个盹儿呢，”他咕哝着，睡眼惺忪地伸了个懒腰。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['feloʊz] [wɒnt] [naʊ] ? "
" What do you fellows want now ? "
" 什么 做 你 伙伴们 想 现在 ? "

“你们现在又想干什么？”

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [seɪv] ['ɑːzmə][frɒm; frəm]
" We want to go to the Emerald City of Oz and save Ozma from
" 我们 想 到 去 到 这 翠 城市 的 奥兹 和 节省 奥兹玛 从
[wʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] !
Wutz and the Gnome King !
伍兹 和 这 侏儒 国王 !

“我们要去奥兹国的翡翠城，从伍兹和地精王手中拯救奥兹玛！”

" [ɪk'spleɪnd] ['hændi] [ɪn] [wʌn] ['breθləs] ['sentəns] .
" explained Handy in one breathless sentence .
" 解释 便利 在 一 喘不过气 句子 .

“汉迪气喘吁吁地用一句话解释道。”

" [maɪ] ! [ɔːl] [ðæt] ? " ['staɪflɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [jɔːn] , [hɪm'self] [grɪnd] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊt]
" My ! All that ? " Stifling another yawn , Himself grinned mischievously at the Goat
" 我的 ! 全部 那 ? " 令人窒息 其他 打哈欠 , 他本人 咧嘴一笑 顽皮地 在 这 山羊
[gɜːl] .
Girl .
女孩 .

“我的天！就这些？”他强忍着又一个哈欠，对着羊女露出了狡黠的笑容。

" [ðen] [stænd][ɪn][laɪn] , [pliːz] .
" Then stand in line , please .
" 然后 站立 在 线 , 请 .

“那么请排队。”

" [səʊ]['hændi] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks][ænd; ənd] ['keri] [stept] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
" So Handy placed herself in front of the Royal Ox and Kerry stepped behind him ,
" 所以 便利 放置 她自己 在 正面 的 这 皇家 牛 和 克里 步 在后面 他 ,

于是，汉迪走到皇家牛前面，凯莉则走到它身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ,
and the dwarf , seizing the hammer ,
和 这 矮人 , 抓住 这 锤 ,

矮人一把抓起锤子，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
brought it down with a terrible blow just behind the little King .
带来 它 向下 和 一个 糟糕的 吹 只是 在后面 这 小的 国王 .

他猛击小国王身后，将其击倒。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] ,
And what a blow it was you can readily understand ,
和 什么 一个 吹 它 曾是 你 能 容易 理解 ,

这无疑是一次沉重的打击，这一点你很容易就能理解。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [fɔːs] ['kærɪd] [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]
when I tell you that its force carried the three travelers clear out of the Silver
什么时候 我 告诉 你 那 它是 力量 携带 这 三 旅行者 清除 出去 的 这 银
[kɪŋz] ['maʊntən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪt'self] .
King's Mountain and all the way to the Emerald City itself .
国王学院 山 和 全部 这 方式 到 这 翠 城市 本身 .

当我告诉你它的力量将这三位旅行者从银王山一路带到翡翠城时，你就会明白我的意思了。

['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [hɪm'self] [slɪpt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [bæk] [ɪn]

Flying	along	for	a	moment	beside	them	,	Himself	slipped	the	hammer	back	in
飞行	沿着	为了	一个	片刻	旁	他们	,	他本人	滑倒了	这	锤	后退	在

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜːrlz][hænd] ,

the	Goat	Girl's	hand	,
这	山羊	女孩们	手	,

他飞到他们身边片刻，然后悄悄地把锤子塞回了羊女的手里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [trə'mendəs] [jɔːn] , [dɪsə'pɪəd] .

and	then	with	another	tremendous	yawn	,	disappeared	.
和	然后	和	其他	巨大的	打哈欠	,	消失	.

然后，他又打了个巨大的哈欠，消失了。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	20
章	-

第二十章

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

Just	in	Time	!
只是	在	时间	!

真是及时！

[ɪn] - ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

In	Ozma's	palace	in	the	Emerald	City	,	everything	was	very	quiet	and	still	.
在	-	宫殿	在	这	翠	城市	,	一切	曾是	非常	安静的	和	仍然	.

在翡翠城奥兹玛的宫殿里，一切都非常安静祥和。

[nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [wʌts] [hæd; həd] [bləʊn] [hɪz; ɪz]

Not	surprising	when	you	consider	that	the	wizard	of	Wutz	had	blown	his
不是	奇怪	什么时候	你	考虑	那	这	巫师	的	伍兹	有	吹	他的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] ['paʊdə(r)] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] -

patent	stupefying	powder	down	all	the	chimneys	before	he	and	Ruggedo
专利	令人震惊	粉末	向下	全部	这	烟囱	前	他	和	-

[deəd] [tuː; tə]['entə(r)] .

dared	to	enter	.
敢于	到	进入	.

考虑到伍兹的巫师在他和鲁格多敢于进入之前，已经把他的专利麻醉粉吹进了所有的烟囱，这也就不足为奇了。

[ðen] , ['mɔːrɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][spaɪəz] ,

Then	,	mooring	the	silver	bubble	to	one	of	the	castle	spires	,
然后	,	停泊	这	银	气泡	到	一	的	这	城堡	尖塔	,

然后，将银色气泡系泊在城堡的其中一个尖顶上，

[ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

the	two	conspirators	had	slipped	through	an	open	window	and	proceeded
这	二	阴谋者	有	滑倒了	通过	一个	打开	窗户	和	继续

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt]['ruːlə(r)] .

without	delay	or	interference	to	the	private	sitting	room	of	the	absent	ruler	.
没有	延迟	或者	干涉	到	这	私人的	坐着	房间	的	这	缺席的	统治者	.

两名阴谋者从敞开的窗户溜了进去，径直进入了不在场的统治者的私人客厅。

[ðeə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [lɑːf] ,

There	Ruggedo	with	a	spiteful	laugh	,
那里	-	和	一个	恶毒的	笑	,

鲁格多带着恶意的笑声说道：

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd] ['kaʊədli] ['laɪən] .

thrust	his	head	right	into	the	mouths	of	the	Hungry	Tiger	and	Cowardly	Lion	.
推力	他的	头	正确的	进入	这	嘴	的	这	饥饿的	老虎	和	胆小	狮子	.

他把头伸进了饥饿的老虎和胆小的狮子的嘴里。

['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['helpləs] [ðeɪ] [sæt][bɪ'fɔː(r)] - [seɪf] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]
Rigid **and** **helpless** **they** **sat** **before** **Ozma's** **safe** **,** **motionless** **and** **completely**
死板的 和 无助 他们 卫星 前 - 安全的 , 静止不动 和 完全地
['stjuːpɪfaɪd] ,
stupefied **,**
目瞪口呆 ,

他们僵硬无助地坐在奥兹玛的保险箱前，一动不动，完全惊呆了。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] - ['ʌðə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] .
as **were** **all** **of** **Ozma's** **other** **faithful** **servants** **and** **retainers** **.**
作为 是 全部 的 - 其他 忠实 仆人 和 预付金 .

奥兹玛的其他所有忠实仆人和侍从也是如此。

[rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [griːn] ['æʃɪz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]
Reducing **the** **safe** **to** **a** **heap** **of** **green** **ashes** **was** **the** **work** **of** **but** **a**
减少 这 安全的 到 一个 堆 的 绿色的 灰烬 曾是 这 工作 的 但 一个
['məʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

将保险箱化为一堆绿色灰烬，只用了片刻时间。

[ðen] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [nəʊm] [kɪŋz] [belt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['spɑːklɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv] ['treʒəz] , [wʌts]
then **,** **pulling** **the** **Gnome** **King's** **belt** **from** **the** **sparkling** **heap** **of** **treasures** **,** **Wutz**
然后 , 拉 这 侏儒 国王学院 腰带 从 这 闪闪发光 堆 的 宝藏 , 伍兹
[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
sprang **to** **his** **feet** **.**
弹簧 到 他的 脚 .

然后，沃兹从闪闪发光的宝藏堆里抽出侏儒王的腰带，跳了起来。

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

“快的！

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?
How **does** **it** **work** **?**
如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ðɪ] [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [weɪst] .
" **he** **cried** **,** **clasping** **the** **belt** **round** **his** **thin** **waist** **.**
" 他 哭 , 紧握 这 腰带 圆形的 他的 薄的 腰部 .

他喊道，同时紧紧地把皮带系在自己瘦弱的腰间。

" [wiːl; wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sekəndz] ['seɪfti] [tɪl] ['ɑːzmə] , ['glɪndə] ,
" **We'll** **not** **have** **a** **second's** **safety** **till** **Ozma** **,** **Glinda** **,**
" 出色地 不是 有 一个 秒 安全 直到 奥兹玛 , 格琳达 ,

“在奥兹玛、格琳达之前，我们一秒钟的安全都得不到保障。”

[ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [gɜːl] [prɪn'sesɪs] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] . "
the **Wizard** **of** **Oz** **and** **all** **those** **girl** **Princesses** **are** **out** **of** **the** **way** **.** **"**
这 巫师 的 奥兹 和 全部 那些 女孩 公主们 是 出去 的 这 方式 . "

《绿野仙踪》里的魔法师和那些公主们都已经不在了。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] ['kɪŋdəm] ! " [ɪn'sɪstɪd] - , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
" **But** **first** **you** **must** **restore** **my** **Kingdom** **!** **"** **insisted** **Ruggedo** **,** **dancing** **up** **and**
" 但 第一的 你 必须 恢复 我的 王国 ! " 坚持 - , 跳舞 向上 和
[daʊn] .
down **.**
向下 .

“但首先你必须恢复我的王国！”鲁杰多一边跳着舞一边坚持道。

" [hɪə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Here give it to me .
" 这里 给 它 到 我 .

“给我。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæn; kən] [wɜːk] [fɑːstə(r)] .
I'm used to it and can work faster .
我是 用过的 到 它 和 能 工作 快点 .

我已经习惯了，工作效率也提高了。

[fɜːst] [aɪl] [wɪʃ] ['kælɪkoʊ] [ɒf] [maɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd][maɪ'self] [bæk] [ɪn][maɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɑːs(ə)l] , [ðen]
First I'll wish Kaliko off my throne and myself back in my underground castle , then
第一的 患病的 希望 卡利科 离开 我的 王座 和 我 后退 在 我的 地下 城堡 , 然后
— "
— "
— "

首先，我要把卡利科赶下王位，然后回到我的地下城堡，之后——”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] ! " [dɪ'kleəd] [wʌts] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] [nəʊm] [kɪŋ] [ɒf] [wɪð] [wʌn]
" Oh , no , you won't ! " declared Wutz , holding the bouncing Gnome King off with one
" 哦 , 不 , 你 惯于 ! " 声明 伍兹 , 保持 这 弹跳 侏儒 国王 离开 和 一
[hænd] .
hand .
手 .

“哦，不，你休想！”伍兹一边说着，一边用一只手挡住弹跳的侏儒国王。

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wʌns] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɪŋdəm] ?
" How do I know what you will do once you reach your own Kingdom ?
" 如何 做 我 知道 什么 你 将要 做 一次 你 抵达 你的 自己的 王国 ?

我怎么知道你到达自己的王国后会做什么呢?

[waɪ] — [ai] [mait] ['nevə(r)] [siː] [ðɪs] [belt] [ə'gen] . "
Why — I might never see this belt again . "
为什么 — 我 可能 绝不 看 这 腰带 再次 . "

为什么？——我可能再也见不到这条腰带了。

" [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [his] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ]
" But I promise to send it back to you , " hissed Ruggedo , his eyes snapping
" 但 我 承诺 到 发送 它 后退 到 你 , " 嘶嘶作响 - , 他的 眼睛 啪啪
['riːəl] [spɑːks] .
real sparks .
真实的 火花 .

“但我保证会把它寄还给你，”鲁格多嘶嘶地说，他的眼睛闪过一道道真正的火花。

" [aɪd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [belt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɒmɪs] , " [sed] [wʌts] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" I'd rather have the belt than the promise , " said Wutz , shaking his head
" ID 相当 有 这 腰带 比 这 承诺 , " 说 伍兹 , 摇晃 他的 头
['stʌbənli] .
stubbornly .
固执地 .

“我宁愿要腰带，也不要承诺，”伍兹说着，固执地摇了摇头。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [seɪ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Give it to me , I say , GIVE it to me !
" 给 它 到 我 , 我 说 , 给 它 到 我 !

“给我，我说，给我！”

" [jeld] - , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [reɪdʒ] .
" yelled Ruggedo , now in a perfect rage .
" 大喊 - , 现在 在 一个 完美的 愤怒 .

“鲁格多怒吼道，他现在完全疯了。”

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ?
" How do I know what you will do when you know the trick of using it ?
" 如何 做 我 知道 什么 你 将要 做 什么时候 你 知道 这 诡计 的 使用 它 ?

“我怎么知道当你掌握了使用它的诀窍后会做什么呢？”

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
Why , you might even turn me to a rock to be rid of me . "
为什么 , 你 可能 甚至 转动 我 到 一个 岩石 到 是 摆脱 的 我 . "

你甚至可以把我变成石头，好摆脱我。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[tʃeɪndʒ] [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ælaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] ?
Change my dearest friend and most powerful ally to a rock ?
改变 我的 亲爱的 朋友 和 最多 强大的 盟友 到 一个 岩石 ?

把我最亲爱的朋友和最强大的盟友变成一块石头?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɪð] [prɪ'tendɪd] ['hɒrə(r)] .
" exclaimed the Wizard with pretended horror .
" 惊呼 这 巫师 和 假装 恐怖 .

“巫师假装惊恐地惊叫道。”

" [baɪ][ðə; ði] [left] [hɔːn] [ɒv; əv][maɪ]['sɪlvə(r)] [kaʊ] ,
" By the left horn of my silver cow ,
" 经过 这 左边 喇叭 的 我的 银 奶牛 ,

“以我银色母牛的左角为证，

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [belt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] !
I promise to return this belt as soon as I am Ruler of Oz !
我 承诺 到 返回 这 腰带 作为 很快 作为 我 是 统治者 的 奥兹 !

我保证，一旦我成为奥兹国的统治者，就会归还这条腰带!

" - [lɒŋd] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪz; ɪz] [belt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['mɒnək] ,
" Ruggedo longed to snatch his belt away from the scheming Silver Monarch ,
" - 渴望 到 抢夺 他的 腰带 离开 从 这 心计 银 君主 ,

“鲁格多很想从阴险狡诈的银发君主手中夺回他的腰带，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [bɪg][ɔː(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
but as he was neither big or strong enough to do this ,
但 作为 他 曾是 两者都不 大的 或者 强的 足够的 到 做 这 ,

但他既不够高大也不够强壮，无法做到这一点。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərdz] [tɜːmz] .
there was nothing for him to do but agree to the wizard's terms .
那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 但 同意 到 这 巫师的 条款 .

他别无选择，只能同意巫师的条件。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [grəʊn] ['dɪzməli] .
" All right , " he groaned dismally .
" 全部 正确的 , " 他 呻吟 令人沮丧地 .

“好吧，”他沮丧地呻吟道。

" ['lɪs(ə)n] ,
" Listen ,
" 听 ,

“听，

[ðen] — " [bʌt; bət][æz; əz] [wʌts] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊm] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspə(r)]

then	—	"	But	as	Wutz	bent	his	head	and	the	little	gnome	began	to	whisper
然后	—	"	但	作为	伍兹	弯曲	他的	头	和	这	小的	侏儒	开始	到	耳语

[hɔːs] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

hoarse	directions	in	his	ear	,
嘶哑	方向	在	他的	耳朵	,

然后——"但当伍兹低下头，小地精开始在他耳边用沙哑的声音低语指示时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θʌmp] [ænd; ənd]['klætə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

there	was	a	dreadful	thump	and	clatter	behind	them	.
那里	曾是	一个	可怕	扑通	和	哒	在后面	他们	.

他们身后传来一声可怕的砰砰声和哐当声。

" [stɒp] !

"	STOP	!
"	停止	!

“停止！

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	commanded	the	Goat	Girl	,	the	first	to	recover	from	the	shock	of	the
"	命令	这	山羊	女孩	,	这	第一的	到	恢复	从	这	震惊	的	这

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

“山羊女孩命令道，她是第一个从着陆的冲击中恢复过来的人。”

[ænd; ənd][dɪə(r)] [nəʊz] ['hændi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['lændɪŋz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	dear	knows	Handy	should	have	been	used	to	sudden	landings	by	this	time	.
和	亲爱的	知道	便利	应该	有	到过	用过的	到	突然	着陆	经过	这	时间	.

亲爱的，汉迪应该早就习惯突然降落了。

" [stɒp] !

"	STOP	!
"	停止	!

“停止！

" [hwɜːrl] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv]['fjʊəri] , [wʌts] [spræŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]

"	Whirling	round	with	a	howl	of	fury	,	Wutz	sprang	straight	at	her	,	but
"	旋转	圆形的	和	一个	嗥	的	愤怒	,	伍兹	弹簧	直的	在	她	,	但

伍兹怒吼一声，猛地转身，径直扑向她，但是

['hændi] , [huː] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['aɪən][hænd] ,

Handy	,	who	still	clutched	the	silver	hammer	in	her	iron	hand	,
便利	,	WHO	仍然	紧握	这	银	锤	在	她	铁	手	,

汉迪仍然用她那铁手紧紧攥着那把银锤。

[wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræk] [ɒn]

was	too	quick	for	him	and	brought	it	down	with	a	resounding	crack	on
曾是	也	快的	为了	他	和	带来	它	向下	和	一个	高亢	裂缝	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

the	top	of	his	head	.
这	顶部	的	他的	头	.

速度太快，球砸在他的头顶上，发出了一声响亮的脆响。

" [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] !

"	Take	'	em	away	!
"	拿	-	呃	离开	!

“把他们带走！”

[teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] !

Take	'	em	away	!
拿	-	呃	离开	!

把他们带走！

" [kraɪd] ['hændi] [hɪ'sterɪkli] , [æz; əz] [wʌts] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ə'piərɪŋ]
" cried Handy hysterically , as Wutz fell over backwards , and Himself , appearing
" 哭 便利 歇斯底里地 , 作为 伍兹 跌倒 超过 向后 , 和 他本人 , 出现
[ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [hæd; həd] [strʌk] ,
exactly where the hammer had struck ,
确切地 在哪里 这 锤 有 击 ,

“汉迪歇斯底里地喊道，沃茨向后倒去，而他自己则出现在锤子击中的地方。”

[liːpt] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [hed] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːl] .
leaped off the wizard's head to save himself from a fall .
跳跃 离开 这 巫师的 头 到 节省 他自己 从 一个 落下 .

为了避免摔下去，他从巫师的头上跳了下来。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] ['mædʒɪk] [belt] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [elf] .
" But first we must have that magic belt , " chuckled the hammer elf .
" 但 第一的 我们 必须 有 那 魔法 腰带 , " 轻笑 这 锤 精灵 .

“但首先我们必须得到那条魔法腰带，”锤子精灵笑着说。

['gɪvɪŋ] - , [huː] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [belt] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd]
Giving Ruggedo , who was struggling frantically to get his belt from around
给予 - , WHO 曾是 挣扎 疯狂地 到 得到 他的 腰带 从 大约
[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɪŋz] [weɪst] ,
the Silver King's waist ,
这 银 国王学院 腰部 ,

鲁格多正拼命挣扎着想从银王的腰间解下皮带，

[ə; eɪ] [kwɪk] [pʊʃ] , [hɪm'self] [ʌn'bʌkld] [ðə; ði][klɑːsps][ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['gɜːdl] [tuː; tə]
a quick push , Himself unbuckled the clasps and tossed the magic girdle to
一个 快的 推 , 他本人 解开 这 扣环 和 抛掷 这 魔法 腰带 到
[ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] .
the Goat Girl .
这 山羊 女孩 .

他猛地一推，自己解开了搭扣，把魔法腰带扔给了羊女。

[ðen] [græbɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [nəʊm] [ænd; ənd] ['sensləs] ['wɪzəd] , [iːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] ,
Then grabbing the howling gnome and senseless wizard , each by his neck ,
然后 抓取 这 嚎叫 侏儒 和 无意义的 巫师 , 每个 经过 他的 脖子 ,

然后，他们一人抓住嚎叫的小矮人和失去知觉的巫师的脖子，

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dwɔːf] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]
the efficient dwarf vanished in a flash of lightning and a crash of thunder
这 高效的 矮人 消失了 在 一个 闪光 的 闪电 和 一个 碰撞 的 雷
[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
that shook the castle to its foundations .
那 摇晃 这 城堡 到 它是 基础 .

那个身手敏捷的矮人消失在一道闪电和一声震耳欲聋的雷鸣中，雷声震动了城堡的地基。

[nɒks] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
Nox dropped to his knees .
诺克斯 掉落 到 他的 膝盖 .

诺克斯跪倒在地。

['keri] , [stɪl] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['hæmə(r)] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld]
Kerry , still stunned by the hammer blow that had carried them to the Emerald
克里 , 仍然 目瞪口呆 经过 这 锤 吹 那 有 携带 他们 到 这 翠
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

凯瑞仍然惊魂未定，刚才那次重击把他们带到了翡翠城。

[ænd; ənd] ['hændi] , [hɜː'self] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [stɪl] [ˌʌp'reɪzd] ,
and **Handy** **,** **herself** **,** **with** **her** **arms** **still** **upraised** **,**
和 便利 , 她自己 , 和 她 武器 仍然 抬起 ,

而汉迪本人，仍然高举着双臂。

[stɛərd] [ɪn] [dʌm] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['vækjuːm] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ænd; ənd]
stared **in** **dumb** **astonishment** **at** **the** **quivering** **vacuum** **where** **the** **two** **Kings** **and**
凝视 在 哑的 惊讶 在 这 颤抖 真空 在哪里 这 二 国王 和
[hɪm'self] , [ðə; ði][elf] ,
Himself **,** **the** **elf** **,**
他本人 , 这 精灵 ,

他目瞪口呆地盯着那颤抖的真空，那里有两位国王和他自己，那个精灵，

[hæd; həd] [biːn] [hwɜːrl] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
had **been** **whirling** **a** **moment** **before** **.**
有 到过 旋转 一个 片刻 前 .

刚才还在旋转。

" [əʊ] , ['hændi] , ['hændi] , [juːv] ['riːəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Oh** **,** **Handy** **,** **HANDY** **,** **you've** **really** **done** **it** **!**
" 哦 , 便利 , 便利 , 你已经 真的 完毕 它 !

“哦，汉迪，汉迪，你真的做到了！”

" ['ʃaʊtɪd] ['keri] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] .
" **shouted** **Kerry** **,** **finding** **his** **voice** **at** **last** **.**
" 喊叫 克里 , 寻找 他的 嗓音 在 最后的 .

“克里喊道，终于找回了自己的声音。”

" [waɪ] , [juːv] [seɪvd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [strʌk] ['əʊnli][wʌn] [bləʊ] !
" **Why** **,** **you've** **saved** **the** **whole** **of** **Ozma's** **Kingdom** **and** **struck** **only** **one** **blow** **!**
" 为什么 , 你已经 已保存 这 所有的 的 - 王国 和 击 仅有的 一 吹 !

“你只用一次攻击就拯救了整个奥兹玛王国！”

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [aʊt] — [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [biːsts] [ə'laɪv][ɔː(r)][dʒʌst][s'tætʃuːz] ? "
But **watch** **out** **—** **are** **those** **beasts** **alive** **or** **just** **statues** **?** **"**
但 手表 出去 — 是 那些 野兽 活 或者 只是 雕像 ? "

但要小心——那些野兽是活的还是只是雕像?

" [s'tætʃuːz] , [ai] [həʊp] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] , ['lɜːrtʃɪŋ] ['dɪzɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Statues** **,** **I** **hope** **,** **"** **grunted** **the** **Royal** **Ox** **,** **lurching** **dizzily** **to** **his** **feet** **.**
" 雕像 , 我 希望 , " 哼哼 这 皇家 牛 , 踉跄跄 晕眩地 到 他的 脚 .

“但愿是雕像，”皇家牛咕哝着，摇摇晃晃地站了起来。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , - , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **Well** **,** **here** **we** **are** **in** **the** **capital** **,** **m'lass** **,** **and** **I** **must** **say** **you** **have**
" 出色地 , 这里 我们 是 在 这 首都 , - , 和 我 必须 说 你 有
['hændld] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪfli] ,
handled **everything** **beautifully** **,**
处理 一切 非常漂亮 ,

“好了，我们现在到了首都，女士，我必须说，您把一切都处理得非常出色。”

['bjuːtɪfli] ! "
beautifully **!** **"**
非常漂亮 ! "

太美了!

" [hɔːlt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

“停止!

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] !
Who goes there !
WHO 去 那里 !

谁会去那里!

[wəʊ] ! [həʊ] ! [hɔːlt] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] ! " [paɪpt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
Whoa ! HO ! Halt and Surrender ! " piped a frightened voice .
哇 ! 总部 ! 停止 和 投降 ! " 管道 一个 害怕 嗓音 .

“哇！吼！站住，投降！”一个惊恐的声音喊道。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [ðəm'selvz] ,
" Here they are , your Majesty , the robbers themselves ,
" 这里 他们 是 , 你的 威严 , 这 强盗 他们自己 ,

“陛下，这就是强盗们，他们就在这里。”

[kɔːt] [red] - ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [seɪf] ! "
caught red - handed in the act of robbing our royal safe ! "
捕捉 红色的 - 递交 在 这 行为 的 抢劫 我们的 皇家 安全的 ! "

他们正在盗窃我们的皇家保险库，被当场抓获!

" [red] — [waɪt] — [ænd; ənd] — [bluː] ['hændɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl]
" Red — white — and — blue handed , if you ask me ! " cried the Patchwork Girl
" 红色的 — 白色的 — 和 — 蓝色的 递交 , 如果 你 问 我 ! " 哭 这 拼布 女孩
,
,
,

“依我看，应该是红白蓝三色手！”拼布女孩喊道。

['blɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['rʌbə(r)] [hænd] [wɪð] [wɪtʃ] ['hændi]
blinking her shoe button eyes at the red rubber hand with which Handy
眨眼 她 鞋 按钮 眼睛 在 这 红色的 橡皮 手 和 哪个 便利
[grɑːsp, græsp][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [belt] ,
grasped the Gnome King's belt ,
抓住 这 侏儒 国王学院 腰带 ,

她眨着那双像鞋子纽扣一样的眼睛，看着汉迪抓住地精王腰带的那只红色橡胶手。

[ðə; ði] [waɪt] [hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] ['keri] ,
the white hand she had reached out to hold on to Kerry ,
这 白色的 手 她 有 达到 出去 到 抓住 在 到 克里 ,

她伸出白皙的手去抓住凯莉，

[ðə; ði]['aɪən][hænd] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] .
the iron hand still clutching the silver hammer .
这 铁 手 仍然 紧握 这 银 锤 .

那只铁手仍然紧紧握着银锤。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [held] ['stɪfli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
All the rest of her hands the Goat Girl held stiffly before her .
全部 这 休息 的 她 双手 这 山羊 女孩 握住 僵硬地 前 她 .

羊女其余的双手僵硬地举在身前。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] , [huː] ['prɒmptli] [daɪvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
Brushing aside the Soldier with the Green Whiskers , who promptly dived behind a
刷牙 旁边 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 , WHO 及时 潜水 在后面 一个
['səʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

他一把推开那个长着绿色胡须的士兵，士兵随即躲到沙发后面。

[skræps] [dʒɜːk] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [belt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hændiz] ['rʌbə(r)] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Scraps	**jerked**	**the**	**Gnome**	**King's**	**belt**	**out**	**of**	**Handy's**	**rubber**	**hand**	**and**	**gave**	**her**
碎屑	猛地一抖	这	侏儒	国王学院	腰带	出去	的	方便的	橡皮	手	和	给予	她

[ə; eɪ] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] .

a	**shove**	**that**	**sent**	**her**	**flying**	**over**	**backwards**	**.**
一个	推	那	发送	她	飞行	超过	向后	.

Scraps一把从 Handy 的橡胶手里夺过侏儒王的腰带，然后猛地推了她一把，把她推得向后飞去。

" [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ]['mɒnstə(r)] !

"	**Take**	**that**	**,**	**you**	**Monster**	**!**
"	拿	那	,	你	怪物	!

“尝尝这个，你这怪物！”

" [jeld] [skræps] .

"	**yelled**	**Scraps**	**.**
"	大喊	碎屑	.

“斯克拉普斯喊道。”

" [wel] , " ['spʌtəd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] , ['sprɔːlɪŋ] [flæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , " [hɪrz] ['grætɪtjuːd]

"	**Well**	**,**	**"**	**sputtered**	**the**	**Goat**	**Girl**	**,**	**sprawling**	**flat**	**on**	**her**	**back**	**,**	**"**	**here's**	**gratitude**
"	出色地	,	"	溅射	这	山羊	女孩	,	蔓延	平坦的	在	她	后退	,	"	这里是	感激

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "

for	**you**	**!**	**"**
为了	你	!	"

“好吧，”羊女四仰八叉地躺倒在地，结结巴巴地说，“这是我对你的谢意！”

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kɔːl] ['hændi] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ? " ['beləu] [nɒks] , ['tʃɑːdʒɪŋ] ['æŋgrəli]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

"	**How**	**dare**	**you**	**call**	**Handy**	**a**	**Monster**	**?**	**"**	**bellowed**	**Nox**	**,**	**charging**	**angrily**	**after**	**the**
"	如何	敢	你	称呼	便利	一个	怪物	?	"	咆哮	诺克斯	,	收费	愤怒地	后	这

['pætʃwɜːk] [gɜːl] .

Patchwork	**Girl**	**.**
拼布	女孩	.

“你竟敢称汉迪为怪物？”诺克斯怒吼着，气冲冲地追赶着拼布女孩。

" [əʊ] ! [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] ! " [kɔːld] ['ɑːzmə] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ,

"	**Oh**	**!**	**Do**	**be**	**careful**	**!**	**"**	**called**	**Ozma**	**with**	**a**	**little**	**scream**	**,**
"	哦	!	做	是	小心	!	"	称为	奥兹玛	和	一个	小的	尖叫	,

“哦！一定要小心！”奥兹玛尖叫着说道。

[æz; əz][nɒks]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [skræps] ,

as	**Nox**	**almost**	**caught**	**up**	**with**	**Scraps**	**,**
作为	诺克斯	几乎	捕捉	向上	和	碎屑	,

当诺克斯几乎追上斯克拉普斯时，

[ænd; ənd] ['keri] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɪ'leɪbə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [griːn] ['wɪskəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð]

and	**Kerry**	**began**	**to**	**belabor**	**the**	**Soldier**	**with**	**Green**	**Whiskers**	**over**	**the**	**head**	**with**
和	克里	开始	到	劳动	这	士兵	和	绿色的	胡须	超过	这	头	和

[ə; eɪ] ['kændlstɪk] .

a	**candlestick**	**.**
一个	烛台	.

于是克里开始用烛台敲打那个长着绿色胡须的士兵的头。

" [əʊ] ! [əʊ] !

"	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['laɪən] !

My	**poor**	**Lion**	**!**
我的	贫穷的	狮子	!

我可怜的狮子！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['taɪgə(r)] !
My poor Tiger !
我的 贫穷的 老虎 !

我可怜的老虎!

[maɪ] [seɪf] !
My SAFE !
我的 安全的 !

我的保险箱!

[waɪ] , [aɪ] — [dʒʌst] — [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Why , I — just — can't believe it !
为什么 , 我 — 只是 — 不能 相信 它 !

我简直不敢相信!

" [weɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feəri] ['ruːlə(r)] , ['steərɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ,
" wailed the little Fairy Ruler , staring sorrowfully down at the Goat Girl ,
" 哀嚎 这 小的 仙女 统治者 , 凝视 悲伤地 向下 在 这 山羊 女孩 ,

“小仙女统治者哀嚎着，悲伤地望着山羊女孩。”

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] [nɔː(r)] [ɪk'spleɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
who had made no attempt to rise nor explain her embarrassing position .
WHO 有 制成 不 试图 到 上升 也不 解释 她 尴尬的 位置 .

她既没有试图起身，也没有解释自己尴尬的处境。

" [ðen] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Then don't believe it !
" 然后 不 相信 它 !

“那就别信！”

" [kraɪd] ['keri] ['breθləsli] .
" cried Kerry breathlessly .
" 哭 克里 气喘吁吁 .

“凯瑞气喘吁吁地喊道。”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] !
" For it isn't true !
" 为了 它 不是 真的 !

“因为这根本不是真的！”

[ðɪs] [breɪv] [gɜːl][ænd; ənd][nɒks][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv] [wʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ]
This brave girl and Nox have got the best of Wutz and the Gnome King
这 勇敢的 女孩 和 诺克斯 有 得到 这 最好的 的 伍兹 和 这 侏儒 国王
[ænd; ənd] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['bæli] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hɪə(r)] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd][hæd; həd]
and saved your whole bally Kingdom and here you've gone and had
和 已保存 你的 所有的 巴利 王国 和 这里 你已经 已消失 和 有
[hɜː(r); hə(r)] [nɒkt] [daʊn] .
her knocked down .
她 敲门 向下 .

这位勇敢的女孩和诺克斯打败了伍兹和侏儒国王，拯救了你们整个巴利王国，而你们却把她打倒了。

[ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] !
Shame on you !
耻辱 在 你 !

你太无耻了!

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['kɒtn] [stʌft] ['hɒrə(r)] !
Get away from me , you cotton stuffed horror !
得到 离开 从 我 , 你 棉布 填充 恐怖 !

离我远点，你这棉花糖做的怪物!

" [skriːmd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [æz; əz][skræps] , [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ɒks] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [dʒʌmp]
" screamed the little King , as Scraps , eluding the Ox , made a determined jump
" 尖叫 这 小的 国王 , 作为 碎屑 , 逃避 这 牛 , 制成 一个 决定 跳
[ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
in his direction .
在 他的 方向 .

“小国王尖叫起来，只见斯克拉普斯躲过牛的追赶，坚定地朝他跳了过去。”

" ['kwaɪət] ! ['kwaɪət] !
" Quiet ! QUIET !
" 安静的 ! 安静的 !

安静！安静！

" [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] , [huː] [wɪð] ['glɪndə] , [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] , ['dɒr(ə)θi] , ['betsi] [ænd; ənd] [trɒt] , [naʊ] [keɪm]
" The Scarecrow , who with Glinda , the Wizard , Dorothy , Betsy and Trot , now came
" 这 稻草人 , WHO 和 格琳达 , 这 巫师 , 多萝西 , 贝齐 和 小跑 , 现在 来了
['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
hurrying into the room ,
匆忙 进入 这 房间 ,

“稻草人，带着格琳达、魔法师、多萝西、贝茜和特罗特，匆匆走进房间，

[reɪzd] [bəuθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['pliːdɪŋli] .
raised both arms and looked around pleadingly .
提高 两个都 武器 和 看起来 大约 恳求地 .

举起双臂，可怜巴巴地环顾四周。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['rɔɪəl] ['pɑːti] , ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] - [swɒn] ['tʃæriət] , [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ðɪ]
The whole royal party , traveling in Glinda's swan chariot , had just arrived on the
这 所有的 皇家 派对 , 旅行 在 - 天鹅 战车 , 有 只是 到达的 在 这
['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] ,
balcony outside ,
阳台 外部 ,

整个皇室成员乘坐格琳达的天鹅战车，刚刚抵达外面的阳台上。

[bʌt; bət]['ɑːzmə] , [skræps][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [griːn] ['wɪskəs] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst][ɒn][ðə; ðɪ]
but Ozma , Scraps and the Soldier with Green Whiskers had been first on the
但 奥兹玛 , 碎屑 和 这 士兵 和 绿色的 胡须 有 到过 第一的 在 这
[siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
scene of action .
场景 的 行动 .

但奥兹玛、斯克拉普斯和长着绿色胡须的士兵最先到达了行动现场。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['glɪndə] , ['krɒsɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['səʊfə] .
" The boy is right , " declared Glinda , crossing slowly to a green sofa .
" 这 男生 是 正确的 , " 声明 格琳达 , 过境 缓慢地 到 一个 绿色的 沙发 .

“这孩子说得对，”格琳达一边说着，一边慢慢地走到一张绿色的沙发旁。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] — " ['glɪndə] [smaɪld] ['feɪntli] — " [ðæt] [ðɪs] [gɜːl]
" I can see by her face and hands — " Glinda smiled faintly — " that this girl
" 我 能 看 经过 她 脸 和 双手 — " 格琳达 微笑 淡淡的 — " 那 这 女孩
[ɪz][bəuθ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] . "
is both honest and industrious . "
是 两个都 诚实的 和 勤劳 . "

“从她的脸和手上就能看出——”格琳达淡淡一笑，“这个女孩既诚实又勤劳。”

" [θæŋks] ! " [m'ɜːməd] ['hændi] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] , ['evə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
" Thanks ! " murmured Handy , as the Scarecrow , ever a gentleman ,
" 谢谢 ! " 低声说道 便利 , 作为 这 稻草人 , 曾经 一个 绅士 ,

“谢谢！”汉迪低声说道，稻草人一向彬彬有礼。

['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

bounded	forward	to	assist	her	to	her	feet	.
有界	向前	到	协助	她	到	她	脚	.

他上前扶她站起来。

[ðə; ði] ['flɪmzi] [strɔː] [stʌft] ['feləʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

The	flimsy	straw	stuffed	fellow	lost	his	balance	in	the	attempt	,
这	脆弱的	稻草	填充	同伴	丢失的	他的	平衡	在	这	试图	,

这个用稻草填充的脆弱小家伙在尝试的过程中失去了平衡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['gæləntri] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['məʊmənt] .

but	his	little	act	of	gallantry	did	much	to	relieve	an	awkward	moment	.
但	他的	小的	行为	的	英勇	做过	很多	到	缓解	一个	尴尬的	片刻	.

但他这小小的英勇举动，却大大缓解了尴尬的局面。

" [juː; jʊ] [siː] , " [pʌft] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['siːtɪŋ] ['hændi] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ,

"	You	see	,	"	puffed	the	Scarecrow	,	seating	Handy	with	a	flourish	,
"	你	看	,	"	膨胀的	这	稻草人	,	座位	便利	和	一个	繁荣	,

“你看，”稻草人吹着气说，潇洒地把汉迪拉到座位上。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] [deɪz] [wɪv] [ɔːl] [biːn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [jʊl]

"	for	the	last	ten	days	we've	all	been	pretty	much	upset	around	here	and	you'll
"	为了	这	最后的	十	天	我们已经全部		到过	漂亮的	很多	沮丧的	大约	这里	和	你会

[hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][skræps][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌmpɪŋ][æt; ət] [kən'klʊʒənz] . "

have	to	excuse	Scraps	for	jumping	at	conclusions	.	"
有	到	原谅	碎屑	为了	跳	在	结论	.	"

“过去十天里，我们这里所有人都情绪低落，所以请原谅 Scraps 妄下结论。”

" [pliːz] [duː; də] !

"	Please	do	!
"	请	做	!

请务必这样做！

" ['ɑːzmə] [spəʊk] ['plezntli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ɑːm]

"	Ozma	spoke	pleasantly	and	seriously	as	she	seated	herself	in	her	small	arm
"	奥兹玛	辐	愉快	和	严重地	作为	她	坐着	她自己	在	她	小的	手臂

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

奥兹玛一边在小扶手椅里坐下，一边语气和蔼而严肃地说道：

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [belt] [frɒm; frəm][skræps] .

leaning	over	to	take	the	Gnome	King's	belt	from	Scraps	.
倾斜	超过	到	拿	这	侏儒	国王学院	腰带	从	碎屑	.

俯身从碎屑手中接过侏儒王的腰带。

" [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][kaɪnd]['piːp(ə)l] [wɪl] [dʒʌst][ɪk'spleɪn] ?

"	But	if	some	of	you	kind	people	will	just	explain	?
"	但	如果	一些	的	你	种类	人们	将要	只是	解释	?

“但是，如果你们当中一些好心人能解释一下就好了？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feəri] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːpɪfaɪd]['taɪgə(r)][ænd; ənd]['laɪən][tuː; tə]

"	The	Little	Fairy	looked	anxiously	from	the	stupefied	Tiger	and	Lion	to
"	这	小的	仙女	看起来	焦虑地	从	这	目瞪口呆	老虎	和	狮子	到

[hɜː(r); hə(r)] ['pʌlvəraɪzd] [seɪf] ,

her	pulverized	safe	,
她	粉碎的	安全的	,

“小仙女焦急地看着目瞪口呆的老虎和狮子，又看看自己被砸碎的保险箱，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] ,

her	eyes	coming	back	to	rest	on	the	Goat	Girl	,
她	眼睛	未来	后退	到	休息	在	这	山羊	女孩	,

她的目光再次落在了山羊女孩身上。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['mʌntʃkɪn] .

the	great	White	Ox	and	the	handsome	young	Munchkin	.
这	伟大的	白色的	牛	和	这	英俊的	年轻的	芒奇金	.

伟大的白牛和英俊的年轻小矮人。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	21
章	-

第21章

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [elf] [ɪk'spleɪnz]

The	Hammer	Elf	Explains
这	锤	精灵	解释

锤子精灵解释道

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] , " [sed] ['hændi] ,

"	Go	ahead	and	explain	,	"	said	Handy	,
"	去	前方	和	解释	,	"	说	便利	,

“请解释一下,”汉迪说道。

['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][hændz]

closing	her	eyes	and	leaning	back	in	her	chair	with	all	her	hands
结束	她	眼睛	和	倾斜	后退	在	她	椅子	和	全部	她	双手

['hæŋɪŋ] ['lɪmplɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

hanging	limply	at	her	side	.
绞刑	软弱无力	在	她	边	.

她闭上眼睛，向后靠在椅子上，双手无力地垂在身体两侧。

[səʊ][nɒks] , [ə; eɪ][bɪt] ['hɔːtɪlɪ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdlɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

So	Nox	,	a	bit	haughtily	and	tossing	his	head	proudly	from	time	to	time	,
所以	诺克斯	,	一个	少量	傲慢地	和	抛掷	他的	头	自豪地	从	时间	到	时间	,

于是，诺克斯有些傲慢，时不时地骄傲地扬起头来。

[bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] ['hændi] ['mændi]

began	at	the	beginning	and	told	all	that	had	happened	since	Handy	Mandy
开始	在	这	开始	和	讲述	全部	那	有	发生	自从	便利	曼迪

[hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm][ˌɛm'tiː] . [mɜːrn] .

had	flown	from	Mt	.	Mern	.
有	飞行	从	公吨	.	默恩	.

从头开始，讲述了自从汉迪·曼迪从默恩山飞来之后发生的一切。

[haʊ] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

How	the	Goat	Girl	had	found	the	magic	in	his	horn	,
如何	这	山羊	女孩	有	成立	这	魔法	在	他的	喇叭	,

山羊女孩是如何发现他角中的魔法的，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

how	they	had	traveled	together	from	Keretaria	to	the	Silver	Mountain	and	there	,
如何	他们	有	旅行	一起	从	-	到	这	银	山	和	那里	,

他们如何一起从克雷塔利亚前往银山，并在那里.....

[ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [dɪ'skʌvəd] - [plɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

in	their	search	for	the	little	King	,	discovered	Wutz's	plot	to	make	himself	Supreme	Wizard	of	Oz	.
在	他们的	搜索	为了	这	小的	国王	,	发现	-	阴谋	到	制作	他自己	最高	巫师	的	奥兹	.

在寻找小国王的过程中，他们发现了伍兹企图让自己成为奥兹国至高巫师的阴谋。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['hændi] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)]

And	last	of	all	he	explained	how	Handy	,	with	the	help	of	the	silver	hammer
和	最后的	的	全部	他	解释	如何	便利	,	和	这	帮助	的	这	银	锤

,

,

,

最后，他解释了汉迪是如何借助银锤的，

[hæd; həd] [səb'djuːd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪkɪd] [kɪŋz] .

had	subdued	the	two	wicked	Kings	.
有	低沉的	这	二	邪恶	国王	.

已经制服了两位邪恶的国王。

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] —

it	certainly	was	very	kind	of	you	to	take	all	this	trouble	for	us	—
它	当然	曾是	非常	种类	的	你	到	拿	全部	这	麻烦	为了	我们	—

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

after	you	had	already	had	so	many	worries	of	your	own	,
后	你	有	已经	有	所以	许多	担忧	的	你的	自己的	,

您真是太好了，在自己已经有很多烦心事的情况下，还为我们做了这么多事。

" [saɪd] ['ɑːzmə] , [æz; əz] [nɒks] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['lɔːdli]

"	sighed	Ozma	,	as	Nox	,	finishing	his	story	,	gazed	round	the	room	with	lordly
"	叹了口气	奥兹玛	,	作为	诺克斯	,	精加工	他的	故事	,	凝视	圆形的	这	房间	和	尊贵的

[ˌkɒndɪ'senʃn] .

condescension	.
居高临下	.

奥兹玛叹了口气，诺克斯讲完故事后，带着高傲的姿态环顾四周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的万能曼迪(Handy Mandy in Oz)
第7/7页

" [jes] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , wasn't it ?
" 是的 , 不是 它 ?

“是啊，不是吗？”

" ['hændi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
" Handy opened her eyes and thoughtfully regarded the little Ruler of Oz .
" 便利 打开 她 眼睛 和 深思熟虑 认为 这 小的 统治者 的 奥兹 .

“汉迪睁开眼睛，若有所思地打量着奥兹国的小统治者。

" [stɪl] , [aɪm][glæd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [seɪv] [juː; jʊ] .
" Still , I'm glad now that we did save you .
" 仍然 , 我是 高兴的 现在 那 我们 做过 节省 你 .

“不过，我现在很高兴我们救了你。”

" [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːrlz] [raʊnd] ['plez(ə)nt] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] .
" The Goat Girl's round pleasant face was suddenly wreathed in smiles .
" 这 山羊 女孩们 圆形的 令人愉快的 脸 曾是 突然 花环 在 微笑 .

“羊女圆圆的、和蔼可亲的脸上突然绽放出灿烂的笑容。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd]
" I didn't think I was going to like you , but I do , " she admitted
" 我 没有 思考 我 曾是 去 到 喜欢 你 , 但 我 做 , " 她 承认
['tʃɪəfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“我原以为我不会喜欢你，但我确实喜欢你，”她愉快地承认道。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['ruːlə(r)][ˌəʊ 'zed][kʊd; kəd][hæv; həv][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər]
" I believe you're about the best ruler Oz could have and besides , you're
" 我 相信 你是 关于 这 最好的 统治者 奥兹 可以 有 和 除了 , 你是
['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊt] . "
pretty as a goat . "
漂亮的 作为 一个 山羊 . "

“我相信你是奥兹国能拥有的最好的统治者，而且，你长得像只山羊一样漂亮。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊt] !
" As a goat !
" 作为 一个 山羊 !

“像山羊一样！”

" [gɑːspt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ]
" gasped the Wizard of Oz while Dorothy and the other girls had all they
" 倒吸一口气 这 巫师 的 奥兹 尽管 多萝西 和 这 其他 女孩们 有 全部 他们
[kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .
could do to keep from laughing right out loud .
可以 做 到 保持 从 笑 正确的 出去 大声 .

“绿野仙踪的魔法师倒吸了一口气，而多萝西和其他女孩则竭尽全力才忍住没放声大笑。”

[bʌt; bət]['ɑːzmə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [smaɪld] ['kaɪndli] [bæk] [æt; ət]
But Ozma , who was a very understanding little person , smiled kindly back at
但 奥兹玛 , WHO 曾是 一个 非常 理解 小的 人 , 微笑 亲切地 后退 在
['hændi] ['mændi] .
Handy Mandy .
便利 曼迪 .

但心地善良的小奥兹玛对汉迪·曼迪报以亲切的微笑。

" [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [pə'laɪtli] .

"	Goats	are	pretty	,	"	she	agreed	,	nodding	her	head	politely	.
"	山羊	是	漂亮的	,	"	她	同意	,	点头	她	头	礼貌地	.

“山羊很漂亮，”她点头表示同意，语气很有礼貌。

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gəʊts] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	And	since	you	must	miss	your	own	goats	very	much	,
"	和	自从	你	必须	错过	你的	自己的	山羊	非常	很多	,

“既然你一定非常想念自己的山羊，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌɛm'tiː] . [mɜːrn]['ɑːftə(r)] [juːv] [siːn]

perhaps	you	would	like	me	to	send	you	back	to	Mt	.	Mern	after	you've	seen
也许	你	会	喜欢	我	到	发送	你	后退	到	公吨	.	默恩	后	你已经	已见

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ? "

a	bit	of	the	capital	?	"
一个	少量	的	这	首都	?	"

或许您希望我在您游览完首都之后送您返回默恩山?

" [əʊ] , ['hændi] [ˌwʊdnt] [liːv] [ˌjuː 'es] ! " [snɔːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks] ,

"	Oh	,	Handy	wouldn't	leave	us	!	"	snorted	the	Royal	Ox	,
"	哦	,	便利	不会	离开	我们	!	"	哼了一声	这	皇家	牛	,

“哦，汉迪就是不肯离开我们！”皇家牛哼了一声。

['muːvɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

moving	as	close	to	the	Goat	Girl	as	he	could	get	.
移动	作为	关闭	到	这	山羊	女孩	作为	他	可以	得到	.

他尽可能地靠近山羊女孩。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hændi] ['mændi] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "

"	We	couldn't	get	along	without	Handy	Mandy	,	your	Majesty	.	"
"	我们	不能	得到	沿着	没有	便利	曼迪	,	你的	威严	.	"

“没有万能的曼迪，我们可就寸步难行，陛下。”

" [əʊ] , [pliːz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn] - ,

"	Oh	,	please	let	her	stay	in	Keretaria	,
"	哦	,	请	让	她	停留	在	-	,

“哦，请让她留在克雷塔里亚吧。”

" [begd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ɒks] .

"	begged	the	little	King	adding	his	voice	to	that	of	his	Royal	Ox	.
"	乞求	这	小的	国王	添加	他的	嗓音	到	那	的	他的	皇家	牛	.

“小国王恳求道，他的声音也和他的皇家牛一起响起。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [woʊnt][juː; jʊ] ['hændi] ? "

"	You	will	live	with	us	in	the	palace	,	won't	you	Handy	?	"
"	你	将要	居住	和	我们	在	这	宫殿	,	惯于	你	便利	?	"

“汉迪，你会和我们一起住在宫殿里，对吧？”

" [wel] , [ɪf] [ai][dʒʌst][hæd; həd][maɪ] [gəʊts] — " [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɑːmd] ['meɪdn] .

"	Well	,	if	I	just	had	my	goats	—	"	considered	the	seven	-	armed	maiden	.
"	出色地	,	如果	我	只是	有	我的	山羊	—	"	经过考虑的	这	七	-	武装	少女	.

“唉，如果我能拥有我的山羊就好了——”七臂少女心想。

" [ˌɛm'tiː] . [mɜːrn] [wʊd] [siːm] ['rɑːðə(r)] [dʌl] ['ɑːftə(r)][ˌəʊ 'zed] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] ['pensɪvli] .

"	Mt	.	Mern	would	seem	rather	dull	after	Oz	,	"	she	acknowledged	pensively	.
"	公吨	.	默恩	会	似乎	相当	乏味的	后	奥兹	,	"	她	已确认	若有所思地	.

“和奥兹相比，默恩山似乎就显得有些乏味了，”她若有所思地说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld] [kɪŋ] [huz] [stɪl] [ɒn] ['kɛriz] [θrəʊn] — [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]

"	But	what	about	that	old	King	who's	still	on	Kerry's	throne	—	and	what	am	I
"	但	什么	关于	那	老的	国王	谁是	仍然	在	凯瑞的	王座	—	和	什么	是	我

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hɪm'self] [hæz; həz]

to	do	with	this	silver	hammer	—	and	what	do	you	suppose	Himself	has
到	做	和	这	银	锤	—	和	什么	做	你	认为	他本人	有

[dʌn] [wɪð] [wʌts] [ænd; ənd] - ? "

done	with	Wutz	and	Ruggedo	?	"
完毕	和	伍兹	和	-	?	"

“但是，那位仍然坐在克里王位上的老国王呢？——我该拿这把银锤怎么办？——你猜他自己又把伍兹和鲁格多怎么样了？”

" [jes] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [wʌts] ? " ['ekəud] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	Yes	,	what's	to	be	done	with	Wutz	?	"	echoed	the	Scarecrow	wrinkling	up	his
"	是的	,	是什么	到	是	完毕	和	伍兹	?	"	回声	这	稻草人	皱纹	向上	他的

['kɒtn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

cotton	forehead	.
棉布	前额	.

“是啊，那该怎么处置沃兹呢？”稻草人皱着他棉花做的额头，重复道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [bɪ'gæn] ['feəli] [tuː; tə] [bʌz] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

And	now	the	little	sitting	room	began	fairly	to	buzz	with	excited	questions	and
和	现在	这	小的	坐着	房间	开始	相当	到	嗡嗡声	和	兴奋的	问题	和

[sə'dʒestʃənz] ,

suggestions	,
建议	,

现在，小小的起居室里开始热闹起来，人们兴奋地提出各种问题和建议。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] .

for	there	was	still	a	lot	to	be	explained	and	settled	.
为了	那里	曾是	仍然	一个	很多	到	是	解释	和	定居	.

因为还有很多事情需要解释和解决。

[ðə; ði] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɑːmd] [gəʊt] [gɜːl] ,

The	Ozites	could	hardly	keep	their	eyes	off	the	seven	-	armed	Goat	Girl	,
这	奥兹特斯	可以	几乎	保持	他们的	眼睛	离开	这	七	-	武装	山羊	女孩	,

奥兹人几乎无法将目光从七臂羊女身上移开。

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ɒks] .

the	handsome	young	ruler	of	Keretaria	and	his	Royal	Ox	.
这	英俊的	年轻的	统治者	的	-	和	他的	皇家	牛	.

凯雷塔利亚英俊的年轻统治者和他的皇家公牛。

['dɒr(ə)θi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd] [test] [ɪts]['mædʒɪk]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

Dorothy	longed	to	unscrew	his	horn	and	test	its	magic	power	for	herself	,
多萝西	渴望	到	拧开	他的	喇叭	和	测试	它是	魔法	力量	为了	她自己	,

[bʌt; bət]['ɑːzmə] ,

but	Ozma	,
但	奥兹玛	,

多萝西很想拧下他的号角，亲自测试它的魔力，但是奥兹玛.....

['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzəd] , [naʊ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

anxious	to	repair	all	the	damage	done	by	the	wicked	wizard	,	now	raised	her
焦虑的	到	维修	全部	这	损害	完毕	经过	这	邪恶	巫师	,	现在	提高	她

['septə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

scepter	for	silence	.
权杖	为了	沉默	.

为了弥补邪恶巫师造成的破坏，她举起权杖示意众人安静。

[klɑːsp, klæsp][ɒn][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [belt] ,

Clasping	on	the	Gnome	King's	belt	,
紧握	在	这	侏儒	国王学院	腰带	,

紧紧抓住侏儒王的腰带，

['ɑːzmə] [fɜːst] [brɔːt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɪʃ] [rɪ'tɜːnd]

Ozma	first	brought	back	her	magic	picture	and	with	a	quick	wish	returned
奥兹玛	第一的	带来	后退	她	魔法	图片	和	和	一个	快的	希望	返回

- [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

Glinda's	book	of	records	to	her	castle	in	the	South	.
-	书	的	记录	到	她	城堡	在	这	南	.

奥兹玛首先带回了她的魔法画像，然后许了个愿，就把格琳达的记录簿送回了她在南方的城堡。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][ɪk'stent][nɔː(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['ʌðə(r)] [θeft] [ʃiː; ʃi]

though	she	knew	neither	the	extent	nor	the	nature	of	the	wizard's	other	thefts	she
尽管	她	知道	两者都不	这	程度	也不	这	自然	的	这	巫师的	其他	盗窃	她

[kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk] [ə'plaɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði]

caused	to	be	restored	to	their	rightful	owners	all	the	magic	appliances	in	the
导致	到	是	恢复	到	他们的	正当的	所有者	全部	这	魔法	电器	在	这

['sɪlvə(r)] [kɪŋz] [den] .

Silver	King's	den	.
银	国王学院	丹	.

虽然她既不知道巫师其他盗窃行为的程度，也不知道其性质，但她还是设法将银王巢穴中的所有魔法器具归还给了它们的合法主人。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['stjuːpɪfaɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	Scarecrow	had	already	reported	the	stupefied	condition	of	the	other
这	稻草人	有	已经	据报道	这	目瞪口呆	状况	的	这	其他

['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

occupants	of	the	palace	,
居住者	的	这	宫殿	,

稻草人此前已经报告了宫殿里其他住户的惊恐状态。

[səʊ] - [nekst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [selvz] .

so	Ozma's	next	thought	was	to	restore	them	to	their	accustomed	selves	.
所以	-	下一个	想法	曾是	到	恢复	他们	到	他们的	习惯	自我	.

所以奥兹玛的下一个想法就是让他们恢复原状。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [rɪ'liːst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

No	sooner	was	the	Cowardly	Lion	released	than	he	crawled	under	a	table	,
不	很快	曾是	这	胆小	狮子	发布	比	他	爬行	在下面	一个	桌子	,

胆小的狮子刚被放出来就爬到桌子底下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [rʌʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

but	the	Hungry	Tiger	rushed	out	on	the	balcony	,	growling	and	lashing	his	tail	,
但	这	饥饿的	老虎	匆忙	出去	在	这	阳台	,	咆哮	和	鞭打	他的	尾巴	,

但饥饿的老虎冲到阳台上，咆哮着，甩着尾巴。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

as	he	thought	of	the	indignity	he	had	suffered	.
作为	他	想法	的	这	侮辱	他	有	遭受	.

他想起自己所遭受的屈辱。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['hændi] ['mændi] , ['ɑːzmə] [friːd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɒtɪd] ['prɪznər] [ɒv; əv]

After	a	short	conference	with	Handy	Mandy	,	Ozma	freed	all	the	potted	prisoners	of
后	一个	短的	会议	和	便利	曼迪	,	奥兹玛	自由	全部	这	盆栽	囚犯	的

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪzəd] ,

the	wicked	wizard	,
这	邪恶	巫师	,

与万能曼迪短暂商议后，奥兹玛释放了所有被邪恶巫师囚禁在罐子里的囚犯。

[ænd; ənd] [meɪd] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['maʊntən] .

and	made	Nifflepok	King	of	the	Silver	Mountain	.
和	制成	-	国王	的	这	银	山	.

并拥立尼弗波克为银山之王。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] [klɪf] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [səʊ]

She	moved	the	cliff	dwellings	of	the	people	to	the	outside	of	the	mountain	so
她	已搬	这	悬崖	住宅	的	这	人们	到	这	外部	的	这	山	所以

- [peɪl] ['sʌbdʒɪkts][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

Wutz's	pale	subjects	could	enjoy	with	the	rest	of	the	Gillikins	,
-	苍白	主题	可以	享受	和	这	休息	的	这	吉利金斯	,

她将人们的崖居搬到了山外，这样伍兹的苍白臣民就可以和其他吉利金人一起享受生活了。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

the	bright	sunshine	and	beneficent	climate	of	Oz	.
这	明亮的	阳光	和	仁慈的	气候	的	奥兹	.

澳大利亚明媚的阳光和宜人的气候。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['maʊntən] [ɪt'self] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [dɑːk] [pɪts] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['kævənz] ,

The	Magic	Mountain	itself	,	with	all	its	dark	pits	and	jeweled	caverns	,
这	魔法	山	本身	,	和	全部	它是	黑暗的	坑	和	珠宝	洞穴	,

魔山本身，以及它所有的黑暗深渊和宝石洞穴，

['ɑːzmə] [siːld] [ʌp] ['taɪtli] [ænd; ənd][fər'evə(r)] .

Ozma	sealed	up	tightly	and	forever	.
奥兹玛	密封	向上	紧紧	和	永远	.

奥兹玛将一切紧紧地、永远地封住了。

[ðə; ði] ['wɪzərdz] ['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [məʊlz] ,

The	wizard's	agents	were	turned	to	moles	,
这	巫师的	代理人	是	转向	到	鼹鼠	,

巫师的手下都被策反成了内奸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [mɔː(r)] [laɪk] [ðiːz] ['bɔːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] [men] .

for	they	were	already	more	like	these	boring	little	animals	than	men	.
为了	他们	是	已经	更多的	喜欢	这些	无聊的	小的	动物	比	男人	.

因为他们与其说是人，不如说是这些无聊的小动物。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['mædʒɪk] [wɪʃ] [ɔː(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

After	each	magic	wish	or	transformation	,
后	每个	魔法	希望	或者	转型	,

每次许下魔法愿望或变身之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] ,

the	little	group	in	the	royal	sitting	room	would	look	in	the	magic	picture	,
这	小的	团体	在	这	皇家	坐着	房间	会	看	在	这	魔法	图片	,

皇家客厅里的小团体一起欣赏那幅神奇的画像。

[wɪtʃ] ['ɑːzmə][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'peəd] .

which	Ozma	had	immediately	repaired	.
哪个	奥兹玛	有	立即地	已修复	.

奥兹玛立即将其修好了。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['hændi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæd; həd] [juːst] [bəuθ] ['wɪzdəm]

And	in	each	case	Handy	felt	that	the	ruler	of	Oz	had	used	both	wisdom
和	在	每个	案件	便利	毛毡	那	这	统治者	的	奥兹	有	用过的	两个都	智慧

[ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

and	good	judgment	.
和	好的	判断	.

汉迪觉得，在每一种情况下，奥兹国的统治者都运用了智慧和良好的判断力。

[nɒks] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['eɪdʒənts] [tɜːn] [tuː; tə] [məʊlz] , [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt]

Nox	,	as	they	were	watching	the	wizard's	agents	turn	to	moles	,	gave	a	snort
诺克斯	,	作为	他们	是	观看	这	巫师的	代理人	转动	到	鼹鼠	,	给予	一个	哼哼

[ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

of	surprise	,
的	惊喜	,

当他们看到巫师的手下变成鼹鼠时，诺克斯惊讶地哼了一声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['fɪgə(r)] [ʃəʊn] [wɒz; wəz][əʊld] [kɪŋ] [kɜː(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌmbə(r)] [naɪn] .

for	the	first	figure	shown	was	old	King	Kerr	,	who	was	really	Number	Nine	.
为了	这	第一的	数字	所示	曾是	老的	国王	克尔	,	WHO	曾是	真的	数字	九	.

第一个出现的人物是老国王克尔，他实际上是九号。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪm'pɒstə(r)] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [məʊl] [ænd; ənd]

As	the	wicked	impostor	changed	quickly	from	a	man	to	a	mole	and
作为	这	邪恶	骗子	已更改	迅速地	从	一个	男人	到	一个	痣	和

['skʌri, 'skəː-] [ɒf] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['fɒrɪst] ,

scurried	off	the	throne	and	away	to	bury	himself	in	the	blue	forest	,
匆匆跑过	离开	这	王座	和	离开	到	埋葬	他自己	在	这	蓝色的	森林	,

当邪恶的冒名顶替者迅速从人变成鼹鼠，匆匆离开王座，逃进蓝色森林把自己埋起来时，

[nɒks][ænd; ənd] ['hændi] [bəuθ] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Nox	and	Handy	both	heaved	a	sigh	of	relief	and	satisfaction	.
诺克斯	和	便利	两个都	喘息	一个	叹	的	宽慰	和	满意	.

诺克斯和汉迪都长舒了一口气，既如释重负又心满意足。

[waɪl] ['ɑːzmə][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk] [seɪf] , ['hændi] ,

While	Ozma	was	working	on	the	magic	safe	,	Handy	,
尽管	奥兹玛	曾是	在职的	在	这	魔法	安全的	,	便利	,

当奥兹玛在修理魔法保险箱时，汉迪

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mædʒɪk] ,

deciding	to	try	a	little	of	her	own	magic	,
决定	到	尝试	一个	小的	的	她	自己的	魔法	,

决定尝试一下她自己的魔法，

['sɒftli] [tæpt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

softly	tapped	the	silver	hammer	on	the	arm	of	her	chair	.
轻轻	轻敲	这	银	锤	在	这	手臂	的	她	椅子	.

她轻轻地用银锤敲了敲椅子的扶手。

[æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['evriwʌn] , [hɪm'self] , [ðə; ði][elf] ,

At	once	,	and	to	the	delight	and	interest	of	everyone	,	Himself	,	the	elf	,
在	一次	,	和	到	这	喜	和	兴趣	的	每个人	,	他本人	,	这	精灵	,

[ə'pɪəd] [ə'straɪd] [ðə; ði] [ɑːm] ,

appeared	astride	the	arm	,
出现	跨骑	这	手臂	,

突然间，令所有人惊喜的是，精灵本人骑在了手臂上出现了。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæktəs][plɑːnt][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

holding	a	small	cactus	plant	in	each	hand	.
保持	一个	小的	仙人掌	植物	在	每个	手	.

双手各拿着一盆小仙人掌。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , ['ɑːzmə]
" I wish you in the future to obey the summons of her Majesty , Ozma
" 我 希望 你 在 这 未来 到 服从 这 传票 的 她 威严 , 奥兹玛
[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
of Oz ,
的 奥兹 ,

“我希望你今后能够服从奥兹国奥兹玛女王陛下的召唤，

" [smaɪld] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [gɜːl] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ɪn] - [læp] .
" smiled the Goat Girl , placing the silver hammer as she spoke , in Ozma's lap .
" 微笑 这 山羊 女孩 , 放置 这 银 锤 作为 她 辐 , 在 - 膝 .

“山羊女孩笑着说，一边把银锤放在奥兹玛的腿上。”

" [ðɪs] [jʌŋ] ['feəri] [ɪz][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]['mædʒɪk][ðæn; ðən][aɪ] ,
" This young fairy is more experienced in magic than I ,
" 这 年轻的 仙女 是 更多的 经验丰富的 在 魔法 比 我 ,

“这位年轻的仙女比我更有魔法经验，”

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [tuː; tə] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] . "
and will know how to use the hammer to best advantage . "
和 将要 知道 如何 到 使用 这 锤 到 最好的 优势 . "

并且会知道如何最大限度地利用锤子。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , all right !
" 哦 , 全部 正确的 !

“哦，好的！”

[bʌt; bət][aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪkt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [grɪnd] [hɪm'self] .
But I rather liked working for you , " grinned Himself .
但 我 相当 喜欢 在职的 为了 你 , " 咧嘴一笑 他本人 .

“但我很喜欢为你工作，”他咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [seɪ] ,
" And say ,
" 和 说 ,

“然后说，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-][tuː; tə][plɑːnts][bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][best][aɪ][kʊd; kəd]
I tried to turn these rascals to plants but this was the best I could
我 尝试 到 转动 这些 无赖 到 植物 但 这 曾是 这 最好的 我 可以
[duː; də] .
do .
做 .

我努力想把这些小家伙变成植物，但这已经是我的极限了。

" ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [pɒts] [ɒv; əv]['kæktəs] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] [desk] ,
" Setting the two pots of cactus down on a small writing desk ,
" 环境 这 二 锅 的 仙人掌 向下 在 一个 小的 写作 桌子 ,

“把两盆仙人掌放在一张小书桌上，

[ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] [elf] [baʊd] [fɜːst][tuː; tə] ['hændi] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['ɑːzmə] .
the hammer elf bowed first to Handy and then to Ozma .
这 锤 精灵 鞠躬 第一的 到 便利 和 然后 到 奥兹玛 .

锤子精灵先向汉迪鞠躬，然后向奥兹玛鞠躬。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[doʊnt][gəʊ] !
Don't go !
不 去 !

别走!

" [begd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feəri] [æz; əz] [hɪm'self] [ʃəʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
" begged the little Fairy as Himself showed unmistakable signs of disappearing .
" 乞求 这 小的 仙女 作为 他本人 显示 毋庸置疑 标志 的 消失 .

“小仙女恳求道，因为他自己已经明显出现了消失的迹象。”

" [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] . "
" Do tell us about this silver hammer and who owned it first . "
" 做 告诉 我们 关于 这 银 锤 和 WHO 拥有 它 第一的 . "

请您给我们讲讲这把银锤的故事，以及它最初的主人是谁。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
" It belonged to Wunchie , a witch of the West ,
" 它 属于 到 - , 一个 巫婆 的 这 西方 ,

“它属于西方女巫温奇。”

[huz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
who's lived in the Munchkin Mountains for about a thousand years ,
谁是 居住地 在 这 芒奇金 山脉 为了 关于 一个 千 年 ,

在芒奇金山脉生活了大约一千年的人，

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kən'trəʊl][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [kɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and used it to control as many of the Munchkin Kings as she could ,
和 用过的 它 到 控制 作为 许多 的 这 芒奇金 国王 作为 她 可以 ,

她利用这种力量控制了尽可能多的芒奇金国王。

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dwɔːf] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] ['klevəli] [ɒn][æn; ən][ɪŋk] [wel] .
" explained the dwarf balancing himself cleverly on an ink well .
" 解释 这 矮人 平衡 他自己 巧妙地 在 一个 墨水 出色地 .

“矮人一边巧妙地站在墨水瓶上保持平衡，一边解释道。”

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] - [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪn] - ? "
" Then I suppose Wunchie was responsible for the prophecy in Keretaria ? "
" 然后 我 认为 - 曾是 负责任的 为了 这 预言 在 - ? "
[sə'maɪzd] [nɒks] ,
surmised Nox ,
推测 诺克斯 ,

“那么，我猜想温奇就是凯雷塔利亚预言的始作俑者吧？”诺克斯推测道。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hæmə(r)] [elf] .
blinking his eyes at the hammer elf .
眨眼 他的 眼睛 在 这 锤 精灵 .

他眨了眨眼，看着锤子精灵。

[ðə; ði] [dwɔːf] [n'ɒdɪd] ['tʃɪəfəli] .
The dwarf nodded cheerfully .
这 矮人 点头 愉快地 .

矮人愉快地点了点头。

" [jes] , - [ɪn'ventɪd] [ðæt] ['prɒfəsi] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,
" Yes , Wunchie invented that prophecy , " he told them ,
" 是的 , - 发明 那 预言 , " 他 讲述 他们 ,

“没错，温奇编造了那个预言，”他告诉他们。

" [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [waɪt] ['ɒks(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" and placed her own white oxen in the country .
" 和 放置 她 自己的 白色的 牛 在 这 国家 .

“并将她自己的白牛安置在了乡下。”

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

Each	**time**	**she**	**had**	**trouble**	**forcing**	**the**	**King**	**to**	**do**	**as**	**she**	**wished**	**,**
每个	时间	她	有	麻烦	强制	这	国王	到	做	作为	她	希望	,

每次她难以强迫国王按照她的意愿行事时，

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɒks][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæmə(r)] .

she	**tapped**	**him**	**and**	**the**	**ox**	**on**	**the**	**head**	**with**	**her**	**hammer**	**.**
她	轻敲	他	和	这	牛	在	这	头	和	她	锤	.

她用锤子敲了敲他和牛的头。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , " [əd'mɪtɪd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['fɒndli] [æt; ət][nɒks] .

But	**I**	**took**	**rather**	**a**	**fancy**	**to**	**you**	**,**	**"**	**admitted**	**Himself**	**looking**	**fondly**	**at**	**Nox**	**.**
但	我	采取	相当	一个	想要	到	你	,	"	承认	他本人	寻找	深情地	在	诺克斯	.

“但我对你颇有好感，”他深情地看着诺克斯，坦白道。

" [səʊ] ,

"	**So**	**,**
"	所以	,

“所以，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][tæp][juː; jʊ] [ɒf] [ænd; ənd] ['treɪdɪd] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['keri] [tuː; tə] [wʌts]

when	**she**	**ordered**	**me**	**to**	**tap**	**you**	**off**	**and**	**traded**	**little**	**King**	**Kerry**	**to**	**Wutz**
什么时候	她	订购	我	到	轻敲	你	离开	和	交易	小的	国王	克里	到	伍兹

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [biːnz] [ænd; ənd] [pʊt] - ['eɪdʒənt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]

for	**a**	**basket**	**of**	**jumping**	**beans**	**and**	**put**	**Wutz's**	**agent**	**on**	**the**	**throne**	**of**
为了	一个	篮子	的	跳	豆子	和	放	-	代理人	在	这	王座	的

-	,

Keretaria	**,**
-	,

当她命令我把你打发走，用小国王凯里换了一篮跳豆给伍兹，并让伍兹的代理人登上凯雷塔利亚的王位时

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][maɪ'self] .

I	**decided**	**to**	**take**	**a**	**hand**	**myself**	**.**
我	决定	到	拿	一个	手	我	.

我决定亲自出手相助。

[səʊ][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['əʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

So	**I**	**gave**	**you**	**only**	**a**	**light**	**tap**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
所以	我	给予	你	仅有的	一个	光	轻敲	和	在	这	相同的	时间	,

所以我只是轻轻地拍了拍你，同时，

[aɪ] [stɔː(r)d] [ɪ'nʌf] ['mædʒɪk][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][faɪnd] ['keri] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

I	**stored**	**enough**	**magic**	**in**	**your**	**horns**	**to**	**help**	**you**	**find**	**Kerry**	**—**	**and**	**with**	**the**
我	存储	足够的	魔法	在	你的	角	到	帮助	你	寻找	克里	—	和	和	这

[help] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hændi] [gəʊt] [gɜːl] [juː; jʊ] [dɪd] [faɪnd] [hɪm] !

help	**of**	**this**	**handy**	**Goat**	**Girl**	**you**	**DID**	**find**	**him**	**!**
帮助	的	这	便利	山羊	女孩	你	做过	寻找	他	!

我在你的角里储存了足够的魔法来帮助你找到凯瑞——而且在这位能干的山羊女孩的帮助下，你真的找到了他！

" [biːmd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [elf] .

"	**beamed**	**the**	**hammer**	**elf**	**.**
"	光束	这	锤	精灵	.

“锤子精灵笑容满面地说。”

" [aɪ] [njuː] [maɪ]['mædʒɪk][wɒz; wəz] [gʊd] .

"	**I**	**knew**	**my**	**magic**	**was**	**good**	**.**
"	我	知道	我的	魔法	曾是	好的	.

我知道我的魔法很厉害。

[juː; jʊ] [kænt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [gʊd] ['mædʒɪk] .

You	**can't**	**work**	**for**	**a**	**witch**	**without**	**learning**	**good**	**magic**	**.**
你	不能	工作	为了	一个	巫婆	没有	学习	好的	魔法	.

不懂好魔法就没法为女巫工作。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [səʊ] ['splendɪdli] , [aɪl] [dʒʌst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]

But **now** **,** **since** **everything** **is** **turning** **out** **so** **splendidly** **,** **I'll** **just** **go** **back** **to** **my**

但 现在 , 自从 一切 是 转弯 出去 所以 精彩地 , 患病的 只是 去 后退 到 我的

[triː] [stʌmp] .

tree **stump** **.**

树 树桩 .

但现在，既然一切都进展得如此顺利，我就回到我的树桩那里去吧。

[wʌn] , [tuː] — [θriː] , [bæk] — [tuː; tə] — [maɪ] — [triː] ! "

One **,** **two** **—** **three** **,** **back** **—** **to** **—** **my** **—** **tree** **!** **"**

一 , 二 — 三 , 后退 — 到 — 我的 — 树 ! "

一、二——三，回到——我的——树那里！

" [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ? " [kraɪd] ['ɑːzmə] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːrfs]

" **But** **what** **became** **of** **the** **witch** **?** **"** **cried** **Ozma** **catching** **hold** **of** **the** **dwarf's**

" 但 什么 成为 的 这 巫婆 ? " 哭 奥兹玛 捕捉 抓住 的 这 矮人的

['pɜːp(ə)l] [bɪəd] ,

purple **beard** **,**

紫色的 胡须 ,

“可是那个女巫后来怎么样了？”奥兹玛抓住矮人的紫色胡须，喊道。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃd] .

for **his** **head** **had** **already** **vanished** **.**

为了 他的 头 有 已经 消失了 .

因为他的头已经不见了。

" [hɑː] , [hɑː] !

" **Ha** **,** **ha** **!**

" 哈 , 哈 !

哈哈！

[ʃiː; ʃi][ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd] [pɒpt] [ɒf] !

She **exploded** **and** **popped** **off** **!**

她 爆炸了 和 爆裂 离开 !

她爆炸了，然后就飞走了！

" [rɔːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɛlfs] [hed] [hæd; həd] [biːn] .

" **roared** **a** **voice** **from** **the** **place** **where** **the** **elf's** **head** **had** **been** **.**

" 咆哮 一个 嗓音 从 这 地方 在哪里 这 精灵的 头 有 到过 .

“从精灵头颅所在的地方传来一声咆哮。”

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [iːt] [ðəʊz] ['dʒʌmpɪŋ] [biːnz] !

" **I** **told** **her** **not** **to** **eat** **those** **jumping** **beans** **!**

" 我 讲述 她 不是 到 吃 那些 跳 豆子 !

“我告诉她不要吃跳豆！”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

And **after** **that** **,**

和 后 那 ,

之后，

[aɪ] ['berɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [tɪl]

I **buried** **her** **hammer** **in** **the** **garden** **of** **Keretaria** **and** **there** **it** **stayed** **till**

我 埋葬 她 锤 在 这 花园 的 - 和 那里 它 入住 直到

['hændi] [plau] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Handy **ploughed** **it** **up** **.**

便利 耕作 它 向上 .

我把她的锤子埋在了克雷塔里亚的花园里，它一直留在那里，直到汉迪把它犁了出来。

[ˌgʊd'baɪ] [ɔːl] !

Goodbye **all** **!**

再见 全部 !

再见各位！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [elf] ['meltɪd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	And	the	body	of	the	hammer	elf	melted	into	nothing	and	was	gone	.
"	和	这	身体	的	这	锤	精灵	融化	进入	没有什么	和	曾是	已消失	.

“然后，锤精灵的身体融化成了虚无，消失了。”

" [maɪ] — [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] ! " ['tʃʌkl] ['hændi] .

"	My	—	y	,	what	a	clever	fellow	!	"	chuckled	Handy	.
"	我的	—	是	,	什么	一个	聪明的	同伴	!	"	轻笑	便利	.

“哎呀，真是个聪明的家伙！”汉迪笑着说。

" [səʊ] , [naʊ] [wʌts] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kæktəsɪz] !

"	So	,	now	Wutz	and	Ruggedo	are	a	couple	of	cactuses	!
"	所以	,	现在	伍兹	和	-	是	一个	夫妻	的	仙人掌	!

“所以，现在 Wutz 和 Ruggedo 成了一对仙人掌！”

[əm əm] — [m] !

Mm	—	mmm	!
毫米	—	嗯	!

嗯——嗯！

[ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] — [əm əm] !

Mmmm	—	mm	!
嗯嗯	—	毫米	!

嗯——嗯！

[ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] !

Unpleasant	to	the	last	!
令人不快的	到	这	最后的	!

令人不快，直到最后一刻！

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['eniwʌn] [kæn; kən]['evə(r)] [ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [ðem; ðəm] ?

Do	you	suppose	anyone	can	ever	disenchant	them	?
做	你	认为	任何人	能	曾经	幻灭	他们	?

你认为有人能够让他们醒悟吗?

[fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

For	goatness	sake	be	careful	!
为了	-	清酒	是	小心	!

看在山羊的份上，小心点！

" [begd] ['hændi] [æz; əz] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [rɪŋ] ,

"	begged	Handy	as	Jellia	,	in	answer	to	her	Mistress's	ring	,
"	乞求	便利	作为	果冻	,	在	回答	到	她	情妇的	戒指	,

“汉迪像杰莉娅一样恳求道，回应她女主人的戒指，

[keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][plɑːnts][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .

came	to	carry	the	plants	to	the	conservatory	.
来了	到	携带	这	植物	到	这	温室	.

来把植物运到温室。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt][drɒp] - [ɪm] .

"	Whatever	you	do	,	don't	drop	'	em	.
"	任何	你	做	,	不	降低	-	呃	.

无论如何，千万别把它们掉下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪz] ['pɒtɪd] [hɪm'self] !

And	to	think	that	the	Wizard	is	potted	himself	!
和	到	思考	那	这	巫师	是	盆栽	他自己	!

想想看，巫师自己竟然也被关进了陶罐！

[wel] , [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] ! "

Well	,	I'll	never	have	a	hand	in	breaking	his	enchantment	!	"
出色地，患病的		绝不	有	一个	手	在	打破	他的	魅力		!	"

我绝不会插手解除他的魔法！

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['evə(r)] [breɪk] - [ɪn'tʃɑ:ntmənt] , " [kən'fest] ['ɑ:zmə] .
" I never thought anyone could ever break Ruggedo's enchantment , " confessed Ozma .
" 我 绝不 想法 任何人 可以 曾经 休息 - 魅力 , " 坦白 奥兹玛 .

“我从没想过会有人能打破鲁格多的魔法，”奥兹玛坦白道。

" [wen] [ai] [tʃeɪndʒd] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌg] ,
" When I changed him to a jug ,
" 什么时候 我 已更改 他 到 一个 水壶 ,

“当我把他变成一个水壶时，

[ai] [kə'mɑ:nd] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [ʃeɪp] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [hænd]
I commanded him to keep that shape till he was broken by the seventh hand
我 命令 他 到 保持 那 形状 直到 他 曾是 破碎的 经过 这 第七 手
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] - .
of a traveling Mernite .
的 一个 旅行 - .

我命令他保持那个形状，直到被一个旅行的梅尔尼特人的第七只手击碎为止。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][dɪd] [nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ɛm'ti:] .
And at that time I did not even know there was such a place as Mt .
和 在 那 时间 我 做过 不是 甚至 知道 那里 曾是 这样的 一个 地方 作为 公吨 .
[mɜ:rn][ɔ:(r)][ə; eɪ]['klevə(r)] [gəʊt] [gɜ:l] [laɪk] ['hændi] . "
Mern or a clever Goat Girl like Handy . "
默恩 或者 一个 聪明的 山羊 女孩 喜欢 便利 . "

那时我甚至不知道有默恩山这个地方，也不知道有像汉迪这样聪明的牧羊女。

" [bʌt; bət] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz] !
" But aren't you glad there was !
" 但 不是 你 高兴的 那里 曾是 !

“但是你不庆幸有这件事吗！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ['tɒsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz]
" shouted the little Wizard of Oz tossing up his hat and catching it on his
" 喊叫 这 小的 巫师 的 奥兹 抛掷 向上 他的 帽子 和 捕捉 它 在 他的
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

“！”小奥兹巫师大喊一声，把帽子抛向空中，然后用鼻子接住了它。

" [ɑ:rnt] [wi:; wi][ɔ:l][glæd][tu:; tə] [nəʊ] ['hændi] ['mændi] , [nɒks][ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɒli] [jʌŋ] [kɪŋ] ? "
" Aren't we all glad to know Handy Mandy , Nox and this jolly young King ? "
" 不是 我们 全部 高兴的 到 知道 便利 曼迪 , 诺克斯 和 这 快乐的 年轻的 国王 ? "

“我们难道不都很高兴认识了万能曼迪、诺克斯和这位快乐的年轻国王吗？”

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ]
" Long live the Royal Ox and the Little King of Keretaria ! " cried the cheering
" 长的 居住 这 皇家 牛 和 这 小的 国王 的 - ! " 哭 这 欢呼
.
Ozites .
奥兹特斯 .

“皇家牛和克雷塔利亚小国王万岁！”欢呼的奥兹人高喊道。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['hændi] ['mændi] , [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɑ:md] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ˌəʊ 'zed] !
" Long live Handy Mandy , the seven - armed wonder of the world and OZ !
" 长的 居住 便利 曼迪 , 这 七 - 武装 想知道 的 这 世界 和 盎司 !

“万岁，万岁，神奇的曼迪，世界和绿野仙踪的七臂奇迹！”

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] — ['evriwʌn] [laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] [ɪn][ˌəʊ 'zed] .
" And , of course , they will live long — everyone lives long in Oz .
" 和 , 的 课程 , 他们 将要 居住 长的 — 每个人 生活 长的 在 奥兹 .

“当然，他们都会长寿——在奥兹国，每个人都长寿。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] ['hændi] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

But	even	if	Handy	lives	to	be	a	hundred	,
但	甚至	如果	便利	生活	到	是	一个	百	,

但即便汉迪能活到一百岁，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][grænd] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .

she	will	never	forget	the	grand	banquet	given	that	evening	in	her	honor	.
她	将要	绝不	忘记	这	盛大	宴会	给定	那	晚上	在	她	荣誉	.

她永远不会忘记当晚为她举办的盛大宴会。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [nju:] ,

Besides	the	famous	people	she	already	knew	,
除了	这	著名的	人们	她	已经	知道	,

除了她已经认识的那些名人之外，

[ðə; ði] [gəʊt] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'lebrətiz] [æt; ət] - [kɔ:t] ,

the	Goat	Girl	was	presented	to	all	the	other	celebrities	at	Ozma's	court	,
这	山羊	女孩	曾是	呈现	到	全部	这	其他	名人	在	-	法庭	,

山羊女孩被介绍给了奥兹玛宫廷里的所有其他名人。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['hɑ:tɪli] [ænd; ənd]['sev(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	shaking	hands	with	them	heartily	and	seven	at	a	time	,
和	摇晃	双手	和	他们	衷心地	和	七	在	一个	时间	,

并热情地与他们一一握手，一次握七个。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] ['flætəd] [ænd; ənd] [fʌst] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

she	had	never	been	so	flattered	and	fussed	over	in	her	life	.
她	有	绝不	到过	所以	受宠若惊	和	烦躁不安	超过	在	她	生活	.

她一生中从未受到过如此的宠爱和呵护。

[nɒks][ænd; ənd] ['keri] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:nərz] , [tu:] .

Nox	and	Kerry	came	in	for	their	share	of	honors	,	too	.
诺克斯	和	克里	来了	在	为了	他们的	分享	的	荣誉	,	也	.

诺克斯和克里也获得了应有的荣誉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] - [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [θri:] [nju:] [frendz]

There	was	nothing	the	Ozians	would	not	have	done	for	their	three	new	friends
那里	曾是	没有什么	这	-	会	不是	有	完毕	为了	他们的	三	新的	朋友们

[ænd; ənd] [ɹ'ɛskju:əz] .

and	rescuers	.
和	救援人员	.

为了这三位新朋友和救命恩人，奥兹人什么都愿意做。

['ɑ:zmə] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['hændiz] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] ,

Ozma	,	overwhelmed	by	Handy's	generosity	in	giving	her	the	silver	hammer	,
奥兹玛	,	不堪重负	经过	方便的	慷慨	在	给予	她	这	银	锤	,

奥兹玛被汉迪慷慨地送给她银锤而感动不已。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	already	indebted	to	her	for	saving	the	Kingdom	,
和	已经	负债累累	到	她	为了	保存	这	王国	,

而且王国早已因她拯救了王国而感激不尽。

['rækt] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ðə; ði] [breɪv] ['maʊntən]

racked	her	brains	for	some	wonderful	gift	to	reward	the	brave	mountain
架子	她	大脑	为了	一些	精彩的	礼物	到	报酬	这	勇敢的	山

[læs] .

lass	.
小姐	.

她绞尽脑汁，想找一份绝妙的礼物来奖励这位勇敢的山中姑娘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒks] [huː] [spɔlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə]['ɑːzmə] [ðæt] ['hændi]

But	it	was	Nox	who	solved	the	difficulty	by	confiding	to	Ozma	that	Handy
但	它	曾是	诺克斯	WHO	已解决	这	困难	经过	倾诉	到	奥兹玛	那	便利

[dɪ'zaɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

desired	more	than	anything	else	a	set	of	gloves	for	her	hands	.
想要的	更多的	比	任何事物	别的	一个	放	的	手套	为了	她	双手	.

但诺克斯向奥兹玛透露，汉迪最想要的就是一副手套，这才解决了这个难题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [æt; ət]

It	seemed	she	had	never	had	enough	gloves	for	more	than	two	at
它	似乎	她	有	绝不	有	足够的	手套	为了	更多的	比	二	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

她似乎从来没有足够的手套，一次只能戴两只。

[səʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['siːkrətli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

So	,	smiling	secretly	to	herself	,
所以	,	微笑	偷偷	到	她自己	,

于是，她暗自微笑。

['ɑːzmə] [geɪv] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl]['sev(ə)n] [sets] [ɒv; əv] [faɪn] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][æn; ən] ['emərəld] ['nekləs]

Ozma	gave	the	Goat	Girl	seven	sets	of	fine	kid	gloves	and	an	emerald	necklace
奥兹玛	给予	这	山羊	女孩	七	套	的	美好的	孩子	手套	和	一个	翠	项链

[ðæt] [wuːnd] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] [nek] .

that	wound	three	times	round	her	sturdy	neck	.
那	伤口	三	时代	圆形的	她	结实的	脖子	.

奥兹玛送给山羊女孩七副精美的羊皮手套和一条祖母绿项链，项链在她结实的脖子上绕了三圈。

[wɪð] [ðə; ði] ['nekləs] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [njuː] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] - [naɪn] [glʌvz] ,

With	the	necklace	,	a	complete	new	outfit	and	her	forty	-	nine	gloves	,
和	这	项链	,	一个	完全的	新的	全套服装	和	她	四十	-	九	手套	,

加上项链、一套全新的服装和她的四十九只手套，

['hændi] ['mændi] [felt] [hɜː'self] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [laɪf][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

Handy	Mandy	felt	herself	quite	ready	for	high	life	and	royal	society	.
便利	曼迪	毛毡	她自己	相当	准备好	为了	高的	生活	和	皇家	社会	.

巧手曼迪觉得自己已经完全准备好迎接上流生活和皇室社交圈了。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ə; eɪ] ['bɒksɪŋ] [glʌv] [ɒn] [ðæt] ['aɪən][hænd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]

"	Though	you	really	should	wear	a	boxing	glove	on	that	iron	hand	,	"	whispered	the
"	尽管	你	真的	应该	穿	一个	拳击	手套	在	那	铁	手	,	"	低声说道	这

['skeəkrəʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

“不过你真应该给你那只铁手戴上拳击手套，”稻草人低声说道。

[æz; əz] ['hændi] ['blʌʃɪŋli] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['ɑːftə(r)] - [spiːtʃ] [ɒv; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

as	Handy	blushingly	resumed	her	seat	after	Ozma's	speech	of	presentation	.
作为	便利	脸红地	恢复	她	座位	后	-	演讲	的	推介会	.

奥兹玛发表完演讲后，汉迪羞红了脸，重新坐回了座位上。

" [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

"	Stay	in	the	Emerald	City	and	we	will	make	you	a	general	in	the	army	,
"	停留	在	这	翠	城市	和	我们	将要	制作	你	一个	一般的	在	这	军队	,

“留在翡翠城，我们会让你成为军队的将军。”

" ['prɒmɪst] [ðə; ði] [strɔː] [mæn] ['ɜːnɪstli] .

"	promised	the	straw	man	earnestly	.
"	承诺	这	稻草	男人	切实	.

“他郑重地向稻草人承诺道。”

[bʌt; bət] ['hændi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

But	Handy	shook	her	head	with	tears	of	merriment	in	her	eyes	.
但	便利	摇晃	她	头	和	眼泪	的	欢乐	在	她	眼睛	.

但汉迪摇了摇头，眼中噙着喜悦的泪水。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'geɪv] [skræps][fɔː(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ,

Though	she	never	quite	forgave	Scraps	for	pushing	her	over	,
尽管	她	绝不	相当	原谅了	碎屑	为了	推动	她	超过	,

虽然她始终没有完全原谅 Scraps 把她推倒，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æz; əz] ['frendli] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz][æn; ən][əʊld]

she	and	the	Scarecrow	were	already	as	friendly	and	easy	as	an	old
她	和	这	稻草人	是	已经	作为	友好的	和	简单的	作为	一个	老的

[peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] .

pair	of	shoes	.
一对	的	鞋	.

她和稻草人已经像一双旧鞋一样友好和容易相处了。

" ['hændi] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tjuːzdeɪ] , ['wenzdeɪ] , ['θɜːzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] , ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,

"	Handy	Monday	,	Tuesday	,	Wednesday	,	Thursday	,	Friday	,	Saturday	and	Sunday	,
"	便利	周一	,	周二	,	周三	,	周四	,	星期五	,	周六	和	星期日	,

“方便的星期一、星期二、星期三、星期四、星期五、星期六和星期日，

" [ðə; ði] [strɔː] [mæn][hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)]

"	the	straw	man	had	nicknamed	her	because	she	had	a	hand	for
"	这	稻草	男人	有	绰号	她	因为	她	有	一个	手	为了

['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

every	day	in	the	week	.
每一个	天	在	这	星期	.

“稻草人给她起了个绰号，因为她一周七天每天都有一只手。”

[nɒks][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['klevə(r)][elf]

Nox	had	insisted	on	Himself	being	invited	to	the	banquet	and	the	clever	elf
诺克斯	有	坚持	在	他本人	存在	受邀	到	这	宴会	和	这	聪明的	精灵

['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][hɪ'lærəti][ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

added	much	to	the	pleasure	and	hilarity	of	that	memorable	occasion	.
额外	很多	到	这	乐趣	和	欢闹	的	那	难忘	场合	.

诺克斯坚持要自己受邀参加宴会，这位聪明的精灵为那次难忘的盛会增添了许多乐趣和欢笑。

[ɪn'diːd] , ['meni] [taɪmz] ['ɑːftəwəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [bɔːd] [ɔː(r)] ['ləʊnli] ,

Indeed	,	many	times	afterward	when	she	felt	bored	or	lonely	,
的确	,	许多	时代	之后	什么时候	她	毛毡	无聊的	或者	孤独	,

事实上，之后很多时候，当她感到无聊或孤独时，

['ɑːzmə] [wʊd] ['sʌmən] [hɪm'self] [dʒʌst][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

Ozma	would	summon	Himself	just	to	amuse	and	cheer	her	up	.
奥兹玛	会	召唤	他本人	只是	到	娱乐	和	欢呼	她	向上	.

奥兹玛会召唤他自己，只是为了逗她开心。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mædʒɪk] ['treʒəz]

The	silver	hammer	was	stored	away	with	the	other	important	magic	treasures
这	银	锤	曾是	存储	离开	和	这	其他	重要的	魔法	宝藏

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['pəʊəf(ə)l] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	is	regarded	by	many	as	the	most	powerful	magic	in	the	castle	.
和	是	认为	经过	许多	作为	这	最多	强大的	魔法	在	这	城堡	.

银锤与其他重要的魔法宝物一起被保存了起来，许多人认为它是城堡中最强大的魔法物品。

['hændi] ['mændi] [kept] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [pn] ['fjuːtʃə(r)] ['dʒɜːrniz] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]

Handy	Mandy	kept	the	blue	flower	to	help	her	on	future	journeys	and	after
便利	曼迪	保留	这	蓝色的	花	到	帮助	她	在	未来	旅程	和	后

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

she	and	her	two	friends	had	spent	a	happy	week	in	the	Emerald	City	,
她	和	她	二	朋友们	有	花费	一个	快乐的	星期	在	这	翠	城市	,

巧手曼迪把那朵蓝花留了下来，希望它能帮助她未来的旅程。在她和她的两个朋友在翡翠城度过了快乐的一周后，

['ɑːzmə] [rɪ'lʌktəntli] [wɪʃt] ['keri] [ænd; ənd] [nɒks] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːl] [bæk]

Ozma	reluctantly	wished	Kerry	and	Nox	to	Keretaria	and	the	Goat	Girl	back
奥兹玛	勉强	希望	克里	和	诺克斯	到	-	和	这	山羊	女孩	后退

[tuː; tə] [ˌɛm'tiː] . [mɜːrn] .

to	Mt	.	Mern	.
到	公吨	.	默恩	.

奥兹玛不情愿地祝愿凯瑞和诺克斯回到凯雷塔利亚，并祝愿山羊女孩回到梅恩山。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['hændi] ['mændi] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

Here	,	for	a	month	,	Handy	Mandy	astonished	the	villagers	with	the	story	of
这里	,	为了	一个	月	,	便利	曼迪	惊讶	这	村民们	和	这	故事	的

[hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] ,

her	travels	,
她	旅行	,

在这里，整整一个月，万能曼迪用她的旅行故事让村民们惊叹不已。

[ðen] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊts] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑːst]

then	gathering	up	her	goats	she	took	herself	and	them	back	by	a	fast
然后	采集	向上	她	山羊	她	采取	她自己	和	他们	后退	经过	一个	快速地

['wɪʃɪŋ] [pɪl] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - .

wishing	pill	the	Wizard	had	given	her	—	to	the	Kingdom	of	Keretaria	.
祝	丸	这	巫师	有	给定	她	—	到	这	王国	的	-	.

然后，她带着她的山羊，靠着巫师给她的一颗许愿药丸，迅速地回到了凯雷塔利亚王国。

[æz; əz] [ðə; ði] [gəʊt] [gɜːrlz] [hændz] [rɪ'teɪnd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] ,

As	the	Goat	Girl's	hands	retained	all	of	their	strength	and	willingness	,
作为	这	山羊	女孩们	双手	保留	全部	的	他们的	力量	和	意愿	,

羊女的双手依然保持着全部的力量和意愿，

[ænd; ənd] - [hɔːnz] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mædʒɪk] — ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['mesɪdʒɪz] ,

and	Nox's	horns	all	their	magic	—	even	to	giving	wise	and	useful	messages	,
和	-	角	全部	他们的	魔法	—	甚至	到	给予	明智的	和	有用	消息	,

诺克斯的角拥有所有魔法——甚至还能传递明智而有用的信息。

[ðiːz] [tuː] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['keri] [ruːld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd]

these	two	and	little	Kerry	ruled	the	Kingdom	between	them	with	such	skill	and
这些	二	和	小的	克里	裁决	这	王国	之间	他们	和	这样的	技能	和

['klevənəs] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] !

cleverness	everyone	was	enormously	happy	and	prosperous	!
聪明才智	每个人	曾是	非常	快乐的	和	繁荣	!

这两个人和小凯瑞一起，凭借着他们的技巧和智慧统治着王国，每个人都非常幸福和富裕！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神